کتابخانهٔ مجلس شورای اسلامی
مؤسسهٔ ۱۳۰۲
اسم کتاب نانا
مؤلف امیل زولا ترجم ا. صاحب
موضوع تالیف
تقدیمی آقای اعتصادی مدیر کتابخانهٔ مجلس
شمارهٔ دفتر ۶۱۰۶

کتابخانهٔ مجلس شورای اسلامی
مؤسسهٔ ۱۳۰۲
اسم کتاب نانا
مؤلف امیل زولا. ترجمهٔ ا. صائب
موضوع تألیف
تقدیمی آقای عتضادی مدیر کتابخانهٔ مجلس
شمارهٔ دفتر ۲۱۰۲

کتابخانهٔ مجلس شورای اسلامی
۷
۸۶۱

نانا

کتابخانهٔ مجلس شورای ملی
شماره ۱۳۳

« بو اثر اشیایی کامی تجلی ایتدیرن بر آینهٔ مجلادر. صورمرثیه‌دکی محاسن وقبایح ایله اشیای منعکسه یه عائددر . »

مؤلفی :
امیل زولا

مترجمی :
ا. صاحب

استانبول
شمس مطبعه‌سی — باب عالی قارشوسنده نومرو ۷۲
۱۳۲۷

ترجمه ونشرینه ابتدار ایتدیکم بو اثر — که نانا نامیله شهرتیاب اولمشدر — ئەمیل زولانك ، روغون ماقارلر یاخود ایکنجی ایمپراطورلق هنکامنده یشایان بر عائلەنك تاریخ طبیعی واجتماعیسی عنوانی تحتنده نشر ایتدیکی رومانلردن برینی تشکیل ایدر. زولا ناتور الیزم مسلکنك مؤسسیدر ؛ بومسلکك اساسی شو نظریەلردر: هرفرد اجتماعی منسوب اولدیغی عرقك، درونده یشادیغی محیط ایله زمانك محصلەسیدر. هراثر ادبی، برشخصیتك، برمزاجك ماوراسندن مشاهده ایدیلان طبیعتك بر کوشەسیدر . فضائلده رذائلده — شکر ایله تیزاب کبی — طبیعتك بر محصولیدر .

زولا، مسلك ادبیسنی عصر سابقك شطر اخیرنده یشامش ایکی ذکای خارقك، قلود بر نارد ایله هیپولیت تنك، کشف وتبین ایتمش اولدقلری حقایق اوزرینه تأسیس وبنا ایتدیکنی ادعاایدییور؛ اثارینك، اخلاقیات واجتماعیات نقطهٔ نظرندن عصرك برمرأت حقایقنمونی اولمق ملابسەسیله ، اتیاً کلەجك مدققین احوال اجتماعیه ایچون بر وثیقهٔ مهمه تشکیل ایدەجکنی بی محابا سویلیور .

عالم انسانیته یکی بر فکر کتیرن هرمتفکر کبی زولاده رهگذار حیاتنده پك چوق‌دوستی وصداقته، پك چوق نفرت وعداوته متصادف اولدی. مسلکی صور مختلفه ایله تنقید ایدلدی. اثاری مفسداخلاق اولمقله اتهام‌اولوندی. اوروپا مشاهیر ادباسندن هربرینك روحانی برمرضله معلول اولدیغنی غریب بر صورتده ادعا ایدن المان پزیقو لوغلرندن نوردائو، زولانك‌ده فساد حاسهٔ شامه‌یه مبتلا، مستهجن کلەلر استعمالنه منهمك، موازنهٔ معنویه‌سی مختل بر ذکای مریض اولدیغنه حکم ایدییور . فقط بوحکمی، دوغریدن دوغریه زولانك اوزرنده جسمانی وروحانی تدقیقات وتجارب طبیه اجرا ایدن دوقتور ادوار تولوز ردوجرح ایلیور .

زولانك مسلك وافکاری رد وانکار اولونەبیلیر ؛ فقط دهای سلیمی ، قدرت ادبیه‌سی ، معالیٔ اخلاقیه‌سی، هیچ برزمان، ردوانکار اولنەماز. دریفوس مسئلەسنده اتخاذایتمش اولدیغی خط حرکت بوادیب اعظمك، بوقلب شیرك ماهیت معنویه‌سی تصویر واثباته کافیدر . زولا ، بوکون مقبر اعاظم اولان پانتەئون‌ده خواب جاویده دالمش یاتییور ...

حکایەنك شخص مهمی‌اولان نانایه کلنجه: او، پارسك جهل ودنائتله، فحش ورذالتله ملوث اولان برمحیطندن، برمزیلەسندن پران اولمش لطیف وزرین پر فقط سمناك بر سینکدر. اویله سمناك بر سینك‌که قوندیغی یرلرده همان تفسخ وتعفن باشلار ، اثار موت وخرابی بوتون فجاعیتله روئمون اولور . رنك وبوده هندك زهر افشان کلرینی اکدیران بو هیکل حسن ولطافت، رهگذار ینه مصادف اولمق فلاکتله اوغرایان ارککلرك شعورینی سلب ایدییور ، آتش حرص وشهوتی طاقتسوز بر مرتبه‌ده تشدید ایلیور. اطرافنه جنت ، اسراف، سفاهت صاچیور، نەقدر مقدسات اخلاقیه وارسه هپسنی تلویث ایدییور ...

عجبا بورذالتلرك ، بوجنایتلرك مسؤلیتی نانایه‌می یوقسه هرمجرمك آرقه‌سنده مختفی برسائق حقیقی اولان هیئت اجتماعی‌یه‌می عائددر ؟..

نانا

مؤلفی : ئەمیل زولا

«بوائر اشیایی کاهی نجلی ایتدیرن برآینهٔ مجلادر ، صور مرئیه‌دەکی محاسن وقبایح ایسه اشیای منعکسه‌یه عائددر .»

ساعت طقوزدی ، واری‌یه‌تە تیاتروسنك صالونی حالا بوشدی . بالقونده واورکستراده، نیم ضیا نشر ایدن اویزەنك خفیف آیدینلغیله محاط قیرمزی قطیفه‌لی قولتوقلرك ارالرنده ، داغینیق برحالده اوطوران برقاچ کشی‌اویونك باشلامسنه‌انتظارایدیوردی. بویوك برقیرمزی لکه‌یه بکزەین پرده قویو برکوللکه‌یه غرق اولمشدی ؛ صحنه‌دن هیچ برکورولتی ایشیدیلمیوردی ، اورکسترونك اوکندەکی ضیالر سونوك ، موزیقه‌جیلرك نوطه‌سهپالری قارمه قاریشیقدی ؛ یالکز یوقاریده ، غازلرك تأثیریله یشیلمسی بررنك المش برسماده اوچوشان جیپلاق قادین وچوجوق رسملریله منقش طاوانك جورەسنی دائراً مادار احاطه ایدن اوچنجی غاله‌ری‌ده . آردی ارامی کسیلمك بیلمین برشماته ایچینده ، بربرینی چاغیران سسلر، خنده‌لر دویولیوردی ؛ یالدیزلی چارچیوه‌لرله محاط مدور منفذلرك التنده قاسکتلی ، طاقیه‌لی برچوق باشلر قدمه قدمه دیزلمشلردی . دقیقه بدقیقه برلوجه‌خدمتجیسی قیز ، النده‌قوپونلر، عجله ایله اوکندەکی موسیوئی ومادامی ایته ایته لوجه‌لرك‌برینه صوقویوردی، سووارەالبسه‌سی کیمش اولان موسیو ایله تارین‌ومتناسب‌انداملی مادام مقاملرینه قعود ایتدکدن‌صوکرا اغیراغیر اطرافه امالهٔ نگاه ایدییورلردی .

اورکستراده ایکی کنج ادم کورونمدی . بونلر ، اپاقده دوروب اطرافی کوزدن کچیر-ییورلردی .

دیکرینه نسبتله دها یاشلی کورونن اوفاق سیاه بیقلی ایری کنج دیدی :

— سکا سویلدمی ؛ هکتور؟ پك ایرکن کیردك. سیغارەمی بیتیرنجه‌یه‌قدر بکله‌یه‌بیلیردك.

بوصیره‌ده کچن برخدمتجی‌قیز تکلیفسزجه دیدی :

— اوخ ! موسیو فوشری ، اویونیاریم ساعتدن اول باشلامیه‌حق .

اوزون ، ضعیف چهره‌سندن جانی صیقیلدیغی اکلاشیلان هکتور میرلداندی :

— اوحالده، پرده‌نك‌طقوزده اچیله‌جغنی بجون اعلان ایتدیلر . یوپی‌یس‌ده رولی‌اولان فلاریس ، اویونك تام ساعت طقوزده‌باشلایه- جغنی بکا بوصباح یمین ایده‌رك سویلمشدی .

یوایکی کنج برثانیه قدر سکوته دالدیلر ، باشلرینی قالدیروب قراکلق لوجه‌لرك ایچینی نظرلریله تفحص ایتمکه باشلادیلر . لوجه‌لره سراپا قاپلانمش اولان یشیل رنکلی کاغدلر ، اونلرك‌لوشلقلرینی تزیید ایدییوردی.اشاغیده، غاله‌ری‌نك تحتنده‌کی بن یووارلر ظلمت تامه‌یه کومولمشلردی . بالقونده‌کی لوجه‌لرك برنده ، قورقولغك قطیفه‌لی کناری اوزرینه چوکمش شیشمان برقادینلدن باشقه کمسه یوقدی. صاغده وصولده، یوکسك‌ستونلرك‌ارالرنده‌کی، اوزون صچاقلی قماشلرله تزیین ایدلمش ، آوان سن‌لر تامیله خالی ایدی . یالدیزلرله مزین ، بیاض وآجیق یشیل رنکلرله ملون اولان صالون ، بویوك قریستال اویزەنك قیصه شعله‌لرندن منتشر رقیق‌برغبارضیایه‌بورونمش کبی‌برمبهمیت ایچینده کورونیوردی .

هکتور صوردی :

— سن ، لوسی ایچون اوان سن لوجه- لرندن برینی طوتدکمی ؟

اوتەکی جواب ویردی :

— ئەوت ، فقط ایچه زحمته ، مشکلاته اوغرادم... اوخ ! پك‌ایرکن کلمش‌اولسیدی‌ده لوسی ایچون بنه برتهلکه یوقدی !

خفیفجه اسندی . برآز سکوت ایتدکدن صوکرا دوام ایتدی :

— براقتریسك ایلك رولی هیچ سیر ایتمامشدك . طالعك وار ... صاری صاچلی وەنوس‌بوسنه‌نك حادثهٔ‌مهمه‌سنی تشکیل ایده‌جك، التی آیدنبریدر اوندن بحث ایدییورلر . آه ! عزیزم ، بوردوناو ایشینی بیلیر ، اونی سرکی زمنی ایچون صاقلادی .

هکتور دیندارانه بر دقیقه دیکله‌یوردی . شوسؤالی ایراد ایتدی :

— وەنوس رولی ایفا ایده‌جك نجم نوظهوری ، نانایی سن طانییورمیسك ؟

فوشری النی قالدیره‌رق هایقیردی:

— هایدی بقالم ، ایی ! بنه باشلایورز . بوصباحدنبری نانا ایله باشمی سرسم ایتدیلر . یکرمیدن زیاده آشنایه تصادف ایتدم، هپسنك اغزنده نانا ، نانا ! بن‌ده بیله‌یم! پارسك بوتون قحبه قیزلرینی بن طانیرمیم !.. نانا ، بوردو ناوك براختراعیدر ، اونك ایچون پك تمیز بر متاع اولەجق !

غلیانی یواش یواش کسب خفت ایتدی . فقط صالونك بوشلغی وفیسیلداشان سسلرله ، اچیلوب قپانان قپولرك کورولتوسیله مشحون اولان بوکنیسائی حال سکون، اونی مضطرب ایدییوردی .

برد‌نبره دیدی :

— آه ! خایر ، انسان بوراده پك زیاده

اختیارلاشیبور . بن ، چیقییورم ... احتمالکه بوردو ناوی بولورز . بزه تفصیلات ویر .

اشاغیده ، مرمر دوشه‌لی بیوك دهلیزده بیلترك قونترول ایدلدیکی محلده‌اهالی کورونمکه باشلامشدی . اوچی‌ده آچیق اولان دمیر پارماقلقلی قپولردن . بولوارلرك پارلدایان ، قابنایان حیات حاری کورونیوردی. آرابه‌لرك کوروله‌تیسی بردنبره کسیلیور ، قپولری شمانه ایله تکرار قپانیوردی ، مشتریلر کوچوك غروپلر تشکیل ایتمش اولدقلری حالده کیر . ییورلر ، قونترولك اوکنده توقف ایتدکدن صوکرادیبده‌کی چیفته‌مردیونی چقییورلردی. قادینلر ایسه رفتار خرامانه ایله بصامقلرده تأخر ایدییورلردی . آمپر سیستمنده تجلیز برتزبیناتك قارتوندن معمول ستونلرله محاط بر معبد صحنه‌سی حالنه قویدیغی یوصالونك صاریم تراق جیپلاقلغی اوزرنده ، غازلرك ضیای شدیدی ایچنده ، ابری سیاه حرفلرله یازلمش ناتا اسمنی حاوی، صاری رنکلی بویوك اعلانلر کوزلره شدتله چاربییوردی. برطاقم موسیولر، کچرکن اوحرفلرك چنکالنه طاقیلوب قالمش کبی دهروب اونلری اوقوبورلردی . دیکرلریده ایاقده قونوشیورلر ، قپولرك اوکنی سد ایله . یورلر ، مرور وعبوره مانع اولویورلردی . بیلت توزیع ایدیلان محللك یانندہ یاصمی چهره‌لی ، یوزی تراشلی ، قالین پرادم ، بر بولق ایچون اصرار ایدن اشخاصه غلیظ جوابلر ویرییوردی .

فوشری مردیوندن اینه‌رك دیدی :

— ایشته ، بوردوناو .

✗✗ تیاترونك دیرکتوری بوردو ناوده اونی کورمشدی . اوزاقدن هایقیردی :

— بنم ایچون یازه‌جغکز مقاله بویله‌می اوله‌جقدی ... بوصباح فیغاروبی اچدم. هیچ برشی یوق .

فوشری جواباً دیدی :

— صبر ایدیکز ! اولا سزك ناناکزی طانیمالیم که اوندن بحث ایده‌یم ... ذاتاً بن ، هیچ برشی وعد ایتمامشدم .

فوشری ، سوزی قیصه کسمك مقصدیله، پارسه اتمام تحصیل ایچون کلمش اولان همشیره زاده‌سی کنج موسیو هکتور دولافالووازی تقدیم ایتدی .

دیرکتور برلمحهٔ نظرله کنج ادمی طارتدی. فقط هکتورده دیرکتوری متهیجانه تدقیق ایلهیوردی . دیمك که قادینلر سیر ایتدیرن ، قادینلره کوره که محکوم جانیلر کبی معامله‌ایدن، دماغنك ایچی دائما برقاچ تازه ره‌قلام دومانیله مشبوع اولان ، باغیران ، توکورن ، اللرینی قیچینه ووراراق قونوشان صیقیلمق بیلمین ، بر ژاندرمه مزاجنه مالك اولان بوردوناو ، بوادمدی ! هکتور خوشه کیده‌جك برجمله بولمغه کندینی مجبور عد ایلدی . اینجه برسسله باشلادی :

— تیاتروکز ...

واضح سوزلردن حظایدر برادم طوریله بوردوناو ، تونی قیمیلداتمدن ، چیپلاق بر کلمه ایله اونی صوصدیردی :

— دییکزکه بنم کار خانهم .

فوشری تقدیر کارانه کولدی . لافالووا

ایسه سویله‌یه‌جکی جملهٔ تقدیریه بوغازینه طیقلمش اولدیغی حالده قالدی ؛ بوسوزی‌پك زیاده استقباح ایتمشدی ، فقطذوقیاب اولمش کبی کورونمکه چیالایوردی .

یازدیغی تعرفه‌لرله مطبوعاتده بویوك برتأثیر اجرا ایدن بردرام منقدینك الینی صیقمق ایچون دیرکتور عجولانه قوشمشدی :عودت ایتدیکی زمان لافالووازك تعجب وحیرتی زائل اولمشدی . پك زیاده صیقیلمش کورونه‌جك اولورسه طشره آدمی معامله‌سنه اوغرامقدن قورقویوردی . مطلقا سویله‌یه‌جك برشی بولق ایسته‌یه‌رك تکرار سوزه باشلادی :

— بکا دیدیلرکه تاناك لطیف بر سسی وارمش .

دیرکتور اوموزلرینی سیلکه‌رك هایقیردی.

— او،ناتا !.. حقیقی برشرینغه‌در !

کنج آدم علی العجله علاوه ایتدی :

— هم‌ده ابی براقتریس‌مش .

— او!.. بر پاکتدر ! اللرینی، ایاقلرینی نره‌یه قویه‌جغنی بیلمز.

لافالووا خفیفجه قیزاردی. بوسوزلردن هیچ برشی ا کلامیوردی . عجالیه‌رك دیدی :

— بواقشامکی پی‌یس‌ك ایلك تمثیلنی تماشا ایتمکی دنیاده هیچ برشیئه مقابل فدا ایتمم . بیلیوردمکه تیاتروکز ...

بوردوناو یکیدن ، معتقد برآدمك عناد باردیله . لافالووازك سوزینی کسدی :

— بنم کارخانهم دییکز .

بوانشاده فوشری، پك زیاده‌سکون ایچینده اولدیغی حالده ، کیرن قادینلری تماشایدییوردی.

همشیره زاده‌سنك کولمکمی ، یوقسه حدت ایتمکمی لازمکه‌جکنی تعین ایتمکده متحیر قالمش اولدیغنی کورونجه امدادینه شتاب‌ایتدی ودیدی :

— بوردوناوی ممنون ایت ، تیاتروسنه طلب ایتدیکی عنوانی ویر . مادامکه‌بوعنواندن اوحظ ایدییور ... سزده . مون‌شر ، بزی بویله هیکل کبی ایاقده طوتمییکز . اکرناناکز موسیقیدنده ، اقتریسلکدنده بی بهره ایسه اوغرایه‌جغکز بلا ، برعدم‌موفقیتدن‌عبارتدر. ذاتاً بن‌ده بوندن اندیشه ایدییورم .

چهره‌سی قیپ قیرمزی کسیلن دیرکتور هایقیردی :

— عدم موفقیت ! عجبا برقادین ایچون موسیقی‌یه، ارتیستلکه اشنا اولمق احتیاجی وارمیدر ؟ آه ! بنم مینی مینی یاوروم ، سن پك آلیقسك ... ناناده باشقه برشی وارکه دیکر شیلرك هپسنك یرینی طوتار . بن ، اونی قوقلادم ، اکلادم ، دیدیکم شی اونده پك قوتلیدر ویاخود بنم شامه‌م احمق برآدمك شامه‌سی کبی رقت حسدن محرومدر ... کوره‌جکسك ، کوره‌جکسك ، برکره صحنه‌ده کورونسون ، صالونده‌کی خلق حرص شهوتله دیللرینی صارقیدوب صالیه‌لرینی اقیده‌جقلر .

شوق وتهالکله تیتره‌ین ایری اللرینی قالدیردی ؛ هیجان عصبیسی سکونت بولمشدی . سسنی خفیفلشدیره‌رك کندی کندینه خومور دانیوردی :

— ئوت ، ناتا ایلری کیده‌جك . آه !

ئەوت ، ایلری کیدەجك... اویله برتن، اوخ! اویله برتن !

فوشری ، نانایه دائر سؤالار ایراد ایلەیکندن دیرکتور آچیق صاچیق تعبیرات ایله تفصیلات ویرییوردی . هکتور لافالوواز اوتانیوردی ، صیقیلیوردی . دیرکتور ، نانا ایله کسب معارفه ایتمشدی ، نانایی میدان اشتهاره فیرلاتمق ایستیوردی . تام اوصیرەده، کندیسنه ، وەنوس رولنی ایفا ایدەجك برقیز لازمدی. دیرکتور اوزون اوزادیه برقیزله اوغراشمازدی ؛ اونی ، همان انظار عامەیه عرض ایتمکدن دها زیاده خوشلانیردی . فقط بوتنومند قیزك ورودیله زیر وزبر اولان تیاتروسنده غریب برخستەلك ظهورایتمشدی. تیاترونك بیلدیزی . رقیق برارتیست ، شایان پرستش برمغنیه اولان ، روزمینیون، تیاتروپی ترك ایدوب کیدەجکنی سویلەیەرك . هرکون دیرکتوری تهدید ایلیوردی ، نانانك ، کندیسیچون، برقیب اولدوغنی حس ایتدیکندن تهور ایدییوردی . امان یارب ! اعلان مسئله سنده، دیرکتور، نەقدرمشکلاتەاوغرامشدی. نهایت ، اقتریسلرك ایکیسنك‌ده اسملری عینی مقیاسده ایری حرفلرله یازلمغەقرارویرلمشدی. دیرکتور ازعاج ایدلمکدن حظ ایتمزدی . تعبیر مخصوصی وجه ایله کندیسنك مینی مینی قیزلری ، سیمون یاخود قلاریس ، دوغرو یورومزلرسه قیچلرینه برترتکمه یرلشدیرمکده قصور ایتمزدی . چونکه باشقه صورتلەیاشامق ممکن دکلدی . مادامکه کندیسی قادین متاعنك تاجری ایدی، اونك بهاسی ، قیمتی نەاولدیغنی بیلیردی .

سوزینی کسەرك دیدی :

— ایشته ، باق ! مینیون ایله اشتاینر . دائما برابر ، بیلیورمیسکزکه اشتاینر ، بوغازینه قدر روزمینیونه کومولدیکندن ارتق اوندن بیقمغه باشلادی . بونك ایچون روزمینیونك زوجی اشتاینردن قیل قدر ایریلمیور، روزی ترك ایدوب صاووشور دییه قورقویور .

تیاترونك جبهەسندەکی قورنیشده صیره ایله یانان غازلر ، تروتووارك اوزرینه شدتلی بریوشیدۀ ضیا فرش ایدییوردی. ایکی کوچوك اغاج . قویو یشیل رنکیله، واضحاً کورونیوردی . برستون ، اوقدر شدتله تنویر اید. لمشدیکه بم بیاض کسیلمشدی واوزرندەکی اعلانلر ، کوندوزك اورتەسنده اولدیغی کبی کبی . تا اوزاقدن اوقونیوردی . دهااوتەده، دائما مشی وحرکتده بولنان برغلبەلکك مهمیتنده بولوارك مظلم پردۀ کثیفی جانجا آتشلرله دەلینیور دی . اکثر آدملر درحال کیرمیورلردی ، قپونك اوستندەکی قورنیشدن انتشار ایدن ضیالرك التنده سیغارەلرینی بیتیرەرك قونوشیو. لردی ، ایدینلغك ایچنده صاپ صاری برنك الیورلردی ، سیاه قیصه کولکەلری آسفالتك اوزرینه عکس ایدییوردی . پك جثەلی ، پك اکلی ، پتایپر هرکولی کبی مربع قفالی شن ، شاطر برآدم اولان مینیون قولنده ، پك قیصه بویلو، فیرلاق قارینلی، یوزی مدور وقیرارمش برصقال چنبریلەمحاط بانکراشتاینرك سوروکلەیه رك غرویلرك اراسندن یول اچیوردی .

بوردوناو ، بانکره دیدی :

— ای ! دون ، بنم قابینەمدەاوکاتصادف ایتدیکز .

اشتاینر هایقیردی :

— آه ! دیمکه او ایدی ، بنده شبهه ایدییوردم . یالکز ، اوکیرکن بن چیقمق اوزره اولدیغمدن پك ایی کورەمدم .

مینیون، کوز قپاقلرینی ایندیرمش اولدیغی حالده، عصبی برحرکتله پارماغندەکی ایری الماس یوزوکی چویرەرك دیکلەیوردی . نادان بحث ایدلدیکنی اکلامشدی .

بوردوناو ، بانکرك کوزلرنده بر شعلۀ احتراص ایقاد ایلەیەجك صورتده ، مبتدی اقتریسك حال‌وشانی تصویرده دوام‌ایتدیکندن نهایت مینیون‌ده سوزه قاریشدی .

— براق مون‌شر ، زقاقلرده یووارلانان اومرداری! اهالی، اونی کلدیکی یره لطیف بر صورتده تشییع ایدەجك... اشتاینر ، یاوروم، بیلیورسکز که زوجەم لوجەسنده سزی بکلەیور .

مینیون، اشتاینرك الوب کوتورمك ایستدی. فقط اشتاینر ، بوردوناودن آیریلغه موافقت ایتمیوردی. اوکلرنده، قونترول موقعندۀ اوزون برقویروق تشکیل ایدن خلق بررخی ازییوردی. برسس کورولتیسی یوکسلییور وبو کورولتینك ایچنده نانا اسمی ایکی هجاسنك اهنك شدیدیله طنین‌انداز اولیوردی. ارککلراعلانلرك اوکنده دیکیلوب دوروبورلر ، نانایی صوت بلند ایله هجالیورلردی؛ دیکرلری‌ده برطرز استفهام ایله نانا اسمنی فیرلاتوب کچیورلردی. اندیشەناك ومتبسم اولان قادینلر ایسه متعجبانه بر طور ایله اونی اصول اصول تکرار ایدییورلردی . نانایی‌هیچ کسه طانیمیوردی . نانا نره‌دن‌سقوط ایتمشدی ؟

قولاقدن قولاغه برطاقم حکایەلر، فقرەلر دونوب دولاشیوردی. بواسم براوقشایش‌حسی القا ایدییوردی . بومینی‌مینی اسم بوتون افواه ایله استیناس ایلیوردی. باشقه برشی ایله‌دکل، یالکز اونی تلفظ ایتمکله خلق شطارتلنییور، شن برچوجق‌حالی اکتساب ایدییوردی. بر حمای تجسس، حار برحمۀ جنتك شدتی حائز اولان بوپاریس تجسسی بوتون دنیایی تیاترونك صالونته ایتییور ایدی . هرکس نانایی کورمك ایستیوردی . بر مادامك فیستانك وولانی قوپدی، برموسیوده‌شاپقه‌سنی غائب ایتدی.

یکرمی‌قدر ارکك طرفندن محاصره‌ایدلش اولان بوردوناو باغیردی:

— آه! پك چوق صورویورسکز. اونی شیمدی کورەجکسکز... ارتق بن کیدییورم، چونکه بکا احتیاجلری وار .

اهالیده اتش تجسسی ایقادایلدیکندن ممنون اولەرق اورتەدن غائب‌اولدی. مینیون، روزك برنجی پردەده کیيەجکی قوستومی کوسترمك ایچون کندیسنه منتظر اولدیغنی ، اشتاینره اخطار ایدەرك اوموزلرینی سیلکییوردی .

لافالوواز، فوشریيه دیدی :

— باق! لوسی، اورادە، آرابەدن‌اینیور.

فی‌الحقیقه بو، لوسی استوارت‌دی ، بوینی پك‌اوزون، چهرەسی‌ضعیف‌وچکیك، دوداقلری قالین ، قرق یاشلرنده اوفاق تفك چیرکین بر

قادیندی . فقط پك ذكی ، پك نازك و ظریف اولدیغندن عظیم برلطافتی، برجاذبه‌یی حائزدی. قارولین هه‌که ایله والده‌سنی برابر كتیرمشدی، قارولین صوئوق بر حسنه مالكدی ، كندی والده‌سی ایسه پك وقارلی، ایچینه صمان دولدو. رلمش كبی دیم دیك برقادیندی .

لوسی، فوشری‌یه دیدی:

— بزمله برابر كل ، سنك ایچون بر یر صاقلادم .

فوشری جواب ویردی:

— آه! خایر، صوكراهیچ برشی كورمم! نیم‌برقولتوغم وار، اورکستراده‌بولونمق ترجیح ایدرم .

لوسی حدتلندی. عجبافوشری، كندیسیله برابربولونمغه جسارت ایده‌میورمیدی. صوكرا، بردنبره سكونت‌یاب اولدی ، باشقه بر بحثه آتلادی :

— نانایی طانیدیغکی ایچون بكا سویلمدك؟

— نانا! اونی، قطعیاً كورمش دكلم .

— پك دوغرو سویلیورسك، دكلمی؟ بكا بكا یمین ایتدیلركه سن اونكله قویون قویونه یاتمشسك .

اوكلرنده دوران مینیون پارماغنی دوداق‌لرینه كوتورمش صوصملری ایچون اشارت ایدییوردی. لوسی‌نك برسؤالی اوزرینه، نانا دیبه میرلدانه‌رق كچن‌كنج برآدمی كوستردی. هپسی بردن بوكنجه باقدیلر. سویلی ایدی. فوشری ، اونی طانییوردی . اوچیوز بیك فرانقلق برثروتی قادینلرله افنا ایدن، شیمدی ایسه‌اونلره چیچكلر. دینه‌لر تقدیم‌ایتمك‌ایچون بورسه‌ده اوفاق‌تفك معامله‌لر اجراسیله‌مشغول اولان‌بوكنج، داكنه ایدی. لوسی داكنه‌نك كوزلرینی كوزل بولدی . باغیره‌رق :

— آه! ایشته بلانش! سنك‌نانا ایله‌یاتدیغکی بكا اوسویلدی.

بلانش دوسیوری، لطیف چهره‌سی‌سمانت كسب ایتمكه باشلامش ، شیشمان، صاری، بر قیزدی. نارین یابیلی، پك‌زیاده اهتمامله‌كینمش، حالنده بویوك بر كبارلق كورونن بر ارككله برابر كلییوردی .

فوشری، لافالووازك قولاغنه‌سویلدی:

— قونت قساوییه دو واندووورو .

قونت، غرته‌جی ایله‌مصافحه ایتدیكی صره‌ده بلانشی ایله‌لوسی آره‌سنده شدتلی بربحث‌جریان ایدییوردی. برینك‌ماوی، دیكرینك‌كل‌رنكنده اولان ووالانلی فیستانلری كیدی قیامشدی . نانا اسمی. اونلرك دوداقلرندن اوقدر كسكین برسلله چیقوردیكه بوتون عالم اونلری دیكله‌یوردی. قونت دووواندوور بلانشی آلوب كو‌توردی . شیمدی ایسه نانا لفظی بر صوت معكوس كبی دهلیزك جهات اربعه‌سنده انتظار ایله اشتداد ایدن برارزوایله، دها یوكسك پرده‌دن ، طنین انداز اولوب دورویوردی . اویون دها باشلامیورمیدی؟ ارككلرساعتلرینه باقییورلردی ، كچ قالانلر ، آرابه‌لرینك توقفی بكله‌مكسزین یره اتلایورلر وبرطاقم غروپلر ، تنهالاشمش اولان تروتووارى ترك ایدوب كیریییورلردی. كلوب كچنلردن بعضیلری‌قپودن بوینی‌اوزادوب ایچری‌یه باقییورلردی. ایصلیق چالارق كلن كوچوك برچایقین قپونك اوكنده

براعلانك‌قارشیسنده‌دیكیلدی، چاتلاق برسسله:

اوهه ! نانا ! دیبه باغیردی و قیچینی صاللایه صاللایه، قوندوره‌لرینی سوروكله‌یه سوروكله‌یه یولنه دوام ایتدی . هركسی بركوله‌در آلدی . بك حیئیتلی افندیلر بیله « نانا. اوهه! نانا! » كلمه‌لرینی تكرار ایتمكدن كندیلرینی الامدیلر . خلق بربرینی چیكنه‌یوردی. قونترول موقعنك اوكنده‌برغوغاقوپدی. بعضاً انسان غلبه‌لكلرینك اوزرینه دوغرو اسوب كچن بهیمی، شدید بر نفحهٔ شهوتك تأثیرضربانی آلتنده نانانی چاغیران نانانی ایستین سسلرك اوغولتیسندن حصوله كلن برولوله یوكسلییوردی .

بو شمانه‌نك فوقنده بر چینغراق صداسی ایشیدلدی . «چینغراق چالندی، چینغراق چالندی.» غلغله‌سی تا بولواره قدر یابیلدی؛ بر ایتیشمه‌در، برقاقیشمه‌در باشلادی، هركس ایلری‌یه كچمك ایستیوردی، قونترول مأمورلری هرطرفه یتیشمكه، هیچ كمسه‌نی قاچیرمامغه چالیورلردی. مینیون اندیشه ناك برطور ایله نهایت، روزك قوستومنی كورمكه كیتمش اولان . اشتاینری یقالادی . ایلك چینغراقده لافالووازه، پرده‌نك آچیلیشنی كورمكدن محروم اولمامق ایچون ، فوشری‌نی سوروكله‌یه‌رك غلبه‌لكی یاروب كچمشدی . اهالینك بوشتابی لوسی استوارتی‌ی اغضاب ایتدی. ایشته، بر طاقم قبا حریفلركه قادینلری حقارتله ایتییورلر! لوسی . قارولین هه‌كه و والده‌سیله برابر اك صوكه‌قالدی. دهلیزبوم‌بوشدی؛ نادیده‌كورونن بولوار، امتداد ایدوب كیدن كورولتیسنی محافظه ایدییوردی .

لوسی‌مردیوه‌نی چیقارق تكرارایلییوردی:

— كویا پی‌یسلری دائما تحف‌مش!

صالونده، فوشری ایله‌لافالوواز قولتوقلر. بنك اوكنده دورمشلر یكیدن اطرافه باقییور. لردی. شیمدی، صالون‌پاریل پاریل‌یانییوردی. غازلرك یوكسك شعله‌لری، بویوك قریستال آویزه‌دن صاری، قیرمزی برسیلابهٔ ضیا اساله ایدییوردی، ضیالر، طاقه چارپدقدن صوكرا، بر نور یاغموری كبی پارتره دوشوییوردی . قولتوقلرك قیرمزی قطیفه‌لری اوزرنده سیاه خاره‌لر پیدا اولیوردی، آچیق یشیل رنكلرله فروغی تعدیل ایدلش اولان التین یالدیزلر تمع ایدییوردی .

بو صیرده ، صحنه‌نك اوكنده‌كی رامپ یوكسلدی ، ناكهظهور بر نطع انوار پرده‌یی آتشلر ایچنده براقدی . ماصاللرده ایشیدیلان سرایلرك احتشام و ثروتی حائز اغیر وقیرمزی قماشلی پرده، شكافلرندن التین یالدیزلرك التنده صیوالری نمایان اولان چارچیوه‌نك فقروسفالتیله‌ایتلاف‌ایتمیوردی. صالونده‌حرارت پیدا اولمغه باشلامشدی. موزیقه‌جیلر، نوطه سهپالرینك اوكنه اوطورمشلر، التلرینی تنظیم ایدییورلردی . سلرك كیتدكجه یوكسلن كورولتیسی ایچنده، فیلاووته‌نك خفیف دملری قورك‌بوغوق ایكلتیلری، كمانك‌مسجع‌اوازه‌لری اوچوشییوردی . موقعلره ایدیلان هجومده، هركس سویلیور، بربرینی ایتیور، یرینی‌بولوب اوطوریوردی؛ لوجه‌لره‌منتهی اولان‌یوللرده‌كی ازدحام او قدر كثرتلی ایدی‌كه هر قپودن تو‌كنمك بیلمز برانسان‌امواجی زحمتله‌اقییوردی.

یکدیکرینی چاغیران اشارتلرندن، قماش خیشیر-تیلرندن. بعض اقسامی سیاه برالبسه یاخود بر رده‌دینغوت ایله ، قطع وستر ایدلمش فستان وسرپوش رسم کچیدندن باشقه برشی نه ایشید-یلیوردی، نه کورولیوردی. بونکله برابر قولتوق صیره‌لری رفته‌رفته دولویوردی؛ آچیق رنکلی برتووالت وضوح ایله کورونیوردی . اینجه بر پروفیله‌مالك اولان برباش اکلیپوروشینیوننده‌کی براماسپارده‌نك لمعانی کورولیوردی. برلوجه‌ده چیلاق براوموزك برکوشه‌سی برابیك بیاضلغنی عرض ایدییوردی. برطاقم قادینلرده، حضور وسکون ایچینده ، بی‌تابانه برحالده یلپازه‌لرینی صاللایورلروازدحامك بربرینی ایته‌رك کچمه‌سنی نظرلریله تعقیب ایدییورلردی؛ یلکلرینك اوکی کنیش برصورتده اچیق ، بوتونییرلرنده بر غارده‌نیا چیچکی اولدیغی حالده، اورکستراده، آیاقده دوران کنج موسیولر الدیونلی پارماقلر-ینك اوجیله طوتدقلری دوربینلری اطرافه نصب وتوجیه ایلیورلردی .

بو اثناده فوشری وهمشیره زاده‌سی اشتا چهره‌لر تحری ایدییورلردی . مینیون ایله اشتاینبرن بووارده، اللرینی اوکده‌کی قورقو-لغك قطیفه‌سنه دایامش اولدقلری حالده یان‌یانه اوطوربیورلردی . بلانش دوسیوری الت قاتده‌کی براوان سن‌لوجه سنی یالکز باشنه‌اشغال ایدییورکبی کورونیوردی. لافالوواز باالخاصه، کندیسندن ایکی صیره ایلریده ، اورکستراده ، برقولتوقده اوطوران دا که‌نی تدقیق ایدییو-ردی . اونك یانده ، اون یدی یاشندن فضله تخمین ایدیله‌یه‌جك پك کنج برادم ، بر مکتب قاچقینی بولنیوردی، کوزل کوزلرینی متعجبانه اچه‌رق اطرافه باقیوردی. فوشری، اوکنجه باقه‌رق تبسم ایتدی. لافالوواز بردنبره صوردی:

— بالقونده ، یانده ماوی البسه‌لی کنج برقیز بولنان شوقادین کیم‌در ؟

بوسؤالیله ، شیشمان . قورسه‌سی ایچنده صیقیلمش ، صاچلری وقتیله له‌یسقه ایکن شیمدی اغارمش وصاریه بویانمش ، مدور چهره‌سی بومادالرله قیرمزیلاشدیرلمش، صورتی طفلانه تنره‌مه‌لرك التنده شیشمش بر قادینی اشارت ایدییوردی .

فوشری ، ساده‌جه :

— بو ، غاغادر . دیه جواب ویردی . وبواسم همشیره‌زاده‌سنی حیرته دوشورمش کبی کورونديکندن شونیده علاوه ایتدی :

— سن ، غاغایی طانیمزسك؟.. او، لوئی فیلیپ‌ك مبدأ دور سلطنتنك یکانه منبع ذوق وصفاسی ایدی . شیمدی ، هر نره‌یه کیتسه قیزینی برابر سوروکلیور .

لافالوواز کنج قیزه بر نظر بیله عطف ایتمدی . غاغانك تماشاسی اونی تهییج ایدییور-دی . کوزلری اوتدن ایریله‌میوردی ، اونی الآن کوزل بولیوردی، فقط سویلمکه جسارت ایده‌میوردی .

بوصیره‌ده اورکسترونك رئیسی پاپینی‌هوایه قالدیردی ، موزیقه بی‌یسك مبدأنی چالمغه باشلادی . خلق منماديآ کیریيوردی ، حرکت وپاتیردی کیتدکجه زیاده‌لشییوردی . ایلك تمثیلرك ، تبذل ایتمه‌ینی ، بورغبتکارانی ایچنده یکدیکرینی صمیمی طانیانلر واردی ، بربرینی

بولوب متبسمانه قونوشیورلردی. بعض مداومین، شاپقه‌لری باشلرنده ، لاابالیانه وحضورواستراحت ایچنده سلاملر تعاطی ایدییورلردی . پارسك ادبیات، یانکرلك وذوق وشقاوت عالملرینه منتسب اولانلرك هپسی بوراده ایدی، برچوق غزته‌محررلری، بعض مؤلفلر، بورسه‌ادملری، ناموسلی قادینلردن زیاده‌قیزلرده بولنیور-دی ، بو، هردرلو ذمائم ورذائل ایله ملوث ، هردرلو امزجه وطبایعدن مرکب، چهره‌لرده عینی تعب ، عینی تب حمّاتمایان ، غریب بر صورتده اختلاط ایتمش برعالم ایدی . همشیره زاده‌سی طرفندن استجواب ایدلمکده اولان فوشری ، غزته‌جیلرله قلوبلرك لوجه‌لرینی کوستردی ، صوکرا، سوءاخلاقه دلالت ایدن اینجه دوداقلریله ضعیف ، قوپ قورو بردرام منقدینك اسمنی سویلدی وباالخاصه ، پدرانه ، مشفقانه برنظرله باقدیغی یانندهکی ساده دل قیزك اوموزینه دوغرو کندینی ترك ایدوب یاصلانان وایی برچوچوق سیماسنه مالك اولان ملحم برادمی، اسمنی تعریف ایده‌رك کوستردی.

فقط بو اثناده ، لافالوواز‌ك قارشیده‌کی لوجه‌یی اشغال ایدن ذواتی سلاملادیغنی کوره‌رك صوصدی . وتعجب ایدرکبی کوروندی .

فوشری صوردی :

— سن ، قونت موفادوبوویلی طانیور-سك‌ها ؟

هکتور جواباً دیدی :

— اوخ! پك چوق زماندنبری. موفالرك، بزم اراضیمزك یانده ، برملکلری واردی . اکثریا خانه‌لرینه کیدردم ... قونتك برابرنده زوجه‌سی وقاین پدری مارکی دوشوآر بولنیور.

دایینی اعجاب ایتمش اولمقله بختیاراوله‌رق فخر وغرور ایله مصرانه تفصیلات اعطا ایدییوردی :

قاین پدری مارکی شورای دولت اعضاسی ایدی ، قونت ، ایمپراطوریچه‌نك مابینجیلکی مأموریته تعیین اولنمشدی. دوربینی الینه المش اولان فوشری ، قونتسه باقیوردی ، بیاض تنلی ، طومبول وکوزل کوزلو بر قادین کوروبوردی .

نهایت ، دیدی :

— پرده اراسنده بنی تقدیم ایدرسك . قونته ذاتاً برکره تصادف ایتمشدم . فقط صالی کونلری اجرا ایتدکلری رسم قبوله بولنمق ایستیورم .

یوقاری قاتده‌کی غاله‌ریلردن قوتلی «صوص! صوص !» صدالری ایشیدلدی. موزیقه باشلا-مشدی . کیرنلرك ارقه‌سی کسیلمامشدی . کچ قالانلر برلرینه اوطورمق ایچون بوتون بر تماشاکران صیره‌سنی تعجیز ایدییورلر ، اياغه قالدیرییورلردی . لوجه‌لرك یوللرنده بر طاقم قالین سسلر منازعه ایدییورلردی. مکالمه-لردن حصوله کلن کورولتی، منقطع اولمیوردی. کون باتارکن اوتوشن بر سرچه سوروسنك جیویلتیسنی اکدیرییوردی . برقاریشیقلق در کیدییوردی ، بر چوق باشلر ، اللر اهتزاز ایدییورلردی ، کیمی اوطوربیوردی ، کیمی استراحتنی تأمین ایتمکه چالیشیوردی، بعضیلریده اطرافی صوك دفعه برنظردن کچیرمك ایچون ایاقده دورمقده اصرار ایدییوردی . یارترك

مظلم درینلکلرندن «اوطوریکز! اوطوریکز!» فریادی قوپدی. تماشا کرانی بررعشه‌درالدی! نهایت، پارسك سکزکوندنبری مشغول‌اولدیغی بومشهور ناتا عرض اندام ایده‌جکدی .

مکالمه‌لر ، یواش یواش ، رخاوتکارانه بر صورتده ختام بولدی ، بونکله برابر اره‌ده صیره‌ده بر طاقم پلتك سسلر یوکسلیوردی . بوبایغین میرلدیلرك، بوخفیفجه چکیلن آهلرك ایچنده موزیقه‌نك کوچوك، تیز نغمه‌لری‌طنین انداز مسامع اولیوردی . چالینان پارچه ، شوخ برخنده‌یه‌بکزه‌ین چابقین بروزن واهنکی حاوی بروالس‌دی. بوموسیقی ایله غیجیقلانان خلقك چهره‌سنده تبسملر بلیرمکه باشلادی . پارترك ایلك صیره‌لرنده‌کی‌اجرتلی ال‌ووروجیلر مجنونانه برشدتله ال چیرپمغه باشلادیلر . پرده قالقیوردی . الآن قونوشمقده دوام ایدن لافالوواز دیدی :

— باقسك آ، لوسی‌نك‌یاننده برموسیووار.

فوشری دوربینی اوان سنه دوغرو توجیه قرار ویردی . فقط بردنبره یوزینی چویردی . میرلدانه‌رق :

— اوخ! او، لابوردەت‌در .

ارقه‌لرندن «سکوت !» دیه باغیردقلرندن صوصمغه مجبور اولدیلر . شیمدی ، هیچ بر حرکت یوقدی، اوکسترودن تا آمفی تیاترویه قدر دیم‌دیك دورمش وسراپا دقت کسیلمش برچوق باشلر قدمه قدمه یوکسلیوردی . صاری وه‌نوس پی‌یس‌ینك ایلك پرده‌سی یونان قدیم معبودلرینك مقری‌اولان اولیمپ‌داغنده جریان‌ایدییوردی. قارتوندن براولیمپ‌تصویر ایدلمشدی ، قولیس‌لرك یرینه بولوطلر قائم اولمشدی. ژوپیترك تختی صاغ جهتده بولنیور- دی. اولا ، معیتلرنده سماوی‌خدم وحشملری بولندیغی حالده ، ایریس ایله غانی‌مد ظهور ایتدی ، معیتلرنده‌کیلر هپ بر اغزدن تغنی ایده‌رك معبودلرك . اطرافنده عقد مجلس ایده‌جکلری‌ماصه‌نك چوره‌سنده‌کی قولتوقلری تنظیم ایدییورلردی . اجرتلی ال ووروجیلرك صیره‌سندن مرتب ، منتظم براوو صدالری یوکسلدی . براز شاشیرمش اولان خلق بکله- یوردی . بوانتاده لافالوواز ، یوردوناوك مینی مینی قادینلرندن برینی ، ماوی اثوابلرله ، اوموزنده‌کی یدی رنکلی حمائل ایله ایریس رولی ایفا ایدن قلاریس به‌زبی القیشلادی .

لافالوواز ایشیدیله‌جك برصورتده‌فوشریيه دیدی :

— بیلیورمیسك‌که او ، بو حمائلی طاقمق ایچون کوملکنی چیقاریبور. بوصباح برلکده تجربه ایتدك ... کوملکی قولتوقلرینك التنده وارقه‌سنده کورولیوردی .

خفیف بر رعشه بوتون صالون خلقنی تهزیز ایتدی . روزمینیون ، دی‌یان قیافتنده صحنه‌یه کیدییوردی . واقعا روز ، بورولی ایفا ایتمك ایچون اقتضا ایدن قامته ، چهره‌یه مالك دکل‌دی ، ضعیف ، اسمر ، پارسلی بر شوخك شایان پرستش چیرکینلکنی حائزدی ، فقط تمثیل‌ایتدیکی شخصك برتقلید استهزاکارانه‌سی اولق اوزره لطیف کورونوردی، خوشه کیتدی. صحنه‌یه کیریشی ، انسانی آغلاتمه‌جق درجه‌ده حیوانجه‌سنه سوزلری، وه‌نوس‌ایچون کندیسنی

ترك ایتمك اوزره اولان مارس علیهنده‌کی شکا- یتلری ، حسیاتی شدتله ایقاظ ایده‌جك مستتر ایمالرله مشحون بر احتراز محتجبانه ایله تغنی ایدلدی، تماشا کرانه شهوی برحرارت مستولی اولدی . دیرسك دیرسکه اوطورمش اولان اشتاینر ایله روزك زوجی مینیون تماشاتکارانه کولیوردیلردی . پرولی‌بر ، پك سویملی اولان بو آقتور صحنه‌یه کیرنجه صالونی سراپا برخنده استیلا ایتدی . ژه‌نه‌رال قیافتنده بر مارس‌دی، باشنه اوزون بر توی طاقمشدی ، اوموزینه فدرکان قلیجی سوروکلیوردی . آرتق دی- یان دن بیقمشدی ؛ اونی ایستمیوردی . دی- یان‌ده ، زوجی مارسی ترصد ایلیه‌جکنی، اخذ ثارایده‌جکنی قسم ایده‌رك سویلیوردی. دوئه‌تو مضحك برتیرولی‌ین هواسیله ختام بولیوردی، پرولی‌بر قیزغین بر کدی سسیله بوهوایی پك چابقینجه‌سنه‌تغنی ایتمشدی. عاشق‌رولنه اختصاص ایدن طالعلی آقتورلرك اکلندیریجی خودپسند- لکنه مبتلا ایدی ، شجاعت فروشانه نظرلری لوجه‌لرنده کسکین قادین خنده‌لری تحریك ایدییوردی . صوکرا ، تماشا کرانی بر وضع باردانه استیلا ایتدی . تعاقب ایدن صحنه‌لرجان صیقیجی ایدی . بویوك بر تاجك آلتنده باشی ازیلمش احمق بر ژوپیتری تمثیل ایدن اختیار آقتور بوسق ، اشجیسنك حسابنه دائر برمسئله اوزرینه زوجه‌سی ژونون ایله ایتدیکی غوغا ایله ارباب تماشانك چاتیق چهره‌لرینی بر ایکی ثانیه قدر کولدوره‌بیلدی نیتون‌ك ، پلوتون‌ك ، مینروانك ودیکر معبودلرك صحنه‌دن صورت مرورلری ایسه آز قالدی ایلك موفقیتلری‌ده اخلال‌ایده‌جکدی. خلقك صبری توکنمشدی. آغیر آغیر اندیشه بخش اوله‌جق شکایت آمیز بر میرلدی یوکسلمکه باشلادی . ارباب تماشا صحنه‌یه اهمیت ویرمیورلردی. کوزلرینی صالونه توجیه ایتمشلردی. لوسی ، لابورده‌ت ایله برابر کولیوردی ؛ قونت دووواندوورو ، بلانشی‌ك ایری اموزلرینك اوزرندن باشنی اوزاتمش باقیوردی. فوشری ایسه کوز اوجیله موفالری تدقیق ایدییوردی ، قونت برشی آکلامامش کبی وقار وجدیت ایچنده ایدی ، قونتس بللی بللیسز برتبسمله کوزلری‌دالغین برحالده تخیلاته غرق اولمشدی . بوصیقینتی آراسنده ، بردنبره اجرتلی ال ووریجیلرك آلقیشلری بر عسکر مفرزه‌سی آتشنك انتظامیله چاتیردادی. هرکس صحنه‌یه توجه ایتدی . عجبا ناتامیدی ؟ آرتق بو ناتا خلقی پك زیاده انتظارده براقیوردی . بو، فانیلردن ، هپسی‌ده زوجه‌لری طرفندن اغفال ایدلمش صنف متوسط خلقندن مرکب برهیئت مبعوثه ایدی ؛ وه‌نوس ، اونلرك زوجه‌لرینك قلبنده پك زیاده حرص وحرارت اشعال ایتد- یکیچون اونك علیهنده‌کی شکایتلرینی غانی‌مد وایریس واسطه‌سیله معبودلرك رئیسنه عرض ایدییورلردی . (کور [١]) لك، اعترافات ایله مملوسکوتارله تقطیع ایدلمش ساده دلانه واشتکا پرورانه بر طور ایله تغنی ایتدیکی پارچه ارباب تماشایی پك زیاده اکلندیردی . برسوز یوتون صالون خلقنك آغزنده دولاشدی : « دیوثلر

[١] اوبرالرده بالکز هپ برآغزدن تغنی ایتمکله مکلف اولان آقتور وآقتریسلرك هیئت مجموسنه (کور) تعبیر ایدرلر .

كورى ، ديوثلر كورى » ؛ وبو سوز برضرب مثل حكمنى آلدى . « تكرار ، تكرار » ديبه باغرىشديلر . كورى تشكيل ايدن آقتورلرك باشلرى غريب وكولنج ايدى . اونلرك جهره‌لرنده ، بالخاصه ايجلرندن ، صورتى آى كبى يووارلاق ، برآفتورده ديوثلق حالى واردى . بوصيره‌ده ، اوچ كوندنبرى كنديسنى ترك وفرار ايتمش زوجه‌سنى طلب ايدن وولكن تهورله صحنه‌يه كيردى . كور ، ديوثلرك حاميسى وولكن حقنده استر حاماتى حاوى پارچه‌يى تعقيبه باشلادى . وولكن ، نوعى ذاتنه مخصوص وچاپقينجه‌سنه بر هنره مالك اولان قوميق فونتانه طرفندن تمثيل ايديليوردى . فونتان باشنده مشتعل بر سرپوش ، قوللرى چيپلاق وقوللرينك اوزرنده اوقلرله ده‌لنمش قلبلر دوكولمش برقصبه دمير- جيسى قيافتنده ايدى . غريب برذوق مجنونانه ايله قيچينى چالقايه‌رق يورويوردى . حضار ايچندن بر قادين بوكسك بر سسله آغزندن قاچيردى : « آه ! نه قدر چيركين ! » و بوتون قادينلر آلقيشلايه‌رق كولديلر . بونى تعقيب ايدن برصحنه بتوب توكنمه‌يه جك ظن اولندى . ژوپيتر ، اغفال ايدلمش قوجه‌لرك استدعاسنى عرض وتقديم ايچون معبودلر مجلسنى بر درلو طوپلاياميوردى . نانا دائما كيكوب دورويور- دى ! ديمك كه نانايى پرده ايچمى زمانمه صا- قلايورلردى؟ بوقدر تمادى ايدن انتظاراهالى‌يى اغضاب ايتمكله نتيجه‌لندى . اشتكا آميز ميرلدا- نمه‌لر تكرار باشلادى . چهره‌سى مسرتله پار- لديان مينيون ، اشتاينره ديدى :

— ايش قناكيديبور . بو ، كوزلجه يقابى اله ويرمه‌در . كوره‌جكسكز ! بو آنده صحنه‌نك كريسنده بولوطلر آچيلدى ، وه‌نوس كورو- ندى . اون سكز رادەسنده سنه نسبةً پك تنومند پك قوى اولان نانا ، وه‌نوسك بياض قفتانله بوروندش ، صارى ، اوزون صاچلرينى ساده بر صورتده اوموزلرينك اوزرينه دوكمش ، اهالى‌يه تبسم ايده‌رك صحنه‌نك اوكنه دوغرو مستريحانه بر وضع مستقيم ايله ايندى . شو پارچه‌يى : « اقشام اولويده وه‌نوسى زيارته باشلايجه... » تعنى ايتمكه باشلادى . دها ايكنجى مصرعى سويلر سويلز بوتون صالون خلقى بر برينك يوزينه باقديلر . بو ، بر لطيفه‌مى ايدى ؟ بويله اصولدن بوردەناوك بر بحثى‌مى ايدى ؟ بويله اصولدن محروم فالسو برسس قطعياً هيچ كسه ايشيتما- مشدى . نانا بر شيرينغه كبى تعنى ايديبوردى . ديركتور ايسه تقدير ايليوردى .

نانا صحنه‌ده دورمسنى بيله بيلميوردى ، اللرينى اوكه دوغرو فيرلاتيوردى ، وجودى باشدن آياغه قدر صاللانيوردى ، بو حاللر منا- سبتسز چيركين كورونيوردى . پارتردن «اوخ! اوخ ! » ندالرى يوكسلدى ، خفيف خفيف ايصليقلر چالنمه باشلادى . بوصيره‌ده اوركستر- وده‌كى قولتوقلردن ، سن بلوغه هنوز ايرمك اوزره اولان ، كنج بر خروس سسى ، كمال اعتماد ايله ، شو كلمه‌لرى فيرلاتدى :

— پك شيق !

بوتون صالون خلقى سسك كلديكى طرفه باقدى . باغيران ، كوزل كوزلرينى متعجبانه آچه‌رق اويونى سير ايدن ، اومكتب قاچقينى كنج ايدى . خلقك دونوب كنديسنه باقديغى

كورونجه ، ايسته‌مه‌يه‌رك بويله يوكسك سسله سويلنمش اولديغندن دولايى ، پك زياده قيزار- دى . يانده‌كى قولتوقده اوطوران داكه‌نه كولومسه‌يه‌رك اونى تدقيق ايدييوردى . اهالى‌ده ، آرتق سكونت بولمش ، ايصليق چالنمدن واز كچمش ، كولويوردى . اوركسترودەكى بياض الديونلى كنيج افنديلر بيله نانانك لطافت اندامى قارشيسنده مسخر اولەرق باييليورلر آلقيشلا- يورلردى .

— ئەوت ، بويله‌در ، پك كوزل ! براوو!

بوتون صالونك كولمكده اولديغنى كورن نانادە كولمكه باشلادى .

خلقده‌كى نشئه قاتمرلندى . هرحاليله برابر بو كوزل قيز تحف‌دى . كولدكجه چكمسنده سودا فزا مينى‌مينى برچوقور پيدا اولوردى . اهالى ايله درحال آليشقانلق كوسترييور . لا ابالبانه ، صيقيلمقسزين بكله‌يوردى ، بر كوز قيرپمه‌سيله كنديسنك ايكى پاره‌لق هنرى يوقسه‌ده باشقه بر شيئى اولديغنى ايما ايدر بر حالى ، بر طورى واردى . اوركسترونك رئيسنه « ها- يدى بقالم ، ابدال حريف ! » معناسنى افاده ايده‌جك صورتده بر اشارت ايتدكدن صوكرا ايكنجى پارچه‌يه باشلادى : « كيجه ياريسى كچن وه‌نوسدر ... » بينه عينى اكشى سسدى ، فقط بودفعه اصل دويغولو نقطه‌لرى طيرناقلا- ديغندن آره‌ده صيره‌ده اهاليده خفيف رعشه‌لر حصوله كتيرييوردى . نانا ، كوچوك آغزينى تنوير ايدن ، آچيق مائى كوزلرينى يارلاتان كوله‌سنه دوام ايدييوردى . بر آز آچيق ، دوقوناقلى مصراعلرى اوقورمكن بناقلرنده آتشين بر پارلتى پيدا اوليور ، بورنونك كل رنكلى قنادلرى لذيذ بر طعامك قوقوسنى آلمش كبى ، آچيلوب قپانييوردى . باشقه برشى يابمق بيلمديكى ايچون ايكى طرفه صاللانمقده دوام ايدييوردى . آرتق ، بوحال چيركين ، مناسبتسز عد اولنميوردى . بالعكس أرككلر دوربينلرينى دقتله صحنه‌يه توجيه ايتمشلردى . نانا اوقودينى پارچه‌يى بيتيرمك اوزره ايكن سسى تماميله تو- كندى . نهايتنه قدر اوقويه‌ميه‌جغنى آكلادى . تلاش ايتيه‌رك بابنى چوكرتدى ، قيچينى فير- لاتدى ، كيديكى وه‌نوس البسه‌سنده بر يووار- لاقلق پيدا اولدى ، كوكسى ، ممه‌لرى اوكه‌دوغرو تمايل ايتدى ، بووضعيتله اللرينى اوزاتييوردى . شدتله آلقيشلاندى . نانا ، درحال آرقه‌سنى دونه‌رك گور وصيق صارى صاچلرينى كوستر- ييوردى ؛ آلقيشلر ايسه ، مجنونانه ، اشتداد ايدييوردى . پرده‌نك صوكى دها زياده صوئوق كچدى . وولكن ، وه‌نوسه طوقات آتمق ايستيو- ردى . معبودلر ايسه ، مجلس عقد ايتمشلر ، زوجه‌لرى طرفندن اغفال ايدلمش قوجه‌لرك استدعاسنه جواب ويرمدن اول بر يوزينه اينوب تحقيقات اجرا ايتمكه قرار ويرييورلر- دى . دى‌يان ، وه‌نوس ايله مارس بر يوزنده عاشقانه كلمه‌لر تعاطى ايدرلركن يقالامش اولديغندن سياحت اتناسنده كوزلرينى اونلرك اوزرندن آيرمه‌يه‌جغنه يمين ايدييوردى . بينه بوپرده‌ده ، عشقى تمثيل ايدن اون ايكى ياشنده چاپقين برقيز كنديسنه صوريلان سؤاللره ، پارماقلرينى بورنته صوقمش اغلايجى برطور ايله «ئەوت آنه... خاير آنه» ديبه جواب ويرييوردى . ژوپيتر ،

حدت ایدن رئیسك جدیتیله عشقی قاراکلق بر اودایه حبس ایتدی وجزا اولهرق یکرمی دفعه «سورم» فعلی تصریف ایتمکه محکوم ایلدی . پرده‌نك صوکنده تیاترونك بوتون اقتورو اقتریسلری طرفندن اورکسترو ایله برابر تغنی ایدیلان پارچه پارلاق بر صورتده ختامه ایردی وحضارده تقدیر ایتدی . پرده ایندی، هرنه‌قدر ال ووراناره پرده‌نك بردها آچیلمسی ایچون اصرار ایتدیلرسه‌ده هرکس تنفس ایتمك مقصدیله دیشاری‌یه چیقمغه حاضرلانمش وقپولره دوغرو یورومکه باشلامش ایدی. قولتوق صیره‌لرینك ارالرنده صیقیشمش اولان خلق بربرینی ایتیور ، بربرینی ازییور ایدی. هرکس احتساساتی بربرینه سویلیور ایدی. برسوز بوتون آغیزلرده دولاشیوردی:

— بودالاجه‌سنه بر پی‌یس .

بر منقد پی‌یس‌دن ایچه پارچه‌لری کسوب چیقارمق لازم کله‌جکنی سویلیوردی . ذاتاً پی‌یس‌ه اوقدر اهمیت ویرمیورلردی . بالخاصه ناتادن بحث ایدییورلردی. فوشری ایله لافالوواز فوآیه‌یه چیقمق اوزره اونلردن آیرلدقلرندن مینیون ، اشتاینرك قولتوغنه کیردی وقولاغنه فیسیلدایه‌رق اموزینه صوقولدی:

— ایکنجی پرده‌ده زوجه‌مك قوستومنی کورمکه کیده‌جکسکز ... اما نه خنزیر جه‌سنه بر قوستوم !

یوقاری‌ده، فوآیه‌ده اوچ قریستال آویزه شدتلی بر ضیا ایله یانیوردی. دایی ایله همشیره زاده بر دقیقه قدر تردد ایتدیلر . جاملی قپو آچیق اولدیغندن، غاله‌رینك بر اوجندن دیکر اوجنه قدر ، ایکی جریانك بر حرکت دائمه ایچینده آلوب کوتوردیکی بر باش امواجی کورونیوردی . بونکله برابر کیردیلر .

بش آلتی ارکدن مرکب بر غروپ ایتیلمه‌لرك، فاقیلمه‌لرك آراسنده عنودانه دور ویورلردی . اللریله باشلریله اشارتلر ایده‌رك متجیسی قیز، اوزرینه بر طاقم البسه بیغمش اولدیغی بر صندالیه‌یی دویرمسونلر دییه‌محافظه ایتمکه چالیشوب دوروبوردی. اشتاینر، فوشری‌یی کورور کورمز باغیردی :

— امینم‌که بن اون بر پرده... ظن ایدرم غازینوده کورمشم ، اوقدر سرخوش اولمش ایدی‌که قوجاقله کوتورمشلردی .

غزته‌جی جواباً دیدی :

— بن‌ده سزك کبی نره‌ده اولدیغی پك ایی بیلمیورسه‌مده، اوکا مطلقا بر پرده تصادف ایتمشم ...

یواش یواش سویلمکه باشلایه‌رق وکوله‌رك علاوه ایتدی :

— احتمال‌که لاتیریقونك خانه‌سنده...

پك زیاده حدتلنمش کبی کورونن مینیون دیدی :

— نه‌تحف ! دیمك‌که مردار بر محلده . اهالینك بویله احوالی مجهول بر پیسی حسن قبول ایتمی انسانی تیکسندیریور. چوق‌زمان کچمه‌یه‌جك تیاترویه آرتق ناموسلی قادینلر کله‌یه‌جك ... ئەوت، بن‌ده روزی اوینامقدن منع ایده‌جکم .

فوشری تبسم ایتمکدن کندینی آلامدی . ایری . قبا قوندوره‌لرك باصامقلردن کورولتی ایله ایمی بیتمیوردی ، باتی قاسکتلی اوفاق تفك برآدم سوروکلنن برصدا ایله دییوردی :

— اوخ! اوخ ! نه سمیز ، نه‌یوارلاق ! تام بینه‌جك شی . بیقلری صیجاق ماشه ایله قیورلمش، کوملکلرینك یقالری منتظماً قیرلمش ایکی کنج قولووارده بربریله مجادله ایدییور-

لردی. بری، سبب بیان ایتمکسزین : متعفن ! متعفن ! کله‌لرینی تکرار ایدییور ، دیکری‌ده دلیل ایرادینه تنزل ایتمیه‌رك «لطیف ! لطیف» کله‌لریله مقابله ایلیوردی .

لافولووازده نانایی پك مکمل بولیوردی. یالکز، سنی تربیه ایده‌جك اولورسه دها زیاده مکمل اوله‌جغنی محترزانه سویلدی . بحثی دیکله‌مامکده اولان اشتاینر بردنبره اویانمش کبی کوروندی. ذاتاً بکله‌مك اقتضا ایدردی . متعاقباً کله‌جك پرده‌لرده‌احتمال‌که هرشی‌یوسیو-تون بوزوله‌جقدی. اهالی تماشات ایدییوردی، فقط محقق ایدی‌که دها تامیله تسخیر ایدلمامش ایدی. مینیون ، پی‌یس‌ك ختام بولمسی نصیب اولیه‌جغنی یمین ایده‌رك سویلیوردی، فوشری ایله لافالوواز فوآیه‌یه چیقمق اوزره اونلردن آیرلدقلرندن مینیون ، اشتاینرك قولتوغنه کیردی وقولاغنه فیسیلدایه‌رق اموزینه صوقولدی:

— ایکنجی پرده‌ده زوجه‌مك قوستومنی کورمکه کیده‌جکسکز ... اما نه خنزیر جه‌سنه بر قوستوم !

یوقاری‌ده، فوآیه‌ده اوچ قریستال آویزه شدتلی بر ضیا ایله یانیوردی. دایی ایله همشیره زاده بر دقیقه قدر تردد ایتدیلر . جاملی قپو آچیق اولدیغندن، غاله‌رینك بر اوجندن دیکر اوجنه قدر ، ایکی جریانك بر حرکت دائمه ایچینده آلوب کوتوردیکی بر باش امواجی کورونیوردی . بونکله برابر کیردیلر .

بش آلتی ارکدن مرکب بر غروپ ایتیلمه‌لرك، فاقیلمه‌لرك آراسنده عنودانه دور ویورلردی . اللریله باشلریله اشارتلر ایده‌رك قونوشیورلردی ؛ دیکرلری صیره ایله یورو-یورلر . طوپوقلرینك اوزرنده دونه‌رك مجالا پارکه‌یه ایاقلریله ووروبورلردی . صاغده وصولده، رنکلی مرمر ستونلرك ارالرنده بر طاقم قادینلر قیرمزی قطیفه‌لی اسکمله‌لره اوطورمشلر، یورغون وحرارتدن بیتاب بر حالده . بو انسان دالغه‌لرینك کچوب کیتمه‌سنی سیر ایدییورلردی؛ وشینیونلری، آرقه‌لرنده‌کی یوکسك قریستال اینه‌لره عکس ایلیوردی . دیبده‌کی بوفه‌نك اوکنده قوجه‌مان قارینلی بر آدم بر بارداق شروب ایچمکده ایدی .

فوشری تنفس ایتمك ایچون بالقونه‌چیقدی. ستونلرك ارالرنده ، اینه‌لرك یانلرینه تعلیق ایدلمش اولان اقتریس رسملرینه دقتله باقان لافالوواز‌ده اونی تعقیب ایتدی . تیاترونك دیش جبهه‌سنده‌کی هوا غازی صیره‌لرینی سوندورمشلردی. بالقون قراکلق وپك‌سرین ایدی، اونلر، اوراده کمسه یوق ظن ایتدیلر . کنج برادم، یالکز، قراکلق ایچنه کومولمش، صاغده‌کی بویوك پنجره‌نك اوکنده مرمر پارمه قلغه دایانه‌رق آتشی پارلدایان سیغاره‌سنی ایچییوردی. فوشری، اونی طانیدی : داکه‌نه ایدی. بربرینك الینی صیقدیلر .

غزته‌جی صوردی :

— اوراده، نه‌یاپیورسکز مونشر. ایلك تمثیل ایدیلان اوپونلرده اورکسترودن آیرلیان سز، کوشه‌لره، بوجاقلره صاقلانیورسکز .

داکه‌نه جواباً دیدی :

— کوروبورسکزکه سیغاره ایچییورم .

فوشری ، اونی صیقمق ایچون دوام ایتدی :

— پکی! شو ، مبتدی آفتریس حقنده‌کی فکریکز نه‌در ؟.. اونك حقنده اولدقجه فنا سویلیورلر .

داکه‌نه میرلداندی :

— فنا سویلینلر ، اونك قبول ایتمامش اولدینی ادملر اولهجق !

نانانك هنری ، معرفتی حقنده داکه‌نك بوتون محاکاتی ، افکاری بوندن عبارتدی . لافالوواز اکیلوب بولواره باقیوردی. قارشیده، برهوتلك ، برقلوبك پنجره‌لری شدتلی برایدبناق ایچینده ایدی . تروتووارده ، سیاه بر بیغین تشکیل ایدن مشتریلر مادریدقهوه‌سنك ماصه‌لرینی اشغال ایدییورلردی . ساعتك ایلریله‌مش اولمسنه رغماً زقاقده‌کی غلبه‌لك بر برینی ازییوردی. هرکس اغیر اغیر یوروییوردی ، ژوفروآ پاسا ژندن متمادیاً برچوق آدم چیقییوردی، ارابه‌لرك تشکیل ایتدیکی قویروق اوقدر اوزانییو. ردی‌که زقاقك برطرفندن دیکر طرفنه کچمك ایچون برطاقم کمسه‌لر بش دقیقه بکله‌مکه مجبور اولویورلردی .

پارسك خالی کندیسنی تعجبه دوشورن لافالوواز تکرار ایدییوردی :

— نه‌حرکت ! نه کورولتی !

اوزون اوزادیه برچینغراق چالندی ، فوآیه تامیله بوشاندی . کچیدلرده هرکس عجله ایدییوردی، پرده‌قالقمشدی، اوجه‌اوطورمش اولانلری ازعاج ایده‌رك ، حدتلندیره‌رك طاقم طاقم سیرجیلر کیریییورلردی. هرکس چهره‌سی شن ویکیدن دقتلی برباقیشی اولدینی حالده مقامنه اوطوروییوردی . لافالوواز ایلك نظرینی غاغایه عطف ایتدی؛ فقط دمین اوان‌سن‌ده لوسی‌نك یانینده اوطورمقده اولان اوزون بویلو صاری کنجی اونکله برابر کورونجه تعجبده قالدی .

صوردی :

— موسیونك اسمی نه‌در ؟

فوشری اونی کورمییوردی . عینی طور لاقیدانه ایله دیدی :

— آه ! نه‌وت ، او ، لابورده‌ت‌در .

ایکنجی پرده‌نك کوستردیکی منظره ، برغریبه ایدی . صحنه ، شهرك خارجنده برلوقا نطه‌نك صالونینده عادی برباللوی تصویر ایدییوردی. برطاقم ماسکه‌لی اوباش خورا تپه‌رك شرقی سویلیورلردی وهرنقراطده طوپوقلرینی یره ووروییورلردی . بوچاپقین‌جه‌سنه منظره سیر جیلرك اوقدر خوشنه کیتدی‌که خورایی تکرار ایتدیردیلر . پریوزونی طانیرز دییه یالان سویلییوب افتخار ایدن اساطیر معبودلری ، کندیلرینه رهبرلك ایلین ایریس طرفندن شاشیردلشلر وقرار ویردکلری تحقیقاتی اجرا ایتمك ایچون ایشته بورایه کلمشلردی . طانیمامق ایچون هپسی قیافتی دکیشدیرمشدی . ژوپیتر پانطولونی ترسنه کیمش ، باشنه تنکه‌دن بویوك برتاج اوطورتمشدی . فه‌بوس ، لونژومو پوسته‌سوروجیسی قیافتنده کورونوردی. مینروادە نورماندیالی برسود نته قیلغنده ایدی کولنج براسویچره امیرالی قوستومی کیمش اولان مارس ، کورولتیلی خنده‌لرله استقبال ایدلدی. باشنده بالون کبی شیشمش برقاسکت، صاچلری

قیوریم قیوریم شقافلری اوزرینه دوکولمش اولدینی حالده کورونن نیتون ، ایاقلرنده‌کی ترلکلری سوروکله‌یه‌رك پلتك برسسله: «نه‌وار! نه‌اولمش ! انسان کوزل برارکك اولنجه‌سویلمکه مساعده ایتمیدر ! » دیدیکی زمان حاضرونك کوله‌سی رذالت پرده‌سنه قدر یوکسلدی. بعض طرفلردن برایکی اوخ!اوخ ندالری ایشیدلدی. قادینلر پلپازه‌لرینی یوکسلدوب بر از یوزلرینی قپاپورلردی. لوسی ، آوان‌سن‌ده اوقدر قهقهه ایله کولوبوردی‌که قارولین‌هه‌که اوکا پلپازه‌سیله خفیفجه دوقونوب صوصدردی .

بوآندن اعتباراً پی‌یس دوشمکدن قورتولمشدی ، بویوك برموفقیت‌علائمی ظاهر اولدی. یومعبودلر قارناوالی ، اولیمپ‌ك باشدن باشه جامورلرده‌سوروکلمسی، بوتون برشعروحسنك تهزیل ایدلمسی هرکسی لطیف برصورتده ذوقیاب ایدییوردی . تحقیر وتزییف حملهٔ حماسی ، ایلك تمثیللرده دائما بولنان عالم ادبیات منتسبلرینه ده سرایت ایلیوردی ؛ روایات اساطیریه‌یی پای حقارت التنده چیکنییورلردی ؛ تمثیلات قدیمه‌یی پارچه پارچه ایدییورلردی. ژوپیتردە، تمثل ایدن حاکمیت برمسخره‌لق حالی الیوردی. معبود حرب اولان مارس دایاقله تحقیرایدلدی. ژوپیتر بردنبره ، کوچوك برچاماشیرجی قیزینه تعشق ایتدیکندن ، مجنونانه ، بی ادبانه‌برقصه باشلادی، چماشیرجی قیز رولی ایفاایدن سیمون ژوپیترك بورنته برتکمه فیرلاتەرق چاپقینجه‌سنه «بنم‌فوجه‌مان‌بابام!» دینجه بوتون صالون جنت آمیز برکوله‌ایله صارصیلدی. رقص‌دوام ایتمکده اولدینی حالده ، برطرفده فه‌بوس مینروایه قاینامش شراب تقدیم ایدییوردی ، پنتون‌ده کندیسنه چورکلر اکرام ایدن یدی سکز قادینك اراسنده‌شاهانه‌برعظمتله‌اوطوروییوردی. ایمالی سوزلر دقتله ضبط ایدیلیور واونلره‌افاده ایتمکلری ادبسزجه معنالر علاوه اولنیوردی. معصوم کلمه‌لرك بیله معنای اصلیلری. اورکسترودە بولنانلرك فیرلایدقلری ندالرله ، دکیشدیریلیوردی . چوق زماندنبری ، تیاترودە ، اهالی بوندن زیاده حرمتسزلك حیوانلمی ایچینده یوزمامشدی . بوحال هرکسی مسترح، ممنون ایدییوردی. تصویر ایدیلان وقعه بودلیلکلرك ایچنده جریان ایدوب کیدیوردی . وولکن صیرتنده صاری براثواب ، اللرنده صاری الدیون ، کوزنده تك کوزلك شیق برکنج قیافتنه کیرمش اولدینی حالده ، باشنه برمندیل صارمش، مه‌لری اثوابدن دیشاری طاشمش ، ایری التین زینتلرله تزیین ایدلمش برمحله‌قاریسی قیلیغنده صحنه‌یه کیرن وه‌نوسك ارقه‌سندن متمادیاً قوشوییوردی . نانا اوقدر بیاض ، اوقدر سمیزدی‌که، ایری قیچلی، قوتلی چکملی اولان وه‌نوسك شخصیتی اوقدر طبیعی برحالده تمثیل ایدییوردی‌که بوتون صالون خلقی کندینه مجلوب ایتدی . باشنده‌کی چوجوق سربوشیله کوزل بربیکه بکزه‌ین، لطیف برسسله دیانك شکایتلرینی آه ایده‌رك، ایکله‌یه‌رك تصویر ایدن روزمینیون اونودلدی . اللرینی‌دیزلرینه‌ووران طاووق کبی حایقیران نانا ، بوایری قیز، اطرافنه اویله برحیات قوقوسی، اویله برقادین قوتی ، قادین تأثیری نشر ایدییوردی‌که اهالی باشدن باشه سرخوش اولیوردی. بوایکنجی پرده‌دن

اعتباراً ناتا ایچون هرشیئه، صحنه‌دن فنا دورمغه، برنغمه‌یی بیله درست اوقومامغه، رولی اونوتمغه مساعده اولندی ؛ براوولره نائل اولمق ایچون دونوب کولمسی کافی ایدی . اومشهور قیچ صاللامسی ایسه اورکسترووده بولناناری طوتو- شدیرییوردی . غاله‌ریدن غاله‌ری‌یه‌ناتیاترونك طاوانه قدر برحرارتدر پیدا ایدییوردی . بالوبی اداره ایتمسی ناتا ایچون برموفقیت اولدی. بوبالوده ، اللرینی بلینه قویمش ، وه‌نوسی تروا- تووارك کنارنده چرکابه اوطورتمش اولان ناتا، کندی محیطنده کبی ایدی . چالینان موزیقه‌ده، ناتانك محله قاریشی سسی ایچون یاپمش ظن اولنیوردی ، فلارینتك اقصیریقلریله، کوچوك فیلاووتەنك صیچرامه‌لریله، برسن قلودپناییری دوتوشونی اکدیران برموزیقه ایدی .

پی‌یس‌ك ایکی پارچه‌سی دها تکرار ایتد- یرلدی. پرده اچیلدیغی زمان رذیلانه براهنك ایله اجرا ایدلمش اولان والس تکرار ایدیلیور ومعبودلری کندیلرینی غائب ایتمك درجه‌لرینه کتیرییوردی . جیفتجی قیز قیافتنده اولان ژونون، چماشیرجی قیزله آلیش‌ویریش ایدرکن یقالادیغی ژوپیترك باشنه طوقات اینديرییوردی. وه‌نوس ایله مارس‌ك سوزلشدکلرینی ایشیدن دیان قوشوب برلشه‌جکلری یری وساعتی وولکن‌ده اخبار ایدییوردی . وولکن‌ده « بنم پلانم‌وار»دییه‌حایقیرییوردی. بوندن‌صوکرا می آرتق اکلاشیلماز برحالده جریان ایدییوردی. معبودلرك اجرا ایده‌جکلری تحقیقات نهایت درت‌نعله برقوشوشمه‌یه منجر اولدی. ژوپیتر، نفسی کسیلمش، قان تره یاتمش، باشنده‌کی تاجی دوشمش اولدیغی حالده یر یوزینك مینی مینی قادینلری پك لطیف اولدیغنی ویوتون قباحت ارککلرده بولندیغنی سویله‌یوردی .

پرده اینییوردی ، براوولرك اراسنده برچوق سسلر شدتله هایقیردیلر :

— بوتون ارتیستلر ! بوتون ارتیستلر !

پرده قالقدی ، بوتون ارتیستلر ال اله ویرمش اولدقلری حالده کورونديلر . ناتا ایله روزمینیون اورتەده یان‌یانه‌دورمشلر حاضرونی سلاملایورلردی . آلقیشلر ، ال شاقیردیلری یاغییوردی . صوکرا ، صالون یواش یواش باریسنه قدر بوشالدی .

لافلوواز دیدی :

— قونتس موفانی زیارت ایتمکه کیتملیم.

فوشری جواب ویردی :

— بنی‌ده‌قونتس‌ه تقدیم ایدرسك، صوکرا اینرز .

فقط بالقونده‌کی لوجه‌لره کیتمك قولای دکلدی . یوقاریده‌کی کیده غلبه‌لکدن بربرینی ازییورلردی . غروبلرك اراسندن ایلریله‌یه- بیلمك ایچون کوچولمك ، دیرسکلرله ایته‌ایته صیریلوب کچمك لازمدی . ملحم منقد،باقیر برلامبانك ضیاسی التنده دیواره دایانمش . اطرافی حلقه‌واری احاطه ایدوب دقتله دیکله ینلرك قارشیسنده پی‌یس‌ی محاکمه ایدییوردی. کلوب کچنلر ، یاریم سسله ، کندی کندیلرینه اونك اسمنی سویله‌یورلردی. کیده‌ده بولنانلرك سویله‌یشلرندن اکلاشیلیوردی که منقد پرده دوام ایتدیکی مدتجه متمادیاً کولمشدی؛ شمدی ایسه پی‌یس حقنده بك زیاده‌شدتله بیان مطالعه

ایدییوردی ، ذوق سلیمدن ، اخلاقدن بحث ایلیوردی . دها اوته‌ده ، انجه دوداقلی منقد پی‌یس حقنده ، اکثیمش سودکی ، کیزلی برفساد ذوقی اینا ایدن بر خیرخواهلقله مالی ایدی .

فوشری قپولرده‌کی یووارلاق پنجره‌لردن کوزلریله لوجه‌لرك ایچینی آراشدیرییوردی . قونت دووانديور ، فوشری‌یی دوردوردی. کیمی ارادیغنی صوردی ، دائی ایله همشیره زاده‌نك موفالری سلاملامغه کیتدکلرینی اکلایجه تام اوصیره‌ده کندیسنك چیقمش اولدیغی یدی نومرولی لوجه‌یی کوستردی . صوکرا ، غزته حینك قولاغنه اکیله‌رك دیدی :

— مونشر ، بوناتا، بزم‌براقشام‌پرووانس زقاقنك کوشه‌سنده تصادف ایتدیکمز ناتا دکلی...

فوشری هایقیردی :

— باقیکز ! حقکز وار ، بن‌ده اونی طانییورم دییوردم !

لافلوواز دایسنی ، بك زیاده باردانه‌مقابله ایدن قونت موفادو بوویله‌ه تقدیم ایتدی . فوشری نامنی دویونجه قونتس باشی‌قالدیردی، غزته‌جی‌یی ، فیغاروده یازدیغی مقاله‌لردن دولابی احتیاطلی بر جمله ایله تلطیف ایتدی . لوجه‌نك قورقولغنك قطیفه‌سی‌اوزرینه‌دیرسکنی دایامش ، اوموزلرینك لطیف برحرکتیله وجودینی قسماً چویرمشدی . برقاچ ثانیه قونوشدیلر، سوز عمومی‌سرکی‌یه انتقال ایتدی.

درت کوشه‌لی ومنتظم چهره‌سی رسمی بروقار وجدیتی محافظه ایدن قونت دیدی :

— سرکی یك کوزل اوله‌جق . شان دو- ماریسی زیارت ایتدم... حیرتلر ایچنده اوله‌رق دوندم .

لافلوواز احترازکارانه جواب ویردی .

— سرکینك حاضر اولمیه‌جغنی تأمین اید- یورلر . بر انتظامسزلق... فقط قونت، جدی صداسیله لافلوواز‌ك سوزینی کسدی :

— سرکی حاضر اوله‌جق ... ایمپراطور حاضر اولمسی ایستیور .

فوشری ، بر مقاله‌سنه موضوع آرامق ایچون بر کون سرکی‌یه کیتدیکنی واو صیره‌ده انشا ایدلمکده اولان اقووارییوم‌ك ایچنده آز دها قاله‌جق اولدیغنی شطارتله حکایه ایدییور- دی . قونتس متبسمانه دیکله‌یوردی .

دیرسکلرینه قدر بیاض الدیون کچیرلمش اولان قوللرینی قالدیره‌رق ، آراده صیراده صالونه باقییوردی ، آغیر آغیر یلپازه‌لنیوردی. همان بوش کبی اولان صالون اویوقلایوردی ؛ اورکسترووده‌کی بعض موسیولر غزته‌لرینی آچمشلردی ؛ برطاقم قادینلر ، کال استراحتله، کندی خانه‌لرنده کبی دوستلرینی قبول اید-ییورلردی . پرده آره‌سنده‌کی حرکتلك ، کز- یتینك قالدیرلدیغی ایچه‌طوزلرله تعدیل ایدلمش اولان اویزه‌نك ضیاسی آلتنده بر آراده طو- پلانمش منتخب دوستلرك فیسیلداشمه‌سندن باشقه بر شی ایشیدیلمیوردی . ایچریده اوطو- روب قالمش اولان قادینلری سیر ایتمك ایچون قپولرده بر طاقم ارککلر بریکمشلردی؛ اورا- ده ، بر دقیقه قیمیلداتمه‌دن دورویورلر وبویون

باغلرنده‌کی ایری بیاض یورکله برابر بویونلرینی اوزاتیورلردی .

قونتس ، لافالووزه دیدی :

— کله‌جك صالی سزه انتظار ایدییورز.

احترام‌ایله‌اکیلن فوشری‌ده دعوت‌ایتدی.

پی‌یس‌دن بحث ایتمدیلر ، ناتانك اسمی آغزه آلنمدی . قونت اوقدر باردانه وقار وحیثیتی محافظه ایدییوردی‌که شورای دولتك برجاسه‌سنده بولونییورمش ظن اولنوردی . تیاتروده بولنملرینك سببنی ایضاح ایتمك ایچون ، ساده برصورتده ، قاین پدرینك تیاتروی سودیکنی سویلدی . لوجه‌نك قپوسی آچیق قالمشدی ، برنی زیارتجیلره ترك ایتمك ایچون دیشاری چیقمش اولان مارکی دوشوآر ، کنیش سپرلی بر شابقه‌نك آلتنده صارقیق وبیاض یوزیله ، اوزون اختیار قامتیله دیکیلوب دورمش ، بو- لانیق کوزلریله کچن قادینلری تعقیب ایدییور- دی. قونتس کندیلرینی دعوت ایتدکدن صو- کرا ، پی‌یس‌دن بحث ایتمك مناسبتسزاوله‌حفی حس ایدن . فوشری چکلمك ایچون مساعده طلب ایتدی . لافالووا‌ز ، لوجه‌دن الك صوکرا چیقدی. قونت دووانده‌وربنك بولندیغی اوان سن‌ده صاری‌لا بوردەت‌ك سربستجه اوطور- مش ، بلانشی دوشیورینك یانده پك زیاده صو- قولمش اوله‌رق قونوشمقده اولدیغنی کوردی.

دایمسنه یتیشنجه دیدی :

— آه ! بو ، لابوردەت نه قدر قادین وارسه هپسنی طانیور؟.. شیمدی‌ده بلانشی‌ك یانمده بولنیور .

فوشری سکون ایله جواب ویردی:

— البته هپسنی طانیر . عزیزم، سن ره- دن کلیورسك ؟

کچید بر آز تنهالشمشدی . فوشری ایمك اوزره ایکن لوسی استوارت اونی چاغیردی . لوسی ، لوجه‌نك تاکریسنه چکیلمش قپونك اوکنده اوطوربیوردی . قارولین هه‌که و وا- لده‌سیله برابر کچیدك عرضی اشغال‌ایدییورلر، متصل بادم شکری بیورلردی . بر لوجه خد- متجیسی قیز اونلرله انا قیز کبی قونوشیوردی. لوسی ، غزته‌جی ایله غوغا ایدییوردی : غز- ته‌جی‌یه پك نازك اولدیغی ، دیکر قادینلری کورمك ایچون چیقدیغی حالده کندیلرینه یالکز صوصادقلرینی صورمق ایچون اولـون کلدیکنی سویلیوردی . صوکرا ، بو بحثی ترك ایده‌رك دیدی :

— بیلمیورمیسك مونشر . بن ناتانی پك کوزل بولویورم .

صوك پرده اتناسنده، اوان سن‌ده ، کند- یلریله برابر قالمسنی ایستیوردی، فقط فوشری، جیقارکن کلوب اونلری آله‌جغنی وعد ایده‌رك صاووشدی . آشاغیده ، تیاترونك اوکنده فوشری ایله لافالووا‌ر سیغاره‌لرینی یاقدیلر . برچوق خلقك‌طوپلانمسی ترتواری قپامشدی، بر قویروق تشکیل ایده‌رك مردیوندن اینن ارککلر، بولووارك آزالمش کورولتیسی ایچنده، کیجه‌نك سرین هواسنی تنفس ایدییورلردی .

بوصیره‌ده ، مینیون، اشتاینری واری‌یه‌تـه قهوه‌سنه دوغرو سورکله‌یوردی. ناتانك احراز ایتدیکی موفقیتی کوردیکندن اشتاینره شوق وتهالکله اوندن بحث ایدییور وکوز اوجیله

تجسس ایلیوردی . مینیون ، اشتاینرك طبیعتی بیلیوردی ، روزی آلدانمق ایچون اوکا ایکی دفعه یاردم ایتمش وهوسی کچدکدن صـوکرا اونی، پشیمان‌وصادق اوله‌رق، بینه‌روزه کتیروب تسلیم ایتمشدی . قهوه‌نك ایچنده اوطوران غلبه‌لك خلق مرمر ماصه‌لرك اطرافنده صیقیشمشلردی ؛ بعضیلری آیاقده ، عجله ایله، ایچیورلردی ؛ کنیش قریستال اینه‌لر بو باش غلبه‌لکنی بی نهایه بر صورتده عکس ایتدیر- ییورلر وقهوه‌نك طارصالونی، اوچ‌آویزه‌سیله، مولسکین قناپه‌لریله ، قرمزی قطیفه قاپلانمش دونك مردیونیله، حدندن زیاده بویوك کوستر- ییورلردی . اشتاینر ، بولواره ناظر اولان برنجی صالونك برماصه‌سنه اوطوردی، صالونك قپوسنی‌موسمه‌نسبةً پك ایرکن قالدیرمشلردی. فوشری ایله لافالووا‌ز کچمکده اولدقلرندن بانکر اونلری چاغیردی .

— کلیکزده برلکده بر بیرا ایچهلم .

فقط اشتاینری برفکراشغال ایدییوردی. ناتایه، صحنه‌ده ایکن، بر بوکت آندیرمق‌ایستیو- ردی . نهایت تکلیفسزجه اوغوست تسمیه ایتدیکی غارصونی چاغیردی. دیکله‌مکده اولان مینیون،اوقدر آچیق برنظرله باقدیکه اشتاینر صیقیلدی ، ککله‌یه‌رك :

— اوغوست ، ایکی بوکت آلیکز ، لوجه خدمتجیسی قیزه ویریکزده ، مناسب زمانده ، بوایکی آفتریس‌ك هر برینه بردانه‌سنی ویرسین. آکلادیکزیا ؟

صالونك تا اوته‌کی‌اوجنده، نهایت‌اون‌سکز یاشنده برقیز اکسه‌سنی آینه‌نك چارچیوه‌سنه دایامش، اوزون‌وبهوده برانتظارایله‌اوبوشمش کبی بوش برقدحك قارشیسنده بی‌حرکت دو- رویوردی . کستانه رنکلی کوزل صاچلرینك طبیعی قیویرجقلری التنده، لطیف و معصوم قطیفه‌کوزلی، برباکره سیماسنه مالکدی؛ رنکی صولمش یشیل‌ایکلی برروبه کیمشدی،باشنده‌کی یووارلاق شاپقه، اوزرینه اینن یومروقلرله ، شکلی غائب ایتمشدی. کیجه‌نك سرینلکیله قیز بم بیاض کسیلمشدی .

فوشری، اونی کوره‌رك میرلداندی:

— باق! ایشته، ساتین یوراده .

لافالووا‌ز دایسنه صوردی. اوخ! او، بر زقاق سوپورکه‌سیدی، باشقه بر شی دکلدی. فقط اویله ادبسز برشی‌ایدی‌که اونی‌سویلدوب اکلتیرلردی غزته‌جی سسنی یوکسلته‌رك :

— اوراده نه یاپیورسك، ساتین؟!

ساتین سکون ایله قیمیلدانمدن جواب ویردی:

— بوقلانیورم .

درت ارکك جوابی لطیف بولدقلرندن کولمکه باشلادیلر .

مینیون ، استعجال ایتمك لازم اولدیغنی تأمین‌ایدییوردی. اوچنجی‌پرده‌نك ده‌قورلرینی یرلشدیرمك ایچون یکرمی دقیقه لازمدی . فقط، بیرالرینی ایچمش اولان دایی ایله‌همشیره زاده تیاترویه‌چیقمق‌ایستیورلردی، صوئوقدن متأثر اولیورلردی. بوانناده، مینیون اشتاینر ایله تنها قالدیغندن دیرسکلرینی ماصه‌یه دایایوب آغزینك ایچینه کیررجه‌سنه صوقولمش سویله- یوردی :

— ای؟ ارتق قرارلشدیردق، اونك خانه‌سنه کیده‌جکز، بن سزی تقدیم ایدرم . . . بیلیورسکزیا، نرامزده قاله‌جق، زوجه‌مك بیلمسی لازم دکل .

پرلرینه عودت ایتمش اولان فوشری ایله لافالوواز‌ك ، ایکنجی قاتده ، ادب و محویت دائره‌سنده کینمش، کوزل بر قادین دقتلرینی جلب ایتدی . قادینك یانده داخلیه نظارتنده برقلم مدیری اولان جدی طورلی بر موسیو بولنیوردی‌که لافالوواز ، اوکا موقالرك نزدیکده تصادف ایتمش اولق مناسبتیله، طانیوردی . فوشری‌ایسه قادینك مادام‌روبر نامنی طاشیدیغی ظن ایدییوردی. بردانه‌دن زیاده عاشقی اولیان ناموسلی برقادیندی ، عاشقی‌ده شایان جرمت برادمدی .

فقط یوزلرینی چویرمکه مجبور اولدیلر . داکه‌نه، اونلره باقوب تبسم‌ایدییوردی. ناناك موفقیتندن‌صوکرا، داکه‌نه‌ارتق صاقلانمیوردی کیدلرده مظفرانه برادا ایله کزینیوردی . یاننده‌کی مکتب قاچقینی کنج، ناناك اونی‌غرق ایتدیکی حیرت سرسملکی ایچنده، قولتوغنده اوطوروب قالمشدی ، ایشته، قادین بوایدی، نانا ایدی ؛ یوزی پك زیاده قیزاریوردی ، قسری بر حرکتله الدیونلرینی طاقییوردی ، چیقاریوردی. صوکرا، یاننده‌اوطوران، نانادن بحث ایدنجه اوده جرأتلندی، صوردی :

— عفو ایدرسکز موسیو ، بو اوبنایان اقتریس‌ی طانیرمیسکز؟

داکه‌نه تعجب وتردده میرلداندی :

— ئه‌وت، براز .

— اوحالده محل اقامتی‌ده بیلییورسکز ؟

توجیه ایدیلان سؤال اوقدر خام برسؤال ایدی‌که دا که‌نه‌برطوقاتله جواب‌ویرمك ارزوی شدیدینی حس ایتدی .

سرد برسسله دیدی:

— خایر.

و ارقه‌سنی چویردی . صاریشین کنج بر مناسبتسزلکده بولندیغنی اکلادی؛ دها زیاده قیزاردی وشاشیردی قالدی.

پرده‌نك قالقه‌جغنه اشارت اولان اوچ ضربه ووروللدی . کورکلرله بالطولرله یوکلو لوجه خدمتجیلری، کیرمکده اولان غلبه‌لکك اورته‌سنده، البسه‌لری اعاده ایتمك خصوصنده عناد واصرار ایدییورلردی . ال ووروجیلر ده‌قوری القیشلادیلر ، آتنا داغنده بر کموش معدننك باغرنده اویولمش بر غار ایدی، غارك اطرافی یکی ضرب ایدلش سکملر کبی پارلایوردی ؛ صحنه‌نك تانهایتنده ، وولکن‌ك اوجاغی برغروب شمس قیزیللغی عرض ایدییوردی. وه‌نوس ایله مارسی ، میدانی سربست براقمق ایچون ساخته برسیاحت اجرا ایده‌جك اولان معبود ایله ، دی‌یان ، ایکنجی صحنه‌دن اعتباراً، اویوشویوردی . صوکرا ، دی‌یان یالکز قالیر قالماز وه‌نوس کلیوردی . تماشا کرانی بر رعشه تهزیز ایتدی، ناناچیرچیپلاق صحنه‌یه‌چیقمشدی. لطافت جسمنك قدرت تامهٔ مسخره‌سنه امین اولدیغندن برجرأت مستریحانه ایله‌چیپلاقدی. برهانکیسنی ستر واحاطه ایدن ساده شفاف بر غازدی. یووارلاق اوموزلری، امازون واری ممه‌لرینك، ایکی میزراق کبی سربهوا وسرد دوران کل رنکلی اوجاری، شهوت انکیز بر ارتجاج ایله مرتج اولان کنیش قالچه‌لری ، صاری صاچلی ماعجم برقادینه مخصوص بودلری، حاصلی بوتون‌وجودی بردکیز کوپوکی کبی بیاض نسج خفیفك زیرندن آکلاشیلیور، نایان اولو- یوردی. بو، دالغه‌لردن‌دوغان، صاچلرندن‌باشقه بر ستره‌سی اولیان وه‌نوس‌دی . نانا قوللرینی یوقاری‌یه قالدیردینی زمان، رامپ‌دن انتشار ایدن ضیالرك ایچنده، ایطلرنده‌کی آلتین‌رنکلی قیللر کورینیوردی. آلقیشلرك آرقه‌سی کسیلمش ایدی . آرتق کمسه کولییوردی . ارککلرك جدی چهره‌لری ، بورون ایچلرمش ، آغز آتش کسیلمش، قوپ‌قوری قالمش اولدیغی حالده، کریلییوردی . برتهدید خفی ایله مشبوع ، بك زیاده لطیف بر روز کار هرکسه تماس ایدوب کچمش کبی‌ایدی. مونس، معصوم چوچوقدن، خوف وخلجان ویرن ، جنسنك حملهٔ جنتی کتیرن، آرزونك ساحهٔ مجهولیتنه رهکشا اولان قادین ، بردنبره ، ظهور وقیام ایدییوردی . نانا متمادیاً تبسم ایله‌یوردی ، فقط ارکك بیچی قادینلرك تبسمیله تبسم ایله‌یوردی .

فوشری ، لافالوواز ساده‌جه :

— غریب شی ! دیدی .

بواثناده ، مارس باشنده‌کی توییله موعد ملاقاته قوشویور وکندیسنی ایکی معبوده‌نك آراسنده بولویوردی . بوراده برصحنه‌واردی که پرولی‌یر اونی‌رقیق برهنزله اوینادی؛ پرولی‌یر، کندیسنی وولکن ه تسلیم ایتمدن ذهنی‌چلمك ایچون صوك برغیرت تجربه‌سنده بولنمق آرزو ایدن دی‌یان‌طرفندن نوازشلره غرق‌ایدیلییور

ورقیه‌سنك حضوریله متهیج اولان وه‌نوس- لك ده مداهنه وتملقنه مظهر اولویوردی ، بر خروسك طورمسعودیله کندیسنی بوطاتلیلقلره ترك ایله‌یوردی . صوکرا، صحنه بویوك برتریبو ایله ختام بولویوردی ؛ بو اثناده ایدی‌که لوسی استورات‌ك لوجه‌سنده برتیاترو خدمتجیسی قیز کورونوردی . صحنه‌یه ایکی بویوك بیاض لیلاق دمتی آتدی . آلقیشلر ناشلادی ، نانا ایله‌روز تماشا کرانی سلاملامقده ایکن پرولی‌یر لیلاق دمتلرینی آلییوردی . اورکستراده بولو- نانلرك بر قسمی تبسم ایده‌رك یوزلرینی اشتاینر ایله مینیونك اشغال ایتدکلری لوجه‌یه دوغرو چویردیلر . چهره‌سنه قان هجوم ایتمش اولان بانکرك، صانکه بوغازنده برراحتسزلك وارمش کبی، چکه‌سی کوچوك کوچوك حرکات اختلاجیه ایله تحرك ایدییوردی .

بونی تعقیب ایدن صحنه‌لر ایسه تماشا کرانی بوسبوتون قبضهٔ تسخیره آلدی. دی‌یان غضب و تهوره‌چیقوب کیتمشدی. برچمنصفه‌نك اوزرینه اوطورمش اولان وه‌نوس همان مارسی‌ی یانه چاغیردی. بوندن دهاحار برصحنهٔ اغفال‌واضلال تصویرینه شیمدی‌یه قدر جرات ایدلمامشدی. قوللرینی پرولی‌یرك بوینه صارمش اولان نانا اونی قوجاغنه چکییوردی ، پواثناده ، غارك نهایتنده ، زوجه‌سنی جرم مشهود زنا حالنده یقالایان برزوج محقرك حالات وجهیه‌سنی مبالغه ایده‌رك متهورانه برطاقم اشارتلر ایدن فونتان ظهور ایتدی. دمیر حلقه‌لی مشهور آغی الندہ ایدی . آغنی بر طرز مخصوص ایله آتاجق بر بالیقجی کبی برآن‌قدر اونی صاللادی؛ ماهرانه

ترتیب ایله وه‌نوس ومارس دامه دوشدیلر، آغ اونلری، ایکی عاشق مسعود وضعیتنده اولدقلری حالده ، احاطه ایدوب تثبیت ایلدی .

کیندکجه قباران بر ایکلتی کبی بر میرلدانمه یوکسلمکه باشلادی. برقاچ تصفیحات ایشیدلدی، بوتون دوربینلر وه‌نوس‌ه دوغرو توجیه ایدلمشدی. نانا یواش یواش عموم تماشاکرانی قبضهٔ تسخیرینه آلمشدی وشیمدی هر ارکك اونك محکوم تأثیراتی ایدی . جنون شهوته مبتلا بر بهیمه کبی نانانك نشر ایتدیکی بوی احتراصی دائما تزاید ایله‌یور، تیاترویی سراپا املا ایدییوردی . بوساعتده ، اونك اك اوفاق حرکاتی آتش آرزویی کورو- کله‌یور ، سرجه پارمغنك براشارتی کوکللری هرج ومرج ایله‌یوردی. صانکه عضلاتك اوزرنده نامرئی بر طاقم یایلر کزینیورمش کبی اوموزلر مدوریت پیدا ایدییور، اکسه‌لر، هانکی قادین اغزندن قوپوب کلدیکی بیلمه‌ین حاروسرسری نفخه‌لرك آلتنده مهتز اشعار نرمینی کوستریبور ایدی. فوشری اوکنده‌کی، حرص وهوسندن قولتوغنده دورامیان ، مکتب قاچقینه باقییور ایدی . بکری یك زیاده آتمش ، دوداقلری بوزولمش اولان قونت دو واندووروبه باقمق مراقبی حس ایتدی ، شیشمان اشتاینرك مجوم دم دماغی‌یه مستعد اولان چهره‌سی ایسه‌باطلا- یه‌جق بر حاله کلمشدی ، لابوردەت مکمل بر قیصراغمك قارشیسنده حیران قالمش بر آت جانبازینك طاوریله دوربینه صارلمشدی، داکه- نه‌نك قولاقلری قیپ قرمزی کسیلمش، ذوقدن اهتزاز ایدییوردی . صوکرا، برآن قدر آرقه طرفه دوغروده بر کوز کزدیردی وموفالرك لوجه‌سنده مشاهده ایتدیکی حالدن متعجب قالدی : بیاض وجدی قونتس‌ك آرقه‌سنده دوران قونت، اغزی آچیلمش، وجهی قرمزی لکه‌لرله ملون اولمش ، یوکسلوب باقییوردی؛ حال بوکه اونك یانینده ، کولکه‌ده قالمش اولان مارکی دوشووارك بولانیق کوزلری زرین خاره‌لی پارلاق ایکی کدی کوزینه منقلب اولمشدی. عسرت تنفسدن هرکس بوغولویوردی. ترله‌مش باشلرده‌کی صاچلر آغیر کلمکه باشلامشدی . اوراده بولونیلان اوچ ساعتدن بری نفسلر هوایی بر انسان قوقوسیله تسخین ایتمشدی . غازلرك ضیاسی ایچنده، هواده معلق، آویزه‌نك آلتنده ثابت دوران توزلر تکاثف ایله‌یوردی. یورغون و متهیج اولان ارباب تماشا ، یتاق اودالرینك تنها کوشه‌لرنده نیاز کارانه کلمات سودا تهیج ایدن بونصف‌اللیله مخصوص ارزولر ایچنده . صاللانیور، بر باش دونمه‌سنه معروض بولونیوردی. نانا ایسه، بوغشی اولمق درجه‌سنه کلمش خلقك ، یو بربرینك اوزرینه یبغلمش ، بر تیاترو ختامنك ابراث ایتدیکی تعب وخلل عصبی ایچینده بوغولمش بیك بش یوز کشینك قارشیسنده، مرمر تنیله، کندیسنه ضعف وخلل طاری اولمدن بوتون بوخلقی تخریب ایده‌جك قدر قوتلی قادینلغیله غالبانه ، مظفرانه قیام ایتمش دورویوردی .

بی‌پس ختام بولدی . وولکن‌ك مظفرانه دعوتلری اوزرینه بوتون اولیمپ معبودلری ، چاپقینجه‌سنه، متحیرجه‌سنه آه، اوخ، ندالری فیرلاته‌رق عاشقلرك اوکندن کچدیلر . ژوپیتر دییوردی‌که: « اوغلوم، بونی کوسترمك ایچون

بزی چاغیر دیغکدن دولایی سزی خفیف مشربلی بولویورم . » صوکرا، وه‌نوس‌ك لهنده برتحول افکار حصوله کلدی . ایریس طرفندن صحنه‌یه ادخال ایدیلان (دیوثلر کوری) تقدیم ایدیلان استدعانك ابطالی معبودلرك رئیسندن استرحام ایدییورلردی ؛ چونکه قادینلر خانه‌لرندن چیقمامغه باشلادقلری کوندنبری ارککلر ایچون حضور وحیات ممکن اولمییوردی ؛ بناءً علیه دیوث اولارق ارامش بال ایچنده یشامق مرجحدی. بونك اوزرینه وه‌نوس آغدن تخلیص ایدلدی. وولکن، وه‌نوس‌دن جسماً افتراق ایتمك ایچون استحصال ایتدی . فقط دیان ایله برابر یاشامق ایچون اویوشدی . ژوپیتر ، خانه‌سنده سکون واسایشی تأمین ایتمك ایچون کوچوك چاشیرجی قیزینی کوك یوزونه ، بر برجه کوندردی . سورم فعلی تصریف ایده‌جکنه قوقوتلر یاپمش اولان عشق‌ده محبسندن چیقار- ردی . دیز چوکش اولان دیوثلر ، کوری، طرفندن ، شاهانه چیپلاقلغیله متبسم ومتعاظم وه‌نوسه خطاباً شکرانه اوله‌رق تعنی ایدیلان برمدحیه‌نك اوزرینه پرده اینمدی .

سیرجیلر ایاغه قالقمشلر ، قپولره دوغرو یورومشلردی . کوك کورله‌مسنه بکزه‌ین براوو صدالری اره‌سنده قومدیایی یازانلرك اسملری سویله‌نلدی، پرده‌نك تکرار اچیلمسی ایکی دفعه ایستنلدی. «نانا ! نانا !» صیحه‌لری تیاترونك هرطرفنی جین‌چین اوتدیریوردی. صوکرا ، صالون ، دها بوشالمدن سیم سیاه کسیلدی ؛ صحنه‌نك اوکنده‌کی غازلر سوندی ، اوزه‌نك شعله‌لری قاصیلدی ، اوان‌سن‌لردن اینن اوزون کول رنکلی بزلر غاله‌ری‌لرك یالدیزلرینی اورتدی ، بر ان اول ، او قدر صیچاق ، اوقدر کورولتولو اولان بوصالون بردنبره اغیر بر اویقویه دالدی ، بو صیره‌ده اطرافدن بر کوف قوقوسیدر ، بر طوزدر یوکسلمکه باشلادی. لوجه‌نك اوکنده دوروب غله‌لکك چیقمسنی بکله‌ین قونتس ، عمودی بروضعیتده ، کورکلره صارلمش ، صالونك قراکلغنه باقیوردی .

کچیدلرده ، ده‌وریلمش البسه بیغینلرینك اره‌سنده ، عقللری پریشان اولمش شاشیرمش لوجه خدمتجیلرینی ایتوب قاقیولرردی . اهالینك چیقیشنی سیر ایتمك ایچون فوشری ایله لافالوواز عجله ایتمشلردی . مدخله‌کی دهلیزك بوینجه ارککلر صف تشکیل ایدوب دورمشلردی ، چیفته مردیونلردن ، یتمك بیلمز ، صیق ومنتظم ایکی انسان صیره‌سی اینیوردی میذیون ، اشتاینری سوروکله‌یه‌رك ایلك اوکجه چیقدی . قونت دوواند وور ، قولنده بلانش دوسیوری اولدیغی حالده کچدی. غاغا ایله قیزی بران قدر صیقیلمش کبی کورو- ندیلر، فقط لابوردەت قوشدی برارابه کتیردی، اونلری بیندیردکدن صوکرا نزاکتله قپوسنی قپادی. داکه نه‌نك کچدیکنی کمسه کورمدی. بناقلری اتش کبی قیزارمش اولان مکتب قاچقینی کنج ، ارتیستلرك چیقدیغی قپونك اوکنده بکلمکه قرار ویرمش اولدیغندن پانوراما پاساژینه قوشویوردی . قپوی قپالی بولدی ، تروتووارك اوزرنده دوران ساتین

کنجك یانه صوقولوب سوروندی فقط او ، مأیوس برحالده ، شدتله رد ایتدی . صوکرا ارزو وعدم موفقیت یاشاریله کوزلری دولمش اولدیغی حالده غلبه‌لکك ایچنه قاریشوب کیتدی. برطاقم سیرحیلر سیغارەلرینی یاقمشلر، «وەئوس کیجه کزمکه باشلاینجه ... » هواسنی ترنم ایدەرك اوزاقلاشیورلردی . ساتین ، تکرار واری یەتە قهوەسنك اوکنه کلمشدی . اورادە غارصون اوکوست ، اوکا مشتریلریدن ارتان شکرلری ویرردی . تیاترودن ، انشلر ایچنده چیفان شیشمان برادم نهایت ساتینی الدی . تنهالاشان بولووارك قراکلغنده غائب اولدی . بوتکله برابر خلق مردیونلردن ایتمکده دوام ایدییوردی . لافالوواز ، قلاریسی بکلیوردی. فوشری ، قاروابن هله‌کەبی ووالدەسیله برابر لوس استوارتی بکلیوب کوتورەجکنی وعد ایتمشدی . بوقادینلر اینیورلردی . یوکسك قهقههلرله دهلیزك بتون برکوشەسنی اشغال ایدییورلردی ، بوصیرەده بوز کبی برادا ایله موفلر کچدی . تام بوانتاده کوچوك برقپودن بوردوناو کوروندی ، اوبون حقنده بر مقاله یازەجغنه دائر فوشریدن قطعی وعد الدی . بوردوناو ترلره باتمشدی، چهرەسی پارلدایور. دی ، قزاندیغی موفقیتله سرخوش کبی‌ایدی. لافالوواز ، خاطرنوازانه اوکا دیدی :

— ایشته ، ایکی یوز دفعه ویریله‌جك بر بر تماشا . بتون پاریس تیاتروکزه کیروب جیقه‌جق ..

فقط بوردوناو قیزارق ، بردن بر چکه اشارتیله ، دهلیزی دولدوران اهالیی ، دوداقلری قورومش ، کوزلری اتشلی، نانایه مالك اولمق خیالیله حالا طوتوشان بو ارکك غلبه‌لکنی کوسترمك شدتله هایقیردی :

— عنادجی حریف ، بنم کارخانه‌مه‌بتون پاریس کیروب چیقه‌جق دیمك ئه !

*

— ۲ —

ایرتسی کون ، ساعت اوندی ، نانا حالا اویویوردی . صاحبی طرفندن یکیلکندن دولایی‌یالکزارککسز قادینلره کرایه ویریلان، هوسمان بولوارنده کائن ، بیوك یکی برخانه‌نك ایکنجی قاتنده اقامت ایدییوردی. قیشی‌پاریس ده کچیرمك اوزره کلمش اولان موسقووالی زنکین برتجار ، التی ایلغی پشین ویروب نانایی اورایه اوطورتمشدی. اپارتمان نانایه کوره‌پك کنیشدی، هیچ برزمان تمامیله تفریش ایدیله‌مامشدی ؛ شالتا فاتلی برسوس یالدیزلی قون صوللر ، صندالیه‌لر ، چرچه‌جی خردواتلریله قاریشمشدی . اقازو اغاجندن ماصه‌لر ، فلورانسه برونزینی تقلیداً چینقودن یاپیلمش بیوك شمعدانلر واردی . بوحاللر ایلك جدی عاشقی طرفندن پك‌چابوق ترك‌اولنمش، تکرار برلماقم کیج رفتار عاشقلرك الینه دوشمش بر قیزك خانه‌دن قوغولمق تهدیدلریله ، قیزەدیدن محروم‌قالمق مانعه‌لریله کوچاشمش برباشلانغجنه ناتمام قالمش برشهرتنه‌دلالت ایدییوردی. نانا ، اویقودن بم‌بیاض کسیلمش یوزینی کومدیکی یاصدیغی چیلاق قوللرینك ارانسه صیقیشدیرر-

مش، یوزی اوستنه یاتمش اویویوردی. یالکز یتاق اوداسیله تووالت اوداسی ، محلەدەکی بر یورغانجی طرفندن اهتمامایله تفریش اولنمشدی. برپردەنك التندن ایچری‌یه بڑایدینلق کیریبور دی، اورادەکی پلسنك اغاجندن معمول‌اشیالر سنجابی زمین اوزرینه نقش ایدلمش بیوك مائی چیچکلی دامیسقه قوماشلردن قنابەلر، پردەلر سچیلیوردی. بواویقویه غرق اولمش اودانك راطب هواسی ایچنده نانا ، یاننده بربوشلق حس ایتمکله تعجبه دوشمش کبی ، بردنبره اویاندی. کندیسنککینك یاننده دوران ایکنجی یوز یاصدیغنه باقدی ، یاصدیغك اوزرنده ، دانتەلالرك اراسنده ، بر باشك بیدا ایتمش اولدیغی چوقورلق هنوز صیجاقدی . یاش یاصدیغنك اوزرندەکی الکتریق چانتك‌دوکمەسنی ال یوردامیله اراشدیروب باصدی . کلن خدمتجی قادینه صوردی :

— دیمك‌که ، او ، کیتدی ؟

— ئەوت ، مادام اون دقیقه اولیورکه موسیو پول کیتدی... مادام یورغون اولدیغی ایچون اویاندرمق ایستمدی . فقط یارین کله‌جکنی‌مادامه‌خبر ویرمکلکمی بکاتنبیه ایتدی.

خدمتجی زوئه هم سویله‌یوردی ، هم‌ده یانجورلری اچیوردی . اودا ایدینلق ایچنده قالدی . صاچلرینی کوچوك شریدلرله تنظیم ایتمش اولان زوئه یك‌اسمردی، کوپك برونو کبی اوزون ، صاپ صاری وبوروشوق بر صورتی واردی ، برونو یاصسی ، دوداقلری فالین ، کوزلری سیاه ودائما متحرکدی .

نانا هنوز یاری اویقوده یاری اویانمش اولدیغی حالده تکرار ایدییوردی :

— یارین‌یارین، عجبایارین‌اونك کونیمیدر؟

— ئەوت مادام ، موسیو پول دائماچهار. شنبه کونی کلیر .

کنج قادین یتاغك ایچنده دوغرولوب اوطوردی وهایقیردی :

— خاینه، هرشی دکیشدی . بونی اوکا یوصباح سویله‌مك ایستردم... اوسیاه حریفك اوستنه کله‌جك، صوکراباسمزه ایش‌چیقه‌جق!

زوئه میرلدانه‌رق دیدی :

— مادام بنی خبردار ایتمدیکی ایچون بن بیله‌مزدم . مادام کونلرینی دکیشدیردیکی زمان بکا خبر ویررسه پك ایی‌ایدر ، چونکه بن ده بیلیرم‌که . . . اوحالده، اختیار پینتی‌ارتق صالی کونلری هیچ کلمیه‌جك ؟

ارالرنده ، کوله‌دن ، اختیار پینتی وسیاه حریف اسملرینی ویردکلری ایکی ادم پاره ویروب نانانك قوینه کیریبورلردی ، بری سن‌دەنی محله‌سنده مقیم برتجاردی ، دیکری ساخته بر اولاح قونتی ایدی که دائما غیر منتظم برصورتده پاره ویرر وپاره‌سنده‌غریب قوقو حس اولنوردی. داکه‌نه، اختیار پینتی‌یه مخصوص اولان کونلرك فردالرینی کندینه تخصیص‌ایتمشدی، تجارایسه صباحلین خانه‌سنده بولنمغه مجبور اولدیغندن ساعت سکزه کلیر کلمز کنج داکه‌نه اونك کیتمسنه انتظاراً زوئه‌نك مطبخنده بکلردی ونانانك یتاغنده ترك‌ایتدیکی صیجاجق یری اونه قدر اشغال ایدردی . نانا ایله او ، بو اصولی پك راحت بولیورلردی .

نانا دیدی :

— كندى دوشونسون ! بن اوكا بوكون اوكله‌دن صوكرا يازارم . . . اكر مكتوبمى المزسه ، اونى يارين كيرمكدن منع ايديكز .

زوئه اودانك ايچنده اصول‌اصول يورو-يوردى . اقشامكى بويوك موفقيتدن بحث ايديبوردى. مادام پك‌چوق هنركوسترمشدى، پك كوزل تغنى ايديبوردى ! مادام شو آنده مستريح اوله بيليردى ! نانا ، ديرسكنى يوز ياصديغنه دايامش ، باش صاللامه‌لريله جواب ويريبوردى . كوملكى قايمشدى ، صاچلر چوزولمش، قارمه‌قاريشيق. اوموزلرى اوزرينه دوكولمشدى .

دالغين بر حالده ميرلداندى :

— شبه‌سز ، بكلمك ايچون ناصل ايتملى ؟ بوكون بينه هردرلو جان صيقينتيسنه اغرايه‌جغم . . . بو صباح قپوجى دها يوقارى چيقمديمى ؟

بونك اوزرينه ايكيسى جدى بر صورتده قونوشديلر . اوچ تقسيط كرا بورجى‌واردى، خانه صاحبى اشيايه حجز قويه‌جغندن بحث ايديبوردى . صوكرا بر چوق الاجقليلرده واردى، براراية‌جى، برچماشيرجى، برديكيشجى، بركومورجى و ديكر بر طاقلرى دها هركون كلوب انتظار اوداسينك قناپه‌سى اوزرنده اوطورورلر ، بكارلردى ؛ بالخاصه كومورجى دهشت ويريبوردى ، دها مرديوه‌نك باشنده باغيرمغه باشلاردى . نانانك بويوك تاسه‌سى كنديسنك مينى‌مينى‌لوئى‌سى ايدى، بوچوجوغى اونالتى ياشنده ايكن دوغورمش و رامبويه جوارنده برسودانايه توديع ايتمشدى. سودانا، لوئيى والده‌سنه اعاده ايتمك ايچون اوچ يوز فرانق طلب ايديبوردى . چوجوغى صوك زيارتندنبرى ، بر شفقت مادرانه بحرانته مبتلا اولمش اولديغندن ، نانا بر فكر ثابت شكلنى الان بر تصورى اجرا ايده‌ماملكه مأيوس اوليوردى ، بو تصورده سودانايه اوچ يوز فرانقى ويروب كوچوك لوئيى ، ايستديكى قدر كيدوب كوره‌جكى ، باتينيول‌ده ساكن خاله‌سى مادام له‌رايه ويرمكدن عبارت‌دى .

بو صيره‌ده خدمتجى ، مادام احتياجارينى اختيارينى‌يه‌اچق‌لازمكه‌جكنى، قپالى برصورتده آكلاتيوردى .

نانا هايقيردى :

— اوكا، هپسنى سويلدم؛ تأديه‌ايديله‌جك مهم تقسيطلرم وار ديه جواب ويردى . آيده ويردىكى بيك فرانقدن شاشميور . . . سياه حريف ايسه شو آنده اون پاره طوتميور ؛ ظن ايدرم قماردە غائب ايتدى ... بو زوالى ميمى‌يه كلنجه ، اونك كنديسنك پاره‌يه احتياجى وار ؛ بورسه‌ده فوندولرك بر تنزلى اونى ترتميز ايتدى ، بكا يالكز چيچك كتيره بيليبور .

نانا داكه‌نه‌دن بحث ايديبوردى . هنوز اويقو سرسملكى اوزرنده ايكن ، اونك زوئه‌يه قارشى هيچ بر كيزليسى يوقدى. زوئه بويله سرلره محرم اولمغه اليشمش اولديغندن احترامكارانه برحظ ايله ديكله‌يوردى. مادام‌كه مادام كندى ايشلرندن اوكا بحث ايتمكه تنزل ايديبوردى ، اوده دوشوندىكنى سويلمكه جسارت ايليوردى . اولا ، او ، مادامى پك

چوق سويبوردى ، مادام بلانشى بالخاصه مادام ايچون ترك ايتمشدى و، الله بيليردى كه مادام بلانش اونى تكرار پانيه المق ايچون نه قدر چيالايوردى ؛ كيره‌جك يرلرده يوق دكلدى ، كنديسى اولدقجه طانمشدى ، فقط مادامك استقبالندن امين اولديغيچون، صيقينتى ايچنده بيله اولسه ، مادام‌دن ايرله‌يه‌جكدى . نهايت نصيحتلرينى آچيق سويلمكه باشلادى . انسان كنجلكنده بر چوق حيوانلقلر ايدر . بودفعه كوزنى اچمق اقتضا ايديبور . چونكه ارككلر اكلنمكدن باشقه برشى دوشونمزلر . اوخ ! نه قدر اركك كله‌جكدر ! الاجقليلرى صوصديرمق ولازم اولان پاره‌يى بولمق ايچون مادامك برتك كله سويله‌مسى كافى در .

نانا، پارمقلرينى‌شينيونك‌داغينيق‌صاچلرى اراسنه صوقه‌رق جواب ويردى :

— بوتون بوسوزلر بكا اوچ يوز فرانق ويرميورلر . بوكون ، شيمدى ، بكا اوچ يوز فرانق لازم ... سزه اوچ‌يوز فرانق‌ويرده‌جك برينى طانيمامق عادتا حيوانلقدر .

نانا ارايوردى ، تام بو صباح ، بكله‌مكده اولديغى‌مادام له‌رايى رامبويه‌يه كونده‌وه‌جكدى. ارزوسنك مانعه‌يه تصادف‌ايتمسى دون اقشامكى مظفريتى ده نظرندن دوشورييوردى . اونى القيشلامش اولان بوتون بوار كلكرك ايچينده اوكا اون‌بش لوئى كتيره‌جك برارمك‌بولنمامسى غريب‌ايدى! صوكرا، بويولده كتيريلان‌پاره‌ده قبول ايديله‌مزدى. ياربى ! نه‌قدر بدبخت‌دى! فكرى دائما ببكيله مشغول ايدى ، اونك مائى ملك كوزلرى واردى، اوقدر تحف برچوجق سسيله « مامان » ديردى كه انسان كوله‌دن اولوردى !

بو آنده قپوده‌كى الكتريك جانتك سريع وتترەك صداسى ايشيدلدى. زوئه‌محرمانه‌برطور ايله ميرلدانه‌رق ايچرى كيردى :

— بو برشقادينـدر .

يكرمى دفعه بو قادينى كورمشدى ، فقط اونى هيچ برزمان طانيمامش. صيقينتيسى‌اولان قادينلرله اونك نه‌مناسبتى‌اولديغنى بيلميورمش كبى كورونويوردى .

— بكا اسمنى سويله‌دى . . . مادام تيريقون .

نانا ، هايقيردى :

— لاتيريقـون ! باق ! دوغرودر ، بن اونوتمشدم . . . ايچرى‌يه كتير .

زوئه ، اوزون بويلو ، صاچلرى اوزون و خفيف اوركولو ، اووقاتلرك ارقه‌سنده قوشان بر قونتسك طورينى حائز ، اختيار برقادينى‌نانانك‌يانينه كتيردى. صوكرا، كنديسى چكيلدى ، بيلان كبى قايارق كورولتيسز اورته‌دن غائب اولدى، نانانى زيارته برموسيو كلديكى زمان‌ده زوئه اودادان بويله‌چيقاردى. فقط ايسترسه‌قالابيليردى. لاتيريقون‌اوطورمدى بيله . نانا ايله ارالرنده قيصه كلمه‌لردن باشقه برسوز تعاطى ايدلمدى .

— بوكون، سزك ايچون اليمده بر اركك وار . . . ايسترميسكز ؟

— ئه‌وت . . . نه‌ويريبور ؟

— يكرمى لوئى .

— هانكى ساعتده كله‌جك ؟

— ساعت اوچده . . . اوحالده ، ارتق قرارلاشديرلمش بر ايش دكلمى ؟

— ٹهوت ، قرارلاشديرلمش برايش .

لاتريقون،همان هوانك قورقلغندن وبويله هواده يورومك ايى اولديغندن بحث ايتدى . درت بش كشيى دها كوره‌جكدى . جيبندن جيقاردينى اوفاق بردفتره‌باقدقدن‌صوكرا قالقوب كيتدى . نانايالكزقالنجه اوزرندن آغير بربوك قالقمش كبى خفيفلدى . اوموزلرندن خفيف برتتره‌مه كچيوردى . رخاوتله ، بر اوشوين كدينك تنبلكيله صيجاق يتاغك ايچنده دوندى . يواش يواش كوزلرى قپاندى ، يارين، مينى‌مينى لوئى‌يه ظريف ، سوسلى انوابلر كيدرمك تخيليله تبسم ايديبيوردى ؛ بوخيال ايله اويقويه دالدى . بوتون كيجه دوام ايتمش اولان حمائى رؤيايى تكرار كورويوردى . اوزانوب كيدن براووارك كورولتيسى ، متصل چالينان برباسو كبى، قولاغنه چاربيوردى، يورغونلغنى تعديل ايديبيوردى .

ساعت اون برده ، زوئه مادام لەرايى نانانك يتاق اوداسنه كتيرديكى زمان ، او،حالا اويويوردى . فقط ايديلان كورولتى ايله اويانـ ندى ، درحال ديدى :

— سن‌ميسك ... بو كون رامبويه‌يه كيده‌جكسك .

— بن‌ده بونك ايچون كلدم . اوكله‌يى يكرمى كچه بر ترەن وار . بوكا يتيشيرم .

كنج قادين ممەلرى ديمديك اولديغى حالده كرينەرك ديدى :

— خاير ، پاره دها شيمدى كله‌جك . صباح يكنى پرسك ، صوكرا باقارز .

زوئه بياض بر انتارى كتيردى ويواشجه سويله‌دى :

— مادام ، پروكار باشكزى تنظيم ايتمك ايچون‌اوراده بكليور. فقط نانا تووالت‌اوداسنه كچمك ايستمدى . كندى بالذات چاغيردى :

— كيريكز ، فرانسيس .

منتظم كينمش بر موسيو قپويى ايتدى وسلاملادى. تام‌بوصيره‌ده نانا باچاقلرى چيپلاقى يتاقدن جيقيوردى . عجله ايتيوردى ، زوئه انتاريسنك قوللرينى كچيرسين ديه اللرينى اوزاتيوردى . موسيو فرانسيس يك‌سريست، وقارلى بر طور ايله ، آرقه‌سنى دونمه‌يەرك بكليوردى ، صوكرا نانا اوطوروبده باشنه ايلك طراغى ووردينى زمان ديدى :

— مادام احتمالكه غزتەلرى كورمدى... فيغاروده بك ايى بر مقاله وار .

غزتەيى صاتون آلمشدى . مادام لەرا كوزلكلرينى طاقدى وپنجرەنك اوكنده اياقده، يوكسك سسله، اوقودى ، جملەلرده زنبرستانه بر صفته تصادف ايدنجه ژاندارمه بوينى يو . كسلديوردى ، بورتونك دەليكلرى قيصيليور ايدى . بو ، تياترودن چيقنجه ايكى حرارتلى ستون اولەرق يازلمش، فوشرى‌نك برمقاله‌سى ايدى، نانانك‌شخصيتنده‌كى آرتيسته‌قارشى‌ظريف بر صورتده خصومتكارانه تلميحلرله ، قادين حقنده‌ايسه‌شدتلى برحس حيرتله مشحون‌ايدى.

فرانسيس ، « بك اعلى! » سوزينى تكرار ايديبيوردى .

سيله اكلنلمسنك نانا ايچون اهميتى يوق ايدى ؛ بوفوشرى، نازك ، ظريف برآدم‌دى؛ ابراز ايتديكى حسن معامله‌يه نانادە مقابله‌ده بولنه‌جقدى . مادام لەرا ، مقاله‌يى تكرار اوقودقدن صوكرا ، بردنبره بوتون اركلرك بالديرلرنده شيطان اولديغنى بيان ايتدى؛ يالكز كندىسنك آكلايه‌جغى بوشوخانه تلميحلەا كتفا ايده‌رك دها زياده ايضاحات ويرمكدن امتناع ايلدى . فقط موسيو فرانسيس ، نانانك صا . چلرينى قالديروب تنظيم ايتمش اولديغندن سلا. ملادى وديدى :

— اقشام‌غزتەلرينه بن كوز كزديريرم... معتاد وجه ايله ساعت بش بچقده دكلمى ؟

فرانسيس صالونك قپوسنى قپايوب كيتمك اوزره ايكن نانا آرقه‌سندن هايقيردى :

— بوواسيەنك مغازه‌سندن بكا بربومادا ايله براوقەده بادم شكرى كتير .

ايكى قادين يالكز قالنجه اوپوشمامش اولد. قلرينى تخطر ايتديلر و بربرلرينك يناقلرينه شاپيرتيلى پوسەلر قوندوروديلر . مقاله اونلرك ايكيسنى‌ده قيزيشديرييوردى . او آنه قدر سكون ايچنده اولان نانايى دون اقشامكى مظفريتنك حملهٔ حماسى تكرار استيلا ايتدى . آه ! روزمينيون نەقدر لطيف بر صباح كچيره‌جكدى ! خاله‌سى ، متأثر اولەجق اولورسه معده‌سى مضطرب اولەجغندن بحث ايله‌تياترويه كلمامش اولديغندن، كندى حكايه‌سيله كندى‌ده سرمست اولەرق ، اوكا ، كويا بوتون پاريس آلقيشلر آلتنده بيقلمش كبى مبالغه ايله اقشامكى موفقيتى نقل ايتدى . صوكرا ، بردنبره سوزينى كسەرك ، عجبا غوت دور محله‌سنده هنوز چوجوق قيچنى سوروكليوب كزركن ايلريده بويله بر موفقيته نائل اولەجغنه حكم ايديلير مى ايدى ديه كولەرك صوردى . مادام لەرا باشنى صاللايوردى . خاير ، خاير ، بونى هيچ برزمان كشف ايده‌مزلردى. مادام‌لەراده جدى بر طور آلەرق ونانايه قيزم ديه خطاب ايده‌رك سويله‌مكه باشلادى ، مادام‌كه نانانك اصل آناسى، بابا ايله بويوك آنانك يانته كيتمش ايدى،اونك ايكنجى‌والده‌سى‌ده كندى‌دكلميدى؟ نانا متأثر اولديغندن آغلامق اوزره ايدى . فقط مادام لەرا كچنك ، كچمش اولديغنى،اوخ! مردار بر ماضى‌ده هر كون قاريشديرليه‌جق شيلر بولنديغنى تكرار ايديبيوردى . نانانك آناسيله چوقدن كوروشميوردى ، چونكه عائله ايچنده ، كندىسنى وكوچوك قيزينى برباد ايتمش ، اولقله اتهام اولنيوردى . يارب بو ممكن‌مى ايدى ! كندىسى نانايه اسرارينى صورميوردى ، اونك دائما تميزياشامش اولديغنه اينانييوردى . شيمدى ايسه اونى! كوزل بر موقعده تكرار بولق‌واولادينه قارشى‌ايى‌حسلر اظهار ايتديكنى كورمك كندىسيچون كافى ايدى . بودنياده ناموس ايله چاليشمقدن باشقه بر شى يوقدى .

سوزينى كسەرك وكوزلرى كسكين برشعلهٔ تجسسله پارلدايارق صوردى :

— بو بيك كيمدن اولدى ؟

نانا تعجبله بر ثانيه تردد ايتدى . جواب ويردى .

— بر موسيودن .

خاله تکرار سوزه باشلادی :

— باق ! سکا دایاق آتان بر دیوار جیدن اولدیغنی ادعا ایدییورلر .. نه ایسه ، دوغروسنی بر کون بکا نقل ایدرسك ؛ بنم سر صاقلار بر قادین اولدیغمی بیلیرسك ! .. بن اوکا ، بر پرنس اولادی کبی اهتمام ایله باقه جغم .

مادام له‌را چیچکجیلکی ترك ایتمشدی ، سانتیم سانتیم طوپلامش اولدیغی آلتی یوز فرانقلق برایراد ایله یشایوردی . نانا ، اوکا کوزل برخانه استیجار ایده‌جکنی وعدایتدی؛ باشقه‌جه آیده یوز فرانق‌ده ویره‌جکدی . بوپاره‌یی ایشیدر ایشیتمز خاله کندینی غائب ایتدی ، نانایه ، مادام‌که ارککلر الکده‌در اونلرك بوغازلرینی صیقملی دییه باغیردی . تکرار قوجاقلاشوب اوپوشدیلر . فقط نانا ، سوزی کوچوك لوئی‌یه انتقال ایتدیردیکندن، سوینیج ایچنده‌ایکن آنی برخاطره ایله چهره‌سی قراردی .

— نه قدر راحتسزلق ، ساعت اوچده چیقملی‌یم ! ایشته برانغاریه ! دییه مپرلدانـدی.

تام بو صیره‌ده ، سفره حاضر اولدیغنی سویله‌مك ایچون زوئه کلییوردی . بمك صالونته کچدیلر ، اختیار بر قادین اولجه سفره‌یه اوطورمشدی . شایقه‌سنی چیقارمامشدی . آرقه‌سنده قاز بوقی ایله پیره رنکی آراسنده متردد قوبو برروبه واردی . نانا ، اونی اورادە کوردیکنه تعجب ایتمدی. یالکز نیچون اودایه کیرمامش اولدیغنی صوردی .

اختیار قادین جواباً دیدی :

— برطاقم سلیر ایشیتدم ، یالکز اولمدیغکزه حکم ایتدم .

اطواری شایان حرمت وتربیه‌لی اولان مادام مالووار نانا ایچون اسکی دوست خدمتی ایفا ایدردی ، نانا ایله برابر بولنوردی واوکا رفاقت ایلردی . مادام له‌رانك حضوری اولا اونی راحتسز ایدییور کبی کورونییوردی . صوکرا ، اونك بر خاله اولدیغنی آکلایجه، اوکا طاتلی برنظرله ، صولغون بر تبسمله باقدی . معده نه دیمك اولدیغنی بیلمین نانا طورپاره هجوم ایتمش ا کمکسز چاتیر چاتیر ییوردی . رسمی برحال طاقنمش اولان مادام‌له‌راطوردب بمدی ، چونکه بالغامی زیاده‌لشدیریوردی . صوکرا ، زوئه قوتات‌لری کتیردی ، نانا نازله‌رق ییوردی . فقط کیکاری‌امیوردی. آرا صیره ، کوز اوجیله اختیار دوستنك شایقه‌سنه باقیوردی . نهایت دیدی :

— بو، سزه ویردیکم یکی شایقه دکلی؟

مادام مالووار اغزی دولو اوله‌رق جواب ویردی:

— ئه‌وت، اودر، دوزلتدم .

شایقه، آلین‌طرفی کاسه کبی اولمش، اوزرینه اوزون بر توی اوطوردولمش کولنج بر حاله کیرمشدی. مادام مالووارده شایقه‌لرینی تکرار دوزلتمك مراقی واردی؛ کندینه یاقیشان‌شیئی یالکز کندی بیلیردی و برانده اك ظریف شایقه‌یی بچمسز بر قاسکت حالنه قوردی . یانده بولندقجه قیلیقسزلغندن دولایی اوتانمامق ایچون بوشایقه‌یی اشترا ایدوب اوکا ویرمش

اولان نانا از قالدی حدتلنه‌جکدی. باغیره‌رق دیدی :

— هیچ اولمزسه شیمدیلك اونی باشکدن جیقار !

قوتات‌دن صوکرا قارنابهار و صوئوق پیلیچ کلدی. نانا هرکمه قارشی نازلانیوردی. اشتهاسزلك کوستریوردی ، تردد ایده‌رك، قوقلایه‌رق الیوردی والدینی کبی طباغنده براقیوردی رچلدن باشقه برشی یمدی.

نهایت یمش کلدی، ایچه برمدت سوردی زوئه، قهوه‌یی ده‌اوراده ایچیرتمك ایچون سفره‌یی طوپلامدی. بو قادینلر اوکلرنده‌کی طباقلری ساده‌جه ایلری‌یه دوغرو ایتمشلردی . متمادیاً دون اقشامکی موفقیتدن بحث ایدییورلردی . نانا ، صندالیه‌سنك ارقه‌سنه یاصلانمش ، ایکی طرفه صاللانه‌رق سیغاره ایچیوردی . زوئه بوفه‌یه‌دایانه‌رق اللرینی صارقیتمش دوریوردی کندی‌سرکذشتی حکایه‌یه‌باشلادی. کندیسی، برسی‌ده بر ابه‌نك قیزی ایدی ، ایشلری بوزولمشدی. اولا بردیشجینك، صوکرا بر سیغورطه دلالینك یانه‌کیرمشدی؛ فقط بویرلر کندیسنه اویغون کلمشدی؛ بوندن صوکرا، یانلرنده اودا خدمتجیلکی ایتدیکی مادامlری ، متفاخرانه، صایغه‌باشلادی؛ زوئه، بومادامlرك اقبالی، ثروتی‌بالذات کندی اداره‌ایتمش‌اولدیغنی سویله‌یوردی. مثلا برکون مادام بلانش، موسیو اوقتاو ایله برابر ایکن اختیار عاشق کلمشدی ؛ زوئه نه تدبیر قوللانسه بکنیرسکز ؟ صالوندن کچرکن یلاندن دوشوویرر ، اختیار عاشق بر بارداق صوبولق ایچون مطبخه‌قوشار، موسیو اوقتاوده چیقوب کیدر .

محبتکارانه بر اهمیتله، مطیعانه برحیرتله دیکله‌ین نانا دیدی :

— آه، زوئه نه‌قدر ابی قادیندر.

شیمدی، مادام له‌را باشلادی :

— بن، بن‌پك چوق فلاکتلره اوغرادم و مادام مالوارك یانده صوقولمه‌رق اسرارینی اچمغه باشلادی. بربرلرینه قارشی یلان سویله‌یورلردی . فقط مادام‌له‌را هرکسك کیزلیلرینی دیکله‌دیکی حالده کندیسی کندی حقنده هیچ کسه‌یه هیچ برشی سویله‌مزدی. دییورلردی‌که او هیچ کسه‌نك کیرمدیکی براوداده ، کیمك طرفندن ویرلدیکی بیلنمین برایلقله کچینیوردی بردنبره نانا حدتلندی .

— خاله، بچاقلرله اوینامه‌سك آ... بیلیرسك‌که‌بونم‌جانمی‌صیقار. دالغینلق اثری‌اوله‌رق مادام‌له‌را ایکی بچاغی خاچواری سفره‌اوزرینه قویمشدی. واقعا کنج قادین بویله باطل شیلره اینانمقدن کندیسنی منع‌ایدییوردی؛ مثلا توزلغك ده‌ورپلسنده هیچ برمعنا یوقدی ، جمعه کونی مسئله‌سی‌ده بویله ایدی ؛ فقط خاچواری قونیلان بچاقلره کلنجه ، بونه تحمل ایده‌مزدی ، چونکه خاچواری بچاقلر هیچ بر زمان یلان سویله‌مامشدی . محقق کندیسنه خوشه کیتمه‌یه‌جك برحال واقع اوله‌جقدی . اسندی ، صوکرا درین برجان صیقینتیسیله دیدی :

— دها ساعت ایکی ... چیقملی‌یم . نه قدر راحتسزلق !

ایکی اختیار قادین بربرلرینك یوزلرینه باقیشدیلر . اوچیده سوز سویله‌مه‌دن باشلرینی

صاللادیلر . البته بویله برحیات دائما اکلنجه‌لی دکلدی. نانا، بر سیغاره دها یاقه‌رق. تکرار ارقه‌سی اوزرینه یاصلاندی، دیکرلری ذهنلری بر طاقم فلسفه‌لرله دولو اولدیغی حالده سکوت ایله دوداقلرینی ایصیرییورلردی.

مادام‌مالووار برازسکوت ایتدکدن‌صوکرا دیدی :

— سزی بکله‌یه‌رك بزده برپارتی به‌زیك اوینارز. مادام، به‌زیك اوینارسکزدکلی ؟

شبه‌سز مادام له‌را به‌زیك بیلیوردی‌هم‌ده مکمل بیلیوردی. غائب اولوب کیتمش اولان زوئه‌یی راحتسز ایتمك بهوده ایدی ؛ یمك ماصه‌سنك برکوشه‌سی اونلره کافی‌ایدی؛ سفره اورتوسنك بر اوجنی قالدیروب یاغلی طباقلرك اوزرینه براقدیلر؛ مادام مالووار به‌زیك‌طاقمی المق ایچون بوفه‌یه دوغرو کیتمك اوزره‌ایکن نانا، اویونه باشلامدن‌اول کندیسنه برمکتوب یازارسه لطف ایتمش اوله‌جغنی سویله‌دی . مکتوب یازمق نانانك جانی‌صیقیوردی، هم‌ده املاسندن امین دکلدی، حالبوکه اختیاردوستی حسیات‌ایله مملو مکتوبلری مهارتله‌یازییوردی. اوداسندن‌کوزل برکاغدکتیرمك‌ایچون‌قوشدی حقه‌لق وظیفه‌سنی‌ایفا ایدن‌بش پاره‌لق برمرکب شیشه‌سی‌یاصلی برقلمله‌برابر برماصه‌نك‌اوزرنده سوروکله‌یوردی . مکتوب داکه‌نه‌یه خطاباً یازیله‌جقدی. مادام‌مالووارکندیلکندن، برکوزل انکلیز شیوهٔ خطیله « بنم مینی مینی سوکیلی حریفم!» دییه‌باشلادی، صوکرا داکه‌نه‌یه یارین کلمی اویه‌میه‌جغنی خبر ویرییوردی ، چونکه «بوممکن دکلدی،» فقط «کرك اوزاقده ، کرك یقینده اولسون هر دقیقه عقلی فکری اونده ایدی.»

میرلدانه‌رق :

— « بیك بوسه » دییه مکتوبه ختام ویره‌جکم.

مادام له‌را هر جمله‌یی برباش صاللامسیله تقدیرایتمشدی. کوزلری پارل پارل یانیوردی . بویله محبت ایشلرنده بولنمق چیلدیرره‌جه‌سنه شوه‌ردی . اونك ایچون کندیسی‌ده برشی علاوه ایتمك ایستیه‌رك سودالی برطورله، بر سسله دیدی،

— «کوزل کوزلرکدن بیك بوسه»

ایکی اختیار قادینك چهره‌لرنده انرمسعو- دیت کورلمکده ایکن بری طرفدن نانا تکرار ایدییوردی :

— هاه ! تمام ، «کوزل کوزلرکدن بیك بوسه!»

مکتوبی برقومیسیونره ویروب کوندرمسی ایچون زیله باصدیلر، زوئه‌یی چاغیردیلر .

— نام اوصیره‌ده زوئه، صباحاین‌مادامك اونوتمش اولدیغی وظیفه جدولی کتیرمش اولان تیاترو غارصونیله قونوشیوردی. نانا، بوادمی ایچری‌یه الدیردی ، داکه‌نه‌یه یازلمش اولان مکتوبی دونرکن براقیوبرمسیچون اوکا تنبیه‌ایتدی. غارصون چیقوب کیتدکدن‌صوکرا نانا دیشاریده نهایت یاریم ساعت قاله‌جغنی سویله‌دی . بوائناده شاید مسافرلر کله‌جك اولورسه الیقوتلرینی زوئه‌یه تنبیه ایتدی . بونلری سویلرکن زیل چالندی. کلن الاجقلی برارابه‌جی، ایدی ؛ انتظار اوداسنك قناپه‌سنه

اوطوردی. اقشامه‌قدر اللرینی اوغوشدیره‌رق بکله‌یه‌بیلیردی. عجله ایتمکه لزوم یوقدی. تنبلك ایچنده اوپوشمش اولدیغی حالده نانا، اسنیه‌رك کرینه‌رك دیدی :

— هایدی بقالم‌جسارت! شیمدی اورادە بولنملی ایدم .

بنه هیچ قیلدانمیوردی. یوز سانی الدیغنی خبر ویرن خاله‌سنك اویونی سیر ایدییوردی. چکمسنی الینك ایچنه المش دوشونیوردی . فقط اوچی چالدیغنی ایشیدینجه صیچرادی ، شدتله دیدی :

— های الله بلاسنی ویرسین !

بریسك‌لری صایان مادام مالووار رخاوتلی سسیله نانایی تشجیع ایدییوردی:

— یاوروجغم ؛ کیده‌جك یره همان کیدوب قورتولق دها ایدر.

مادام‌له‌را، کاغدلری‌قاریشدیره‌رق دیدی:

— چابوق اول درت بچق ترەنیله کیده. جکم، سن درتدن اول پاره‌یی الوب کلیرسك.

نانا، میرلدانمدی :

— اوح! ذاتاًیو، اوقدر اوزون‌سورمز. اون دقیقه ایچنده زوئه ، نانایه اثوابی کیدیردی ، باشنه برشاپقه اوطورتدی . فنا کینمش ، اینی کینمش نانا ایچون مساوی ایدی . اینمك اوزره ایکن‌قپونك‌زیلی‌چالندی. بودفعه کومورجی کلمشدی. پك‌اعلا اولمشدی. آرابه‌جی‌یه رفاقت ایده‌جکدی؛ بوایکی حریف بربریله دالوب اکلنه‌جکدی. یالکز، برپاتیردی قوپه‌سندن احترازاً مطبخدن کچدی وخدمتجی مردیونتدن اینوب صاووشدی . ذاتاً اکثریا ، اتکلرینی طوپلیوب او مردیوندن اینردی .

مادام له‌را ایله یالکز قالان مادام مالووار، حکمتفروشانه بر ادا ایله، دیدی :

— ابی آنالر هرشیئی عفو ایدرلر .

اویونك تهیج ایتدیکی مادام له‌را جواب ویردی :

— پاپاسله سکسان صابی یازییورم .

ایکیسیده بیتوب توکنمك بیلمز براویونه دالدیلر .

سفره دهـا طوپلانمامشدی . یکلرك بو غوسیله ، سیغاره‌لرك دومانیله صالونك هواسی بولانمشدی . ایکی اختیار قادین بربرینه حیله ایتمکه باشلامشلردی . یکرمی دقیقه‌دنبری اویونه اوطورمشلردی ، یودوم ، یودوم قونیاق ایچیورلردی . اوچنجی برزیل دهـا ووروللدی ، زوئه بردنبره ایچری‌یه کیره‌رك کندی ارقداشلری اینش کبی ایکی قادینی اینه قاقه دیشاری چیقاردی .

— باقیکز ، بنه زیل چالینیور...بوراده اوطوره‌مازسکز . اکر چوق مسافر کله‌جك اولورسه بوتون اپارتمان بکا لازم اوله‌جق ... هایدی هوپ ، هایدی !

مادام مالووار پارتی‌نی بیتیرمك ایستیور- دی .. فقط زوئه کاغدلری فیرلاتوب اتشه داورانديغندن ، اویونی قاریشدیرمدن هیئتیله الوب کیتمکه قرار ویردی، مادام‌له‌راده‌قونیاق شیشه‌سیله قدحلری‌وشکرینی‌المشدی. ایکیسیده قوشه‌رق مطبخه کیتدیلر ، هنوز بولاشیق صولریله درلو اولان قووانك یاننده قورومقده

اولان ایصلاق بزلرك اراسنده ، برماصه‌نك اوجنه یرلشدیلر .

— اوچ یوز فرق دیمشدك ... شیمدی صیره سزك .

— قوپه اوبنایورم .

زوئه عودت ایتدیکی زمان ایکیسنیده اویونه دالمش بولدی . براز سکوتدن صوکرا مادام له‌را کاغدلری یاپمقده ایکن ، مادام مالووار صوردی :

— اوکلن کیمدی ؟

خدمتجی، اهمیتسزجه‌سنه جواب ویردی،

— اوخ ! کمسه دکل ، کوچوك کنج بر آدم ... صاومق ایستدم . فقط تویسز یوزی مائی کوزلریله . قیز سیماسیله اوقدر کوزل‌که نهایت الیقویدم ....الینده بویوك بربوکت‌وار . هیچ کمسه‌یه ویرمك ایستمیور ...طوقاتلانه‌جق یاشده دکلسه‌ده حالا مکتبه کیده‌جك سوموکلو براوغلان !

مادام‌له‌را صوصامش اولدیغندن‌صراحی‌یی آرادی.زوئه‌میرلدانه‌رق کندیسنك‌ده‌ایچه‌جکنی سویله‌دی‌اغزینك ایچی زهر کبی آجی‌اولدیغنی آکلاندی . مادام‌مالووار صوردی :

اوحالده ، اونی نره‌یه اوطورتدیکز؟

— دیبده‌کی دوشنامش اولان اوفاق اودایه ... اوراده ، مادامك برصندیغیله بر ماصه‌دن باشقه برشی یوق . بونك کیبلرینی اوراده اوطوردیرم .

باردافنه برچوق شکر قویوب قاریشدیر. مقذه ایکن قپونك زیلی‌اونی برندن‌صیچراتدی. کوپك اوغلو کوپکلر ! اونی بربارداق صوبی راحتجه ایچمکده‌می براقیه‌جقلردی ؟ بونکله برابر قپویی اچمغه قوشدی . عودتنده مادام مالووارك نظرلریله کندیسندن صوردیغنی کورونجه دیدی :

— هیچ برشی دکل ، بربوکت .

اوچیده باردااقلرینه برازده قونیاق قویدی. قدن صوکره بربرلرینی باشلاریله سلاملایه‌رق حرارتلرینی تسکین ایتدیلر . نهایت زوئه سفره‌یی طوپلایه‌رق‌طباقلری‌برر برر موصلغك آلتنده تمیزله‌مکه کوتورمکده ایکن بربری اوزرینه ایکی دفعه دهاز یل چالندی . فقط بونلرك هیچ بری اهمیتلی‌دکلدی. قپویه‌کیدوب کلدکجه مطبخده‌کیلری‌ده خبردار ایدییوردی. شوحقرانه جمله‌یی ایکی دفعه تکرار ایتدی :

— هیچ برشی دکل بربوکت .

زوئه، بوکتلر کلدیکی اثناده انتظار اودا- سنده اوطوران الاجقلیلرك‌باشلرینی چیقاروب بافدقلرینی ، حکایه ایدرکن ایکی قادین اویون اراسنده کولویورلردی . مادام ، بوکتلرینی توالت ماصه‌سنك اوزرنده بوله‌جقدی. بونلر، اوقدر بهالی‌شیلر اولدقلری‌حالده اون پاره بیله ایتمدکلرینه اسف اولنوردی. حاصلی یك‌چوق پاره اسراف ایدیلیوردی .

مادام مالووار دیدی :

— پاریس‌ده . ارککلرك قادینلره کوند- رمك ایچون ، هرکون، چیچکلره ویردکلری پاره‌لر بکا یتر .

مادام له‌را میرلداندی :

— ظن ایدرم‌که مشکلپسند دکلسکز، بو، سزه یالکز مقداره ایپلك پاره‌سی اولور . . . باق عزیزم قیزله آلتمش یازییورم .

ساعت دردەاون واردی. زوئه، مادامك بوقدر زمان دیشار یده قالمسنك سببنی اکلایه. مدیغندن تعجب ایدییوردی. بر معتاد مادام، اوکلەدن صوکرا دیشاری‌یه چیقمغه مجبور اولدیغی زمان ، ایشبنی چارچابوق بیتیروب دوتردی. فقط مادام مالووار، هرزمان هرشی انسانك ایستدیکی کبی اولیه‌جغنی سویله‌دی . مادام‌له‌راده شبهه‌سز، عالم‌حیاتده انسانی یولندن آلیقویه‌جق انکلار بولندیغنی سویله‌یوردی . الك ایسی صبر ایدوب بکله‌مکدی ؛ اکر نانا کج قالییوردیسه ایشلری اونی آلیقویویوردی، دکلی؟ واقعا جانلری صیقیلمیوردی . مطبخده پك کوزل اوطورییورلردی . مادام له‌رانك الینده قوپه بولندیغی ایچون لوقومی آتدی .

زیل‌تکرار چالنمغه باشلادی. زوئه عودت ایتدیکی زمان هیجان ایچنده ایدی. دهاقپودن کیرر کن سسنی یواشلادارق دیدی :

— چوجقلر ، شیشمان اشتایر کلدی ! بونی، کوچوك صالونه آلدم .

بونك اوزرینه مادام مالوار، بوموسیولری طانیمایان مادام له‌رایه بانکردن بحث ایتدی . عجبا بانکر، روز مینیونی ترك ایتمك اوزره‌می ایدی ؟ بر چوق شیلره واقف اولان زوئه تردده باشنی صاللایوردی. فقط تکرار قوشوب قپویی آچمق لازمکلدی .

دونرکن میرلدانیوردی :

— آبی ! دامدن دوشمش بر کیره‌مید ! بوسیاه‌حریفه، مادامك چیقمش اولدیغنی تکرار تکرار سویله‌دم، فائده‌ویرمدی. یتاق اوداسنه کیردی، اوطورییور... حال‌بوکه اونی کیجه‌یه بکله‌یوردق .

ساعت دردی چاریك کچیوردی ، نانا حالا کلمامشدی. زوئه نه‌یاپه‌بیلیردی؟ بو،معقول برشی دکلدی. اون بوکت دها کتیردیلر. جان صیقینتیسیله زوئه قهوه وارمی دییه باقدی . ئه‌وت ، بو قادینلر اویقولرینی داغیتمق ایچون قهوه‌یی بیتیره‌جکلردی. ایسکمله‌لرینك‌اوزرنده بوزولمشلر ، عینی حرکتله متمادیاً اوینامقده اولدقلرندن، نهایت اویوقلایورلردی . ساعت یاریمی چالدی. ارالرنده فیسیلداشییورلردی .

بردنبره، مادام مالووار کندینی اونوته‌رق یوکسك سسله باغیردی :

— بشیوز یازییورم !..

زوئه حدتله دیدی :

— صوصیکز! یوتون بوافدیلر نه‌دیرلر؟

بونی تعقیب‌ایدن سکوت ایچنده، یکدیکریله نزاع ایدن ایکی اختیار قادینك میرالدانه‌سی اراسنده خدمتجی مردیوننندن چیقان سرعتلی آدیملرك کورولتیسی دویولدی . نانا کلمشدی . دها قپویی آچمدن، صیق‌صیق آلدیغی نفسلرك سسی دویولویوردی. یوزی پك‌زیاده قیزارمش ایدی.حرکتلری سریع‌وآنی ایدی.فیستانك آصقیلری قوپمش اولدیغندن اتکلری باصاما- قلری‌سیلمش، ووولانلری‌ده ، حقیقةً مردار بر خدمتجیسی اولان برنجی قاتدن آقش بر پیس صویه باتمشدی. مادام مالووارك قزانمش اولدیغی‌بش‌یوز صایدن دولایی جانی‌صیقیلمش اولان مادام‌له‌را، دوداقلرینی بوزه‌رك، دیدی:

— ایشته کلدك ! فنا دکل ! بر چوق

کسه‌لری بکلتدیککدن دولایی اوکونه بیلیرسك!

زوئه علاوه ایتدی :

— حقیقةً ، مادام عقللی‌جه حرکت ایتمیورسکز !

ذاتاً ممنون اولمیان نانا، بوتوبخلرك اوزرینه بوسبوتون حدتلندی .

اوغرامش اولدیغی راحتسزلق کافی دکل ایدی‌ده برده کندیسنی بویله‌می استقبال ایده. جکلردی !

باغیردی :

— بنی راحت براقیکز !

— زوئه :

— صوصیکز! مادام‌ایچریده غلبه‌لك‌وار. ده‌نجه‌سنی خفیفلشدیردی، کنج قادین صیق صیق نفس آله‌رق، ککلیه‌رك دیدی :

— اکلندمی ظن ایدییورسکز؟ حریفك ایشی بیتمك بیلمیوردی. بنم یرمه سز اولملیدر. یکزده کورملیدم... فیقیرفیقیر قاینادم، حریفه طوقاتلر ایندیرمك ارزوسی کلدی ... دونمك ایچون بر ارابه‌ده بوله‌مادم . برکت ویرسین‌که یقیندی. نه‌ایسه، أبی قوشدم .

خاله صوردی :

— پاره‌یی آلدك یا ؟

نانا جواب ویردی :

— ها! کلهلم بومسئله‌یه .

قوشمه‌دن دیزلری کسیلمش اولدیغی حالده اوجاغك یانده بر اسکمله‌یه اوطوردی؛ نفس المدن قورسائدن برطرف چیقاردی، ظرفك ایچنده یوزر فرانقلق درت عدد بانق‌نوط بولنیوردی. ایچنده پاره بولندیغندن امین اولق ایچون ظرفی غیرمنتظم بیرتمشدی ، بانق‌نوطلر کورونیوردی . اوچ قادین نانانك اطرافنی آلمشلر ، بیاض الدیونلی مینی مینی اللری آراسنده‌کی، پیسلنمش، بوروشمش قبا ظرفه ثابت برنظرله باقیورلردی. یك‌کچ اولمشدی. مادام له‌را رامبوییه‌یه آرتق یارین کیده‌جك ایدی. نانااوزون‌اوزادی‌یه تفصیلاته کیریشییور ایدی .

زوئه تکرار ایتدی :

— مادام، بکله‌مکده اولان بر قاچ کشی وار .

نانا بینه حدتلندی بو آدملر بکله‌یه‌بیلیرلر ایدی، شیمدی، ایشنی بیتیرر بیتیرمز، اونلری قبول ایده‌جکدی. خاله‌سی پاره‌یی آلمق ایچون الینی اوزاتمقده اولدیغندن اوکا دیدی :

— آه‌خایر، هپسی دکل، اوچ یوز فرانق سودانایه، اللی فرانق سنك‌سیاحتك ومصارف سائره‌ك ایچون، ایتدی اوچ یوزاللی فرانق... اللی فرانق‌ده بکا قاله‌جق .

اوفاق پاره بولمقده بیوك برمسئله اولدی. اوك ایچینده اون فرانق یوقدی . اهمیت ویرمه‌یه‌رك دیکله‌ین مادام مالوواره صورمدیلر بیله ، چونکه هیچ برزمان، اونك‌اوزرنده ، اومنیبوس‌پاره‌سندن‌باشقه‌پاره‌بولونمازدی. نهایت زوئه، صندیغمه باقه‌یم دیبه چیقدی واوفاقلق اوله‌رق یوز فرانق کتیردی . ماصه‌نك بر اوجنده پاره‌لری صایدیلر. مادام‌له‌را، کوچوك لوئی‌یی‌یارین کتیره‌جکنی وعد ایتدکدن‌صوکرا همان قالقوب کیتدی .

نانا ، دائما اوطورمش اولدیغی حالده ، استراحت ایده‌رك تکرار صوردی :

برقاچ کشی وار دییوردیکز ؟

— ئوت ، مادام . اوچ کشی وار .

اولا بانکری سویلدی . نانا ئوداقلرینی بوکدی.

بو اشتاینر ، دون اقشام آتدیغی بوکتدن دولایی ، کندینی تعجیز ایتمسنه مساعده ایده‌جکمی ظن‌ایدییوردی !

— ذاتاً بیقدم . قبول ایتمه‌یه‌جکم . کیت، بم کله‌یه‌جکمی سویله، دیدی. خانمك‌بربدلالق دها ایتمك اوزره اولدیغنی کوره‌رك قیزان زوئه یرندن قیمیلدانمه‌دن ، جدی برطورایله، میرلداندی :

— مادام دوشونه‌جك ، مادام ، موسیو اشتاینری قبول ایده‌جك . صوکرا ، اوداده بکلیه‌بکلیه کچن زمانی اوزون بولمغه باشلایه‌جق اولان اولاحدن بحث ایتدی. بونك اوزرینه نانا چیلدیرمه درجه‌سنده قیزدی ، دها زیاده عناد ایتدی . هیچ کسه‌یی ، هیچ کسه‌یی کورمك ایستمیوردی! بوقدر یاپیشقان برادمی اوکا کیم صوقوشدورمشدی !

— هپسی دیشاری‌یه ات ! بن مادام له‌را ایله بەزیك اوینایه‌جغم . بوندن ، دها زیاده حظ ایدییورم .

قپونك زیلی نانانك سوزینی کسدی . بو آرتق تحملك فوقنده‌ایدی. برجان‌صیقیجی‌دها ! زوئه‌یی قپویی اچمقدن منع ایتدی . زوئه ، اونی دیکله‌مه‌یرك مطبخدن چیقمشدی کلدیکی زمان نانایه ایکی قارت ویره‌رك حاکمانه برادا ایله دیدی :

— مادامك قبول ایتدیکنی سویله‌دم ... بوافندیلر صالونده‌در .

نانا قودورمشجه‌سنه‌قالقدی. فقط‌قارتلرك اوزرنده‌کی مارکی دوشوآرایله قونت موفا دو بوویلك اسملری‌ائونی تسکین ایتدی . برآن قدر ساکت قالدی . نهایت صوردی :

— بونلر کیمدر ؟ سز طانییورمیسکز ؟

زوئه ، احتیاطکارانه دوداقلرینی قپایه‌رق جواب ویردی :

— اختیاری طانییورم .

وخانمی، نظرلریله، کندیسنی، استجوابده دوام ایتدیکندن ساده‌جه شونی علاوه‌ایتدی:

— اونی بریرده کورمشم .

بوسوز ، کنج قادینه قبول ایتمکه قرار ویردیردی کبی کوروندی . اتشك اوزرنده قاینایان‌قهوه‌نك‌قوقوسی ایچینده کندینی براقه‌رق قونوشوله‌بیلن بوایلیق یووایی ، بومطبخی‌اسفله ترك ایتدی . اوراده براقدیغی مادام مالووار، نانانك موفق اولمسی ایچون ارقه‌سندن‌اشارتلر یاپه‌رق اوقوبوردی ؛ حالا شایقه‌سنی چیقارما- مشدی ؛ راحت ایتمك ایچون یالکز باغارنی چوزوب اوموزلرینك اوزرینه آتمشدی.

زوئه‌نك کندیسنه سرغتله بر انتاری کیدرمك‌ایچون یاردیم ایتدیکی تووالت‌اوداسنده نانا کندینی تعجیز ایتدکلرندنطولایی ارککلره قباقبا سوکوبوردی. نانادن صادر اولان بوقبا سوزلر زوئه‌یی کدرلندیرییوردی ، چونکه مادامك، ایلك زمانلرده‌یووارلانمش‌اولدیغی چامور لردن، حالا تمیزلنه‌مدیکنی اضطرابله کوریبوردی.

سکونتیاب اولمق ایچون مادامه یالوارمغه بیله جسارت ایتدی. نانا ادبسزجه سنه جواب ویردی :

— آه ! بونلر مردار حریفلردر ، (الیله بر یرینی اشارت ایده‌رك) یالکز بونی سورلر.

بونکله برابر ، کندیسنك تعبیری وجهله ، پرنسس طورینی طاقندی . صالونه دوغرو یورودیکی صیره‌ده زوئه اونی دوردوردی ؛ وکندیسی کیروب مارکی دوشوآر ایله قونت موفایی تووالت اوده‌سنه کتیردی . بویله یالنز دها ایی ایدی .

ازبرلنمش برنزا کتله ، نانا دیدی :

— افندیلر ، سزی بکلتدیکمه تأسف ایدرم .

ایکی ارکك سلاملادیلر و اوطوردیلر . پنجره‌ده‌کی ایشلمه‌لی بر تول ایستور قابینه‌ی یاریم ایدینلق ایچنده بولندیریبوردی. بوراسی ، اپارتمانك اك ظریف دوشنمش اوداسی ایدی ، اچیق رنکلی قماشلرله ، بیوك مرمر برتووالت ماصه‌سیله ، مارقه‌لی برقرستال اینه ایله تزین ایدلمش‌دی ، برشه‌زلونغ ، مائی ساتین قاپلی صندالیه‌لر واردی. تووالت ماصه‌سنك اوزرنده برچیچك بیغنی کبی ، کسکین وقوتلی قوقولر نشر ایدن کللردن ، لیلاقلردن ، سنبللردن ، یاپلمش بوکتلر دوریبوردی ؛ اودانك ایلیق هواسنده ، کووه‌تلردن انتشار ایدن اکشمسی رایحه‌نك ایچنده ، بعضاً دها کسکین بر قوقو سوروکلنیوردی ، بر قوبه‌نك دیبنده اوفاملش قوروپاچولی صاپلرینك رایحه‌سی حس اولنیوردی. نانا صارینه‌رق ، بورونه‌رك ، آچیق صاچیق اولان انتاریسنی اورته‌رك، تووالت چیلاقلغی اثناسنده باصدیرلمش کبی ، وجودی هنوز تملی اولدیغی حالده ، دانتله‌لارك اراسنده تبسم ایدییور ، متوحشانه طورلر الیوردی .

قونت موفاجدی برطور ایله دیدی :

— مادام ، قبول ایدلمك ایچون اصرار ایتدیکمزی معذور کوروکز... براعاته‌ایچون کلدك... افندی‌ایله بن‌دائره‌نك جمعیت‌خیریه‌سی اعضاسندنز .

مارکی دوشوآر علی‌العجله زنپرستانه برادا ایله علاوه ایتدی :

— بوخانه‌ده بیوك بر ارتیستك اقامت ایتدیکنی اوکرندیکمز زمان فقیرلریمزی اوکا صورت‌مخصوصه‌ده توصیه‌ایتمکه قرارویردك... هنرك بولندیغی یرده دائما قلبده بولنور .

نانا ساخته محویت کوستریبوردی. خفیف باش حرکتلریله جواب ویریبوردی ، هم‌ده سرعتله‌دوشونیوردی. اوته‌کی‌اختیار کتیرمش اوله‌جقدی : اختیارك کوزلری پك چابقیندی معمافیه شقاقلری غریب برحالده شیشمکده اولان اوته‌کنه‌ده امنیت ایتمك جائز دکلدی . او ، اختیاری ارقه‌سنه طاقدنده کله‌بیلیردی . قپوجی کندیسنك اسمنی اونلره ویرمش اوله‌جقدی، اونلرده هربری کندی حسابی‌ایچون چالیشمق اوزره یکدیکرینی ایته‌ایته ایچری‌یه کیرمشلردی .

نانا ، کمال تزاکتله دیدی :

— افندیلر ، یوقاری‌یه‌چیقمقده حقایسکز.

بوصیره‌ده ایشیدیلان الکتریق زیلی اونی تترندی . بوزوئه‌ده دائما قپویی اچییوردی ! نانا ، پشوسوزلری علاوه ایتدی :

— انسان ویرمکه مقتدر اولدقجه یك بختیار اولیور .

اساساً ، نانا ، مفتخر اولیوردی .

مارکی تکرار سوزه باشلادی :

— آه ! مادام ، بیلسه‌کز نه‌قدر سفالت وار ! دائره‌مزده اوچ بیکدن زیاده فقرا بولنیور ، همده بو ، الك زنکین دائره‌در. اویله برمضایقه‌یی تخیل بیله ایده‌مزسکز : هردرلو معاونتدن محروم ، صغوقدن اولن اکمکسز چوجوقلر ، خسته قادینلر ...

نانا یك زیاده ترحم ایتمش اولدیغی حالده باغیردی :

— زواللی انسانلر !

اودرجه‌ده مرحمته کلمشدی‌که کوزل کوزلری یاشلره غرق اولدی . ارتق کندی‌حال وطورینه دقت ایتمه‌یرك اجرا ایتدیکی بر حرکتله اکیلمشدی ؛ انتاریسنك اچیلمش اولان برطرفندن بونی کورونیوردی. دیزلریله کریلمش ایچه قماشك التنده بودلرینك سمیز یووارلاقلغنی ترسم ایدییوردی . مارکی‌نك طوپراق رنکلی یناقلرنده براز قیرمزیلق پیدا اولدی. سوزسویله‌مك‌اوزره اولان قونت‌موفا کوزلرینی‌یره دیکدی. اوداچوق صیجاقدی، اغیروقپالی برلیمونلق صیجاقلغنی حکمفرمایدی. کللر صولویوردی . قوپه‌نك دیبنده‌کی پاچولی صاپلرندن مسکر برقوقو یایلیوردی .

نانا دییوردی :

— بوکبی حالللرده، انسان یك‌زیاده‌زنکین اولمق ایستیور . حاصلی ، هرکس قدرتنك یتیشدیکی قدرینی یاپار . . . افندیلر ، اعتماد ایدیکز اکر بیلمش اولیدم ...

کندیسنی استیلا ایتمش اولان حس مرحمت ایچنده ، نانا ، اغزندن حیوانجه بر سوز قاچیرمق اوزره ایدی. اونك ایچون باشلادیغی جمله‌ی بیتیرمه‌دن صوصدی. روبه‌سنی چیقاردیغی زمان اللی فرانقی نره‌یه قویمش اولدیغنی هیچ خاطرله‌میه‌رق برآنی قدر صیقیلمش بر حالده قالدی. فقط خاطرینه کلییوردی‌که اللی‌فرانقی تووالت ماصه‌سنك برکوشه‌سنده ، باش اشاغی قپانمش برپومادا چناغنك التنه قویمشدی. اونی الق ایچون قالقمق اوزره ایکن الکتریق زیلنك اوزون اوزادی‌یه چالندیغنی ایشیتدی. ابی ! ایشته بردانه دها! بونك ارقه‌سی بیتوب توکنمه‌یه‌جك. عینی زمانده قونت‌ایله مارکی‌ده اپاغه قالقمشلردی ، ومارکینك قولاقلری قیمیلدانه‌رق قپویه دوغرودیکلمشدی؛ شبهه‌سز، او . چالینان بوالکتریق زیللرینك معناسنی بیلیوردی . موفا ، اوکا باقدی ؛ صوکرا ، کوزلرینی بربرندن ایبروب باشقه طرفه توجیه ایتدیلر . ایکیسیده بربرندن صیقیلیوردی ، بری ، صیق وقوتلی صاچلی ، وجودی درت کوشه‌لی ومتین ، دیکری ، باشنی تتویج ایدن سیرك‌بیاض صاچلرك دوشدیکی ضعیف‌اوموزلرینی قالدرمش اولدیغی حالده رسمی ، بارد برطورالدیلر. اوندانه ایری اون‌فرانقلقلری کتیررکن ، نانا ، برکوله طوتدیره‌رق دیدی:

— دوغروسی ، افندیلر ، سزه زحمت ویره‌جك بر یوك تحمیل ایده‌جکم ... بو ، فقیرلر ایچون اولدیغندن ...

نانانك چکمسنده ، شایان پرستش اولان اوچوقور پیدا اولیوردی . معصوم چوجوق

حالنی آلمشدی ، طبیعی بر وضع ایله آچیق آووجنده‌کی پاره‌یی بو ایکی ارکك اوزاتمشدی وصانکه اونلره دییوردی : « هایدی بقالم ، هانکیکز آله‌جق ؟ » قونت دها چابوق داو- راندی ، اللی فرانق آلدی ؛ فقط اون فرانقلردن بری نانانك آوجنده قالمشدی ، بونیده آلق ایچون پارمقلری کنج قادینك صیجاق ، یمشاق دریسنه تماس ایتدی وتتره‌دی . نانا ایسه ، اکلنمکده اولدیغندن ، دائما کولویوردی .

تکرار سوزه باشلایه‌رق دیدی :

— افندیلر ، ایشته بوقدر . باشقه دفعه دها زیاده ویره‌جکمی امید ایدرم .

آرتق باشقه بر بهانه قالمامشدی . کیتمك اوزره قپویه دوغرو یورویه‌رك سلاملادیلر . فقط ، صالوندن چیقه‌جقلری صیره‌ده ، یکیدن الکتریق زیلی چالندی . مارکی دوداقلرنده پیدا اولان صولغون بر تبسمی صاقلایه‌مدی ، سیما- سنده حاصل اولان بر کولکده قونت موفایه دها وقار آمیز برطور ویردی . زوئه‌نك یکی کلنی برکوشه‌یه صیقیشدیرمغه وقت بولمیچون ، نانا ، اونلری بر ایکی ثانیه قدر آلیقویدی . خانه‌سنده مسافرلرك بربرلریله‌قارشیلاشمه‌لرندن خوشلانیوردی . یالکز ، بودفعه اوك ایچی دوب دولوآیدی . صالونی بوش کورنجه خلجانی زائل اولدی . عجبا زوئه اورادەکی حریفلری دولابلره‌می یرلشدیرمشدی ؟

صالونك اشکنده دوره‌رق :

— اللهه ایصمارلادق ، افندیلر . دیدی .

اونلری خنده‌سیله ، پارلاق نظرلریله احاطه ایدییوردی . قونت موفا احترام ایله اکیلدی ، حیات عالمك اصول وآدابیله پك زیاده الفت پیدا ایتمش اولمسنه رغماً صیقیلدی . بو تووالت اوداسندن انتشارایدن چیچك وقادین قوقولرینك ویردیکی باش دونمه‌سنی ازاله ایتمك ایچون صاف هوایه احتیاجی واردی . ارقه‌دن کلکده اولان مارکی دوشو آر ، دامادینك کورمیه‌جکندن امین اولدیغندن ، نانایه برکوز قیرپمغه جسارت ایتدی ، چهره‌سی بردنبره بوزولدی ، دیلی دوداقلرینك آراسندن کورولدی ، کنج قادین ، زوئه‌نك اللرنده مکتوبلرله ، قارت‌دووزیت لرله بکله‌دیکی ، تووالت اوداسنه تکرار کلنجه دها زیاده قهقهه ایله کوله‌رك باغیردی :

— ایشته بر طاقم زوکورت حریفلر ! بنم اللی فرانقیمی‌ده آلدیلر ! هیچ حدت ایتمامش ایدی ، ارککلرك کندیسندن پاره آلمری اوکا غریب کورونویوردی . هرحالده بونلر ، پك دوموز حریفلردی ، کندیسنده بش پاره قالمامشدی ، زوئه‌نك النده‌کی مکتوبلرله قارتلرك منظره‌سی بینه نشئه‌سنی قاچیردی . مکتوبلرك ضرری یوقدی ؛ اونلر ، دون کیجه کندیسنی آلقیشلادقدن صوکرا ، تحریرآده بیان تقدیرات ایدن موسیولردن کلییوردی . زائرلره کلنجه ، اونلر دفع اولوب کیده‌بیلیرلردی .

زوئه هر کوشه‌یه بر مسافر صاقلامشدی . هراودانك قوریدوراوزرینه قپوسی اولدیغندن آپارتمانك پك راحت اولدیغنی سویله‌یوردی . مادام بلانش‌ك خانه‌سنده حال بویله دکلدی ، چونکه صالوندن کچمك اقتضا ایدردی ؛ اونك ایچون مادام بلانش پك چوق صیقینتی چکردی .

کندی افکارینی تعقیب ایدن نانا تکرار سویله‌دی :

— او سیاه حریفدن باشلایه‌رق هپسنی قووارسکز .

زوئه تبسم ایدرك جواب ویردی :

— سیاه حریفی چوقدن کوندردم . او ، مادامه ، بو اقشام کلیه‌جکنی سویله‌مك ایستر ایمش .

بو ، بویوك بر سوینج ایله تاقی ایدلدی . نانا اللرینی چیرپییوردی . سیاه حریف کلیه‌جکدی ، نه بویوك شانس ! دیمك که سربست ایدی ! الك منفور مجازاتدن عفو ایدلمش کبی شطارتله کنیش تفسلر آلییوردی . ایلك دوشوندیکی داکنه اولدی . بوزواللی کدی‌یه پنجشنبه کونی بکلمه‌سنی یازمشدی ! چابوق ، مادام مالووار بر مکتوب دها یازه‌جقدی ، فقط مادام مالووارك معتادی وجه ایله کسه‌یه کورونمه‌دن سیویشمش اولدیغنی زوئه سویلدی . اوزمان ، نانا ، برینی کوندرمکدن بحث ایتدکدن صوکرا ، تردد ایچنده قالدی . کندیسی پك یورغوندی . بوتون برکیجه اویویه‌جقدی ، بو ، نه‌قدر اعلا ایدی ! بوصفانك خیالی نهایت اونی بوتون بوتون استیلا ایتدی . آچ کوزلوجه برطور ایله میرلداندی :

— تیاترودن کایر کلمز یتاجغم واوکله‌دن اول بنی اویاندیرمیه‌جقسکز . صوکرا سسنی یوکسلده‌رك :

— هوپلا ! شیمدی ، اوحریفلرك هپسنی مردیوندن آشاغیه یووارلا !

زوئه قیمیلدانمیوردی . مادامه آچیقدن آچیقه نصیحت ویرمکه قیام ایتمیوردی ؛ یالکز ، مادامك کندی یاراماز عقلنه اویدیغنی کوردیکی زمان مادامی ، کندیسنك تجربه‌لرندن مستفید ایده‌جك صورتده ادارهٔ حال ایدییوردی . قیصه برصدا ایله صوردی :

— موسیو اشتاینزی‌ده‌می ؟

نانا ، جواب ویردی :

— البته ، فهم هرکسدن اول اونی .

زوئه ، مادامه دوشونمکه وقت براقمق ایچون ، بینه بکلدی . بوتون تیاترولرده معروف اولان او قدر زنکین بر موسیوبی ، مادام ، رقیبه‌سی روز مینیونك النده‌ن آله‌جق اولورسه مفتخر اولمیه‌جقمی ایدی ؟

زوئه‌نك فکرینی تمامیله اکلامش اولان نانا تکرار ایتدی :

— چابوق اولکز عزیزم و بنی تعجیز ایتدیکنی اوکا سویلیکز .

بردنبره تکرار دوردی ؛ یارین اشتاینزی ارزو ایده‌بیلیردی ؛ بینه چاپقنجه براشارتله کوله‌رك ، کوزلرینی قیرپه‌رق هایقیردی :

— نهایت ، اکر اشتاینزی ایستیورسه‌م ، الك کسدیرمه یول ، بینه اونی قپو دیشاری ایتمکدر .

زوئه پك زیاده تعجب ایتمش کوروندی . بردنبره حیرتاره دوشه‌رك ، مادامك یوزینه باقدی . صوکرا اشتاینزی ، بلاتردد دفع ایتمك اوزره کیتدی .

نانا برقاچ دقیقه قدر صبر ایتدی . تعبیری وجه ایله اورتهلغی سیلوب سوپورمسی ایچون زوئه‌یه میدان ویرییوردی . بویله بر هجوم تصوره صیغمزدی ! صالونه باشنی اوزاتدی ؛ صالون بوشدی . یمك صالونی‌ده بوشدی .

ارتق کسه اولمدیغندن امین اولهرق مستریحانه اودالری زیارت ایتمکده دوام ایدرکن ، بر قاپینهنك قپوسنی اچنجه اکسزین مینی مینی بر کنج ایله قارشی قارشیه کلدی . کنج پك اوصلو، پك عقللی برحالده برصندیغك اوستنه اوطورمشدی، دیزلرینك اوزرنده بیوك بر بوکت واردی.

نانا، هایقیردی :

— آه! یارنی بوراده بردانه دها وار!

کوچك کنج نانایی کوریخچه یرهصیچرادی کلینجك چیچکی کبی قیزارمشدی. هیجانله بوغولهرق براندن دیکر الله کچیردیکی بوکتی نه یاپهجغنی بیلمیوردی. اونك کنجلکی، مجابی اندهکی چیچکلریله اخذایتدیکی کولونج طوری نانانك مرحمتی جلبایتدی. قهقهه ایله کولدی اوحالده چوجقلردهمی کلمکه باشلایهجقلردی؟ شیمدیده بشیکدهکی ارککلرمی کلهجکلردی ؟ کندینی قویویردی، لاابالی اولدی، مادرانه بر وضع ایله اللرینی یانلرینه ووره‌رق تحفظ اولنق اوزره صورویوردی :

—بیك، بورنکی سیلدیرمکمی ایستیورسك؟

کوچوك کنج یواش ویالواریجی بر سسله جواب ویردی :

— ئهوت .

بوجواب نانایی دها زیاده کولدوردی . سنی اونیدیایدی، اسمی ژورژ هوغوندی. دون کیجه واریته تیاتروسنده بولنمشدی . واونی کورمك ایچون کلمشدی .

— بوچیچکلر بنمایچون‌می ؟

— ئهوت .

— اویله ایسه ویرسك‌ه، آلیق.

نانا بوکتی الیرکن کوچوك کنج ، یاشنك ایجابی اولهرق اچ کوزلی بر اشتها ایله اللرینی یقالادی ، نانا قورتلق ایچون اونی دوکمکه مجبور اولدی .

ایشته مقصدینه دوغرو قوتله یورویه سوموکلی براوغلان ! اونی تکدیر ایدر ایکن یناقلری کل کبی اولیوردی، کولومسه‌یوردی . تکرار قبول ایده‌جکنی وعد ایده‌رك اونی کوندردی. ایکی طرفنه صاللانیوردی، قپولری بردرلو بولهمیوردی .

نانا تووالت اوداسنه دوندی، همان عینی زمانده باشنی تمامیله تنظیم ایتمك ایچون ، فرانسیس‌ده کلمشدی. نانا اقشاملری کینیوردی. پروکارك سریع اللری التنده‌باشنی اکدرك اینه‌نك قارشیسنه اوطورمشدی ، ساکت ومتخیل دوریپوردی، بوصیره‌ده زوئه کیردی ودیدی:

— مادام، بری وارکه کیتمك ایستمیور.

ناناسکون ایچنده اولهرق جواب ویردی:

— پك اعلا براقیکز اوطورسون .

— بونکله برابر، متمادیاً کلیورلر.

— اونلره‌ده ، بکلهیکز ، دی قارینلری اجیقدیغی زمان قالقوب کیدرلر. فکری دکشمش ایدی. ارککلری بکلتمك خوشنه کیدییوردی. برفکراونی بوسبوتون نشئه‌لندیردی، فرانسیسك الندن قورتولدی، قوشوب کندی الیله قپولری سورمه‌لدی؛ شیمدی یانی باشنده‌کی اوداده بربرلری اوزرینه بیقیله‌بیلیرلردی ، دیواری دله‌لرینه‌ده احتمال ویرلزدی‌یا.

زوئه‌یه کلنجه ، او مطبخه ایصال ایدن

کوچوك قپودن کیرردی. بونکله برابرالکتریق زیلی دورمیوب ایشلیوردی . هربش دقیقه‌ده بر مکملاً تنظیم ایدلمش بر ماکینهنك انتظامیله سریع وانجه طینلر دویولیوردی. نانا کندینی اکلندیرمك ایچون اونلری صایبوردی. بردنبره ذهننه برخاطره کلدی .

— بادم شکرلرم نره‌ده ؟

فرانسیس‌ده بادم شکرلرینی اونوتمش‌دی ره‌دینغوتنك بر جیبندن بر طوربه چیقاردی، بردوسنه برهدیه تقدیم ایدن تربیه‌لی برادمك طور احتیاطکارانه‌سیله طوربه‌یی ویردی . مع مافیه هرحساب تسویه‌سنده، دفترنده، بادم شکرلری‌ده مقید بولنوردی . نانا طوربه‌یی دیزلرینك اوستنه قویدی وپروکارك خفیف ایتملری التنده باشنی چویره‌رك شکرلری یمکه باشلادی .

براز سکوت‌ایتدکدن صوکرا میرلدانمدی:

— ایشته برکومه آدم دها .

الکتریق زیلی یکدیکرینی متعاقب اوچ دفعه‌چالنمشدی. زیلك‌چالنمسی صیقلشمغه باشلادی. بو طنینلرك ایچنده، بعضیلری محویتلی ایدی ، ایلك‌اعترافك‌تترده‌سیله هجالیوردی؛ بعضیلری دخی جراتلی ایدی ، شدتلی یارمافلرك آلتنده اهتزاز ایدییوردی؛ کیمی‌ده هوایی بر رعشهٔ سریعه ایله یارارق استعجال کوستریپوردی . زوئهنك دیدیکی کبی حقیقی بر چان قونسری بتون محله‌یی آیاقلاندیره‌جق برچان قونسریدر کیدییوردی . بتون برانسان غلبه‌لکی صیره ایله الکتریق زیلنك فیل دیشی دوکمه‌سنه باصیوردی . حقیقةً بو مسخره بوردوناو خانهنك‌ادره‌سنی پك‌چوق کمسه‌یه ویرمشدی، تیاترونك صالونندهکی بتون خلق اوه هجوم ایدییوردی .

نانا ، دیدی :

— فرانسیس ، حاضر خاطرینه کلدی ، سزده بش لوئی وارمی ؟ فرانسیس کری چکلدی ، تنظیم ایتدیکی باشی تدقیق ایتدی ، صوکرا سکون ایله دیدی :

— بش لوئی ، ایجابنه کوره بولنور .

نانا ، تکرار سویله‌دی :

— آه! بیلیورسکز ، اکر سزه تأمینات لازمسه ...

سویلدیکی جمله‌یی بیتیرمدن پرال اشارتیله اطرافده‌کی اودالری کوسترییوردی. فرانسیس بش لوئیلری ویردی ، زوئه بوش قالدیغی زمانلرده مادامك تووالتی حاضرلامق ایچون کیدییوردی . بر از صوکرا نانایی کیدیرمکه مجبور اولدی . پروکارده صوك بردفعه دها صاچلره برنظام ویرمك ایچون بکلیوردی . فقط الکتریق زیلی متمادیاً زوئه‌یی تعجیز ایدییوردی ، یالکز برایاغنه یوطینی یاریسنه قدرصوقمش اولدیغی‌حالده مادامی براقیوردی. تجربه‌سنه رغماً شاشیرییوردی . همان هرطرفه برچوق ادملر یرلشدیردکدن واك کوچوك کوشه‌لری بوجاقلریده دولدوردقدن صوکرا، کندیسنك بتون قاعده‌لرینه مخالف اولهرق، اوچ درت کشی‌یی برارادہ اوطورتمشدی . اکر اونلر بربرلرینی یرلرسه‌دها ایی‌اولوردی. میدان اچیلمش اولهجقدی ! نانا قپوسنی سورمه‌لهمش، امنیت ایچنده، اونلرله اکلنیور.

دی، نفس‌الدقلرینی ایشیتدیکنی سویله‌یوردی. اونلرك ایی قفالری اولسی اقتضا ایدردی، حلقه‌واری قیچ‌اوستی اوطورمش کوپکلرکبی هپسنك دیللری صارقمشدی. دون اقشامکی موفقیت دوام ایدییوردی، بوانسان تازیلری نانایی ایزیله تعقیب ایدوب بولمشلردی.

نانا، میرلداندی:

— باری هیچ برشی قیرمسه‌لر.

نانا، ارالقلردن کچن صیچاق نفسلرك التنده اندیشه ایتمکه باشلادی. فقط زوئه لابوردەت‌ی تووالت اوداسنه ادخال ایتدی، کنج‌قادین اونی کورونجه سوینچ‌ایله باغیردی. لابوردەت، صلح محکمه‌سنده، اونك نامنه بر حساب تسویه ایتمش اولدیغی سویله‌مك ایستیوردی. نانا، اونی دیکله‌میه‌رك تکرار ایدییوردی:

— سنزی برابر کوتوره‌جکم... برلکده یمك یرز... اورادن، بکا واری‌یه‌تیه قدر رفاقت ایدرسکز. محنه‌یه انجق طقوز بچقده چیقیورم.

بوایی لابوردەت مناسب زمانده کلمشدی. او، هیچ برزمان هیچ برشی ایسته‌مامشدی. او، اوفاق‌تفك ایشلرینی‌تسویه ایتدیکی‌قادینلرك دوستندن باشقه برشی دکلدی. کچرکن انتظار اوداسنه‌کی الاجقلیلری‌ده صاومشدی. ذاتاً بو ناموسلی ادملرك مقصدی پاره ایستمك دکلدی، بالعکس اوسته ویرمك ایستیورلردی، اصرار ایتمکی ایسه، دون اقشامکی بیوك موفقیت اوزرینه مادامی تبریك ایتمکله برابر خدمات جدیده عرض‌وتکلیف ایلك‌ایچوندی.

کینمش اولان نانا دییوردی.

— سویشه‌لم، سویشه‌لم.

تام بوصیره‌ده زوئه کیردی وباغیردی:

— قپو اچقدن واز کچدم... مادام، مردیونلرده انسانلردن تشکل‌ایتمش برقویروق وار.

مردیونده بر انسان قویروغی! انکلیز صوئوق قانایلغنی تقلید ایدن فرانسیس‌ده، هم طراقلرینی تنظیم ایدییوردی، هم‌ده کولویور‌دی. لابوردەت‌ك قولنه کیرمش اولان نانا، اونی‌مطبخه دوغرواییتیوردی. ترەده‌اولورسه اولسون، حیوانلقلر ایتمدن، کندیسیله یالکز بولونیله بیله‌جکنی اکلایه‌رق، مسعود‌وارکك‌لردن یقاسنی قورتارمش اولدیغی حالده فرار ایدییوردی.

خدمتجی مردیونلردن اینلرکن نانا دییوردی:

— بنی تکرار قپومه قدر کتیورسکز، بویله اولورسه امین اولورم... دوشونکزکه بتون برکیجه اویویاجغم، بتون برکیجه بنم اوله‌جق. یو، برمراقدر مونشر!

*

— ۳ —

قونتك کچن‌سنه وفات ایدن والده‌سندن تفریق وتمیز ایدلمك ایچون کندیسنه قونتس صابین اسمی ویرلمك معتاد اولمش اولان مادام موفادویوویل، پاتی‌یه‌ور زقاغنك کوشه‌سنده‌کی میرومه‌نیل زقاغنده کائن هوتلنده هر صالی

دوستلرینی قبول ایدیوردی. بو هوتل، درت کوشه‌لی بیوك بربنا ایدی، موفا عائله‌سی یوز سنه‌دنبری بوراده اقامت ایلیوردی؛ زقاق طرفنده، بنانك یوکسك، سیاه جبهه‌سی، همان داعًا قپالی دوران بیوك پانجورلریله برمناسترك منظرهٔ حزن انکیزی ایچنده اوییوردی؛ ارقه طرفده رطوبتلی، کوچوك برباغچه‌ده یتیشن پك اوزون، پك جلیز اغاچلر کونشی‌ارایه‌رق سیاه اردوواز طاشیله اورتولمش دامارك حذا. سنی آشمشلردی.

بوصالی، ساعت اونه دوغرو، صالونده‌همان اون ایکی کشی قدر بولونویوردی. قونتس صمیمی دوستلرندن باشقه کسه‌یه منتظراولدیغی زمان نه کوچوك صالونی، نه‌ده یمك صالونی اچییوردی. بویله دها زیاده صمیمیت عائلنده بولونیلیوردی، اتشك یانی یاشنده قونوشولیور ایدی. ذاتاً صالون پك بیوکدی، طاوانی پك یوکسکدی؛ درت پنجره‌سیده باغچه اوزرینه آچیلیوردی. بونیسان نهایتنك یاغمورلی کیجه‌سنده شه‌مینه‌ده یانان قالین اودونلرك نشر ایتدیکی‌حرارته رغماً باغچه‌نك رطوبت‌بارده‌سی صالونده حس ایدیلیوردی کونشك شعاعاتی هیچ‌برزمان بوصالونه دوشمیوردی. کوندوزین اونی یشیلمتره‌ق برضیا حس اولونور اولونماز برحالده‌تنویر ایدییوردی؛ فقط، اقشام‌اولوبده لامبه‌لرله‌آویزه اشعال ایدیلنجه، آمپیراصولنده صرف اقازودن معمول اشیالریله بیوك ایپك نقشلرله ایشلنمش صاری قطیفه پرده‌لریله، قناپه‌لریله‌صالون وقاروجدیته‌مستغرق اولیوردی. بارد برشرف وحیثیت محیطنه، اعتیادات قدیمه عالمنه، برراحتهٔ تعبد نشر ایدن منتفی اولمش بر دوره‌یه کیریلیوردی.

قونتك والده‌سنك وفات ایدیکچه‌یه قدر اوزرنده اوطوردیغی سرت‌اغاجلی قاتی قماشلی درت کوشه‌لی قولتوغك قارشیسنده شه‌معینه‌نك اوته‌کی جهتنده قونتس صابین، قیرمزی ابیك قاپلانمش قوش‌تونی کبی یوموشاق چوقور بر صاندالیه‌ده اوطوربیوردی. بو صندالیه، صالونده، زمانك مودا‌سنه موافق یکانه اشیا ایدی. بواوجدیت محیطنه ادخال ایدلمش هوس وخیالك برتمونه‌سی‌دی ومحیط‌ایله‌برتضاد‌تشکیل ایدییوردی.

کنج قادین دییوردی:

— اوحالده ایران شاهنی‌ده کوره‌جکز..

سرکی مناسبتیله پاریسه کله‌جك اولان پرنسلردن بحث ایدییورلردی. برقاچ قادین شه‌مینه‌نك اوکنده برحلقه تشکیل ایتمشلردی. برادری‌شرقده برمأموریت‌مخصوصه ایفا ایتمش پردیپلومات اولان مادام دوژونقوا ناصرالدین شاهك سرایننه دائر تفصیلات ویرییوردی.

بر دمیرخانه مدیرینك زوجه‌سی اولان مادام شانته‌رو قونتسك خفیف بر تترەمه ایله صاراردیغنی کوره‌رك صوردی:

— براضطرابکزمی وار، عزیزم؟

قونتس متبسمانه جواب ویردی:

— خایر، برشیم یوق، برآز اوشومشم... بوصالونك ایسینمه‌سی‌ده نه‌قدر اوزون‌سورر!

سیاه کوزلرینی دیوارلرك بونجه تاطاوانه قدر کزدیرییوردی. اون التی یاشنده، بو نانکورسنده، نحیف وهنوز برشکل مخصوص

کسب ایتمامش بر کنج قیز اولان کریمه‌سی استل اوطوردیغی اسکمله‌دن قالقدی، اوجاقده یووارلانمش اولان براودونی، ساکتانه دوز. لتدی. قونتس صابینك راهبه‌لر مناسترنده کچیردیکی تحصیل وتربیه زمانلرندنبری بردوستی اولوب کندیسندن بش‌یاش بویوك بولونان مادام شه‌زمل باغیره‌رق دییوردی :

— بن، بویله بر صالونم اولمسنی آرزو ایدییورم : هیچ اولمازسه، سن مسافرلریکی قبول ایده‌بیلیورسك... بوکون‌یاپیلان‌بنالرده‌کی صالونلر، صالون دکل، بر قوطودر... کاشکی بن سنك یرنده اولیدم !

نه دیدیکنی دوشونمه‌یه‌رك، سریع‌اشارتلر، حرکتلر ایده‌رك صالونك پرده‌لرینی، قناپه‌لرینی، حاصلی هر شیئی دکیشدیره‌جکنی بر تفصیل سویله‌یوردی. صوکرا، بوتون پاریسك قوشوب کله‌جکی، بالولر ویره‌جکنی آکلاتییور ایدی. بر حاکم اولان زوجی، آرقه‌سنده اوطورمش، وقار آمیز بر طور ایله دیکله‌یور ایدی. روایت واقعه‌یه کوره مادام شه‌زمل زوجی حاکمی آشکاره بر صورتده، اغفال ایدییوردی؛ فقط هرکس اونی معذور کورو‌یور واونکله اختلاط ایلیوردی، چونکه اونی معذور دیه تلقی ایدییورلردی.

قونتس صاپن خفیف برتبسمیله :

— آه! بوله‌ئونید! دییه میرلدانتقله اکتفا ایتدی.

مستریجانه بر اشارتله نیم افاده ایتدیکی افکارینی اتمام ایله‌دی. اون التی سنه ایچنده یشادقدن‌صوکرا، شهه‌سز، بوصالونده تبدیلات اجراسنه قیام ایتمیه‌جکدی. شیمدی، او، قاین والده‌سنك حیاتده بولوندقجه محافظه ایتمك ایسته‌دیکی حالده قاله‌جقدی. صوکرا، بینه اولکی بحثه رجوع ایده‌رك دیدیکه :

— پروسیا حکمداریله، روسیه ایمپرا‌طوریچه‌سنده محقق اوله‌رق‌کله‌جکلرینی‌سویلدیلر.

مادام دوژونقووا جواب ویردی :

— ئه‌وت، پك مکمل شنلکلر اجرا ایدیله‌جکنی خبر ویرییورلر. بوتون پاریسی طانیان له‌ئونید شه‌زمل واسطه‌سیله، آز بر زماندنبری، بو صالونه ادخال وتقدیم ایدلمش اولان بانکر اشتاینر، ایکی پنجره‌نك آراسنده‌کی قناپه اوزرنده قونوشویوردی؛ بورسه‌ده، فوندو فیاتلرنده، قوقوسنی آلدیغی بر تبدله دائر، بر مبعوثدن، مهارتله حوادث چکمکه غیرت ایلیوردی؛ قونت موفا ایسه، اوکلرنده آیاقده دورمش، چهره‌سی معتاددن زیاده قرا‌کلق، سکوت ایله دیکله‌یوردی. درت بش کنج قیونك یانینده برغروپ تشکیل ایدوب قونت دو واندووروبی احاطه ایدیورلردی. قونت‌اونلره، پاریم سسله، پك حفیف‌اولدیغنده شبهه اولمیان، برحکایه نقل ایله‌یوردی، چونکه دیکله‌ینلر کوله‌دن بوغولویورلردی. صالونك اورته‌سنده، پایه یالکز بروضع ثقیل ایله، بر قولتوغه اوطورمش برشیشمان بر آدم، داخلیه نظارتنده‌کی قلم مدیری، کوزلری آچیق اویویوردی. کنجلردن بری واندووروئك حکایه‌سندن اشتباه وتردد ایدییورمش کبی کوروندیکندن بریکی سسنی یوکسلته‌رك اوکا دیدی :

— فوقارمون، سز پك زیاده شك‌وتردده مائل‌سکز؛ ذوق وصفا کزی منفصی ایده‌جکسکز.

فوقارمون کوله‌رك قادینلرك یانینه کلدی. او، بویوك برسلاله‌نك، قادین پاپیلی وذکی، صوك برفردی ایدی، بوصیره‌ده، النه‌کچمش اولان برثروتی، هیچ برشیئك تسکین ایتمدیکی قودورمشجه‌سنه بر اشتها ایله بکلده ایدی. مالك‌اولدیغی پاریس آتلریله پاریسك اك‌مشهور آخورلرندن معدود اولان آخورینه مجنونانه برپاره صرف ایدییوردی؛ ایمپری‌یال قلوبنده‌کی اسرافاتی، هر آی، موجب اندیشه اوله‌جق برعدده یوکسلن لیرالرله حساب ایدیلییوردی؛ فیض وبرکت اولسون اولمسون، مترەسلری، هرسنه برجیفتلکنی، بر قاچ دونم اراضیسنی یاخود بر اورمانی، بیقاردییاده کائن اراضیٔ فسیحه‌سنك بوتون بر پارچه‌سنی کمیریورلر، بیورلردی.

له‌ئونید، فوقارمونه یانینده کوچوك بر بر آچه‌رق دیدی :

— سزکه هیچ بر شیئه اینانمیورسکز، دیکرلرینی رییوندن اولمق اوزره تلقی ایتمکزی سزه توصیه ایدرم. ذوق وصفا کزی اخلال ایدن بینه سزسکز.

فوقارمون جواب ویردی :

— دوغروسی کندی تجربه‌مدن دیکرلرینی‌ده مستفید ایتمك ایسته‌یورم. اونی صوصدیردیلر. موسیو وه‌نو اونك سوزلرینی رذیلانه عد ایله‌یوردی. بونك اوزرینه قادینلر چکیلنجه، دیبده برشه‌زلونغك اوزرنده، خانه‌سنده ایمش کبی اوطوروب هرکسی دیکله‌ین وکندی آغزندن بر کله بیله چیقارمیان اوفاق تفك، چوروك دیشلی، معنیدار تبسملی، آلتمشلق بر آدم کوروندی. بر اشارتله، اوسوزلری رذیلانه عد ایله‌مدیکنی سویله‌یوردی. واندووروء، عظمتلی طورینی تکرار طاقنمشدی، جدی بر صدا ایله دیدی.

— اینانمق اقتضا ایدن شیئه اینانديغمی موسیو وه‌نو پك اعلا بیلیر.

بو، اعتقاد مذهبیه متعلق بر تصدیق ایدی. له‌ئونیدبیله بوندن‌ممنون‌اولمش کوروندی. بوتون صالون خلقنی جعلی بر حیرت، بر وقار استیلا ایتدی، آرتق کمسه اکلنمیوردی. حاضرونك اوزرندن بارد روزکار اسوب کچمشدی. حکمفرما اولان سکوتك ایچنده، مبعوثك کوستردیکی حزم واحتیاطدن دولایی، حدتله کندندن کچمش اولان اشتاینرك خم‌خم واری صدالی دویولییوردی. قونتس صاپن بر آن قدر شه‌مینه‌ده‌کی آتشه باقدقدن صوکرا سرکی بحثی تکرار تازه‌له‌دی :

— پروسیا حکمدارینی، کچن سنه، بادده کوردم. سنه کوره هنوز صحتی، قوتی تمامیله برنده‌در.

مادام دوژونقووا دیدی :

— حکمدارك معیتنده قونت دوبیسمارق بولنه‌جق. قونتی سز طانییورمیسکز؟ اوخ! چوق زمان اولییور، پاریس‌ده پروسیایی تمثیل ایتدیکی صیره‌لرده، برادرمك نزدنده اونکله برابر صباح طعامی ایتمشدم... ایشته بر آدم‌که صوك دفعه احراز ایتدیکی موفقیتلره بر درلو عقلم ایرمیور.

مادام شانته‌رو صوردی :

ـ نجون ؟

— یاریم! سزه ناصل سویله‌یه‌یم ... او، بنم خوشمه کیتمیور . قبا وتربیه‌سزجه برحالی وار . صوکرا ، بن اونی احمق بولییورم .

هرکس قونت دو بیسمارق‌دن بحث ایتمکه باشلادی . رایلر پك زیاده انقسام ایتدی . واندوورو اونی طانییوردی، پك چوق ایچکی ایچدیکنی ، پك مکمل اویونجی اولدیغنی سو - یله‌دی. مباحثه‌نك اشتداد ایله‌دیکی بر صیراده قپو آچیلدی ، هکتور دولافالوواز کوروندی. اونی تعقیب ایدن فوشری قونتس‌ه یاقلاشدی واکیله‌رك سلاملادی :

— مادام ، لطفکارانه اولان دعوتکزی درخاطر ایتدم ...

قونتس، برتبسمله، طاتلی برسوزله مقابله ایتدی، غزته‌جی قونتی سلاملادقدن صوکرا، اشتاینردن باشقه کمسه‌یی طانیمدیغی یوصالونك اورته‌سنده بر آن قدر بیانجی اوله‌رق قالدی. واندوورو یوزینی چویرمش اولدیغندن الی صیقمق ایچون یانه کلدی. بوتصادفدن دولایی بختیار اولان فوشری ، بردنبره ، اظهار مافی الضمیر احتیاجنك تأثیری ایله اونی بر طرفه چکدی ویواش برسله دیدی :

— یارین ایچون ترتیب ایدلدی ، سزده داخلکز دکلی ؟

— های های !

— نصف‌الیلده ، اونك خانه‌سنده .

— بیلییورم ، بیلییورم . . . بلانش ایله برابر کیده‌جکز .

واندوورو، تکرار قادینلرك یانه کیدوب موسیو دوبیسمارقك لهنده بر برهان ایراد ایله‌مك ایچون ، فوشری‌نك الندن قورتولمق ایسته‌یوردی . فقط فوشری ، اونی ، توقیف ایتدی .

— او، کیمی دعوت ایتمك خصوصنی بکا تحمیل ایله‌دیکنی هیچ برزمان آکلایه‌میه‌جقسکز.

وخفیف برباش اشارتیله ، اوآنده مبعوث وبانکر اشتاینرله برابر بر بودجه مسئله‌سنی تدقیق ایدن ، قونت موفاتی ارائه ایتدی .

شاشیرمش وکولمکه باشلامش اولان واندوورو دیدی :

— ممکن دکل .

— ناموسم اوزرینه سویلییورم ! قونتی اوکا کوتورمکه یمین ایتدم . بورایه کلیشمك سببی‌ده قسماً بونك ایچوندر. ایکیسی‌ده ساکتانه کولدیلر ، واندوورو ، علی‌العجله . قادینلرك حلقه‌سنه تکرار داخل اولدی وباغیره‌رق دیدی :

— بن ، بالعکس تصدیق ایدرم‌که موسیو دوبیسمارق پك‌ذکیدر، پك‌ظریفدر .. باقیکز، براقشام بنم‌اوکمده لطیف برکله سویله‌مشدی...

بوصیرده، یاریم سسله، بعض کلمات‌سریعه تعاطی ایدلدیکنی ایشیتمش اولان لافالوواز ، فوشرینك یوزینه باقدی ، فقط مأمول اولان ایضاحات اعطا ایدلمدی. کیمدن‌بحث ایدییورلردی ؟ ایرته‌سی کون ، نصف الیلده . ته بیاجقلردی ؟ ارتق دایسنك یاننده آیرلمدی. فوشری اوطوردی . بالخاصه قونتس صابینه دقت واهمیت عطف ایدییوردی . قونتسك

اسمی‌چوق دفعه اونك‌اوکنده تلفظ‌ایدلمشدی، اون‌بدی یاشنده ازدواج ایتمش اولوب‌شیمدی سنی اوتوز درت‌اولسی لازمکه‌جکنی واردوا- جندنبری قاپن‌والده‌سیله زوجی‌ایراسنده محبوس برحیات کچیرمش اولدیغنی بیلیوردی . حیات عالمنده ، بعضلری ، اونك برپروده متزهده‌یه مالك اولدیغنی سویله‌یوردی ، دیکرلریده ، بوکهنه هوتلك ایچنده حبس ایدلمدن اول ایشیدیلان لطیف خنده‌لرینی ، کورولن‌شاهانه اتشناك کوزلرینی در خاطر ایده‌رك اوکا آجییورلردی . فوشری‌قونتسی تدقیق‌ایدییور وتردد ایله‌یوردی . مکسیقاده یوزباشی اوله‌رق هنوز وفات ایتمش اولان دوستلرندن بری ، حرکت ایده‌جکی کیجه سفره‌دن قالقدقدن صوکرا ، قونتس حقنده ، اك حزم واحتیاط صاحبی ارکلرك بعض کره اغزلرندن قاچیر- دقلری پرده براندازانه سرائردن برسرکندیسنه تودیع ایتمشدی . فقط خاطراتی مهمیت ایچنده قالییوردی؛ اواقشام مکمل طعام‌ایدلمش وایچلمشدی ؛ قونتسی ، سکون پرور تبسمله سیاهلر کیینمش‌اولدیغی حالده، بوقدیم‌صالونك اورته‌سنده کوره‌رك اوسر مودوعدن اشتباه ایدییوردی . ارقه‌سنه وضع ایدلمش اؤلان بر لامبه‌نك ضیاسی اونك‌طومبول اسمر پروقیانی وضوح ایله ترسم ایتدیرییوردی ، بوپروفیلده یالکز دوداقلرك قالینلغی برنوع‌شهوت حاکمیه دلالت ایدییوردی .

حیات عالمرنده ، صیقلمق ایچون بروضع متکلفانه آلان لافالوواز میرلداندی :

— بونلر ، بیسمارقلریله نه اولویورلر ! انسان بوراده پاطلایور . ذهنکه وارد اولان بورایه‌کلمك ایستمك‌فکری، غریب برفکردر!

فوشری بردنبره اوکا صوردی :

— سویله‌سك ئه! قونتس هیچ براکشله برابر یاتمدیمی ؟

لافالوواز ، المش اولدیغی وضع وطوری اونوده‌رق ، اشکلره بر صورتده بوزولمش اولدیغی حالده هجالیه‌رك دیدی :

— آه : خایر ، خایر عزیزم. سن‌ره‌ده بولندیغکی ظن ایدییورسك ؟ صوکرا ، اظهار ایتدیکی حدتك « شیق » اولمدیغنی ادراك ایله‌دی . اوطوردیغی قنایه‌نك ایچنه کوملەرك علاوه ایتدی :

— خایردیدم، فقط‌دها زیاده‌سنی‌بیلمم... اورادە برکوچوك قوقارمون وار ، او ، هر کوشه‌ده هربوجاقده کورونیور . البته بوندن قوتلیلری کورولدی. بن، اوکااهمیت ویرمم.. فقط شوراسی محققدرکه اکر قونتس‌قوجه‌سنی الداتییورسه پك‌قورناز برشی اوله‌جق، چونکه شیمدی‌یه قدر بویله برشیدن هیچ کمسه بحث ایتمدی . بوندن صوکرا لافالوواز ، فوشری کندیسندن سؤال ایتمك زحمتنه کیرمدن . موفاقرحقنده نه‌بیلیورسه سویله‌دی. شه‌مینه‌نك اوکنده‌دوام ایدن‌بوقادینلرك مصاحبه‌سی‌ایچنده ایکیسیده سسلرینی الچالدییورلردی؛ واونلری بیاض‌بیون باغلریله، بیاض الدیونلریله کورنلر، چینجه جمله‌لرله مهم‌رماده‌یه دائربحث‌ایدییورلر ظن ایدرلردی . لافالوواژك پك‌ایی طانیدیغی موفانك والده‌سی تحمافرسا برقوجه قاری ایدی ، دائما پاپاسلرله دوشوب قالقاردی ؛ هر

همده قارشیسنده هرشیئی اکیلمکه مجبور ایدن عظمتلی برحالی ، متحکمانه برحرکتی واردی؛ موفایه کلنجه . او، برنجی ناپولیونك قونت‌لق مرتبه‌سنه‌اعلا ایتدیکی برژه‌نه‌رالك اختیارلغنده دنیایه کلمش اولادی ایدی ، ایکی کاتون اول وقایغندنصوکرا طبیعی اولهرق مظهر توجه اولمشدی . قونت شن ، شاطر دکلدی ؛ فقط پك زیاده ناموسلی ، ذهنی مستقیم برادم اولق اوزره تلقی ایدیلیوردی . بونکله برابر عقبایه متعلق افکار واعتقادی‌ده واردی وسرایده‌کی مأموریتی ، کندی شرف وفضیلتی حقنده او قدر یوکسك برفکر طاشیردی‌که باشی نان مقدس کبی یوکسك ودیك دورووردی. موفایه بو کوزل تربیه‌ینی ویرن والده‌سی ایدی : کنجلکنده هرکون پاپاسك قارشیسنه کچوب اعتراف کناه ایتمکه مجبور ایدی . کنجلکك مخصوصاتندن اولان حاللرك ، خایلازلغلرك کافه‌سی اونك ایچون ممنوع ایدی . عبادتی اجرا ایدردی، حار برحمانك حملهلرینه‌بکزه‌ین، دموی برشدتی حائز اعتقاد بحرانلری کچیریر. دی. نهایت، قونتك سیمای اخلاقیسنی، صوك بر تفصیلات اعطاسیله ، تصویر ایتمك ایچون لافالوواز دایسینك قولاغنه بر شی سویلدی .

فوشری :

— ممکن دکل ! دیدی .

— بکا بین ایتدیلرکه اویله ایمش، ناموسم اوزرینه سویله‌یورم ... حتی ازدواج ایتدیکی زمان بیله اویله ایمش .

فوشری ، بیقمز فاووریلرك چنبر ایچنه الدیغی سیماسی . اشتاینرك حل ایتمکه اوغرا - شدیغی ، برطاقم حسابلری سویلمکه باشلادیغی زماندنبری دها زیاده درت کوشه‌لی ، دها زیاده سرد کورونمکه باشلامش اولان قونته باقوب کولیوردی .

میرلدانه‌رق دیدی :

— ایتانم حقی ایچون ، دیدیکك شیئی اثبات ایده‌جك برقفاسی وار. زوجه‌سنه‌کوزل برشی هدیه ایتمش !..

آه ! زواللی مینی مینی قادین، نه‌قدرجانی صیقلمش اوله‌جق ! بن بحث ایدرم‌که قادین هیچ برشی بیلمیور !

نام بوصیراده، قونتس صابین، فوشری‌یه سوز سویله‌یوردی . فوشری ، موفانك حالی اوقدر اکلنجه‌لی ، اوقدر خارق‌العاده بولیور. دی‌که قونتسك سویله‌دیکنی ایشیتمیوردی . قونتس سؤالی تکرار ایتدی .

— موسیو فوشری ، سز موسیو دوبیسمارقك حال وشانی تصویر ایدن بر مقاله یازمدیکز میدی؟.. البته‌اونکله‌قونوشمشکزدر؟

فوشری یرندن‌سرعتله قالقدی، مادامارك حلقه‌سنه یاقلاشدی کندینی طوپلایه‌رق ، کمال سربستی ایله برجواب بوله‌رق دیدی:

— یاربی! مادام سزه اعتراف ایدرم‌که‌بن اومقاله‌یی المانیاده نشر ایدلمش تراجم احوالی تتبع ایده‌رك یازمشدم ... موسیو دوبیسمارقی هیچ کورمدم .

فوشری، قونتسك یاننده قالدی . هم قونوشیوردی ، هم‌ده کندی تفکراتی تعقیب ایدییوردی. قونتس باشنی کوسترمییوردی ؛ اولسه‌اوله یکرمی‌سکزیاشنده‌تخمین‌ایدیلیردی؛

علی‌الخصوص اوزون کیربیکلریله‌مائی برکولکه‌یه مستغرق اولان کوزلری برشعلهٔ شباتی‌محافظه ایتمشدی. إفرادی اراسنده اهنك و ایتلاف اولیان برعائله ایچنده بویومشدی، برآبی پدری مارکی‌دوشوآرك نزدنده‌برآبی والده‌سی‌مارکیزك یاننده کچیرمکده ایکن والده‌سنك وفاتی‌اوزرینه هیچ شهه یوق کندیسندن صیقلمقده اولان پدرینك ابرامیله پك کنج ازدواج ایتمشدی . پدری مارکی مدهش برآدمدی. اونك حقنده، دیندارلغنه رغماً غریب حکایه‌لر دوران ایتمکه باشلامشدی. فوشری، مارکی‌نی سلاملامق شرفنه‌نائل اولوب اولیه‌جغی صوردی . شبهه‌سز پدری مارکی کله‌جکدی، فقط پك کیج کله‌جکدی اوقدرایشی‌واردی‌که! اختیارمارکی‌نك کیجه‌لری ژده کچیردیکنی بیلمك ظننده بولنان‌غزته‌جی تمکینی محافظه ایتدی . فقط قونتسك صول یناغنده ، اغزینك یاننده بولنان بر بن اونی حیرته دوشوردی. ناناده‌طبقی اویله بربن واردی. بوتحفه‌دی. بن‌ك‌اوزرنده اوفاق‌تویلر قیورجیقلانیوردی؛ شوقدر واردی‌که ، نانا. نکلکنده‌کی صاری قیللریرینه، قونتسك بن‌کده کهربا سیاهلغنده تویلر کورولیوردی ، کورولیوردی‌ده ینه بوقادین هیچ برارکلك قوینته کیرمیوردی.

قونتس دییوردی:

— بن‌دائما قرالیچه اوغوستایی کورمك، طانیمق ایستردم. پك ایی، پك دیندار اولدیغنی تأمین ایدییورلر... قراله رفاقت ایده‌جکنی ظن ایدرمیسکز؟

— امید ایتمیورلر مادام .

قونتس هیچ کیمسه ایله یاتمامشدی. بو کورکوزونه پارماق کبی میدانده ایدی. اونی، بوراده قیزینك یاننده اوقدر عاجز ، اوقدر جعلی بر طورله صندالیه‌سنده اوطورورکن کورمك کافی ایدی .

مقبره‌بکزه‌ین بوصالون، نشرایتدیکی کیناثی رایحه ایله اونك ناصل برسرد حیات ایچنده ، ناصل بردمیر ال التّنده اکیلمکه مجبوراولدیغنی درجهٔ کفایه‌ده اکلاتیوردی . رطوبتدن سیم سیاه کسیلمش اولان بوقدیم مسکنده قونتسك وارلغندن شخصیت معنویه‌سندن هیچ براثر یوقدی. بوراده‌تربیهٔ دینداراته‌سیله، مستغفرانه ندامتلریله، صوم‌وپرهیزلریله، افکار واعتیاداتی جبراً قبول ایتدیرن ، تحکم ایدن قونت موفا ایدی . مادامارك چکیلمسیله بردنبره کشف ایتمش اولدیغی قولتوقده اوطوران چوروك دیشلی ایچه تبسملی کوچوك اختیارك منظرهٔ حال وشانی‌ده فوشری ایچون ، قونت حقنده دها قطعی بربرهان یرینه قائم اولدی. کلیسایه متعلق دعوالره اختصاص‌ایتمش، تهٔوفیل وه‌نو نامنده، اسکی براووئه اولان بوشخص‌فوشری طانیوردی ؛ اومهم برثروت پیدا ایتدکدن صوکرا اختیار عزلت ایتمش، اولدقجه سرائر الود بر حیات کچیرییوردی . هر یرده قبول اولنیور، پك‌زیاده احترامله سلاملانیور، حتی بیوك برقوتك ارقه‌سنده موجود اولدیغی‌حس ایدیلان خفی برقوتك ممثلی‌ایمش کبی کندیسندن برازده خوف واحتراز ایدیلیوردی . معمافیه پك زیاده متواضع‌دی . مادله‌ن کلیساسینك هیئت اداره‌سی اعضاسندن‌ایدی ودیشنه‌کوره

یوش وقتلرینی اشغال ایتمك ایچون طقوزنجی دائرهٔ بلدیه ریاستی معاونلکی موقعنی قبول ایتمشدی . قونتسك اطرافی پك زیاده غلبه‌لك ایدی ؛ اونکله یاپیله‌جق هیچ برشی یوقدی .

فوشری، مادامله‌رك حلقه‌سندن قورتلنجه همشیره‌زاده‌سنه دیدی :

— حقك وار، انسان بوراده پاطلایور، صاووشه‌لم .

فقط موفا ایله مبعوثدن ایرلمش اولان اشتاینر متهور ترانجنده یارم ساعه خومورداه‌رق اونلره دوغرو ایلریله‌دی :

— هیچ برشی سویله‌مه‌ینلر ، مادام که هیچ برشی سویله‌مامك ایسترلر... بن‌سویلیه‌جك اولانلری بولورم .

صوکرا، غزته‌جی‌نی برکوشه‌یه ایته‌رك، سسنی دکیشدیره‌رك ، مظفرانه برطور ایله دیدی :

— آی! بویارین ایچون اوله‌جق... بوکا بن‌ده داخلم !

فوشری تعجبله میرلاندی :

— آه !

— بیلمیورمیدیکز ... اوخ! اونی خانه‌سنده‌بولق ایچون عادتاخسته دوشدم! مینیون‌ده یقامی هیچ بزاقمیوردی .

— قاری قوجه مینیونلرده داخل.

— ئه‌وت، روزمینیون بکا سویله‌دی ... نهایت اونی قبول ایتدی ودعوت‌ده ایلدی... تیاترودن چیقدقدن صوکرا تام‌نصف‌الیلده...

بانکرك چهره‌سی ، نشئه‌سندن پارل پارل یانیوردی . کوزلرینی قیربدی ، تلفظ ایتدیکی کلمله‌ره برقیمت مخصوصه عطف‌ایده‌رك علاوه ایتدی :

— یو، بویله ، یاسز ؟

فوشری اکلامایورمش کبی دیدی :

— نمی ؟ یازدیغم مقاله اوزرینه بکا تشکر ایتمك اینته‌مش خانه‌مه قدر کلدی .

— ئه‌وت، ئه‌وت ... سزلر ، بختیارسکز. سزه دائما مکافات ایدرلر ... صیره‌سی کلمش ایکن صورایم ، یارینکی مصارفی کیم تسویه ایده‌جك ؟ بوجهت اصلا بیانیه‌مامش اولدیغنی بیان ایتمك ایسته‌یورمش کبی غزته‌جی قوللرینی اچدی. بوانناده واندووروه، موسیودوبیسمارق طانیسان اشتاینری چاغیریپوردی . مادام دوژونقووا همان قناعت پیدا ایتمش کبی ایدی.

نتیجهٔ مطالعاتی شوکلمله‌لرله تبلیغ ایتدی :

— موسیو دوبیسمارق بنم اوزرمده فنا برتأثیر براقدی ؛ چهره‌سنده علامت خیر کورمییورم ... فقط پك چوق ذکی اولدیغنه اینانمق ایسترم . موفقیاتنك اسبابنی ایضاح ایدن‌ده ذکاوتیدر .

بانکر ، خفیف برتبسمله دیدی :

— شبه‌سز ، او ، فرانقفورت‌لی بربهو-دیدر .

بو دفعه لافالوواز ، دایسنك ارقه‌سنی براقیه‌رق . قولاغنه فیسیلدایه‌رق صورمغه جسارت ایتدی :

— یارین‌اقشام، دیمك برقادینك خانه‌سنده‌طعام ایدیله‌جك؟.. کیمك خانه‌سنده، کیمك خانه‌سنده؟

فوشری ، هرکس کندیلرینی دیکله‌دیکنی اشارتله افهام ایتدی ، مناسبتلی بروضعده

بولنمق لازم کلییوردی. یکیدن، صالونك‌قپوسی اچیلدی ، اختیار برقادین واونی تعقیباً کنج برآدم ایچری کیردی . غزته‌جی بوکنجلك ، قومرال وه‌نوس پی‌یه‌س‌ی تمثیل ایدلدیکی‌اقشام حالا سرمایهٔ مقال اولان اومشهور «پك‌شیق!» کلمله‌رینی فیرلاتان مکتب قاچغینی اولدیغنی طانیدی . یواختیار قادینك ورودی صالون خلقنی شدتله تحریك ایتدی . قونتس صابین قالقدی ، اونی استقبال ایتمك‌ایچون‌ایلریله‌دی. اللرینی اللرینك ایچنه المش عزیز مادام‌هوغون دییوردی . لافالو واز ، دایسنك بومنظره‌یه متجسسانه باقدیغنی کوره‌رك ، دفعته اهمیتی تزیید ایتمك ایچون ، مختصر برقاچ کلمه ایله اونی یکی کلنلرك احوالنه اکاه ایتدی ؛ مادام هوغون ، متوفا یرنوترك زوجهٔ متروکه‌سی ایدی ، عائله‌سنك قدیماً متصرف‌اولدیغی‌اورله‌لر جوارنده فونده‌شر نامنده‌کی اراضیسنه چکیلمشدی ، پاریس‌ده ریشلیو زقاغنده‌کی خانه‌سنده‌ده کوچوك براپارتمانی ، اراده صیراده کلوب کیتدکجه اقامت ایتمك ایچون کندیسنه تخصیص ایتمشدی ؛ مکتب حقوقك ایلك سنه‌سنده‌کی درسلره دوام‌ایدن‌اك کوچوك اوغلی پاریس‌ه یرلشدیرمك‌ایچون برقاچ هفته اوپارتمان‌ده قالاجقدی . او ، زمان سابقده مارکیز دوشوآرك‌بیوك‌بردوستی‌دی، قونتسك دوغدیغی کورمشدی ازدواج ایتمه‌دن‌اول‌قونتسی آیلرجه خانه‌سنده آلیقویمشدی، وحالا اوکاسن دییه خطاب ایدییوردی .

مادام هوغون ، صابین‌ه دییوردی :

— سکاه ژورژی کتیردم، امید ایدرم‌که بیودی !

کنج‌ادم ، اوغلان قیافته کیرمش برقیزك مائی کوزلریله ، قیوبرجق قومرال صاچلریله قونتس‌ی صیقلمسزین سلاملایوردی، ایکی‌سنه اول، فونده‌شرده، برابر اعمال‌ایتمش‌اولدقلری اوچورتمه‌یی اخطار ایدییوردی .

قونت موفا صوردی :

— فیلیپ پاریس‌ده دکلی ؟

اختیار قادین جواب ویردی :

— اوخ! خایر، دائما بورژ موقع عسکر یسنده بولونیور .

اوطورمشدی ، بنیه‌سی صاغلام وایری جثه‌لی برکنج اولان بیوك اوغلندن فخورانه بحث ایدییوردی ، او ، بلاتأمل برحرکت نتیجه‌سی اوله‌رق کوکلی عسکر یازلمشدی . پك چابوق ملازملك رتبه‌سنه ارتقا ایتمشدی . اختیار قادینی بتون بوقادینلر ، برمحبت احترا. مکارانه ایله احاطه ایدییورلردی . مصاحبه‌دها لطیف ، دها نازك برقالبه دوکوله‌رك تکرار باشلادی . فوشری ، بوشایان توقیر مادام هوغونی ، بیاض صاچلرینك اراسنده ، پك خیرپرور برتبسمله پارلدایان بومادرانه چهره‌یی اورادە کورونجه ، برآن قدر قونتس‌دن اشتباه وتردده دوشدوکندن دولایی کندیسنی خندهٔ استهزایه شایسته بولویوردی .

بونکله برابر قونتس‌ك‌اوزرنده‌اوطوردیغی قیرمزی اپیك قاپلانمش قبارته‌لی‌بیوك‌صندالیه دقتی جلب ایدییوردی . اوصندالیه ، بوایسلی صالونك ایچنده ، شدتلی بررنك تضاد کوستر بیور ، مهیج برهوس وآرزویه دلالت ایدییوردی . محقق ایدی‌که بونی ، بوصفا پرور

الت عطالتی اورایه ادخال ایدن قونت دکلدی. انسان ، بوبرآرزونك ، برحس اذواقك ، بر تجربه‌سیدر؛ باشلانغیجیدر دیردی. بوملاحظات ایچنده فوشری کندینی اونوتدی، تخیلاته دالدی. هرشیئه رغماً ذهنی براقشام برلوقانطه‌نك قاپنه‌سنده کندیسنه محرمانه افشا ایدیلان اومبهم سرائره کیدوب صاپلانیوردی . شهوت پرستانه بر تجسس سائقه‌سیله موفالرك صالوننه داخل اولمق آرزو ایتمشدی ؛ مادام‌که دوستی مکسیقاده خواب جاویده دالوب قالمشدی . اوسرائری شمدی کیم بیلیردی ؟ انتظار ایتمك اقتضا ایدیوردی . شهه‌سز بوبرحیوانلقدی ؛ یالکز اخلاقندهکی شناعت ورذالته اولان میل وانجذابی ایقاظ ایدلش اولدیغندن قونتس‌ك وجودینی ارکلرك آغوش اشتهاسنه ترك ایدوب ایتمدیکی تصوری اونی اشکنجه ایچنده براقیوردی ، بوتصوره منجذب اولدیغنی حس ایدییوردی. بیوك صندالیه بوروشمش بوزولمش کبی کورونان یوزیله ، یاتقین ارقه‌سیله شمدی اونی اکلندیریبوردی .

لافلوواز ، دیشاری چیقنجه خانه‌سنده اقشام طعامی ایدیله‌حك اولان قادینك اسمنی اوکرەنه‌جکنی کندی کندینه وعد ایده‌رك صوردی :

— بك اعلا ! کیدییورمیز ؟

فوشری جواب ویردی :

— شیمدی .

وبویله سویله‌مکله برابر هیچ عجله ایتمدن، کندیسنه تحمیل ایدلش اولان وظیفهٔ دعوتی ایفا ایتمك قولای اولدیغنی بهانه ایتدی .

قادینلر ، اوچ کوندنبری پاریس‌ك کبار عالمنی سرایاحزن وتأثره غرق ایدن، بك رقت آور بر رسم مذهبیدن ، بر قیزك رهبانیت طریقنه دخولندن بحث ایدییورلردی . بو ، بارون فوژره‌نك بیوك قیزی ایدی ، ناقابل مقاومت برمیل فطری ایله قارمه‌لیت راهبه‌لری سلکنه کیرمشدی . فوژره‌لرله قارده‌ش جوجوغی اولان مادام شانته‌رو . بارونك ، دوکدیکی کوزیاشلریله طیقانوب بوغوله درجه‌سنه کلش اولدیغندن ایرته‌سی کونی فراش اضطرابه دوشنمکه مجبوراولمش اولدیغنی حکایه ایدییوردی.

له‌ئونید دیدی که :

— بن مراسم اجرا اولوندیغی صیراده بك ایی برموقعده بولنیوردم، بونی بك غریب بولدم .

مادام هوغو، زوالللی والده‌یه آجییوردی. بویله قیزینی غائب ایتمك نصل بر الم ، نصل بر کدردی ! سکون پرور مخالصتیله دیدی :

— بنی متعصب اولمقله اتهام ایدییورلر ، حال بوکه بنم تعصبم ، بویله بر اتحاره تصدی ایتمکده اصرار ایدن قیزلری بك غدار بولمقلغمه مانع اولمیور .

قونتس ، اوشوین بر قادینك تترەمه‌سیله تترەیەرك ، بیوك صندالیه‌سنك ایچینه دهازیاده کومولەرك میرلداندی :

— ئەوت بومدهش برشیدر .

بوقادینلر، حادثه‌یی تدقیق وتذکر ایتدیلر، سلری احتیاط ایله جیقییوردی ، بعضاً خفیف کولەلر مصاحبه‌نك جدیتنی اخلال ایدییوردی . شه‌مینه‌نك اوزرنده یانان ،

قیرمزی دانتەلا ایله محاط ایکی لامبه اونلری ضعیف بر ضیا ایله تنویر ایدییوردی ، دها اوزاقده‌کی ماصەلرك اوزرلرنده‌کی اوچ لامبه کنیش صالونی لطیف بر لوشلق ایچینده براقییوردی .

اشتاینر جان صیقینتیسی ایچینده ایدی . فوشری‌یه ، قیصەجه له‌ئونید نامنی ویردیکی بوکوچوك مادام شەزەل‌ك برسرکذشتی حکایه ایدییوردی؛ قادینلرك قولتوقلرینك ارقه‌سنده، سنی الچالدارق بو بر شهوت پرست کچی‌در ، دییوردی ، فوشری ، اچیق مائی ساتین‌دن یاپلش بیوك فیستانلك ایچینده ، قولتوغنك برکوشه‌سنده بروضع غریب ایله اوطورمش برکنج ارکك کبی نارین و جرئتکار اولان مادام شەزەل‌ه باقییوردی . واونی اوراده کور- مکله متعجب قالیوردی. والده‌سی طرفندن خانه‌سی جدی برصورتده تنظیم ایدلمش اولان قارولین‌هه کمك صالونده، اوضاع واطواردە، دها زیاده انتظام واردی. بومنظره ، تمامیله ، بر مقاله‌نك موضوعنی تشکیل ایده‌جکدی. بوپاریس عالمی نه‌غریب عالم ایدی ! الك سرد ومنجمد صالونلرده فحش و رذالتك تحت استیلاسنده ایدی. اشکاره ایدیکه، چوروك دیشلرینی کوسترەرك تبسم ایتمکله اکتفاایدن بوصامت موسیووەنو، متوفا قونتسك بر میراث متروکی ایدی، نیته‌کیم سن‌کاله ایرمش قادینلردە، مادام شانته‌رو ، مادام دوزنقوواوکو- شەلردە ثابتانه اوطوران درت‌بش اختیارده متوفا قونتسك برمیراث متروکی ایدیلر. قونت موفا، توئی له‌ری‌ده‌ارکلرده کورولمسندن حظ ایدیلان طرز تلبسمه‌کی انتظامه رعایت ایلین بعض مأمورلری کتیرییوردی؛ بونلردن بری‌ده، صورتی تراشلی، نظرلری سونوك ، بر حرکت اجراسنه مقتدر اولیه‌جق رادده البسه‌سی صیم صیق ایلکلی اولدیغی حالده دائما صالونك اورتەسنده بولونان قلم مدیری ایدی . صالونده بولنان کنجلرك همان کافه‌سی و اطوار کبارانه صاحبی بعض ذوات، شورای دولته کیرەرك حکومت حاضره ایله عقد ایتلاف ایتدکدن صوکرا ، له‌ژی تیمیست فرقه‌سنده‌کی مناسبات متمادیهٔ دوستانه‌سنی محافظه ایتمش اولان مارکی دوشو آرواسطه‌سیله کلییورلردی . حاللری جالب شك وترددا ولان له‌ئونید شەزەل ایله اشتاینر قالییوردی که بونلرك اراسنده ، مالك اولدیغی سویملی اختیار قادین حضورو سکونیله ، مادام هوغون کوزه جارپییوردی. تصور ایتدیکی مقاله‌یی کوزینك اوکنه کتیرن فوشری ، اوکا ، قونتس صاینك وجانغی عنوانی ویرییوردی .

اشتاینر دها یواش سسله دوام ایدییوردی:

— برکره‌ده له‌ئونید، عاشقی اولان ته‌نوری مونتوبانه کتیرتمشدی . کندیسی ، ایکی فرسخ دها اوزاقده بولنان بورکوی شاتوسنده اقامت ایدییوردی و هرکون ، کورشمك اوزره ، ایکی آتلی بر پایتونله ته‌نورك اینمش اولدیغی لیبوندوره‌کلیوردی... ارابه‌قپوده بکله‌یوردی، خلق بریکوب بارکیرلری سیر ایتدیکی اثناده، له‌ئونید ساعتلرجه ایچریده قالیوردی .

برسکوت حکمفرما اولدی ، یوکسك طاوانك التنده ، رسمیت ایچینده بر قاچ ثانیه کچدی . ایکی کنج فیسیلداشیورلردی ؛ فقط اونلرده صوصدیلر ؛ صالونی بر باشدن برباشه

قدر قطع ایدن قونت‌موفانك خفیف ادیملرندن باشقه‌برشی دویولیوردی. لامبه‌لرقراربیورمش ظن اولنیوردی، شه‌مینه‌ده‌کی انش سونیوردی خانه‌نك قدیم دوستلرینی ، قرق سنه‌دنبری ، اوراده ، اشغال ایتدکلری قولتوقلرده ، سرد برکولکه احاطه ایله‌یوردی . صانکه مدعولر ، تعاطی ایدیلان ایکی جمله اراسنده ، قونتك والده‌سنك متعظمانه طور منجمدیله دنیایه تکرار کلدیکنی حس ایتمشلر کبی اولدی . قونتس صابین سوزه تکرار باشلایوردی :

— نهایت برشایعه دوران ایتمکه باشلادی. کویا کنج آدم وفات ایتمش ، زوللی قیزجغزك راهبه اولمسنك سببی‌ده بوایمش . دیبورلرکه ، ذاتاً، موسیودوقوژه‌رازدواجه راضی اولمیه‌جق ایمش. له‌ئونید، نه‌سویله‌دیکنی دوشونمکسزین، هایقیردی :

— باشقه چوق شیلر دها سویله‌یورلر .

ونه‌سویله‌دکلرینی‌سویله‌مکدن امتناع ایده‌رك کولمکه باشلادی . کوله صابین‌ده سرایت ایتدیکندن مندیلنی دوداقلرینه کوتوردی . بووأسع صالونك رسمیتی ایچنده بوکوله‌لرك پیدا ایتدیکی‌صدا فوشری‌یی‌تعجبه دوشوردی؛ بوخنده‌لرا،قیریلان بر قیریستالك صداسنی ویرییوردی . محقق ، بوراده بر قیریقلق ، برچاتلاقلق واردی. بتون سسلر بردن سویله‌دیلر ، مادام دوژقووا پروتستو ایدییوردی ، مادام شانته‌روازدواج مسئله‌سنك تصورایدلش اولدیغنی ، فقط تصوورده قالمش بولوندیغنی بیلییوردی ؛ ارککلر بیله بوبابده‌کی رأیلرینی بیان ایتمکه جرأت ایتدیلر . صالونده بولنان مختلف فرقه‌لره منسوب آدملر ، بوناپارت طرفدارلری ، مشروعیت پرورلر ، هیچ بر شیئه اینانمایان ریبیون هپ‌بردن طرز محاکمه لرینی بیان ایدییورلردی ، برقاچ دقیقه قدر ، بر افکار و مطالعات قارغشه‌لی دوام ایتدی ، فکرلر ، حکملر بربرینه سورونديلر ، چار- پیشدیلر . استل، شه‌مینه‌یه اودون قویدورمق ایچون زیلی ووردی، اوشاق لامبه‌لری آچییور ایدی ، هرکسه بر اویانیقلق حالی کلش کبی ایدی . فوشری، بوحرکتدن ، بوکوروانودن ممنون اولمش کبی تبسم ایدییوردی .

بوبحثدن‌جانی‌صیقیلمغه باشلایان‌داندوورو، فوشری‌نك یانه کله‌رك دیشلرینك آراسندن سویله‌یوردی :

— ئه‌وت ، بوقیزلر ، همشیره زاده‌لریله ازدواج ایتمکدن مأیوس اولونجه ، کلیسا ایله ازدواج ایدرلر . عزیزم ، عاشقی طرفندن سویلان برقادینك راهبه اولدیغنی هیچ کور- دیکزمی ؟

جوابی بکله‌مدی. آرتق بوندن‌بیقمشدی؛ یاریم سسله دیدی :

— سویله‌سکزئه ؛ یارین قاچ کشی اوله- جغز ؟.. قاری قوجه مینیونلر، آشتاینر ، سز، بلانش وبن ... دها باشقه کیمسه وارمی ؟

— ظن ایدرم ، قارولین ... سیمون ... شبه‌سز غاغاده بولونه‌جق ... محقق کیملرك بولونه‌جغی بیلنه‌مزدکلی؟ بوکبی حاللرده یکرمی کشی بولونه‌جق ظن اولنورده اوتوز کشی بولنور .

قادینلره باقمقده اولان واندوورو بردنبره باشقه بربحثه اتلادی .

— اون بش سنه اول ، بومادام ژونقووا یك کوزل برشی‌مش... زوللی استل کیتدکجه بویلانیور . او ، بریتاغه قونیله‌جق کوزل بر تخته‌در !

فقط سوزینی کسدی، یارین اقشامکی ضیافتدن تکرار بحثه باشلادی بویله ضیافتلرده انسانی ازعاج ایده‌جك برشی وارسه اوده دائما عینی قادینلرك بولونمسیدر... یکی برشی‌بولملی. غیرت ایدیکزده بر قادین ایجاد ایلیکز ... باقیکز ! عقلمه برشی کلدی ! دون اقشام ، واری‌یه‌ته تیاتروسنده برابرنده کزدیردیکی قادینی آلوب کلسی ایچون شوشیشمان حریفه رجا ایده‌جکم. صالونك اورته‌سنده اویوقلامقده اولان قلم مدیرندن بحث ایدییوردی . فوشری، بونازك مذاکره‌یی اوزاقدن سیر ایده‌رك اکلندی . واندوورو ، پك زیاده حیثیت پرور اولان شیشمان حریفك یانه اوطورمشدی . برآن قدر ایکیسی‌ده صالونده موضوع بحث اولان مسئله‌ٔ معلقه‌یی ، برکنج قیزی راهبه اولمغه هانکی حسیات حقیقیه سوق ایتدیکنی بیلمك خصوصی‌اعتدال دائره‌سنده ، تدقیق‌ایدییورلر کبی کورونديلر . صوکرا ، قونت تکرار کلدی ودیدی :

— بو، ممکن دکل . اونك عقلی باشنده وتمکینلی اولدیغنه یمین ایدییور. تکلیف ایدلسه دخی رد ایلرمش ... بونکله برابر، بن، بحث ایدرم‌که اوئی لورك‌خانه‌سنده کوردم. فوشری کوله‌رك میرلداندی :

— ناصل! سزده لورك خانه‌سنه کیدییور- سکزها ! بویله یرلره کیرمکه جرات ایدییور- سکز !.. بن ظن ایدییوردم‌که بز بچاره‌لردن باشقه کمسه ...

— ئه ! عزیزم ، انسان هرشیئی بیلملی.

صیقینتیده قالمش مینی‌مینی قادینلره، مارتیر سوقاغنده کائن اوتلنده ، اوچ فرانق مقابلنده تابل‌دوت اصولی اوزره یمك یدیرن شیشمان لورپی‌یه دوفره دائر ایکیسی‌ده یکدیکرینه تفصیلات ویرەرك ، کوزلری پارلدایه‌رق کولیورلردی . بواوتل کوزل بربوجاجقدی ! اورایه دوامایدن بتون مینی‌مینی کوزل قادینلر لورك آغزینی اوپیورلردی . بوسوزلردن بر ایکیسنی دویمش اولان قونتس صابین باشنی آرقه‌یه چویروب باقمش اولدیغندن ، ایکیسی‌ده بربرینه سورونه‌رك ، حرارتلنمش ونشئه‌لنمش اولدقلری حالده ، اوزاقلاشدیلر . واندوورو ایله فوشری . یانلرنده ، ژورژ هوغون‌ك بولندیغنه دقت ایتمه‌مشلردی. هوغون، اونلری اوقدر شدتله قیزارەرق دیکلیوردی‌که قولا- قلرندن قیز بوینی کبی اولان بوینه قدر پنبه بردالغه یاپیلیوردی . بوبیك ، حجابلر، حیرتلر ایچنده قالمشدی. او، والده‌سی‌طرفندن‌صالونده صالیورلدیکی آندنبری ، نظرنده یکانه شیق قادین کورونن مادام شه‌زه‌لك پشینده دولا- شییوردی . وناناده کیتدکجه اوئی بورغو کبی ده‌لیوردی !

مادام هوغون دییوردی :

— دون اقشام ژورژ بنی تیاتروبه کوتوردی . ئه‌وت ، اون سنه‌دنبری آیاق

آتمديغم راری یه‌ته تیاتروسنه کوتوردی . بو چوجوق موسیقی‌یه پرستش ایدییور ... بن هیچ اکلنه‌مدم، فقط اونه‌قدر بختیار، نشئه‌مند اولییوردی !.. شیمدی تحف پی‌یس‌لر تألیف ایدییورلر . ذاتاً ، اعتراف ایدرم که موسیقی بکا آز تأثیر ایدر .

مادام دوژونقووا، کوزلرینی سمایه‌دوغرو قالدیره‌رق هایقیردی :

— ناصل ! مادام ، سز موسیقی‌یی سو-میورسکز! موسیقی‌یی سومه‌مك هیچ ممکنمیدر!

عمومی حیرت سسلری ایشیدلدی . بو صاف مادام هوغون‌نك هیچ برشی آکلامامش اولدیغی پی‌یس حقنده هیچ کمسه آغزینی آچوب برحرف سویله‌میوردی ؛ بو قادینلرك هپسی پی‌یس‌ی بیلدکلری حالده اوندن بحث ایتمیورلر ایدی . بردنبره حسیات عالمنه دالدیلر ، موسیقی استادلرینه قارشی شائقانه ، رقیقانه حیرتلر اظهار ایتدیلر . مادام دوژونقووا ، آنجق وه‌بردن حظ ایدییوردی ، مادام شانته‌رو ایتالیان موسیقیسنه مجلوب ایدی . بو قادینلرك سسلری‌ده رخاوت ، رخامت کسب ایتمشدی . دینیله‌بیلیردی‌کی ، شه‌مینه‌نك اوکنده ، هرکس متعبدانه بر مراقبهٔ کنیسائی‌یه دالمشدی ، کوچوك برمعبدك خفیف، بایغین تغنیات دعائیه‌سی ایشدیلییوردی ، واندوورو ، فوشری‌یی صالونك اورته‌سنه کوتوره‌رك میرالداندی :

— هایدی بقالم ، یارین ایچون مطلقا بر قادین بولملیز . اشتاینره مراجعت ایتمه‌ك اولمزمی ؟

غزته‌جی دیدی‌که :

— اوخ ! اشتاینرك النه دوشن قادین ، پاریس‌ده هیچ کمسه‌نك رغبت ایتمه‌جکی قادینمدر.

بوصیراده واندوورو اطرافنه باقینیوردی. تکرار سوزه باشلادی :

دوروکز ، دون فوقامونه تصادف ایتمش ایدم ، یانینده لطیف برقومرال قادین واردی. سویله‌یه‌یم‌ده اونی برابر آلوب کلسین . واندوورو، فوقارمونی یانینه چاغیردی، سرعتله بر قاچ کله تعاطی ایتدیلر . فقط مسئله‌ده بر چاپراشیقلق حاصل اولمش اولملیدی‌که، ایکیسی‌ده احتیاط ایله یورویه‌رك ، قادینلرك ژوپلرینك اوزرندن آنلایه‌رق دیکر بر کنجی کیدوب بولدیلر وبر نجره‌نك ایچنده اوکنج ایله قونو-شمقده دوام ایتدیلر . مادام دو ژونقووا ، وه‌برك موسیقیسنی دیکلر دیکله‌مز کوزینك اوکنده درحال کوللر ، اورمانلر ، اطلاله غرق اولمش صحرالرك اوزرینه دوغمش کونشلر تجلی ایتدیکنی بیان ایلدیکی صیراده ، یالکز قالمش اولان فوشری شمینه‌یه یاقلاشمغه قرار ویرمشدی. فقط اونك اوموزینه برال‌دوقوندی وارقه‌سندن کلن بر سس اوکا دیدی :

— بو ، نزاکته موافق دکل .

دوندی ، لافالووازی کورنجه صوردی :

— نزاکته موافق اولمیان نه‌در ؟

— یارین اقشامکی ضیافت ... سن ، بنی دعوت ایتدیره‌بیلیردك. فوشری جواب‌ویرمك اوزره ایکن واندوورو کلوب اوکا دیدی :

— اکلاشیلیورکه او قادینك فوقارمونه مناسبتی یوقمش؛ شوراده اوطوران موسیونك دوستی ایمش ... کله‌میه‌جك. نه طالعسزلك!..

فقط ینه فوقارمونك یقاسنی براقمدم . پاله رووایال‌ده‌کی لوئیزایله برابر کلمکه غیرت ایده‌جك.

مادام شانته‌رو یوکسك سسله صوردی :

— کچن پازار واغتری ایصلق چاله‌رق تحقیر ایتمامش میدیلر ، موسیو واندوورو ؟

لطیف نزاکتیله ایلریله‌یه‌رك جواب‌ویردی:

— اوخ! مادام ، پك شدتله تحقیرایتدیلر.

صوکرا ، ارتق اونی الیقویمادقلرندن ، اوزاقلاشدی وغزته‌جینك قولاغنه سویله‌مکده دوام ایتدی :

— دها بر چوق قادین طوپلایه‌جغم ... بوکنجلرك طانیدقلری مینی‌مینی قیزلر واردر.

بونك اوزرینه واندوورونك لطف ایله تبسمله ارککلره یاقلاشدیغی وصالونك درت کوشه‌سنده‌ده قونوشدیغی کورولدی . او ، غروبلره قاریشییوردی ، هربرینك قولاغنه برسوز سویلیوردی. کوزفیرینه‌لریله یکدیکرینی اکلادقلرینه دلالت ایدن اشارتلرله دونیوردی. صانکه ، او ، سربست طوریله هرکسه بر کله امر تبلیغ ایدییوردی . سویله‌دیکی سوز اغزدن اغزه دولاشییوردی ، موعد ملاقات تعیین ایدیلیوردی؛ قادینلرك موسیقی حقنده‌کی مطالعاتی بوممومانه خفیف دعوت کورولتوسنی اورتیوردی .

مادام شانته‌رو تکرار ایدییوردی :

— خایر ، سز ، المانلریکزدن بحث ایتمیکز موسیقیده تغنی ، ذوق وسروردر ، نوردر.. بربراوپراسنده لاپاتی‌یی دیکله‌دیکزمی؟

بیانوسنده کوچوك اوپره‌ت پارچه‌لرندن باشقه پرشی چالمایان له‌ئونید میرلداندی :

— لطیف !

بوصیره‌ده قونتس صابین زیلی ووردی . مدعوینك از اولدقلری صالی کیجه‌لری چای صالونده ایچیلیوردی . برماصه‌نك اوزرنده‌کی شیلری اوشاغه قالدیرتمقله مشغول اولان قونتس کوزلریله قونت دووواندووروبی تعقیب ایدییوردی. برآزدیشلرینك بیاضلغنی کوسترن تبسمیله متبسم‌دی . ویاننده‌ن کچمکده اولان قونتس صوردی .

— موسیو دووواندووروه نه‌فسادقوریبور ایدیکز ؟

او، مستریحانه جواب ویردی :

— یمی، مادام؟ هیچ برفساد قورمیورم.

— آه!.. سزی اوقدر تلاشلی کوریبور ایدم... باقیکز، بکا برخدمت ایده‌جکسکز.

قونتك النه برالبوم طوتوشدیردی وپیا-نونك اوزرینه قویمسنی رجا ایتدی . فقط قونت، بوقیشك اك کوزل کوکسلی قادینی‌اولان ثاثان‌نه‌نه ایله فولی درامایتك تیاتروسنده‌صحنه‌یه چیقمغه باشلامش اولان ماری‌یا بلوندك‌ده کله-جکندن اصول‌جاجق فوشری‌یی خبردار ایتمك یولی بولدی . لافالووازکندیسنك دعوت ایدلمسنی بکله‌یه‌رك، هرآدیمده قونتی دوردیریبوردی . نهایت کندیسنك‌ده دعوت ایدلمسنی تکلیف ایتدی. واندوورو، درحال اونی‌ده تشویق ایلدی؛ یالکز قلاریسی‌ده‌برابر کتیره‌جکنی وعد ایتدیردی. لافالووازبرطاقم وسوسه‌لره دوشمش کبی کورونديکندن اونی مستریح ایتمك ایچون دیدی:

— مادام‌که سزی بن دعوت ایدییورم ! بوکافیدر .

لافالوواز، ضیافتی ویرن قادینك‌ده اسمنی اوکرنمکی پك ارزو ایدییوردی . قونتس ، انکلیزلر چایی تاصل استحضار ایتدکلرینی صورمق ایچون واندووروبی چاغیرمشدی . آتلری قوشولره اشتراك ایتدیکندن قونت اکثریا انکلتره‌یه گیدییوردی. اوکا کوره، چای پیشیرمکی یالکز روسلر بیلیردی؛ اونلرك‌طرز استحضارینی اکلاتدی. بوسوزلری سویله‌دیکی اثناده معناً مشغول اولمقده دوام ایتمش گبی سوزینی کسوب صوردی :

— حاضر مناسبت کلمش ایکن ، مارکی نره‌ده؟ اونی کورمیه‌جکمیدك؟

— ئه‌وت ، پدرم صورت قطعیه‌ده بکا وعد ایتمشدی. بن‌ده مراق ایتمکه باشلادم ... مشاغلی اونی الیقویمش اوله‌جق . واندووروکیزلی تبسم ایتدی. مارکی دوشوآرك‌مشاغلنك ماهیتی‌حقنده اوده‌ترددایدییور کورونیوردی. مارکینك بعضاً برابر قیره کوتوردیکی کوزل قادین‌خاطرینه‌کلدی. احتمال‌که اوتوزل قادینده الده ایدیله‌بیلیردی .

فوشری، دعوت واقعه‌دن قونت موفاینی خبردار ایتمك زمانی‌گلمش اولدیغنه حکم‌ایتدی. سووارہ ختامه یاقلاشییوردی .

بونی برلطیفه‌ظن‌ایدن واندووروصوردی:

— جدیمی ؟

— پك جدی ... اگر بووظیفه‌یی اجرا ایتمزسه‌م، اونم‌کوزلریمی چیقاریر. بیلیورسکزکه بوبرهوس، برارزودر .

— اوحالده سزه یاردم ایدرم عزیزم .

ساعت اون بری چالیوردی . قونتس چایلری‌توزیع ایدییوردی ، فیزی‌ده کندیسنه یاردم ایلییوردی . صالونده بولنانلرك هپسی، تکلیفسز احباب اولدیغندن فیلجانلرله اوفاق بیسکوئی طباقلری الدن اله دولاشیوردی . قادینلر بیله قولتوقلرینی ترك ایتمدن آتشك قارشیسنده یودوم یودوم چایلرینی ایچیورلر ، پارماقلرینك اوجیله بیسکوئیلری قوپاروب بیورلردی . مصاحبه موسیقیدن شکرجیلره ، پاسته‌جیلره انتقال ایتدی . فوندان شکرلری ایچون بووامی‌یه‌دن ، دوندورمه‌لر ایچون‌ده قاریندن باشقه کسه یوقدی ؛ مادام شانته‌رو ایسه لن‌ویلی‌ی التزام ایدییوردی . کلمه‌لر اغزلردن‌اغیر اغیر چیقمغه‌باشلادی.بریورغونلق بتون صالونی اویقو ایچنده براقیوردی.اشتاینر برقنایه‌نك کوشه‌سنده صیقیشدرمش اولدیغی مبعوثدن ، سزدیرمکسزین معلومات المغه چالیشیوردی . شکر یمکله دیشلری‌چورومش اولان موسیو وه‌نو قورو بیسکوئیلری بربرینی متعاقب فاره گبی قیتیر قیتیر کمیرییوردی . قلم مدیری ایسه ، بورنی فیلجانك ایچنده متمادیاً ایچیوردی . چایلری داغیدن قونتس عجله ایتمه‌رك مدعوینك برندن دیکرینه گیدییور وبلا اصرار صامتانه برطور استفهام ایله برقاچ ثانیه قدر باقدقدن سوکره تبسم ایدوب گیور دی . قونتس‌ك یناقلری صالونده‌کی حرارتك شدتندن کل گبی قیزارمشدی. کندیسنك یاننده پك‌قورو ، پك‌بجریکسز قالان قیزینك همشیره‌سی ظن اولونیوردی . زوجی وواندووروایله

قونوشان فوشری‌یه یاقلاشمقده ایکن اونلرك سکوت ایتدکلرینه دقت ایتدی ؛ یانلرنده دورمدن اندەکی چایی دها اوتەده اوطوران ژورژ هوغونه ویردی .

غزته‌جی شطارتله قونت موفایه خطاب ایده‌رك دیدی :

— برقادین ؛ سزی اقشام طعامنه‌دعوت ایتمك آرزو ایدییور .

سووارہ امتداد ایلدیکی مدتجه یوزی عبوس قالمش اولان قونت پك زیاده متعجب کورونوردی . هانکی قادین ؟

ایشی چار چابوق بیتیریورمك ایچون واندووروه دیدی .

— کیم اوله‌جق ! نانا !

قونت دها زیاده جدی برطور آلدی . برکره کوزلرینی قیرپمقدن باشقه برحرکتده بولونمدی . بوآنده برباش اغریسنك کولکه‌سی گبی، بررا حتسزلك التنه تماس ایدوب گیوردی میرلدانه‌رق دیدی :

— فقط بوقادینی بن طانیورم .

واندووروه ، اخطار ایتدی :

— سز اونك خانه‌سنه بیله گیتدیکز .

— ناصل ! خانه‌سنه‌می گیتمشم :.. آه ! ئه‌وت گچن گون جمعیت خیریه اعانه‌سی‌ایچون، اوف بسبتون اونوتمشدم ... هرنه‌ایسه مادام‌که طانیمیورم دعوتی‌قبول‌ایده‌م. قونت‌بولطیفه‌نك ذوق وادبه مغایر اولدیغنی واندووروه ایله فوشری‌یه آکله‌تمق ایسته‌یورمش گبی باردانه بر طور اخذ ایتدی . کندی مرتبه‌سنده بولونان بر آدمك مقامی اویله بر قادینك سفره‌سنده بولونه‌مازدی . واندووروه ایشی تعمیره چالیشه‌رق دییوردی: بو، صنعتکارلردن مرکب بر ضیافتدی ، هنرومعرفتك بولوندیغی یرده هرشی معذور کورولەبیلیردی . فقط قونت ، بر قرالیچه اولادی اولان پرنس ده‌قوسك بر اقشام طعامنده مقدما برچالغیلی قهوه‌ده مغنیه‌لك ایتمش بر قادینك یانینده اوطورمش اولدیغنی حکایه ایدن فوشری‌نك کتیردیکی مثاللری‌ده دیکه‌میه‌رك دها زیاده اصرارایله رد ایتدی . حتی نزاکت معتاده‌سنه رغماً اثر حدت بیله کوسترمکدن کندینی آله‌مدی .

آیاقده ، بر برینك قارشیسنده ، چایلرینی ایچمکده اولان ژورژ ایله لافالوواز یانی باشلرنده تعاطی ایدیلان برقاچ سوزی ایشیتدیلر .

لافالوواز میرلدانه‌رق دیدی :

— باق ! ضیافت ، نانانك خانه‌سنده ایمش ، بویله اولدیغندن شبهه ایتمه‌لیدم !

ژورژ هیچ برشی سویله‌میوردی، فقط آتشلر ایچنده پارلایوردی ، صاری صاچلری دارمه داغنیق‌دی ، مائی کوزلری بر چفت موم گبی یانییوردی، برقاچ کوندنبری ایچنده قولاج آندینی خشیات اونی،پك زیاده حرارتلندیرمش ، پك زیاده تحریك ایتمشدی . نهایت ، اوده ، متمادیاً تخیل ایتدیکی شیلرك ایچینه دوشویوردی .

لافالوواز تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— آدره‌سی بیلمییورم . دیدی .

ژورژ ، همان بردن جواب ویردی :

— هوسمان بولوارنده ، ارقاد زقاغیله پاسکیه زقاغنك آراسنده ، اوچنجی قاتده .

لافالوواز ، اوکا تعجیله باقدیغندن ، حجاب وغرورندن پاطلایه‌جق بر حاله کله‌رك ، پك زیاده قیزاره‌رق علاوه ایتدی :

— بو ضیافته بنده داخلم ، بو صباح بنی دعوت ایتدی .

صالونك ایچنده بویوك بر حرکت وقوعبولدی . واندوورو ایله فوشری ، قونتك نزدنده دها زیاده اصرار ایده‌مدیلر . مارکی دوشوآر صالونه کیرمشدی ، هرکس اونی استقبال ایتمك ایچون استعجال ایدیوردی ؛ مارکی، قونتس باجاقلریله زحمت چکه‌رك یوروردی ؛ صانکه قراکلق بر زقاقدن کلش‌ده لامبه‌لرك ضیاسیله قماشمش کبی کوزلرینی قیرپه‌رق ، رنکی صاپ صاری اولدیغی حالده، صالونك اورته‌سنده دویوردی .

قونتس ، اوکا ، دیدی :

— پدرم ، آرتق سزی کورمکدن قطع امید ایتمشیدم . یارینه ، یارین صباحه قدر خلجان واضطراب ایچنده قالاجقدم .

مارکی ، نه سویله‌نیلدیکنی آکلامیان بر آدم وضعیله ، جواب ویرمکسیزین ، قیزینه باقدی. پك ایری اولان بورنی؛ تراشلی صورتنده، بیاض قابوق باغلامش بر یاره‌نك شیشکینلکنه بکزه‌یوردی ؛ آلت دوداغی صارقیوردی . یورغونلغی کورن خیر خواه مادام هوغون اوکا مرحمت ایتدی .

— چوق چالیشیورسکز . استراحت ایتمکز لازم .. بزم یاشلریمزه کلنجه آرتق چالیشمه‌یی کنجلره ترك ایتملی .

مارکی ، نهایت کله‌یه‌رك جواب ویردی:

— چالیشمق ، آه ! ئه‌وت ، چالیشمق ، دائما چوق چالیشمق...

کندینی طوپلایوردی ، بوکولمش بوینی دوغرولتیوردی ومألوف اولدیغی بر حرکتله الی، قولاقلرینك آرقه‌سنده طوپ‌طوپ اهتزاز ایدن، سیرك بیاض صاچلرینه کوتوروپوردی.

مادام دوژونقووا صوردی :

— بوقدر کچ وقته قدر نه ایله اشتغال ایدییورسکز. بن‌سزی‌مالیه ناظرینك ضیافتنده بولونویورسکز ظن ایدییوردم .

فقط قونتس مداخله ایتدی .

— پدرم برقانون لایحه‌سی تتبع وتنظیم ایتمکله مشغول اولویور .

مارکی تصدیق ایدییوردی :

— ئه‌وت بر قانون لایحه‌سی ، بر قانون لایحه‌سی ، حقیقةً . . . اودامه قپاتمشدم ... بو ، فابریقه‌لره متعلق بر ماده‌در ، پازار کونی تعطیللرینه رعایت اولونمسنی ایسته‌یورم . بو خصوصده حکومتك شدتلی داورانمق ایسته. ماسی حقیقةً موجب خجالتدر . کلیسالر بوشالییور، بویوك فلاکتلره دوغروکیدییورز.

واندوورو ، فوشرینك یوزینه باقدی . ایکیسی‌ده مارکی‌نك آرقه‌سنده بولونویورلردی واونی قوقلایورلردی . واندوورو ، مارکی‌یی تنها بر طرفه چکه‌بیلوبده ، قیره کوتوردیکی کوزل‌قادیندن بحث‌ایتدیکی‌زمان اختیار بویوك برحیرته دوشمش کبی کوروندی . احتمال‌که، اونی، ویزوفلای‌ده ، نزدنده بعضاً برقاچ کون کچیردیکی بارون ده‌قکر ایله برابر کورمشلر

ایدی. واندوورو، یکانه برانتقام اولق‌اوزره، اوکا صوردی :

— سویله‌یکز ، نره‌دن کچدیکز ؟ دیر. سکسکز اوروبجك آغیله، کیرچله ملوث‌اولمش.

خفیف بوزوله‌رق میرلداندی :

— دیرسکم‌می ، ها ، دوغرو . . . بر آز کیرلنمش ... بو، خانه‌مدن چیقارکن اولمش اوله‌جق .

برقاچ کشی چیقوب کیتدیلر . ساعت نصف اللیله تقرب ایتمشدی . ایکی اوشاق ، کورولتوسزجه ، بوش فیلجانلری وبیسکوئی طباقلرینی قالدیرییورلردی . شه‌مینه‌نك‌اوکنده قادینلر تکرار دار برحلقه تشکیل ایتمشلر ، بوسووواره نهایتنك ویردیکی رخاوت ایچنده دها زیاده تکلیفسز قونوشیورلردی . صالون بیله اویقویه دالیوردی ، دیوارلردن اغیراغیر کولکه‌لردوشوب یاییلیوردی. بوانناده‌فوشری چکیلوب کیتمکدن بحث ایتدی . بونکله‌برابر بنه‌قونتس‌صابین‌ه‌باقه‌رق کندینی‌اونودییوردی. او ، حانه صاحبه‌سنه ترتب ایدن خدمتلرك یورغونلغی ایچنده، صامت ، کوزلری‌اوجاقده قورحالنده‌محو اولان آلولی‌براودونه مرکوز، معتادی اولان مقامده اوطورمش، استراحت ایدییوردی ، چهره‌سی اوقدر بیاض واوقدر قپالی ایدی‌که فوشری‌یه تکرار شبهه عارض اولمشدی . قونتس‌ك دوداقلرینك یانندهکی بن‌ده کورولن سیاه تویلر ، اوجاقدن عکس ایدن شعله‌لرك ایچنده ، صارارییوردی . بو بن ، رنکنه وارنجه‌یه قدر ، تمامیله تاتانککنه بکزه‌یوردی. فوشری، اکیلوب‌واندوورونك قولاغنه بو مشابهته دائر برکلمه سویله‌مکدن کندینی منع ایده‌مدی . بو ، حقیقةً دوغرو ایدی . واندوورو بوکاهیچ دقت ایتمامشدی. وایکیسی‌ده، تاناایله قونتسی‌ی یکدیکریله‌مقایسه ایتمکده دوام ایتدیلر. اونلرك ارالرنده ، چکه ایله اغزده ، مبهم بر بکزه‌یش بولیورلردی ؛ فقط کوزلرده مشابهت یوقدی . صوکرا ، ناناده ابی‌برقیز حالی واردی، حالبوکه‌قونتسك قارشیسنده‌انسان مجهولیت‌قراکلقنده‌قالیوردی، اونی کورن ، طیرناقلرینی ایچری چکمش ، اياقلری ، همان حس اولنه‌جق ، بر اهتزاز عصبی‌ایله مهتز اولدیغی حالده اویویان برکدیدر دیردی .

فوشر دیدی‌که :

— هرحالده قوینه کیریلیر .

واندوورو ، قونتسی نظرنده ، خیالاً ، چیرچیپلاق صوبییوردی :

— ئه‌وت ، هر حالده ، بیلیکزکه اونك بودلرینه ، قالچه‌لرینه اعتمادم یوق. او، قالچه‌لی قادین دکل، بوبابده بحثه کیرمك ایسترمیسکز!

صوصدی . چونکه فوشری ، براشارتله اوکلرنده ، اسکمله‌سنده اوطوران استلی کوستره‌رك بردنبره دیرسکیله‌اونی دورتمشدی. اونلر، استلك اوراده بولوندیغنه دقت‌ایتمه‌رك سسلرینی یوکسلتمشلردی و اوده سویله‌نیلن سوزلری ایشیتمش اوله‌جقدی . مع‌مافیه ، استل ، کوچوك برصاچلك بیله قیمیلدامدیغی پك جابوق بویومش قیز بویونیله دیك وثابت بر حالده دوربییوردی . بونك اوزرینه اوچ درت‌ادیم اوزاقلاشدیلر. واندوورو قونتسك

پك ناموسلی برقادین اولدیغنه یمین ایدییوردی.

بو اثناده ، شه‌مینه‌نك اوكنده‌كی سسلر یوكسلدی . مادام دوژنقووا دییوردی :

— موسیو دوبیسمارقك ذكی برادم اولدیغی احتمالی سزه قارشی تسلیم ایتدی ... یالكز ، دهادن بحث ایتمكه قدر كیدرسه‌كز...

بو قادینلر مباحثه‌لرینك ایلك موضوعنه رجوع ایتمشلردی. فوشری میرلدانمدی :

— ناصل ! حالا موسیو دوبیسمارقدن بحث ایدییورلر! ارتق بودفعه جیقوب كیدرم.

واندوورو دیدی كه :

— بكله‌یكز ، قونت‌دن قطعی برجواب رد املی‌یز . قونت موفا ، قاین پدریله وبرقاچ جدی ادمله قونوشیوردی . واندوورو، اونی بر طرفه چكوب دعوتی قبول ایتمسی ایچون اصرار ایده‌رك ، تكرار لادی وكندیسنكده ضیافتده بولونه‌جغنی سویله‌دی . برارمك هر یره كیروب چیقه‌بیلیردی ؛ برسوق تجسسدن عبارت اولان برشیده‌هیچ كمسه تعیب ایدیله‌جك برفنالق كورمكی خاطرینه كتیرمزدی. قونت، بودیللری ، كوزلری یره متوجه ، چهره‌سی صامت ازله‌رق دیكله‌یوردی. واندوورو اوندە برتردد حس ایتمكده ایكن مارکی دوشوآر بر طور استفهامكارانه ایله یاقلاشدی . او ، موضوع بحث اولان شیئی اكلایمجه، فوشری، اونی ده، دعوت ایدنجه كیزلیجه دامادینه باقدی. بر سكوت ، برصیقیلمه بیدا اولدی ؛ فقط ایكیسیده یكدیكرینی تشجیع ایدییوردی . اكر قونت موفا ، موسیو وه‌نونك كندیسنه ثابت بر نظرله باقدیغنی كورمامش اولیدی ، ایكیسی‌ده نهایة الامرده قبول ایده‌جكدی . كوچوك اختیار ارتق تبسم ایتمیوردی، چهره‌سی خاكی برر نك المشدی، چلیك كوزلری براق وكسكین‌دی .

قونت اوقدر واضح برطور ایله :

— خایر .

جوابنی ویرمشدی كه ارتق اصراره محل قالمامشدی .

بونك اوزرینه مارکی‌ده دهازیاده درشتانه رد ایتدی . طبقة عالیه اصحابی جسن مثال عرض ایتمكله مكلف دیلر. فوشری تبسم ایتدی، واندوورونك الی صیقدی . اونی بكله‌مدن عزیمت ایدییوردی، چونكه غزته‌یه‌ده اوغرایه‌جقدی .

— نصف‌الليلده، نانانك خانه‌سنده دكلی؟

لافالوواز ده‌چكیلیوردی. اشتاینر، قونتسی سلاملایوردی. دیكر ارككلرده اونلری تعقیب ایدییورلردی . عینی سوزلر اغزلرده دولا . شییوردی ، هركس پالطوسنی المغه كیدركن، كندی كندینه ، تكرار ایدییوردی! « نصف الليلده ، نانانك خانه‌سنده . » والده‌سیله برابر عزیمت ایده‌جك اولان ژورژ صالونك اشیكنده دورمش ادره‌سك دوغرو سنی بیلدیرییوردی، اوچنجی قاتده ، صولده‌كی قپو ، فوشری ، چیقمدن اول صالونه صوك برنظر فیرلاتدی. واندوورو ، قادینلرك اورته‌سنده‌كی موقعنی تكرار اشغال ایتمشدی ، له‌ئونید شه‌زمل ایله ملاطفه ایدییوردی . قونت موفا ایله مارکی دوشوآرده مصاحبه‌یه قاریشییورلردی . اپی قلبلی مادام هوغون ایسه كوزلری اچیق اولدیغی

حالده اوییوردی . ژوپلرك ارقه‌سنده غائب اولمش ، بوسبتون كوچولمش اولان موسیو وه‌نونك تبسمی عودت ایتمشدی. بیوك رسمی صالونده‌ساعت. اغیراغیر ، اون ایكی‌یی چالدی.

مادام دوژنقووا تكرار باشلایوردی :

— ناصل ! ناصل ! سز، فرض ایدییور- سكزكه موسیو ده‌بیسمارق بزه اعلان حرب ایده‌جك وبزی مغلوب ایله‌یه‌جك ... اوخ ! بو ، كافهٔ حدودی تجاوز ایدییور !

زوجنك بر فابریقه‌سی بولونان السان‌ده ایشیتمش اولدیغی بوسوزی تكرارایدن مادام شانته‌رونك اطرافنده ، فی‌الحقیقه ، هركس كولیوردی .

قونت موفا ، جدیت رسمیه‌سیله دیدی :

— بركت‌ویرسین‌كه ایتپراطور اورادەدر.

فوشرینك چیقارکن ایشیده بیلدیكی صوك كله بواولدی . قونتس‌ه بركره دها باقدقدن صوكرا قپویی قپادی . او ، یرینه اوطورمش اغیر اغیر قلم مدیری ایله قونوشیوردی ، بو شیشمان ادمك صحبتنه اهمیت ویرییور كبی كورونیوردی . شبه‌سز، فوشری ، الدانمش اوله‌جقدی ، قونتسك صداسندن ، طورندن هیچ برمعنوی چاتلاقلغك موجودیتی استدلال اولونمیوردی. اسف ایدیله‌جك بر شیدی. لافالوواز ، اشاغیدن اوكا هایقیردی .

— پكی ! اینمه‌یه‌جكمیسك ؟

زقاغه چیقدقدنصوكرا ، ایریلیركن ، ینه تكرار ایتدیلر :

— یارین ، نانانك خانه‌سنده .

— ٤ —

زوئه ، اپارتمانی صباحدنبری، بره‌بان‌دن، یماقلریله غارصونلریله برابر كتیرتمش اولدقلری سفره‌جی‌یه ترك ایتمشدی . افشام یمكنی ، طباقلریله ، بلور باردافلریله ، حاولولریله ، چیچكلریله ، چنی اسكمله‌لرینه ، كوچوك طابوره‌لرینه وارنجه‌یه قدرهپ بره‌بان درعهده ایلمشدی . نانا دولابلرینك دیبنده بردوزینه حاولوبیله بوله‌مازدی . یكی باشلایان اشتهارنده، كندینی طوپلامغه ، خانه‌سنی تنظیم ایتمكه‌وقت بوله‌مدیغندن ولوقانطه‌یه كیتمكه‌ده‌تنزل ایتمدیكندن لوقانطه‌یی كندی خانه‌سنه كتیرتمشدی. احراز ایتمش اولدیغی اقتریس‌لك موفقیت عظیمه‌سی اوزرینه ، هر كسك اغزنده كزه‌جك، صورتده ، مكمل برضیافت ترتیب ایتمك ایستیوردی . یمك اوداسی یك كوچوك اولدیغندن سفره‌صالونده‌قورولدی، اوزرنده، براز صیقیشیق اوله‌رق ، یكرمی بش كشیلك طباق بولونیوردی .

نانا ، نصف‌الليلده، خانه‌سنه‌عودت ایتدیكی زمان صوردی :

— هرشی حاضرمی ؟

حدتندن كندینی غائب ایتمش كورونن زوئه سردجه جواب ویردی :

— آه ! بیلمم چوق شكر ! هیچ برشیئه قاریشمیورم . مطبخده ، اپارتمانده نه وارسه هپسنی قیروب كیریییورلر!. قاریشمامقه‌برابر ینه غوغایتدم. اوایكی حریف بوكیجه‌ده كلدیلر. والله ایكیسنی‌ده یقالرندن طوتوب قپودن دیشاری‌یه اتدم .

بوایکی حریف ، نانانك ایکی اسکی مشتریسی اولان تجار ایله اولاشدی . شیمدی ایسه کندی استقبالنه اعتماد ایلین نانا ، دریسنی یکیله‌مك ارزو ایتمکندن . اونلرك ایکیسنی‌ده دفع ایتمك ارزو ایدییوردی .

میرلدانه‌رق دیدی :

— نه‌یاپیشقان حریفلرمش ! تکرار کلیرلرسه ، کیدوب قومیسره خبر ویره‌جکم‌دییه اونلری تهدید ایت .

صوکرا پالطولرینی اصمق اوزره قالمش اولدقلری اودادن دا کنه‌ایله ژورژی چاغیردی . اونلرك ایکیسنه‌ده ، پانوراماپاساژنده‌کی ارتیستلرك جیقدیغی قپوده تصادف ایتمشدی . وارابه‌سنه الوب براپرکتیرمشدی . دها هیچ کیسه کلمامش اولدیغندن زوئه‌نك تنظیم ایتمکده اولدیغی تووالت اوداسنه کیرملری ایچون هایقیریور‌دی . البسه‌سنی دکیشدیرمدن ، عجله ایله صاچلرینی فالدیرتدی . شینیونه ، قورساژینه بیاض کللر طاقدی . تووالت اوداسی صالونك اشیاسیله دولو ایدی . برطاقم ماصه‌لر ، باش‌اشاغی ایدلمش ایاقلری هواده قنایه‌لر قولتوقلر اورایه طیقیلمشدی : نانا حاضرلانمشدی . فقط اوصره‌ده اتکی برقنایه‌نك ایاغندهکی مقاره‌یه طاقیلوب یرتلدی . متهورانه سوکوب صایغه باشلادی : یویله شیلر یالکزاونك باشنه‌کلیردی . قودورمشجه‌سنه برحدتله البسه‌سنی چیقاردی ؛ بویك‌ساده ، پك یمشاق ، پك‌اینجه بیاض فولاردن یاپیلمشدی . نانانك وجودینی اوزون برکوملك کبی اورتویوردی . فقط طبیعتنه‌موافق برالبسه بوله‌مدیغندن همان اغلایه‌جق برحاله کلدی ، پاچاوراجی برقاری قیلیغنه کیردیکنی سویلیه‌رك اونی تکرار کیدی . دا کنه‌ایله ژورژ اکیلمشلر قاشك یپرتیلان یرینی طوپلو ایکنه‌لرله طوتدوروپورلردی . زوئه‌ده صاچلرینی تکرار دوزلتیوردی . اوچی بردن نانانك اطرافنده پروانه کبی دونویورلردی . بالخاصه کوچوك ژورژ یره دیز چوکمش الری ژوپك ایچنه کومولمشدی . دا کنه‌نك ساعت هنوز اون ایکی بی چاریك کچمکده اولدیغنی تأمین ایتدیکندن نانا سکونت بولدی . تیاتروده قومرال وه‌نوسك اوچنجی پرده‌سنی اوقدر عجله‌ایله اوینامشدی که برچوق جوابلری چکنه‌مشدی . شرقیلرك برچوقلرینی اتلامشدی نانا دیدی‌که :

— بویله احمق حریفلره بویله یاپمق دائما ایبدر . کوردیکزمی ؟ بواقشام تیاتروده‌نه‌قدر قفالر واردی !.. زوئه ، قیزم بوراده بکله‌یه‌جکسکز . یاته‌یکز ، بلکه بکا لازم اولورسکز... تام وقت ایمش . ایشته مسافرلر .

نانا اودادن فیرلادی . ژورژ . یرده‌دیز جوکمش اولدیغی حالده قالمشدی . اتکی برلری سپوروپوردی . دا کنه‌نك کندیسنه باقدیغنی کوره‌رك قیزاردی . ایکیسنه‌ده بربری ایچون برمحبت حاصل اولمشدی . بیوك قریستال اینه‌نك قارشیسنده بویون باغلرینی تکرار باغلادیلر ، نانایه سورونمکله پودرادن بم‌بیاض اولمش اولان البسه‌لرینی نوبتله فیرچه‌لادیلر .

ژورژ اج کوزلو ببك کوله‌سیله میرلدا‌ندی !

— انسانك ، بونکر توزیدر ، دییه‌جکی کلیور .

بوکیجه ایچون طوتلمش اولان براوشاق مدعولری کوچوك صالونه ادخال‌ایدییوردی . بودار یره خلقی بربری اوزرینه استیف‌ایتمك ایچون یالکز درت‌قولتوق قونولمشدی . بونك یاننده‌کی بیوك صالوندن کموش ، بللور سفره طاقملرینك کورولتوسی ایشیدیلیوردی ؛ قپونك التنده‌کی ارالقده پك زیاده ایدینلق برچیزکی پارلدایوردی . نانا ایچری کیردیکی زمان قلاریس به‌نوبی قولتوقلرك برنده اوطورمش بولدی .

قزاندیغی موفقیتدنبری اوکا تکلیفسزجه معامله ایدن نانا دیدی ؛

— ناصل ! ایلك سن کلدك ها !

قلاریس جواب ویردی :

— نه ! عجله ایدن بن دکلم ، او . یتیشه‌میه‌جکز دییه متصل قورقیوردی... اکراونی دیکله‌مش اولیدم ، بناقلرمده‌کی قیزیللقلری ، باشمده‌کی پرورقه‌یی چیقارمغه‌وقت بوله‌میه‌جقدم .

نانا ایله ایلك دفعه اولمق اوزره کوروشن لافالوواز ، تقدیرکارانه سوزلر سویلیه‌رك اکیلیوردی ، دایسندن بحث ایدییوردی . هیجانلی مبالغه‌لی برطور تازکانه التنده صاقلا‌یوردی . صوکرا سرعتله روزمینیونه دوغرو ایلریله‌دی . بردنبره نانایه برکبارلق حالی کلدی .

— آه! عزیزمادام، نه‌قدرسویمیلیسکز!.. ضیافتمده سزك بولونمکزی پك ارزو ایدییوردم .

روزده لطف ونزاکتله مملو اوله‌رق دیدی :

— سزی تأمین ایدرم‌که اصل فوق‌الحد ممنون اولان بنم .

— اوطورسه‌کز آ ... برشی ایستر میسکز ؟

— خایر، تشکر ایدرم... آه! کورکمده یلپازه‌می اونوتمشم . اشتاینر ، صاغ جیبمده اولهجق باقیورسه‌كه .

اشتاینر ایله مینیون روزك آرقه‌سی صیره کیرمشلردی . اشتاینر چیقوبده‌النده‌یلپازه تکرار کیردیکی زمان مینیون، اخوتکارانه، نانایی قوجاقلامغه مجبور ایدییوردی. تیاتروده ، هپسی بر فامیلیا اعضاسی کبی دکلیدیلر ؟ صوکرا ، اشتاینری جسارتلندیرمك ایستیورمش کبی کوزلرینی قیرپدی ؛ فقط او، روزك معنیدار نظرلری آلتنده بوزولەرق، نانانك التنه بربوسه قوندورمقله اکتفا ایتدی .

بو اثناده ، قونت دووانددورو بلانش دوسیوری ایله‌برابر کورونوردی. عظمتلی سلاملر تعاطی ایدلدی. نانا بتون بتون رسمی برطور آلەرق بلاننی بر قولتوغه کوتوروب اوطورتدی . لوسی استیوارتك آرابه‌سنی کیرمکدن منع ایتدیکی ایچون، فوشری‌نك اشاغیده‌قپوجی ایله غوغا ایتدیکنی اکلاتیوردی . صالونك یاننده‌کی اودادن ، لوسی‌نك قپوجی‌یه پیس پیس بوزه‌ونك دییه سوکدیکنی ایشیتدیلر . فقط اوشاق صالونك قپوسنی آچدیغی زمان ، لوسی خنده نما کوزللکیله ایلریلدی ، کندی کندینی تقدیم ایتدی ، نانانك اللرینی الری ایچینه آلەرق، اونی کورور کورمز سومش اولدیغنی

اونده عظمتلی بر صنعت ، بر هنر مشاهده ایتدیکنی سویله‌دی. باشلادیغی خانه صاحبه‌سی رولی ایله‌افتخارندن قباران نانا تشکر ایدییور ایدی ، حقیقةً محجوب اولویوردی . بونکله برابر فوشری‌نك ورودنبری ذهناً مشغول‌کبی کورونیوردی. بر وقت بوله‌بیلوبده اوکا یاقلا- شیر یاقلاشماز اوصولجه‌جق صوردی :

— کله‌جکمی ؟

غزته‌جی ، هر نه‌قدر قونتك دعوتی رد ایتمسنك اسبابنی ایضاح ایتمك ایچون بر حکایه اویدورمشدیسه‌ده بوش بولونه‌رق قباجه‌سنه جواب ویردی :

— خایر، قبول ایتمك ایستمدی .

کنج قادینك صاراردیغنی کوره‌رك ایتد. یکی حیوانلغی اکلادی وسویله‌دیکی سوزی تعمیر ایتمکه چالیشدی .

— قونتسی بو اقشام داخلیه ناظرینك ویردیکی بالویه کوتوره‌جکندن دعوتی قبول ایده‌مدی .

نانا میرلداندی :

— پك کوزل ! اونك سوء نیت صاحبی اولدیغندن کیم شبهه ایدردی ، یاوروم ، سن بونی اونوتمه ، بر کون بورنکدن فیتل فیتل کتیریرم .

بوتهدیده قارشی کوجنمش اولان‌فوشری تکرار دیدی :

— آه! بکا باقسه‌ك‌آ، بن بویله وظیفه‌لری درعهده ایتمکدن حظ‌ایتم. لابورده‌نه‌مراجعت ایت .

ایکیسی‌ده حدتلنمشدی ، بربرلرینه آرقه- لرینی‌دوندولر. تام‌بوصیره‌ده مینیون، اشتاینری نانایه دوغرو ایتییوردی. یالکز قالنجه، یواش سسله، دوستنك ذوقنه خدمت ایتمك ایستین ابی آرقداش حیاسزلغیله، نانایه دیدی :

— بیلیورسکزکه اشتاینرسزی اونه‌درجه- سنده سویییور ...

یالکز بنم قاریمدن قورقویور، اونی‌مدافعه ایدرسکز دکلی ؟

نانا اکلامامش‌کبی داوراندی. روزه واو- نك قوجه‌سیله بانکره باقوب کولومسه‌یوردی، صوکرا، بانکره دیدی :

— موسیو اشتاینر، سزبنم یاتمه اوطوره- جقسکز .

یانه‌کی اودادن ، صانکه بر مناسبتدن بوشانمش قیزلرك هپسی بردن اورایه کلوب دولمشلرکبی، بر جوق کوله‌لر، فیسیلداشمه‌لر، شن و کوزه سس صاغناقلر کلییوردی . لابورده‌ت آرقه‌سنه بش قادین طاقمش اولدیغی حالده کورونوندی . لوسی استوارتك هجوآمیز قولنه کوره بو قادینلر لابورده‌تك پانسیونی تشکیل ایدییورلردی . بونلر ، صیم‌صیقی مائی قطیفه البسه‌سیله عظمتلی غاغا ، دائما شانتیللی دانته‌لارله مزین سیاه ابیك روبه‌سیله قارولین هه‌که، صوکرا، معتادی وجه ایله فنا کیینمش اولان له‌آدوهورن ، هرکسك اکلندیکی سود آنا ممه‌لی ابی قلبلی بر صاری قیز اولان تاتان نه‌نه ونهایت فولی تیاتروسنده اشتهاره باشلا- مش ، نحیف و محله قیزی اخلاق سیئه‌سنه مالك ، اون بش یاشنده بر قیزجغز اولان کوچوك ماریا بلوندن عبارتدی. لابورده‌ت

پتون بوقادینلری برآرابه ایچنده کتیرمشدی ؛ بربرلرینه صیقیشمش اولدقلرینی سویله‌یه‌رك حالا کولویوردی . ماریا بلوند اوته‌کیلرك قوجاغنه‌اوطورمشدی. فقط مصاحبه‌لر، سلاملر تعاطی‌ایدلدکدن‌صکرا دوداقلرینی بوزوب صو صدیلر، هپسی‌ده پك تربیه‌لی برطور طاقندیلر. غاغا چوجوقلانییور ، تربیه‌لی ، مؤدب کورو- نمکده افراط ایده‌رك پلتکلنییوردی . نانانك ضیافتنده آنادن دوغمه چیرچیپلاق التی ارکك عرب خدمت ایده‌جکی کندیسنه یولده کلیرکن سویله‌مش اولان تاتان نه‌نه اونلری، کورمك آرزوسیله مراقلانیوردی . لابورده‌ت ، اوکا هندی کبی باغیرمامسنی ، صوصمه‌سنی رجا ایتدی .

فوشری صوردی :

— یا بورده‌ناو نرده ؟

نانا هایقیره‌رق جواب ویردی :

— اوخ! تصور ایدیکزکه نه‌قدر متأسفم او، بزمله برابر بولونه‌میه‌جق .

روز مینیون دیدی‌که :

— آیاغی بر دلیکه کیرمش ، پك زیاده اینجلمش... آیاغی صاریلوبده براسکمله‌اوزرینه اوزادلدیغی زمان سوکوب صایمسنی ایشیتمایه- یکز !

بونك اوزرینه هرکس بورده‌ناوك بولونما- مسنه اسف ایتدی. بورده‌ناو بولونمینجه مکمل بر اقشام طعامی ترتیب ایتمك ممکن دکلدی . نهایت بو محرومیته قاتلانمغه چالیشه‌جقلردی . دها شمدیدن باشقه بر بحثه کچمشلردی ، بو اثناده قالین بر سس یوکسلدی .

— نه ؟ نه ؟ بنی بویله‌می مزاره قویه- جقسکز !

بر چیغلقدر قوپدی، هرکس‌باشنی‌چویردی ایری جثه‌لی ، قیپ قیرمزی اولان بودی‌ناو، قازیق کبی دیم‌دیك ایاغیله اشیکده دورمش سیمون قابیروشك اوموزینه دایانیوردی . بوصیره‌لرده بوردوناو کیجه‌لری سیمونی‌قوینه الیوردی . تربیه ایدلمش ، بیانو وانکلیزجه اوکره‌دلمش اولان بوکوچوك قیز مینی مینی بر قومرال‌دی، بوردوناوك ثقلت ثقیله‌سی التنده کولومسه‌یه‌رك بر طور مطیعانه ایله ایکی قات اولیوردی.

بوردوناو، سیمون‌ایله برابر برتابلو تشکیل ایتدکلرینی حس ایده‌رك برقاچ ثانیه قدر او وضعیتده قالدی .

سوزینه دوام ایده‌رك دیدی !

— سزی سوملی . دینم حقی ایچون صیقیلمقدن قورقدم، کندی کندیمه دیدم‌که : بن‌ده اورایه کیدرم ...

فقط برکفر صاوورمق ایچون سوزینی کسدی .

— الله بلاکی ویرسین!

سیمون سرعتلی بر ادیم اتمش اولدیغندن بورده‌ناوك سقط‌ایاغی‌یره دوقونه‌رق‌اجیمشدی. بورده‌ناو ، اونی ایتدی . سیمون ایسه بنه کولومسه‌یه‌رك، دایاق یمکدن قورقان برحیوان کبی کوزل یوزینی یره‌اکمش، مینی‌مینی‌طومبول قومرال بر قادینك اولانجه قوتیله بورده‌ناوی طوتویوردی. بر طاقم هایقیریشمه‌لرك ایچنده هرکس یاردیم ایتمکه شتاب ایدییوردی . نانا

ایله روز مینیون برقولتوق سوروکله‌یوب کتیر-
دیلر، بورده‌ناواونك ایچینه کندیسنی براقیویردی.
دیکر قادینلرده ایاقلرینی اوزرینه قویمق ایچون
ایکنجی برقولتوق دها کتیردیلر. اورادهبولو-
نان بتون اقتریسلر، اونی، طبیعی برصورتده
قوجاقلایوب اوپویورلردی . او ، خومورداـ
نیوردی، ایکله‌یوردی .

— الله بلاسنی ویرسین! الله بلاسنی ویر-
سین!.. معده صاغلامدر، کوره‌جکسکز.

دیکر مدعولرده کلمشدیلر . ارتق اوداده
قیلدانیله‌میه‌جق درجه‌ده‌برازدحام‌پیدا اولدی.
کموش بللور سفره طاقلرینك کورولتوسی
کسیلمشدی ؛ شیمدی بیوك صالوندن بر غوغا
ایشیدیلیوردی ، سفره‌جینك متهور سسی
کومبورده‌یوب دورویوردی. نانا، ارتق باشقه
مدعو بکله‌مدیکندن، سفره‌نك حاضراولدیغنی
خبر ویرمدکلرینه تعجب ایده‌رك ، صبرسزلق
کوسترییوردی . نه‌یاپدقلرینی آکلامق ایچون
ژورژی کوندرمشدی، بوائناده قادین، ارکك
برچوق خلقك کیردیکنی کوره‌رك نانایك‌زیاده
حیرتده قالدی. بونلری هیچ طانیمیوردی .
برازصیقیله‌رق بورده‌ناوه، مینیونه ، لابورده‌ته
صوردی. اونلرده طانیورلردی . قونت دو
واندووریویه توجه ایدنجه او بردنبره درخاطر
ایتدی: بوکنلر، اونك طرفندن، موفانك صا-
لونده پیانمش اولان کنجلردی. نانا ، قونته
تشکر ایتدی. پك کوزل، پك کوزل، یالکز،
مکمل صورتده سفره‌ده صیقیشمش اوله‌جقلر
ایدی ؛ یدی کشیلك بر دها حاضرلاملرینی
سویله‌مسی ایچون لابورده‌ته رجا ایتدی . او
چیقار چیقماز اوشاق‌صالونه یکیدن اوچ‌کشی
ادخال‌ایتدی. خایر، بودفعه، مسئله تحفلاشیور
ایدی؛ هیچ‌شبهه یوقدی‌که صیقیشمیه‌جقلردی
حدت ایتمکه باشلایان نانا کبارانه اداسیله بونك
مناسبتسز اولدیغنی سویله‌یوردی . فقط ایکی
کشینك دها کلدیکنی کورونجه کولمکه‌باشلادی،
ارتق‌ایش مسخره‌لغه‌بینمشدی. بو، کندیلری
ایچون‌فنا ایدی! صیغیشه‌بیلدکلری‌قدر صیقیشه-
جقلردی. هپسی اپاقده ایدی. غاغا ایله‌روزدن
باشقه اوطوران یوقدی. یالکز بورده‌ناو ایکی
قولتوق اشغال ایدییوردی. خفیف اسنمه‌لری
ضبط ایده‌رك یواش یواش قونوشیورلردی.

بورده‌ناو صوردی :

— سویله‌سه‌کته، قیزم، سفره‌یه‌اوطورسه‌ق
اولمازمی؟..تمام اولدق دکلی؟

نانا کوله‌رك جواب ویردی :

— آه! ئه‌وت، تمامز!

کوزلرینی کزدیرییوردی . فقط اوراده
برینی کورمدیکندن تعجب ایتمش کبی جدی
برطورالدی. شبهه‌سز، هیچ بحث ایتمدیکی بر
دعوتی‌حاضر دکلدی. بکله‌مك‌اقتضا ایدییوردی،
برقاچ دقیقه صوکرا مدعولر، ارالرنده، اصیل
چهره‌لی، کوزل بیاض سقاللی بیوك برموسیو
بولدیلر . اك غریبی‌ده اونك کیردیکنی هیچ
کمسه‌نك کورمامش اولمسی‌دی؛ او، یتاق اوطه-
سنك ارالق قاپیسندن کوچوك صالونه
سسسزجه کیریویرمش اوله‌جقدی . اورته‌لی
برسکوت استیلا ایتدی . قولاقدن قولاغه
فیسیلدیلر دولاشیوردی. قونت دووواندوورو
بو موسیونك کیم اولدیغنی محقق بیلیوردی؛

چونکه ایکیسیده احتیاطکارانه بربرلرینك
الرینی صیقیورلردی؛ فقط قونت، قادینلرك
سؤاللرینه بر تبسمله جواب ویردی. بونك
اوزرینه قارولین هه‌که، یاریم سیله، اونك بر
انکلیز لوردی‌اولدیغنی تأهل‌ایتمك اوزره‌یارین
لوندره‌یه عودت ایده‌جکنی سویله‌دی؛ قارولین
اونی پك‌ایی طانیوردی، اونکله برابریاتمشدی.
بوحکایه بتون قادینلری دور ایتدی : یالکز
ماریبا بلوند ، اونك برالمان سفیری اولدیغنی
ادعا ایدییور و دلیل اولمق اوزره ، اکثریا
دوستلرندن بریله‌برابر یاتدیغنی سویله‌یوردی.
ارککلر، ارالرنده سریع جمله‌لرله اونی محاکمه
ایدییورلردی. اونده جدی‌برموسیو قفاسی
واردی. احتمال‌که ضیافتك مصارفنی آسویه
ایدن او ایدی . اویله حس اولونیوردی . نه
اهمیتی واردی! مهم اولان یمکلرك نفیس‌اولمسی
ایدی! حاصلی شبهه‌ایچنده قالدیلر، بیاض‌صقاللی
اختیاری‌اونوتمغه‌باشلادقلری‌برصیره‌ده‌سفره‌حی
بیوك صالونك قپوسنی اچدی ودیدی:

— مادام، سفره حاضردر.

نانا، کندیسنك آرقه‌سندن یالکز اوله‌رق
یورومکه‌باشلامش‌اولان اختیارك برحرکتنه‌دقت
ایتمش کورونمکسزین ، اشتاینرك قولونی قبول
ایتمشدی. ذاتاً یمك صالونده صورت منتظمه‌ده
کچه‌مدیلر قادین، ارکك، رسمیتك فقدانیله
اکلنه‌رك ، قارمه‌قاریشیق برحالده کیردیلر .
اشیاسی تخلیه ایدلمش اولان کنیش صالونی بر
باشدن برباشه قدر اوزون بر سفره اشغال
ایدییوردی؛ وبوسفره‌ده پك‌کوچوك‌کلیوردی،
چونکه طباقلر بربرینه دوقونیوردی . اونر
مومللی درت‌شمعدان‌سفره‌یی تنویرایدییوردی.
اورتده صاغنده و صولنده دمت دمت
چیچکلر قونمش کموش قاپلی بر شکوفه‌دان
واردی. بوبر لوقانطه سوسی ایدی، شیفره‌سز
التون چنکیلی پورسه‌لهن طباقلر، متمادیاً بیقانه
بیقانه اوزولمش، دونوقلاشمش کموشلر، نقصان
قالمش دوزینه‌لری تمزبازارده‌اتمام ایدیله‌بیله‌جك
قریستاللر بونا کهظهور بر ثروت ایچنده، دها
هیچ برشی تنظیم ایدلمامش ایکن، یکی‌برخانه‌یه
کیرلدیکندن طولایی‌علی‌العجله‌ویرلمش‌برضیافت
اولدیغنی آکلاتیوردی . براویزه اکسیکدی؛
مومللری پك یوکسك‌اولان شمعدانلر، رجل
کاسه‌لرینك، طباقلرك ، میوه‌لرله ، چورکلرله
شکرلهلرله دولو، بربرینی متعاقب انتظام ایله
قونمش قولپسز کاسه‌لرك اوزرینه خفیف،
صاری برایدینلق صاچیوردی.

نانا دیدی :

— بیلییورسکزکه هرکس ایستدیکی کبی
اوطوره‌جق... نانا آیاقده دورویوردی. هیچ
کمسه‌نك طانیمدیغی اختیار موسیو اونك صاغ
طرفنه اوطورمشدی ، اشتاینر ایسه صولنده
بولونیوردی . مدعولرك اوطورمغه باشلا-
دقلری‌صیره‌ده کوچوك‌صالوندن برطاقم‌کفرلر
ایشیدلدی . بو ، اونودولمش اولان واشغال
ایتدیکی ایکی قولتوقدن قالقمق ایچون دنیانك
زحمتی چکن بوردوناودی ، باغیرییوردی ،
دیکرلریله برابر صاووشمش اولان سیمون
قورادا بارکیرینی چاغیرییوردی . قادینلر کمال
مرحمتله قوشدیلر . قارولین، قلاریس ، تاتان
نه‌نه ، ماریبابلوند قوللرینه کیرمش اولدقلری

حالده بورده‌ناوكوروندى. واونى اوطورتمق‌ده عظيم بر مسئله اولدى .

هرطرفدن هايقيريبورلردى :

— سفره‌نك اورته‌سنده ، نانانك قار - شيسنده ! بورده‌ناو اورته‌ده بولونملى ! او ، بزه رياست ايده‌جك !

بونك اوزرينه بوقادينلر اونى اورته‌يه او- طورتديلر. فقط باجاغنى قويمق ايچون ايكنجى اسكمله لازم اولدى . ايكى قادين ، باجاغى اصولجه‌حق قالديروب اوزاتديلر. بونك‌ضررى يوقدى ، او ، يان اوطوروب يه‌جكدى .

بورده‌ناو خومورداتيوردى :

— الله بلاسنى ويرسين! انسان صاقصى‌به ديكيلمش آغاج كبى اولويور !.. آه ! بنم ميتى مينى كديلرم ، بابا كز ، كنديسنى سزه ايصمار- لايور . بورده‌ناوك صاغنده روز مينيون ، لوسى استوارت بولونويوردى . ايكيسى‌ده اوكا اهتمام ايله باقه‌جقلرينى وعد ايلديلر . شيمدى هركس پرلشيوردى . قونت دووانديورو ، لوسى ايله قلاريس‌ك آراسنه اوطوردى ؛ فوشرى‌نك بر طرفنده روز مينيون ، ديكر طرفنده قارولين هه‌كه بولونويوردى . اوته طرفده ، هكتور دوفالوواز ، قارشيسنده بولونان قلاريس‌ك دعوتلرينه رغماً . غاغانك يانته اوطورمق ايچون عجله قوشمشدى ؛ مينيون‌ى ، ياقه‌سنى براقديغى اشتاينردن ، بلا- نش تفريق ايدييوردى وصول طرفنده‌ده تاتان نه‌نه بولونييوردى . صوكرا ، لابورده‌ت كليوردى . نهايت ، سفره‌نك ايكى اوجنده كنج ارككلر، قادينلر ، سيمون، له‌آده‌هورن، ماريبابلوند قارمه قاريشيق، صيم صيقى برحالده اوطورمشلردى . داكنه ايله ژورژ، اوراده، تبسملرله نانايه باقه‌رق ، بر برينه كيتدكجه دها زياده محبت ايدييورلردى .

بواثناده ايكى كشى آياقده قالمش اولديغندن لطيفه‌ايتديلر. ارككلرديزلرينى تقديم‌ايدييورلر ايدى . قوللرينى قيميلداتمه‌ميان قلاريس ، واندووورونك كنديسنه يمك يديره‌جكنه كووندبكنى سويله‌يوردى . بو بورده‌ناودو اسكمله‌لريله بر طوتييوردى ! صوك بر غيرت ايتديلر ، هركس اوطوردبيلدى ؛ مينيون ، فيچى‌يه استيف ايدلمش اسقومرى كبى‌بز دبيه هايقيردى .

غارصونلر ، مدعولرك آرقه‌لرنده ، دولو طباقلرى كزديره‌رك ميرلدانيورلردى :

— قونتس قوش‌قونماز پوره‌س ، آلاده لذياق ات صوبى . بورده‌ناو يوكسك سسله ات‌صوبنى توصيه ايتمكده‌ايكن بردنبره برفرياد قوپدى. شكايت ايدييورلردى، قيزييورلردى. قپو اچيلمشدى . كچ قالمش اوچ كشى ، بر قادين ايله ايكى كيريورلردى . آه ! خاير ، ارتق بونلر فضله ايديلر ! بونكله برابر، نانا ، اسكمله‌سندن قالقمه‌يه‌رق اونلرى طانييوب طانيديغنى اكلامق ايچون كوزلرينى بوزه‌رك باقيوردى . قادين لوئيز وييولن‌دى . فقط ارككلرى هيچ كورمامشدى. واندووروديدى:

— عزيزم، موسيو ، دوستلرمدن‌دعوت ايتديكم فوقارمونه منسوب برمحريه ضابطيدر.

فوقارمون پك زياده سربست برطور ايله سلام‌ويره‌رك علاوه ايتدى :

— وبنده دوستلرمدن برينى برابركتيرمكه جرأت ايتدم .

نانا جواباً ديدى :

— آه ! پك اعلا . اوطوروكز . . . هايدى بقالم ، قلاريس براز اوته‌يه كيت. سز اورادە ، پك زياده كنيشلك ايچنده‌سكز ... هاه شويله ، حسن نيتله ...

براز دها صيقيشيلدى، فوقارمون ولوئيز سفره‌نك بركوشه‌سنه صيقيشديلر ؛ فقط‌محريه ضابطى اوكنده طباقدن پك اوزاقده قالمغه مجبور اولدى ؛ قومشولرينك اوموزلرى اراسندن‌قوللرينى‌اوزاته‌رق‌بيوردى. غارصونلر چوربا طباقلرينى قالديرييورلردى . تروفلى طاوشان قره‌نى ايله پنيرلينى يوركى كزديريورلردى . بورده‌ناو، پرولى‌يرى ، فونتانى، اختيار بوسق‌برابر كتيرمك فكرى بران قدر ذهنى اشغال ايتمش اولديغنى سويله‌يه‌رك بتون خلقى كندى عليهنه حدتلنديردى . نانا وقار آميز برطور المشدى ؛ سرد وقورو برسسله اونلرى پك لطيف بر صورتده قبول ايتمش اوله‌حق‌اولديغنى سويله‌دى. اكر ارقداشلرينى دعوت ايتمك ايستمش اوليدى، اونلرى‌بالذات دعوت ايدردى . خاير ، خاير ، بو دعوتده اويله سرسرى اقتورلره لزوم يوقدى. اختيار بوسق دائما سرخوشدى . پرولى‌بر كندينى پك بكنيردى ؛ فونتانه كلنجه هايقيرمه‌لريله ، بدلالقلريله ، بر جمعيتده بولنمسنه تحمل ايديله - مزدى . بوندن باشقه ، سرسرى اقتورلر بو افنديلرك اراسنده دائما بيانجى قاله‌جقلردى .

مينيون تصديق ايتدى :

— ئەوت ، ئەوت ، دوغرودر .

بوموسيولر رسمى البسه‌لريله بياض بويون باغلريله ، يورغونلقدن اينجلمش صاپ صارى صورتلرينك كبارلغيله سفره‌نك اطرافنده پك زياده انتظام ايله اوطورييورلردى . اختيار موسيونك حركتلرى پك اغيردى ، صانكه بر ديپلومات قونفره‌سنه رياست ايدييورمش كبى ايچه بر تبسمى واردى . واندوورو ، قونتس صالونده بولونيورمش كبى يانده‌كى قادينلره لطيف برنزاكت ابذال ايدييوردى. نانا، دها بوصباح خاله‌سنه يوتى سويله‌مشدى : ضيافته مدعواولان ارككلردن دهامكمل اركك‌تصور اولونه‌مازدى ، هپسى اصيل ايدى ، هپسى زنكين ايدى؛ حاصلى‌هپسى‌ده شيق‌ارككلردى. قادينلره كلنجه ، اونلر پك‌زياده منتظم ، پك زياده تربيه‌لى دورويورلردى . بلانش‌له‌آ ، لوئيز كبى بعضيلرى ده‌قولته اوله‌رق كلمشلردى؛ يالكز غاغا. اوياشده وجودينى هيچ كوسترمامك اقتضا ايدركن، برازفضله چيلاقدى. شمدى هركس پرلشمش اولديغندن كولمه‌لر ، لطيفه‌لر ازاليوردى . ژورژ ، اورله‌ئانده ، بوندن دهاشطارتلى اقشام‌طعاملرنده بولونمش اولديغنى خاطرينه كتيرييوردى. همان كسه قونوشميور كيدى ، ارككلر بربرلرينى طانيمدقلرندن باقيشوب دورييورلردى ، قادينلر اوصلو اوطورييورلردى ؛ ژورژى تعجبه دوشورن نقطه‌ده اصل بوايدى . اوظن ايدييوردى‌كه همان هركس بربرينه صاريلوب اوپوشمكه باشلايه‌جقدى . طعامه دوام ايدييوردى ، بلانش يوكسك سسله ديدى :

— لوس ، عزیزم ، پازاز کونی سزك اولیوی یه کزه تصادف ایتدم... ناصلده بیومش!

لوس جواب ویردی :

— البته ! اون سکز یاشنه کلدی، اونك بویاشده اولمسی ارتق بنی کنجلشمکدن منع ایدییور ... دون مکتبه عودت ایتدی .

لوسینك ، افتخار ایله بحث ایتدیکی ، اوغلواولیوی یه بحریه مکتبنه دوام ایدییوردی. چوجوقلردن بحث ایرلمکه باشلادی . بتون بوقادینلری برحس شفقت استیلا ایلیوردی . ناناده کندیسنك بیوك سویمجلرندن بحث ایتدی: اونك بیکی کوچوك لوئی شمدی خاله سنك یانده ایدی ، هرکون ساعت اونبره دوغرو اونی کتیرییوردی ؛ نانا یتاغنه الیوردی ، اوزون تویلی کوپکی لولوایله برابر اویناییورلردی . اونلرك ایکیسنك اونلرك یورغانك التنه صوقیلوبده اوینادقلرینی کورمك انسانی کوله دن بایلتیردی . لوئی زه دها شمدیدن تصور ایدیله میه جك درجه ده قورنازدی .

روز مینیون ده شوئی حکایه ایتدی :

— اوخ ! دون نه کوزل کون کچیردم . دوشونکزکه شارل ایله هانری بی کیدوب مکتبلرندن آلدم! آقشام اونلری مطلقا تیاتره کوتورمك اقتضا ایدر . . . سویمجلرندن صیچرایورلردی ، مینی مینی اللرینی بر برینه ووروپورلردی : « مامانك اوینادیغی کوره جکز ! مامانك اوینادیغی کوره جکز !.. » اوخ ! برشمانه ! برشمانه .

قوجه سی مینیون ، شفقت پدرانه ایله کوزلری صولانمش ، محظوظ اوله رق کولو یوردی . قاریسنك سوزینی اتمام ایتدی :

— و ، اوقدر تحف دیلر ، بویوك آدملر کبی جدی ایدیلر ، روزی کوزلریله بیه جکلر ایمش باقییورلردی ، مامانك باجاقلری بچون بویله چیلاق دیه بکا صورویورلردی ...

بوتون سفره ده کی خلق کولمکه باشلادی . غرور ابوی اوقشانمش اولان مینیون مباهات ایدییوردی . او ، چوجوقلرینی پرستشکارانه سویییوردی . اونی اشغال ایدن یالکز برمشغله ایدی، روزك تیاتروده وسائر محللرده قزاندیغی پاره نی صادق بر وکیلخرج سردلکیله اداره ایده رك اونلرك ثروتی بویولمك دی . ازدواج ایتدکلری زمان روزك شرقی سویله دیکی چالغیلی قهوه ده اورکستره رئیسی دی ، متهوسانه برلرینی سومشلردی . بوکون ایسه ، ایکی آیی دوست منزله سنده بولونویورلردی . بوارالرنده تنظیم ایدلمشدی : روز ، اولانجه کوزللکیله ، اولانجه هنریله ممکن اولدیغی قدر زیاده چالیشییور ایدی؛ مینیون ده، اونده کی آرتیستك وقادینك موفقیاتنه دها ایی نظارت ایتمك ایچون کمانی برطرفه آتمشدی . بوندن دها بورژووا، دها امتزاجلی برعائله بولونمازدی .

واندوورو صوردی :

— بویوك قاچ یاشنده ؟

مینیون جواب ویردی :

— هانری طقوز یاشنده . اوخ ! فقط پك تندرستدر .

صوکرا ، چوجوق سومین اشتاینرله اکلندی ؛ ومسترپح برطور جرئتکارانه ایله اوکا دییوردی که اکر پدر اولمش اولسیدك ،

ثروتکی دها آز حیوانجه سنه اسراف ایدردك. هم سویله یوردی ، هم ده نانا ایله اویوشوب اویوشمدیغنی کورمك ایچون ، بلانش‌ك اوموزلری اوزرندن، بانکری کوزه تییوردی. فقط بر قاچ دقیقه دنبری ، پك زیاده یقیندن قونوشان ، روز ایله فوشری اونك جاتی صیقییوردی . روز، احتمال که، بویله بر بدلالقله وقتی ضایع ایتمه جکدی . مثلا، بویله حاللرده، او ، ممانعت کوستریوردی . اللری کوزل، کوچوك پارماغنده بر الماس یوزوك اولدیغی بر اوغلاق فله نوسنی بیوب بتیرمك اوزون ایدی .

چوجوقلره متعلق سوزلر دوام ایدوب کیدییوردی . غاغانك یقینلغیله هیجانه غرق اولمش اولان لافالوواز ، اوکا ، واری یه ته تیاتروسنده کندیسیله برابر کورمش اولدیغی قیزلرینه دائر حوادث صورویوردی . لی لی نك صحتی برنده ایدی ، فقط حالا پك محله قیزی ایدی ! اونك اون طقوز یاشنه کیرمش اولدیغنی اوکره نجه حیرتده قالدی . نظرنده ، غاغا دها زیاده بویومکه باشلادی. قیزینی برابر کتیرمامش اولمسنك سببنی آراشدیردیغندن ، پرنسانه بر طور ایله غاغا دیدی که :

— اوخ ! خایر ، خایر ، هیچ بر وقت! دهالیلی مکتبدن بوتون بوتون چیقمق ایسته یه لی اوچ آی اولمدی ... بن اونی قوجه یه ویرمکه قورویوردم ... وفقط بنی او قدر سویییورکه فراغت ایتمکه مجبور اولدم ، آه ! بو ، هیچ ایسته میه رك اولدی . قیزینك ازدواجندن بحث ایدرکن سیاه کیرپیکلی مورارمش کوز قپاقلری سرعتله آچیلوب قپانییوردی. اکر، کندی یاشنده برقادین ، دائما چالیشدیغی، حالا بر چوق ارککلرله وبالخاصه بویوك آنالری اوله بیله جکی پك کنج ارککلرله مناسبتده بولندیغی حالده ، بش پاره برطرفه قویمامشه فی الحقیقه قیز اینجون ایی بر ازدواج هر شیئه ترجیح اولونوردی .

غاغا ، میرلداندن :

— بیلییورسکزکه ، اوده بو یولدن کچه جك اولورسه بنم قباحتم دکل ... فقط انسان کنجلکده اوقدر غریب شیلر یاپارکه !

سفره نك اطرافنده بویوك بر حرکت اولویوردی . غارصونلر استعجال ایدییورلر ایدی . اشتها آچه جق شیلر یندکدن صوکرا اصل ایلك بنکار یمکه باشلامشدی: الا ماره شال طاووق ، صارمساقلی صالجه لی دیل بالیغی فیله توسی ، قره جیکر قزارتمه سی . او زمانه قدر مورسول شرابلری آچمش اولان سفره جی شامبرتین وله تووبل شرابلری ویرمکه باشلامشدی . کیتدکجه تعجبی آرتمش اولان ژورژ، طباقلرك دکیشمسندن حاصل اولان کورولتی ایچنده ، داکه نه یه بو قادینلرك هپسنك چوچوقلری اولوب اولدیغنی صوردی ؛ داکه نه ایسه بو سؤال ایله اکلنه رك اوکا تفصیلات ویردی . لوس استووارت ، اصلا انکلیز اولوب شمال استاسیوننده مستخدم ، واغونلرك ، لوقوموتیفلرك تکرلکلرینی یاغلامقله مکلف بر آدمك قیزی ایدی ؛ یاشی اوتوز طقوز ایدی ، باشی ات قفاسنه بکزه مکله برابر شایان پرستش ایدی ، مستورم دی ، فقط یشایوب دوریییوردی ؛ بوقادینلرك اك

شیقی اولان وعاشقلری اراسنده ایکی پرنسله برده دوق بولونان قارولین هه‌که ، بوردوده ، عارو حجابندن اولمش کوچوك بر مأمورك صابندن دنیایه گلمشدی، حسن طالعی مقتضاسی اوله‌رق عقللی بر والده‌یه مالکدی ، والده‌سی، اونی اولا رد ایتمشدی . فقط دوشونوب طاشیندقدنصوکرا هیچ اولمازسه اوکا بر ثروت جمع وتأمین ایتمك ارزوسیله تکرار باریشمشدی؛ قارولین، یکرمی یش یاشنده ایدی، صوئوقدی، دکیشمز برفیأت مقابلنده یتاغنه گیریله‌بیله‌جك قادینلرك اك کوزللرندن بری عد اولنیوردی؛ بك انتظام پرور اولان والده‌سی ، واردات ومصارفاتك بك منتظم ، بك جدی حسابلرینی، دفترلرینی طوتیوردی ، اوچنجی قاتنده دار براپارتمانده اوطوردیغی خانه‌نك الت قاتلرینی روبه‌لر و چاشیرلر دیکمك ایچون ترزیخانه حالنه افراغ ایتمشدی ، بتون خانه‌یی او اداره ایدییوردی. بلانش دوسیوری یه کانجه، اونك اصل اسمی ژاقلین بودو ایدی. آمی‌ین جوارنده کائن پرقصبه‌دن گلمشدی ، وجودی ملحم وبك کوزلدی . کندیسی حیوان و یلانجی ایدی ، بر ژه‌نه‌رالك حفیده‌سی اولدیغنی سویلیوردی واونوزایکی یاشنده بولندیغنی اعتراف ایتمیوردی. صوکرا ، داکه‌نه، دیکر قادینلر حقنده‌سرعتله بعض معلومات مجمله ویردی : قلاریس یه‌نو ، کندیسنی خدمتجی اوله‌رق دکز کنارنده‌کائن سنت او بن‌دن کتیرمش اولان بر قادینك قوجه‌سی طرفندن میدان اشتهاره فیرلاتلمشدی؛ ماریا بلوند ، لوئیز ویبولن ، له‌نا دوهورن ، هپ بونلر ، پاریسك قالدیرملری اوزرنده بیومشلردی ، یالکز تاتان نه‌نه یکرمی یاشنه قدر شامپانیاده اینك چوبانلغی ایتمشدی. ژورژ اجیق تعبیرلرله قولاغنه سویله‌ین بوقبا تفصیلاتی سرسم ومتهیج قادینلره باقه‌رق دیکله‌یوردی ؛ غارصونلرایسه، ارقه‌سنده، احترام‌پرور سلریله تکرار ایدییورلردی .

— الامارەشال‌طاووق... صارمصقلی صالچه‌لی دیل بالغی فیلتوسی ...

تجارب واقعه‌سیله ژورژك نظرنده‌عظمت واهمیت کسب ایدن داکه‌نه دیدی :

— مونشر ، بالیقدن المیکز ، بوساعتده بالیق بر پاره ایتمز ... له‌ئوویل ایله اکتفا ایدیکزکه او دها از خائنلك ایدر .

شمعدانلردن، کزدیریلان یمکلردن اوتوز سکز کتینك بوغوله‌رق اوطوردیغی سفره‌دن بر حرارت پیدا اولیوردی ؛ غارصونلر ، کندیلرینی اونوته‌رق، یاغ لکه‌لرینه باتان خالینك اوزرنده قوشیورلردی. بونکله برابر سفره‌ده هیچ کرمی وشطارت پیدااولمیوردی. بوقادینلر طباقنده‌کی اتلرك یاریسنی براقه‌رق نازلانیور‌لردی . یالکز تاتان نه‌نه اکولانه بر اشتها ایله هر شیدن بیوردی . کیجه‌نك بو ایلریله‌مش ساعتنده ، اوراده حصی اجلقلردن ، بوزوق معده‌لرك هوسلرندن بشقه بر شی یوقدی . تاناك یانندەکی اختیار موسیو کندیسنه عرض ایدیلان یمکلرك هپسنی رد ایلیوردی ، یالکز برقاشیق ات صوبی ایچمشدی؛ بوش طباغنك قارشیسنده ساکتانه باقیوردی . چکینه‌رك ، کیزله‌یه‌رك اسنیورلردی . بعضاً کوز قپاقلری قپانیور ، چهره‌لر طوپراق رنکی باغلایوردی؛

بو دائما واندوورونك دیدیکی کبی ، انسانی جان صیقینتیسندن پاطلاتەجق برحالدی. بویله اقشام طعاملری، اکلنجه‌لی اولق ایچون ادب، انتظام اورتەدن قالقملیدی ؛ یوقسه ، ادب ، ناموس دائره‌سنده اوله‌جق اولدقدنصوکرا عینی درجه‌ده صیقینتلی اولان کبار عالملرنده بولنمقله مساوی ایدی. ایچلرنده ، دائما باغیران بورده‌ناو بولنمسیدی هپسی اویوقلایه‌جقدی . بو بورده‌ناو حیوانی، اياغی اوزاتمش، یاننده‌کی لوسی ایله روزه بر سلطان کبی خدمت ایتدیریيوردی . اونلرك ایکیسیده انجق اونکله مشغول اولیورلردی، اوکااهتمام ایدییورلردی، نزاکتله معامله ایلیورلردی ، قدحیله طباغنی نظارتلری التنده بولندیریيورلردی؛ بوتقیدات بینه اونك اشتکا ایتمسنه مانع اولمیوردی .

— بنم اتمی کیم کسیوره‌جك ... بن کسه‌میورم ، سفره برفرسخ اوته‌ده .

هران، سوزون قالقیور، اتی اتمکی کسمك ایچون آرقه‌سنده ایاقده دوریيوردی. بتون قادینلر اونك یدیکی شیئه دقت ایدییورلردی. غارصونلری چاغیروب ایستدیکی شیلردن اوکا بوغولونجه‌یه قدر طیقیشدیریيورلردی. روز ایله لوسی طباغنی دکیشدیرکن سوزون‌ده آغزینی سیلدیکندن بونی پك نازکانه بر معامله بولدی ونهایت ممنون کورونمکه تنزل ایده‌رك:

— ایشته! قبزم، سن قادینلغك حقیقتی ایچنده‌سك... برقادین، بوندن باشقه‌برشی ایچون یاپیلمامشدر .

هرکسده براویانیقلق پیدا اولدی، بوتون سفره خلقی مصاحبه‌یه باشلادیلر . ماندالینا شربتلری ایچیلیوردی .

ینیلان صیجاق ات تروفلی فیله‌تو ایدی . صوئوق اتده غالانتینلی سوکلون دوندورمه‌سی‌دی. مدعولرینك نشئه‌سزلکنه‌جانی صیقیلان نانا پك یوکسك سسله سویلکه باشلادی :

— بیلیورمیسکزکه پرنس‌ده‌قوس، سرکی‌یی زیارته کلدیکی زمان، قومرال وه‌نوسی تماشا ایتمك ایچون دها شیمدیدن براوان سن بیاتی الدیردی .

بورده‌ناو، آغزی دولواوله‌رق، دیدیکه:

— امید ایدرم‌که بتون پرنسلر تیاتروممه کیروب چیقه‌جقلر .

لوسی استوارت‌ده:

— پازار کونی ایران شاهنك ورودینه انتظار ایدیلیور. دیدی :

بونك اوزرینه روزمینیون شاهك الماسلرندن بحث ابتدی .

آرقه‌سنده سراپا الماسلره غرق اولمش بر حارمانیه ، اوزرنده میلیونلر دکر الماسلرله ترصیع ایدلمش برکونش واردی . بوقادینلر ، یوزلری صارارمش ، کوزلری طمعله متلمع اولدیغی حالده باشلرینی اوزاتمشلر، ورودلرینه انتظارایدیلان دیکرقرالری، دیکر ایمپراطورلری ذکر ایدییورلردی. هپسی‌ده شاهانه بر هوسدن مستفید اولمه‌یی، بر ثروت تشکیل ایده‌جك براجرت یکشبه‌یی تخیل ایلیورلردی.

قارولین هه‌که اکیله‌رك واندوورویه صوردی :

— سویله‌سك‌نه، موتشر، روسیه ایمپرا. طوری قاچ یاشنده وار ؟

کولمکده اولان قونت جواب ویردی:

— اوخ! اونك ارتق یاشی فلان بللی دکل، سزه خبر ویره‌یم.

نانا، قلباً رنجیده اولمش کبی کوروندی. بوکله پك سردکبی کلمشدی. بر میرلدانمه ایله اشتکا ایتدیلر. فقط بلانش بردفعه میلانده کورمش اولدیغی ایتالیا قرالنه دائر تفصیلات ویرییوردی؛ او، هیچ‌ده کوزل دکلدی. بونکله برابر بتون قادینلرله برابر یاتیوردی؛ فوشری ویقتور امانوئلك سرکی‌یه‌کله‌میه‌جکنی سویله‌یه‌جه بلانشك جانی صیقیلدی. لوئیز ویبولن ایله لهنا اووسترلیا ایمپراطوری ایچون حاضرلانیورلردی بردنبره کوچوك ماریا بلوندك سویله‌دیکنی ایشیتدیلر:

— پروسیا قرالی نه‌قورو براختیاردر!.. اوکا کچن سنه بادده تصادف ایتدم. دائماموسیو دوبیسمارق ایله برابر کوروایوردی.

سیمون سوزلرینی کسه‌رك دیدی:

— باقیکز بیسمارقی بن طانیدم... لطیف بر آدم.

واندوورو هایقیردی:

— دوك، بم سویله‌دیکم‌ده بو ایدی، بکا اینانمق ایستمیورلردی. قونتس صابینك صالونده اولدیغی کبی اوزون اوزادی‌یه بیسمارق ایله‌اشتغال ایدلدی. برآن‌قدر، تکرار موفالرك صالوننده بولونیورلرمش کبی اولدی؛ یالکز قادینلر دکیشمشدی. طبقی موفالردة اولدیغی کبی بحث موسیقی‌یه انتقال ایتدی. صوکرا، بتون پاریس‌ك بحث ایتدیکی معهود قیزك راهبه‌لر سلکنه دخولی مسئله‌سنه دائر فوقارمون آغزندن بر کله قاچیردیغندن نانا، بوکا اهمیت ویره‌رك، مادمازدل فوژره حقنده مطلقا تفصیلات ویرلمسنی ایستدی. اوخ! زواللی قیزجغز، بویله دیپ دیری کندینی کومك! حاصلی، انساندهکی میل فطری رفع صوت ایدنجه! سفره‌نك اطرافنده قادینلر پك زیاده متأثر اولمشلردی. بوشیلری بر ایکنجی دفعه دها دیکله‌مکله جانی صیقیلان ژورژ، نانانك اعتیاداتی حقنده، داکه‌یه سؤاللر صوریور ایدی. بو صیره‌ده مصاحبه بالمجبوریه قونت دوبیسمارقه تکرار انتقال ایتدی. تاتان نه‌نه بو بیسمارقك کیم اولدیغی صورمق ایچون لابور. ده‌نك قولاغنه‌دوغرو اکیلمشدی. لابوردەت صوئوق قانلیلقله اوکا خارق‌العاده حکایه‌لر نقل ایتدی: بو بیسمارق قوقمش ات بیوردی؛ اینك یاننده بر قادینه تصادف ایده‌جك اولورسه اوموزلادیغی کبی کوتوریوردی؛ بو صورتله، قرق‌یاشنده ایکن اوتوز ایکی چوجوغی اولمشدی.

تاتان نه‌نه شاشیرمش وایتامش اولدیغی حالده هایقیردی:

— قرق یاشنده اوتوز ایکی چوجوق! سنه کوره پك مکمل یورولمش اوله‌جق.

قهقهه ایله کولدیلر، کندیسیله اکلندکلرینی اکلادی.

— نه‌قدر حیوانسکز! بن سزك لطیفه ایتدیککزی نه‌بیله‌یم! بتون بوقادینلرکی غاغاده سرکی مسئله‌سنه صاپلانوب قالمشدی، ممنون

اولیوردی، حاضرلانیوردی. ایی بر موسم ولایات خلقیله اجانب بتون پاریسه هجوم ایده‌جك. نهایت ایشلر ایی کیدرسه، احتمال‌که سرکیدن صوکرا، چوقدنبری کوزینی دیکدیکی کوچوك خانه‌یی صاتون آله‌رق ژوویزی‌یه چکیله‌یله‌جکدی.

لافالووازه دییوردی:

— نه‌ایسترسکز؟ انسان هیچ بر شیئه دسترسان اوله‌میور... اکر حالا سویلش اولیدم!

غاغا، کنج آدم‌دیزینی اونك دیزینه‌دایادیغی حس ایتدیکندن عشقبازانه طورلر آلمغه باشلادی. لافالووازك زیاده قیزارمشدی. غاغا پلتکلنه‌رك اونی برلحهٔ‌بصرله طارتییوردی. او، خفیف، کوچوك بر موسیو ایدی؛ فقط هیچ مشکل پسند دکلدی. لافالووازه، غاغادن آدره‌سنی آلدی.

واندوورو، قلاریسه میرلدانمدی:

— باقسه‌کز آ، ظن ایدرم‌که غاغا سزك هکتوری یقاله‌یه‌جق.

افتریس جواب ویردی:

— هیچ کدراتمه! بواوغلان ابلهدر... شیمدی‌یه‌قدر اوچ‌دفعه قپو دیشاری ایتدم... بیلیرسکزکه، چابقینلر اختیار قادینلرله ایشه باشلادقلری کبی اونلردن استکراه ایدرم. سوزینی کسه‌رك خفیف بر اشارتله، یکك باشلانفجندنبری، کندیسندن اوچ کشی آشیری بریرده اوطوران اختیارکبار موسیویه اوموزلرینی کوسترمك ایسته‌یه‌رك، پك زیاده مزعج بر وضعیت ایجینده، اکیلمش، کوکسنی چیقارمش اولان بلانشی کوسترردی.

تکرار سوزه باشلایوب دیدی.

— موتشر، سزی‌ده ترك ایدییورلر.

واندوورو، تاسه‌سزجه‌سنه بر حرکت اجراسیله عیارانه کولومسه‌دی. شبهه‌سز او، بو زواللی بلانشك بر موفقیت احراز ایتمسنه مانع اوله‌یه‌جقدی. اشتاینرك بتون سفره‌یه قارشی عرض ایتدیکی منظره اونك دها زیاده دقتی جلب ایدییوردی. بانکرك ناکهانی علاقهٔ قلبیه‌لری مشهور ایدی؛ بودهشتلی المان یهودیسی، اللرنده میلیونلر اریین‌بوبیوك ایشلر آدمی بر قادینه هوسلندیکی زمان احمقلاشییور ایدی؛ وقادینلرك هپسنه‌ده‌مالك اولمق ایستیور ایدی. تیاترووده هیچ بر قادین کورونه‌مز ایدی‌که، اشتاینر اونی نه‌قدر بهالی اولورسه اولسون صاتون آلمسین. مهم مبلغلر ذکر ایدییورلردی. اوروسپولره‌اولان‌میل‌واشتهاسی اونی ایکی‌دفعه تخریب ایتمشدی. واندوورونك دیدیکی کبی قیزلر اونك قاصه‌سنی تمیزله‌یه‌رك اخلاقك انتقامنی المشلردی. لاند مملحه‌لری اوزرنده اجرا ایتدیکی بیوك بر معامله اوکا بورسه‌ده‌کی قوتی اعاده‌ایتدی. میلیونلر، آلتی هفته‌دنبری، مملحه‌لرك کارینی قوتلی برصورتده کمیرییوردی. فقط بختلر آخیلمغه باشلادی، بوپارچه‌یی بیتیره‌جك اولان میلیونلر دکلدی، نانا بیاض دیشلرینی کوستریوردی. اشتاینر برکره دها یقالانمشدی. واوقدر شدتله یقالا‌مشدی‌که نانانك یاننده سرسملمش کبی دورو‌یور، دوداقلری صارقش، صورتی پارچه پارچه‌قیرمزی لکه‌لره غرق اولمش، اجیقمقسزین

بيوردی . نانا ايچون بر عدد تعيين ايتمك كافی ايدی. بونكله برابر، قيللی قولاقلرينه دوغرو كوله‌رك ، قبا چهره‌سندن كچن رعشه‌لرله اكلنه‌رك، اونكله اوبنايه‌رق استعجال ايتميوردی اكر قونت موفا كنديسنه تقرب ايتمكدن امتناعده دوام‌ايدرسه نانا، اشتاينرايله‌هرايستديكی زمان اويوشه‌بيليردی .

اشتاينر، كنج قادينك قولاغنه خفيف بر سسله سوز سويله‌ديكی صيره‌ده ، كنديسيله اونك آراسنه بر غارصون باشنی اوزاتمه‌رق ميرلداندی .

— له‌ئويل ياخود شامپرتين ؟

ايشتاينر، ذهنی پريشان برحالده ككله‌دی:

— نه؟ نه‌وار ؟ هانكيسندن قورسه‌كز قويكز، بنجه مساوی . بك فنا برديلی، مفترس بر مزاجی اولان لوسی استووارت بك ايلری كيتديكی زمان واندوورو ، اونی ، ديرسكيله خفيف بر صورتده دورتيوردی ، بواقشام ، مينيون اونی نهايت درجده حدتلنديريور ايدی .

لوسی، قونته دييوردی‌كه :

— بيليكزكه مينيون قاريسنه شمعدان طوتار. كوچوك ژونكی‌يه‌ر مسئله‌سنی تكرار- لامق اميدنده بولونيور... خاطريكزه كليوريا، ژونكی‌يه‌ر، روزله برابر ياتوب قالقديغی حالده بيوك لور ايله‌ده ياتمق مراقته دوشمشدی ... مينيون، اونی لورك قوينته قويدی، صوكرا ، بر كنجلك خطاسی ايتمسنه مساعده ايدلمش بر قوجه‌كبی، قولته‌طاقوب تكرارروزه كتيردی.. فقط بودفعه ايش بوسبوتون بوزوله‌جق . نانا كنديسنه عاريةً ويريلان ارككلری بر دها اعاده ايتميه‌جك .

واندوورو صوردی :

— نداولويوركه، مينيون زوجه‌سنه سرد سرد باقييور ؟

اكيلدی ، روزك فوشری‌يه بوسبوتون روی ملايمت كوسترمكه باشلامش اولديغنی كورردی . بو حال ، ياتنده‌كی لوسی‌نك سبب حدتی اوكا ايضاح ايتدی . كوله‌رك سوزينه دوام ايلدی :

— تحف ! بر بريكزی قيصقانييور- ميسكز ؟

لوسی متهورانه ديدی‌كه :

— قيصقانمق ! آه پكی ! اكر روز ، فوشری‌يی آرزوايدييورسه‌اونی بن‌اوكامع‌المنونيه ويريرم . له‌ئون فوشری‌نك قيمتنه كلنجه !... هفته‌ده بر بوكت ودها باشقه ... باقيكز ، مون‌شر ، بوتياترو قيزلرينك هپسی بر برينه بكزر . فوشری‌نك نانا حقنده‌كی يازديغی مقاله‌يی روز حدت عقورانه ايله آغلايه‌رق اوقودی : بونی بيليورم . اوحالده ، آكلار- سكز ، اوكاده اويله بر مقاله لازم ... بن فوشری‌يی قپودن ديشاری آتمجغم ، بونی كوره‌جكسكز !

التده‌كی ايكی شيشه ايله ، آرقه‌سنده آياقده دوران غارصونه :

— له‌ئوويل . ديمك ايچون دوردی ، صوكرا ، سنی آچمالدارق تكرار باشلادی :

— بن باغيرمق ايستهم ، بو بنم طرزم

دكل ... فقط هر حالده ، او ، متكبر بر مردار در ، قوجه‌سنك پرنده اولسه‌م ، اوكا مكمل بر ذاياق آتاردم ... اوخ ! بو ، اوكا اوغور كتيرمه‌يه‌جك . پيس برموسيو اولان، برموقع احراز ايتمك ايچون قادينلره يابيشان بم فوشرمی ، او ، طانيمور ... نه كوزل انسانلر عالمنده‌يز !

واندوورو ، لوسی‌يی تسكين ايتمكه غيرت ايتدی. روز ايله لوسی‌نك تركايدوب كيتمش اولدقلری بورده ناو حدتلنييوردی ، پاپاپی اچلقدن صوسزلقدن اولدورويورلر ديسه باغيرييوردی. بو، بحثك دكيشمسنه ابی بربهانه اولدی . يمك اوزايوب كيدييوردی . آرتق هيچ كمسه يمييوردی ، طباقلرده‌كی الاايتانيان مانتارلره، الا پومپادور اناناسلره تيكسيندیره- جك برصورتده اوبنايورلردی. فقط طعامك ابتداسندنبری ايچيلان شامپانيا ، مدعولری يواش يواش برسكر عصبی‌ايله تحريك ايدييور- ايدی. ارتق حركات وسكناته‌كی ادب وانتظام كوشه‌مشدی . قادينلر، اوزرنده‌كی شيلر قارمه قاريشيق اولمش اولان سفره‌يه ديرسكارينی دايامشلردی . ارككلر سربست نفس آلمق ايچون اسكمله‌لرينی كری‌يه چكمشلردی؛ سياه البسه‌لر آچيق رنكلی قورساژلرك اراسنه كومولويورلر . ياريم دونمش چيلاق اوموزلر برابيك پارلاقلغيله پارلايورلردی . صالون پك صيجاق‌اولمشدی، ماصه‌نك اوزرنده‌كی شمعدا- نلرك ضياسی كثافت پيدا ايتمش ، دها زياده صرارمشدی . بعضاً ، مذهب بر اكسه ، بر قيويرجق صاچ ياغموری التنده ، اكيلنجه بر پرلانطه كوپه‌نك آتشين پارلتيسی يوكسك بر شينيونی طوتوشديريبور. شطارتلر پارلدايور ، خندان نظرلر ، نيم كورونن بياض ديشلر شمعدانلرك بر شامپانيا قدحنده يانان عكس شعله‌سی ، لمعه‌لر نشر ايدييوردی . جوابسز قالان سؤاللرك ، صالونك براوجندن ديكر اوجنه ايديلان خطابلرك ايچنده پك يوكسك سسله لطيفه‌لر ، اشارتلر ، حركتلر ايدييورلردی . اك زياده كورولتی ايدنلر غار- صونلردی. كنديلرينی لوقانطه‌لرينك قوربدو- رارنده‌ظن‌ايدوب بر برلرينی ايته‌رك‌فيرلاتدقلری حلقومی ندالرله ، دوندورمه‌لری ، پشلری توزيع ايليورلردی .

بورده‌ناو باغيردی :

اولادلرم ، بيليورسكزكه بارين اويونمز وار ... كنديكزی محافظه ايديكز ! چوق شامپانيا ايچمه‌نك لزومی يوق !

فوقارمون ديييوردی‌كه :

— بن، دنيانك بش قطعه‌سنده ، تصور ايديله‌بيله‌جك شرابلرك هپسندن ايچدم ... اوخ! عارف‌العاده شرابلر ، انسانی درحال اولدوره‌جك القوللر... بونلرك هيچ بری بكا برشی ياپمدی. بن سرخوش اوله‌ميورم. تجربه ايتدم، اوله‌ميورم .

فوقارمون پك زياده صرارمش ، پك زياده صوغومش . اولديغی حالده اسكمله‌سنك آرقه‌سنه ياصلانمش متماديآً ايچيوردی .

لوئيز ويبولن ميرلداندی :

— هرنه ايسه ، ارتق بيتير ، ايچديكك يتيشير... اكر صباحه قدر سنكله اوغراشمق

اقتضا ایده‌جك اولورسه ، بو تحف برشی اولور .

برسرخوشلق لوسی استووارتك یناقلرنده مثورملرك پنبه شعله‌سنی پیدا ایدییوردی . چوق یمك یمش اولدیغندن سرسملشمش اولان تاتان نه‌نه مبهم برحالده کندی حیوانلغنه کولو- یوردی. دیکرلری، بلانش،قارولین، سیمون، ماربیسا ، هپ بردن سویله‌یورلردی ، کندی ایشلرینی ، آرابه‌جیلرله بر غوغالرینی ، برقیر اکلنجه‌سی تصورینی ، غصب ایدیلوب صوکرا صاحبنه تسلیم اولونمش عاشقلرك چاپراشیق حکایه- لرینی نقل ایلیورلردی.

ژورژك یانسده اوطوران برکنج ادم ، له‌ئادو هورتی اونك ایستدیکندن حدتله مملو «براق بنی!» اخطاریله برابر بر طوقات یدی؛ تاناتك تماشاسیله پك زیاده سرخوش ، پك زیاده متهیج اولان ژورژ ، ذهننده جدیتله تمیه ایتدیکی برفکرك، ماصه‌نك آلتندن دورت آیاق اوزره کیدوب تاناتك آیاقلری دیبنه بر کوچوك کوپك کبی صوقولق فکرینك قار- شیسنده تردد ایدییوردی . هیچ کمسه اونی کورمه‌یه جکدی، اورادہ پك اوصلو اوطوره- جقدی . ضوکرا ، له‌ئانك رجاسی اوزرینه داکنه، اوکا، راحت دورمه‌سنی توصیه ایتد- یکندن کنج آدم، صانکه بر توپخه اوغرامش کبی، بیوك بر کدر حس ایتدی! بو حیوانلق ایدی، بو شایان اسف ایدی . نظرنده آرتق ایی برشی قالمامشدی. داکنه اونکله اکله‌نیور ایدی، مادام که اوچ قدح شامپانیا اونی برلرده سوروکله‌یوردی، اکر برقادین ایله‌برابر یالکز قالمش اولسه نه‌یه‌جغنی صورارق اوکا زورله بیوك بر بارداق دولوسی صویی ایچیریییوردی،

فوقارمون تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— باقیکز، هاوانادہ بیانی فرنك اوزو- مندن برمسکرات اعمال ایدرلر، انسان ایچدیکی زمان انش یوتیور ظن ایدر ... پك اعلا ؛ براقشام اوندن برلیترادن زیاده ایچدم . هیچ برشی یاپمدی ... بوندن دها قوتلیسی وار ، باشقه برکون، قورومامدمل سواحانده‌وحشیلر بزه کذابله قره‌بیبردن مرکب بیلمم ناصل بر خلیطه ویردیلر ، بوده بکا دوقوتمدی ... بن سرخوش اولهمیورم .

قارشیسنده بولونان لافالووازك صورتی بر زماندنبری فوقارمونك بدینه کیدییوردی ، فورقارمون صبریتیوردی، خوشه کیتمه‌یه‌جك سوزلر ایتیوردی . باشی دونمکده اولان لافالووا، غاغایه‌صوقوله‌رق پك چوق قیمیلدا- نییوردی . فقط بر اندیشه اونی بوسبوتون تهییج ایتدی : منديلی آلمشلردی ، سر خوشلغك عنادیله منديلی ایتیوردی ، یانندہ کیلره صورویوردی ، اسکمله‌لرك ، آیاقلرك آلتنه باقمق ایچون اکیلییوردی . غاغا، اونی تسکین ایتمك ایستدیکندن میرلدانه‌رق :

بو ، پك ابهلکدر ، منديلك اوجنده اسمك حرفلریله اصالت تاجم وار ... بو ، بنم حیثیتمی اخلال ایده‌بیلیر . دیدی .

فوقارمون باغیردی :

— باقه‌کز آ ، موسیو فامالووا؛ ، لاما- فووا؛ ، مافالووا! کنج آدمك اسمنی بتوب

توکنمز برصورتده تصفیح ایتمکی پك ظریف، پك نکته‌لی برشی بولویوردی .

فقط لافالووا‌ز حدتلنسدی . ککله‌یه‌رك اجدادندن بحث ایتدی . فوقارمونی ، قفاسنه برصیراحی فیرلاتمقله تهدید ایلدی . فوقارمونك پك تحف برآدم اولدیغنه لافالووازی ایناندرمق ایچون واندوورو آرایه کیردی . فی‌الحقیقه هرکس کولویوردی ، بو حال ، آیقلاشان کنج آدمك جسارتی قیردیغندن برینه اوطو- رمغه راضی اولدی ، دایسی ، سنی قالینلشد- یره‌رق ، اوکا یمك یمسنی امر ایتدیکی زمان پر چوجوق اطاعتیله بیوردی . غاغا ، لافالو- وازی تکرار یانه چکدی ، یالکز آراده صیره‌ده مدعولره ، سینسی ، اندیشه‌لی نظرلر فیرلاتییوردی . دائما منديلی آراشدیرییوردی. فوقارمون نکته‌پردازلق دامارلری حرکته کلمش اولدیغندن سفره‌نك تا او براوجنده اوطوران لابوردەت ه مسلط اولدی . لوئیز ویولن ، او ، باشقه‌لرینه بویله هجوم ایتدیکی زمان فنالتی نهایت کندیسنه دوقوندیغنی سویله‌یه‌رك اونی صوصدیرمغه چالیشییوردی . فوقارمون، لابوردەت ه « مادام » دییه خطاب ایتمکدن عبارت اولان براکنجه بولمشدی ؛ غالبا بو خطاب اونی پك اکلندیرییوردی که دائما تکرارایدوب ایدییوردی، حال بوکه لابوردەت، هردفعه‌سنده مستریحانه اوموزلرینی سیلکه‌رك دییوردی :

— آرتق ، صوصکز ، مونشر ، بو حیوانجه بر شیدر . فوقارمون ایسه دوام ایتدکدن باشقه، آکلاشیلمیان برسببله تحقیره‌ده باشلادیغندن ، لابوردەت ، اولا جواب ویرمکدن فراغت ایتدی . قونت دو واندوو- رویه خطاب ایده‌رك :

— موسیو، دوستکزی صوصدیریکز... بن قیزمق ایستمیورم . دیدی .

لابوردەت ایکی دفعه دوئللو ایتمشدی . اونی سلاملایورلردی، هریره قبول ایدییورلر ایدی . فوقارمونك علیهنه‌عمومی برقیام وقوع بولدی . سفره خلقی بوحالی ظریف برا کلنجه تلقی ایده‌رك نشئه‌لندیلر ؛ بو ، کیجه‌نك ذوق وصفاسنی اخلال ایتمك ایچون بر سبب تشکیل ایتمزدی . رقیق چهره‌سی باقیر رنکی آلمقده اولان واندوورو ، لابوردەت‌ه ارکلکنك اعاده ایدلمسنی فوقارمون‌دن طلب ایتدی . اوته‌کی ارکلر، مینیون، اشتاینر، بوردەناوده باغیره‌رق ، واندوورونك سسنی اورته‌رك مسئله‌یه مداخله ایتدیلر . یالکز تاناتك یانسده اوتوتدقلری اختیار موسیو، ختام طعامده ظهور ایدن بو غارغشه‌لق ضعیف کوزلریله تعقیب ایده‌رك ، طور کبارانه‌سنی ، یورغون وصامت تبسمنی محافظه ایدییوردی .

بوردەناو دیدی که :

— بنم مینی مینی کدیم ، قهوه‌مزی‌ده بوراده ایچسه‌ك اولازمی ؟ پك زیاده راحتز .

تانا ، درحال جواب ویرمدی . طعامك ابتداسندنبری ، او ، کندی خانه‌سنده دکلش کبی ظن اولونییوردی . لوقانطه‌ده بولونییورلر ایمش کبی غارصونلری چاغیران ، یوکسك سسله قونوشان، سرسنی واستراحته اوطوران بوتون بوخلق اونی بوغمشدی سرسم ایتمشدی.

کندیسی ده، کندیسنه ترتیب ایدن خانه صاحبه‌سی رولی اونوتمشدی . یاننده ، هجوم دمله پاطلا- یه‌جق برحالده اولان شیشمان اشتاینردن باشقه برشیله مشغول اولمیوردی. حالا باش اشارتیله رد ایده‌رك، سمیز قومرال قادینلره مخصوص کوله‌سیله اونی دیکله‌یوردی . ایچمش اولدیغی شامپانیا اونی کارکی قیزارتمشدی ، دوداقلری تنساك، کوزلری متلمع‌دی. اوموزلرینك هر حرکت عشوه کارانه‌سنه باشنی چویردیکی زمان بوینده حاصل اولان خفیف شیشکینلکلره قارشی بانکره تکلیف ایتدیکی مبلغی تزیید ایلیوردی . اوراده ، قولاغنك یاننده ، نازك تنك کوچوك بر قسمنی، پرساتن پارلتیلی پار- چه‌سنی کورمك بانکری چیلدیرتیوردی . بعضاً ، هرزمانکی اعتیاداتی ایچینده بولونمیان ناتا، مدعولرینی تخطر ایدییور ومسافر قبول ایتمك اصولنه عارف اولدیغنی کوسترمك ایچون هرکسه قارشی سویلی داورانمه غیرت ایلیوردی.

طعامك نهایتنه دوغرو ، او، یك زیاده سرخوش اولمشدی، شامپانیا اوکا درحال سکر ویردیکی ایچون مکدر اولیوردی. یوصیره ده، خاطرینه کلن برفکر اونی فرط حدته دوشور- دی. بوقاچنلر، کندیسنك خانه‌سنده ایتدکلری تربیه‌سزلکلرله، کندیسنی تلویث ایتمك ایستیور- لردی. اوخ! ناتا، بونی وضوح ایله کورویور- دی . لوسی ، فوقارمونی لابورده‌تك اوزرینه فیشقیرتمق ایچون کوزقیرتمقده ایکن روز، قارولین ودیکرلری بوموسیولری تحریك ایدییورلردی. شمیدی ، بونلرك اوزرنده‌کی تربیه یالدیزی حس ایدلیه‌یمك برحاله کلمشدی، اصل مقصد- لری، ناتانك خانه‌سنده اقشام طعامی ایدلدیکی زمان هرشی یاپیله‌بیلدیکنی هرکسه اعلان وحکایه ایتمکدی. پکی! اونلر کوره‌جکلردی. نه‌قدر سرخوش اولمش اولسه هپسنك اك شیقی، اك تربیه‌لیسی بینه اوایدی .

بورده‌ناو تکرار ابتدی :

— بنم مینی‌مینی کدیم . سویله‌ده قهوه‌یی بورایه کتیرسینلر... باجاقلرمك حالندن‌دولایی قهوه‌یی بوراده‌ایچمکدن دهازیاده خوشلانیرم.

فقط ناتا، حیرتده قالان اشتاینرایله اختیار موسیونك قولاقلرینه برشیلر میرلدانه‌رق ، شدتله یرندن فیرلادی :

— یك اعلی اولمش ، بو ، بر دها بویله پیس انسانلری دعوت ایتمکی بکا اوکره‌ته‌جك.

صوکرا ، یمك صالونتك قپوسنی اشارت ایده‌رك یوکسك سسله علاوه ایتدی :

— قهوه ایستیورسه‌کز اوراده وار .

سفره‌دن قالقدیلر . ناتانك حدتنه دقت ایتمه‌یه‌رك هرکس بربرینی یمك صالونته دوغرو ایتیوردی . صالونده ، دیوارلره طوتونارق احتیاط ایله یورویون وشیمدی قارینلری دولو اولدیغی ایچون پاپا بورده‌ناوه اهمیت‌ویرمه‌یه‌رك دفع اولوب کیدن بو جنابت قاریلره حدتلنن ، کفرلریاغدیران بورده‌ناودن باشقه کسه‌قالمدی. اونك آرقه‌سنده ، غارصونلر ، سفره‌جینك یوکسك سسله ربردیکی امرلر اوزرینه سفره‌یی همان طوپلامشلردی . قوشو شویورلردی ، بربرلرینه‌چاربییورلردی، تیاتروده ماکنیستك بردودوك سسیله کوز اوکندن تهان اولان پریجه برده قورکی سفره اورته‌دن غائب

اولدی . بو مادامارله ، بو موسیولر قهوه‌لرینی ایچدکدن صوکرا صالونه عودت ایده‌جکلردی. غاغا یمك صالونته کیره‌رك خفیف برعشه ایله دیدی که :

— بوراسی او قدر صیجاق دکل .

بواودانك پنجره‌سی آچیق براقیلمشدی . قهوه‌لرله برابر یمك اوسته ایچیله‌جك برطاقم مشروبانك وضع ایدلش اولدیغی ماصه‌یی ایکی لامبه تنویر ایدییوردی . صندالیه اولدیغندن قهوه‌لری آیاقده ایچدیلر ، حال بوکه ، یانی باشلرنده ، غارصونلرك کورولتوسی دها زیاده. لشییوردی . بر آرالق ناتا اورته‌دن غائب اولدی . فقط اونك غیبوتی هیچ کسه‌یی مراقبه دوشورمیوردی . اونك موجود اولوب اولمامسی تامیله مساوی ایدی، هرکس کندی خدمتی کورویوردی، کوچوك قاشیقلر قوتامش اولدیغندن بوفه‌نك چکمه‌لرنده آراشدیروب بولویورلردی . بر قاچ غروپ تشکل ایتمشدی؛ یمك اثناسنده بربرندن آیری دوشمش اولانلر بر آرایه کلییورلردی ؛ یکدیکرلریله نظرلر ، معنیدار خنده‌لر ، حال وموقعی اجمال ایدن کلمه‌لر تعاطی ایدییورلردی .

روز مینیون زوجنه خطاباً دیدی که :

— موسیو فوشرینك بوکونلرده ، یزه، برصباح یمکنه کلمی اقتضا ایدر ، اویله دکلی اوغوست ؟

ساعتنك قوردونیله اوینامقده اولان مینیون ، غرته‌جی‌یه حدید ، جدی کوزلرینی برثانیه قدرچویروب باقدی. روز مجنون‌دی. بر مقاله ایچون بوفدا کارلق اختیار ایدیله‌بیلیر، فقط صوکرا قپو قپالی قالملی ، بونکله برابر زوجه‌سنك عنوداولدیغنی بیلدیکی ولازم‌کلدیکی زمان اوکا ، بر حیوانلق ایتمسنه برطور پدرانه ایله‌مساعده ایتمك قاعده‌سنی التزامایلمش اولدیغی جهتله متلطفانه جواب ویردی :

— شبهه‌سز ، بن‌ده پك زیاده بختیار اولورم ... موسیو فوشری . او حالده بارین کلیکز .

اشتاینر وبلانش ایله قونوشمقده اولان لوسی استورات ودعوتی ایشیتدی . بانکره :

— هپسی قودورویورلر . ایچلرندن بر دانه‌سی بنم کوپکمی بیله چالدی ... مونشر ، سز اونی ترك ایتدیسه‌کز بنم نه قباحتم وار ؟ دیه‌رك سنی یوکسلتدی .

بوسوزی ایشیدن روز باشنی چویردی . قهوه‌سنی یودوم یودوم ایچییور وصاپ صاری کسیلمش اولان اشتایزه ثابت برنظرله باقییور ایدی ؛ کندینك ترك ایدلش اولمسندن‌حصوله کلن کیزلی حدتی نظرلرنده بر شعله شکلنده تمایان اولدی . روز ، زوجی مینیون‌دن زیاده وضوح نظره مالکدی . ژونکی بر مسئله‌سنی تکرار احیا ایتمك آرزوسنده بولونمق حیوا- نلقدی ، بویله مسئله‌لرده ایکی دفعه موفق اولمق ممکن دکلدی. ایسترسه دها فنا اولسون! روز ، طعامك بدایتندنبری متهوسانه آرزو ایتدیکی فوشری‌یی کندیسنه عاشق اتخاذ ایده‌جکدی ؛ اکر مینیون خوشنود اولمیه‌جق اولورسه بو، اوکا ، بردرس، برعبرت اوله‌جق ایدی .

واندووورو، لوسی استوارت‌ك یانه كله‌رك دیدی :

— دوكوشمكمی قالقه‌جقسكز ؟

— خایر ، قورقمایكز . یالكز راحت دورسون ، یوقسه هپسنی میدانه دوكرم .

حاكمانه بر اشارتله فوشری‌یی چاغیره‌رق:

— یاوروم، ترلكلرك بزم‌اوده دوروپور، اونلری‌یارین‌هوتلكك قپوجیسنه كوندره‌جكم. دیدی .

فوشری لطیفه ایتمك ایستدی. لوسی ایسه بر قرالیچه رفتار متعظمانه‌سیله یانندن اوزا‌قلاشدی . بر باردان كیرشی راحتله ایچمك ایچون بر دیواره دایانمش اولان قلاریس اوموزلرینی سیلكییوردی . بر ارمكك ایچون ایشته بر چوق مسئله‌لر ! عاشقلری‌ده برابر اولدیغی حالده ایكی قادین بر آراده بولونونجه ایلك خاطرلرینه كله‌جك فكر یكدیكرینك عاشقی چالق دكلیدر ؟ بو ، منتظماً ، جریان ایدن بر حالدر مثلا . كندیسی ، قلاریس ، ایستمش اولسه هكتوردن دولایی غاغانك كوزلرینی چیقاربردی . آه ! حال بوكه او اكلنیوردی . بو صیره‌ده لافالوواز كچمكده اولدیغندن اوكا شو سوزلری سویله‌مكله اكتفا ایتدی :

— دیكله‌سك ئه . سن كچكین قادینلری سوییورسك ! بو ، كاله ایرامش ، سنك آرادیغك ، اولمش ، كچمش قادینلردر .

لافالوواز پك زیاده اغبرار كوستردی . قلاریس‌ك ، كندیسیله اكلندیكنی كوره‌رك تلاشه دوشدی ، شبهه‌لندی .

— لطیفه‌یی براق ، مندیلی سن الدك ، مندیلی ویر. دیه میرلداندی .

— مندیلی ایله‌باشمزك اتی یدی! باقسك آ، بدلا، سنك مندیلكی نیچون آلمش اوله‌یم ؟

لافالوواز عدم امنیتله دیدی :

— اونی عائله‌مه كوندرمك ، اونكله بنی اتهام ایتمك ایچون .

بوانتاده فوقارمون مشروباته هجوم‌ایدییور ایدی. قادینلرك اورته‌سنده دوروب قهوه‌سنی ایچن لابوردته باقارق صیرتمقده دوام ایلیور ایدی. آغزندن برطاقم ناتمام جمله‌لر جیقییوردی. برآت جانبازینك اوغلو ، دیكرلرینك روایتنه نظراً بر قونتسك بیدا ایتدیكی پیچ؛ هیچ بر ایرادی یوق . جیننده دائما یكرمی بش لوئی موجود؛ اوروسپولرك اوشاغی ، یونكله برابر هیچ بر زمان اونلرك قوینه كیرمامش بر چاپقین .

حدتانه‌رك تكرار ایدییوردی :

— هیچ بر زمان! هیچ بر زمان! خایر كوروپورسكزیا، اوكا بر طوقات آتمی‌یم .

بر كوچوك قدح شارتروز یووارلادی . شارتروز اوكا هیچ تأثیر ایتمیوردی ؛ بوده دكل ، دییوردی . وباش پارماغنك طبرناغنی دیشلرینك اوجیله چاتلادییوردی . فقط لابوردەتك اوزرینه‌یوروديكی صیره‌ده بردنبره صاپ‌صاری كسیلدی‌وبوفه‌نك اوكنده بركلچه كبی یره بیقلدی. لوئیز ویبولن كدرلنییوردی. بونك یاقتی فنا اوله‌جغنی پك اعلا سویله‌مش ایدی ؛ شیمدی كیجه‌نك قالان قسمنی اوكا باقمقله، خدمت ایتمكله كچیره‌جكدی. پرده یاتان

ضابطی تجربه‌دیده برقادین كوزیله تدقیق ایدن غاغا، بونك هیچ براهمیتی اولمدیغنی، بوموسیونك بویله‌جه، بلاعارضه، اون ، اون بش ساعت اوپوپاجغنی بیان ایدرك لوئیزی تأمین ایدییور ایدی. فوقارمونی قالدیروب كوتوردیلر .

واندووورو صوردی :

— وای ! نانا نره‌یه صاووشدی ؟

ئه‌وت ، حقیقةً ، سفره‌دن قالقار قالقماز نانا اوچمش ، غائب اولمشدی . او ، شیمدی هركسك خاطرینه كلمشدی ، هركس اونی اراشدیرییوردی . براندنبری دوچار تلاش اولان اشتانیر ، اورته‌دن غائب اولمش اولان اختیار موسیویه دائر واندووورویه سؤاللر صورییوردی . واندووورو اونی تطمین‌ایتدی، اختیار موسیویی كندیسی تشییع ایتمشدی ؛ او ، اسمنی سویله‌مكده بر فائده اولمیان اجنبی بر ذاتدی ، بویله ضیافتلرك مصارفاتی تأدیه ایتمكله اكتفا ایدن پك زنكین بر ادمدی . صوكرا ، نانا تكرار اونودولمغه باشلادیغی صیره‌ده ، واندووورو ، داكنه‌نك ، باشنی برقالیدن چیقارمش، كندیسنه اشارت ایدوب چاغیردیغنی مشاهده ایتدی . خانه صاحبه‌سی، یاتاق اوداسنده اوطورمش ، اعصابی كریلمش، دوداقلری بم‌بیاض كسیلمش ، اولدیغی حالده كوردی ، داكنه ایله ژورژ ایسه اونك قارشیسنده ، اياقده دوروب خشیت آمیز برطور ایله اوكا باقیورلردی .

دوچار حیرت‌اولان واندووورو صوردی:

— نه‌كز وار ؟

ناناجواب‌ویرمدی. باشنی‌بیله چویرمدی. او ، سؤالی تكرار ایتدی .

نهایت ، نانا ، هایقیره‌رق دیدی‌كه :

— بنی هیچه صایدقلرینی ایستمیورم ! بونك اوزرینه اغزینه كلنی سویله‌دی . ئه‌وت ، ئه‌وت ، اوبر حیوان دكلدی، اشكاره كوردیوردی. طعام اتناسنده اوكا هیچ اهمیت ویرمامشلردی، اونی تحقیر ایتدكلرینی كوسترمك ایچون برطاقم مستكره شیلر سویله‌مشلردی . اونلر ، برالای مردار قاریلردی‌كه كندیسنك طوپوغنه قدر اولسون یتیشه‌مزلردی ! بتون بوملوث خلقی قاپی دیشاری ایتمكدن كندیسنی منع ایدن شیئی بیلمیوردی . خانق برتهوركه، هیچقیریقلر ایچنده ، سسی منكسر اولدی .

سن‌دییه خطاب ایتمكه باشلایان واندووورو دیدی‌كه :

— هایدی، قیزم، سن‌سرمست‌اولمشسك. عقلكی باشكه دوشیر .

خایر ، اوتكلیف ایدیله‌جك شیئی دها سویله‌مه‌دن رد ایلیوردی ، بولوندیغی یردن قیملدانه‌یه‌جقدی .

— سرمستم ، بومكندر . فقط حقمده اظهار احترام ایدلمسنی ایسترم .

برچاریكدنبری داكنه ایله ژورژ ، یمك صالوننه عودت ایتمی ایچون ، نانایه بیهوده یالوارییورلردی. او، عنادواصرارایدییوردی، مدعولری ایستدكلرینی یاپه‌بیلیرلردی؛ اونلری پك زیاده شایان تحقیر عد ایلدیكندن یانلریه كیتمه‌یه‌جكدی. هیچ برزمان، هیچ برزمان،

وجودینی پاره پاره ایتسه‌لرده بنه اوداسنده قاله‌جقدی .

تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— امنیت ایتمامکلکم اقتضا ایدردی . علیهمده‌کی فسادی ترتیب ایدن بوده‌وه قیلقلی روزدر ایشته، بواقشام ورودینه انتظار ایتدیکم ناموسلی قادینی کلمکدن منع ایدن‌ده بنه محقق روزدر .

ناموسلی دیه توصیف ایتدیکی قادین مادام روبرت‌دی . واندوورو، مادام روبرتك بالذات کندیسی دعوتی رد ایتمش اولدیغنی ، ناموسنه یمین ایده‌رك سویله‌دی. بوکبی منظره‌لره الیشمش اولان واندوورو کوله‌دن دیکله‌یور وبحث ایدییوردی . بو حاله بولوندقلری زمان قادینلری ناصل تسکین وتسخیر ایتمك لازم کله‌جکنی بیلیوردی . فقط ، اوطوردیغی صندالیه‌دن قالدیروب سوروکلمك ایچون اللرینی یاقالامغه داورانیر داورانماز ، نانا حدتی تزاید ایده‌رك چیرپینییور، کندینی مدافعه ایدییوردی. مثلا، قونت موفایی کلمکدن واز کچیرن فوشری اولمدیغنه نانایی هیچ کمسه اینانده‌رمیه‌جقدی. بو فوشری ، حقیقةً بر بیلاندی ؛ بر حسد کاردی ، بر قادینك ارقه‌سنه قودورمشجه‌سنه دوشه‌رك سعادتی تخریب ایتمك الدن کلیر بر حریفدی . چونکه ، نانا بیلیوردی‌که قونت کندیسنه عبابی یاقمشدی . قونته مالك اوله بیله‌جکدی .

واندوورو، کندینی اونوتمه‌رق وکوله‌رك، هایقیردی :

— عزیزدم، قونت هیچ برزمان کله‌مز!

نانا جدیتله وبر ازده ابیلمش اوله‌رق صوردی :

— نیچون ؟

— چونکه قونت راهبلرله پك صیقی اختلاط ایدر وپارماقلرینك اوجی سزه‌دوقونمش اولسه ایرتەسی کون اونلره کیدوب اعتراف ماجرا ایلر... ابی برنصیحتم وار، دیکله‌یکز. سز اوتەکنی قاچیرمایکز .

نانا ، برآن دوشونه‌رك ، ساکت قالدی . صوکرا قالقدی ، کوزلرینی بیقادی . بونکله برابر کندیسنی یمك اوداسنه کوتورمك ایستەکلری زمان شدتله خاطر دیه هایقیرمقده دوام ایدییوردی . واندوورو دهـا زیاده اصرار ایتمه‌یه‌رك متبسمانه اودابی ترك ایتدی . او چیقار چیقماز، نانا برمحبت بحرانینه اوغرایه‌رق کندیسنی داکه‌نه‌نك قوللری اراسنه اتدی ؛ تکرار تکرار دییوردی‌که :

— آه ! می‌می‌جکم ، سندن باشقه کمسه یوق ... بن‌سنی سوییورم ! سنی سوییورم!.. دائما برابریاشامق ممکن اولسیدی نه‌قدر چوق ابی اوله‌جقدی، یارب ! قادینلر نه‌قدر بدبخت درلر ! صوکرا ، اونلرك قوجاقلاشوب اوپو- شدکلرینی کورمکله پك‌زیاده قیزارمش اولان ژورژ کوزینه ایلیشدیکندن اونی‌ده قوجاقلا- یوب اوپدی . می‌می، بربیك مثابه‌سنده اولان ژورژی قیصقانمازدی . نانا ، داکه‌نه ایله ژورژك دائما اهنك ووفاق ایچنده بولونملرینی ارزوایدییوردی، چونکه، اوچی‌ده، بربرلرینی زیاده‌سیله سودکلرینی بیله‌رك بویله‌جه برارادە امرار وقت‌ایتمك پك‌خوش برشی اوله‌جقدی.

فقط غریب بر کورولتو اونلرك حضورینی اخلال ایتدی، اوداده بریسی خورولدایوردی. یونك اوزرینه اطرافه کوز کزدردیلر ، قهوه‌سی ایچدکدن صوکرا اورایه کلوب راحتجه یرلشمش اولان بورده‌ناوی کوردیلر . باشی یاتاغه‌دایامش، ایاغی اوزاتمش، ایکی صندالیه‌نك اوزرینه یاتمش اوییوردی . اغزی اچیق قالمش اولان ، بورونك قنادلری هر خورولتوده اهتزاز ایدن بورده‌ناوی نانا پك زیاده کولونج بولدیغندن چیلغنجه‌سنه برقهقهه‌ایله‌صارصیلدی. داکه‌نه ایله ژورژ ارقه‌سنده اولدیغی حالده نانا یاتاق اوداسندن چیقدی . یمك اوداسندن چیقارق، کیتدکجه زیاده‌لشن کوله‌سیله، صالونه کیردی . روزه ، قوللرینك اراسنه کندیسنی آتارجه‌سنه . صوقوله‌رق دیدی‌که :

— اوخ ! عزیزدم ، تصور ایده‌مزسکز، کلیکزده بونی کوروکز .

بتون قادینلر نانایه رفاقت ایتدیلر . نانا اونلرك اللرینی اوقشایه‌رق طوتیوردی ، پك خالصانه بر سرور و انبساط فورانی ایچنده اوله‌رق اونلری زورله کوتورییوردی، هپسیده اطمئنان ایله کولمکه باشلامشدی . بو قادین الایی صالوندن چیقدی، غائب اولدی، عظمتله سرییلوب اویومقده اولان بورده‌ناوك اطرافنده، نفسلرینی طوتەرق ، دقیقه ارام ایتدکدن صوکرا عودت ایتدی . وقهقهه‌لر ولوله انداز اولدی . ایچلرندن بری سکوت ایدلمسنی امر ایتدکجه ، اوزاقدن ، بورده‌ناوك خورولتوسی ایشیدیلییوردی .

ساعت درده یاقلاشمشدی، یمك اوداسنده براویون ماصه‌سی قورولدی، اطرافنه واندوو- رو، اشتاینر، مینیون، لابوردت اوطوردیلر. اونلرك ارقه‌لرنده، لوسی ایله قارولین ، ایاقده دوروب بحثه کیریشورلردی ؛ اویقوسی کلمش اولون بلانش ایسه، کچیردیکی کیجه‌دن ناخشنود اولدیغی حالده ، هرش دقیقه‌ده برکره واند- وورویه کیتمك زمانی تقرب ایتدیکی دیه صوریییوردی . صالونده کیلرده دانس ایتمك تجربه‌سنده بولونیورلردی . داکه‌نه پیانویه اوطورمشدی . ایستدیکی قدر والسلر ، پولقالر چالیوردی. فقط دانس طاوسایوردی. قادینلر ، بی‌مجال، قنابه‌لره کومولمشلر بینلرنده قونوشیورلردی. بردنبره برکورولتو قوپدی. اون برکنج ادم الایله کلیورلردی . صفه‌ده‌یك یوکسك قهقهه‌لرله کولیورلردی . صالونك قاپوسندن بربرینی ایته‌رك کیردیلر؛ بوکنجلر، داخایه نظارتنده‌کی بالودن چیقوب کلمشلردی ، هپسینك قیافتی رسمی ، بیون باغی بیاضدی ، کوکسنده ، هانکی دولتك اولدیغی معلوم اولمیان « قرووا » نشانلرك بروشلری واردی . بو ولوله انکیز دخولدن حدتلنمش اولان نانا مطبخده دوران غارصونلری چاغیردی وبو افندیلری دیشاری آتلرینی امر ایتدی؛ اونلری اصلا کورمامش ، طانیمامش اولدیغنه یمین ایدییوردی . فوشری . لابوردت ، داکه‌نه وبتون ارکسکلر ، خانه صاحبه‌سنه قارشی حرمتسزلك کوسترمامسی ایچون، بوافندیلرك اوکلرینه کچمشلردی . بر طاقم قبا سوزلر اغزلردن چیقمغه، قوللر، اللر اوزاتمغه باشلا- دی . برآن قدر عمومی برطوفاد تعاطیسندن

قورقولدی . بونکله برابر ، مریض طورلی، اوفاق تفنك صاری بر کنج مصرانه تکرار ایدییوردی :

— نانا، دیکله بیکز، دون کیجه به‌ترسده، بیوك قیرمزی صالونده ... درخاطر ایتمه کز نه ! بزی دعوت ایتمدیکز .

دون کیجه ، به‌ترسده ؟ هیچ تخطر ایتمیوردی . اولا ، هانکی کیجه ؟ کوچوك صاری کنج ، اوکا چهارشنبه کونی اولدیغنی سویله‌ینجه اوکونك اقشامی به‌ترسده طعام ایتدیکنی پك اعلی تخطر ایتدی ، فقط هیچ کمسه‌یی دعوت ایتمامشدی ، دعوت ایتمامش اولدیغندن همان امین ایدی .

کندیسنه شبهه عارض اولمغه باشلامش اولان لابوردت میرلداندی :

— قیزم، یااونلری دعوت ایتمش ایسه‌ك، احتمالکه برآز نشه‌لی ایدك .

بوسوز اوزرینه نانا کولمکه باشلادی. بو ممکندی ، فقط کندیسی هیچ بیلمیوردی ، حاصلی، مادامکه بو افندیلر کلمشلردی صالونه‌ده کیره‌بیلیورلردی . هرشی یولنه کیردی ، یکی کلنلرك برقاچی صالونده برطاقم‌دوستلر بولدیلر، عربدهٔ ریذیلانه مصاحفات دوستانه ایله نهایت بولیوردی. مریض حاللی کوچوك صاری کنج فرانسه‌نك الك بیوك اسملرندن برینی طاشییور ایدی. بوندن باشقه، کندیلرینی تعقیباً دیکرلر. ینك‌ده کله‌جکلرینی اخبار ایتدیلر ؛ وفی‌الحقیقه هرآن قپو آچیلییور، بیاض الدیونلی ، رسمی البسه‌لی برطاقم ارککلر کیریيوردی . بونلر ، هپ نظارت بالوستدن چیقانلردی . فوشری لطیفه اوله‌رق داخلیه ناظرینك کندیسی‌ده کله‌یه‌جکمی؟ دییه صوردی. فقط دوچار اغبرار اولان نانا جواباً ناظرك البته کندیسنه معادل اولمیان کمسه‌لرك خانه‌سنه‌ده کیتدیکنی سویله‌دی.

نانانك هیچ بحث ایتدیکی شی ایسه، کندیسنی استیلا ایدن برامیددی: بوامیدده، بوغلبه‌لکك اراسنده ، قونت موفانك صالونه کیردیکنی کورمکدی. قونت‌تبدیل فکر ایتمش اوله‌یایر ایدی . نانا هم روزله قونتوشویوردی ، هم‌ده قپویی ترصد ایدییوردی .

ساعت بشی چالدی . ارتق دانسه ختام ویرلمشدی. یالکز قمار اوینایانلر مصرانه دوام ایدییورلردی. لابوردت مقامنی باشقه‌سنه ترك ایتمشدی، قادینلر تکرار صالونه کلمشلردی . تفحم ایتمش فیتللریله فانوسلری قیزارتان لامبالرك بولانیق ضیاسی التنده، کیجه‌نك کچ وقتنه‌قدر اوطورمه‌دن ایلری کلن براویقو حالی هرکسی آغیرلاشدیریيوردی . بو قادینلر تاریخچهٔ حیاتلرینی نقل وحکایه ایتمك احتیاجی حس ایتدکلری مالیخولیای مبهم آننده بولنیوردی. بلانشی دوسیوری بیوك‌پدری ژه‌نه‌رالدن بحث ایدییوردی، قلاریس ایسه بر رومان اختراع ایلیور ، یبان دوموزی صید ایتمك ایچون مسافرةً عمجه‌سنك نزدینه کلوبده کندیسنی اغفال ایتمش اولان دوقدن دم ووروبوردی ؛ وایکیسی‌ده ، یکدیکرینه آرقه‌سنی چویرمش اولدیغی حالده ، اوموزلرینی سیلکمرك یارپی بویله یلانلر حکایه ایتمك ممکنمیدر دییه‌صورو- یورلردی. لوسی استوارته کلنجه او ، حضور

وسکون ایله کندی منشائنی اعتراف ایدییوردی. کنجلکنده ، شمال شمندوفرنده واغونلرك ، ماکینه‌لرك، تکرلکلرینی یاغلامقله مکلف اولان پدرینك پازار کونلری کندیسنه یدّیردیکی المالی باسته‌لردن مع‌الافتخار بحث ایله‌یوردی .

کوچوك ماریيا بلوند بردنبره هایقیردی :

— اوخ! بن‌سزه سویله‌یه‌یم! خانه‌مك قار- شیسنده‌برافندی، بررووس، حاصلی نهایت درجه‌ده زنکین برآدم وار، ایشته دون بکا برسپد یمش کلدی، فقط برسپد یمش که! قوجامان شفتالیلر بویله ایری دانه‌لی اوزوملر ، حاصلی بوموسمه کوره خارق‌العاده شیلر ... ویمشلرك اورته- سنده‌ده التی عدد بیکر فرانقلق بانقنوط ... کوندرن اوروس ایدی ...

طبیعی هپسنی اعاده ایتدم . فقط یمشلرده برآز کوزم قالدی !

قادینلر ، دوداقلرینی بوزه‌رك بربرلرینك یوزلرینه‌باقدیلر. سنه کوره کوچوك کورونن ماریيا بلوندك خاطری صابیلیر بر حیاسزلغی واردی . بویله اولمقله برابر کندیسی‌کبی زقاق سویورکه‌لرینه اویله ماجرالر واقع اولیوردی! بربرلری حقنده ، ارالرنده ، درین تحقیرلر حکمفرما ایدی. بالخاصه لوسی‌استوارتی قیصقا- نییورلردی، اونك مشتریسی‌اولان اوچ‌پرنسدن دولایی تهور ایدییورلردی . لوسی حیوانه بینه‌رك، هرصباح، اورمانده بر جولان یاپمغه باشلادیغی کوندنبری — که اشتهارینه بو سبب اولمشدی — هپسی آته بنییوردی ، هپسنه عقورانه بر حسد عارض اولمشدی .

شفق سوکمك اوزره ایدی. نانا، امیدینی غائب ایده‌رك قاپیدن کوزلرینی چویردی . هرکس یاطلایه‌حق درجه‌ده صیقیلییوردی .

پانتوفل (ترلك) شرقیسنی سویله‌مکدن امتناع ایتمش اولان روز کیزلی کیزلی فوشری ایله قونوشمقده‌اولدیغی‌قناپه‌نك‌اوزرنده‌بوزولمش. واندوورودن اللی قدر لوئی قزانمش اولان مینیونی بکله‌یوردی . شطارتلنمك ، کیجه‌یی دلیجه‌سنه ختامه‌ایردیرمك ایچون نه‌یاپاجقلرینی بیلمییورلردی. بر ارالق لابورده‌ت ، مندیلی بوینه قویمش اولماسین دییه آیری آیری هر برینك اطرافنده دولاشوب تحقیق ایدن لافالووازه، قادینلری فتنه‌له‌مکی تصور ایتدی. صوکرا ، یوفه‌نك اوزرنده بر طاقم شامپانیا شیشه‌لری قالمش اولدیغندن کنجلر تکرار ایچمکه باشلادیلر . بربرلرینی چاغیرییورلردی، بربرلرینی تحریك ایدییورلردی؛ فقط صموت بر سرخوشلق، انسانی اغلاته‌جق بر حیوانلق ناقابل مقاومت بر حالده ، صالونی استیلا ایدییوردی . بو اثناده فرانسه‌نك الك بیوك اسملرندن برینی طاشییان کوچوك صاری کنج قوهٔ‌موجدانه‌سنی توکتمش اولدیغندن هیچ برتحف شی بولمامقدن متولد امیدسزلکله بر اکلنجه ایجاد ایتدی : الندکی شامپانیا شیشه‌سنی کوتوردی ، تمامیله بیانونك ایچینه بوشالتدی . دیکرلرینك کافه‌سی کوله‌دن قیوراندیلر .

بونی کورمش اولان تاتان‌نه‌نه تعجب ایده- رك صوردی :

— باقسك آ! عجبا، شامپانیایی نیچون بیانونك ایچینه دوکویور ؟

لابورده‌ت مکانته جواب ویردی :

— ناصل! قزم ، بونی بیلمییورمیسك ؟ پیانولر ایچون شامپانیادن دها ایی برشی بوقدر بو، اونلرك صدالرینی تزیید ایدر .

اینانمش اولان تاتان نه‌نه :

— آه! دییه میرلداندی .

وهرکس کولمکده اولدیغندن حدت ایتدی. او، بویله شیلری بیلیرمیدی؟ اونك ذهنی دائما تشویش ایدییورلردی .

محقق ایدی که انتظام حاله خلل طاری اولمشدی. کیجه اکلنجه‌سنك ملوث بر صور- تده رسیدهٔ ختام اولمسندن قورقولیوردی . برکوشه‌ده له‌ئادوهورن ایله مجادله‌یه کیریشمش اولان ماریبابلوند، اونی، ایچه برثروت صاحبی اولیان بر طاقم حریفلری بتاغنه آلوب برابر یاتمقله اتهام ایدییوردی ؛ بربرلرینك چهره‌لر- نده‌کی قصورلری ، چیرکینلکلری صایوب دوکه‌رلردی یکدیکرینه قارشی الفاظ غلیظه ایله خطاب ایدییورلردی . چیرکین بر قادین اولان لوسی، اونلرك ایکیسنی‌ده صوصدوردی. چهره هیچ برشی افاده ایتمز ، اصل اندامده حسن، تناسب بولونملی. دها اوته‌ده، برقناپه اوزرنده ، بر سفارت آتاشه‌سی بر قولی سیمونك بلیه‌صارمش. بوینونی اوپمکه اوغرا- شییوردی؛ فقط بورغون، نشه‌سز سیمون ، هردفعه‌ده اونی «بنی ازعاج ایدییورسك» لره ترفیقاً یوزینه‌ایندیردیکی شدتلی یلپازه‌ضربه‌لریله دفع ایدییوردی. ذاتاً ، قادینلرك هیچ بریسی کندیسنه دوقونولمسنی ارزو ایتمیوردی. اونلری بر طاقم عادی قیزلر کبی تلقی ایدییورلردی ؟ بونکله برابر لافالوازی تکرار یقالامش اولان غاغا، اونی همان دیزلرینك اوزرینه اوطورتمشدی. غیجیقلانیلان بر قادینك بر عصبی کوله‌سیله صارصیلان قلاریس ایسه ایکی موسیونك اراسنده غائب اولیوردی . حیوانجه‌سنه بر جفن ضربه‌سنك تأثیری التنده اوله‌رق پیانونك اطرافنده‌کی کوچوك اوبون دوام ایدییوردی؛ هرکس بربرینی ایتییوردی . النده‌کی شیشه‌نك دینده‌کی شامپانیایی پیانویه دوکمك ایسته‌یور ایدی .

— ایشته! بنم اختیارم، سن‌ده برازایچ... تحف! بو پیانوده صوصامش!.. دقت! آل بر بارداق دها؛ هیچ بر قطره‌یی ضایع ایتاملی .

آرقه‌سنی دونمش اولان نانا اونلری کورمیور ایدی. او، محقق، یانه‌اوطورمش اولان شیشمان اشتاینره تمایل ایدییوردی، نه‌قدر فنا اولورسه اولسون! بو، اونی آرزو ایتمامش اولان موفانك قباحتی ایدی . بر کوملك کبی خفیف وبورو- شمش اولان بیاض فورلار روبه‌سنك ایچینده، بیتاب کوزلرینك اطرافنده سیاه بر حلقه پیدا اولمش اولدیغی حالده ، چهره‌سنی صارارتان سرشارلغك کیف ونشه‌سیله ابی قلبلی بر قیز طور سکون پرورینی کوسترمه‌رك کندینی اشتا- ینره تقدیم وتسلیم ایلیوردی. شینیونه وقور- سازینه طاقمش اولدیغی کللرك یاپراقلری دوکولمش ایدی؛ صاپلرندن باشقه برشی قالامامشدی . اشتاینر، تانانك ژوپلری اراسندن الی سرعتله چکدی ، اوراده ژورژك صوقمش اولدیغی طوپلو ایکنه‌لره تصادف ایتمشدی. النده برقاچ

کتابخانهٔ مجلس شورای ملی ۱۳۳۲

داملهٔ قان ظهور ایتدی. بر داملهٔ‌سی روبه‌نك اوزرینه دوشدی ولکه‌لدی .

"نانا جدیتله دیدی که :

— بو، شیمدی امضا پایدلدی .

صباحك ایدینلمی توسع ایدییور وبرحزن کریه ایراث ایدن مهم برضیا پنجره‌لردن دخول وانتشار ایلیوردی. یوانشاده، عزیمت باشلادی، جان صیقیتیسیله ، حدتله مالامال برغرغشه‌لق قوپدی . کیجه‌سنی اضاعه ایتمش اولدیغنه حدت ایدن قارولین هه‌که، اکر برطاقم لطیف شیلرك وقوعنه شاهد اولمق ایسته‌نیلمزسه ، قالقوب کیتمك زمانی کلدیکنی سویلدی. روز دوداقلرینی اوزاته‌رق حیثیتی، اخلال ایدلش برقادینك عدم خشنودیسنی اظهار ایدییوردی. بو قیزلرله دائما بویله حالار وقوعبولوردی ؛ انتظام اطواردن بی‌خبر ایدیلر ، مبدألرنده مستکره حالارله ، طورلرله کورونیورلردی. میئیون ، واندووره‌یی تمیزله‌مش اولدیغندن قاری قوجه ، اشتاینره اهمیت ویرمکسزین ، فوشری‌یی یارین ایچون تکرار دعوت ایتدکدن صوکرا عزیمت ایتدیلر. بونك اوزرینه لوسی، یوکسك سسله غزته‌جی‌یه هنرسز اقتریسنه کیتمسنی توصیه ایده‌رك رفاقتی رد ایتدی . بردنبره، ارقه‌سنه‌دونمش اولان روز، دیشلرینك اراسندن، بر « پیس لیلك! » له مقابله ایلدی. فقط قادین مجادله‌لرنده ، بابا یانه داورانان ، میئیون تجربه‌دیده ومتفوق اولدیغندن زوجه‌سی روزی ، ارتق سوزی کسمه‌سنی رجا ایده‌رك دیشاری‌یه ایتیوردی . اونلرك اردی صیرا ، لوسی یایه یالکز اوله‌رق شاهانه بر طور ایله مردیوندن اینیوردی . صوکرا . غاغانك برالوب کوتورمکه مجبور اولدیغی لافالوواز ، خسته‌لنمش اولدیغی حالده ، چوقدنبری ایکی موسیوسیله برابر صاووشمش اولان فلاریسی چاغیره‌رق، برچوجوق کبی هیچقیره هیچقیره اغلایه‌رق کیدییوردی . سیمونده غائب اولمشدی . تاتان نه‌نه ، ماریبا وله‌ئادن باشقه کسه قالمامشدی. اونلری‌ده ، لطف ونزاکتله لابورده‌ت درعهده ایتمشدی .

نانا تکرار ایدییوردی :

— بن‌ده هیچ اویقو اوبومق ارزوسی یوق . برشی یاپملی .

پنجره‌لرك ارقه‌سندن کوك یوزینه قوروم رنکنده بر طاقم بولوطلرك قوشوشدیغی صاریتیراق کوك یوزینه باقیوردی . ساعت التی ایدی . قارشیده، هوسمان بولوارینك اوته طرفنده ، حالا اویقوده بولونان خانه‌لرك رطوبتلی دامارى صباحك خفیف ایدینلغنده ترسم ایدییوردی ؛ حالبوکه تنها شوسه‌نك اوزرندن بر الای تنظیفات سوپورکه‌جیلری قبا قوندوره‌لرینك کورولتوسیله کچیوردی.

پاریسك بومضطرب اویانیشی قارشیسنده، نانایه، برکنج قیز تأثرات رقیقه‌سی، برصحراده بولنمق ، بر راعیانه معاشقه ، سراپا سفیدی وعصمت‌دن عبارت بر شئ احتیاجی مستولی اولیوردی .

اشتاینرك یاکنه کله‌رك :

— اوخ ! بیلمیورمیسکز ! سز بنی شیمدی بولونیا اورمانه کوتوره‌جکسکز، برابر سود ایچه‌جکز .

برچوق سوبخیله الرینی بربرینه ووربیوردی. اساسا جانی صیقیلمقده اولان وباشقه شیلر تخیلیله مشغول بولنان بانکر طبیعی موافقت ایده‌جکدی ، فقط نانا اونك جوابنی بکله‌مدن اوموزینه بر کورك آتمق ایچون قوشدی . صالونده ، اشتاینر ایله برابر کنجلر الایندن باشقه‌هیچ کسه قالامشدی؛ اونلرده‌قدحلرینك دیبنده‌کی صوك قطره‌یی پیانویه دوکدکدن صکرا قالقوب کیتمکدن بحث ایدییورلردی، بوصیراده ایچلرندن بری بوفه‌دن کتیردیکی صوك برشیشه‌یی النده طوتمرق مظفرانه قوشویوردی .

باغیره‌رق :

— بکله‌یکز! بکله‌یکز! بر شیشه شارتروز وار !.. ایشته پیانونك شارتروزده احتیاجی واردی ؛ بو ، اونی دوزه‌لته‌جك... شیمدی، اولادلرم صاووشه‌لم . هپمز ابلهز .

نانا، توالت اوداسنده برصندالیه‌نك اوزرنده اویویوب قالمش اولان زوئه‌یی اویاندیرمغه مجبور اولدی. غاز یانیوردی. زوئه‌تتره‌دی، مادامك شاپقه‌سنی باشنه کورکی ارقه‌سنه قویمه‌سنه یاردم ایتدی

زوئه‌یه سن‌دییه خطاب ایدن نانا، برقرار اتخاذ ایتدیکندن دولایی فرحیاب اولمش اولدیغی حالده، براظهار مافی‌الضمیر میلی ایچنده اوله‌رق دیدی‌که :

— نهایت اولدی . سنك ایسته‌دیککی بایدم . حقك وارمش ، ها بانکر ، ها باشقه بریسی .

الآن اویقوحالی اوزرنده اولان خدمتجی نشه‌سزدی . دها ایلك کیجه مادامك قرار ویرمسی اقتضا ایدردی دییه خومورداندی . اودایه کیتمکده اولان مادامی تعقیب ایتد - یکندن بو ایکی کشیی نه یاپمنی لازمکله - جکنی مادامه صوردی. بوردوناو خورولدایه خورولدایه منادیاً اوبیوردی. فاره‌کبی اوصو- لجه‌جق کلوب باشنی بر یوز یاصدیغنه کومش اولان ژورژده، خفیف ملك تنفسیله، اورادە اویومش قالمشدی. نانا، اونلر اویله‌جه‌براقیلسین اویاندیرلماسین دییه جواب ویردی .

فقط داکه‌نه‌نك کیردیکنی کورونجه‌قلبنده یکیدن بر محبت، برزقت پیدا اولدی؛ داکه‌نه اونی مطبخدن تجسس ایدییوردی ، بك مکدر بر حالده ایدی. نانا، هردرلو ترفق ونوازشله اونی قوجاقلایه‌رق، اویه‌رك دیدی‌که :

— می‌می‌جکم ، عقللی اول. هیچ برشی تبدل ایتمدی، بیلیرسك‌که بن می‌می‌جکمی دائما پرستشکارانه سورم... سکا یمین ایدرم‌که بویله دها لطیف اوله‌جق. دکلی؟ بویله اولمسی اقتضا ایدییوردی... یارین‌کل، سکاتخصیص ایده‌جکم ساعتلری برابر تعیین ایدرز ... چابوق ، بنی سودیکك کبی اوپ ... اوخ! دها اشتها ایله ، بوندن دها اشتها ایله، دها شدتله اوپ !

داکه‌نه‌نك قوللرینك اراسندن قورتولدی، سود ایچمك فکری تکرار خاطرینه کلمش اولدیغی حالده نشئه‌مند اوله‌رق اشتاینرك یاکنه کلدی. تنها صالونده ، واندووروایله نشاتلی موسیو قالمشدی، ایکیسیده قمار ماصه‌سنك اوکنده منخلانمشدی، نه‌بولوندقلری محلی تخطر ایدییورلردی، نه‌ده اطرافی استیلا ایدن روز روشنی کوریيورلردی . بلانش ایله اویومغه

غیرت ایتمك ایچون برقنایه‌نك اوزرینه اوزانمغه قرار ویرمشدی .

نانا هایقیرارق :

— آه بلانش‌ده برابر کلیر! سود ایچمکه کیدییورز، عزیزم... سزده‌کلیکز، بنه کلوب واندووروبی بوراده بولورسکز .

بلانش تنبلجه برحرکتله قالقدی. چهره‌سی هجوم دمله قیپ قیرمزی اولان بانکر ، کندی‌سنه صیقینتی‌ویرمه‌جك بوشیشمان قیزی‌ده برابر کوتورمك فکرینه، حدت‌ایتدی، صرارردی، فقط قادینلرك ایکیسی‌ده اونی یقالامشلر تکرار ایدییورلردی :

— بیلییورمیسکز ، بز کوزومز اوکنده صاغیلمش سود ایسته‌رز .

*

— ۵ —

واری‌یه‌ته تیاتروسنده صاری‌وونوس پیه‌سی اوتوز دردنجی دفعه اولمق اوزره موقع تماشایه وضع اولونیوردی. پرنجی پرده‌ختام بولمشدی. سیمون ، ارتیستلرك فوآیه‌سنده ، لوجه‌لرك کچیدینه اچیلان کسیك بر اتك شکلنده کوشه- لرده‌کی ایکی قابینك اراسنه موضوع اینه‌لی بر قونسولك قارشیسنده چاشیرجی قیافتنده اولدیغی حالده آیاقده دوروبوردی. یالکزدی، کندی اطوارینی تتبع ایدییوردی ، یوزنده‌کی دوزکونی تصحیح ایتمك ایچون پارماغنی کوز- بنك التنه سوروبوردی ؛ برطرفدنده اینه‌نك ایکی یاکنده یانان غازلر شدتلی ضیالریله اونی تسخین ایدییوردی .

بیوك قلیجیله، بطال چیزمه‌لریله، باشنده‌کی حددن اوزون توبیله، اسویچره امیرالی قیافتنده بولنان پرولی‌یه‌ر ایچری کیروب صوردی :

— او، کلدیمی ؟

سیمون وضع وطورینی بوزمیه‌رق، دودا- قلرینك الاجغی حالی کورمك ایچون اینه‌یه قارشی کوله‌رك :

— کیم ؟ دیدی .

— برنس .

— بیلمیورم ، بن اشاغی اینییورم ... آه! کله‌جکمیدی ، دیمك‌که هرکون کلیور !

پرولی‌یه‌ر ، ایچینده قوق کوموری یانان قونسولك قارشیسنده‌کی شه‌مینه‌یه یاقلاشمشدی؛ شه‌مینه‌نك یاکنده ایکی هوا غازی یاتییوردی. آمپیر اسلوبی اوزره یاپیلمش مطلا ابوالهوللرك رفاقت ابتدیکی صولده‌کی ساعتله، صاغده‌کی بارومتره‌یه باشنی قالدیروب باقدی . صوکرا ، درت بطنده کلش، کچمش آقتورلرك اسکیتمش اولدقلری قیرمزی قطیفه‌سی صاری بر رنك المش اولان کوچوك یاصدیقلی کنیش بر قولتوغك ایچینه‌اوزاندی. اوراده، کوزلرینك نقطهٔ هدفی مبهم اوله‌رق ، صحنه‌یه چیقمق نوبتنك انتظارینه الیشمش اقتورلرك تعب وتسلیمیتی ایچینده، بی‌حرکت قالدی .

ایاقلرینی سوروکله‌یه‌رك ، اوکسوره‌رك ، بر اوموزندن قایمش اتکی قرال داغوبرك التین چوبوقلو قازاغنی میداته چیقاران ، صا- رارمش ، کهنه بر قاریوره بورونمش اولدیغی حالده اختیار بوسقده کورندی . باشنده‌کی تاجی قونسولك اوزرینه قویدقدن صوکرا ،

هیچ برشی سویله‌مکسزین ، بر تانیه قدر ، نشئه‌سز. مع‌مافیه ایی برآدم طوریله کزیندی، برداءالکئول باشلانغیچ اللرینی تهزیز ایدییور ایدی؛ بیاض، اوزون برصقال قیزیل سرخوش چهره‌سنه شایان احترام برمنظره ویرییوردی. بوسکوت ایچینده، باغچه‌یه آچیلان بیوك مربع پجره‌نك جامنی یاغان صولو برقار قامچیلامقده اولدیغندن استکراه پرورانه برحرکت ایتدی.

— نه‌خنزیرجه‌سنه بر هوا! دییه خومو- داندی .

سیمون‌ایله پرولی‌یه‌ر قیمیلدانمدیلر. یه‌یزا ژلردن ، اقتور ورنه‌نك بر تصویرندن عبارت اولان درت بش رسم تابلوسی هواغازینك ضیای حاری ایچینده صارارییوردی . بر اسطوانه‌نك اوزرنده، واری‌یه‌ته تیاتروسنك قدیم ومشهور اقتریس یونی‌یه‌نك بلدن‌یوقاری برتصویری حیاتدن عالی کوزلریله باقییوردی. برسس کورولتوسی اولدی. بو، سراپا صاریلر کییمش ، صاری الدیونلر طاقمش ، شیق بر دلیقانلی طرزنده اولان ایکنجی پرده‌ده‌کی قوستومیله قونتان ایدی.

اشارتلر ایده‌رك هایقیردی :

— سویله‌سکز نه ! بیلمییورمیسکز ؟ بو کون بنم رسمی کوندر .

قونتانك ایری بورننه ، بیوك قومیق اغزینه منجذب اولمش کبی برتبسمله یاقلاشان سیمون صوردی :

— یا! دیمك که سنك آدك آشیل‌در !

— تامیله‌دوغرو!.. مادام برونه،ایکنجی پرده‌دن صوکرا، شامپانیا کتیرمسی ایچون‌خبر کوندره‌جکم .

برزماندنبری اوزاقدن بر چینغراق سسی کلییوردی . تمادی ایدن بوسس خفیفلشدی ، صوکرا تکرار ایشیدلدی : چینغراق سسی کسیلدکدن صوکرا ، بر صدا مردیوندن یوقا- ری‌یه دوغرو چیقدی ، ایتدی ، کچیدلرده غائب اولوب کیتدی : «ایکنجی پرده ایچون صحنه‌یه!.. ایکنجی پرده ایچون صحنه‌یه !..» بو صدا یاقلاشییوردی، صولغون بکزلی کوچوك برآدم فوآیه‌نك قاپیلری اوکندن کچه‌رك جیلیز صداسنك اولانجه قوتیله: «ایکنجی پرده‌ایچون صحنه‌یه!» جمله‌سنی فیرلاتییوردی .

پرولی‌یه‌ر بوکورلتوبی ایشیتمییورمش کبی کورونه‌رك دیدی‌که :

— الله بلاسنی ویرسین! شامپانیا کله‌جك ایدی! سن راحت‌سك !

باشنی‌دیواره دایامش اولدیغی حالده یشیل قطیفه‌لی براسکمله‌یه اوطورمش اولان اختیار بوسق :

— سنك پرنده بن اولسه‌یدم شامپانیایی قهوه‌دن کتیرتیردم . دیدی .

فقط سیمون ، مادام برونك اوفاق تفك کارلرینه رغایت‌ایدلك لازمکله‌جکنی سویله‌دی. کوزلرینك ، بورننك ، آغزینك حرکات‌متماد- یه‌سی ایچینده برکچی یوزینی اکدیرن چهره‌سی تحرك ایدن فونتانی کوزلریله بیه‌رك ، حرص وهوسی ایله اشتعال‌ایتمش اولدیغی‌حالده اللرینی بربرینه وورویوردی .

میرلدانه‌رق :

— اوخ! بوفونتان،وارسه‌ده‌اودر، یوقسه‌ده اودر ! دییوردی .

صحنه‌نك یاك طرفلرنده قولیس‌لره ایصال ایدن یولك اوزرینه اجیلان فوایه‌نك ایکی قاپیسی‌ده اردینه قدر اچیقدی . ایچنده هوا غازی یانان غیرمرئی بر فنارك شدتله تنویر ایتدیکی صاری دیوارك بوینجه بر طاقم سریع الحرکه کولکه‌لر، ایکنجی پرده‌نك بوتون اشخاصی بر طاقم مختلف قوستوملی ارککلر، شاللره بورونمش عربان قادینلر قوشوشیورلردی . ویولك نهایتنده، صحنه‌نك اوزرینه منتهی اولان بش باصاماقلی مردیونی‌اینن ایاقلرك کورولتوسی ایشیدیلییوردی. اوزون بویلی قلاریس قوشه‌رق کچییوردی، سیمون اونی چاغیردی؛ فقط او، شیمدی کلیرم دییه جواب ویردی. فی‌الحقیقه، ایریسك اینجه لباسیله حمائی التنده تئاتره‌رك ، همان اوآنده تکرار کوروندی.

— نه فنا! صیجاق دکل؛ بنده کورکمی لوجه‌مده براقدم! دییوردی.

صوکرا ، شه‌مینه‌نك قارشیسنده ایاقده ، قیرمزی کل رنکنده خاره‌لی فانیله ایچنده‌کی باچاغنی تسخین‌ایده‌رك تکرار سوره‌باشلادی:

— پرنس کلدی.

دیکرلری متجسسانه:

— آه! دییه هایقیردیلر .

— بونك ایچون قوشیوردم ، کورمك ایسته‌دم... پنجشنبه کونی‌اوطوردینی، صاغده‌کی برنجی اوانسن لوجه‌سنده‌در . تحف ؟ سکز کون ظرفنده اوچ دفعه اولدی‌که کلییور . بو نانانك طالعی وار!.. بن‌ایسه آرتق کلمز دییه بحث ایدییوردم .

سیمون سوز سویله‌مك اوزره اغزینی اچییوردی . فقط فوآیه‌نك یاکی باشنده کو- رولده‌ین یکی برصیحه‌اونك سوزلرینی‌باصدیردی . مخبرك اینجه‌سی «چینغراق چالندی!» دییه‌دهلیزی طین طین اوتدورویوردی.

کورولتو کسیلوبده سیمون سوزینی ایشیتدیرمکه مقتدر اولونجه دیدی‌که:

— اوچ دفعه، مسئله تحف بر شکل المغه باشلایور. بیلییورسکزکه‌پرنس، نانانك خانه‌سنه کیتمك ایسته‌میور؛ اونی نزدینه کوتوربیور . بوده کندیسنه بهالی‌یه اوطورویور کبی کورو- نیور .

پرولی‌یه‌ر، لوجه‌مشتریلرینی حیران ایدن کوزل ادم‌نظریله اینه‌یه‌باقق‌ایچون قیام‌ایده‌رك شریرانه میرلداندی:

— البته شهره کیدیلنجه اویله اولور !

مخبرك کیتدکجه اوزاقلاشان، قاتلرده قور- ویدوولرده قوشان‌صداسی‌تکرار ایدییوردی:

— چینغراق چالندی! چینغراق‌چالندی!

پرنس ایله نانانك ایلك ملاقتنده ارالرنده جریان‌ایدن شیئك ناصل جریان ایتمش‌اولدیغنی بیان فونتان ، بونی ، کندیسنه صیم صیقی صوقولمش ایکی‌قادینه حکایه ایدییوردی، بعض تفصیلاتی ایضاح وتصویر ایتمك ایچون فونتان اکیلدکجه ایکی قادین قهقهه ایله کولیورلردی. تامیله لاقید اولان اختیار بوسق یرندن قیمیلدا- مامشدی . او ، بویله شیلره هیچ اهمیت ویرمیوردی . قناپه‌نك اوزرینه ، مسعودانه،

قیوریلوب یاتمش اولان قیزیل‌تویلی قوجه‌مان برکدی‌یی اوقشایوردی؛ نهایت، مسلوب‌الشعور برحکمدارك محبتپرورانه‌صافدرونلغیله کدی‌یی قوجاغنه الدی . کدی ، اوموزینی پوکسلتیور- دی ؛ اوزون اوزادیه بیوك بیاض صقالی قوقلادقدنصوکرا ، بسبللی قولا قوقوسندن استکراه ایتدیکی ایچون ، کیتدی ، تکرار قناپه‌نك اوزرنده چورەکلنوب اوبودی. بوسق جدی ومشغول برحالده قالمشدی .

بردنبره ، حکایه‌سنی بتیرمکده‌اولان‌فونتانه دیدی‌که :

— بن، سنك برکده اولسه‌م ، شامپانیایی قهوه‌دن کتیرتیردم . قهوه‌نك شامپانیاسی دها کوزل .

مخبرك مدید و مخرش صداسی «اویون باشلادی:» جمله‌سنی‌هایقیردی. اویون‌باشلادی! اویون باشلادی !

صدا بر ثانیه قدر طنین انداز اولدی . سریع برطاقم ایاقلرك کورولتوسی‌دویولیوردی. اکسزین اجیلان کچیدك قاپیسندن براهنك موسیقی ، بعید برغلغله ایچری‌یه هجوم ایتدی. قاپی تکرار قاپاندی و قماش قاپلی اولان قانادك بوغوق کورولتوسی ایشیدلدی . بر غلبه‌لکك پی‌یه‌سی القیشلامقده اولدیغی تیاترو صالونندن یوز فرسخ مسافه‌ده بولنیورمش ظن اولنان ارتیستلرك فوآیه‌سنده تکرار برسکوت ثقیل حکمفرما اولدی .

سیمون و قلاریس حالا نانادن بحث ایدییورلردی . ایشته ، هیچ بر زمان عجله ایتمین براقتریس‌ده نانادر! دون اقشامده صحنه‌یه کیرمك نوبتنی قاچیرمشدی . فقط ایکیسی صوصدیلر، تنومند برقیز باشنی‌قاپیدن اوزاتمش ایدی ، صوکرا ، الداتمش اولدیغنی آکلایه‌رق کچیدك نهایتنه دوغرو صاووشمشدی . بو ، ساتین ایدی، باشنده بر شاپقه ، یوزنده بر پچه بولنیوردی ، زیارته چیقمش بر مادام طورینی اخذ ایتمشدی. برسنه‌دنبری . اوکا ، واری‌یه‌ته قهوه‌سنده تصادف ایتمکده اولان پرولی‌یه‌ر کوزل بر زقاق سوپرتیسی! دییه میرلداندی. وسیمون‌ده، نانانك ، اسکی برمکتب رفیقه‌سی اولان ساتینی طانیدقدن صوکرا، ناصل اوکا برهوس، برمحبت صاردیغنی وتیاتروبه اقتریس قبول ایدلسی ایچون بورده ناوی ، دریسنی یوزرجه‌سنه ازعاج ایتدیکنی نقل ایلدی.

ایچری‌یه‌کیرن مینیونله فوشرینك اللرینك صیقان فونتان :

— وای! بون‌سووار . دیدی .

ایکی‌اقتریس مینیونی‌قوجاقلارکن، اختیار بوسق‌ده پارماقلرینك اوجنی اوزاندی .

فوشری صورویوردی :

— بواقشام، صالون پك دولو، پك کوزل دکلی ؟

پرولی‌یه‌ر جواباً :

— اوخ ! اعلا! خلقك ، پی‌یه‌سی، ناصل قولایلقله یوتدیغنی کورملی !

مینیون :

— باقه‌کزآ، چوجوقلرم، صیراسزکدر. دیدی .

ثه‌وت شیمدی ، دردنجی صحنه‌ده اونلرده بولونه‌جقلردی . یالکز بوسق صحنه‌نك اسکی بر

قوردی حس طبیعیسیله نوبتنك کلمش‌اولدیغنی اکلایه‌رق‌قالقدی. تام بوصیراده مخبرده قاپیدن کوروندی .

— موسیو بوسق ! مادمازه‌ل سیمون ! دییه چاغیردی .

سیمون همان ارقه‌سنه کورکلی بر په‌لیس اته‌رق چیقدی . بوسق عجله ایتمیه‌رك تاجی ارادی ؛ آووجنك ایچیله بر کره ووروب التك اوزرینه یرلشدیردی ؛ صوکرا ، زحمتله یورویه‌رك ، مانتوسنی سوروکلیه‌رك ، راحتی اخلال ایدلدیکندن دولایی حدت‌ایتمش برآدم طوریله خوردانه‌رق چیقوب کیتدی .

فونتان فوشری‌یه خطاباً تکرار سوزه باشلادی :

— صوك مقاله‌کزده ، پك تلطیفکارانه ادارهٔ لسان ایتمشدیکز، یالکز نیچون آقتورلری غرور بی معنا ایله اتهام ایتدیکز ؟

مینیون‌ده، ایری اللرینی غزته‌جینك نحیف اوموزلرینه ایندیره‌رك ، اونی اکیلمکه مجبور ایده‌رك :

— ثه‌وت، یاوروم، نیچون بویله سویله‌دك؟ دیدی .

پرولی‌یه‌ر ایله قلاریس بر قهقهه‌یی ضبط ایتدیلر . بر زماندنبری تیاترونك بوتون آقتور وآقتریسلری ، قولیس‌لرده اوینانیلان بر قومدیا ایله ، اکله‌نییورلردی .

زوجه‌سنك اظهارایتدیکی هوسدن‌دولایی متهور بولونان مینیون ، بو فوشرینك، عائله‌یی معترض فیه برصورتده اعلان وتشهیر ایتدیکنه منفعل اولەرق حقنده آثار دوستی ابذالیله اخذ ثار ایتمك تصورنده بولونمشدی ؛ هر آقشام صحنه‌ده تصادف ایتدکچه ، کویا فرط محبتندن کندینی غائب ایدییورمش کبی اوکا بر چوق ضربه‌لر ایندیربیوردی . عظیم‌الجثه بوحریفك یاکنده چیلیز قالان فوشری،روزك زوجه‌سیله بوزوشمامق ایچون، اجبار نفس ایله تبسم ایده‌رك او ضربه‌لره قاتلانمغه مجبور اولویوردی .

مینیون قوتی آرتیره‌رق تکرار باشلادی:

— آه ! بم چاپقینم ، سز فونتانه‌ی تحقیر ایدییورسکز ! دقت ! بر ، ایکی ، کوم ، تا کوکسکك اورته‌سنده !

ایکیه بولونمش کبی آیاغنی قالدیردی ، کنج آدمه اویله برچیزمه‌تکمه‌سی ایندیردی‌که بر ثانیه قدر صاپ صاری کسیلوب قالدی ، سوز سویله‌یه‌مدی ، فقط قلاریس ، بر کوز قیرپه‌سیله ، فوآیه‌نك اشیکنده دوران روزی دیکرلرینه کوسترییوردی . روز بو صحنه‌یی تمامیله کورمشدی . صانکه زوجنی کورمییور ایمش کبی دوغرو غزته‌جی‌یه توجه ایتدی ؛ کیمش اولدیغی بیك قوستومنده ، قوللری چیپلاق اولدیغی حالده ، طفلانه برنوازشکارله دوداقلرینی اوزاده‌رق یوکسلوب آلتنی غزته‌جینك بوسه‌سنه عرض ایتدی .

فوشری، اونی تکلیفسزجه‌سنه اویه‌رك :

— بون سووار ، بیك . دیدی .

بو بوسه‌لر ، فوشرینك اخذ ایتدیکی تضمینات ایدی . مینیون ، بوسه‌یه دقت بیله ایتمامش کبی کوروندی ، اونك زوجه‌سنی تیاتروده هرکس‌قوجاقلایوب اوپیوردی. فقط غزته‌جی‌یه خفیف برنظر اماله ایده‌رك کولدی؛

روزك ميدان اوقومه‌سنی بریکنه بك بهالی‌یه اوطوره‌جغی محققدی .

کچیدده ، کچه قاپلی قاپی اچیلدی وتکرار قاپاندی ، بر القیش فیرطینه‌سی فوآیه‌یه تموج ایتدی . سیمون صحنه‌ده‌کی رولنی بیتیرمش کلیوردی .

هایقیرارق دیدیکه :

— اوخ ! بابا بوسق ، مهم بر تأثیر اجرا ایتدی ! برنس کولمدن قیورانیوردی و ، اوکا اجرت ویرمشلرکی، دیکرلریله برابر القیشلا- یوردی... سویلسه‌کزئه، آوان‌سن‌ده، برنسك باکنده‌کی اوزون‌بویلوموسیوی طانیورمیسکز! طوری پك‌زیاده وقارلی، حیثیتلی، فاووریلری منتظم ، کوزل برآدم .

فوشری جواب ویردی :

— بو ، قونت موفادر . اولکی کون ، برنس ایمپراطوریچه‌نك نزدنده ایکن ، قونتی بواقشام طعامه دعوت ایتمشدی... صوکراده، اضلال ایدوب بورایه کتیرمش اولاجق .

روز ، زوجی مینیون‌ه خطاب ایده‌رك :

— باقسك آ ! قونت موفا ، بز اونك قاین پدرینی طانیورز ، دکلی اوغوست ؟ تغی ایتمك ایچون خانه‌سنه کیتدیکم مارکی دو شوواری‌بیلیرسك؟.. اوده، اوراده. اوزاقدن برلوجه‌نك دیبنده کوردم . ایشته براختیار...

ایری تونی باشنه طاقمش اولان‌پرولی‌یه‌ر، اونی چاغیرمق ایچون ، دوندی :

— ای! روز ، هایدی کیده‌لم !

روز ، سویله‌مکده اولدیغی جمله‌یی اتمام ایتمه‌دن ، قوشه‌رق پرولی‌یه‌ری تعقیب ایتدی.

بو آنده ، تیاترونك قاپیجیسی ، مادام برون ، قوللرینك اراسنده جسیم بربوکت‌اولدیغی حالده قاپینك اوکندن‌کچدی. سیمون، لطیفه اوله‌رق بو عجبا بنم ایچونمیدر ، دیه صوردی ؛ فقط مادام برون ، جواب ویرمکسزین ، چکمسیله کچیدك نهایتنده‌کی نانانك اوداسنی کوسترددی .

آه! بو نانا! اونی چیچکلره غرق‌ایدییور- لردی. صوکرا، مادام برون عودت ایدرکن ، قلاریسه برمکتوب ویردی .

مکتوبی الان قلاریس اغزندن بوغوق‌بر کفر قاچیردی. یه بوجان صیقیجی لافالوواز!

ایشته برارکاکه اونك یقاسنی براقمق‌ایسته. میبوردی! وموسیونك، قاپیجینك اوداسنده، کندیسنی بکله‌دیکنی اوقوبنجه هایقیردی:

— اوکاسویله‌یکزکه پرده‌یتنجه اینه‌جکم. المی صورتنك اوزرینه یاپیشدیره‌جغم.

فونتان تکرار ایده‌رك قوشییوردی:

— مادام برون، دیکله‌یکز.. دیکله‌یکز، مادام برون ... پرده‌آراسنده، یوقاری‌یه، المی شیشه شامپانیا کتیریکز.

تواتر نفسه اوغرامش، صداسی متموج اولدیغی حالده مخبر تکر ظهور ایتمشدی.

— هرکس صحنه‌یه !.. سزه سویلیورم، موسیو فونتان! چابوق اولکز! چابوق‌اولکز!

شاشیرمش اولان فونتان جواب ویرییور ایدی:

— ئه‌وت، ئه‌وت، بابابارپلوهپ کیدییورز.

ومادام برونك آرقه‌سندن قوشه‌رق‌تکرار ایدییوردی :

— ای ؟ اکلاشیلدی‌یا، پرده اراسنده،

فوآیه‌یه المی شیشه شامپانیا... بنم یوم مخصو- صمدر. پاره‌یی بن ویره‌جکم...

سیمون و فلاریس ژوپلریله بیوك بر خیشیرتی پیدا ایده‌رك کیتمشلردی . آچیلان قپودان هرکس کیروب غائب اولدی ؛ و قاپی بوغوق بر کورولتو ایله قاپاندقدن صوکرا ، فوآیه‌نك سکوتی ایچنده، یکی برقار سرپیتیسی بجره‌یی قامچیلادی. اوتوزسنه‌دنبری تیاتروده خدمتجیلك ایدن صارارمش کوچوك اختیار باربلو، قپاغی اچیلمش انفیه قوطوسنی تقدیم ایده‌رك، تکلیفسزجه مینیونه یاقلاشمشدی . عرض‌وقبول ایدیلان بوبرشمه انفیه، لوجه‌لرك کچیدلریله مردیونك اراسنده‌کی سپر متمادیسی ایچینده، اوکاردقیقه‌لق استراحت بخش‌ایدییور ایدی. تسمیه ایتدیکی وجه ایله مادام نانا واقعا الآن اوداسندن چیقمامشدی فقط او کندی بیلدیکندن شاشمازدی و دوچار اوله‌جغی جزای نقدیلره‌ده اهمیت ویرمزدی ؛ صحنه‌یه کیرمك ایسته‌مدیکی زمان، کیرمه‌یی ویرردی. تعجیله توقف ایتدی . میرلدانه‌رق :

— وای! اوده، حاضرلانمش، ایشته ... برنس‌ك کلدیکنی اوکرنمش اولاجق .

فی‌الحقیقه نانا، محله‌قاریسی قیافتنده کینمش، قوللری ویوزی بیاض، کوزلرینك التنده‌ایکی قیرمزی یووارلاق اولدیغی حالده کچیدده کو- روندی. فوآیه‌یه کیرمدی. مینیون‌ایله‌فوشری‌یه ساده‌جه باشنی‌تهزیز ایده‌رك برسلام‌کوندردی.

— بونژور ، ابی‌سکزیا ؟

اوزاتدیغی الی یالکز مینیون صیقدی . طوپوقلرینك ایزینی تعقیب ایده‌رك ارقه‌سندن یورومکه برابر ژوپنك قیویرملرینی دوزلتمك ایچون ! کیلان مشاطه‌سی برابر اولدیغی حالده، نانا، شاهانه بر ادا ایله یولنه دوام ایتدی . صوکرا، مشاطه‌نك ارقه‌سندن وقار آمیز بر طور آلغه‌چالیشان وپاطلارجه‌سنه‌صیقلمغه‌باشلمش اولان ساتین کلیور، آلای‌ده نهایت بولیوردی.

مینیون بردنبره صوردی :

— یا اشتاینر نره‌ده ؟

صحنه‌یه عودت ایتمك اوزره اولان باربلو جواباً دیدی که :

— موسیو اشتاینر، دون لووار‌ه‌یه‌عزیمت ایتدی . ظن ایدرم‌که اوراده اراضی ساتین آلاجق ...

مینیون‌ده بر جدیت پیدا اولدی وقتیله روزه بر هوتل هدیه ایتمك وعدنده بولنمش اولان بو اشتاینر ! حاصلی ، هیچ کیمسه ایله بوزوشاملی، شیمدی تکرار بر فرصت الده ایتمه‌نك چاره‌سی دوشنه‌له‌جك. خیالاته دالمش، فقط دائما متفوق اولدیغی حالده ، مینیون ، قونسول ایله شه‌مینه‌نك اراسنده کزینیوردی. یورلمش اولان غزته‌جی‌ده بیوك قولتوغه اوزاندی؛ اوته‌کینك کچرکن فیرلاندیغی نظرلر التنده، کوزلری نیم مسدود اوله‌رق استراحت ایدییوردی . یالکز قالدقلری زمان ، مینیون غزته‌جی‌یه ضربه ایندیرمکه تنزل ایتمیوردی ؛ نه‌یه یارادی مادام‌که هیچ کیمسه کورمیه‌جك ایدی. کندیسنك مستهزی برقوجه‌یه مخصوص مسخرلقلریله ، کندی کندینه اکلنمك ایچون غزته‌جی‌یی پك زیاده اوتوتیوردی . فوشری ایسه، برقاچ‌دقیقه‌لق بوسکوتندن بختیاراوله‌رق رخاوتله ایاقلرینی آتشه دوغرو اوزاتیوردی،

کوزلری هواده ، ساعتدن بارومتره یه سیاحت ایدییورلردی . کزینتیسی اثناسنده مینیون ، پوتی یه‌نك تصویری قارشیسنده دیکیلوب دوردی ، اوکا کورمیه‌رك باقییوردی ، صوکرا پنجره یه قارشی دوندی ، اوراده سیاه بر ده‌ایکه بکزه‌ین حولی درینلشییوردی . قار دوشمیوردی ، قوق کمورینك ثقیل حرارتیله ، غاز لمه‌لرینك شعله‌لریله آغیرلاشان درین برسکوت حکمفرما ایدی . قوللسلردن هیچ برکورولتو کلمیوردی . مرد یونله کچیدلر برسکوت موتاایچنده قالمشلردی . بو ، بربرده‌ده صوکینك مخنوق سکوتلرندن بری ایدی . بر پی یه‌سك صوك پارچه‌سی تیاترو افرادینك کافه‌سی طرفندن ، قولاقلری صاغیر ایده‌جك بر کورولتو ایله ، صحنه‌ده اویناندیغی زمان ، بوش قالان فوایه براختناق اوغولتوسی ایچنده غنوده اولوردی .

بوردوناو ، بردنبره ، چاتلاق سسیله هایقیردی :

— آه ! ده‌وه قیلیقلی قاریلر !

هنوز کلشدی و احمقلقلرندن دولایی صحنه‌ده دوشمه‌لرینه رمق قالمش اولان ایکی فیغورانته هایقیرمه‌یه باشلامشدی . مینیون ایله قوشری‌یی کورونجه ، برشی کوسترمك ایچون ، اونلری چاغیردی : پرنس ، پرده اراسی اثناسنده ، ناتایه کندی لوجه‌سنده تقدیراتی بیان ایتمك ارزوسنده بولونمشدی . اونلری تیاتروبه کتورورکن رهزیسورکچدی . بوردوناو متهورانه اوکا دیدی :

— بو فرناند ایله ماریسا حیوانسه برر جزا یاییشدیر ! صوکرا ، سکوتیاب اولەرق ، اصیل برپدر وقارینی اخذ ایتمکه غیرت ایده‌رك یوزینی برمندیل ایله سیلوب علاوه ایتدی :

— بن ، پرنس حضرتلرینی قبول ایده‌جکم . امتدادلی القیشلر ایچنده پرده اینیوردی . رامپه‌کی غازلرك تنویر ایتمدیکی صحنه‌نك نیم قاراکلغی ایچنده ، درحال بر غارغشه‌لق ظهور ایتدی : اقتورلر ، فیقورانتلر لوجه‌لرینه کیتمکده استعجال ایدییورلردی ، برطرفدنده مه‌قانیستلر سرعتله ده‌قوری قالدیرییورلردی . بوانتاده ، یواش یواش قونوشان سیمون ایله قلاریس صحنه‌نك نهایتنده قالمشلردی . صحنه‌ده رواللرینی اویارلرکن ، ارالرنده بر مسئله‌یی تسویه ایتمشلردی . قلاریس ، ایشی اطرافیله تدقیق ایتدکدن صوکرا ، غاغا ایله اوبوشه‌رق کندیسنی ترك ایتمکه بر درلو قرار ویره‌مین لافالووازی ، کورمه‌مکی ترجیح ایدییوردی . برقادینه بو صورتله یاپیشیلمیه‌جغنی اوکا ایضاح ایتمك ایچون ساده‌جه سیمون کیده‌جکدی . حاصلی لافالووازك ایجابنه باقه‌جقدی .

بونك اوزرینه ، چماشیرجی قیافتنده اولان سیمون ، کورکی اوموزنده اولدیغی حالده ، قاپیجی قادینك لوجه‌سنه ایصال ایدن ، بصاماقلری یاغلی ، دیوارلری رطوبتلی ، حلزونی ، دار مردیوندن اینمدی . ارتیستلرك مردیونیله تیاترو اداره‌سنك مردیونی اراسنده کائن اولوب یمین ویساری کنیش جاملی یوله‌لرله مسدود اولان بولوجه ، ایچنده شدتلی ایکی هواغازی یانان بیوك بر فنار کبی ایدی . بر حجره‌ده ، غرفه‌لرمکتوبلر ، ایستیف ایدلمشدی . ماصه‌نك

اوزرنده ، اونودولمش کیرلی طباقلرك ومادام برونك ایلیکارینی تعمیر ایتدیکی اسکی برقور - سه‌نك یاکنده بر طاقم چیچك بوکتلری واردی . پیس طوتولاز بوخدمتکار اوداسنك انتظامسزلغی ایچنده ، الدبونلی ، منتظم ، کبار موسیولر ، دزت اسکی حصیر اسکمله‌یه متوکلانه ، صبورانه اوطورمشلر ، مادام برونك جوابلری حاملاً تیاترودن هر دفعه اینیشنده سرعتله باشلرینی چویرییورلردی . مادام یرون تام بو صیره‌ده کنج بر ادمه بر مکتوب ویرییوردی ، کنج ادم مکتوبی ، وه‌ستی بولده ، هوا غازی ممه‌سنك التنده ، علی العجله اچدی ، وایچنده دفعاتله ینه بومحلده اوقونمش اولان : « سوکیلم ، بو اقشام ممکن دکل . » جمله‌سنی بولەرق ، خفیف بر صورتده صارارردی .

لافالووا ز ، اودانك دیبنده . صوبا ایله ماصه آراسنده ، اسکمله‌لرك برنده اوطوریور ایدی : کیجه‌یی اوراده کچیرمکه قرار ویرمش کبی کورونیوردی . بونکله برابر مضطرب ایدی . اوزون باچاقلرینی طوپلایوردی ، زیرا برآلای سیاه‌کدی یاورولری اطرافی صارمش ایدی . آنالری‌ده قیچینك اوزرینه اوطورمش ، صاری کوزلریله اوکا بر نظر ثابتله باقییوردی .

قاپیجی قادین :

— وای ، مادمازل سیمون ، سزمیسکز ، نه ایستیورسکز ؟ دیدی .

سیمون ، اوکا . لافالووازی دیشاری یه چیقارمسنی رجا ایتدی . فقط مادام برون ، سیمونی ، درحال ممنون ایده‌مدی . مرد یونك آلتنده ، درین بردولاب طرزنده ، مادام برونك بر بوفه‌سی واردی که پرده آرالرنده فیغورانلر اینوب دفع عطش ایدییورلردی ؛

اوراده ، هنوز «بول نووار» مسخره‌لرینه مخصوص لباس آرقه‌لرنده بولونان وصوصسز لقدن چاتلایه‌جق بر حاله کلمش اولان ، درت ، بش ئیری چاپقین « فیغوران » لرینك اطرافنده استعجال ایتدکلرندن بر آز سرسملشمشدی . دولابك ایچنده بر هوا غازی یانییوردی ؛ سطحی برقالای لوحه ایله قاپلانمش برماصه ایله اوزرلرینه ، آچیلوب ایچلمش ، ایچکی شیشه‌لری دیزلمش بر طاقم تخته‌لر کورنیوردی . بر کومورلکی اکدیران بو ده‌لیکلك قپوسی آچیلدیغی زمان شدتلی براسپرتو قوقوسی انتشار ایدییوردی که لوجه‌ده یمش کیمسه‌لرله براقیلمش چیچك دمتلرینك کسکین رایحه‌لرینه قاریشیور ایدی .

قاپیجی قادین «فیغوران» لرك خدمتی ایفا ایدوب بیتیردکدن صوکرا دیدی که :

— اوحالده ، تا اوراده‌کی کوچوك اسمر آدمی ایسته‌یورسکز ، دکلی ؟

سیمون :

— خیوانلق ایسته‌مز ! صوبانك یاکنده ، سنك کدی‌ك پانطولونی قوقلادیغی ضعیف آدمی . دیدی .

قاپیجی مادام برون لافالووازی چاغیردی ، الوب تیاترونك مدخلنه کوتوردی ، دیکر موسیولر ، بوغازلری طیقانمش ، بونالمش اولد- قلری حالد ، لوجه‌ده ، متوکلانه اوطوروپورلر ایدی ، مسخره قیافتلی «فیغوران»لرده مردیو-

نك باصاماقلرى طولنجه ديزلمشلر ، چاتلاق سسلى سرخوشلرك نشاط آميز كلماتيله بربرينى شمارلايەرق، ايچوب دوروبورلردى .

يوقاريده، صحنەده، بوردەناو ، دەقورلرى قالديرمق خدمتى بر درلو بيتيرەمين تياترونك ماكينەتلرينه حدت ايدييوردى . بو ، عن قصد ياپيليوردى، پرنسك باشنه آغير برشى دوشه جكدى .

ماكينيستلرك باشى هايقيريوردى :

— دايانكز ! دايانكز !

نهايت دببەدكى پرده قالقدى . شيمدى صحنه سربست ايدى. فوشرى‌نى ترصدايتمكده اولان مينيون، اوكا ، تكرار يومروقلر ايندر. يرمك ايچون ظهور ايدن فرصتى قاچيرمدى. اونى اوزون قوللريله يقالايەرق هايقيريور ايدى :

— كنديكزى محافظه ايديكز ! بودير‌ەك آز قالدى سزى ازييوردى .

اونى قوللرينك اراسنه المش كوتوروبور ايدى، يره براقمدن اول صارصييور، سيلكيور ايدى. ماكينيستلرك مبالغەلى خندەلرى قارشيسنده فوشرى صاپ صارى كسيلدى ، دوداقلرى تيتره‌يوردى ، حدتنى اظهار ايتمك ، بوحاله قارشى غصيان ايلەمك اوزره ايدى، حالبوكه مينيون جعلى بر صاقدل آدم طورينى الەرق اونك اوموزلرينى ايكى پارچه ايده‌جك شدتله محبانه يومروقلايوردى وتكرار ايدييوردى :

— بن‌سزك صحتكزله علاقەدارم!.. امان! سزه برفلاكت عارض اولمسين ، بم حالم يمان اولور !

اغزندن اغزه برفيصيلدى كچدى : «پرنس، پرنس!» اوراده بولوناناركك هپسى يوزلرينى صفەنك كوچوك قاپيسنه چويردىلر .

دها هنوز بوردوناوك ، بر طاقم مراسم پروزانه سلاملر ايچنده اكيلان، شيشن قصاب بوينى كبى قالين بوينيله يووارلاق اوموزندن باشقه برشى كورونميوردى . صوكرا، ايرى كووده‌لى، قوتلى، صارى صاقاللى، جلدى پنبه، صحتى متين بر عيش ونوش مبتلاسنك ظرافت متميزەسنى حائز اولان پرلس ظهور ايتدى . ارقەسنده‌كى رەدينغوتك اعتراض قبول ايتمين مكمل بچيمى التنده اعضاى وجودينك شكل متين مربعى منظور اولويوردى. پرنسك ارقەسندن قونت موفا ايله ماركى دوشووار كليورلردى. تياترونك بوكوشەسى قراكلق اولديغندن، غروب ، متحرك بيوك كولكەلرك اراسنده سچيلمز برحاله بولونيوردى . بوردەناو بر قراليچه مخدومنه ، بر تخت سلطنت وارث مستقبلنه خطاب ايتمك ايچون آبى اوبناتان بر قلاشك ساخته بر تأثرله اهتزاز ايدن صداسنى تقليد ايلەيور وتكرار ايدييوردى:

— ذات فخامتلرى بنى تعقيب ايدرلرمى.. ذات فخامتلرى بورادن كچمكه تنزل بيورور‌لرمى ... ذات فخامتلرى كنديلرينى محافظه بيورسونلر ...

پرنس ايسه هيچ عجله ايتميوردى، بالعكس بك‌زياده تجسس ودقتله ماكينيستلرك مانورالرينه باقەرق تأخر ايدييوردى. دمير طراق شكلنده برپارماقلى ايندير‌مشلردى. بردمير آغ ايچينده معلق اولان غاز صيراسى كتيش بر ايدينلق

چيزكى تشكيل ايده‌رك صحنه‌يى تنويرايدييوردى. بالخاصه، برتياترونك قوليسلرينى هيچ برزمان زيارت ايتمامش اولان موفا ، بر راحتسزلغه ، قورقو ايله قارىشيق مبهم‌بر اكراهه مبتلااولمش تعجب ايدييوردى . كوزلرينى قالديروب يوقاريده‌كى كمره باقيوردى، اوراده ، ايسقاره ايله درلودرلو جسامتده‌كى تلمرك قاريشيقلغى اراسنده ماوىمترەق كوچوك بيلديزلردن متشكل برجلر ترسيم ايدن ديشلرينك اوجى باش اشاغى دمير طراق شكلنده باشقه‌پارماقلر، متحرك كوپرولر قورومق ايچون سريلمش بيوك چاشيرلر كبى يايلمش . زمين تشكيلنه مخصوص پرده‌لر كورولييوردى.

ماكينيستلرك رئيسى بردنبره هايقيردى :

— ايندير‌يكز !

موفايى ، بالذات پرنسك ايقاظ و خبردار ايتمسى اقتضا ايتدى. اوچنجى پرده‌نك ده‌قورلرينى وضع ايدييورلر. اتنا طاغنده‌كى مغاره‌يى تجسم ايتديرييورلردى. برطاقم ادملر قوستى‌يرلرده ديركلر ديكيورلردى ، ديكرلر صحنه‌نك ديوارلرينه دايالى اولان چارچيوه‌لرى الوب قوتلى ايپلرله ديره‌كلره باغلايورلردى؛ صحنه‌نك تا دبنده ، لامبا ياقان بر خدمتجى، وولكنك اوجاغندن انتشار ايدن آلوى حصوله كتيرمك ايچون، برديره‌ك‌ركز ايتمش اوزرنده‌كى قيرمزى فانوسلى غازلرى ياقيوردى. يو برهرج ومرج، ظاهرى بر ايتيشوب قاقيشمه كبى كورونديكى حالده اك اوفاق حركتلر بيله انتظام تام ايله وقوعبوليوردى ؛ بوحركات عجولانه ايچنده ، سوفلور اياقلرينى اليشديرمق ايچون دار خطوه‌لر اتەرق كزينيوردى .

بوردەناو ، دائما احترامكارانه سرفرو ايده‌رك :

— ذات فخامتلرى بنى لطف و احسانه غرق ايدييورلر . تياترو بيوك دكلدر ، بژده مقتدر اولەبيلديكمز قدرينى يازييورز. شمدى ذات فخامتلرى تعقيبه تنزل بيوررلرمى ...

قونت موفا لوجەلره ايصال ايدن يوله دوغرو يورومكه باشلامشدى . صحنەنك ايچه ديك اولان ميلى اونى تعجبه دوشوردى ، تلاشنك اك چوغى اياقلرينك التنده‌كى بوتخته دوشەمەنك متحرك اولديغنى حس ايتمسندن ايلرى كليوردى ؛ قاپاقلرى اچيلمش اولان ده‌ليكلردن صحنەنك التنده يانان غازلر مشاهده اولنيوردى ؛ بو، قراكلق درينلكلريله، انسان صدالريله ، مخزندن كلير كبى روزكارلريله تحت‌الارض برحياتدى. چيقمق‌اوزره اولان‌قونت موفايى ناكهانى بر حادثه توقيف ايتدى . اوچنجى پرده‌يه مخصوص قوستوملرى‌له ايكى مينى مينى اقتريس پرده‌نك ده‌ليكى اوكنده قونوشيورلردى. بونلرك بريسى اوكنەدوغرو اكيلمش ، بلى كريلمش اولديغى حالده ، دها ابى كورمك‌ايچون، پارماقلريله ده‌ليكى بيولته‌رك صالونى كوزدن كچيرييوردى .

بردنبره ديديكه :

— اونى كوردم. اوخ! بوقوجه آغيزلى قارى !

بوچيركين حالى كورمكله حدتلنمش‌اولان بوردەناو ، اقتريسك قيچنه بر تكمه اتمامق

ایچون کندیسنی کوچله ضبط ایتدی . فقط بو چاپقینجه سوزی ایشیتدیکندن دولایی شاد ومتهیج اولان پرنس ، ذات فخامتسمانه اهمیت ویرمین کوچوك اقتریسه دقتله باقه‌رق تبسم ایدییوردی . اقتریس‌ده خلیعانه کولیوردی . بوانشاده، بورده‌ناو کندیسنی تعقیب ایتمکه پرنسی ارضا ایلدی . ترلمکه باشلامش اولان قونت شاپقه‌سنی چیقارمشدی؛ اونی بالخاصه راحتسز ایدن‌شی قوتلی برقوقونك، قولیسلرده‌غازلردن ده‌قورلرك ضمغندن مظلم کوشه‌لرك پیسلکندن فیغوران قیزلرك شهه‌لی ایچ چاشیرلرندن انتشار ایدن بوقوقونك سوروکلنمکده اولدیغی قالیلاشمش ، ایصینمش هواده‌کی بوغیجی تأثیر ایدی . قولووارده عسرت تنفس تزاید ایلیوردی ؛ لوجه‌لردن نزول ایدن توالت صولرینك اکثیلکی، صابون رایحه‌لری، اورادہ بعضاً انسان نفسلرینك زهرناك قوقوسنی قطع ایدییوردی . کچرکن ، اکسه‌سنك اوزرینه دوشن ناکهانی بر موجهٔ ضیا وحرارتله متاثر اولان قونت موفا باشنی قالدیردی ، مردیونه برنظر عطف ایتدی یوقاریدن، کووه‌ت کو - رولتولری ، کوپله‌لر ، چاغیریشمه‌لر ، متمادیاً اچیلوب قاپانمارله برطاقم رایحه‌لری، سردصاری صاچلرك قوقولریله بمزوج اولان پومادالرك دوزکونلرك مشك افشان روایحنی نشر ایدن قاپیلرك شماته‌سی کلییوردی. قونت موفا توقف ایتمدی کندیسنجه مجهول برعالم اوزرینه کشاد اولونمش اولان بوروزن حارك، سطح جلدی اوزرنده ، ایقاع ایتدیکی رعشه‌یی برابر کوتو- ره‌رك خطوه‌لرینی تسریع ایدییور، همان فرار ایلیوردی .

مارکی ده شووار کندی خانه‌سنده بولنان برآدمك طور ممنونانه‌سیله :

— ها ! برتیاترو ، غرابتنا برشی ایتمش. دییوردی .

بورده‌ناو ، نهایت قولووارك تا اوجنده بولونان نانانك لوجه‌سنه واصل اولدی. قاپینك دوکمه‌سنی مستربحانه چویردی؛ صوکرا، کندیسی چکیله‌رك :

— ذات فخامتلری دخول ایدرلرمی...

اکسزین ازرینه کیدلش بر قادین هایقیر- مه‌سی ایشیدلدی ، کوبکنك آلتنده‌کی کمره قدر چیپلاق اولدیغی حالده بربرده‌نك ارقه‌سنه التجا ایدن نانا کورلدی ، حال بوکه اونك وجودینی سیلمکده اولان مشاطه، الی‌طوتدیغی خاولو ایله برابر هواده قالمش، شاشقین برحالده دورویوردی .

صاقلانمش اولان نانا هایقیرییوردی :

— اوخ! بویله کلوب کیرمك حیوانلقدر! کیرمیکز، کیریله‌میه‌جکنی پك اعلا کورویور- سکز !

بورده‌ناو بو توحش و فراردن ممنون اولمامش کورونوردی .

— کلیکز عزیزم ، چیپلاق بولونمکزده نه‌بأس وار. کلن فخامتلو پرنس حضرتلریدر. هایدی ، چوجوق اولمیکز . دیدی .

حالا تیتره‌ین وبونکله برابر کولمکه باشلامش اولان نانا کورونمکدن امتناع ایتدیکی جهتله

بورده‌ناو کوجه‌نیك وپدرانه بر سسله علاوه ایتدی :

— یارب! بوموسیولر برقادینك وجودی ناصل اولدیغنی‌بك‌ایی بیلیرلر. سزی یمه‌یه‌جکلر.

پرنس رقیق برفکر مضمرله دیدی :

— فقط یمه‌جکمز محقق دکل .

پرنسه اظهار تملق ایتمك ایچون هرکس مبالغه‌کارانه کولمکه باشلادی . بورده‌ناوك نظر دقتی جلب ایتمش اولدیغی وجه ایله بو، لطیف بر کله ، تمامیله بر پارسلی‌یه یاقیشه‌جق ایچه بر مضموندی . نانا هیچ جواب ویرمییوردی ، قیملدانییوردی ، شبهه یوقدی‌که نانا میدانه چیقمغه قرار ویرییوردی. بو اثناده، بنا‌قلرینی قان استیلا ایتمش اولان قونت موفا لوجه‌یی تدقیق ایتدی. بو ؛ طاوانی پك باصیق، مربع الشکل بر اودا ایدی ، سراپا آچیق هاوانه سیفاراسی یاپراغی رنکنده بر قماشله تفریش ایدلمشدی . باقیر بر جوبوغه تعلیق ایدلمش اولان عین قماشدن یاپلمش پرده لوجه‌نك بر طرفی‌آریجه برقابینه شکلنه افراغ ایدییوردی. تیاترونك حولیسنه‌آچیلان ایکی کنیش پنجره‌نك جاملرندن ، قارشیده ، نهایت اوچ مترو ایاریده بولونان صیوالری دوکلش دیواره ، کیجه‌نك قراکلنی ایچنده، مربع صاری شکللر انعکاس ایله‌یوردی . اوزرنده قارمه قاریشیق برحالده ، یاغلر ، اکسیرلر ، پودره‌لر، وضعنه مخصوص شیشه‌لر، قیریستال چکمجه‌لر بولونان بیاض مرمرلی بر ماصه‌نك قارشیسنده بویوك بر آینه دورویوردی . قونت آینه‌یه تقرب ایتدی، کندیسنی پك زیاده قزارمش کوردی النده اوفاق تر دامله‌لری پیدا اولمشدی ؛ کوزلرینی یره دوغرو ایندیروب توالت ماصه- سنك اوکنده دیکیلوب قالدی . ماصه‌نك اوزرنده دوران صو ایله دولو کووه‌ت ، داغینیق بر حالده قونتش فیل دیشی صاپلی بر طاقم کوچوك توالت آلتلری ، ایصلاق سونکرلر ، اونی بر آن اشغال ایدییور کبی کورونديلر. تاناك بولوار هوسمان‌ده‌کی خانه‌سنی ایلك زیارت ایتدیکی زمان معروض اولمش اولدیغی حس سراسیمکی اوکا تکرار مستولی اولیوردی . ایاقلرینك التنده‌کی قالین کچه‌نك ایجلوب بیمشادیغنی دوییوردی ؛ توالت ماصه- سیله اینه‌نك یانده یانان هوا غازی ممه‌لری چیقاردقلری الولرله‌قونتك شقاقلری‌اطرافنده ایصلیق صدالری پیدا ایدییورلردی . قونت تکرار قاووشدیغی، ایصینمش الجاق طاوانك آلتنده قوتی اون مثلی تضاعف ایتمش اولان، بو قادین قوقوسنك ایچنده غشی اولوب دوشمك خوفیله ایکی پنجره‌نك آراسنده‌کی قابیتونلی‌سدیرك کناریته برآن قدر اوطوردی. فقط همان تکرار آیاغه قالقدی ، یته تووالت ماصه‌سنك یانه کیتدی ، آرتق هیچ بر شیئه باقییوردی ، کوزلری دالمشدی ، بر زمانلر اوداسنده قورویوب قالمش اولان بر یاسمین ده‌متی دوشونویوردی ، آز قالدی بو یاسمین ده‌متی اونك سبب موتی اوله‌جقدی . یاسمین تفسخ ایدنجه بر انسان قوقوسنی نشر ایدر .

بورده‌ناو باشنی تاناك اختفاایتدیکی پرده‌نك آرقه‌سنه صوقه‌رق یواشجه فیصیلدادی :

— هایدی چابوق اول !

ذاتاً پرنس، تووالت ماصه‌سنك اوزرندن طاوشان آیاغی دینیلان کوچوجوك تووالت التی الهرق بونکله یاغلی بیاض دوزکونك جلده ناصل طلا ایدلدیکنی ایضاح ایدن ، مارکی دوشووارای خوشلانارق دیکله‌یوردی . صاف باکره چهره‌سیله بر کوشه‌ده اوطوران ساتن بو موسیولری باشدن اشاغی‌یه قدر حیاسزجه سوزویوردی. مشاطه‌مادام‌ژول‌ایسه وه‌نوسك دار پانتالونیله کوملکنی حاضرلایوردی .

کنجلك حللری هیچ کمسه‌یه معلوم اولمیان اختیارقیزلرك خطوط وجهۀ نابته‌لرینی ارائه ایدن صارارمش ، بوروشمش صورتیله مادام ژوله برسن تقدیر ایتمك ممکن دکلدی . او، لوجه‌لرك هوای حاری ایچینده ، پاریسك اك مشهور بودلری اراسنده قورومش، قدید اولمشدی. اودائما، رنکی آتمش سیاه برفیستان کیییور و جنسیتنك علامتی کوسترمین دوم دوز قورسازینك اوزرینه ، قلبنك بولوندیغی محله، باتیرلمش طوپلو ایکنه‌لر بر اورمان‌تشکیل ایدییوردی .

نانا پرده‌ی صییرارق :

— عفوکزی طلب ایدرم موسیولر ، اکسزین باوزریمه کلدیککز ایچون شاشیر- مشدم ...

هپسی یوزلرینی اوطرفه چویردیلر .

نانا وجودینی هیچ ستر ایتمامشدی . ساده ممه‌لرینی یاریسنه قدر اورتن کوچوك پرقال قورسازی ایلیکلمشدی . بوموسیولر اونی پرده‌نك آرقه‌سنه فراره مجبور ایتدکلری زمان او ، ارقه‌سنده‌کی محله قاریمی قوستومنی چارچابوق چیقارمش ، همان صویونمق اوزره ایدی. کوملکنك براوجی پانتولوندن چیقمش آرقه‌سنده صاللانییودی . قوللری چیپلاق ، اوموزلری چیپلاق، ممه‌لرینك اوجی دیمدیك، صاری صاچلی ، تنومند بر قادینك شایان پرستش کنجلکی ایچینده ، اك کوچوك بر حرکت‌نوحیشکارانه وقوعنده‌همان چکه‌چکمش کبی بر الیله متمادیاً پرده‌یی طوتیوردی .

بوینده، کردنده پیدا اولمش پنبه‌لکلرله، هجالت پرورانه تبسملرله ساخته هجاب اثرلری کوستروب هجالته‌یه هجالته‌یه :

— ئهوت اکسزین ناصیلمشدم ، یوقسه هیچ بر زمان جسارت ایتمزدم... دییوردی.

بورده‌ناو هایقیردی :

— هایدی چقیکز ، مادام‌که سزی بو حالکزله یك کوزل بولیورلر !

نانا، غیجیقلانییورمش کبی قیورانه‌رق :

— ذات فخامتلری بنی‌پك‌زیاده شرفلند- یریورلر... کندیلرینی‌بوحالده‌قبول‌ایتدیکمدن دولایی بنی معذور کورسونلر!... سوزلرینی تکرار ایده‌رك برصافدل قادین اطوار مترددا- نه‌سنی اخذ ایتدی .

برنس دیدی‌که :

— معجز اولان نم؛ مادام، سزی‌تحسین وتقدیر ایتمك آرزوسنه بر درلو مقاومت ایده‌مدم ...

بونك اوزرینه ، نانا اياغنده دار بر دون اولدیغی حالده تووالت ماصه‌سنك یانه کیتمك ایچون رهکذارندن چکیلان بو موسیولرك اراسندن مستریحانه کچدی. قیچلری پك ئیری

ایدی، دون ارقه‌دن شیشمش وکریلمشدی ، ممه‌لری ایسه اوکه دوغرو فیرلامشدی، رقیق تبسمله حاضرونی حالا سلاملایوردی. بردنبره قونت نوفایی طانیمش کوروندی، اوکادوستانه بر طور ایله الی اوزاتدی . صوکرا، ویرمش اولدیغی کیجه طعامنه کلمش اولدیغندن‌دولایی اوکا دارلدی . پرنس، تووالت صولریله سرین وننك اولمش بوکوچوك الی، کندیسنك آتشین الی ایچینده، بر ثانیه‌قدر طوتمش اولمقله تیتره- یه‌رك کیکله‌بن موفا ایله لطیفه‌لشمکه تنزل ایدییوردی. قونت ، بیوك بر اکول ، مکمل بر عیاش اولان پرنسك نزدنده مفصل بر بر صورتده طعام ایتمشدی. حتی ایکیسی‌ده بر نیذه سرمست اولمشلردی . فقط حال وحر- کتلرنده پك‌زیاده انتظام واردی. موفا تهیجنی اخفا ایتمك ایچون لوجه‌ده‌کی حرارته دائر بر جمله‌دن باشقه برشی بولمدی .

دیدی‌که :

— امان یارب! بوراسی نه‌قدر صیجاق. مادام ، بویله بر درجۀ حرارت ایچینده ناصل یشایورسکز ؟

مصاحبه بونقطه‌دن باشلامق اوزره ایکن لوجه‌نك قاپیسی اوکنده بر طاقم کوروللتوجی سسلر یوکسلدی . بورده‌ناو قابیده‌کی ، مناستر قاپیلرینکنه بکزه‌ین پارماقلقلی ده‌لیکك قاپاغنی چکدی .

بو، پرولی‌یر ایله بوسقك تعقیب ایتدیکی فونتان ایدی . اوچنك‌ده قوللتوفلری التنده شامپانیا شیشه‌لری . اللرنده بارداقلر بولنیور ایدی .

بو ، کندیسنك ضیافتی اولدیغنی وشامپانیا اکرام ایتدیکنی، فونتان، هایقیرارق ، قاپی‌یه ووره‌رق سویله‌یوردی . نانا بر نظرله پرنسك رأیی‌استمزاج ایتدی. ناصل! ذات‌فخیمانه‌لری، هیچ کمسه‌یی ازعاج ایتمك ایسته‌میورلر ، اوحالده نانا پك زیاده مسعود اوله‌جقدی . فقط فونتان مساعده‌یه انتظار ایتمدن پلتك پلتك تکرار ایده‌رك کیریيوردی :

— بن‌خسیس دکلم،بن‌شامپانیا ایچیرمك..

اورادە بولوندیغنی بیلمدیکی‌پرنسی بردنبره کوردی. دوروب قالدی :

— قرال داغوبر، ذات فخیمانه‌لریله برابر ادارۀ اقداح ایتمك‌ایچون قوریدورده بکله‌یور، دییه‌رك مصخك برطور رسمیتپرورانه آلدی.

پرنس کولومسه‌دیکیچون، بو، لطیف بر سوز عد اولوندی .

معمافیه لوجه‌یتون بوخلقی استیعاب ایتمك ایچون‌پك کوچوکدی. صیقیشه‌رق اقتضاایتدی. ساتین‌ایله مادام ژول تانهایتده، پرده‌نك‌اوکنده ایدیلر، ارککلر نیم عریان اولان نانانك اطرا- فنده صیقیشه‌رق دیزلدیلر. اوچ اقتور حالا ایکنجی پرده‌ده‌کی قوستوملریله بولنیورلردی . اوزرنده‌کی غایت اوزون توی طاوانه دوقو- نمقده اولدیغندن، پرولی‌یر، باشنده‌کی اسویچره امیرالی‌شاپقه‌سنی چیقاردی، بوسق آرقه‌سنده‌کی آتشین قیرمزی قازاقی ایله ، تنکه تاجیله سر- خوش باجاقلری اوزرنده موازنت ومتانت پیدا ایدییور وقوتلی برهمجوارك اوغانی قبول ایدن حکمدار طوریله پرنسی سلاملایوردی . قدحلر دولو دورویوردی، بربرینه دوقوندیر-

لدقدن صوكرا ، اختيار بوسق شاهانه بر ادا ايله :

— ذات فخيمانه‌لرينك شرفته ايچيورم ! ديدى .

پرولى‌يز :

— اوردونك شرفته! ديه ايچدى .

فونتان :

— وه‌نوسك شرفته! ديه هايقيردى.

پرنس ايسه، هركسك بادئ خشونديسى اولاجق بر صورتده قدحنى صاللايوردى . بكله‌دى .

— مادام... اميرال... حشمتپناه... ديه ميرلدانه‌رق اوچ دفعه سلاملادى .

قدحنه‌كى شامپانيانى بردفعه‌ده ايچدى . قونت موفا ايله ماركى دوشووارده اونى تقليد ايتديلر . ارتق لطيفه‌لشمكدن واز كچمشلر ، سراى عالمنه ، رسميت دائره‌سنه رجوع ايتمشلردى . جدى برمسخره‌لق حالى ايچنده، هوا غازينك حار بوغوسى التنده ، بو تياترو عالمى ، حقيقت عالمنه انقلاب ايده‌رك امتداد ايليوردى. نانا ، اياغنده‌كى صيم صيقى طوزايله ارقه‌سنده صاللانان كوملكك اوجى اونوتمش، حكومتك رجال متشخصه‌سنه كوچوك اپار- تمانلرينى كشاد ايله‌ين بيوك قادين ، قرالپچه وه‌نوس رولنى ايفا ايديبوردى . هرجمله‌نك باشنده فخامتپناه شاهانه‌لرى كله‌لرينى ايراد ايله‌يور ، تعظيمكارانه سرفرولر اجرا ايده‌رك بومسخره بوسق ايله پرولى يره ، ناظريده رفاقتنده بولنان ، حكمدار معامله‌سى ايديبور- دى . بو غريب اختلاطه ، عادى بر اقتورك شامپانياسنى ايچن برتخت سلطنت وارثنك بو اساطير معبودلرى قارناوالنده ، حكمدارلق مسخره‌لى ايچنده ، مشاطه‌لردن، فاحشه‌لردن اقتورلردن ، عامه‌نك انظار شهوتنه قادينلر عرض ايدنلردن مركب بر خلقك اورته‌سنده كورولمسنه هيچ كمسه كولميوردى . شو آنده كوزينك اوكنده تجسم ايدن صحنه‌بورده ناوى خيالاته غرق ايتمشدى ، او . اكر پرنس ايكنجى پرده‌ده، شوهيئتده عامه‌نك پيش‌انظار تماشاسنه جيقمغه موافقت ايتمش اولسيدى حاصلاتك بالغ اولجغى مقدارى دوشونيوردى.

لاابالىلشه‌رق هايقيردى :

— هايدى بقالم ، بنم مينى مينى قاريلريمى اشاغى ايندير‌ه‌جكسز .

نانا موافقت ايتمدى . بونكله برابر ايلك اغزينى كوشه‌تنده او اولدى . فونتان كولنج ماسكه‌سيله اونى جذب ايديبوردى . نانا. اوكا سورونمكده ، فنا برشيلر يمك ارزو ايدن كبه بر قادينك حريص نظريله اوكا باقمقده ايدى، بردنبره فونتانه سن‌ديبه خطاب ايتدى:

— هايدى ، دولدور ، قوجه حيوان !

فونتان تكرار قدحلرى دولدوردى، عينى سوزلرى تكرار ايده‌رك شامپانيالرى ايچديلر.

— ذات فخيمانه‌لرينك شرفته !

— اوردەنك شرفته !

— وه‌نوسك شرفته !

فقط نانا براشارتله سكوت ايدلمسنى طلب ايديبوردى . قدحنى بك زياده يوقارى‌يه قالديره‌رق ديدى :

— خاير ، خاير ، فونتانك شرفته ...

بو ، فونتانك ضيافتيدر ، فونتانك شرفته ! فونتانك شرفته !

بونك اوزرينه اوچنجى دفعه اولق‌اوزره ادارهٔ اقداح ايتديلر ، فونتانى القيشلاديلر . كنج‌قادينك قوميك اقتورى كوزلريله يديكنى كورن پرنس فونتانى سلاملادى .

نزاكت فائقه‌سيله ديدى :

— موسيو فونتان ، سزك موفقياتكزه باده نوش اوليورم .

بواثناده ، پرنسك‌ده ره‌دينقوتنك اتكى ارقه‌سنده‌كى تووالت ماصه‌سنك مرمرينى سيلوب دورييوردى . كووه‌نك وايصلاق سونكرلرك بخاريله ، شامپانيا شرابنك اكثيمتيره‌ك سرخوشيغنك باشلانغجنه‌قاريشان اكسيرلرك شدتلى رايحه‌سيله بولوجه بر يتاق اوداسى كوشه‌سى، دار برحمام اوداسى كيبدى. نانا ، پرنس ايله قونت موفانك اراسنده صيقيشوب قالمشدى ، ايكيسى‌ده جزئى بر حركت ايده‌جك اولسه‌لر، اونك قيچنه‌ياخود كوكسنه دوقونمامق ايچون ، اللرينى قالديرمغه مجبور ايديلر . مادام ژول ايسه چهره‌سنده برداملە تربيله پيدا اولمدن ديم ديك وضعيله انتظار ايديبوردى ، حالبوكه ساتين مألوف اولدينى اخلاق رذيله ايچنده . رسمى كينمش برطاقم موسيولرك ، قيافتلرينى دكيشديرمش افتورلرله برابر جيپلاق بر قادينك ارقه‌سندن قوشمه‌لرينه متعجب‌اوله‌رق شيق ادملرك‌ده او قدر تميز برمتاع اولمدقلرينى دوشونيوردى .

فقط ، قولووارده چالنان بابا باريلونك چيغرانغنك صداسى يقلاشييوردى. او، قاپيده كورونديكى زمان اوچ آقتورى حالا ايكنجى پرده قومستوميله كورونجه شاشيردى قالدى .

ككله‌يه‌رك :

— اوخ! افنديلر، افنديلر، عجله ايديكز... قووايه‌ده چينغراق چالندى .

بوردەناو تلاش ايتميه‌رك :

— باخ! چينغراق چالنديسه اهالى بكلر . ديدى .

بونكله برابر شيشه‌لر بوشالمش اولديغندن حاضرون تكرار بر برينى سلاملادقدن‌صوكرا آقتورلر كينمك اوزره چيقديلر .

بوسق صقالنى ، شامپانيا ايله ايصلاتمش اولديغندن چيقاردى وشايان احترام بو صقالك آلتندن، شراب‌ايچمك ابتلاسنه اوغرايان كهنه آقتورك ، ماويلشمش ، پيپرامش چهره‌سيله، سرخوش بردنبره ظهور ايتدى . مرديونك آلت باشنده پرنس‌دن بحث ايده‌رك ايسپرتو قوللانان آدمك چتاللاشمش صداسيله :

— نه ديرسك ؟ پرنس‌ى نشئه‌لندير‌دم ! ديبوردى .

نانانك لوجه‌سنده پرنس‌دن وقونت ايله ماركى‌دن باشقه كمسه قالمامشدى . بوردەناو ، باريلو ايله برابر اوزاقلاشمشدى ، مادامه خبر ويرمدن اول معهود اوچ ضربه‌ني ووراماسنى اوكا توصيه ايديبوردى .

چيلاق چيقاجغى اوچنجى پرده ايچون قوللرينى ، چهره‌سنى اهتمام ايله پودرالايان . يومادالايان نانا :

— افنديلر ، مساعده ايدرسكز . ديبه استيذان ايتدى .

برنس، مارکی دوشووار ایله برابر سدیرك اوزرنده اخذ موقع ایتدی . یالکز قونت موفا آیاقده دورویوردی . بو حرارت مختقه ایچنده ایکی قدح شامپانیا اونلرك سرخوشلغنی تزیید ایتمشدی . کندی محبه‌سیله موسیولرك قپاندقلرینی کوره‌رك ساتین پرده‌نك آرقه‌سنه چکیلمکی لازمهٔ احتیاط عد ایله‌مشدی ، اورادە ، بر صندیغك اوزرنده اوطوره اوطوره جانی صیقلمش اولدیغی حالده بکله‌یور ایدی ، مادام ژول‌ده ، حضور وسکون ایله ، برکله بیله سویله‌مدن ، بر نظر فیرلاتمقدن کیدوب کلیوردی .

برنس دیدی‌که :

— (روند) یکزی شایان حیرت بر صورتده ترنم ایتدیکز .

یونك اوزرینه مصاحبه باشلادی ، فقط سکوت ایله تقطیع ایدلش قیصه جمله‌لرله باشلادی . نانا هر زمان جواب ویرمکه مقتدر اولامییوردی . او ، قولدقرمی الیله قوللرینه ویوزینه سوردکدن صوکرا یاغلی بیاض دوزکونی برحاولو اوجیله یاپییوردی . برآن قدر اینه‌ده کندینه باقمقدن فارغ اولدی ، یاغلی بیاض دوزکونی الندن براقمسزین برنس‌ه برنظر اماله ایتدی .

— ذات فخیمانه‌لری بنی شمارتییورلر . دیه میرلداندی .

بو تزین وتجمل ، مارکی دوشووارك بر ذوق مسعودانه ایله تعقیب ایتدیکی چپراشیق بر ایش‌دی . نوبت کلام مارکی‌یه کلمشدی .

دیدی‌که :

— اورکسترو دها قیریق نغمه‌لرله سزه رفاقت ایده‌مزمی ؟ او ، سزك صدا کزی اورتوپور ، بوایسه عفوی غیر قابل برجنایتدر .

بو دفعه نانا هیچ یوزینی چویرمدی . طاوشان آیاغنی الله آلمشدی ، چهره‌سنك جلدی اوزرنده پك زیاده دقتله کزدیریپور ایدی ، تووالت ماصه‌سنك اوزرینه او قدر اکیلمشدی‌که آیاغنده‌کی دارفانیله طونك بیاض یووارلاقلغی ، کوملکنك اوجیله برابر ، فیرلامش ، کریلش‌دی . اختیارك تقدیراتنه قارشی متحسس اولمش کورونمك ایستدی ، قیچلرینی آهنك ایله رقص ایتدیره‌رك تحرك ایتدی .

برسکوت وقوعبولدی . مادام ژول فانیله طونك صاغ باجاغنده بریرتیق کوردی . قلبنك اوزرنده‌کی طوپلوایکنه‌اورمانندن بردانه‌الدی ، برآن قدر یره دیز چوکوب نانانك باجاغی اطرافنده مشغول اولدی ، کنج قادین ایسه مادام ژولك اوراده اولدیغنی بیلمیور کبی کورونه‌رك یوزینی یودرایه غرق ایله‌یوردی ، فقط کوز قاپاقلری التنه ، بناقلرینك یان جهتلرینه پودرادوقوندورمامغه اهتمام ایدییوردی

برنس ، اکر او لوندره‌یه کلوب تغنی ایده‌جك اولسه بتون انکلتره اونی القیشلامق ارزو ایده‌جکنی سویله‌یجه لطیف بر خنده اظهار ایتدی ، دونوب برثانیه‌قدر برنس‌ه باقدی . بو یودرا بولوطی التنده مستور قالان صول بناغی پك زیاده بیاضدی .

صوکرا ، بردنبره جدیت بیدا ایتدی ؛ چونکه بناقلرینه قیرمیزیلق سورمکه نوبت کلمشدی . چهره‌سنی اینه‌یه یاقلاشدیروب تکرار پارمغی برحقه‌یه باتیریپور وکوزلرینك التندن

تا شقاقلرینه‌قدر خفیف برصورتده قیرمزی‌یی یاپیوردی . بو احترامکار موسیولر سکوت ایدییورلردی .

قونت موفا هنوز دوداقلرینی اچامشدی . هنکام شبابنك خاطراتی مقاومت براندازانه برعناد واصرارایله کوزینك اوکنه کلیوردی . چوجوقلغنده یاندیغی اودا پك صوغوقدی . دها صوکرا ، اون التی یاشنه کیرنجه ، هراقشام والده‌سنی قوجاقلایوب اوپدیکی زمان اوبوسه‌نك برودت منجمده‌سی هنکام خوابنه قدر کندیسنه رفاقت ایله‌یوردی . برکون براودانك اوکندن کچرکن ارالق قالمش قابیدن بر خدمتجی قیزك چیرچیپلاق سیلندیکنی کورمشدی : ایشته بو ، سن بلوغندن تا زمان ازدواجنه قدر اونی یاقوب طوتوشدیرمش خاطرهٔ یکانه ایدی . صوکرا ، زوجه‌سنده وظائف زوجیته قارشی براطاعت محصوره‌یه تصادف ایتمشدی . کندیسی‌ده براستکراه متعصبانه حس ایدییوردی . سرد برطاقم اعمال دیندارانه‌یه اماله ایدلش ، حیاتی بعض قواعد و قوانینه کوره تنظیم اولونمش اولدیغی حالده سناً ترقی ایدییور ، واختیارلایور ، فقط جسمك ، لحمك ، جلدك تأثیر فسونکارینی بیلمیوردی وبویله اولدیغی حالده اونی بو اقترپس لوجه‌سنه ، بوچیپلاق قیزك قارشیسنه اتییورلردی . او ، قونتس موفانك دیزباغلرینی طاقدیغنی بیله هیچ برزمان کورمامشکن ، برطاقم کاسه‌لرك ، کووه‌تلرك قارمه‌قاریشیقلغی ایچنده ، او قدر قوتلی ولطیف اولان بورایحه‌نك اورتەسنده ، برقاچ تووالتنك محرم تفصیلاتنه شاهد وناظر اولیوردی . بتون موجودیتی عصیان ایدییوردی .

برزماندنبری نانانك اوکا مستولی اولان اهسته تحکم وتغلبی ، مطالعه ایتدیکی کتب دینیه ایله عهد صباوتنك اکلنجه‌سنی تشکیل ایتمش بولنان شیاطینك ابتای ادمه تسلطنه دائر حکایه‌لری اخطار ایده‌رك اونی تدهیش ایله‌یوردی . موفا شیطانك وجودینه معتقددی ، خنده‌لریله ، سیئات ایله قبارمش پستان و سرینیله ، نانا مبهم بر صورتده شیطاندی . موفا قوت ومتانتی محافظه ایده‌جکنی نفسنه قارشی وعد ایله‌یوردی . نفسنی مدافعه ایتمکه مقتدر اولاجقدی .

سدیرك اوزرنده پك زیاده مستریح اولان برنس دییوردی :

— اوحالده ، ایتلاف حاصل اولدی . کله‌جك سنه سزلوندره‌یه کله‌جکسکز ، بزده سزی اوقدر مکمل استقبال ایده‌جکزکه بر دها فرانسه‌یه عودت ایتمه‌یه‌جکسکز ... آه ! عزیزم قونت ، سز کوزل قادینلریکزه لایق اولدقلری مرتبه‌ده اهمیت ویرمیورسکز . بز اونلرك هپسنی الکزدن الاجغز .

تکلیفسزلك عالمنده جرأتکار اولان مارکی دوشووار متعرضانه میرلداندی :

— بو ، اونی قطعا راحتسز ایتمز . قونت فضیلت مجسمه‌در .

نانا ، موفانك فضیلتندن بحث ایدلدیکنی ایشیدنجه ، اوکا اویله برطور غریب ایله امالهٔ نکاه ایتدی‌که موفا بوندن پك زیاده صیقلدی . صوکرا ، نانانك بو طرز نکاهی اونی تعجبه دوشوردی ، کندی نفسنه قارشی اغضاب ایتدی . نچون فضیلتلی اولمق تصوری ، اونی ، بوقیزك قارشیسنده دوچار حجاب ایدییوردی ؟

الندن کلسه نانایه دایاق اتهجقدی . نانا المق ایسته‌دیکی برفیرچه‌یی یره دوشوردی ؛ و ، یردن المق‌ایچون اکیلیرکن، موفاده علی‌العجله اکیلدی، ایکیسنك نفسلری بربرینه‌قاریشدی، وه‌نوسك چوزولمش صاچلری موفانك اللری اوزرینه دوشدی . یو ، ندامتله قاریشیق بر ذوق، ارتکاب کناه اثناسنده جهنم قورقوسیله ایکنه‌لتن قاتولیکك حس‌ایتدیکی اذواق قبیلندن برذوق ایدی .

یو آنده بابا باریلونك صداسی قاپینك ارقه‌سندن یوکسلیوردی .

— مادام، پرده‌نك قالقه‌جغنی اخبارایدن ضربه‌لری ووره‌بیلیرمی‌یم ؟ صالونده‌کی خلق استعجال ایدییور .

نانا مستریحانه جواب ویردی :

— شیمدی کلیورم .

النده‌کی کوچوك فیرچه‌یی سیاه برمایی محتوی کاسه‌یه باتیردی ؛ صوکرا، اینه‌یه بورنی دوقونورجه‌سنه‌یاقلاشوب صول کوزینی‌قپایه‌رق فیرچه‌یی ایکی کیرپیکنك ارەسندن نازکانه بر حالده کچیردی . موفا ، اونك ارقه‌سنده دورمش ، باقیوردی . اونی ، یووارلاق اوموزلریله، پنبه بر کولکه‌یه غرق اولمش سینه‌سیله ، اینه‌ده کوریوردی. اوقدر مجرك شهوت اولان قپالی کوزیله ، جابجا مشاهده اولنسان مینی مینی جوقورلریله ، احتراصات شهوت انکیز ایچنده بایلمش کبی برحال کسب ایدن یو چهره‌دن ، غیرت واقعه‌سنه رغماً کوزلرینی ایره‌میوردی . نانا صاغ کوزینی قپایوب فیرچه‌یی کیرپیکلرنك ارەسندن کچیردیکی زمان موفا اونك محکوم ومملوکی اولمش اولدیغنی اکلادی .

مخبرك تواتر نفسه اوغرامش سسی تکرار باغیردی :

— مادام ، مشتریلر ایاق ووریورلر ، پیکلری قیره‌جقلر ... پرده‌نك قالقه‌جغنی اشارتی ویره‌بیلیرمی‌یم ؟

صبری توکنمش اولان نانا :

— صوص ! ضربه‌لری وور، نه‌مه‌لازم! اکر حاضرلانه‌مازسم بکلرلر ! دیدی .

کسب سکون ایتدی، بوموسیولره دوغرو دونه‌رك برتبسمله علاوه ایلدی :

— حقیقت ، انسان بردقیقه بیله‌قونوشه میور .

شیمدی ، چهره‌سنی ، تواللرینی تنظیم وتزیین ایدوب بیتیرمشدی .

پارماغیله دوداقلرینه قارمندن ایکی خط چکدی. پودرالرك ، پومادالرك تأثیرات مضله‌سیله مغفل ، یك زیاده بیاض لهجه‌ده یك زیاده قیرمزی کورتن آغزك ، بیومش ، بر حلقهٔ سیاه ایله چوریلمش، حار وعشق ومحبتله زده‌لنمش کبی کوزلرك ، بوشیابت مصوره‌نك ارزوی بی‌انتظامیله مشحون‌اولان موفاشیمدی دها زیاده متهیج اولدیغنی حس ایدییوردی . وه‌نوسك مایوسنی باچاغنه کچیرمك ایچون بر ارالق نانا‌پرده‌نك آرقه‌سنه چکیلدی. صوکرا، برحضورخلیعانه‌ایله کوچوك پرقال قورساژنی چوزوب چیقارمق ایچون کلدی ، ارقه‌سنه الاجغی تونیکك قیصه قوللرینك کچیرمسیچون مادام ژونه تلرینی اوزاتیوردی .

— چابوق‌اول، چونکه‌حدت ایدییورلر! دیه میرلداندی .

پرنس، کوزلری نیم بسته اولارق، نانانك قباران خطوط سینه‌سنی قیمت شناسانه تعقیب ایدییوردی، مارکی دوشووار ایسه بلا اختیار باشنی صاللادی . موفا ارتق نانایی کورمامك ایچون پرده‌کی قالیچه‌یه نصب نظر ایتمشدی . وه‌نوس حاضرلانمشدی، اوموزلرنده ساده بر پوشیده‌بولنیوردی. مادام‌ژول، تخته‌دن‌یاپیلمش کوزلری بوش وپارلاق، کوچوك بر اختیار قادین طوریله، نانانك اطرافنده دونوب دولاشییور ، قلینك اوستندەکی توکنمك بیلمز طوپلو ایکنه کومه‌سندن الدیغی ایکنه‌لرله وه‌نوسك تویتك یی ایلیشدیریور ، قادینلغنه وداع‌ایتمش کبی‌ذهنی‌برخاطره زیارت‌ایتمکسزین بوطومبول، جیلاق وجوده قورومش اللریله دوقونیوردی .

کنج قادین ، صوك بر دفعه دها اینه‌ده کندوسنه عطف نظر ایده‌رك :

— ایشته! دیدی .

بورده‌ناو خلجان ایچینده اولارق عودت ایتمشدی،اوچنجی پرده‌نك باشلادیغنی سویله‌یور ایدی .

نانا جواب ویردی :

— یکی ! کیدییورم . بر طاقم حکایه‌لره کیریشمه! باشقه‌لری هرزمان بنی بکله‌تییورلر.

پرنس اوچنجی پرده‌یی قولیسلردن تماشا ایتمك ارزوسنی اظهار ایتمش اولدیغندن بو موسیولر اقتریسك لوجه‌سندن چیقدیلر، فقط مساعده استحصال ایتمدن چیقدیلر . تنها قالمش اولان نانا کوزلرینی اطرافه کزدیردی، تعجب ایتدی .

کندی کندینه صورویوردی :

— نره‌یه کیتدی ؟

ساتینی آرایوردی . اونی ، کندیسنه انتظاراً پرده‌نك ارقه‌سنده اوطورمش اولدیغی حالده بولدی، ساتین دیدی‌که :

— بوارککلرك یانده سنی‌صیقمق ایسته‌میوردم‌ده اونك ایچون بورایه التجا ایتدم !

وشیمدی قالقوب کیده‌جکنی علاوه‌ایتدی، فقط نانا اونی الیقویدی .

حیوان‌میدی! مادام‌که بورده‌ناو اونی تیاتروسنه قبول ایتمکه راضی اولیوردی ! ساتین تردد ایلیوردی . بوراده چاپراشیق بر چوق شیلر واردی ، بوراسی اونك مشربنه موافق بر عالم دکلدی .

پرنس کوچوك آخشاب مردیوندن اینرکن غریب بر کورولتی دویدی ، تیاترونك دیکر جهتندن بوغوق بر طاقم مشاتەلر ، ایتیشمه، دوکوشمه پاتیردیلری ایشیدیلییوردی . یو ، صحنه‌دەکی وظیفه‌لرینك آن حلولنه منتظر آرتیستلری شاشیرتان اوزون بر مسئله ایدی . بر آن‌دنبری مینیون ، فوشری‌یی نوازشلره غرق ایده‌رك تکرار اکلنمکه باشلامشدی . کوچوك بر اویون ایجاد ایله‌مشدی ، دیدیکنه کوره، فوشری‌نك بورننه سینك قونمامسیچون فیسکه‌وورویوردی. طبیعی بواویون آرتیستلری بك نشاطلاندیریوردی. فقط موفقیت‌واقعه‌سیله جراتیاب‌اولان مینیون بردنبره هوس‌وآرزویه تابع‌اولارق غزته‌جی‌یه برتوقات، حقیقی وشدتلی

برتوقات ایندیردی. بودفعه پك ایلری كیتمش ایدی . فوشری ، عالمك كوزی اوكنده، بویله برضربهٔ تحقیری قبول ایده‌مزدی. ایكی اركك، آرالرنده جریان ایدن مضحكه‌یه نهایت ویره‌رك، چهره‌لری صاپ صاری كسیلمش ، كبن وعداوتله پاطلایه‌جق بر رنك كسب ایتمش اولدیغی حالده بربرینك بوغازینه صارلدیلر . یرلرده یووارلانیورلر ، یكدیگرینه پژه‌ونك دیبه سب ایدییورلردی .

خوف وتلاشه دوشن ره‌ژیسور :

— موسیو بورده‌ناو! موسیو بورده‌ناو! دیبه كلدی .

بورده‌ناو ، پرنسك عفو ومساعده‌سنی استحصال ایتدكدن صوكرا ره‌ژیسوری تعقیب ایتدی . فوشری ایله مینیونك یرلرده یووارلاندقلرینی كورونجه كندیسندن بلا اختیار عدم ممنونیته دلالت ایدر بر حركت صادر اولدی . ده‌قورك اونه طرفنده پرنس بولوندیغی وبتون بوتماشا كرانك كوروالتوپی ایشتمه‌لری ممكن اولدیغی برصیره‌ده حقیقةً ، دوكوشمك زمانی كوزل انتخاب ایتمشلردی ! جان صیقینتیسنك حد غایه‌سی اولق اوزره ، تام صحنه‌یه كیره‌جكی دقیقه‌ده ، انقطاع تنفسه اوغرامش برحالده ، روزكلیوردی . صحنه‌ده بولنان وولكن ، روزك دخول وجوابنه منتظر اولیوردی . فقط روز ، زوجیله عاشقنك صاچلری ده‌مت ده‌مت یولونمش ، ره‌دینقوتلری توزدن بم بیاض اولمش اولدیغی حالده یرلرده یووارلاندقلرینی ، یكدیگرینك بوغازینی صیقدقلرینی، تكمه‌اتدقلری كوره‌رك شاشیرمش قالمشدی . یرده یووارلانان بوایكی اركك اونك یولی سد ایله‌یورلردی ؛ حتی غوغا اراسنده فوشرینك صحنه‌یه دوغرو یووارلانوب كیدن شایقه‌سنی برماكینیست ایقالامشدی . بوانناده، صحنه‌ده بولنان وولكن خلقی اویالامق ایچون جمله‌لر ایجاد ایله‌یور وروزك دخول وجوابنه تكرار انتظار ایدییوردی . روز ایسه ، بلاحركت ، ایكی ارككك حالنه باقیوردی .

بورده‌ناو ، متهورانه روزك اكسه‌سنه صوقوتوب فیصیلدادی :

— دوروب باقه ! هایدی كیر ! هایدی كیر!.. بو، سكا متعلق برمسئله دكل! صحنه‌ده‌كی نوبتكی قاچیره‌جقسك !

بورده‌ناوطرفندن ایتیله‌رك تحریك ایدیلان روز ، بو ایكی وجودك اوزرندن اتلایه‌رق ، صحنه‌یه كیردی ورامپ‌دن انتشار ایدن ضیالرك ایچینده كندیسنی تماشا كرانك قارشیسنده بولدی. اونلرك نجون یره‌یووارلانوب بربرینه دایاق اتدقلرینی اكلامامشدی. وجودی سرایا مرتعش ، بیتنسك ایچی اوغولتولرله مالامال اولدیغی حالده سودا پرور دی‌یانك ابتسام لطیفیله رامپه دوغرو ایندی وتغنی ایده‌جكی دوئه‌تونك ایلك جمله‌سنه اوقدر حار بر صدا ایله باشلادی‌كه حاضرون كندیسنی شدتله آلقیشلره غرق ایلهدی. ده‌قورلرك ارقه‌سنده ایكی ارككك یكدیگرینه ایندیردیكی بو عنوق ضربه‌لری ایشیدییوردی . بركت ویرسین‌كه موزیقه ، اونلرك شاشیره اتدقلری تكمه‌لرك كوروالتوسنی اورتیوردی .

صوك درجه‌ده احتداد ایتمش اولاك بور- ده‌ناو، نهایت اونلری آیرمغه موفق اولدقدن صكره هایقیردی :

— خانه‌لریكزده دوكوشه‌مزمیسكز ؟ بیلییورسكزكه بویله‌شیلردن حظ‌ایتم ... سن میلیون یوطرفده ، باغچه جهتنده قالاجقسك سزده فوشری حولی طرفنی ترك ایده‌جك اولورسه‌كز، سزی قاپیدن دیشاری‌یه اتارم... اكلاشیلدی یا ؟ بریكز باغچه طرفنده ، بریكز حولی طرفنده دوره‌جقسكز . یوقسه روزی، سزی برار الوب كوتورمكدن منع ایدرم .

بورده‌ناو تكرار پرنسك یانته كلدیكی زمان پرنس ماجرایی صوردی .

بورده‌ناو برطور ساكنانه‌ایله میرلداندی:

— اوخ! هیچ برشی دكل .

نانا، اباقده، كوركنه صارلمش، بوموسیو- لرله قونوشه‌رق صحنه‌یه كیرمك زمانی بكله‌یور ایدی . قونت موفا، ایكی شاسینك اراسندن صحنه‌یه بر نظر ایتمك ایچون ایلریله‌مكده ایكن ره‌ژیسور طرفندن واقع اولان بر اشارت اوزرینه سیرجه یورمك اقتضا ایتدیكنی اكلادی. طاقدن برسكوت حار نزول‌ایدییور ایدی . شدتلی ضیا سیلابه‌لریله منور اولان قولیسلرده، الچاق سسله قونوشان برقاچ كشی توقف ایدییور، ایاقلرینك اوجلرینه باصه‌رق كیدییوردی . هوا غازی مأموری بر طاقم چاپراشیق موصلقلرك یانی باشنده ، موقعنده بولنیوردی؛ براطفائیه نفری برشاسی‌یه دایانمش بوینی اوزانه‌رق صحنه‌یی كورمكه چالیشیوردی؛ بوانناده، اوینانان پی‌یس‌دن بی خبر، پرده‌نك ایپلرینی تحریك ایتمك ایچون چینغراق صداسنه دائما منتظر اولدیغی حالده تایوقاریده، بانقه‌سنك اوستنده متوكلانه اوطوران پرده‌جی دقتله بكله‌یوردی . بوهوای محتبسك . بوایاق سسلر- ینك، بوفیصیلداشمه‌لرك اورته‌سنده، صحنه‌ده‌كی اقتورلرك صداسی غریب وبوغوق بر حالده دویولویور وبو صداده‌كی اهنك كاذبی انسانی تعجبه‌دوشوروبوردی. صوكرا، اوركسترونك غلغلهٔ مبهمه‌سنك اوته‌سنده ، دها اوزاقده ، تماشا كرانك، بی‌نهایه برنفخه‌یه بكزه‌ین، انفاسی بعضاً قاپاربیور ، میرلداتمه‌لره ، خنده‌لره ، القیشلره منقلب اولارق ولوله انكیزاولیوردی. اهالینك موجودیتی كندیسی كورولمدن ، حتی سكوت ایتدیكی انناده بیله، حس ایدیلییور ایدی .

نانا، كورگنك اوجلرینی قاووشدیدره‌رق بردنبره دیدی‌كه:

— غالبا بریز اچیق قالمش ، باقیوریكز ، باریلو. بحثه كیره‌رم، مطلقا برپنجره اچدیلر.. دوغرویا، هركس بوراده اولسون!

باریلو، هریری قپامش اولدیغی مع‌القسم سویله‌یوردی . احتمال‌كه برجام قیرلمشدی . ارتیستلر دائماهوا جریانلرندن اشتكایدییورلر ایدی. غازك حرارت ثقیله‌سی ایچنده، صوئوق جریانلر حس ایدیلیوردی ، فونتانك دیدیكی كبی بوراسی برزلهٔ صدریه یوواسی‌ایدی.

حدتلنن نانا دوام ایده‌رك.

— سزی‌ده بوراده ده‌قولته اوله‌رق كور- مك ایستردم. دیدی.

بورده‌ناو:

— صوص دیه میرلداندی .

روز، صحنه‌ده، دوئه‌توسنك بر جمله‌سی اوقدر رقت هنرورانه ایله تفصیل ایدییورکه براوولر اورکسترونك اهنکنی‌ده باصدیردی . چهره‌سی جدیت پیدا ایتمش اولان ناناصوصدی بوصیره‌ده قونت بریوله دوغرو کیدییورکن ، باریلو اورادە اچیق بر محل بولوندیغنی اخبار ایده‌رك اونی توقیف ایتدی. ده‌قورلری یاندن وارقه‌دن، اسکی اعلانلردن متشکل قالین بر طبقه ایله ترصین ایدلمش شاسیلری ورادن کورونیوردی. صوکرا، صحنه‌نك برکوشه‌سنی ، ناتهایتده وولکن‌ك اوجاغیله برابر بر کموش معدننك باغرنده اویولمش اتناغارینی مشاهده ایدییوردی. اشاغیه دوغرو ایتدیرلمش اولان دمیر طراقلرك اوجلرنده‌کی شعله‌لر کنیش فرچه‌ضربه‌لریله ملون ایچه‌باقیر لوحه‌یی آتشلره غرق ایدییوردی. اوجلرینه‌حسابلی برصورتده تقابل ایتدیرلمش مائی وقیرمزی فانوسلر معلق اولان مشتعل ستونلر لهیب افشان بر محرق تصویر ایلەیوردی. اوچنجی پلانده، سیاه بر قیا کتله‌سنی وضوح ایله تعین وتجسم ایتدیرمك ایچون پرده هوا غازی شعله‌لرندن بر خط ضیادار تشکیل ایدلمشدی. اورادە بر ده‌قورك اوزرنده، برشهر ایین کیجه‌سی اهالی طرفندن اوتلرك ارالرنده ایقادایدلمش قندیللری اکدیران بوضیا داملەلرینك اورتەسنده ، ژونون رولی اجرا ایدن اختیار مادام درووار کوزلری قماشمش ، اویقو ایله قپانمش اولدیغی حالده صحنه‌یه‌کیرمك زمانی بکلیەرك اوطوریيوردی. بر حرکت وقوعبولمدی . قلاریس‌نك بر حکایه‌سنی دیکله‌مکده اولان سیمون:

— باق! لاتریقون! کلمه‌لرینی بلا اختیار اغزندن قاچیردی .

فی‌الحقیقه بو ، انکلیزواری صاچلریله ، آووئه‌لرك اردی صیره قوشان اختیار قونتس قبلیغیله‌لاتریقون‌دی. ناتایی کورونجه‌اوکادوغرو یورودی.

کلمات سریعه تعاطی ایتدکدن‌صوکرا، ناتا:

— خایر، شیمدی‌اولاماز. دیدی.

اختیار قادین وقورانه دوردی . کچمکده اولان‌پرولی‌یر اونك‌الی صیقدی. ایکی کوچوك فیغورانت قیز اونی تهیجله تماشا ایدییوردی . لاتریقون، برآن قدر ، تردد ایدییورمش کبی کورونوردی. صوکرا، براشارتله‌سیمونی‌چاغیردی کلمات سریعه تعاطیسی تکرار باشلادی. نهایت سیمون:

— ٹەوت، یارم ساعت ظرفنده. دیدی.

سیمون لوجه‌سنه چیقمق اوزره ایکن، مکتوب توزیع ایتمك ایچون تکرار کزینمکه باشلامش اولان مادام برون اوکا بر مکتوب ویردی. بوردەناو، یواش برصدا ایله، لاتریقونی ایچری‌یه صالیوبرمش اولدیغیچون قاپیجی‌مادام برونی متهورانه توبیخ ایدییوردی ؛ بویله بر قادینی! تام‌بواقشام! پرنسك بولوندیغی برصیره‌ده، ایچری‌یه‌صوقدیغی‌ایچون حدتلنیوردی. اوتوز سنه‌دنبری تیاتروده بولونان‌مادام‌برون عبوسانه بر ادا ایله جواب ویردی . او ، بیلیرمیدی ؟ لاتریقون بتون بواقتریسلرله مناسبتده ، اخذ واعطاده بولونیوردی . دیرکتور اوکا یکرمی دفعه راست کلمشدی، هیچ‌برشی سویله‌مامشدی

بوردەناو اغزندەکلمات غلیظه چیکنه‌مکده ایکن، لاتریقون، مستریحانه برنظرله برارکدکی طارتان قادین‌طوریله پرنسی برّنکاه‌ثابتله تدقیق ایدییور ایدی. صارارمش صوزتی برتبسم تنویر ایتدی، صوکرا، بر خطوهٔ بطیأنه ایله ، ابراز احترام ایدن مینی مینی قادینلرك اراسندن کچوب کیتدی .

تکرار سیمونه دوغرو دونه‌رك :

— چابوچاق، دکلی؟ دیدی .

سیمون پك زیاده جانی صیقلمش کبی کورونیوردی. المش اولدیغی مکتوب‌بواقشامی کندیسیله کچیره‌جکنی وعدایتدیکی کنج برادم طرفندن کوندرلمشدی. مادام‌برونه شوماً لده: «بواقشام ممکن دکل، سوکیلم ، چونکه‌مشغولم.» چار چابوق چیریشدیردیغی برورقهٔ جوابیه‌یی ویردی ؛ معمافیه بینه اندیشه ایچنده قالدی ؛ احتمال‌که بوکنج ادم الدیغی جوابه رغماً بینه اونی بکلردی . اوچنجی پرده‌ده وظیفه‌سی اولدیغندن همان کیتمك ایسته‌یوردی . یالکز پرده‌نك صوکنه‌دوغرو صحنه‌یه کیره‌جك اولان قیلاریسه کیدوب کنجك بکلایوب بکله‌مدیکنی تحقیق ایتمنی رجا ایتدی . سیمون ، اونکله مشترکاً اشغال ایتدکلری لوجه‌یه چیقمقده ایکن اوده لاجل‌التحقیق اشاغیه اینیوردی . مادام برونك پرده‌لیکه بکزه‌ین بوفه‌سنده ، بلوتون رولی ایفا ایتمکله مکلف اولان بر فیفوران مذهب قیرمزی روبه‌سنه بورونمش یالکزجه ایچوب دورویوردی . مادام برونك کوچوك تجارتی بواقشام‌ایی کیتمشدی، چونکه مردیون التده‌کی بو مخزن دلیکنك اوکی ایچیلدکدن‌صوکرا چالقانان قدحلرك دوکیلان صوییله ایصلانمشدی . قلاریس ، ارقه‌سنده‌کی ایریس تونیکنك اوجلرینی کیرلی باصاماقلرده سورونن، انکلرینی‌طوپلادی. مردیونك دوندیکی محلده‌احتیاط‌ایله دوزدی. لوجه‌نك‌ایچنه برکوز کزدیرمك‌ایچون بوینی اوزاتوب باقمقله اکتفا ایتدی . قلاریسك شامه‌سی کندیسنی اغفال ایتمامشدی . بولافالوواز احمق حالا اورادە ، ماصه ایله صوبه‌نك اراسنده، بنه اوصندالیه‌نك اوزرنده دکلیدی! سیمونك یانده صاووشوب کیدیور کبی کورونمش وصوکرا بنه عودت ایتمشدی. ذاتاً لوجه اللری الدیونلی، اوستاری باشنزی منتظم ، مطیع وصیور موسیولرله متمادیاً دولو ایدی . یکدیکرینه جدیتله نکاه ایده‌رك، هپسی بکله‌یوردی . ماصه‌نك‌اوزرنده بولاشیق طباقلردن باشقه برشی قالمامشدی ، مادام برون صوك بوکتلریده توزیع ایتمشدی؛ یالکز برکل ، چوره‌کله‌نوب یانمش سیاه دیشی کدینك یانده دوشمش صولویوردی ، کدی یاورولریده موسیولرك‌باجاقلری اراسنده‌دلیجه قوشوشیورلر ، مفترسانه صیچرایورلردی . قلاریس ، برآن قدر . لافالووازی قاپیدن دیشاری اتمق ارزوسنده بولوندی ؛ بواحمق حریف حیوانلریده سومیوردی ؛ بوحالی اوزی اتمام ایدییوردی . یاتان کدی‌یه دوقونمامق ایچون دیرسکلرینی وجودینه قاووشدیریيو - ردی . زوزه‌کلکدن خط ایدر بر ادم اولان پلوتون قیافتی اقتور الینك ترسیله دوداقلرینی سیله‌رك مردیوندن چیقارکن دیدیکه :

— کندیکی محافظه ایت! سنی یقالایه‌جق.

قلاريس ، لافالوازه چيقيشمق فكريندن فارغ اولدى . مادام برون ، سيمونك مكتوبنى كنج ادمه تسليم ايدركن كوردى . بريكى اونى اوقومق ايچون ودستيبولده يانان غازك التنه كيتدى . « بو اقشام ممكن دكل ، سوكيلم ، چونكه مشغولم . » شبهه‌سز بوجمله ايله مقابله كورمكه مألوف اولديغندن ، حضور وسكون ايله ، غائب اولوب كيتدى . ايشته ، هيچ اولمزسه آداب واركانه اشنا برادم ! بو ، ديكرلرى كبى ، مادام برونك ، سيوك برجام فناره بكزه‌ين . انسانى صيجاغيله پيشيرن ، هيچ بر زمان ايى قوڤمين ، لوجه‌سنده‌كى حصيرلرى بيپرانمش صندالیه‌لرى اوزرنده عنودانه بكله‌ين كبى دكلدى . ارككلرك بوحالات كريهه‌يه منجذب اولملرى اقتضا ايدييوردى ! قلاريس برحس استكراه‌ايله تكرار يوقارى‌يه چيقدى ؛ چويك ادملرله لوجه‌لره ايصال ايدن اوچ مرديونيده طيرماندى ، كورديكنى سيمونه سويله‌دى .

تياترونده ، پرنس ، بركناره چكيلمش ، نانا ايله قونوشيوردى . اونك پشنى براقميور ، نيمبسته كوزلريله اوكا دفتله باقيوردى . نانا ، پرنسك بوزينه باقمقسزين ، متبسمانه ، برباش اشارتيله ثبوت ديبيوردى . بردنبره قونت‌موفا بتون موجوديتندن قوپوب كلن بر سائقه‌يه تبعيت ايتدى ؛ تياترودەكى بعض‌التلرك وظائفنه دائر كنديسنه تفصيلات اعطاايدن بوردەناوى ترك ايله‌دى ، نانا ايله پرنسك مكالمه‌سنى قطع ايتمك ايچون اونلره ياقلاشدى . نانا ، پرنسه تبسم ايتديكى كبى ، كوزلرينى قالديروب اوكاده تبسم ايتدى . بونكله برابر برقولاغى دائما صحنه‌يه معطوف ايدى ، نوبتنك آن حلولنه مترصددى .

قونتك حضوريله صيقيلمش اولان پرنس :

— ظن ايدرم‌كه اوچنجى برده اك قيصه پرده‌لردندر ، ديبوردى .

چهره‌سى دكيشمش ، همان كندى ايشنه حصر دقت ايتمش اولان نانا جواب ويرمدى . اوموزلرينك سريع برحركتيله صاوبتمش اولديغى كوركى ، ارقه‌سنده ، اياقده دوران مادام‌برونك قولنه براقيوردى . جيپلاق اولديغى حالده ، ايكى الى ، دوزلتمك ايسته‌يورمش كبى ، صاچلرينه كوتوردكدن صوكرا ، صحنه‌يه كيردى .

قونت ايله پرنس حيرت ايچنده قالديلر . بو سكوت عظيمدن درين بر شهقه ، بر از دحامك غلغلهٔ بعيده‌سى يوكسلييوردى . موفا نانايى صحنه‌ده كورمك ايسته‌دى ؛ كوزنى بر دەليكه اويدوردى . قوس دائره شكلنده‌كى رامپدن انتشارايدن ضياى خاطفدن اوتەسى ، تياترونك صالونى ، قراكلق ، صاپ صارى بر دومانله مالامال كورونيوردى . صفوف وجوه ايله قاريشق برصفرت ارائه‌ايدن بوزمين بى رنك اوزرنده نانا بياض ، بالقوندن تا كمره قدر لوجه‌لرى ستر ايده‌جك مرتبه‌ده كسب جسامت ايلەمش اولديغى حالده تعين ايدييوردى . موفا ، اونى ، آرقه‌دن ، بلى كريلمش ، قوللرى آچيلمش كورونيوردى ؛ يرده ، آياقلرك باصديغى سويه‌ده ، سوفلورك اختيار آدم قفاسى ، ڤقيرانه ، ناموسپرورانه بروضع ايله ، كسيلوب اورايه قونمش برقفا كبى

دورونيوردى . نانا صحنه‌يه كيركن باشلادیغى پارچه‌نك بعض مصرعلرينى تغنى ايتديكى صيراده بوينده بر طاقم تموجات پيدا اولارق قامتنك طولى تعقيباً آشاغى‌يه دوغرو اينيوردى وتونيك بنك سوروكله‌نن اوجلرنده انتفا پذير اولويور ايدى . بر تحسين وشاباش فيرطينه‌سى ايچينده صوك نغمه‌يى بيتيرديكى زمان ، اوموزنده‌كى غازلر ، اوچارق ، صاچلرى بلينه تماس ايده‌رك ، بوينى اكوب حاضرونى سلاملادى . اونك ، لوكنه تمايل ايده‌رك وراسى فيرلامش ، كسب جسامت ايتمش اولديغى حالده ، باقديغى ده‌ليكه دوغرو كرى كرى كلديكنى كورونجه رنكى پك زياده صارارمش اولان قونت‌باشنى قالديروب دوغرولدى . شيمدى ، نانا كوزينك اوكندن غائب اولمشدى ، ده‌قورك ترس يوزندن ، درلو درلو استقامتلرده پاپيشديرلمش كهنه اعلانلرك الوان مختلفه‌سندن باشقه بر شى كورمييوردى . بوتون اوليمپ سكنه‌سى ، برده بر خط ضيادار كبى يانان غازلرك آراسنده ، متحرك ده‌قورك اوستنده اويوقلايان مادام درو واردك ياننده بولونيوردى . بوسق ايله فونتسان چكلرينى ديزلرينه دايامشلر برده اوطوربيورلردى ، پرولى‌بر صحنه‌يه كيرمدن اول كرينوب اسنه‌يوردى ، هپسى نشئه‌سز ، سونوك ، كوزلرى قيزارمش برحالده ، كيدوب ياتمق احتياجنك تضييق آلتنده پرده‌نك صوكنى بكله‌يوردى . بوآنده ، بوردەناوك كنديسنه تياترونك باغچه جهتنى منع ايتديكى زماندنبرى حولى طرفنده طولاشان فوشرى بروضعيت اخذ ايتمك ايچون ، لوجه‌لرى كزديرمك تكليفنده بولونه‌رق ، قونته ياپيشدى . بر رخاوت متزايده ايله قوۀ ارادیه‌سى خلدار اولمش اولان قونت ، اورادن غيبوبت ايدن ماركى دوشووارى اطرافه كوز كزديروب آراشديردقدن صكرا ، غزته‌جيى تعقيب ايتدى . نانانك ترنم ايدن صداسنى ايشيتديكى بوقولسلرى ترك ايدركن كنديسنده هم بر خفيفلك ، همده براضطراب حس ايدييوردى .

برطاقم تخته قاصناقلرك سدايلديكى ايكنجى قاتك مرديونندن فوشرى موفانك اوكى صيره چيقييوردى . بو مرديون ، جمعيت خيريه اداره‌سى اعضاسندن اولق اعتباريله موفانك اجرا ايتديكى جولانلر اثناسنده كورمش اولديغى خانه‌لرك ، اينوب چيقان آياقلرله باصاماقلرى اسكيمش ، اللرك تماسيله دمير طرزانلرى محلا اولمش ، صارى بادانا ايله بويانمش ، چيپلاق وخراب مرديونلرندن برينى اكديريييوردى . هر مرديونك باشنده ، درت كوشه‌لى بر آيدينلق ده‌ليكى كبى ، آلچاق بر پنجره بولونويوردى . ديوارلره ميخلانمش فنارلرده يانان غاز شعله‌لرى ، بومنظرهٔ سفيله‌يى شدتله تنوير ايده‌رك ، قاتلرك دار حلزونى آلتنده اعتلا وتراكم ايدن بر حرارت نشر ايدييوردى .

قونت مرديونك آلت باشنده ، حار بر نفخه‌نك اكسه‌سنه تماس ايتديكنى ، آقتريس لوجه‌لرندن ، برموجهٔ ضيا وغلغله ايچينده نزول ايدن بوقادين قوقوسنى تكرار حس ايتدى ؛ وشيمدى چيقديغى هر باصاماقده پودرالرك مشكين رايحه‌لرى ، تووالت سيركه‌لرينك

اکثیلکلری اونی دها زیاده حرارتلندیریبیور، دها زیاده سرسملشدیریبیوردی . برنجی قاعده بردنبره بردیرسك پیدا ایدن ایکی قوریدور ، سوء ظنی داعی برهوتلده اولدیغی کبی، صاری بویالی ، اوزرلرینه ایری بیاض نومروللر وضع ایدلمش برقاپی صیره‌سی عرض ایده‌رك اوزانوب کیدییوردی . زمینده‌کی یرلرندن اوینامش مربع پارچه‌لر ، مشرف خراب اولان خانه‌نك چوکوکلکی ایچینده قانبورلقلر پیدا ایدییور ایدی ؛ قونت جسارت ایده‌رك آرالق قالمش بر قاپیدن ایچری‌یه بر نظر ایتدی . غایت مردار بر اودا کوردی ، بر محله بربرینك کلبه‌سنه بکزه‌ین بو اوداده اشیا اولارق ایکی صندالیه ، بر آینه ، کیرلی ، یاغلی طراقلر وضع ایدیله ایدیله سیم سیاه اولمش ، چکمه‌لی، اوستی دوز برتخته بولونیوردی. اوموزلرندن دومان چیقان ، تر ایچینده قالمش ایری بر حریف اودانه چاشیر دکیشدیریبیوردی ؛ اوکا بکزر دیکر براوداده ایسه کیتمك اوزره اولان برقادین، صانکه هنوز بانیودن چیقمش کبی صاچلری دوم دوز وایصلاق، الدیونلرینی طاقییوردی .

قونت ، فوشرینك کندیسنی چاغیرمسی اوزرینه ایکنجی قاته چیقمقده ایکن صاغده‌کی قوریدوردن بر «الله بلاسنی ویرسین!» صدای متهوری ایشیدلدی. صافدل قیز رولنه چیقان مانیلد پاچاوراسی کووه‌تی قیرمش اولدیغندن ایچینده‌کی صابونلو صولر مردیونك باشنه قدر پایلمش اقییوردی. بر لوجه‌نك قاپیسی شدتله آچیلوب قپاندی . قورسه‌لی ایکی قادین ده کوملکنك اوجی‌دیشلرینك اراسنده صقیشدیرمش اولدیغی حالده کوروندی وسرعتله فرار ایدوب کیتدی . صوکرا ، بر طاقم کولمه‌لر ، غوغا ایدن برسس ، باشلانمش وهمان کسیلمش بر شرقی دویولدی. قوریدورك طولنجه ارا. لقلردن چیلاق وجودلرك بعض اقسامی ، جلد بیاضلقلری ، جماشیر صاریمتیرافلقلری کورونیوردی . یك زیاده شن وشاطر اولان ایکی قیز یکدیکرینه وجودلرنده‌کی بنلری کوسترییورلردی ؛ بونلرك ، همان چوچوق دینه‌جك درجه‌ده کنج اولانی، طونندکی سوکوکی دیکمك ایچون ژوپونی نادیز قپاقلرینه قدر صیرمشدی؛ مشاطه‌لر ایکی ارککی کورملری اوزرینه تأدباً پرده‌لری خفیف بر صورتده چکیورلردی. بو، برتیاتروصوکنك استعجالی یوزلره سورولمش بیاضلقله، قیرمزیلغك تطهیر وازاله‌سی، بربودرا بولوطی ایچینده اتمام‌ایدیلن برشهر تووالتی، آچیلوب قپانان قابیلرك تفخ ایتدیکی بهیمی رایحه‌نك بر تضاعفی ایدی . اوچنجی قاعده ، موفا کندیسنه مستولی اولان حالت مستی‌یه بلا مقاومت تسلیم اولدی . فیغورات قیزلرك لوجه‌سی اوقاعده ایدی ؛ بر اراده یکرمی قادین، دارمه داغینیق بر حالده صابونلر ، لاوانته شیشه‌لری ، پاریسك قلعه قاپیسی جوارنده‌کائن برخانه‌نك عمومی صالونی. موفا کچرکن، قپالی برقاپینك آرقه‌سنده، برینك کورولتیله بیقاندیغنی ، بر کووه‌ت ایچینده بر قیرطینه قوپدیغنی ایشیتدی . اك صوك قاعه چیقه‌جغی صیرادە آچیق قالمش بر قاپینك ارالغندن ایچری‌یه باقمق تجسسنده بولوندی :

اودا بوشدی، یانان غازك التنده، پرده سورو. کله‌نن ژوپلرك قارمه قاریشیقلغی ایچینده، اونو. تولمش بر نوتراقدن باشقه برشی یوقدی . بو اودا ، قونتك خیالنده قالان صوك روؤیت اولدی. یوقاریده، دردنجی قاعده ، او، بوغو. لیوردی . بتون قوقولر، بتون شعله‌لر اورایه کلوب چاربیوردی؛ طاوان مطبخ اولمش کبی ایدی، صاریمتیراق بر سیس ایچینده بر فنار یانییوردی. برآن قدر، ذی‌حیات بر راطبیتله راطب بولدیغی دمیر طرزانی طوتدی ، کوز. لرینی قپادی وبر تنفسله — کندیسنه هنوز مجهول اولان ، رایحه‌سی صورتنه چارپان — قادینك بتون جنسیتی بلع ایتدی .

برزماندنبری غائب اولمش اولان فوشری باغیردی :

— کلسه کنزه ؛ سنزی صورویورلر .

بو، دامك التنده قوریدورك تا نهایتنده، کسیك انك‌واری تخته‌لردن پایلمش ، دیوار . لرندن رطوبت صیزان ، طولانی شکلده فنا براودا ایدی‌که قلاریس ایله سیمون اشغال ایدییوردی. ضیا ، بواودایه ، تپه‌ده اچیلمش ایکی‌درین منفذدن کیریبیوردی. فقط کیجه‌نك بوساعتنده‌غازلرك شعله‌لریله‌منوردی، دیوارلره، اوزرنده یشیل برپارماقلغه صارلمش قیرمزی چیچکلر مرسم ، طوپی یدی صو فیاتنده کاغد قایلانمشدی . یان یانه وضع ایدلمش ، مشمع قاپلی ، دوکیلان صولرله سیم سیاه کسیلمش ایکی دوز تخته ، تووالت ماصه‌سی یرینه قائمدی . بونلرك التنده قانبورلاشمش چینقو کومکر ، پیس صولرله دولو ایکی‌قووا، صاری طوپراقدن یاپیلمش بیوك‌دستیلر سور. وکله‌نیوردی. اوراده ، اکری بوکری‌اولمش، کثرت استعمال ایله ملوث برحاله کلمش ، بر طاقم عادی بازار اشیاسی ، اغزلری اکریلمش کووه‌تلر ، دیشلری قیرلمش طراقلر ، حاصلی براراده صویوناق وجودلرینك کیرلرینی برابر تمیزله‌ین ایکی قادینك همان کیروب چیقدقلری، مردارلغندن هیچ متأثر اولمدقلری بر محلده عجله‌لریله، صیقیلمازلقلریله حصوله کتیردکلری هردرلو انتظامسزلق مشهود اولیوردی .

ارککلرك اچیق مشربلی قادینلرله برابر بولوندقلری زمان ، بربرلرینه قارشی اخذ ایتدکلری طور لاابالیانه ایله فوشری تکرار ایتدی :

— هایدی ، کلیکز ، قلاریس سزی اوپمك ایسته‌یور .

نهایت موفا اچری کیردی . فقط مارکی دوشوواری اوراده ، ایکی تووالت ماصه‌سنك اره‌سنده ، برصندالیه اوزرینه اوطورمش کورونجه حیرتده قالدی . مارکی اورایه چکیلمشدی . ده‌لیك برقووادن صیزان صولر بیاضمیتراق بر کول‌جکز تشکیل ایتدیکندن باجاقلرینی اچیوردی . ابی محللری طانیان مارکیك ، بومردارلق کوشه‌سنده طبیعی بر حال الان وتوسع ایتمش کبی کورونن بو حمام محیط مخنقده، بومستریح قادین بی‌حیالغی ایچنده نشهٔ وزندکی کسب ایتدیکی، راحتیاب اولدیغی حس ایدیلیوردی .

سیمون ، قلاریسك قولاغنه دوغرو اکیله‌رك صوردی :

— اختیارله برابر یاتدکمی ؟

قلاریس یوکسك سسله :

— یك چوق دفعه .

یك زیاده چیرکین ، یك زیاده لاابالی بر کنج قیز اولان مشاطه ، سیمونه مانتوسنی کیدیررکن کولمه‌دن ایکی قات اولدی . اوج قادین بربرلرینی ایتیورلر وشطارتلرینی تضعیف ایده‌جك بعض کلمه‌لر تفوه ایدییورلردی .

فوشری تکرار ایتدی :

— هایدی ، قلاریس ، موسیوپی اوپ. بیلیرسك یا ، کیسه‌سی دولودر .

وقونته دونه‌رك :

— کوره‌جکسکز ، قلاریس یك زیاده خاطرنواز برقیزدر، شیمدی سزی اوپه‌جك. دیدی .

فقط او ، ارککلردن استکراه ایتمشدی. اشاغیده ، قاپیجی قادینك لوجه‌سنده بکله‌ین مردار حریفلردن شدتله بحث ایدییوردی . ذاتاً ، تکرار اشاغی‌یه اینمك ایچون استعجال ایله‌یوردی ، صوك صحنه‌دکی رولی ایفاایتمسنه مانع اولاجقلردی . صوکرا ، فوشری قاپیده دیکیلوب دوره‌رق کچمسنه مانع اولدیقندن :

— بو ، سزك ایچون دکل ! بنی ازعاج ایدن فوشری ایچون! دییه‌رك قونتك فاوور. یلرینه ایکی پوسه قوندوردی واللرندن قورتولدی. قونتك چهره‌سی قیپ‌قیرمیزی کسیلمش ایدی . او ، ایکی قادینك اطوار لاقیدانه‌سیله مالامال‌اولان بومسکین کلبه‌دکی سفالت‌خجالت بخشانك ایراث ایتدیکی تهیج شدیدی نانانك لوجه‌سنده ، قماشلرك ، اینه‌لرك زیب وزینتی ایجینده حس ایتمامشدی . بو صیراده مارکی‌ده یك زیاده استعجال ایدن سیمونك ارقه‌سنه طاقیلوب کیتدی، اغزینی بوینه یاقلاشدیرمش اوکا بعض شیلر سویله‌یور اوده برباش اشارتیله ردایله‌یوردی. فوشری کوله‌رك اونلری تعقیب ایتدی. قونت، کندیسنك کووه‌تلری بیقامقده اولان مشاطه ایله یالکز قالدیغنی کورونجه ، اوده . قالقدی ، باجاقلری ضعف ورخاوت کسب ایتمش بر حالده مردیوندن ایندی ، بینه اوکی صیرا برطاقم زوپونلی قادینلری اوکوتوب قاچیرییور وکذرکاهنده‌کی قاپیلرك حیزله قپا. تمارینه باعث اولیوردی . بنسانك درت قاتنه صالیوریلش بو قیز غلبه‌لکی اورته‌سنده وضوح ایله کورمش اولدیغی برشی وارسه اوده مسك ایله مسموم اولان بو تنورحار ایجینده، قویروغی هواده ، صیرتی طرابزانك دمیر چوبوقلرینه سوره‌رك یاصاماقلردن سو. زولوب کیدن قوجه‌مان قیرمزی کدی ایدی.

چتاللاشمش بر قادین سسی :

— آه! یواقشام، یزی آلیقویه‌جقلر ظن ایتدم!.. نه‌جان صیقیجی حریفلر، صحنه‌یه‌دعو. تلری بیتوب توکنمدی !

بو ، بی‌یسك ختامی ایدی ، پرده هنوز اینمشدی، مردیون حقیقی بردرت نعله قوشو. شمه کورولتوسیله ، هایقیریشمه‌لرله ، کینوب کیتمك استعجال شدیدیله مالامال ایدی. قونت موفا صوك یاصاماقدن اینرکن پرنس ایله نانانك بطیئانه ادیملرله قولووارى تعقیب ایتمکده اولد. قلرینی کوردی. کنج‌قادین دوردی، صوکرا، متبسمانه، سسنی خفیفلشدیره‌رك :

ایشته بویله، همان شیمدی. دیدی .

پرنس، بوردەناوك کندیسنه انتظارایتمکده اولدیغی صحنه‌یه عودت ایتدی .

بونك اوزرینه نانا ایله یالکز قالانجه موفا، برحدت وارزو سائقه‌سنه تابع اولەرق اونك ارقه‌سندن قوشدی: اکسه‌سنده‌کی، ایکی‌اومو. زینك اراسندن تاسرینه دوغرو قیویرچیقلا. نه‌رق کیدن، مینی‌مینی صاری تویلرك اوزرینه بر بوسهٔ سخت قوندوردی. صانکه یوقاریده قلاریس‌دن اخذایتمش اولدیغی بوسه‌یی بوراده اوکا اعاده ایدییوردی . نانا ، برحدت ، الی قالدیرمشدی ، قونتی طانیینجه تبسم ایتدی . ساده‌جه :

— اوخ ! بنی قورقوتدیکز . دیدی .

کویا بوبوسه‌یه انتظارایله یأسه دوشمش‌ده شیمدی اونی اخذ ایده‌رك سعادتمند اولمش کبی اظهار ایتدیکی تبسم ، شایان پرستش، خجالتپرور‌انه ، مطاوعتکارانه ایدی . فقط نه اقشام، نه‌ده ایرته‌سی کون ایچون سوز ویرمکه قادر اولهمییوردی. انتظار ایتمك اقتضا ایدییوردی. مقتدر اولمش اولسه‌یدی‌ده تشدید آرزوایچون بینه بکلته‌جکدی . نظرلرندن بو معنالر منفهم اولویوردی . نهایت تکرار سوزه باشلادی :

— بیلیورسکزکه بن ملك صاحبی‌م ... ثوت، سزك‌ده بعضاً زیارت‌ایتدیککز ثورله‌ثان قربنده برصیفیه اشترا ایدییورم. سزك اورالره کلدیککزی بکا ، بیه ، کوچوك ژورژ هوغون سویله‌دی ، اونی طانییورسکز ، دکلی ؟.. بنی اوراده ، کلیر ، کورورسکز .

کندیسندن صادراولان محجوب بر ارکك شدتندن قورقمش ، یاپدیغی شیدن اوتانمش اولان قونت دعوت واقعه‌یه اجابت ایده‌جکنی وعد ایده‌رك نانایی بر طور رسمیت پرورانه ایله سلاملادی . صوکرا ، بر رؤیا عالمنده یورویورمش کبی ، تباعد ایله‌دی .

پرنس ، ملاقی اولق اوزره فوآیه‌نك اوکندن کچرکن ساتینك هایقیردیغنی ایشیتدی:

— ایشته ، بر پیس اختیار ! بنی راحت براق !

بو ، دیکرلرینی ترك ایدوب ساتینك اوزرینه دوشمش اولان مارکی دوشووارردی. محققدی که ساتین بو شیق خلقدن اوصانمش، بیقمشدی . نانا ، اونی بورده‌ناوه تقدیم ایتمش ایدی . فقط ، بر حیوانجه سوز قاچیرمق قورقوسیله آغزی دیکیلی کبی اوطورمقده اونك جانی صیقمشدی ؛ شیمدی ایسه ساکتانه کچن زمانی جبر ایتمك ایسته‌یوردی ، کندیسنی برهفته متمادیاً شاماروسودا ایله اشباع ایتمش اولان اسکی بر عاشقنه ، مقدما پاسته‌جی ایکن شیمدی پلوتون‌رولی ایفا ایدن فیغوران آقتوره، قولیسارده تصادف ایلەمش اولدیغندن پردهٔ حجاب وسکوتی پیرتمق آرزوسنی دها زیاده حس ایدییوردی . نهایت پك زیاده وقارآمیز بروضع آلارق شو جمله‌یی فیرلاتدی:

— زوجم شیمدی‌کله‌جك، سزکورورسکز!

بو اثناده ، آرتیستلر، پالتولرینی کیمشلر . جهره‌لری یورغون برر برر چیقوب کیدییورلر ایدی . کوچوك دونمه مردیوندن ارکك ، قادین غروپلری اینییورلر وبوشلغك ایچنده کوچوك شاپقه‌لرك ، یپرامش شاللرك یاندن

کورونوشلرینی ، چهره‌لرندن سوردکلری قیرمیزی‌یی سیلمش عادی آقتورلرك صولغون چیرکینلکنی ترسیم ایدییورلردی . صحنه‌ده، دمیر طراقلرك ، استوانه‌لرك اوجلرنده یانان شعله‌لر سوندورولمکده ایکن ، پرنس، بورده‌ناوك نقل ایتدیکی بر حکایه‌یی دیکله‌یوردی . مقصدی نانایی بکله‌مکدی. نهایت نانا کورونوردی، صحنه قراکلقدی . نوبتجی اطفائیه نفری، النده بر فنار ، تیاترونی دور وتفتیش ایدییوردی . بورده‌ناو، پرنس‌ی پانوراما پاساژینی دولاشمق زحمتندن قورتارمق ایچون قاپیجینك لوجه‌سندن دوغرو تیاترونك وه‌ستیبول نه کیدن قولووارى آچدیرمشدی . پاساژده کندیلرینه انتظار ایتمکده اولان ارککلرك اللرندن خلاص اولمقله مسعود وفرحناك مینی مینی قادینلر قولووارك طولنجه سرعتله فرار ایدییورلر ، دیرسکلرینی وجودلرینه صیقیشدیره‌رق، آرقه‌لرینه باقه‌رق، بربرلرینی ایتییورلرویالکز کندیلرینی دیشاری‌یه آتدقلری زمان دوروب نفس آلییورلردی . فونتناق ، بوسق ، پرولی‌برده آغیر آغیر چکیلییورلر وشو آنده ، بکله‌دکلری قیزلر بولووارده عاشقلریله برابر فرارایدوب کیتمکده ایکن،واری‌یه‌ته تیاتروسنك دهلیزینی آرشینلایان جدی ارککلرله اکله‌نییورلردی . بالخاصه قلاریس قورناز داوراندی . لافالو وازدن اجتناب ایدییوردی . فی‌الحقیقه ، او ، حالا لوجه‌ده ، مادام برونك صندالیه‌لرنده عنودانه اوتوران موسیولرله برابر بکلیوردی هپسی برونلرینی اوزاتمش‌ایدی. بوصیراده، قلاریس بردوستنك آردی صیرا دیم دیك ومتعظم بر طور ایله کچدی کیتدی . دار مردیونك آلت باشنده شیشوب قبارمان بوژوپلرك یوقاریدن آشاغی‌یه سرعتله یووارلانمسندن آلیقلاشان ، بوقدر زماندنبری بکله‌دکلری حالده ، هیچ برینی تشخیص ایتمدن ، هپسنك اوچوب کیتدیکنی کوره‌رك کرفتاریأس اولان بو موسیولر کوز قپاقلرینی سرعتله قالدیروب ایندیریییورلردی . سیاه کدی یاورولری . مشمع قاپلی ماصه‌نك اوزرنده، آنالرینك قارتنه یاصلانمش اولدقلری حالده . پنجه‌لرینی آچمشلر ، ذوق وصفا ایله اویویورلردی ؛ قوجه‌مان قیرمیزی کدی‌ده ماصه‌نك دیکر اوجنده قویروغنی اوزاتمش صاری کوزلریله فرار ایدن قادینلره باقییوردی .

مردیونك آلت باشنده بورده‌ناو، قولووارى کوسترەرك :

— ذات فخامتلری ، بورادن کچمك آرزو بویورویورلرمی . دیدی .

قولووارده حالا بر ایکی فیغوران قیز بربرینی ایتەرك قوشویوردی . پرنس، نانایی تعقیب ایدییور ، موفا ایله بورده‌ناوده اونلرك آرقه‌سندن کلییوردی . بو تیاترو ایله قومشو برخانه‌نك آراسنده صیقیشمش ، اوزری مائل بر دام ایله اورتولمش ، جاملی چارچیوه‌لردن ضیا آلیر، اوزون بر باغیرصاق ، دار برزوقاق کبی برشیدی . برمحزنده یورورکی، طاشلرك اوزرنده آتیلان آدیملر صدا پیدا ایدییوردی. اوراده ، بر خرده‌وات انبارینك غلبه‌لکی ، اوزرنده قاپجینك ده‌قورلری رنده‌لدیکی بر دوغرامه‌جی ماصه‌سی ، ازدحامی منع ایتمك ایچون کیجه‌لری قاپیلره وضع ایدیلان بردیره‌ك بیغیتی بولونیوردی . موصلغی ابی قپانمامش اولدیغندن مرمرلری ایصلاتمش اولان بر

چشمه‌نك یانندن کچرکن نانا اتکنی طوپلامغه مجبور اولدی . وه‌ستیبول‌ده یکدیکرینی سلاملایوب آیرلدیلر بورده‌ناو یالکز قالنجه پرنس حقنده ویردیکی حکمی برفلسفهٔ مزیفانه‌یی حاوی بر اوموز سیلکینتیسیله اجمال ایتدی .

روز مینیون‌ك ، قوجه‌سیله بینلرینی تآلیف ایتمك ایچون آلوب کوتوردیکی فوشری‌یه دها دها زیاده ایضاح مرام ایتمه‌یه‌رك :

— پرنس،هرحالنه رغماً بر آز(موف)در دیدی .

موفا ، تروتووارك اوزرنده یالکز قالمش ایدی . پرنس ، نانایی ، مستریحانه آرابه‌سنه آلمشدی. شهوتی‌منهیج اولان مارکی دوشووار ایسه ، کندیسنه بر آز لطف ومساعده کوستریله‌جکی امید مبهمیله ساتین ایله عاشقی آقتورك آرقه‌سندن قوشمش ، بو ایکی رذائل پیشه‌یی تعقیب ایتمکله اکتفا ایتمشدی . بونك اوزرینه، باشی آتشلرایچنده یانان موفا خانه‌سنه راجلاً کیتمك ایسته‌دی باطننده حس ایتدیکی جدال مجاهده‌کارانه ختام بولمشدی افکار واعتقادات چهل‌ساله‌سی یکی برحیاتك امواجی آلتنده نابوداولویوردی بولوارك طولنی تعقیباً کیدرکن صوك آرابه‌لرك تکرلکلرینك کور- ولتوسی اونك قولاقلرینی نانا صداسیله صاغیر- لاشدیرییور . هوا غازلرینك شعله‌لری، کوزلرینك اوکنده . نانانك چیپلاقلقلرینی ، نرمین قوللرینی ، بیاض اوموزلرینی ترسیم ایده‌رك رقص ایدییوردی ؛ کندیسنك نانایه محکوم ومسخر اولدیغنی حس ایله‌یوردی . اوکا ، همان بواقشام ، برساعت اولسون مالك اولمق ایچون هر شیئی انکار ، بوتون مالکنی قدا ایده‌جکدی. بو، اونك نهایت اویانان شبابنی، یشادینی قاتولیك برودتی ، واصل سن وقوف اولمش آدم شرف وحیثیتی ایچنده بردنبره لهیب افشان اولان بر شاب امرد آچ کوزلو حالت بلوغی ایدی .

*

— ٦ —

قونت موفا، برابرنده زوجه‌سیله کریه‌سی بولوندیغی حالده دون‌اقشام فونده‌ته کلمشلردی، اوراده مخدومی ژورژایله برلکده اقامت‌ایله‌ین مادام هوغون اونلری سکز کونلك بر مدتی براراده کچیرمك اوزره دعوت ایتمشدی. اون یدنجی عصرك نهایتنه دوغرو انشا ایدلمش اولان خانه ، مربع دیوارلرله محاط اراضیٔ وسیعه داخلنده بولنیوردی . تزییناتدن معرا ایدی؛ فقط باغچه‌ده محتشم خیابانلر، مظله‌لر ، عیون‌جاریه‌دن کلوب کیدن صولرله مملو حوضلر بولونیوردی . بومحل ، ثورلهٔ‌ناندن پارسه ممتد اولان طریقك اوزرنده بی‌پایان یابیلوب کیدن مذارعیله بودوم‌دوزمملکتنك یکنسقیتی اخلال ایدن برموجهٔ خضارت، بردستهٔ اشجار تشکیل ایله‌یوردی .

ساعت اون‌برده، ایکنجی چان صداسی صباح طعامی ایچون بتون صیفیه خلقنی برارایه طوپلادیغی زمان مادام هوغون خیرخواه تبسم مادرانه‌سیله صابینك بناقلرینه قوتلی ایکی بوسه وضع ایتدی ودیدی:

— بیلیرسك که‌صیفیه‌ده بولندیغم زمان‌دنی

بوراده کورمك بنم معتادمدر.. بو، بنی یکرمی سنه کنجلشدیرییور.. اسکی اوداکده کوزلجه اویودکمی؟

صوکرا، جوابه منتظر اولمدن استله توجه ایتدی:

— بوکوچوکده راحت اویودی، دکلمی؟. بی قوجاقلا اولادم.

پنجره‌لری باغچه‌یه آچیلان کنیش بمك صالونده اوطوردیلر. فقط بیوك سفره‌نك یالکز برکوشه‌سنی اشغال ایدییورلر ودهازیاده براراده بولنمق ایچون یکدیکرینه صیقیشیورلر ایدی. یك زیاده شطارتمی اولان صابین اویانان کنجلك خاطره‌لرینی: فوندهتده کذران ایله‌بن آیلری، اوزون تتزهلری، بریازاقشامی برخوضه دوشمه‌یی، بردولابده کشف ایدلش شوالیه‌لکه عائد کهنه بررومانی قیشین قورو آصمه‌دالاری اتشنك قارشیسنده اوکهنه رومانك مطالعه‌سنی تخطر ایدییوردی. برقاچ ایدنبری قونتسی تکرار کورمامش اولان ژورژ اونی تحف بولیوردی. اونك چهره‌سنده بردکیشیکلك مشاهده ایله‌یور ایدی. بواستل دکنکی ایسه بالعکس خطوط سیماسی دها سیلنمش، دها صامت ومحجوب کورونیوردی.

یك ساده برصورتده یومورطه ایله‌قوتلت یمکده‌اولدقلرندن مادام‌هوغون او قادینی‌صفتیله قصابلرله اخذواعطا امکان خارجنده اولدیغنی حکایه ایده‌رك، اشتکا ایدییوردی؛ هر شیئی ثورله‌ثاندن اشترا ایله‌یوردی، اصناف، هیچ برزمان طاب ایتدیکی پارچه‌لری کتیرمیوردی. اکر مسافرلری فنا طعام ایدییورلرسه، اساساً قباحت کندیلرینکدی: موسم یك زیاده کچمش اولدیغی برزمانده کلمشلردی.

دییوردی که:

— بومعقول برشی دکل. سزی حزیرانده بکله‌یوردم. شیمدی ایسه ایلولك اورته‌سنده‌یز.. بناءً علیه کوزل برموسمده دکلز.

ایله چنلرك اوزرنده صاراران اغاچلری کوسترردی. هوامغموم ایدی، المبخشا برحضور وسکون ایچنده، افاق بعیده‌یی ماویمتره‌ك بر سیس استیلا ایتمشدی.

مادام هوغون سوزینه دوام ایده‌رك:

— برطاقم مسافرلره منتظرم، کلیرلرسه دها زیاده نشئه‌لنه‌جکز.. اولا ژورژك دعوت ایتدیکی موسیو فوشری ایله موسیو داکنه، سز بونلری طانییورسکز، دکلمی ؟. صوکرا، بش سنه‌دنبری بکا کله‌جکنی وعد ایدن موسیو دووالدوورو؛ بوسنه احتمال که کلمکه قرارویرر دییوردی.

قونتس کوله‌رك دیدی که:

— پك اعلا! اکر موسیو دووالدوورودن باشقه منتظر اولاجغمز کسه یوقسه! چونکه اوچوق مشغولدر.

موفا صوردی:

— یا فیلیپ ؟

اختیار قادین جواب ویردی:

— فیلیپ مأذونیت طلب ایتدی، فقط اوکلدیکی زمان، شبه‌سز، سز بوراده بولونمه‌یه‌جقسکز.

خدمتچی قهوه‌لری ویرییوردی، مصاحبه پارسه انتقال ایتدی وبومناسبتله اشتاینرك اسمی

تلفظ ایدلدی. بواسمی دویان مادام هوغون خفیف برسسله باغیردی.

— حاضر صره‌سی کلمشکن صوره‌یم: موسیو اشتاینر، بز اقشام خانه‌کزده تصادف ایتدیکم شیشمان موسیو دکلیدر؟. ایشته‌چیرکین برآدم! او، غومییرجوارنده، لاشونك ارقه‌سنده بورادن برفرسخ مسافه‌ده کائن بر صیفیه‌یی بر اقتریسه هدیه ایتمك اوزره اشترا ایتدی! بتون مملکت حدت ایدییور.. عزیزم، سز بونی بیلیورمیدیکز دیدی.

موفا جواباً:

— هیچ بیلمیوردم، آه! دیمك که اشتاینر بوجوارلرده برصیفیه صاتین الدی!

والده‌سنك بومسئله‌یه کیریشدیکنی ایشیدن ژورژ بورنی فیلجانك ایچنه صوقمش سکوت ایدییوردی؛ فقط قونتسك جوابندن متعجب اولهرق باشنی قالدیروب اوکا باقدی. نیچون بویله اشکاره یلان سویله‌یوردی؟ قونت‌ده کنج ادمك حرکت متعجبانه‌سنه دقت ایتمش اولدیغندن اوکا برنظر محترز اماله ایتدی. مادام هوغون تفصیلات ویرمکده دوام‌ایدییوردی: صیفیه‌نك بولندیغی اراضی مینیوت تسمیه ایدیلییوردی؛ برکوپریدن کچمامك ایچون غومییره قدرلاشویی چیقمق اقتضا ایدییوردی که بوتام ایکی کیلومترو قدریولی اوزاتیوردی؛ باشقه طریقدن کیدلدیکی تقدیرده انسان اياقلرینی ایصلاتمغه مجبوراولمقله برابر صویه دوشمك تهلکه‌سنه‌ده معروض قالیر.

قونتس صوردی.

— اقتریسك اسمی نه‌در ؟

اختیار مادام ژورژ میرلدانه‌دق:

— آه ! اونی بکاسویله‌مشلردی. ژورژ، بوصباح باغچوان بزه سویله‌دیکی زمان سنده اوراده بولونیوردك.

ژورژ حافظه‌سنی اراشدیرییورمش کبی برطورالدی. موفا، اوفاق برقاشینی پارماقلرینك اراسنده دوندوره‌رك، بکله‌یوردی. بوارالق قونتس اوکا خطاب ایتدی:

— موسیو اشتاینرك دوشوب قالقدیغی قادین واری‌یه‌تیاتروسنك بوشانتوزی، بو نانا دکلیدر ؟

حدتلنمکده اولان مادام ژورژ:

— نانا، ایشته بو، چیرکین، منفور بر اسم. ومینیوتده اوکا انتظار ایدییورلر. بن باغچواندن هپسنی خبر الیورم. اویله دکلمی ؟ ژورژ، بو اقشام اونی بکله‌مکده اولدقلرینی باغچوان سویله‌یوردی. دییه هایقیردی.

قونت خفیف برعشهٔ تعجبله اهتزازایتدی.

فقط ژورژ عجولانه جواب ویرییوردی:

— اوخ ! آنه، باغچوان سویله‌دیکنی بیلمیور. دها ده‌مین ارابه‌جی اونك عکسنی خبر ویرییور، مینیوتده یاریندن اول هیچ کیمسه‌یه انتظار ایدلدیکنی سویله‌یوردی.

ژورژبوسوزلری سویلرکن برطورطبیعی المغه چالیشه‌رق کوز اوجیله قونتك اوزرنده حاصل ایتدکلری تأثیری تدقیق ایله‌یوردی. قونت ایسه کسب اطمئنان ایتمش کبی کوچوك قاشیفنی تکرار دوندورمکه باشلامشدی. قونتس، دوداقلرنده ارتسام ایدن برظل تبسمله، کندیسنده اکسزین اویانمش برفکر خفیی تعقیب

ایده‌رك كوزلری بغچه‌نك ابعاد كبودینه‌دوغرو دالوب كیتمش اطرفنده سویله‌ن سوزلری ایشیتمیورکیدی؛ حالبوكه صندالیه‌نك اوزرنده دیم دیك اوطوران استل ، باكره چهرهٔ بیاضنك بر خطی بیله قیملدامدن ناتایه دائر سویله‌نیان شیلری دیكله‌مشدی .

مادام هوغون بروقفهٔ سكوتدن صوكرا:

— حدت ایتمكه حقم یوق . بوعالمده هر كس یشایه‌جق . اكر بوقادینه یولده تصادف ایدرسه‌ك سلام ویرمیوبریرز، دییه‌میرلداندی.

وسفره‌دن قالقمق اوزره اولدقلرندن ، بوسنه تأخیر ملاقات ایده‌رك كندیسنه بك زیاده ارزو اشتیاق حاصل ایتدیرمش اولان قونتس صابینه ستم ایدییوردی . فقط قونتس تأخر . لرینك اسبابنی زوجینك اوزرینه اتهرق كندینی مدافعه ایلهیوردی ؛ ایكی دفعه صندیقلرینی حاضرلایوب قپامش ، ایرتهسی كونی حركته مهیا بولونمش اولدقلری حالده بعض مصالح مستعجله‌دن بحث ایده‌رك قونت تأخیر عزیمت امری اعطا ایتمشدی. صوكرا، سیاحتدن ارتق صرف نظر ایدلش ظن اولوندیغی بر صیراده بردنبره عزیمته قراروبرمشدی. بونك اوزرینه اختیار مادام هوغون ، ژورژك‌ده ایكی دفعه كله‌جكنی اخبار ایدوب كله‌مش ودون كیجه ورودینه ارتق انتظار اولونمدیغی بر زمانده ظهور ایتمش اولدیغنی حكایه‌ایدییوردی. بغچه‌یه ایتمشلردی . قادینلرك بری صاغنده ، دیكری صولنده بولنان ایكی ارككك متعاظمانه اونلری دیكله‌یورلردی .

مادام‌هوغون اوغلونك صاری صاچلرینی اوپه‌رك :

— نه‌مه‌لازم، زیزی پك خاطرشناسدر، كلوب كندینی والده‌سیله برابر بوراده حبس ایتدی . بوانی زیزی بنی اوتوتمیور ! دییور . دی . اوكله‌دن صوكرا مادام هوغون تلاش واندیشه‌یه دوشدی . سفره‌دن قالقار قالقماز باشنه عارض اولان براغیرلقدن شكایت ایدن ژورژ كیتدكجه اشتداد ایدن برمیغرنه دوچار اولمش كوروندی . ساعت درده دوغرو ، چارهٔ یكانه اولمق اوزره، كیدوب یاتمق ایسته‌دی ؛ یارین صباحه قدر اوپویه‌جق اولورسه تامیله كسب عافیت ایده‌جكدی، والده‌سی اونی بالذات یتاغنه یاتیرمق ارزو ایتمش اولدیغندن اوداسنه قدر برابر كیتمشدی . فقط او ، اودادن چیقنجه ژورژتعجیز ایدلمامك بهانه‌سیله فیرلایوب قاپی‌یی كلیدلدی ، بونسووار ! مینی مینی آننه‌جكم ؟ یارین كوروشورز دییه هایقیریوردی. تكرار یتاغه كیرمدی، چهره‌سنك رنكی یرنده ، كوزلری پارلاق ، صحتی تام اولدیغی حالده كورولتوسزجه كیندی . صوكرا بر صندالیه‌نك اوزرنده بلا حركت اوطوروب بكله‌دی . اقشام طعامنه دعوت ایدن چاك‌چالندیغی زمان یمك صالونته كیتمكده اولان موفاتی ترصد ایتدی . اون دقیقه دها بكله‌دكدن صوكرا كورولیه‌جكندن امین اولهرق اودانك پنجره‌سندن چیقدی بریاغمور بوروسنه طوتونه‌رق مهارتله اشاغی‌یه‌ایندی؛ اودا برنجی قاتده وخانه‌نك ارقه جهتنده ایدی . اغاجلق برمحله صوقولدی ، بغچه‌دن چیقدی وقارنی

آچه، تأثرندن قلبی چارپمقده‌اولدیغنی حالده تارلا- لرك‌اراسندن لاشویه‌دوغرو قوشمغه‌باشلادی. كیجه اولمشدی . خفیف اینجه بریاغمور نزول ایتمكه باشلامشدی .

بونام ناتانك مینیوته كله‌جكی اقشامدی . اشتاینرك صیفیه‌یی هدیه‌ایتدیكی مایس‌ایندنبری كیدوب اوراده اقامت ایتمك ایچون ناتا زمان زمان اویله برارزوی شدیدحس ایدییوردی‌كه عادتا هوسنی اجرا ایده‌مدیكندن اغلایوردی. فقط بورده‌ناو هر مراجعتنده الك قیصه بر مأذونیتی بیله رد ایدییور . سركی زمانندە ، براقشام ایچون بیله اولسه اونك یرینه باشقه براقتریس اقامه‌ایتمكه راضی‌اولمیه‌جغنی بهانه‌ایده‌رك مأذونیتی ایلول‌نهایتنه تأخیرایدییوردی. اغستوس اواخری یاقلاشنجه بورده‌ناو تشرین اولدن بحث ایتمكه باشلادی. ناتا تهور ایده‌رك ایلولك اون بشنده مینیوته كیده‌جكنی قطعیاً بیان ایتدی . حتی بورده‌ناوه میدان اوقویه‌رق اونك یاننده برچوق كسه‌لری دعوت ایدییور- دی . بركون اوكله‌دن صوكرا ، ارزو نیاز بنه‌عالمانه مقاومت ایتدیكی‌موفاه. ناتایه خانه‌سنده تیتره‌یه‌رك یالوارییوردی . نهایت ناتا ، فقط اوراده ، مینیوته لطفكار ونازك اوله‌جغنی اوكا وعد ایتدی ؛ اونكله‌ده اون بش ایلول موعد تلاقی اولمق اوزره قرارلاشدیرلدی . صوكرا ، یاننده یالكز زوئه بولوندیغی حالده اون ایكی ایلولده بردنبره صاووشوب كیتدی. بورده‌ناوك خبری اولیدی . اونك عزیمتی تأخیر ایتمك ایچون احتمالكه برچاره بولوردی. ناتا طبیب مداویسنك برراپورینی بورده‌ناوه كوندره‌رك اوئی الداتمقله اكلنیوردی. مینیوته هركسدن اول كیدوبده اوراده تنهاجه ایكی كون كچیرمك فكری خاطرینه خطور ایدر ایتمز صندیقلری حاضرلامسی ایچون زوئه‌یی ایتوب قاقه‌رق- كوجندیرمش وهمان برارابه‌یه طیقدقدن‌صوكرا نادمانه ومترحمانه اونی قوچاقلایوب اوپمشدی . انجق استاسیونك بوفه‌سنه واصل اولدیغی زمان اشتاینری برمكتوب ایله خبردارایتمك خاطرینه‌كلدی. مكتوبده، كندیسنی ترونازه بولمق ایسترسه دهاایرتهسی كون‌كلوب اوكا ملاقی اولمسنی رجا ایدییوردی . خاطرینه دیكر برفكر دها كلدیكندن برایكنجی مكتوب دهـا یازدی. بونده ، درحال كوچوك لوئی‌یی برابر الوب‌كلمسی ایچون‌خاله‌سنه یالواریییوردی. بیك‌بورانك هواسندن‌پك‌استفاده ایده‌جكدی! وكندیلریده بر اراده اغاچلرك التنده اكلنه- جكلردی! واغونده ، پاریسدن ثورله‌ئانه قدر برمحبت مادرانه بحرانته معروض اولمشدی . كوزلری نمناك برحالده یالكز چیچكلردن ، قوشلردن، كندی ببكندن بحث ایتمشدی .

مینیوت صیفیه‌سی اوچ فرسخدن زیاده برمحلده كائن‌دی . ناتا برارابه استكرا ایتمك ایچون برساعتدن زیاده برزمان ضایع ایتدی. بو، بطائته حركت ایدن وحركت ایتدكجه بر دمیر كورولتوسی حصوله كتیرن خراب ، قوجه‌مان‌برپایطوندی. ناناسؤالدریله بیقدیردیغی سكوتی كوچوك براختیار ادم اولان ، ارابه- جی‌یی درحال یقالامشدی . بعضاً مینیوت صیفیه‌سنك اوكندن كچوب كچمامش اولدیغنی صوریییوردی ؟ او حالده ، صیفیه بو بابیرك

ارقه‌سنده‌در ، اغاجلق برمحل اوله‌جق دكلی؟ بنانك كندیسیده اوزاقدن كورونیور؟ كوچوك اختیار خورموردانه‌لرله جواب ویرییوردی. نانا ارابه‌ده صبرسزلغندن عادتا رقص ایدییور. دی ؛ زوئه ایسه پاریسی اوقدر چابوق ترك ایتدكلرندن دولایی حدتلنه‌رك سرت ودیم دیك برادا ایله سكوت ایدییوردی ؛ بارگیرلر بردنبره دوردی ، كنج قادین صیفیه‌یه واصل اولمش اولدقلری ظننده بولوندی . باشنی اوزاته‌رق ارابه‌جی‌یه صوردی :

— ها ! كلدكمی ؟

جواب اولمق اوزره ارابه‌جی بارگیرلری قامچیلامش اولدیغندن ارابه زحمتله بریوقوشه چیقمغه باشلادی . كثیف بولوطلرك طوپلا. تمقده اولدقلری سیای سنجابی التنده اوزانوب گیدن بی‌پایان اووایی حیرتله تماشا ایدییوردی.

— اوخ ! زوئه، باق شو اوتلره! بونلرك هپسی عجبا بغدایمی ؟.. پاریم ! نه‌قدر كوزل برمنظره !

نهایت زوئه مشتهزیانه بر طورایله دیدی:

— كورولویورکه مادامك كوی عالمیله الفتی یوق . بن بوژیوال‌ده بر دیشجینك خانه‌سنده خدمت ایتدیكم زمان قیرلرده پك چوق دولاشدم.. بونكله‌برابر، بواقشام هواصوغوق بورالرده رطوبت وار .

اغاچلرك التندن گچییورلردی. نانا ، كنج بر كوپك گبی پاپراقلری قوقلایوردی . یولك بردیرسك پیدا ایتدیكی برمحلده بردنبره كوزینه دالمرك اراسندن كورونان بر خانه ایلیشدی. احتمال كه بوراسی ایدی ؛ بر باش صاللامه‌سیله دائما خایر دیین ارابه‌جیله بنه‌قونوشمغه‌باشلادی. صوكرا بایبردن اشاغی‌یه اینمكه باشلادقلرندن ارابه‌جی قامچیسنك اوجیله گوسترەرك میرلداندی :

— ایشته ، تا اوراده .

نانا ایاغه قالقدی . دها هیچ بر شی كورمامش اولدیغی حالده هیجان‌ایله رنكی آتمش هایقیرییوردی :

— نره‌سی ؟ نره‌سی ؟

نهایت دیوارك صونكده‌كی بنایی كوره‌بیلدی. بونك اوزرینه خفیف هایقیرمه‌لر ، یرندن صیچرامه‌لر، شدتلی بر تأثرله جوشان برقادینك حركات مفرطه‌سی وقوعبولدی .

— زوئه، بن كورییورم، بن كورییورم!.. اوبر طرفه اوطور . . . اوخ ! دامده طوغله دوشه‌لی بر تراسه‌وار. بوراسی لیمونلق اوله‌جق! فقط بنا پك بیوك ... اوخ ! نه قدر ممنونم ! باقسك آ زوئه ، باقسك آ !

ارابه بغچه‌نك پارماقلغی اوكنده دوردی. كوچوك بر قابی اچیلدی ، اوزون بویلو ، قورو بر ادم اولان باغچوان قاسكت‌ی النده اولدیغی حالده كوروندی . نانا طور حیثیت پروانه‌سنی‌طاقمق ایسته‌دی، چونكه ارابه‌جی دیكیلمش‌دونمقلریله كولیورگبی كورونیوردی. نانا قونوشمامق ایچون كندینی ضبط ایتدی ، پك كوه‌زه برادم‌اولان باغچوانی دیكله‌دی، او، مادامك مكتوبنی صباحلین المش اولدیغندن اورته‌ده كورولن انتظامسزلقدن دولایی عفو ایدلمسنی طلب ایدییوردی . فقط نانا كندینی ضبط ایتمك ایچون صرف ایتدیكی غیرته رغماً

یردن اوچوبورگبی چابوق‌یورییور، زوئه اوكا یتیشه‌میوردی . اطرافی اغاج دیكیلی اولان بولك اورته‌سنده ، خانه‌نی نظرهٔ واحده ایله احاطه وتماشا ایتمك‌ایچون برآن قدر دوردی. بو ، ایتالیان اصول معماریسنده انشا ایدلمش ویانی باشنه كوچوك بر بنا علاوه اولونمش بر صیفیه ایدی‌كه بر انكلیز طرفندن یایدیریلوب ایكی سنه اقامتدن صوكرا اوصاتمش اولق سببیله صاتلمشدی .

— باغچوان دیدی‌كه :

— مادامه صیفیه‌نك هر طرفی زیارت زیارت ایتدیره‌یم .

فقط نانا اوكا تقدم ایتمشدی، زحمته گیرمك مسنی ، كندیسی یالكز گزه‌جكنی ، بویله دها زیاده خوشلاندیغنی هایقیره‌رق سویله‌یوردی . برچوق آیلردنبری اقامت ایدلمامش اولان خانه‌نك بوشلغنی حتده‌لریله دولدوره‌رق ، قولووارلرده بر باشدن دیكر باشه گیدنجه‌یه قدر زوئه‌یی چاغیروب اوكا بر طاقم مطالعه‌لر ، فكرلر بیان ایده‌رك ، شابقه‌سی باشنده اولدیغی حالده ، اودالری صالونلری زیارت ایدییوردی . اولا وه‌ستیبوله گیردی : بوراسی رطوبتلی ایدی ، فقط بوراده یاتیله‌یه‌جغی ایچون ضرری یوق ایدی . برچمنزار اوزرینه پنجره‌لری آچیلان صالون پك شیقدی ؛ یالكز قیرمزی قماشلی مفروشاتی مستكره ایدی، نانا اونلری دكیشدیره‌جكدی . یمك صالونه كلنجه : او نه قدر كوزلدی ! اكر پاریسده بویله بر یمك صالونی بولونبدی نه‌مكمل عیش ونوش عالملری ترتیب ایدیله‌جكدی ! ایكنجی قاته چیقمقده ایكن مطبخی زیارت ایتمامش اولدیغنی تخطر ایتدی. برطاقم كلمات ندائیه فیرلاته‌رق ، بواوجاقده تام برقویون قیزارتدیله‌بیله‌جكی سویلیوردی. یوقاری‌یه چیقدیغی زمان بالخاصه كندی اوداسی اونی فرط سروره غرق ایدییوردی. اودا ثورله نانلی بر دوشه‌مه‌جی طرفندن اونبشنجی لوئی طرزنده آجیق برگل رنكلی قره‌تونله تفریش ایدلمشدی. آه ! بوراده نه كوزل اویقو اویونه‌جقدی ! هنوز مكتبه گیدن بر كنج قیزك آشیانه‌سنه بكزه‌یوردی! صوكرا درت‌بش مسافراوداسی ودها صوكرا برطاقم محتشم انبارلر كلیوردی. بونلر صندیقلر ایچون پك راحتدی . زوئه مادامك ارقه‌سنده كری قاله‌رق سرت برطور ایله هراوداپه باردانه بر نطر فرلاتیور ایدی. نانانك دارمرد یوندن الك اوست قاتده‌كی انبارلره چیقدیغنی كوردی. مرسی! اوباجاقلرینی قیرمق ارزو ایتمیوردی. فقط اوزاقدن، برشه‌مینه‌نك باجاسندن سویله‌نیلمش گبی برسس كلدی .

— زوئه ! زوئه ! نرده‌سك؟ چیقسك آ!. اوخ! تصور ایده‌مزسك ... بو حیرتبخشا بر شیدر !

زوئه، خومواردانه‌رق چیقدی . مادامی دامه چیقمش ، تراسه‌نك طوغله قورقولغنه دایانمش پیش نظرنده اوزاقلره دوغرو توسع ایدوب گیدن وادی‌یه باقمقده اولدیغی حالده كوردی . افق بی نهایه ایدی ؛ فقط سنجابی بخارلره غرق اولمشدی . دهشتلی بر روزكار ، توز گبی اینجه بر یاغمورله قاریشیق اسییوردی نانا شابقه‌سنی باشندن اوچسین دییه

ایکی الیله طوتیور ، ژوپلری ایسه بابراق کبی شاقلامه‌لرله تموج ایدییوردی .

زوئه بردنبره کری چکیله‌رك :

— آه! خایر! مادام‌روزکاردن‌اوچاجق.. نه فنا هوا ! دییوردی .

مادام باشنی اشاغی‌به دوغرو اکمش بنایی تدقیق‌ایتمکده اولدیغندن ایشتمیوردی. بنانك دیوارله محاط یدی سکز دونم قدر اراضیسی واردی. بوصیره‌ده کوزینه ایلیشان‌سبزه‌واتلغك منظره‌سی اونی یوسبوتون مشغول ایتدی . زوئه‌بی ایته‌رك مردیوندن علی العجله ایندی . کیکله‌یه‌رك :

— بوراده لحنه دولو !.. اوخ ! ایری ایری لحنه‌لر .. صلاطه‌لر ، صوغانلر ، هرشی؛ چابوق کلیکز . دییوردی .

یاغمور زیاده‌لشمشدی . بیاض ایپك شمسیه‌سنی آچوب بغچه‌نك یوللرنده قوشیور ایدی .

مستریحانه مردیونك مارکیزی آلتنده بکلمکده اولان زوئه هایقیرییوردی :

— مادام خسته اولاجق !

مادام‌ایسه‌کورمك ایسته‌یوردی. هرکشف ایتدیکی شیئك قارشیسنده بر طاقم اصوات ندائیه فیرلاتیوردی .

— زوئه ، انکنارلر وار ! کل‌ده کور اوخ ! قوش قوتمازلره باق !.. نه تحف شیلر دیمك که قوش قوتمازلرده چیچك آچار ؟.. باق؟ بونه؟ بونی بن بیلمیورم.. کلسك‌ده زوئه احتمال‌که سن بیلیرسك .

زوئه قیمیلدانمیوردی . مادامك حقیقتاً قودورمش اولمسی لازمدی . شیمدی یاغمور سیل کبی بوشانمش اولدیغندن بیاض کوچوك ایپك شمسیه سیم سیاه اولمشدی . صیرصیقلام کسیلمش ژوپندن صولر آقمقده‌اولان‌مادامی محافظه ایتمیوردی . نانا یاغموردن راحتسز اولمه‌یه‌رق سبزه‌لرله میوه اغاجلرینی، هربرینك باشنده آیری آیری دوروب تدقیق ایلیور ولیونلغك برکوزینی آچوب ایچنده بولنان شیئی تماشا ایدییوردی . کندیسنده ، بغچه‌نك بوتون یوللرینی کزمك ، هنوز بر ایشجی قیزکن پاریس قالدیرملرینك اوزرنده اسکی پاپوجلرینی سوروبه‌رك کزدیکی زماندنبری تخیل ایتمش اولدیغی بتون بو شیلره تصرف ، تملك ایتمك احتیاجی واردی. کیتدکجه تزاید ایتدیکی حالده یاغموری حس‌ایتمیوب وقت‌غروبك یاقلاشمش اولمسنه اسف ایدییوردی. ارتق‌ایچه کورمیور وتدقیق ایتدیکی شیلری ، الیله یوقلایوردی . بردنبره اقشامك‌لوشانی‌ایچنده‌جیلکلری کوردی. اوزمان چوجقلغی یوسبتون غلبه ایتدی.

جیلك‌وار! جیلك وار! قوقوسنی‌الیورم!. زوئه، امان برطباق آل! کل جیلك طوپلا .

جامورلر ایچینه چوملمش اولان نانا یاغمورك التنده شمسیه‌سنی بر طرفه براقمش . اللری ایصلانمش ، یاپراقلرك ارالرندن جیلك طوپلایوردی. زوئه‌ایسه طباغی کتیرمیوردی. کنج قادین قالقارکن بر کولکه‌نك صیریلوب کچدیکنی کورورکبی اولدیغندن خوف وتلاشه دوشمشدی .

هایقیردی :

— بوراده برحیوان وار !

فقط یولك اورته‌سنده آلیقلاشوب‌قالدی. بویر آدمدی وبو آدمی‌ده طانیمشدی .

— ناصل ! بو بیه‌درها !.. اوراده نه یاپیورسك بیه !

ژورژ جواب ویردی .

— ایشته کلدم .

نانا شاشیرمش قالمشدی .

— دیمك‌که بنم کله‌جکمی باغچواندن اوکرندك ؟.. اوخ! بوچوجوق ایصلانمشده !

— آه ! سکا آکلاته‌جغم . یاغموره یولده طوتولدم . وغومی‌یره قدر چیقمق ایسته‌مدیکمدن لاشودن کچرکن صو ایله دولو بر چوقوره باتدم .

نانا ارتق چیلکلری اونوتدی ، تپه‌دن طیرناغه قدر تیتره‌یور اجیوردی . بو زوللی زیزی صو دولو برچوقوره دوشمسون! اونی خانه‌یه دوغرو سوروکله‌یور واودابی زیاده‌سیله تسخین ایتدیره‌جکنی سویله‌یوردی.

ژورژ ، نانانی قراکلقده دوردوره‌رق :

— بیلیرسك ، پاریسی‌ده، انتظارایدلدیکم حالده سنی کورمکه کلدیکم زمان اولدینی کبی تکدیره‌اوغرامقدن‌قورقودیغ ایچون‌صاقلاندم. دییه میرلداندی .

نانا جواب ویرمکسزین کولمکه باشلادی و النندن اوپدی . بوکونه قدر اونی چوجق مثابه‌سنده طوتیور، بیاناتی جدی تلقی‌ایتمیور، اونکله مینی مینی بر ادم کبی اکله‌ییوردی . اونی یرلشدیرمك‌مهم برمشغله‌اولدی. اوداسنده مطلقا آتش یاقلمسنی ارزو ایتدی ؛ اوداده دها زیاده راحت ایده‌جکلردی . هر درلو تصادفاته الیشمش اولان زوئه ایچون ژورژی اوراده کورمك موجب استغراب دکلدی . فقط یوقاریه اودون چیقاران بغچوان، بو، اثوابلرندن صولر اقان موسیوبی کورونجه حیرتده قالدی ، چونکه اوکا قاپی اچامش اولدیغندن امیندی . اودابی بر لامبه تنویر ایدییور و اوچاقدن پارلاق بر آلو انتشار ایلیوردی .

نانا ، ژورژك تیتره‌دیکنی کوره‌رك:

— اوستی‌باشی‌هیچ‌برزمان‌قورومه‌یه‌جق، نزله‌یه طوتولهجق . دیدی .

بردانه‌جك بیله‌اولسون‌ارکك‌پانطولونی یوق! باغچوانی‌چاغیرمق‌اوزره‌ایکن ذهننه‌برفکرکلدی. توالت اوداسنده چانطه‌لری، صندیقلری اچان زوئه مادامه‌اثوابنی دکیشدیرمسیچون‌برکوملك، ژوپونلر ، برده بن‌یووار کتیرییوردی .

کنج قادین هایقیرارق :

— ایشته بو تمام ! زیزی بونلری کیه. بیلیر ، دکلی ؟ بندن ایکرتمزسك... اثوابلرك قورونجه‌اونلری کیرو اننه‌كك تکدیرینه‌دوچار اولمامق ایچون همان کیدرسك... چابوق اول بن‌ده توالت اوادسنده اثوابمی دکیشدیره‌جکم.

نانا اون دقیقه صوکرا روب دو شامبری ایله تکرار کوروندیکی زمان مفتونیتله اللرینی قاووشدورمشدی .

— اوخ ! مینی مینی حریف ، کوچوك برقادین قیافتنه کیرنجه نه قدر ظریف، نه‌قدر لطیف اولیور !

ژورژ ، انتر دو دانته‌لالرله مزین بیوك برکیجه‌لك کوملکی طاقش، ایشلمه‌لی برقادین

پانطولونی کیمش ، اك اوستنده پاتیستدن یاپیلمش دانه‌لالی اوزون برپن‌یوارکچیرمشدی. یواش‌یواش ایچنده کنج صاریشین ارکك چیلاق قوللاریله ، بوینك اوزرینه لوله لوله دوشن هنوز ایصلاق لپسقه صاچلریله کنج برقیزظن اولنیوردی .

ناتا اونك قامتنه صاریله‌رق :

— بنم قدر ده نازین ! زوئه ، کل باق ، بنم اثوابلرم اوکا ناصل اولیور ... ها ! هپسی اونك ایچون بچلمش ؛ پك کنیش اولان قورساز مستثنا... بو زواللی زیزی‌نك بنم قدر کوکسی یوق دییوردی .

ژورژ کوله‌رك میرلدانمدی :

— آه ! البته ؛ او بر پارچه بنده نقصان. اوجیده کولوشدیلر. ادیبانه برحال کسب ایتمسی ایچون، ناتا پن‌یوواری یوقاریدن اشاغی‌یه ایلیکله‌دی . ژورژی بر بیك کبی أوپروب چویریپور ، اوتمسنی بریسنی الیله ووره‌رق دوزه‌لتیور ، ژوپك ارقه‌سنی قبارتیوردی . راحت ایدوب ایتمدیکنی، ایصینوب ایصینمدیغنی صورییوردی . اوت ! راحت ایدییوردی ، بر قادین کوملکی کبی انسانی هیچ بر شی ایصیتمیوردی ؛ مقتدر اولسیدی اونی دائما کیه‌جکدی. ناتانك حیات راطبه‌سندن برپارچه بولمش ظن ایتدیکی او ابی قوقان چماشیرلری ایچنده قماشلرك ایچه‌لکندن، اثوابلرك بوللغندن مسعود اولارق ، یوارلانیوردی .

بوانناده، زوئه ، آصمه دالارندن یاقیلمش بر اتشك قارشیسنده دها چابوق قورونمق ایچون اثوابلری مطبخه ایندیرییوردی . بر قنابه‌نك اوزرینه اوزاتمش اولان ژورژ براعترافده بولنمغه جسارت ایتدی.

— سویله‌سك‌نه، بواقشام یمك یه‌یه‌جکمیسك؟ بن یه‌مه‌دم ، آچلقدن اولیورم .

ناتا حدت ایتدی. برصوجوقورینه دوشمك ایچون انه‌سنك أوندن قارنی یوش اوله‌رق فرار ایدن شو قوجامان حیوانه باق ! فقط کندیسنك ده قارنی زیل چالییوردی! شوقدر وارکه نه بولورلرسه اونی بیه‌جکلردی وشه‌مینه‌نك اوکنه دوغرو سوردکلری ماصه‌نك اوزرنده پك غریب برآقشام طعامی حاضرلادیلر. زوئه، مادامك ثورله‌ئانده یمك یه‌دن کلمسی احتمالنه قارشی بر لحنه چوربامسی پیشیرمش اولان بغچوانك یانه‌قوشدی؛ مادام مکتوبنده حاضر. لانلسنی ارزو ایتدیکی شیلری یازمقدن ذهول ایتمشدی. برکت ویرسین کیلار دولو ایدی. لحنه چورباسنی ایچدیلر . صوکرا ناتا، سیاحت طوریه‌سنی اراشدیردی، احتیاطاً اورایه صو قوشدیرمش اولدیغی برچوق بیه‌جك شیلر قاز جکریله یاپلمش برپارچه بوره‌ك ، بر اوفاق طوربه شکر، پورتقالار چیقاردی . ایکیسی‌ده یکرمی یاشنه مخصوص بر اشتها ایله، بربرندن صیقیلمین ایکی ارقداش کبی بونلری یدیلر . ناتا، ژورژه «عزیزم» دییه خطاب ایدییور ، بوخطاب اوکا دها لاابالی کورونیوردی. یمش یمك اتناسنده، زوئه‌یی تعجیز ایتمامك ایچون ، بردولابك اوستنده بولدقلری برکاسه رچلی ایکیسی‌ده عینی قاشیغی قوللانه‌رق بیتیردیلر.

ناتا ماصه‌یی اینه‌رك :

— آه! عزیزم، اون سنه اولویورکه بو قدر ابی یمك یمدم. دیدی .

مع مافیه وقت ایلریله‌مشدی ، ژورژی تکدیره اوغراتمقدن قورقدیغی جهتله أوینه کوندرمك ایسته‌یوردی، او ایسه دها وقتك مساعد اولدیغنی تکرار ایدییور ، زوئه‌ده اثوابلرك برساعتدن اول قورومه‌یه‌جغنی سویله‌یوردی ؛ خدمتجی ایاقده اویویه‌جق بر حالده اولدیغندن کیدوب یاتمسنه مساعده ایتدیلر . بونك اوزرینه سسسز خانه‌ده ایکیسی یالکز قالدیلر .

بوپك لطیف کچیرلمش برکیجه ایدی. آتش قور حالنه کیرمش اریپور، زوئه‌نك یوقاری‌یه چیقمه‌دن اول یتاغی حاضرلامش اولدیغی مائی دوشه‌مه‌لی بو بیوك اوداده ضیجاقدن انسان بوغولیوردی . حرارتدن بی تاب اولان ناتا برآز پنجره‌یی آچق ایچون قالقدی . خفیفجه هایقیردی :

— یاربم! نه‌قدر کوزل!.. باق عزیزم.

ژورژده پنجره‌نك یانه کلمشدی؛ و صانکه پنجره‌دکی قورقولق دمیر چوبوق پك الچاق ایمش کبی احتیاطاً ناتانك وجودینه صارلمش، باشنی اوموزینه دایامشدی. هوا بردنبره تبدل ایدوب کوك یوزی کسب صفوت ایتمش وقرص قمر صحرایی برپوشیدهٔ زرین دوشه‌یه‌رك تنویر ایله‌مشدی. بو، برسکون مطلق. بی‌پایان صحرایه دوغرو آچیلان وادینك بر تفسحی ایدی که ایدیناقلاردن حصوله کلن ساکن بحیره‌لرك ایچنده آغاچلر کولکه‌دن جزیره‌جکلر تشکیل ایدییور ایدی. ناتا رقتلنیور، کوچوك برقیزحالنه رجوع ایتدیکنی حس ایلییوردی . حیاتنك تخطر ایده‌مدیکی بردوره‌سنده محققدی که رؤیاسنده بویله کیجه‌لر کورمشدی . واغوندن ایندیکی زماندنبری بتون تصادف ایتدیکی شیلر، بوجسیم صحرا، قوتلی قوقولر نشرایدن بواوتلر، بوخانه، بوسبزه‌لر. اونی شاشیرتیوردی. ناتا نه‌اولدیغنی بیلمدیکی برطاقم شیلر حس ایدییوردی . بو اثناده ژورژ، اونك بوینی خفیف نوازشکار بوسه‌لرله اوپدکجه هیجانی تزاید ایله‌یوردی . متردد برال ایله، محبت ونوازشدن اوصانمش برچوجوق کبی، اونی ایتییور وکیتمسی اقتضا ایتدیکنی تکرار سویله‌یوردی . ژورژ ایسه خایر، دییوردی؛ شیمدی، شیمدی کیده‌جکدی

بو صیراده بر قوش اوتدی و صوکرا صوصدی .

ژورژ میرلدانه‌رق :

— دور لامبه‌نك ضیاسندن اورکویور ، اونی سوندیره‌یم. دیدی .

وتکرار کلوب صارلدیغی زمان شونی علاوه ایتدی :

— برثانیه صوکرا تکرار یقارز.

اوقوشك نغمه‌لرینی دیکلرکن، کوچوك ژورژده اوکاصوقولییوردی، ناتا تخطر ایتدی. بتون بو شیلری غرامیاته متعلق شرقیلرده کوروب ایشیتمشدی. اولری، بویله مهتابه، قوشلره وقلبی سودا ایله‌مالی مینی مینی برارکدکه مالك اولمق ایچون بوتون قلبنی بخش ایدردی. یاربی! همان اغلایه‌جقدی . بو حال اوکا اوقدر ابی ، اوقدر لطیف کورونیوردی‌که ! محقق اوصلو اولارق یشامق ایچون دوغمشدی . جرائت

وتجاوزینی ارتیرمقده اولان ژورژی ایتییوردی.

— خایر براق، ایسته‌م ... سنك یاشکده بوپك چیرکین برشی اولور... دیکله، بن سنك اننه‌ك قالاجغم.

نانایه‌هجابلر عارض اولیوردی. قیپ قیرمیزی کسیلمشدی. مع‌مافی اونی کمسه کورمکه مقتدر دکلدی. ارقه‌لرنده اودانك ایچی دیجورشیله دولویور، قارشیلرنده صحرا ایسه سکوت وسکون تنهائیسنی مدوشیر ایله‌یوردی. نانا هیچ برزمان بویله دوچار خجالت اولمامشدی. حجاب وعصبانیه رغماً رفته‌رفته قوننك زائل اولدیغنی حس ایدییور. بوتبدیل قیافت، بوقادین کوملکی بوین‌یووار، اونی حالاکولدوروبوردی. نظرنده ژورژ، کندیسنه لطیفه ایدن بر دوست قادین کیبدی.

صوك برمقاومتدن صوکرا هجاله‌یوردی :

— اوخ ! بوفنادر ، بوفنادر .

لطیف کیجه‌یه قارشی ، بر باکره طوریله بوچوجغك قوللری آراسنه دوشدی . خانه ایسه جوابه غرق اولمشدی .

ایرته‌سی کونی فوندوت‌ده صباح طعامی چاکی وورلدیغی زمان صالونده‌کی سفره دها زیاده بویودولمشیدی . ایلك کلن بر آرابه فوشری ایله داکه‌نه‌یی کتیردی ؛ اونلرك آرقه‌سی صیرا قونت دووواندوورو کلمشدی . ژورژ رنکی بر آز صولغون ، کوزلری یورغون بر حالده سفره‌یه الك صوك کلدی . صحتی پك‌برنده اولدیغی، فقط بحرانك شدتندن حالا سرسم بولوندیغنی سویله‌یوردی . اندیشه‌ناك بر تبسمله کوزلرینك ایچنه باقان مادام هوغون‌اونك، بوصباح فناطرانمش، صاچلرینی تنظیم ایدرکن، بو اوقشامه‌دن صیقیلمش کبی، اوکری‌یه چکیلییوردی . سفره‌ده بش سنه‌دن بری‌ورودینه انتظار ایتمکده اولدیغنی سویله‌دیکی واندووورو ایله لطیفه‌لشدی .

— نهایت ایشته کلدیکنز... ناصل ایتدیکنز؟

واندووورو ، سؤالی بر لطیفه طرزینه دوکه‌رك دون کیجه قلوبده جیلغینجه بر پاره غائب ایتدیکنی وبونك اوزرینه بر صوك بهار تنزهی اجرا ایتمکه قرار ویردیکنی حکایه ایدییوردی .

— دوغروسی ، ئه‌وت ، جوارلرده مهم برمیراثه نامزد برشی‌یکا بولورسه‌کز... بوراده لطیف قادینلر اولمل .

اختیار مادام‌هوغون‌اوغلونك دعوتی‌قبول واجابت ایتمش اولدقلرندن دولایی فوشری ایله داکه‌نه‌یه‌ده تشکر ایتمکده ایکن اوچنجی بر آرابه‌نك کتیردیکی مارکی دوشووارك کیردیکنی کوره‌رك مسرت انکیز بر حیرته غرق اولدی .

— آه ! دیمك‌که بو صباح هپکز بوراده اجتماع ایتمك اوزره قرار ویرمشسکز؟ هپکز سوزلشمشسکز... نه اولویور؟ بر چوق سنه‌لر اولویورکه سزی برآرایه طوپلایه‌مدم، شیمدی ایسه هپ بردن کلدیکنز ... اوخ ! شکایت ایتمییورم .

سفره‌یه بر طباق دها علاوه ایدلدی . فوشری، شطارت کثیره‌سیله کندیسنی احجاب ایدن قونتس ضایین‌ك یانینده بولونویوردی ، حال بوکه میرومه‌نیل زوقاغنده‌کی جدی‌وساده

صالونده اونی بی تاب ، پك رخاوتمایر حالده کورمشدی. استپلك صول طرفنه اوطورمش اولان داکه‌نه ، سیوری دیرسکاری خوشنه کیتمین بو قوجه‌مان صامت قیزك قومشولغندن مضطرب کورونویوردی . موفا ایله شووار کیزلی بر تعاطی‌ٔ نکاه ایتدیلر . بو اثناده واندووورو قریباً ازدواج ایده‌جکی لطیفه‌سنی ایلری‌یه کوتوروبوردی .

نهایت مادام هوغون دیدیکه :

— حاضر قادینلر سوز آچیلمش کن سویله‌یه‌یم ، بنم بوراده بر قومشوم وارکه سنز اونی طانیه‌جقسکنز .

— ناصل! نانانك صیفیه‌سی بورایه یقین‌ها!

فوشری ایله داکه‌نه‌ده اظهار ممنونیت ایتدیلر . مارکی دوشووار آکلامییورمش کبی کورونه‌رك بر طاووق بودینی بییوردی . ارکلرك بری بیله بر تبسم ایتمدی .

اختیار هوغون تکرار سوزه باشلادی :

— شبهه‌سز بو قادین ، بنم دیدیکم کبی، دون اقشام میتیوته کلدی . بو خبری بوصباح بغچواندن آلدم .

بردن بو موسیولر پك حقیقی بر تعجبی کیزله‌یه‌مدیلر . هپسی باشنی قالدیردی . ئه نه وار! نانا کلمشدی! فقط اونك یارین کله‌جکنه انتظار ایدییورلر وکندیلری اوکا تقدم ایتمش ظن ایله‌یورلردی ! یالکز ژورژ کریپکلرینی ایندیرمش ، یورغون بر حالده طباغنه باقییور ایدی. طعامك ابتداسندنبری کوزلری آچیق، مبهم بر صورتده متبسم اولارق اویوپور ظن ایدیلییوردی .

کوزلرینی اوندن ایرمیان والده‌سی صوردی:

— دائما مضطربمیسك زیزی‌جکم ؟

ژورژ تیتره‌دی ، قیزارارق بوسبوتون ابیلشدیکنی سویله‌دی. بك چوق دانس ایتمش اولدیغی حالده الآن اشتهالی قیز چهره‌سنی محافظه ایدییوردی .

مادام هوغون خوف وخلجان ایچینده اولارق تکرار صوردی :

— اوراده، بوینکده‌نه‌وار؟ قیپ قیرمزی اولمش .

— آه! ئه‌وت، بیلمم برحیوان صوقمش. مارکی دوشووار اوکوچوك قیرمزی‌لکه‌یه اکری بر نظر اتدی. موفاده ژورژه باقدی. برطاقم تنزه پلانلری ترتیب ایده‌رك یمکی بیتیر. بیورلردی. فوشری ، قونتس صابینك خنده‌لریله، کیتدکجه متهیج اولیوردی. اوکا برطباق چیلکی کچیرکن اللری برینه تماس ایتدی. قونتس اوکا بر ثانیه‌قدر اویله سیاه برنکاه ایله باقدی‌که فوشری یکیدن ، بر لیلهٔ مستی‌ده ، کندیسنه تودیع ایدلش اولان اسراری تخطر ایتدی. صوکرا، قونتس دکیشدی ، هیچ او قونتس دکلدی، برحالت اونده دها زیاده تعین ایدییور، اوموزلرنده‌کی وشك دوران سنجابی رنك روبه‌سی رقیق‌وعصبی ظرافته بررخاوت حالی علاوه ایله‌یوردی .

سفره‌دن قالقیلنجه ، استله دائر اچیقجه اکلنمك ایچون داکه‌نه فوشری‌ایله برابر کریده قالدی، «برارکلك قوللری‌ارانسه یابیشدیرمق ایچون کوزل برسویورکه.» عزته‌جی جهاز اتجه‌سنك مقدارینی سویله‌یجه جدیت پیدا ایتدی: درت یوز بیك فرانقدی .

فوشری صوریبوردی :

— یاوالده‌سی! پك زیاده شیق !

— اوخ! اونه‌کی ایسته‌دیکی قدر .. فقط امکانی یوق دوستم !

— باح! بویله شیلر بیلیرمی ؟. کورمك لازم .

یاغمور سیل کبی یاغمقده دوام ایتدیکندن بوکون جیقامه‌یه‌جقدی. ژورژ عجله‌غائب اولمش اناختاری ایکی‌دفعه چویره‌رك اودانسه قپاتمش ایدی. بوموسیولر، اونلری بوراده جمع ایدن اسبابی بیلمکلری حالده، ارالرنده ایضاح ایتمکدن اجتناب ایدییورلردی . فقارده پك خیرپالانمش اولان واندووررو حقیقةً قیر عالمنده یشامق فکرنده بولنیور وجوارده بولونان بر دوست قادینك کندیسنی پك زیاده صیقیلمقدن منع ایده‌جکنه کووه‌لییوردی . فوشری ، بوانتاده زیاده‌سیله مشغول اولان روزك کندیسنه اعطا ایتدیکی مساعداتدن استفاده ایتمك ومنظرهٔ صحرا ایله حسیات سودا پرورانه‌لری تهیج ایتدیکی تقدیرده نانا ایله برابر ایکنجی بر مقاله‌نك موضوعنی حاضرلامق تصورنده ایدی .

اشتاینر ایله برابر یناديغی دمدنبری نانایه قارشی نازلانان داکمه رشتهٔ محبتی تکرارعقد ایده‌رك فرصت الویردیکی تقدیرده بعض لطفلردن مستفید اولمق ایسته‌یوردی . مارکی دوشووواره کلنجه اوکندی زمانینك آن حلولنه منتظردی . فقط چهره‌سنده‌کی سرخیٔ شهوتپروری بالتمام ازاله ایده‌مامش اولان موفا ایدی‌که وه‌نوسی ایزیله‌تعقیب ایدن بوارکلرك ایچینده، ارزودن، خوفدن ، حدتدن مرکب بر طاقم حسیات جدیده ایله الزیاده مضطرب ایدی . بوحسیات اونك هرج ومرج اولمش درون موجودیتنده یکدیکریله جدال ونزاع ایدییوردی .

اوبروعد قطعی المشدی، نانا اونی بکله‌یور ایدی . بناءً علیه نانا نیچون ایکی کون اول کلمشدی؟ همان‌اواقشام، یمکدن صوکرا، مینیوته کیده‌جکدی .

اقشام اولونجه بفچه‌دن چیقدی، ژورژده اونك ارقه‌سندن فرار ایتدی .

غومی بر طریقتی تعقیب ایدن قونتی ترك ایله لاشودن کچه‌رك نفسی کسیلمش، حدتندن قودورمش . کوزلری یاشلره غرق اولمش بر حالده نانانك یانه دوشدی . آه ! او پك ایی اکلامشدی. بولده یورومکده اولان بواختیار بوموعد ملاقات ایچون کلیوردی. بوقیصقانجلق غاوغاسیله شاشیرمش، ایشلرك کسب ایتدیکی رنکی کورمکله بوسبتون صارصلمش اولان نانا اونی اغوشنه چکدی. مقتدراوله‌بیلدیکی قدر تسلیتساز اولدی. فقط خایر، اوالدانییوردی؛ نانا هیچ کمسه‌یی بکله‌میوردی؛ اکر دیدیکی موسیو کله‌جك اولورسه، بو نانانك قباحتی دکلدی. اورته‌ده هیچ برشئ یوق ایکن بوقدر حدت ایتمش اولدیغی ایچون بوزیزی قوجه‌مان بر حیواندی! ژورژندن باشقه کمسه‌یی سومدیکنی چوجوغنك باشنه یمین ایده‌رك تأمین ایدییور، اونی اوپیور ویوزنده‌کی ، کوزنده‌کی یاشلری سیلییوردی .

ژورژ بر آز دها سکونتیاب اولدقدن صوکرا نانا تکرار ایتدی :

— دیکله، کوره‌جکسك که هرشی سنك

ایچوندر. اشتاینر کلدی، یوقاریده .. سوکیلم بیلیرسك اونی قاپیدن دیشاری اتامام .

کوچوك ژورژ میرلدانه‌رق :

— ٹه‌وت ، بیلیرم ، بن اوندن بحث ایتمییورم .

— پکی! یلاندن خسته اولدیغمی سویله . یه‌رك اونی ارقه اودایه یاپیشدیردم. اشیالرینی آچییور ... مادامکه سنی هیچ کمسه کورمدی چابوق بنم اودامه چیق، بنی بکله .

ژورژ ، نانانك بوینه صارلدی . دیمك که صحیحدی ، کندیسنی براز سوییوردی ! او حالده دونکی کبی؟ لامبه‌یی سوندوروب صباحه قدر قرا کلقده قالاجقلردی . صوکرا ، ایشیدیلان برزیل ضربه‌سی اوزرینه، خفیفجه جك یوقاری‌یه اودایه فرار ایتدی، کورولتو ایتمدن همان بوطینلرینی چیقاردی ؛ پرده بر پرده‌نك ارقه‌سنده اوصلو برحالده اوطوروب بکله‌دی .

صیقیلمقده وحالا تتره‌مکده‌اولان موفانی، نانا قارشیلادی . اوکا وعد ایتمشدی ؛ حتی بوادم ، اوکا جدی کبی کورونديکندن سوزنده دورمق‌بیله ایسته‌مشدی. فقط دوغروسی، دون کیجه‌کی وقایعك ظهور ایده‌جکندن کیم شبه‌لنیردی ؟ بوسیاحت ، بیانجیسی اولدیغی بو خانه ، صیرصیقلام برحالده کلش اولان بومینی مینی ژورژ ، اوکا نه‌قدر ایی کورونمشدی وبویله‌جه ، بونلرك دوام ایتمسی نه‌قدر لطیف اولاجقدی ! بونك موسیو ایچون پك بر شی اولمسنده نه‌بأس واردی ! نانا اونی دها قیز - یشدیرمق ایچون، ناموسلی برقادینك احترازینی تقلید ایده‌رك اوچ ای بکلتمشدی . دهاده بکلته‌بیلیر وخوشنه کیتمدیکی تقدیرده چیقوب کیدردی . ژورژی الداتمقدن ایسه هپسنی ترك ایتمك نانا ایچون مرجحدی .

قونت ، زیارته کلن برصیفیه قومشوسنك طور رسمیت پرورانه اوطورمشدی . یالکز اللرنده بررعشه واردی . نانانك عالمانه اطوار وحرکاتیله قامچیلانان بوارزو ، بکارتی محافظه ایتمش اولان بودموی طبیعتده دهشتلی تخریبات اجرا ایدییوردی. اوقدر جدی اولان بوادم، توئیلری سرایلرینك صالونلرندن وقارلی ادیملرله کچن بومابینجی کیجه اولونجه دائما عینی خیال شهوت انکیزی کوزینك اوکنه کتیرییور ، یأس وحدتك صوك درجه‌سنه واره‌رق یاصدیغنی ایصیرییور ، هیچقره هیچقره اغلایوردی . فقط بودفعه بوکا ارتق بر نهایت ویرمکه عزم ایتمشدی. یولك امتداد ایله‌دیکی مدتجه کیجه‌نك سکون عظیمی ایچنده برطاقم افعال شدیدهٔ شهویه‌تخیل ایتمشدی. وایلك کله‌لرك تعاطیسندن صوکرا بردنبره نانایی ایکی‌الیله یقالامق ایسته‌دی.

نانا حدت ایتمدن ، برتبسمله :

— خایر، خایر، کندیکزه کلیکز. دیدی.

موفا ، دیشلرینی صیقیشدیرمش اولدیغی حالده اونی تکرار یقالادی ؛ نانا چبالامقده اولدیغندن ، قبالق ایتدی ، آچیق برصورتده کندیسنك قوینه کیرمك، برلکده یاتمق ایچون کلدیکنی اخطار ایله‌دی . دائما متبسم اولان نانا ایسه صیقیلیور، قونتك اللرینی طوتیوردی. اوکا سن دییه خطاب ایده‌رك کوستردیکی معاملهٔ ردی تخفیفه چالیشیوردی.

— سوكيلم ، راحت دور . دوغروسى ياپامام . اشتاينز يوقاريده .

فقط موفا چيلديرمشدى. اوهيچ برزمان برارككى بوحالده كورمامشدى. خوف وخلجان ايچنده قالدى ؛ بلااختيار چيقاردينى صدالرى صوصدورمق ايچون پارماقلرينى اغزينك اوزرينه قويدى؛ وسسنى الچالدارق صوصمسنى كنديني براقسنى اوندن استرحام ايدييوردى . اشتاينز اينيوردى . نهايت بو برحيوانلقدى ! اشتاينز اودادن ايچرى كيرديكى زمان رخاوتكارانه برحالده قولتوغنه اوطورمش اولان نانا :

— بن قيرلره پرستش ايدرم. ديييوردى. سوزيني كسه‌رك باشنى چويردى :

— سوكيلم، قيرده كيزينيركن پنجره‌لريتزك ايشيقلرينى كوره‌رك بزه صفا كلديكنز دينك ايچون كلن قونت موفا .

ايكى اركك مصاحفه ايتديلر. موفا، يوزى كولكه ايچنده اولديغى حالده برزمان سكوت ايتدى . اشتاينز نشه‌سز كورونيوردى . پاريسدن بحث ايدلدى . بورسه ايشلرى يولنده كيتميوردى . برچهاريك صوكرا موفامساعده الوب قالقدى. كنج قادين اونى تشييع ايدركن ايرتسى كون ايچون ملاقات طلب ايتدى ، فقط موفق اوله‌مدى. قادينلرك هيچ بتمه‌ين خسته‌لقلرينه خومورداته خومورداته حدت ايدن اشتاينزهمان يانمق اوزره اوداسنه چكيلدى. نهايت ايكى اختيار حريفك‌ده ايجابنه باقلمشدى! نانا ژورژك يانته كيتديكى اونى پرده‌نك ارقه . سنده دائما پك اوصلو بر حالده بولدى . اودا قراكلقدى . ژورژ ، تاناپى‌ده يره ، كندى اوطورتدى ، بربرينه صارلمشلر، برابر يووار- لانه‌رق اوينايورلر ، براشيايه چارپدقلرى زمان خنده‌لرينى بوسه‌لرله صوصدوربيورلر، توقف ايديبيورلردى ، قونت موفا ايسه ، اوزاقده ، غومى برطريقى اوزرنده، شايقه‌سنى النه‌المش، پرحرارت باشنى كيجه‌نك طراوت وسكوتيله بيقايه‌رق اغير اغير كيديبيوردى .

بوندن صوكرا توالى ايدن كونلر ظرفنده حيات شايسته‌پرستش برصورتده كذران اولدى. كنج ژورژك اغوشنده ، نانا اون‌بش ياشنده‌كى حالى تكرار اكتساب ايله‌يوردى. بو، نانادەكى اركككه‌الفت ، اركككدن استكراه حالى ايچنده، صباوتك نوازشلرى ، بوسه‌لرى التنده تكرار انكشاف وتزهر ايدن برشكوفهٔ سودا ايدى . نانادە آنى حجاب حمرتلرى، وجودينى رعشه‌لره غرق ايدن بر تأثر ، برخنده ، كريه احتياجى استحيا ايتديكى ارزولرله قطع ايدلمش بتون بر انديشه‌ناك بكارت حالى بيدا اوليوردى. صحرا اونى رقت ومحبته غرق ايتمشدى . چونكه هنوز صبى ايكن بركون پاريس استحكاملرينك خندقنده بر قازيغه ربط ايدلمش مله‌ين بر كچى كورمش اولمى اورينه اويله بركچى ايله برچاپرده يشامغى مدت‌مديده ارزو ايله‌مشدى. شيمدى، امل واحتراصاتى حد مأمولك فات فات فوقنده حصول پذير اولمش اولديغندن ، بو ملك ، متصرف‌اولديغى بتون بو اراضى ، اونى برتأثر جوشان ايله شيشيريور، كوچوك برمحله قيزينك احساس جديده‌سى عالمنه ارجاع ايله‌يوردى ؛ اقشام اولوبده ، قيرهواسى ايچنده يشادينى كونك سرسملكيله ، برك اشجارك

مستئ رايحه‌سيله ، اوده‌سنده ، پرده‌نك ارقه- سنده محتفى دوران زيزى‌سنه ملاقى اولديغى زمان بو حال اوكا، الك خفيف كورولتودن تيتره‌يه‌رك ، افربالرينك سمع اطلاعنه وآصل اولمسندن اورككرك، ايلك خطئيه‌نك ذوق بخشا مباديسنى، خوف انكيز صفاسنى تذوق برمكتب طالبه‌سنك، هنكام تعطيلدن بالاستفاده فرارى، بالاخره ازدواج ايده‌جكى عمجه زاده ايله معاشقه‌سى كبى كورونيوردى .

نانا ، بوآنده ، حسياتنه رام اولمش بر قبز هوسات وخيالاتنه مبتلا اولدى . ساعتلرجه قمرى تماشا ايديبيوردى . بر كيجه ، بتون‌خانه خلقى اويودقدن صوكرا، ژورژ ايله برابر باغچه‌يه ايمك ايسته‌دى : قوللرينى بربرينك قامتنه دولامش اولدقلرى حالده اغاچلرك التنده كزينديلر، ژاله‌دار چمنلرك اوستنده يتاراق نمناك اولديلر . ديكر بر دفعه‌ده ، اوداده ، بر وقفهٔ سكوتدن صوكره كوچوك‌ژورژك بوينه صارلمش هينجقيره هينجقيره اغلايور ، مجالەيه مجالەيه اولمكدن قورقديغنى سويله‌يوردى . چشمانى پراب اولونجه‌يه قدر رقته‌نه‌رك ، متهوسانه بردراغوش ايچنده ژورژدن عشق ، وسوداسنك ابدى اولديغنه قسملر ايتمنى طلب ايده‌رك ، اكثريا مادام له‌رانك چيچكلرله ، قوشلرله مالى برشرقيمنى ترنم ايديبيوردى . نهايت ، ايكيسى‌ده ، يتاغك كنارنده باجاقلرى جيلاق اولەرق طوپوقلرينى يتاقلغك تخته‌سنه اورا اورا ، ايكى ارقداش كبى سيغاره‌لرينى ايچرلركن كنديسنك برحيوان اولديغنى كنديمى‌ده سويله‌يوردى .

كوچوك لوئيزه‌نك صيفيه‌يه كلمى كنج قادينك قلبنى بوسبتون مذاب ونرمين برحاله قويدى . بحران امومتى برجملهٔ جنت شدتنى اكتساب ايتدى . ياوروسنى كوچوك برپرنس كبى كيديردكدنصوكرا حركات زحفيه‌سنى تماشا ايتمك ايچون الوب شمس آباد محلره كوتور . بيور ، اونكله برابر اونلرك ايچنده يووارلا - نيوردى. نانا ، بردنبره ، چوجوغك، كندى اوداسنك يانينده ، منظرهٔ صحرا ، اوزرنده‌يك زياده تأثيرات احرا ايتديكى جهتله صيرتنى يره قور قوماز خورولدايان مادام‌له‌رانك اوداسنده اويومسنى ارزو ايتدى . لوئيزه زيزى‌يه ذره قدر ايراث مضرت ايتميور، بالعكس افاده‌بخش اوليوردى . نانا ، ايكى جوجوغى اولديغنى سويله‌يور ، ايكيسنى‌ده عينى هوسكارىٔ محبت ايچنده مساوى عد ايله‌يوردى. كيجه اولونجه، لوئيزه‌نك منتظماً تنفس ايدوب ايتمديكنى كورمك ايچون‌اون دفعه‌دن‌زياده زيزى‌يى ترك‌ايديبيور، فقط تكرار يانه‌كلديكى زمان‌مادرانه محبتلرينك متباقيسيله‌زيزى‌يه صاريليور، انالق طاسلايور- دى ؛ الودهٔ مساوى اولان زيزى ايسه بو تنومند قيزك قوينده‌كوچوكلشمكدن پك حظ ايديبيور، انامه‌ايديلان بربيك كبى صاللانيلمسنه مساعده ايله‌يوردى . بواوقدر لطيف برحالت ايدى كه بو حياتدن ممنون ومحظوظ اولان نانا ارتق صحرايى هيچ ترك ايتمه‌مكى اوكا جداً تكليف ايتدى . برابرلرنده بولونانلرك هپسنى صاوه‌جقلر . او ، كنديسى چوجوق يالكز يشايه‌جقلردى . قيرچيچكلرى طوپلايه‌رق يورغون دوشن ، آووجلرى صيم صيق قپالى

اولدیغی حالده خورولدایان مادام له‌رایی ایشتمك. سزین بیك درلو تصورلر ترتیب ایدییورلردی.

بولطیف حیات برهفته‌قدر دوام ایتدی. قونت‌موفا هرافشام کلیور وصورتی ثیثمش، اللری اتشناك عودت ایله‌یوردی . اشتاینر پاریسه برسیاحت اجرا ایتمکه مجبور اولدیغندن براقشام قبول بیله ایدلمدی ؛ کندیسنه مادامك مضطرب اولدیغی سویله‌نیلدی، نانا ، ژورژی اغفال ایتمك فکرینه قارشی هرکون دهازیاده عصیان ایدییوردی . اوقدر معصوم اولان وکندیسنه اعتماد ایدن بر چوجوق ! نظرنده اونی‌الداتمق نفسنی مخلوقاتك الك اسافلی درکه‌سنه تنزیل ایتمکدی . بوندن باشقه بواوکا استکراه ویریردی . بو سرگذشت غرامی ، صامتانه ، مستحقرانه ، تماشا ایدن زوئه حیوانلاشدیغی فکرنده ایدی .

التنجی کون بوعشق صحراوی عالمی ایچنه برالای مسافرلر دوشدی. نانا ، گلزلر ظنیله، برچوق خلقی دعوت ایتمشدی . بناء علیه بر کون اوگله‌دن صوکرا مینیونك اوکنده دولو براومنیبوسك دوردیغی کوروبجه الیقلاشدی، جانی صیقیلدی .

آرابه‌دن الك‌اول اتلایوبده ایکی اوغلونی ، هانری ایله شارلی ایندیرن مینیون هایقیردی:

اونك ارقه‌سندن ، لوس استوارت ، قارولین هه‌که ، تاتان نه‌نه ، ماریبابلونددن مرکب بی‌انتها برقادین سلسله‌سنه النی ویرمش اولان لابورده‌ت کوروندی. نانا ، آرتق کمسه اولمدیغی امید ایتمکده ایکن غاغا ایله قیزی آمه‌لی بی‌تیتره‌ین قوللرینك اراسنه‌الوب ایندیرمك ایچون ارابه‌نك باصامغندن لافالووازك اتلادیغی کوردی . مسافرلر اون بر کشی ایدی . بونلری برلشدیرمك زحمتلی اولدی. مینیونده انجق بش مسافر اوداسی واردی‌که بونلرك برینی‌ده مادام‌له‌را ایله لوئیزه‌اشغال‌ایدییوردی. الکبیوك اودایی زوج‌وزوجه‌کبی اولان غاغایله لافالووازه تخصیص ایتدیلر واونك یانندهکی تووالت اوداسنه‌ده آمه‌لی‌بی یاتیردیلر . مینیون ایکی اوغلو ایله برابر اوچنجی اودایی، لابور- ده‌نده دردنجی‌بی‌اشغال ایتدی. لوس، قارولین تاتان وماریبا ایچون کری‌ده قالان اودایی‌درت قاریوله وضعیله عمومی یتاقخانه حالنه افراغ ایتدیلر .

اشتاینره کلنجه او ، صالونده‌کی سدیرك اوزرنده‌ده اویوردی. برساعت‌صوکرا، بوتون بوخلق برلشدیریلنجه، اولا تهور ایتمش اولان نانا، شیمدی کبار برخانه صاحبه‌سی رولی اوینامقله ممنون اولیوردی . بو قادینلر اونی صیفیه‌دن دولایی : انسانی حیرتده براقه‌جق درجه‌ده کوزل برملك، عزیزم! دییه تبریك ایدییورلردی . بوندن باشقه اوکا پاریسدن بر نفحه کتیرمشلر، خنده‌لرله، ندالرله، خفیف ضربه‌لرله . هپسی بردن سویله‌یه‌رك صوك هفته‌نك دیدی قودیسی نقل ایله‌یورلردی . حاضرمناسبت‌دوشمشکن، یابورده‌نه‌یاپییوردی! حرکت عنوانه‌سندن دولایی نه دیمشدی؟ بورده‌ناوك یاپدیغی ، سویله‌دیکی اهمیتلی برشی دکلدی. باغیروب چاغیردقدن و نانایی ژاندار- مه‌لرله احضار ایتدیره‌جکنی سویله‌دکدنصوکرا اقشام اولنجه اونك یرینه باشقه براقتریس

اقامه‌ایدیورمکه‌اکتفا ایله‌مشدی، حتی کوچوك وبیولنه دینیلان‌بواقتریس صاری‌صاچلی‌وه‌نوس پیسنده پك کوزل برموفقیته نائل اولمشدی . بوخبر نانایی جدیلشدیردی .

ساعت انجق درت واردی . بر جولان اجرا ایتمکدن بحث ایدلدی .

نانا دیدی‌که :

— بیلمزسکز ، سزك کلدیککز صیراده بن پاتاتس طوپلامغه کیدییوردم .

بونك‌اوزرینه، البسه‌لرینی‌بیله‌دکیشدیرمدن هپسی پاتاتس طوپلامق ارزو ایتدیلر. بوعادتا براکلنجه اولدی . بانجوان ایله ایکی چراغی بغچه‌نك نهایتنده‌کی سبزه‌لکده بولونیورلردی. بوقادینلر، چوملمشلر، یوزوکلری پارماقلرنده اولدیغی حالده طوپراقلری قاریشدیرییورلر، پك زیاده ایری برپاتاتس کسف ایدنجه‌ممنونیت صدالری اظهار ایدییورلردی. بو، اونلره پك اکلنجه‌لی کورونیوردی ! تاتان نه‌نه بو بابده احراز تفوق ایله‌یوردی ؛ کنجلکنده پاتاتس طوپلامقله پك چوق مشغول اولدیغندن کندینی‌اونوتیور، دیکرلرینه‌حیوان دییه‌خطاب ایده‌رك نصیحتلر ویرییوردی . ارککلر دها رخاوتله چالیشییورلردی . ایی برآدم طورینی اخذ ایتمش اولان مینیون ، ایکی اوغلونك معلوماتی اکمال ایچون قیرعالمنده‌کی اقامتندن بالاستفاده‌پتاتسی اوروپایه‌ادخال ایدن‌پارمانتیه‌دن بحث ایدییوردی .

اقشام، طعام‌هنکامی پك‌زیاده‌سرور ونشئه ایچنده کچدی. پك‌ایلری کیدن نانا. ثورله‌ثان ثه‌وه کلکنده خدمت ایتمش برغارصون اولان مدیر دائره‌سیله غونا ایتدی. قهوه‌لرایچیلیرکن قادینلر سیغاره‌لری یاقدیلر. پنجره‌لردن‌هرشیئی قیروب کچیرن برزم نوشانوش ولوله‌سی‌صدور ایدییور ، سکونت لیل ایچینده تا اوزاقلره دوغرو یاییلوب محو اولویوردی . یغمجه‌لرك تارلالرك ارالرندن کچن کچ قلمش کویلولر باشلرینی چویروب شعله‌لر ایچنده یانان‌خانه‌یه باقیورلردی.

نانا دیدی‌که :

— آه ! یاریندن صوکرا کیده‌جککزی دوشونمك‌جانمی صیقیور! اماهرحالده‌براکلنجه ترتیب ایدرز .

برپازاره مصادف اولان ایرتسی کون‌یدی کیلومترو مسافه‌ده کائن‌قدیم شامون‌مناستریتك خرابه‌لرینی زیارت ایتمکه قرار ویردیلر . ثورله‌ثاندن بش ارابه کله‌جك، صباح طعامندن صوکرا اونلری الوب کوتوره‌جك و ساعت یدی‌یه دوغرو یینه مینیونه اعاده ایلیه‌جکدی. بویك لطیف برشی اولاجقدی .

بواقشام‌ده معتادی وجه‌ایله قونت موفا، بغچه قاپیسنك زیانی چکمك ایچون یوقوشی چیقییوردی. فقط پنجره‌لرك ضیاسی، کورولتو خنده‌لر، اونی تعجبه دوشوردی . مینیونك سسنی ایشیدنجه بونك نه اولدیغنی اکلادی وظهور ایدن مانعهٔ جدیده‌دن دولایی‌عقورانه حدتله‌نه‌رك هرشیئی کوزینه الدی، جبرشدت اجرا ایتمکه قرار ویره‌رك اوزاقلاشدی . بر اناختاری کندیسنده بولنان کوچوك برقاییدن کیروب چیقان ژورژ ، دیوار کنارلرندن قایارق، مستریحانه نانانك اوداسنه چیقدی .

فقط نصف الليلدن صوكرايه قدر اونى بكلمكه مجبوراولدى. نانا پك زياده سرخوش برحالده، كچن كيجه‌لردن دها فضله مادرانه برطور ايله نهايت كورونمدى . ايچكى ايچديكى زمان عشق ومحبتى اوقدرغليان ايدييوردىكه عادتا قويمق بيلمز برياپيشقان اولويوردى. شامون‌مناسترى سياحتنده ژورزك‌ده مطلقا كندينسنه رفاقت ايتمسنى ارزو ايدييوردى . حال بوكه ژورژ كورولمكدن قورقديغى جهتله موافقت ايده‌ميوردى؛ اكراونى نانا ايله آرابه‌ده كوريرلرسه بو ، نفرت انكيز بر رذالت اولوردى . فقط نانا، فدا ايدلش برقادينك ولوله‌لى يأسنه مبتلا اولارق هونكور هونكور آغلامغه باشلايخجه اوكا تسلى ويردى، صورت مطلقه‌ده اكلنجه‌يه اشتراك ايده‌جكنى وعد ايتدى.

نانا ككله‌يه‌رك :

— او حالده ، بنى پك سويييورسك . بنى پك سوديكمكى تكرار ايت بقايم .. سويله ؟ بنم سوكيلى قوردم ، بن اولورسەم چوق مكدر اولورميسك ؟

فونده‌ت ، نانانك همسايه‌لكى سبيله آلت اوست اولويوردى . هر صباح طعام اتناسنده ، ابى مادام هوغون ، الفته قيزلرك اك حيثيتلى قادينلر اوزرنده اجرا ايتدكلرى ، بر فكر معقبه شبيه اولان، تأثيراتك سوقيله بالاضطرار نانايه نقل كلام ايدييور و بغچوانك اوكا اوكا ويرديكى معلوماتى حكايه ايليوردى . پك زياده مسامحه كار اولان مادام هوغون ، صانكه بر حيوانات وحشيه مشهرندن فرار ايتمش برجانوارك جوارده دولاشديغنى دويمش كبى ، اقشام اولونجه بر فلاكتك مبهم حس قبل‌الوقوعى دهشتيله عصبان ايدييور ، اظهار يأس وتهور ايله‌يوردى . بو سبيله مدعولريله مجادله ايتمك ايچون سبيلر جستجو ايده‌رك اونلرى مينيونك اطرافنده كزدلى دولاشمقله اتهام ايدييوردى . قونت دووانده‌ورونك بويوك بر يول اوزرنده سر پوشسز بر قادينله كولديكى كورولمشدى ؛ فقط او ، كنديسنى مدافعه ايله‌يور، اوقادينك نانا اولديغنى انكار ايدييوردى ، چونكه ، حقيقةً برابرنده بولونمش اولان قادين عاشقى اوچنجى برنسى‌ده ناصل قابيدن ديشاريه آتمش اولديغنى حكايه ايدن لوس ايدى . ماركى دوشوواردە ، طبيب مداويسنك توصيه‌سندن بحث ايده‌رك، هركون چيقييوردى . داكنه ايله لوسى‌يه كلنجه، مادام هوغون اونلرى بغير حق اتهام ايتدى . خصوصيله برنجيسى نانا ايله تجديد رابطه‌دن صرف نظر ايده‌رك استله قارشى بر احترام استعجاركارانه كوستريپور و فوندەتدن آيريلييوردى . فوشرى‌ده موفا عائله‌سيله برابر قالييوردى . او ، يالكز بر دفعه ، كوچوك بر يولك ايچنده، قوجاغنى چيچكلرله دولو اولديغى حالده اوغوللرينه نباتات درسى ويرن مينيونه تصادف ايتمشدى . ايكى اركك روزه دائر حوادث تعاطى ايده‌رك ، بربرينك الى صيقمشدى ؛ روزك صحتى مكملدى ، هر ايكيسى‌ده صباحلين روزدن برر مكتوب آلمشلردى ، مكتوبنده اونلره بر زمان دها قالوب هوادن استفاده ايتمارينى رجا ايدييوردى . مدعولرينك ايچنده اختيار قادينك تكديرندن مصون قالان ژورژ ايله موفا ايدى . ثورله‌ئانده مصالح مهمه‌سى

اولديغنى ادعا ايدن قونت او خيلاز قارينك آرقه‌سندن قوشه‌مزدى ؛ ژورژه كلنجه ، بى چاره چوجغك هر اقشام كنديسنى صباحه قدر ياتمغه مجبور ايدن ، مدهش ميفره‌لره مبتلا اولمسى اوكا انديشه بخش اولويوردى.

بوارالق، قونت هركون اوكله‌دن صوكرا غيبوبت ايتديكندن فوشرى قونتس صاينك على‌العاده قاواليه‌سى اولدى. بغچه‌يه چيقدقلرى زمان اونك آچيلوب قپانان اسكمله‌سيله شمسيه‌سنى فوشرى طاشييوردى . اساساً فوشرى حائز اولديغى كوچوك بر شزتەجى ذكاى لطيفه كوسيله اونى اكلنديرييور ، قير عالمنك مساعد بولوندينى لاابالىلكلره سوق ايله‌يوردى . كورولتولو استهزالريله حيثيتنى اخلال ايتميه‌جكى ظننده بولوندينى بو كنج ادمك رفاقتنده ، قونتس يكى بر شبابت عالمى ايچينده اويانه‌رق بردنبره تسليم نفس ايتمش كبى كورونمدى. بعضاً، چيچكلرك، دالرك ارقه‌لرنده تنها قالدقلرى زمان ايكيسنك‌ده كوزلرى بر برينى تحرى ايدر وكولوب دورورلركن ، بر نكاه سياه ايله صانكه يكديكرينك ذهن وقلبنه حلول ايتمشده بربرينى اكلامشلركبى ، بردنبره برطور جدى اخذ ايده‌رك توقف ايلرلردى. جمعه كونى ، صباح يمكنده سفره‌يه فضله بر طباق قويمق اقتضا ايتدى . مادام هوغونك كچن قيش موفالرك تزدنده دعوت ايتمش اولدى يغى تخطر ايتديكى موسيو تەئوفل وەنو كلمش ايدى. كنديسنه قارشى اظهار ايديلان حرمت متلاشيانه‌يى حس ايتمش كورونمكسزين اهميتسز برآدم طور صافدلانه‌سنى تقليد ايده‌رك بوزولپور، كتفلرينى يووارلاقلاشديرييوردى. كنديسنى فراموش ايتديرمكه موفق اولدقدن صوا، ميوەلر يمكه باشلاندينى اثناده، كوچوك شكر پارچه‌لرينى قيتير قيتير ييه‌رك ، استله بر طباق چيلك ويرن داكنه‌يى تدقيق ايتدى ، فوشرى‌نك، قونتسى پك زياده شطارتلندىرن، بر حكايه‌سنى ديكله‌دى. اونك يوزينه باقيلديغى زمان مستريحانه تبسم ايدييوردى . سفره‌دن قالقنجه وەنو ، قونتك قولنه كيروب اونى بغچه‌يه كوتوردى . والده‌سنك وفاتندنبرى قونتك اوزرنده اونك بر تأثير عظيم اجرا ايتديكنى بيلييورلردى. اسكى آووئه‌نك خانه‌ده اجرا ايتديكى نفوذ وتحكمه دائر بعض روايات غريبه دوران ايدييوردى . وەنونك ورودىله بى‌شبهه‌منزعج اولان فوشرى‌وژورژايله داكنه‌يه اونك منابع ثروتنى، ژەنزويتلر طرفندن مقدما توكيل ايدلمش‌اولديغى جسيم‌دعوايى ايضاح ايله يوردى؛ اوكا كوره ساكن وملحم چهره‌سيله مدهش برموسيو اولان بوايدال‌قيلقلى حريف ذيمدخلدى :

هيئت رهبانك بتون دسائس واحتيالاتنده كوچوك اختيارك قيافتى احمقانه بولدقلرندن ايكى كنج ارالرنده اونكله استهزا ايدييورلردى . هيئت رهبانه آلت اولان مجهول بر وەنو ، حدتدن زياده بيوك بر وەنو تصورى اونلره مضحك بر خيال كبى كورونيوردى . قونت موفا ، ينه آليق حريفك قولنده ، چهره‌سى صاپ صارى، كوزلرى اغلامش كبى قيرمزى اولديغى حالده تكرار ظهور ايتديكى زمان صوصديلر .

فوشرى مستهزيانه ميرلداندى :

— مطلقا جهنمدن بحث ايتمش اولاجقلر.

بوسوزی ايشيتمش اولان قونتس بطيئانه باشنی چويردی ، جرأتياب اولمدن اول يكديكرلرينی تدقيق وتفحص ايتدكلری مديد نكاهلردن بريله كوزلری بربرينه مصادف اولدی .

صباح طعامندن صوكرا ، برمعتاد ، بغچه‌ده صحرايه ناظر اولان بر سطح رفيعك اوزرنده اوطورورلردی. پازار كونی اوكله‌دن صوكرا كچن زمان صفا آور برلطافت ايچينده كچدی . ساعت اونه دوغرو نزول باراندن انديشه ايدلمشدی؛ فقط سما ، يوسبوتون انجلا بذير اولمقله برابر ، سود رنكنده سيلره، بروز شمس ايله صاراران برغبار ضيايه غرق اولمش كيبدی. بوصيراده مادام‌هوغون بغچه‌نك كوچوك قپوسندن چيقه‌رق غومی‌يه جهتنده لاشويه قدر راجلاً بر تنزه اجراسنی تكليف ايتدی . آلتمشلق بر قادين اولمقله برابر يك چوبك‌اولان مادام هوغون يورومكی سوييور ايدی . ذاتاً آرابه‌يه احتياج اولمديغنی هركس يمين ايده‌رك بيان ايتمشدی . بر آز داغنيق بر حالده ايرماغك اوزرينه اتلمش اولان آغاج كوپری‌يه كلديلر. فوشری وداكانه . موفا عائله‌سيله برابر اوكده كيديبورلردی ؛ مادام هوغونك جانبينده بولونان قونت مارك‌ده اونلری تعقيب ايديبورلردی ؛ قيافتی منتظم وبو بويوك جاده‌نك اوزرنده پر ملال اولان واندوورو سيغاره‌سنی ايچه‌رك اك صوكده كليبوردی . موسيو وه‌نو هرشيئی ايشيتمك ايسته‌يورمش كبی آديملرينی كاه تسريع ، كاه ابطا ايده‌رك برتبسمله برغرويدن ديكر غروبه كيديبوردی .

مادام هوغون تكرار ايده‌رك :

— ياثورله‌ئاندە بولونان بوزواللی‌ژورژ! او ، كنديسنه عارض اولان ميفره‌نلر حقنده ، آرتق خانه‌سندن چيقمه‌يی اختيار دوقتور تاوه‌رنيه‌نك رأينی آلمق ايسته‌دی ..

ئەوت ، ساعت يديدن اول كيتدی ، سز قالقمه‌مشديكز . هرحالده فائده‌دن خالی‌دكل، هيچ اولمزسه تنفس ايتمش اولور. ديبوردی.

فقط سوزينی كسدی وصوردی :

— تحف! نه‌اولديلركه كوپرينك‌اوزرنده دوردیلر ؟

فی‌الحقيقه قادينلرله فوشری وداكانه ، صانكه برمانعه‌نك حيلولتيله متلاشی اولمشلركبی متردد بر حالده كوپرينك باشنده بی‌حركت دورييورلردی .

قونت هايقيردی :

— ايلريله‌يكنز !

اونلر بولوندقلری نقطه‌ده قيملدامديلر ، كنديلرينه دوغرو كلديكی حالده ديكرلرينك هنوز كوره‌مدكلری بر شيئه باقيورلردی . ايكی جهتنده صيق قواق اغاچلری صيراسندن متشكل بر پردهٔ كثيف بولنان يول بردبرسك بيدا ايده‌رك دونيوردی . بو اثناده دربندن كلن برشمانه ، كوله‌لرله ، قامچی شاقيرديلريله قاريشيق بركورولتو يوكسليوردی. وبردنبره، مقاصلری قيريله‌جق درجه‌ده ايچلری دولو ، بياض ، مائی ، پنبه تووالتلرك ولوله‌سيله بر

شطارت بش ارابه يكديكرينك ارقه‌سندن كورونوردی .

دوچار حيرت اولان مادام هوغون ديبوردی :

— بو نه‌در ؟

صوكرا، يورودیكی يولك بويله براستيلايه اوغرامش اولمسنه قارشی عصيان ايده‌رك ، حس ايتدی ، اكلادی .

ميرلداته‌رق :

— اوخ ! بوقادين ! هايدی، يورويكز. اهميت ويرير كبی ...

فقط يورومكه ارتق وقت قالمه‌مشدی . نانا ايله مسافرلرينی شامون خرابه‌لرينه ايصال ايدن بش ارابه كوچوك اخشاب كوپری‌يی كچمكه باشلامشلردی . داكانه ، فوشری وموفالركری چكيلمكه ، مادام هوغون ايله ديكرلری‌ده طريقك‌طولنجه صف‌بسته اولوب دورمغه مجبور اولمشلردی . بو ، عظمتلی بر كچمه اولدی . ارابه‌لرده‌كی خسته‌لر منقطع اولمشدی ، بر طاقم چهره‌لر متجسسانه چور- يليوردی . يالكز باركيرلرك اهنك خطواتيله اخلال ايديلان سكوت ايچنده ارابه‌ده‌كيلرله يول‌اوزرنده بولنانلر بربرلرينی دقتله‌سوزديلر. ايلك ارابه‌ده ، دوشلر كبی ارقه‌لرينه ياصلا- نمشلر؛ ژوپلری‌تكرلكلرك اوزرندن‌طاشمش، ماربيه‌بلوند ايله تاتان نه‌نه ماشيأ يوروين بو ناموسلی قادينلره نظر استحقار ايله باقديلر . صوكرا، ارابه‌نك بتون بريكه‌سنی اشغال ايدن ويانندەكی ، انديشه نك بورنندن باشقه هيچ بر طرفی كورونه‌مين ، لافالووازی تماميله ستر ايله‌ين غاغا كليوردی. اوچنجی ارابه‌ده قارولين هه‌كه ايله لابورده‌ت ، لوس استوارت ايله مينيون وچوجوقلری بولونيوردی ، اشتاينر ايله برلكده برويقتوريايه بينمش واوكنده‌كی استرايونتنك اوزرينه‌ده بوزواللی زيزی‌يی اوطورتوب ديزلرينی كندی‌ديزلرينك اراسنه صوقديرمش‌اولان ناناايسه اك كريده‌قالمشدی.

قونتس، نانايی‌هيچ‌طانيمورمش كبی داورا- نه‌رق سكونتله صوردی :

— بوصوك ارابه دكلی ؟

ويقتوريانك تكرلكی همان قونتسه سورو- نه‌جك قدر يقين كچمش اولديغی حالده اوبر اديم بيله كريله‌مه‌مشدی. ايكی قادين درين بر نظر ، بر ثانيه قدر امتداد ايله‌ديكی حالده تام وقطعی اولان برنكاه تدقيق تعاطی ايتديلر . ارككلره كلنجه ، اونلر حال وحركتلرنده‌كی انتظامی تماميله محافظه ايله‌ديلر . پك باردانه برطور الان فوشری ايله داكانه كچنلرك‌هيچ برينی طانيمدی . خلجان ايچنده اولان ماركی بوقادينلرك‌برزوزه‌كلك ايتمكندن خوف‌ايده‌رك قوپارمش‌اولديغی براوتی پارماقلرينك اراسنده ئەويروب چوريبيوردی . يالكز ، بونلردن آيری دوران واندووورو ، كنديسنه تبسم ايده‌رك‌كچن لوسی‌بی‌كيريبكلريله سلاملامشدی.

قونت موفانك آرقه‌سنده آياقده دوران موسيو وه‌نو ميرلداندی .

— كنديكزی صاقينكز!

قونت ايسه اوكنده قوشوب كيدن بو ناناتك رؤيتنی كوزلريله تعقيب ايديبوردی ، زوجه‌سی آغير آغير اوكا دوغرو دونمش ،

اونی تدقیق ایله‌یوردی. صانکه جسمنی، قلبنی آلوب قوشه‌رق کوتورن بارکیرلرك منظره‌سندن خلاص اولمق ایسته‌یورمش کبی قونت کوزلرینی یره امااله‌ایتدی. اضطراباتنی هایقیره‌رق اعلان ایده‌جکدی، ژورژی ناناتك ژوپلری آراسنده کومولمش کورونجه آکلامشدی. برجوجوق! برجوجوغك کندیسنه ترجیح ایدلمی، ایشته بو، اونی پارچه‌لایور، یأس تامه دوشوروبور ایدی!

مع مافیه مادام هوغنون اولا ژورژی طانیمامشدی. کوپریدن کچرکن اکر ناتا اونی دیزلریله ضبط ایتمسیدی کندینی دره‌یه آتاجق ایدی. بناءً علیه ژورژ، دونمش، چهره‌سی بم بیاض بر حالده پك دیم دیك بر وضعیت آلمشدی. کیمسه‌یه باقیوردی. احتمال که کورمیه‌جکلردی.

اختیار قادین بردنبره دیدی:

— آه! یارب! اونکله برابر اولان ژورژدر! آرابه‌لر، بربرلرینی طانیدقلری حالده سلاملامیان انسانلرك صیقلمه‌لری ایچینده کچوب کیتمشدی. بو نازك، سریع تصادف مؤیدیت کسب ایتمش کبی کورونویوردی. شیمدی تکرلکلر، هوانك سرعتیله قامچیلانان بو آرابه دولوسی قیزلری صحرای زرین رنك ایچینده دها زیاده سرور وانشراح ایله سورو. کله‌یوب کوتوروبوردی؛ پك مزین توواتلرك اوجلری تموج ایدییور، کریده، یولك اوزرنده، حدتلنوب قالمش اولان بو ناموسلی انسانلره آتیلان نظرلرله لطیفه‌لرله کوله‌لر تکرار باشلایوردی. ناتا آرقه‌سنه دونه‌رك بو متزهلرك ترددینی، صوکرا کوپریی کچمدن کلدکلری طرفه رجوع ایتدکلرینی کوره‌بیلدی. مادام هوغنون، هیچ کسه‌نك تسلیتساز اولمغه جسارت ایده‌مدیکی صامت ویك محزون قونت‌موفانك قولنه اتکا ایدییور ایدی.

ناتا، یانندهکی آرابه‌دن اکیلن لوسی‌یه هایقیردی:

— سویله‌سکزئه، فوشری‌یی کوردیکزمی، عزیزم؟ بکا فنا وضعده بولوندی! بر کون اولورکه بواونك یورتندن کلیر.. یا کندیسیچون یك خیرکار اولدیغم برکنج اولان پول! یالکز بر اشارت بیله ایتمدی.. دوغروسی، هپسی‌ده نازك آدملر!

بو موسیولرك وضع وطورینی پك منتظم عد ایله‌ین اشتاینر ایله مدهش بر مجادله‌یه کیریشدی. دیمك اونلر بر سلامه بیله لایق اولمایان مخلوقلری؟ راست کان برادیمز، بر عادی حریف اونلری تحقیر ایده‌بیلیردی؟ تشکر اولونور، اشتاینرده تمیز بر متاعدی؛ بونکله تمامدی. ارککلر بر قادینی سلاملامغه دائما مجبوردیلر.

لوسی تکرلکلرك کورولتوسی ایچینده آوازی جیقدیغی قدر هایقیرارق صوردی:

— اوزون بویلو قادین کیمدر؟

اشتاینر جواب ویردی:

— قونتس موفا.

ناتا دیدی که:

— تحف شی! شبهه ایدییوردم. ئه‌وت! قونتس‌ده اولسه بیهوده‌در. اوقادین پك صاغلام بر شی دکل، عزیزم.. ئه‌وت، ئه‌وت، پك صاغلام بر شی دکل.. بیلیرسك که بنم کوزم پك کسکیندر. شیمدی، سزك قونتسکزی کویا بن دوغورمشم کبی طانییورم.. اوتك، بو بیلان قیافتلی اشتاینر اوموزلرینی سیلکییور ایدی. دون آقشامدنبری نشئه‌سزلکی زیاده لشمکده ایدی؛ کندیسنی ایرته‌سی صباح عزیمته مجبور ایدن بر طاقم مکتوبلر اخذ ایتمشدی؛ صوکرا، سدیرك اوزرنده اویومق ایچون صیفیه‌یه کلمك‌ده خوشه‌کیده‌جك برشی‌دکلدی.

ناتا، تنفسی منقطع اولمش ودیم دیك او- طوروب قالمش اولان ژورژك صاراردیغنی کوره‌رك مسترحمانه دیدی که:

— یابوزوالللی به‌یه!

ژورژ کنکه‌لیه‌رك:

— نه‌دیرسکز، عجبا آننه‌م بنی طانیدیمی؟

— اوخ! محقق طانیدی. باغیردی.. بو- بنم قباحتمدر. او، بو اکلنجه‌یه داخل اولمق ایسته‌میوردی. بن‌اجبار ایتدم.. دیکله زیزی، ایسترسك اننه‌که برمکتوب یازایم؟ اونده شایان حرمت برقادین حالی وار. سنی هیچ کور- مدیکمی و ایلك دفعه اولمق اوزره اشتاینرله کلدیکمی اوکا بیلدیررم.

ژورژ پك زیاده تلاش ایده‌رك:

— خایر، خایر، یازمه. بونی کندم‌تسویه ایدرم... اکرجانمی صیقارلرسه خانه‌دن چیقوب کیدیوررم دیدی.

فقط اقشام سویله‌مك ایچون یالانلر تحریسیله مشغول اولدی. بش ارابه اوواده، ایکی طرفنه کوزل آغاجلر دیکیلمش، بی‌انتها برطریق مستقیم اوزرنده قطع مسافه ایدییوردی. سیمین برزنك سنجابیده اولان هواسحرابی احاطه‌ایدییوردی. بوقادینلر بوغریب خلقه کولمکده اولان آرابه- جیلرك آرقه‌سنده بر آرابه‌دن دیکر آرابه‌یه حایقیرارق قونوشمقده دوام ایدییورلردی؛ بعضاً ایچلرندن بری اطرافی کورمك ایچون ایاغه‌قالقیور ویانندهکینك اوموزینه اتکایه‌رك برصارصینتی اونی یرینه فیرلاتجیه قدر ثبات ایله‌یوردی. بواثناده، قارولین هه‌کایله‌لابورده‌ت اوزون‌اوزادی‌یه قونوشیورلر واوچ‌ای‌صوکرا ناتانك صیفیه‌یی صاته‌جغی خصوصنه متفقاً حکم ایدییورلردی. اونلرك اوکنده اوطوران پك زیاده عشق ومحبتله مالی لافالوواز فجئه‌یه محکوم اولانلرك یونی‌کبی قالین بویونلی غاغانك اکسه- سنه یتیشه‌مدیکندن کرکینلکدن چاتیردایان قماشك اوزرندن صیرتنك بر کوشه‌سنی اوپیوردی؛ ایسترابونتك کنارنده دیم‌دیك اوطوران آمه‌لی قوللرینی صارقیتمش اولدیغی حالده اناسنك اوپولدیکنی کورمك ایچون اوراده بولنمقدن بیزارا اوله‌رق ارتق بیتیرملرینی اخطار ایدییوردی. اوتهکی آرابه‌ده لوسی‌یی اعجاب ایتمك ایچون لابورده‌ت چوجوقلرینه لافونتن بر حکایه‌سنی ازبردن اوقوتدیریبور ایدی؛ بالخاصه هانری خارقه‌تما ایدی، حکایه‌یی بلا تکرار برنفسده اوقویوردی.

الك اوکده‌کی ارابه‌ده، بوتاتان نه‌نه اودونی اویالامقدن یورولارق جانی صیقیلان ماری‌یا بلوند اوکاپاریس قایماقچیلرینك ضمغ ایله زعفرانی بربرینه قاریشدیروب یومورطه اعمال ایتدکلرینی نقل ایدییوردی. بویك اوزاقدی، دیمك که

واصل اولیه‌جقلردی؟ سئوال آرابه‌دن آرابه‌یه تا نانایه‌قدرکادی، اوده آرابه‌جیسنی استجواب ایتدکدن صوکرا ایاغه قالقدی. باغیردی:

— برچهاریك دها... اوراده، آغاچلرك آرقه‌سنده‌کی کلیسایی کوروبورسکز...

صوکرا، تکرار سوزه باشلایه‌رق:

— سزبیلمزسکز، غالبا شامون‌شاتوسنك صاحبه‌سی ناپولیونك زمانندن قالمه براسکیدر.. اوخ! اونك برعیاش، مثلی نامشهود بر عیاش اولدیغنی، ثه‌وه‌شه‌نك خدمتکارلرندن خبرالمش اولان ژوزه‌ف بکاسویلدی. شیمدی‌اوکندینی کلیسانك قوجاغنه تودیع ایتمش.

لوسی صوردی:

— اسمی نه‌در؟

— مادام دانغلار.

غاغا باغیردی.

— ایزما دانغلار، بن اونی طانیرم.

بو، آرابه‌لردن، بارکیرلردن دها زیاده سرعت بیدا ایدن حرکتنك الوب کوتوردیکی برطاقم کلمات ندائیه صدورینه بادی اولدی. غاغایی کورمك ایچون برطاقم باشلر اوزانیور ایدی؛ ماری یابلوند ایله تاتان نه‌نه ارقه‌لرینه دونوب دیزلرینی ارابه‌نك بیکه‌سنه دایامشلر، اللرینی آچیق کورکك ایچنه قویمشلردی؛ خفی برحس حیرتك تعدیل ایتدیکی کلمات سیئه ایله مملو سوءالر تقابل ایدییوردی. غاغا اونی وقتیله طانیمشدی، بو خصوص اونلرك هپسی بوماضیٔ بعیده قارشی احترامه مجبورایله‌یوردی. غاغا تکرار ایدییوردی.

— بن کنجدم. فقط درخاطر ایدییور، اونك کچدیکنی کورووردم... خانه‌سنده مستکره برشی اولدیغنی سویلرلردی. فقط، آرابه‌سنده سزه فوق‌العاده شیق کورونوردی. استغراب ایدیله‌جك برطاقم حکایه‌لری، انسانی باطلانه‌جق مردارلقلری، قورنازلقلری سویله‌یوردی... برشاتویه مالك اولمسنه بن تعجب ایتمیورم. او، برارکمك یالکز اوزرینه شویله اوفله‌سه ترتمیز ایدردی... آه! ایرما دانغلا حالا یشایور! بم مینی مینی کدیلرم، اوطقسانه واصل اولمش اولاجق.

بومادامار بردنبره جدیاشدیلر. طقسان یاشنده! لوسینك دیدیکی کبی بونلرك هیچ بریسی یوسنه واصل اولمه‌یه‌جقدی. ذاتاً نانا کهنه کیکدن عبارت قالمه‌یی ایسته‌میوردی؛ بویله دها تحف اولوردی. شامونه واصل اولمشلردی، حیوانلرینی تسریع ایدن ارابه. جیلرك قامچیلرینك شاقیردیسیله مصاحبه منقطع اولدی. یونکله‌برابر کورولتونك ایچنده لوسی بر بحثه آتلایه‌رق دوام ابتدی، یارین هر کسله برلکده عزیمت ایتمسیچون تاتایی صیقیشدیردی. سرکی قپانمق اوزره ایدی. بو ذوق و صفا موسسنده امیدلرینك فوقنده رونمون اولدیغندن بومادامارك پاریسه کیتملری اقتضاایدردی. فقط نانا تعندایدییور؛ پاریسدن نفرت ایله‌یوردی، یك چابوق پاریسه آیاق آتمه‌جقدی.

اشتاینرك حضورندن صیقلمقسزین، دیزلریله ژورژك دیزلرینی صیقیشدیرارق دییور ایدی:

— اویله دکلی؟ بزقالیرز کوزلم.

آرابه‌لر بردنبره توقف‌ایتدیلر. شاشیرمش اولان جمعیت افرادی خالی برمحلده، بربابیرك آلت باشنده ایندیلر. ارابه‌جیلردن بری قامچیسنك اوجیله قدیم شامون مناستریسنك اغاچلر ایچنده غائب اولان خرابه‌لرینی کوسترمدی. بو، بیوك بر الدانش اولدی. مادامار بو منظره‌یی آحمقجه بر شی بولدیلر. قهقهلری نصفنه قدر بیقلمش، جالیلرله اورتلمش بربیغین خرابه. دوغروسی، بو ایکی فرسخلق بر مسافه‌یی قطع ایتمك رحمتنه دکمزدی. بونك اوزرینه ارابه‌جی اونلره، پارقی مناسترك یانی باشندن ابتدا ایدن، شاتویی کوسترمدی ودیوارلرینی تعقیب ایده‌رك کوچوك بربولدن کیتملرینی توصیه ایتدی؛ اونلر شاتونك اطرافنی دولاشه‌جقلردی، ارابه‌لرده اونلره انتظاراً قصبه‌نك میدانته کیدوب دوره‌جقدی. بولطیف برتنزه اولدیغندن جمعیت قبول ایتدی.

غاغا، یولده، پارقك زاویه‌سنده پارماقلقلی قاپینك اوکنده دورارق:

— تحف‌شی! ایرما کوزل برمحلده اقامت ایدییور، دیدی.

هپسی ده ساکتانه، پارمقلغی سد ایدن اغاچلرك دالللرینه باقدیلر. صوکرا، کوچوك بولدن پارقك دیوارینی تعقیب ایده‌رك یوکسك دالللرینی قالین بر قبهٔ خضرا شکلنده طاشان اغاچلری حیرتله تماشا ایتمك ایچون کوزلرینی یوقاری‌یه قالدیرییورلردی. اوچ دقیقه صوکرا دیکر برپارمقلقلی قاپینك اوکنه کلدیلر؛ بورادن عصردیده ایکی جنارك سایه‌لندیردیکی واسع برجمنصفه کورولوبوردی؛ اوچ دقیقه دها اوزاقده دیکر برپارمقلقلی قاپی دها ظهور ایتدی، کنیش، مظلم تانهایتنده کونش، بر بیلدیزك متلمع لکه‌سی کبی، کورونن بر یول مشاهده اولونوبوردی. اولا ساکتانه باشلایان برتعجب یواش یواش اونلردن برطاقم کلمات ندائیه صدورینه بادی اولوبوردی. حسدله قاریشیق براستهزاده بولونمق ایسته‌دیلر؛ فقط بومنظره، محقق، اونلری مسخر ایتمشدی. بو ایرماده، نه‌قوت وقدرت وار!

ایشته بو منظره بورادە مقیم اولان قادین حقنده برفکر تام ویرییوردی! اغاچلر تمادی ایدییور، دیوارلردن صارقان صارماشیق پوشیده‌لری منقطع اولیور، دیکر صیق آغاچلقلری تعقیب ایدن قواقلردن متشکل پرده‌لری آشمش پاویونلرك داملری بربرینی توالی ایدییوردی. دیمك که بویتوب توکنمیه‌جکدی! تصادف ایتدکلری هر میدانلقده یاپراقلردن تشکل ایتمش کیرینتیلردن باشقه بر شی کور. مکسزین متمادیاً دولاشمقدن یورولمش اولان بومادامار بنایی کورمك ایسته‌دیلر. یوزلرینی دمیرچیوقلره دایایه‌رق ایکی اللریله پارمقلقلری طوتیورلردی. بویله اوزاقده قالمش اولدقلری حالده بو فسحت ابادك ایچنده نامرئی اولان شاتویی تخیل ایده‌رك کندیلرینه برحس حیرت مستولی اولیوردی. برآز صوکرا هیچ یورومیورلردی، بریورغونلق حس ایدییورلردی. دیوار ایسه انتها پذیر اولیوردی. تنها یولك هردوندیکی محلده اسمرطاشلرك تشکیل ابتدیکی عینی خط اوزانوب کیدییوردی. بعضلری نهایته واصل اولمقدن نومید اولەرق کری

دونمکدن بحث ایدییورلردی . فقط یورومکله قوتلری منکسر اولدقجه دها تعظیمکار اولهرق هرخطوه‌ده‌درونلری، بومالکانه‌نك سکونپرور وشاهانه عظمتیله، دها زیاده مشحون اولیور ایدی .

قارولین هه‌که دیشلرینی صیقه‌رق :

— نهایت ، یوعادتا حیوانلقدر ! دیدی .

نانا ، براوموز سیلکمه‌سیله اونی صوصدی. وردی. نانا برزماندنبری صارارمش، پك زیاده کسب جدیت ایتمش اولدیغی حالده هیچ سوزسویله‌میوردی. صوك دونوشده، قصبه‌نك میدانـنه چیقارلرکن ، بردنبره دیوار منقطع اولدی، مکلف برباغچه‌نك اورته‌سنده شاتو کورونـدی . کنیش مردیونلرك چهره‌ده‌کی یکرمی پنجره‌نك طوغله‌لری طاش قوردونلرله چارچیوه ایچنه آلنمش اوچ جناحك اعتظام مغرورانه‌سیله متأثر اولارق هپسی بردن دوردیلر . بو تاریخی شاتوده دردنجی هانری اقامت ایتمشدی . زه‌ن قطیفه‌سندن یاپیلمش بیوك یتاغك دوردیغی اوده الآن محافظه اولنیوردی . نفسی منقطع اولمش اولان نانا خفیف برچوجوق شهقه‌سی چیقاردی . پك الحاق برسسله میرلداندی :

— اکر او ایسه .

فقط بو قادینلرده شدتلی برهیجان وقوع بولدی . غاغا ، بردنبره ، بو ، اوراده کلیسانك اوکنده دوران ایرمانك تاکندیسی اولدیغنی سویلدی . اونی شیمدی پك ایی طانییوردی. طور مألوفی‌اخذ ایتدیکی‌زمان سنه رغماً قامتی دائما مستقیم ، کوزلری دائما لطیف ایدی .

(وه‌پر) دعاسندن چیقلیوردی . مادام کلیسانك بیوك قابیسی اوکنده برآن قدر متردد قالدی. خزان یاپراغی رنکنده ایپکلیر کینمش ، اختلال کبیرك وقایع مدهشه‌سندن قورتولمش بر مارکیزك شایستهٔ احترام چهره‌سیله بك بیوك، پك ساده ایدی . صاغ الیله کونشك قارشیسنده پارلدامقده اولان بیوك دعا کتابی طوتیوردی . کندیسنی اون بش آدیم کریدن کلن بر اوشاق تعقیب ایتدیکی حالده اغیر اغیر میداندن کچدی . کلیسا بوشالیوردی . بتون شامون خلقی درین براحترامله اونی سلاملا - یوردی ؛ بر اختیار الی اویدی، بر قادین‌ده قارشیسنده زانو بزمین اولمق ایسته‌دی . بو قادین ، سنه‌لره ، شرفلره مستغرق اولمش ذی اقتدار برسلطاندی. شاتونك مردیونی چیقدی وکوزدن غائب اولدی . مینیون ، بر درس عبرت ویرمك ایچون کبی چوجوقلرینه باقه - رق معتقدانه برطور ایله :

— انتظامه‌رعایتله انسانك واصل‌اولهجغی مرتبه ایشته بودر . دیدی .

هرکس فکرنده‌کی سویله‌دی . لابورده‌ت ایرمانك وجودینی فوق العاده محفوظ قالمش بولیوردی . ماری یابلوند فنا برسوز سویلد - یکندن لوسی شیخوخته حرمت ایتمك لازم کله‌جکنی بیان ایده‌رك حدتلنییوردی . حاصلی هپسی بونك ایشیدلمامش برشی‌اولدیغنده متفق ایدیلر . تکرار آرابه‌لره بیندیلر . شامودن مینیوته قدر نانا ساکت قالدی. شاتویه برکره نکاه ایتمك ایچون ایکی‌دفعه ارقه‌سنه دونمشدی. تکرلکلرك کورولتوسیله اویلانه‌رق نه‌یانندکی

اشتایشی حس ایدییور ، نه‌ده قارشیسنده اوطوران ژورژی کوریییوردی . اقشامك قراکلغنده ، نانانك کوزی اوکنده ، سنه‌لره شرفلره مستغرق ذی‌اقتدار برسلطان عظمتیله متمادیاً ایرمانك خیالی تجسم ایدییوردی .

اقشام ژورژ یمك زمانی قونده‌ته کیتدی. کیتدکجه دالغین وغرابتنما برحال کسب ایدن نانا اونی والده‌سنه کندینی عفو ایتدیرمکه کوندردی ؛ بر عائله احترامی فکرینك تأثیر آتیسی التنده بولنه‌رق سرد بر طور ایله بویله اوللیدر، دییوردی. حتی‌ژورژه بوکیجه‌تکرار کندی نزدینه دونمه‌یه‌جکنه یمین ایتدیردی ؛ نانا یورولمشدی ، ژورژده والده‌سنه قارشی اطاعت ایده‌رك وظیفه‌سنی اجرا ایده‌جکدی. بواخلاق درسندن بك زیاده صیقیلمش اولان ژورژ قلبی خلجان ایچنده، باشنی اوکنه اکمش برحالده والده‌سنك قارشیسنه چیقدی برکت . ویرسین‌که اوزون بویلو بك زیاده شطارتلی بر عسکر اولان برادری فیلیپ‌ده صیقیه‌یه کلشدی؛ فیلیپ‌ك حضوری قورقدینی‌تکدیرلرك قیصه‌جه وقوعبولمسنه خدمت ایتدی . مادام هوغون اشك الود کوزلرینی اوکا توجیه‌ایتمکله اکتفا ایلدی . وقعه‌دن خبردار ایدلمش اولان فیلیپ‌ده اکر بردهابوقادیمك خانه‌سنه‌کیده‌جك اولورسه قولاقلرندن طوتوب چیقاره‌جغنی سویلدی. بارکراندن قورتولمش اولان ژورژ، ایرته‌سی کونی بر تقریب ایله ساعت ایکی‌یه دوغرو فرار ایدوب نانا ایله ملاقات کونلرینی تنظیم ایده‌جکنی سینسی‌جه‌سنه حساب ایدییوردی .

فونده‌نك مسافرلری یمك اثناسنده صیقیلمش کبی کورونیلر. واندوورو عزیمت ایده‌جکی اخبار ایتدی؛ لوسی‌نی الوب پارسه کوتورمك ایسته‌یوردی ، اون سنه‌دنبری هیچ برآرزو حس ایتمکسزین کورمکده اولدیغی بو قیزی الوب قاچیرمغی تحف برشی عد ایله‌یوردی . بورنی اوکنده‌کی طباغك ایچینه صوقومش اولان‌مارکی دوشوار غاغانك‌قیزینی دوشونیور، لی‌لی‌نی دیزلرینك اوزرنده صیچراتمش اولد- یغی تحظر ایدییوردی ؛ چوجقلرده ناصل‌ده بویورلر! بوکوچوجوك‌قیزلریك شیشمانلاشییور ایدی. فقط بالخاصه موفا چهره‌سی قیزارمش، دالغین برحالده ساکت بولنیوردی . بر نظر مدید ایله ژورژه باقشدی . سفره‌دن قالقنجه وجوتده برنوبت حس‌ایتدیکندن بحث‌ایده‌رك اوداسنه چیقوب قپاندی . ارقه‌سندن موسیو وه‌نو قوشدی ؛ یوقاریده ، قونت کندیسنی یتاغك اوزرینه آتمش، باشنی یاصدقلرك‌اراسنه صوقمش عصبی هیئجقیریقلرله بوغولیور ، مو- سیو وه‌نو ایسه، اوکابرادم دییه‌خطاب ایده‌رك، مرحمت‌الهیه‌یه صیغینمه‌سنی توصیه ایدییوردی. قونت حالت نزعیه کلمش کبی برحالده اولارق اونی ایسته میوردی. بردنبره یتاقدن اشاغی‌یه اتلادی، ککله‌یه‌رك :

— اورایه کیدییورم... ارتق‌تحمل ایده- مه‌یه‌جکم... دیدی .

اختیار وه‌نو :

— یکی. بنده سزه رفاقت ایده‌جکم .

ایکیسی‌ده بغچه‌دن چیقمقده‌لر ایکن ، بر کولکه‌نك قراکلقلره کومولدیکنی کوردیلر .

شیمدی فوشری ایله صاپین هراقشام چاپی حاضرلامق ایچون داکه‌نه ایله استلی برابر براقیورلردی. بیوك جاده‌یه چیقدقاری زمان قونت اوقدر حیزلی کیدییوردی‌که ارقداشی اونی‌تعقیب ایتمك‌ایچون قوشمغه مجبور اولیور ایدی. موسیووه‌نو نفسی‌منقطع اولمش برحالده شهوات نفسانیه‌نك تحریصاتی علیهنده اکمکمل دلیللری مبذولاً ایراد ایله‌یور، قونت ایسه قراکلقده کندندن کچمش بر حالده، اغزینی آچمییوردی. مینیونك اوکنه کلنجه ساده دیدی‌که:

— ارتق تحملم قالمدی.. سز کیدیکز..

موسیو وه‌نو میرلداندی:

— اوحالده، ارادهٔ الهیه یرینی بولسون. ارادةالله یرینی بولمق ایچون هرطریقه توسل ایدر ...

مینیوتده طعام اتناسند بربرلریله منازعه ایتدیلر. نانا، بورده‌ناودن برمکتوبده بوده‌ناو ارتق اوندن صرف نظر ایتمش کبی کورونه‌رك استراحت ایتمسنی توصیه ایدییوردی؛ دعوت اولنیوردی. مینیون یارین کندیلریله برابر ایمسیچون نانایی‌تضییق ایتدیکندن حدتلنه‌رك هیچ کمسه‌نك نصیحتی قبول ایتمه‌یه‌جکنی بیان ایدییوردی. ذاتاً سفره‌ده ایکن غریب بر حدت اثری کوسترمشدی. مادام له‌رانك اغزندن خشین بر کلمه قاچیرمسی اوزرینه نانا هایقیرارق حضورنده هیچ کمسه‌یه حتی خاله مسنه‌ده مردار سوزلر سویله‌مکه مساعده ایتمه‌یه‌جکی تفهیم ایتدی. صوکرا، حسیات حسنه‌سیله، حیوانجه بر ناموس وحیثیت حمله سیله، لوئیزه ایچون تربیهٔ مذهبیه فکرلریله، کندی حیاتنه تطبیق ایده‌جکی بتون برحسن حرکت پلانیله هرکسك باشنی اغریتدی. بوکا قارشی هرکس کولدیکندن میندر اوزرلرنده اولمك ایسته‌مدیکنی ویالکز انتظام انسانی ثروته ایصال ایتدیکنی سویله‌یه‌رك درین معنالی کلملر ایراد ایله‌یور، بورژوواجه‌سنه باشنی صاللایور ایدی. جانلری صیقیلان بومادامار عدم‌خشنو‌دی اظهار ایتدیلر: ممکن دکل، نانا تبدله اوغرامشدی! فقط او، یك زنکین، یك‌محترم برنانانك خیالی کوزینك اوکنده تجسم ایده‌رك بی‌حرکت، دالغین، بر حالده خیالانه مستغرق اولیوردی.

موفا ایچری کیردیکی زمان هرکس یاتمق اوزره اوداسنه چکیلییوردی. اونی بغچه‌ده لابورده‌ت کوردی، ایشی اکلادی، اشتاینری باشقه بر طرفه سوق ایده‌رك اونك الندن طوتوب‌قراکلق قوریدوردن تاناناك اوداسنه قدرکوتورمك خدمتنده‌بولوندی. بویله‌ایشلرده لابورده‌ت پك زیاده تمایز ایتمش، پك زیاده مهارت پروری ودیکرلرینك حصول سعادتنه خادم اولمقدن غشی اوله درجه‌لرنده محظوظ اولوردی. نانا تعجب ایتمدی، یالکز موفانك، کندیسنی، قودورمشیجه‌سنه تعقیب ایتمسنه جانی صیقیلییوردی. عالم حیاتده جدی اولمق ایجاب ایدییور، دکلی؟ سومك پك‌حیوانجه‌سنه برشیدی، انسانی هیچ‌برشیئه ایصال ایتمزدی. صوکرا، زیزی‌نك کنج بر یاشده بولونمسندن دولایی وسوسهٔ وجدانیه‌یه دوشویوردی؛ دوغروسی، کندیسنك موافق‌ناموس برصور-

تده حرکت ایتمدیکنی کندی‌ده اعتراف ایدییوردی. نانا ارتق طریق حسنه کیرییور، اختیار بر عاشق انتخاب ایله‌یوردی.

صیفیه‌یی ترك ایتمکدن ممنون‌اولان زوئه‌یه دیدی‌که:

— زوئه، یارین قالقدیغك زمان اشیالرینزی حاضرلا، پاریسه عودت ایده‌جکز.

وموفا ایله صاریلوب یاتدی، فقط هیچ برذوق حس ایتمدی.

*

— ٧ —

اوچ آی صوکرا، بر کانون ثانی اقشامی، قونت موفا پانوراما پاسازنده کزینییوردی. پك لطیف بر اقشامدی، بر یاغمور صاغنلمی پاسازی بر انسان امواجیله دولدورمشدی.

اورادە، ایکی دکان صیراسنك اراسنده صیقیشمش براز دحام، بطی وزحمتلی برمرور وعبور واردی. اضواء منعکسه ایله ابیضاض ایتمش جاملرك ارقه‌سنده شدتلی بر تنویر، بر سیل ضیا، مشهود اولیور، دکانلرك اوکنده معلقده؛ بیاض فانوسلر، قیرمزی فنارلر، مائی ترانسپارانلر، هوا غازی صیرالری، خطوط ضیائیه ایله ترسیم ایدلمش غایت جسیم ساعتلر، یلپازه‌لر یانوب دورویور، جامکانلرده سرکی ایدلمش رنکارنك اشیا، قویوبجیلرك التونی، شکرله‌جیلرك بللورلری، مودیستلرك اچیق رنکلی ابیك قماشلری، قریستال جاملرك صفوتی التنده، آلات عاکسه‌نك عکس ایتدیردیکی ضیای شدید ایچینده طوتوشویور، پارلایوردی؛ اوزاقده، دکانلرك الوان مختلفه ایله مصور لوحه‌لرینك دارمه داغینیقلغی ارا-سنده، بیوك بر قیرمیزی الدیون، وصاری بر قوللق ایله تعلیق ایدلمش قانی داملایان بر ال کبی کورونیوردی.

قونت موفا یواش یواش بولواره قدر چیقمشدی. جاده‌یه برنظر فیرلاتدقدن‌صوکرا کوچوك ادیملرله تکرار کری دوندی. حار ورطب هوا، پاساژك دار قولووارنده بربخار مضیٔ حصوله کتیریبیوردی. سمیه‌لرك کنار-لرندن دوشن قطره‌لرله ایصلاق مرمرلرك طولنجه متمادیاً، بر سس کورولتوسی ایشید-لمکسزین، اتیلان ادیملر طنینداز اولیوردی.

برطاقم ارباب تنزه، صامت وهوا غازینك انعکاسیله چهره‌سی صاپ صاری اولان قونتی، هرکوشه‌ده دیرسکله‌یورلر، تدقیق ایله‌یورلردی. بومتجسسلردن خلاص اولمق ایچون، او بر کاغدجی مغازه‌سنك اوکنده دوردی، جامکا-ندەکی، کاغداوزرینه قویمغه مخصوص، ایچلرنده پیزاژلر، چیچك رسملری تموج ایدن بللور یووارلاقلری کمال‌دقتله تماشایدییوردی.

قونت هیچ برشیئی کورمییور، منحصراً نانایی دوشونیوردی. نانا، نیچون بر کره دها یلان سویله‌یوردی؟ لوئیزه خسته اولدیغندن کیجه‌یی خاله‌سی نزدنده چوجوغی بکله‌مکله کچیره‌جکنی مقام اعتذارده بیان ایده‌رك اقشام اختیار زحمت ایدوب کله‌مسیچون صباحلین اوکا بر مکتوب یازمشدی. فقط قونت شبهه ایتدیکندن نانانك خانه‌سنه کیتمش وقاپیجی

واسطه‌سیله مادامك منسوب اولدیغی تیاتروبه کیتدیکنی خبر المشدی . بو ، اونی دوچار تعجب ایدییوردی . زیرا یکی پی‌یسده نانانك رولی یوقدی . اوحالده بویلان نیچوندی وبو اقشام او، واری‌یته تیاتروسنده نه‌یاپابیلیردی ؟

برکیچی طرفندن ایتیلمش اولدیغی حس ایتمکسزین، قونت، کاغد دکانی ترك ایتدی ، بر اوبونجاقچی جامکانتك اوکنده دوردی ، هپسنك کوشه‌سنده مائی بر قیرلانغیچ رسم ایدلمش اولان قارنه‌لری ، سیغاره‌لقلری دالغین تماشا ایدییوردی . شبه‌سز نانا تبدل‌ایتمشدی. صیغیه‌دن عودتنك ایلك زمانلرنده ، کدی کبی نوازشکارانه ، عشوه‌بازانه حاللریله ، سودیکی کوپك ، پرستش ایتدیکی یکانه مینی‌مینی ارکك کندیسی اولدیغنی یمین ایده‌رك یوزینی، صقالنی اوپدکجه قونتی جیلدیرتییوردی . والده‌سی طرفندن فوندەت‌ده‌آلیقونیلمش اولان ژورژدن آرتق قورقییوردی . قونتك، یرینه قائم اولمق ایسته‌دیکی شیشمان اشتاینر قالییوردی ، فقط قونت بو خصوصك حل وایضاحنه کیریشمکه جرأت ایده‌مییوردی . بیلییوردی که اشتاینر یکیدن فوق‌العاده بر پاره احتیاجی ایچینه دو- شمش وبورسه‌ده‌کی اعتبارو موقعنی غائب‌ایتمسنه رمق قالمش اولدیغندن ، صوك بر تقسیط دها صیزدیرمق ایچون لاند مملحه‌لرینك حصه‌دارانه صارلمشدی . قونت، نانانك خانه‌سنده اشتاینره تصادف ایتدکجه ، اشتاینر اختیار ایتدیکی فدا- کارلقلر ، صرف ایله‌دیکی پاره‌لر اوزرینه نانا ، اونی کوپك کبی قایدین دیشاری آتمق ایسته- مدیکنی قونته برطور معقول‌ایله ایضاح ایدییور ایدی .

ذاتاً قونت اوج آیدنبری اویله برسراسیمگی شهوت ایچینده یشایوردی که نانایه مالك اولمق احتیاجندن باشقه هیچ براحتیاج واضح حس ایتمییوردی. بو، کچ اویانمش احتیاجات جسمیه‌سی ایچنده سرزده اولمش. عجب وغروردن مصرا جسد ورقابته بر براقمیان بر "چوجوق آج کوزلولکی ایدی. یالکز بر حس واضح قونتك نظردقتنه جارپییور: نانا کیتدکجه‌لطف ونوازشی اکسیلتییور ، آرتق اونی صقالندن اوپمییور ایدی. بوحالدن قادینلرك ماهیتی بیلمین ارکك کبی نانانك اغبرار وانفعالنه بادی اولاجق نه قباحت، نه خطا ارتکاب‌ایتمش اولدیغنی کندی کندینه صورویوردی . معمافیه اونك بوتون املرینی ترویج وممنون ایتمش اولمق اعتقادنده بولونیوردی . ذهنی متمادیاً صباحکی مکتوبه، کیجه‌یی تیاتروسنده کچیرمك مقصد ساده‌سیله ایجاد ایدلمش بوکذب مشوشه رجوع ایده‌رك؛ ازدحام طرفندن تکرار ایتیله ایتیله پاساژی کچمشدی . شیمدی لوقانطه‌نك وه‌سیتیولی اوکنده دورمش، جامکانده‌کی آوانلریله بویوك بر بالیغه کوزینی دیکمش بینتی اویارجه‌سنه دوشونیوردی .

نهایت بوتماشادن فارغ اولمش کبی کورونوردی. سیاکیندی ، کوزلرینی قالدیردی ، ساعتك طقوزه یاقلاشمش اولدیغنی کوردی . نانانك تیاترودن چیقمسی تقرب ایتمشدی ، شیمدی اوندن حقیقتك ایضاحنی ایسته‌یه‌جکدی . اوللری تیاترونك قاپیسنده نانایی بکلهیوب آلدیغی

زمانلر بو محللرده کچیرمش اولدیغی اقشاملری تخطر ایده‌رك یوردی . بوتون بودکانلر قونته آشنا ایدی . غاز قوقوسیله مشبوع اولان هواده روس سختیانلرنك شدتلی قوقولرینی ، برچوقولاته‌جینك مجزنلرن صعودایدن وانیلیا رایحه‌سنی، لاوانطه‌جیلرك آچیق قالمش قاپیلرندن انتشار ایلەین مسك نفحه‌لرینی تکرار استشمام ایدییوردی. بو سیله کندیسنه آشنا برچهره‌یه باقارکی بر نظر روشنله باقان قاصه باشلرنده اوطوران قادینلرك صولغون لهجه‌لری قار- شیسنده توقف ایتمکه جرأتیاب اولامییوردی. بر آن قدر ، دکانلرك اوزرنده ، لوحه‌لرك صیقیشیقلغی ایچینده، اوزاتوب کیدن یووارلاق پنجره‌لره، بونلری کورمشجه‌سنه، دقتله باقییور کبی کورونوردی . صوکرا بولواره چیقوب اوراده بر دقیقه دوردی . آرتق اینجه توز حالنده دوشمکه باشلامش اولان یاغمورك اللرینه تماس‌ایدن برودتی اونی تسکین ایتدی. شیمدی، کچن موسم خزاندنبری پك زیاده مضطرب اولان دوستی مادام شه‌زه‌لك ماقون جواریده کائن بر شاتوسنده بولونمقده اولان زوجه‌سنی دوشونیوردی؛ آرابه‌لر چاموردن چیچکلرله بزنمش اولدقلری حالده جاده‌دن کچییورلردی، بو چیرکین هواده قیرلر پك کریه بر منظره کوسترەجکدی . فقط بردنبره کندیسنه بر اضطراب وخلجان عارض اولمغله ، کنیش خطوه‌لر آته‌رق کزینن غلبه‌لکك آراسندن کچوب تکرار پاساژك حرارت مخنوقه‌سی ایچینه دالدی: چونکه، کندیسنه انتظار ایدلدیکندن شبه‌لنه‌جك اولورسه نانانك مونمارتر جاده‌سندن صاووشوب کیتمسی احتمالی قونتك ذهننه تبادر ایتمشدی .

بوآندن اعتباراً قونت تاتیاترونك قاپیسنده ترصده باشلادی. تشخیص ایدلمکدن قورقدیغی بوقولووارە شیه‌محلده بکلەمك ایسته‌مییوردی. بوراسی، واری‌یته‌جاده‌سیله سن‌مارق جاده‌سنك تشکیل ایتدیکی شبه‌لی برکوشه ایدی ، بوراده مشتریلسز بر قوندیره‌جی دکانی ، توزلو، اسکی اشیالر صاتان مغازه‌لر ، ایسلی لامبه‌لری ، کوندوز اوزرلرنده‌کی اباژورلرك آلتنده، کیجه یشیل برضیا ایچینده اویویان بر قرائت صالونی بولونیوردی ؛ بوصالونده تیاتروبه کیرن بر آقتریسك اطرافنده‌کی غلبه‌لکك ، سرخوش تیاترو خدمه‌سیله بیرتیق البسه‌لره بورونمش فیغورانتلرك آراسنده سینسی سینسی دولاشان کوزل کینمش وصبرلی موسیولردن باشقه هیچ کیمسه بولونمزدی . تیاترونك اوکنده ، برفانوس ایچینده یانان، بر تك هواغازی قاپی‌یی تنویر ایدییوردی. برآرالق موفانك خاطرندن مادام برونی استجواب ایتمك خصوصی کچدی؛ صوکرا، نانانك بوندن خبردار اولارق بولوار طریقیله کچوب کیتمسندن خوف ایتدی . ایکی دفعه واقع اولمش اولدیغی وجه‌ایله دمیرپارماقلقلی قاپیلری قپامق ایچون کندیسی دیشاری چیقاریلنجه‌یه قدر بکلمکه عزم ایدوب تکرار یوردی. خانه‌سنه‌دونوبده یالکز یاتمق تصوری قونتك قلبنی تضییق خلجان ایچینده براقییور ایدی . هر دفعه ، باشلری آچیق قیزلر ، چما- شیرلری مردارارکلر چیقوبده اونی سوزدکجه دونوب قرائت صالونتك قارشیسنه کلییور .

اوزرینه ایکی اعلان یاپیشدیرلمش بر جامك اوکنده دورویور ، صالونك ایچریسنده عینی منظره‌یی ، بویوك مقیاسده باشنده ، برلامپه‌نك نشر ایتدیکی یشیل بر دائرهٔ ضیا ایچینده ، یالکز ودیم دیك اوطورمش . یشیل للریله یشیل برغزته‌یی اوقویان کوچوك بر اختیاری کورویوردی . فقط ساعت اونه بر قاچ دقیقه قالمشدی که الدیونلری منتظماً کچیرلمش، قومرال، اوزون بویلو بر ارکك دها تیاترونك اوکنده کزینمکه باشلادی . بربرلرینه هر دفعه راست کلیشلرنده محترزانه، کجنظرانه ، یاقییورلردی. قونت ، یوکسك برآینه‌نك تزیین ایتدیکی ایکی غاله‌رینك نقطهٔ تلاقیسنده‌کی زاویه‌یه قدر ایلریله‌یور وآینه‌ده جدی چهره‌سنی ، منتظم رفتارینی کوره‌رك خوف ایله ممزوج برحجاب حس ایدییوردی .

ساعت اونی چالدی . موفا ، بردنبره ، نانانك لوجه‌سنده بولوندیغنه کسب قناعت ایتمك قولای اولدیغنی دوشوندی . اوچ باصامقدن عبارت اولان مردیونی چیقدی، صاری بادانه ایله تلوین ایدلمش اولان کوچوك وه‌ستیبولدن کچدکدن صوکرا یالکز برزنبره‌کله قپانان قاپیدن حولی‌یه کیردی . بو قویونك دیبی کبی دار ، مردار قوقولی مستراحلریله، چشمه‌سیله تمتاك، قاپیجی قادینك سبزه‌لریله ، مانغالیله مشغول اولان حولی بو ساعتده سیاه بر سیسه غرق اولمشدی. فقط ایکی طرفدن یوکسلن دیوارلرده دهلنمش اولان پنجره‌لر آیدینلقلر ایچینده ایدی: آشاغیده تیاترونك لوازم مغازه‌سی واطفائیه موقفی ، اداره دائره‌سی ، صاغده و یوقاریده آرتیستلرك لوجه‌لری بولونویوردی . ایشته بو قویو کبی حولینك طولنجه تمادی ایدن پنجره‌لر قرا کلقلره آچیلمش بر طاقم تنور دهانلریدی . قونت برنجی قاتده‌کی لوجه‌نك ضیادار پنجره‌لرینی کورمشدی : پاریسك بو کهنه وراسنده ، یاغلی چامورك، کریه‌رایحه‌نك ایچنده ، کوزلری هواده ، مسعود واضطرابی کسب خفت ایتمش بر حالده کندینی اونوتییور ایدی . پاطلامش اولوقدن ایری صودامله‌لری دوشویوردی. مادام برونك پنجره‌سندن قاپوب انتشار ایدن بر غاز شعاعی ، قالدیرمك بر پارچه‌سنی ، بر بولاشیق تکنه‌سنك صونریله یمش دیوارك برقسم سافلی ، کهنه قووالرك ، چاتلاق چوملکلرك اشغال‌ایتدیکی، برطوپراق تجره ایچینده پیشیردیکی مزخرفات ایله مالامال بوتون بر کوشه‌یی ، صارارتییوردی. بر پنجره غیجیرتیسی پیدا اولدی ، قونت همان اورادن صاووشدی .

محقق نانا ایتمك اوزره ایدی. موفاقرائت صالونك اوکنه عودت ایتدی ؛ بر اداره قندیلی ضیاسنك منور بر لکه تشکیل ایتدیکی ظلمت نائمه ایچنده کوچوك اختیار ، سرسم پروفیلی اوقودیغی غزته‌نك اوزرینه متمایل اولدیغی حالده، یرندن قیلدانمه‌مشدی. صوکرا موفا یینه یورودی . شیمدی جولانی دها اوزاقلره دوغرو توسیع ایدییور ، بویوك غاله‌ری‌یی کچه‌رك ، تنها ، بارد ، وحشت انکیز برظلمته کومولمش اولان تافید غاله‌ریسنه قدر واری‌یته غاله‌ریسنی تعقیب ایله‌یوردی؛ وتکرار دونوب تیاترونك اوکندن کچدکدن صوکرا

سنت مارق غاله‌ریسنك کوشه‌سنی دونویور ، مومنمارتر غاله‌ریسنه قدر ایلریله‌مکه جرأت ایده‌رك ، اوراده ، بربقال دکانینده شکر قیران بر ماکنه اونك تجسسنی تحریك ایدییوردی . فقط اوچنجی جولانده، کندیسنك آرقه‌سندن نانانك فرار ایتمسی خوفی موفایه هر درلو حرمت انسانیه‌یی اونوتدیردی. قومرال موسیو ایله برابر تیاترونك تام اوکنده طوردی . ایکیسی‌ده یکدیکریله ، بر رقابت ممکن الوقوع تصورندن نشأت ایدر بر بقیهٔ اجتناب ایله مشتغل ، برتذلل اخوتکارانه‌یه دلالت ایدر بر نظر تعاطی ایتدیلر ، بر پرده اراسی اتناسنده توتون ایچمك اوزره دیشاری‌یه چیقان تیاترو ماکنیستلری طرفندن ایکیسی‌ده ایتیلوب قاپیلدقلری حالده اشتکا ایتمکه جسارت ایده‌مدیلر. صاچلری فنا طارانمش ، البسه‌لری مردار اوچیوك قیز قاپینك اشیکنده کوروندی یدکلری المالرك چکردکلریله قابوقلرینی یره توکوروبورلردی ؛ کوزل قومرال موسیو ایله موفا باشلرینی اوکلرینه اکدیلر ، بربرلرینی ایته‌رك ایکی ارککك اوزرینه اتیلمغی تحف برشی عد ایله‌ین بوحیاسز فیزلرك فیرلاندقلری چامورلرله ملوث اولدقلری حالده ، بی ادبانه سوزلرینك، خلیعانه‌باقیشلرینك التیده ازیلوب قالدیلر .

تام بوصیراده نانا اوچ باصامقدن عبارت اولان مردیونی اینییوردی، موفایی کورونجه بم بیاض کسیلدی .

مجالیه‌رك :

— آه ! سزسکز .

صیریتمقده اولان اوچ فیغورانت قیز نانایی طانیینجه قورقدیلر . بر فنالق پیارکن مادام طرفندن آکسزین یقالانمش خدمتجی کبی اوچده صیره ایله دیزیلوب دیم دیك وجدی برحالده دوردیلر . هم مطمئن، هم‌ده محزون اولان اوزون بویلی قومرال موسیو کری‌یه چکیلمشدی .

نانا تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— آی ! قولکزی بکا ویریکز. دیدی .

یواش یواش کیتدیلر . بر طاقم سؤاللر حاضرلامش اولان قونت سویلیه‌جك هیچ برشی بوله‌میوردی . سریع بر سسله ماوقعی حکایه ایدن ینه نانا اولدی: ساعت سکزه قدر خاله‌سنك نزدنده ایدی؛ صوکرا لوئیزه‌نك پك ایی اولدیغنی کوره‌رك برایکی ثانیه‌قدر تیاتروبه اینمك فکری خاطرینه کلمشدی .

موفا صورردی :

— مهم برمسئله ایچونمی ؟

نانا تردد ایتدکدن صوکرا جواب ویردی:

— ئه‌وت یکی برپی‌یس وار، بنمده رایمی آلمق ایسته‌یورلر .

موفا اونك یلان سویله‌دیکنی آکلادی . فقط کندیسنککنه قوتله‌دایانان قولنك احتساس راطبی اونك قدرت واختیارینی سلب ایدییور ایدی . قاتلاندیغی مدید انتظاردن دولایی ، نانایه قارشی نه حدت نه‌ده عداوت حس ایله‌یور ، شیمدی اونی الله کچیرمشکن یکانه تاسه‌سی محافظه ایتمکدن عبارت بولنیوردی . لوجه‌سنه نه‌یاپمق ایچون کلدیکنی یارین آکلامغه چالیشه‌جقدی ، کندینی طوپلایوب بر قرار

ویرمکه غیرت ایدن بر شخصك مشغولیت باطنیه‌سنه معروض اولدیغی آشکاره اولان ودائما متردد کورونن نانا واریه‌سنك غاله‌ریسنك کوشه‌سنده‌بر پلپازه‌جی دکانینك جامکانی اوکنده توقف ایتدی .

میرلدانه‌رق :

— بوتویلرله بو صدف تزیینات، کوزل برشی . دیدی .

صوکرا، لاقید برطورله :

— دیمك‌که خانه‌مه قدر بکا رفاقت ایده‌جکسك !

موفا متعجبانه :

— شبهه‌سز ، مادام‌که چوجوغك دها ایدر .

نانا حکایه ایتدیکی یلانه اسف ایتدی . احتمال‌چوجوغی بحرانه‌اوغرامشدی. تکرار پاتینیوله دونمکدن بحث ایله‌دی . فقط موفاده کندیسنه رفاقت ایتمك تکلیفنده بولندیغندن اصرار ایتمدی . نانا ، برآن قدر . یقالانمش اولدیغنی حس ایدن و ملایم کورونمکه مجبور اولان بر فادینك تهور عقورانه‌سنه معروض قالدی . نهایت تسلیمیت کوسترردی . وقت قزانمغه قرار ویردی ؛ نصف‌اللیله دوغرو قونتك اللدن قورتوله‌جق اولورسه هر شی کندی ارزوسنه کوره کسب انتظام ایتمش اولاجقدی .

میرلدانه‌رق دیدی‌که :

— حقیقت، بو اقشام سن بکارسك . زوجه‌ك آنجق یارین صباح کله‌جك دکلی ؟

موفا ، اونك قونتسدن تکلیفسزجه بحث ایتدیکنی ایشیتمکله بر از صیقلمش اولارق جواب ویردی :

فقط نانا، تره‌نك زمان‌ورودینی صورارق قونتسی استقبال ایچون استاسیونه کیدوب کیتمه‌یه‌جکنی اکلامق ایسته‌یه‌رك اصرار ایتدی . صانکه دکانلر پك زیاده تجسسی تحریك‌ایتمشلر کبی یه آدیملرینی ابطاء ایدییور ایدی .

تکرار بر قویونجینك اوکنده دوره‌رق دیدی‌که :

— باقسك آ ! نه‌تحف بیله‌زیك !

نانا، پانوراما پاساژینی پرستش ایدرجه‌سنه سوییوردی. پاریسك پارلتیلی، شالتافاتلی متاعی ساخته آلتونلرینی، تذهیب ایدلش چینقوسنی، سختیان تقلیدی مقواستی سومك اوکا هنکام شبابتدن میراث قالمشدی .

کچرکن، محله قیزی یارم پابوچلرینی سوروکله‌یه‌رك باقییوردی؛ انسلاب حریتی ارتق اونك جانی صیقیور . درونده حس ایتدیکی عصیان ایچندن برحیوانلق اجرا ایتمك احتیاج شدیدی پیدا اولوب بوکسلیوردی کبارارکلر الده ایتمش اولق ترقیٔ لطیفی ! پاره‌نك نره‌یه کیتدیکنی کندی‌ده بیلمه‌یه‌رك پرنس ایله اشتاینری چوجوق‌هوسلریله بیوب بیترمشدی. بولوار هوسبازه‌سی اپارتمانی بیله تمامیله‌تفریش ایدلمامشدی؛ بالکز پك مزین، پك زیاده دولو اولان سراپا قیرمزی ساتنله مفروش صالون مطنطن برحالده کوزه چارپییوردی. بش‌پاره‌سی بیله‌بولونمدیغی شوساعتده‌دائنلر اونی اسکیسندن زیاده‌تضییق وازعاج‌ایدییورلردی؛ نانا کندیسنی اداره و اقتصاد مودەلی اولق اوزره ذکر ایتدیکندن بوحاله قارشی دائما تعجب‌ایله‌یوردی. برایدنبری بو اشتاینر خرسزی ، کتیرمدیکی تقدیرده خانه‌دن طرد ایدلمکله تهدید ایدلدیکی کونلر ، پك بیوك مشکلات ایله بیك فرانق بولویوردی. موفایه کلنجه اواحمقدی نه‌ویریله‌جکنی بیلمدیکندن خستندن دولایی اوکا خصومت ایده‌مزدی. آه! اکرذهننه یرلشدیر. مك ایچون کونده یکرمی دفعه بر طاقم حسن حرکت‌قاعده‌لرینی کندی‌کندینه تکرارایتمامش اولیدی بتون بو خلقی باشندن ناصل دفع ایدردی! فقط منطقپرور و دور اندیش اولق لازمکلدیکنی زوئه هر صباح سویله‌یور و کندیسی‌ده پیش نظرنده لاینقطع احضار واعظام ایتدیکی برخاطرهٔ مذهبیه‌یی، شامون مناسترینك شاهانه خیالی دائما ذهننده محافظه ایله‌یوردی. ایشته بوسببله ایدی‌که جبر نفس ایده‌رك ضبط ایتدیکی حدتنك اهتزازاتنه‌رغماً قونتك قولنده، کیندکجه‌ازالان کچیجیلرك‌اراسنده برجامکاندن دیکرجامکانه مطیعانه کیدییوردی.

دیشاریده قالدیرملری قوروتان سرین‌بر روزکار غاله‌ری‌یه هجوم ایده‌رك صیجاق هوایی سوپو. روب کوتوریور، رنکلی فنارلرك شعله‌لرینه ، هوا غازی صیرالرینه ، ماهتاب کبی یانان بیوك پلپازه‌یه مضطرب، سرسری شکللر اکسا ایدییوردی . لوقانطه قپوسنده بر غارصون فانوسلری سوندیریبور، مشترّیدن خالی ومنور دکانلرده قاصه‌لرك باشنده‌کی قادینلر ، کوزلری آچیق‌اولدیغی حالده اوییورلر ظن‌اولنیوردی.

نانا، صوك جامکانك اوکنده، برقاچ ادیم کری‌یه کله‌رك کللرك اراسنده مختفی بریووانك قارشیسنده‌پنجه‌سنی‌قالدیرمش بیسکوییدن‌معمول برتازینك تماشاسیله رقتلنیوردی:

— اوخ! نه‌کوزل !

نهایت‌پاساژدن چیقدیلر، نانا آرابه‌یه‌بینمك ایسته‌مدی. هوا پك کوزل دییوردی؛ ذاتاً عجله ایشلری‌ده اولمدیغندن پایان کیتمك دها لطیف اولاجقدی. صوکرا، انکلیز قهوه‌سنك اوکنه کلنجه، لوئیزه‌نك خسته‌لکی مناسبتیله صباحدنبری اغزینه هیچ برشی قویمامش اولدیغنی سویله‌یرك ایستریدیه یمك آرزوسنده بولوندی. هنوز خلقك قارشیسنه اونکله برابر چیقمغه الیشمه‌مش اولدیغندن خصوصی بر قابینه طلب ایتدی و قوریدورلردن سرعتله کچدی. نانا ایسه بورانك اسکی اشناسی‌برقادین کبی‌اونی تعقیب ایدییوردی، قاپیسی برغارصون طرفندن اچیلمش اولان بر قابینه‌یه کیررلرکن یاندەکی صالوندن برکوله، برهایقیرمه‌ولولوله‌سی یوکسلدی وبردنبره برارکك دیشاری‌چیقدی. بو، داکنه ایدی.

— وای! ناتا! دیه هایقیردی .

قونت سرعتله قابینه‌یه کیرمش وقابی‌ارالق قالمشدی . فقط یووارلاق کتفلرینك فرارینی کورن داکنه کوزلرینی قیریه‌رق بر طور مزاحکارانه ایله علاوه ایتدی :

— تحف! ایشی یولنه قویمشسك؟ شیمدی عاشقلریکی توئیلری سرایننده انتخاب ایدییورسك!

ناتا پارمغنی دوداقلرینه کوتوروب سکوت ایتمنی رجا ایده‌رك تبسم ایتدی . داکنه‌نك بك ایلری یه‌کیتدیکنی کورمکله برابراوکابوراده تصادف ایتمش اولدیغندن دولابی بختیاردی. ناموسلی قادینلرك یانینده کندیسنی طانیمامق مردارلغنده بولنمش اولمسنه رغماً کوکلنده اونك ایچون برمحبت کوشه‌سی صاقلایوردی .

ناتا دوستانه برطور ایله صوردی:

— نه اولدك؟

— حیاتمی تنظیم ایدییورم ، تأهل ایتمك تصورنده‌یم .

ناتا رحیمانه اوموزلرینی سیلکدی. داکنه لطیفه ایده‌رك، هیچ اولمزسه تمیز برکنیج اولق ایچون، مادامله‌ره بوکت تقدیم ایده‌جك قدر بورسه‌ده پاره قازانمق یشامق عداولونمه‌یه‌جغنی سویله‌یوردی . مثالك اولمش اولدینی اوچیوز بیك فرانق اون‌سکز ای قدر دوام ایتمشدی. پرانیق برآدم اولق ایستیوردی. پدری کبی اوده‌جهازی دولغون برقیزله ازدواج ایده‌جك وکندینی بروالیلکه تعیین ایتدیره‌رك مسئله‌یه ختام ویره‌جکدی. بوسوزلره اعتماد ایتمه‌ین ناتا متمادیاً کولومسه‌یوردی. برباش اشارتیله صالونی کوستردی.

برنفخهٔ مستی التنده ده‌مینکی تصورلرینی فراموش ایده‌رك دیدی :

— اوخ! برالای قادین‌وار. تصور ایت، له‌ئامصره ایتدیکی سیاختی حکایه ایدییور . بو تحف برشی! برحمام حکایه‌سی وار...

داکنه حکایه‌یی نقل ایتدی. ناتا متذوقانه تأخرایدییوردی. نهایت قوریدورده ایکیسی‌ده قارشی قارشی‌یه دیواره ارقه‌لرینی دایادیلر . الحاق طاوانك‌التنده هوا غازی ممه‌لری یانیور. پرده‌لرك قیورتملرنده مبهم بر مطبخ قوقوسی اویویوردی . بعضاً ، صالونده‌کی کورولتو زیاده‌لشنجه . بربرلرینك سوزلرینی اکلامق ایچون . یوزلرینی یکدیکرینه تقریب ایتمکه مجبور اولیورلردی . هریکرمی ثانیه‌ده برکره اللرنده صحانلر بولنان بر غارصون قوریدوری مسدود بوله‌رق اونلری راحتسز ایدییوردی. فقط اونلرك ایکیسی‌ده سوزلرینی کسمه‌دن دیواره دوغرو چکیلیورلر ویمك کورولتوسی، خدمت ایدنلرك ایتوب قاقه‌سی ایچنده مستریحانه قونوشیورلردی .

کنج آدم . موفانك کیروب غائب اولدینی قابینه‌نك قاپیسنی براشارتله کوسترەرك میرلدانمدی:

— باقسك آقابی اهتزار ایدییور، صانکه خفیف بر روزکار اونی تحریك ایله‌یوردی . نهایت ، غایت اغیر اغیر ، کورولتوسز جه قابی قپاندی . ایکیسی‌ده ساکتانه کولوشدیلر . اوراده، یالکز قالمق ایچون قونت اوصلو قفالی برآدم اولق اقتضا ایدردی .

ناتا صوردی :

— صیراسی کلشکن ، فوشرینك بکادائر یازدینی مقاله‌یی اوقودکمی ؟

— ئه‌وت ، التون سینك عنوانلی مقاله ، جانك صیقیلیر دییه قورقدم‌ده سکا سویله‌مدم.

— نیچون جانم صیقیلسین ؟ مقاله‌ده پك اوزون .

ناتا ، فیغاروده کندی شخصیله اشتغال ایدلدیکندن دولابی مفتخردی . غزته‌یی کندیسنه کتیرمش اولان پروکاری فرانسیس ایضاحات ویرمامش اولیدی مقاله‌نك کندی شخصنه عائداولدیغنی آکلامیه جقدی. داکنه مزاحکارانه صیریته‌رق التدن الته اونی تدقیق ایدییوردی. خاصلی مادامکه کندیسی مقاله‌دن ممنون‌دی هرکسك ده ممنون اولمسی ایجاب ایدردی .

ایکی‌الیه بوزلو برکاسه‌یی‌طوتان برغارصون اونلری ایپره‌رق باغیردی :

— عفو ایدرسکز !

ناتا، موفانك انتظارایتمکده اولدیغی قابینه‌یه دوغرو برخطوه اتمشدی .

داکنه تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— پك اعلی ! آدییو . هایدی پزونکك یانینه کیت !

ناتا یکیدن توقف ایده‌رك :

— نیچون اوکا پزونك دییورسك !

— پزونکدرده اونك ایچون !

پك‌درین برصورتده تجسسی اویانمش اولدیغی حالده کلوب تکرار دیواره دایاندی .

ساده‌جه :

— آه ! دیدی .

— ناصل ، یونی بیلیورمیدك ! عزیزم، فوشری اونك قاریسیله برابر یاتوب دوریور.. بوصیقیه‌ده باشلامش اوله‌جق.. بن بورایه‌کله‌جك اولدیغمدن فوشریدن شمدی آیرلدم وبواقشام ملاقات ایده‌جکلرندن شبهه‌لندم . ظن ایدرم‌که برسیاحت مسئله‌سی اختراع ایتمشلر .

ناتا بوسوزلرك ضربهٔ تأثری التنده‌صامت قالمشدی .

نهایت اللرینی بودلرینه باورارق دیدی‌که :

— بنده شبهه ایدییورم ! کچن دفعه یول اوزرنده قونتسی برکره کوروشمده بونی سزدم ... ممکنمیدرکه ناموسلی برقادین قوجه سنی الداتسین وبومردار فوشری‌ایله الداتسین! اویله ایسه فوشری قونتسه پك تمیز شیلر اوکره‌تیر .

داکنه شریرانه میرلدانه‌رق :

— اوخ ! بو ، قونتسك ایلك تجربه‌سی دکل . احتمال که فوشرینك بیلدکلرینی اوده بیلیر .

ناتا بو سوز اوزرینه بر ندای حدت فیرلاتدی .

— حقیقت !.. نه لطیف کبار عالمی ! پك مردار برعالم !

اللری شیشه‌لرله دولو برغارصون اونلری ایپره‌رق باغیردی .

— عفو ایدرسکز .

داکنه اونی تکرارکندینه دوغروچکدی، برآن قدر الندن طوتدی . بتون بو قادینلرك یانندەکی موفقیتلرینك سبب یگانه‌سی اولان بللوری‌صداسنی، برآرمونیقا اهنکنی اکدیران سسنی ینه اخذ ایتمشدی .

— آدییو ، سوکیلیم ... بیلیرسك‌که سنی دائما سورم .

ناتا، اونك اللرندن قورتولدی؛ کولومسه‌

یوردی، صالونك قاپیسنی زانغیرداتان براوولرك، هایقیرمه‌لرك کورله‌مه‌سی سسنی اورتویوردی :

— حیوان ، ارامزده‌کی رابطه ارتق قیرلدی ، بتدی ... فقط ضرری یوق شو کونلرده خانه‌مه کل . قونوشورز .

صوکره بنه بك‌زیاده جدیت پیدا ایده‌رك عصبان ایتمش بر بورژوواز طوریله :

— آه ! دیمك‌که یزه‌ونکدر.. او حالده، مونشر ، بوجان صیقیجی بر شیدر . بن یزه‌و- نکدن دائما استکراه ایدرم .

نهایت قابینه‌یه کیردیکی زمان دار سدیرك اوزرنده اوطورمش اولان موفانك، چهره‌سی بم بیاض ، اللری تتره‌ك بر حالده اولارق بر طور تسلیمیتپرورانه اخذ ایتمش اولدیغنی کوردی . موفا ، نانایی ، موأخذه ایتمدی . بوسبوتون متأثر اولمش اولان نانا ایسه تحقیر وترحم بینده متردد ایدی . جیرکین اخلاقی برقادینك بك دینجه‌سنه اغفال‌ایتدیکی بوزواللی ارکك ! اوکا تسلیت بخش اولمق ایچون بوینه صارلمق آرزو ایدییوردی. فقط موفا قادینلره قارشی احمق اولدیغندن هر حالده قادین حقلی ایدی . بو، اوکا بردرس اولاجقدی. معمافیه ناناده مرحمت غلبه ایتدی . کندی کندینه وعد ایتمش اولدیغی وجه ایله استریدیه‌لرینی یدکدن صوکرا موفایی ترك ایتمدی . انکلیز قهوه‌سنده همان بر چهار یك قدر قالدیلر ، برلکده هوسمان بولوارنده‌کی خانه‌یه واصل اولدیلر . ساعت اونبردی ؛ نصف‌الیلدن صوکرا اونی خانه‌دن صاومق ایچون البته ملایم بر واسطه بوله‌جقدی .

احتیاطاً صفه‌ده زوئه‌یه بر امر ویردی :

— اکر اوتهکی حالا بمله برابر بولونور ایسه ، سن اونی ترصد ایلرسك ، کوروللو ایتمه‌سنی توصیه ایدرسك .

— اونی نره‌ده اوطورتایم ، مادام؟

— مطبخده محافظه ایت، بودها امیندر.

اوداده ، بویوك بر آتش یانییوردی، موفا ره‌دینغوتنی چیقارمشدی . سنجابی زمین اوزرینه ایشلنمش مائی بویوك چیچکلی‌داماس قماشیله تفریش ایدلمش قناپه‌لریله ، پرده‌لریله ، پلیساندر آغاجندن معمول اشیاسیله بو دائما عینی اودا ایدی . نانا ، بو اودانك اشیاسنی، برکره سرایا سیاه قطیفه‌دن ، برکره‌ده کل رنکنده قوروه‌لالرله بیاض ساتندن اولمق اوزره ایکی دفعه‌ده دکیشدیرمك تخیلنده بولو- نمشدی . فقط اشتاینر بوکا راضی اولور اولماز نانا پاره‌یی آلوب بیوردی. یالکز شومینه‌نك اوکنه سریله‌جك بر قیلان پوستیله طاوانه آصیله‌جق قیریستالدن برکیجه قندیلی ایدیمك هوسنده بولونمشدی.

اودانك قاپیسنی قپادقلری زمان نانادیدی‌که:

— بنم اویقوم یوق ، یاتیه‌جغم .

قونت اوکا کورلمکدن خوف ایتمه‌ین بر ارکك مطاوعتیله اطاعت ایدییوردی . یکانه تاسه‌سی اونی قیزدیرمامقدی .

— ناصل ایسترسك ، دییه میرلداندی .

یونکله برابر آتشك قارشیسنه کچوب اوطورمدن یوطینلرینی‌ده چیقاردی . نانانك برذوقی‌ده، کندیسنی تپه‌دن طیرناغه قدر تماشا ایتدیکی آینه‌لی اتواب دولابلرینك قارشیسنده

صویونمقدی . کوملکنه وارنجه‌یه قدر چیقار- ییوردی : صوکرا چیر چیپلاق اولدیغی حالده کندینی اونوتییور، وجودینه اوزون اوزادی‌یه باقییوردی . بو ، کندی وجودینه قارشی بر هوس ومحبت ، ساتن جلدی ، خط رخیص قامتی قارشیسنده بروله وحیرت ایدی‌که نانایی، کندیسیچون کندنده عشق ومحبتی ایچینده، جدیتلشدیرییور ، دقتلی ، مشغول بر حاله قویویوردی . اکثریا پروکاری اونی بو حالده بولویور ، اوایسه باشنی بیله چویرمییوردی . بو حاله موفا حدت ایتدیکیچون نانا تعجبده قالییوردی . اوکا نه اولییوردی ؟ آینه‌نك قار- شیسنده عریان دوروبورسه بو کندیسی ، نانا ایچوندی ، باشقه‌لری ایچون دکلدی .

بو اقشام وجودینی دها ایی کورمك ایستدیکندن تك‌شمعدانلرك آلتیسنی‌ده‌یاقدی. فقط کوملکنی اوموزلرندن آشاغی‌یه دوغرو ایندیررکن دوداقلرینك اوجنده‌کی بر سوأل ایله بر آندنبری مشغول اولدیغندن توقف ایتدی .

— سن فیغارونك مقاله‌سنی اوقومدك ؟. غزته ماصه‌نك اوزرنده دوروبور .

داکه‌نه‌نك کوله‌سی نانانك خاطرینه‌تکرار کلییوردی. برشبه‌نك تأثیری تحتنده بولونویور ایدی . اکر بوفوشری اوندن فنا بر حالده بحث ایتمشه اخذ انتقام ایده‌جکدی .

ساخته بر طور لاقید ایله تکرار سوزه باشلادی :

— ها! سوکیلوم، بوبابده سنك فکرك نه‌در ؟

کوملکنی براقدی، موفانك مقاله‌یی اوقیوب بیترمسنه انتظاراً چیر چیپلاق دوردی .

موفا اغیر اغیر اوقویوردی . فوشرینك التون‌سینك عنوانلی مقاله‌سی درت‌بش‌سرخوش نسلك صلبندن کلمش اوزون برسفالت کئول ورانتیله قانته عارض اولان فساد ، جنسیت نسویه‌سنده براختلال اعصابه منقلب اولمش بر قحبه قیزك تاریخچه‌سیدی. اوقیز برمحله‌ده‌پاریس قالدیریمی اوزرنده نشوونما بولمشدی؛ کوپره مبذولیتی ایچنده یتیشمش برنبات کبی تنومند، کوزل، تنی‌لطیف برقیزدی. برمحصولی‌اولدیغی سفیللرك، متروك سرسریلرك انتقامنی اخذ ایله‌یور، عوام اهالینك ایچنده تخمر ایتمسنه مساعده ایدیلان مواد متعفنه بو قیزله برابر ارتقا ایده‌رك طبقهٔ عالیه‌دهکی زادکانی‌ده تلویث ایدییوردی . او، بلااختیار طبیعتك بر قوتی، برتخم تخریب حکمنی کسب ایده‌رك قارکبی بیاض باجاقلرینك اراسنده پاریسك اخلاقنی افساد شیرازهٔ انتظامنی اخلال وقادینلرك‌هرای باشی، مزاج‌وطبیعتلرینی‌کندیلرینه عارض‌اولان قیزغینلقله تبدیل‌ایتملری‌کبی بتون‌پارسك مزاج وطبیعتنده حار برحدت حصوله کتیرییوردی.

قیزك سینکله مقایسه‌سی مقاله‌نك نهایتنده بولونیوردی . مزخرفاتك اوزرندن اوچوب قالقمش، یوللرك اوزرینه ترك ایدیلان لاشه- لردن تخم موتی اقتباس ایتمش، کونش رنکلی برسینك‌که ویزلایه‌رق، رقص‌ایده‌رك، جواهر کبی لمعه‌پاش اوله‌رق پنجره‌لرندن کیردیکی سرایلرده، یالکز اوزرلرینه قونمقله اراککلری تسمیم ایدییور .

موفا باشنی قالدیردی کوزلری ثابت بر اتشه باقییوردی .

نانا صوردی :

— آی، ناصل؟

موفا جواب ویرمدی . مقاله‌یی تکرار اوقومق ایسته‌یورمش کبی کورونوردی. باشندن اومـوزلرینـه دوغرو بر حس برودت نزول ایدییوردی. بومقاله ابلیس‌واری، کوچوك، سریع الوتیه جمله‌لرله ، حددن زیاده غیرمنتظر کلمه‌لرله، غریب مقایسه‌لرله یازلمشدی . معمافیه بر قاچ ایدنبری قاریشـدیرمقدن قطعیاً حظ ایتمدیکی شیلرك کافه‌سنی اویاندیردیغی ایچون موفانك اوزرنده شدتله اجرای تأثیر ایتدی .

یونك اوزرینه کوزلرینی غزته‌دن قالدیرذی. نانا ، کندی وجودینك تماشای متحیرانه‌سی ایچنده دالوب کیتمشدی. نوینوني اکوب صاغ قالچه‌سنك اوزرنده‌کی سیاه بر بنه دقتله‌باقیور، پارماغنك اوجیله اوکا تماس ایدییور وشبهه‌سز اوبنك اوموقعده بولونمسی لطیف وتحف عد ایله‌دیکندن بارز بر حاله کورونمسیچون دها زیاده اکیلییوردی. نانا بوندن خوشلانه‌رق ، کندیسنده‌کی چوچق تجسسات سیئه‌سنه قابیله‌رق وجودینك سائر اقسامنی ده‌دقتله تماشایه‌تدی. کندی وجودینی کورمك اونی دائما تعجبه دوشورو. یودی؛ نانا بلوغه ایرمش اولدیغنی کشف ایدن بر کنج قیزك غافل ومتعجب حال وطورینی حائزدی. ملحم وه‌نوسـك کوودەسنی تکمل ایتدیرمك ایچون اغیر اغیر قوللرینی آچدی . وجودینی ورادن وجهه‌دن تدقیق ایده‌رك قامتی اکدی بوکدی، مه‌لرینك یاندن کورو. نوشیله، اشاغیه دوغرو اینجلوب کیدن بودلر. ینك مدوریتی اوزرنده نظرینی توقیف ایتدی. نهایت باجاقلرینی اچارق کوده‌سنی، کوبك اتان شرفلی بر رقاصـه‌نك اردی ارامی کسیلمه‌ین تتره‌ملریله ، صـاغه صوله صـاللامق بازیجهٔ غریبندن ذوقیاب اولمغه باشلادی .

موفا اونی خشیتله تماشـا ایدییوردی . غزته الدن دوشدی. بو رؤیت واضحه دقیقه‌سنده کندیسنی کندی‌ده استحقار ایله‌یوردی.

دوشدیکی درکه شوایدی: اوچ‌ای ظرفنده نانا ، اونك حیاتی افساد ایتمشدی ، موجودیتندن اشتباه ایتدیکی لوثیـات ایله شیمدی تاابیلکرینه‌قدر ملوث اولدیغنی حس ایدییور، شوساعتده، اونده ، هرشی تعفن ایتمکه باشلا‌یوردی . بر آن ایچینده اوغرادیغی شرك ، فلاکتك عوارضی ، بومسموم تخمك حصوله کتیردیکی انحلال انتظامی، عائله‌سنك خرابیتی وهیئت اجتماعیه‌نك برکوشه‌سنك چاتیردایه‌رق منهدم اولدیغنی حس ایتدی. کوزلرینی ناتادن ایرمغه مقتدراولامه‌یه‌رق ثابت برنظرله‌باقیور، چیلاقلغنك نفرت واستکراهیله کندیسـنی دولدورمغه چالیشییوردی .

نانا ارتق قیملدانمییوردی . اکسـه‌سنه کوتوردیکی بر الیله دیکر الی طوتمش ، باشنی ارقه‌یه میل ایتدیروب دیرسکلرینی اچمشدی . موفا ، اونك یاری قپـالی کوزلرینی ، ارالق قالمش اغزینی ، سودا پرور بر خنده ایچینده قالان چهره‌سنی مجملاً کوروبوردی؛ شیئیونك چوزولمش صاری صاچلری، ارقه‌دن، اومو. زلرینی بر ارسلان صاچی کبی اورتوبوردی .

قامتی ارقه‌یه دوغرو تمایل ایتمش، بلینك متانتنی، ایپـك جلدینـك التده‌کی عضرلاتی قوتلی بر جنکاور قادینك قانی ممه‌لرینی کوسـتریبور ، کتفیله قالچه‌سنك حس اولونمامز برحالده موجه. لندیردیکی اینجه بر خط دیرسـکلرینك یرندن تاایاغنه‌قدر ایییوردی. موفا، بونازك پروفیلی، زرین پارلتیلره غرق اولمش، آب روانی اکد. یران، بوصاری تنی ، مومارك شعله‌سی التنده ایپك کبی خاره‌لنن بوطومبول یووارلاقلقلری تعقیب ایدییور، اسکیدن کندیسنده موجود اولان قادین نفرتی ، انجیلك شهوتپرسـت ، یرتجی حیوان قوقولی بر قادین شکلنده تصویر ایتدیکی عجیبهٔ خلقتی دوشونیوردی .

نانا سراپا قیللی ایدی، صاری تویلریله وجودی قطیفه حالی الییوردی؛ نانانك قیصراق قیچیله بودلرنده ، عورت محانی کولکه‌لرینك مهیج پرده‌سیله اورتن درین قیورمغك چوقورلشد. یغی اتلی چیقینتیلرنده ، اثر بهیمیت واردی . بو ، بر قوهٔ طبیعیـه‌کبی وجدان وادراکدن معرا، التوندن یاپیلمش برحیوان ایدی که یالکز نشر ایتدیکی قوقو جهاتی افساد ایدییوردی . متمادیاً باقدقده اولان موفانی نانانك خیـالی او درجه‌ده تعقیب وتسخیر ایتمکده‌ایدی که ارتق کورمامك ایچون کیریکلرینی قپادیقجه‌قراکلقلرك ایچیندن نانا، بوالتون حیوان، اوضاعنی مبالغه ایده‌رك جسامت ودهشت کسب ایتمش اولدیغی حالده تکرار ظهور ایله‌یوردی. شیمدی نانا، الی الابد اورادە ، موفانك ، کوزلری اوکنده بولونه‌جقدی، وجودینه، تنه حلول ایتمشدی. نانا طوپلانیور، بوزولییوردی . اعضاسنه برعشهٔ محبت عارض اولمش کیدی، کوزلری نمناك ، صانکه کندیسـنی دها ایی حس ایتمك ایچون کبی کوچولییوردی . صوکرا ، اکـه. سنده‌کی اللرینی بربرندن آیروب وجودینـك اوزرندن قایدیره‌رق ، عصـبی بر آووج ایله صیقوب ازدیکی ممه‌لرینك حذاسنه قدراییندیر. دی باشنی کری‌یه آتمش ، کوکسنی فیرلاتمش، بتون وجودینی احاطـه ایدن بر نوازشـده بنلکی اندماج ایتمش ، یناقلرینی عشوه کارانه صاغ وصول اوموزلرینه سورتویور ، دویمق بیلمه‌ین اغزی کندی وجودی اوزرینه ارزو اوفله‌یوردی . اینه کنـدینی اوبن نانایه باقوب کوله‌رك دوداقلرینی اوزاتیـور ، وجودینك قولتوق آلتنه قریب بریرینی اوپیوردی .

بوصـیراده موفا خفیف وسورکلی بر آه ایتدی . منحصراً استحصال ایدیان بو ذوق اونی اغضاب ایدییوردی . بردنبره ، شـدید بر روزکار آلوب کوتورمش کبی ، موفانك بوتون مقـاومتی محو اولدی . برجملهٔ شـدت ایچنـده نانایی یقـالادی و خالینك اوزرینـه آتدی .

نانا :

— بنی براق، وجودیمی ایچیدییورسك. دییه هایقیردی .

موفا کندی مغلوبیتی آکلایور ، نانانك مردار مشربلیکنی ، یلانچیلغنی ، حیوانلغنی بیلیوردی .

نانا ، موفانك آلتندن قورتیلوب قالقدیغی زمان متهورانه دییوردی :

— اوخ ! بوحیوانلقدر !

معمافیه حدتی سکونت بولدی. شیمدی موفا کیده‌جکدی . آرقه‌سنه دانتلالی بر کیجه‌لك کوملکی کچیردکدن صوکرا کلوب آتشك قارشیسنده یره اوطوردی . فوشرینك مقاله‌سی حقنده تکرار استجوابه باشلادیغی موفا مجادله ظهورینه میدان ویرمامك ایچون مهم برصورتده جواب ویردی .

نانا ، ذاتاً فوشریی بربرده کوره‌جکنی بیان ایتدی. صوکرا قوتی تصاومه‌نك چاره‌سنی دوشونه‌رك اوزون بر سکونه دالدی . نازك بر قیز طورینی تجاوز ایتمك ایستدیکندن اونی ملایمانه برصورتده یوللامق ارزوایدیور ایدی وهرکسی رنجیده ایتمکدن حظ ایتمیور ایدی . پزه‌ونك اولدیغنی دوشونه‌رك موفایی دها زیاده اسیرکه‌یور، حتی موفانك پزه‌ونکلکی فکری نهایت اونك مرحمتی بیله تحریك ایدییوردی .

نانا دیدی‌که :

— اوحالده ، زوجه‌نك کلسنه یارین صباح منتظر اولویورسك ؟

موفا اعضای وجودی یورولمش حالنه سکون عارض اولمش ، بر قنایه‌نك اوزرینه اوزانمشدی براشارتله ئەوت دیدی . قفاسنك ایچنده‌کی کیزلی برمشغله ایله مشغول اوله‌رق جدیت کسب ایدن نانا دانته‌لالرینك خفیف بوروشوقلغی ایچنده ، بر بودینك اوزرینه اوطورمش بر آیاغنی اللرینك ایچنه آلمش ئەویروب چویرییوردی .

موفایه صوردی :

— سن تاهل ایده‌لی چوق زمان اولدی، دکلمی ؟

قونت جواب ویردی :

— اون طقوز سنه ...

— آه !.. یازوجه‌ك سکا قارشی لطفکار - میدر ؟ حسن امتزاج ایله‌می یشایورسکز ؟

موفا صوصدی، صوکرا ، صیقیله‌رق :

— بو خصوصلردن اصلا بحث ایتمك ایچون بیلیرسك که سکا رجا ایتمشدم . دیدی .

نانا حدت ایتمکه باشلایه‌رق هایقیردی.

— وای ! نیچون ؟ زوجه‌کدن بحث ایتمکله اونی یمش اولسام ... عزیزم ، بوتون قادینلر بربرلرینك قیمتجه عینیدر !

چوق سویله‌مش اولمق قورقوسیله دوردی. کندیسنی یك ایی بر قادین ظن ایتدیکندن متفوقانه برطور اخذ ایتدی . بوزواللی آدم محتاج عاطفتدی . ذاتاً شطارت آمیز بر فکر ذهنه کلمشدی . بوفکری تدقیق ایده‌رك تبسم ایدییوردی .

تکرار سوزه باشلادی :

— باقسك آ فوشرینك سنك حقکده اشاعه ایتدیکی حکایه‌یی سکا نقل ایتمدم ... اوبر بیلاندر! مادامکه یازدیغی مقاله‌نك دوغرو اولمق امکانی واردر، بوندن دولایی اوکاعداوت ایتم ؛ فقط بنه فوشری صحیحدن بر بیلاندر.

و دها زیاده کوله‌رك ایاغنی براقدی ، سوروکله‌سوروکله کلوب کوکسی قونتك دیزینه دایادی .

— تصور ایت ، سن زوجه‌کله ازدواج ایتدیکك زمانده اوحاله مالکمشسك ... ها ؟

الآن اوحاله مالکمیسك؟.. بو، دوغرومیدر ؟

باقیشلریله قونتی تضییق ایدییور ، اللرینی قونتك اوموزلرینه کوتورمش ، بونی اعتراف ایتدیرمك ایچون صارصیوردی .

نهایت جدی بر طور ایله قونت جواب ویردی :

— شبهه‌سز .

بونك اوزرینه مجنونانه بر کوله بحرانی ایچنده ، ککله‌یه‌رك ، اللریله قونته خفیف خفیف ووارق ایاقلرینك دیبنه تکرار یووارلاندی.

— خایر ، بوکا قیمت تقرر اولنه‌مز ، بویله شیلره سندن باشقه کمسه‌ده تصادف ایدلمز. سن بر عجیبه‌سك ... فقط ، زواللی کوپکم ، سن بر حیوان کبی اولمش اوله‌جقسك ! بر ارکك بونی بیلمزسه، دائما تحف برشی اولور! مثلا بن سنی سیر ایتمش اولمق ایسترمدم !.. بونکله برابر حسن صورتله وقوعبولدی ، دکلمی ؟ براز حکایه ایت ، اوخ ! رجا ایدرم حکایه ایت .

هر شیئی صورارق ، تفصیلات طلب ایده‌رك موفایی سؤالاتنده ازدی. کندیسنی قیورندیران آنی قهقهه‌لرله کوملکی اوموزلرندن دوشمش، اتکلری یوقاری یه‌صیرلمش، شه‌مینه‌دن انعکاس ایدن آلولرله جلدی یالدیزلانمش اولدیغی حالده اوقدرچوق کولیوردی‌که قونت، یواش یواش ، نهایت ازدواجنك ایلك کیجه‌سنی حکایه ایتدی . ارتق هیچ عار و حجاب حس ایتمیوردی . تعبیرات مناسبه استعمال ایده‌رك «جهالت ومحجوبیتنی ناصل امحا ایتمش اولدیغنی» ایضاح ایله‌یه‌رك قونتك کندی‌ده اکلنیوردی. هنوز کندنده موجود اولان بربقیهٔ حجاب ایله یالکز کلمه‌لری انتخاب ایدییوردی . یك ایلری کیتمش اولان کنج قادین ایسه اونی قونتسه دائر استجواب ایتدی. موفانك ادعاسنه کوره قونتس خارق‌العاده بر فیجوده مالك‌دی ، فقط حقیقی بر بوز پارچه‌سیدی .

قونت اچاقچه‌سنه میرلداندی :

— مستریح اول ، سنك ایچون قونتسی قیصقانه‌جق برسبب یوق .

نانا کولمکدن فارغ اولمشدی. تکرار اسکی پرینه‌کلدی: دیزلرینی ایکی قولیله صاروب چکه‌سنك آلتنه کتیرمش، ارقه‌سنی اتشه دوندورمشدی . کسب جدیت ایده‌رك بیان فکر ایتدی :

— عزیزم ، ایلك کیجه زوجه‌سنك یاننده جاهل ، مهارتسیز کورونمك هیچ برشیئه یرامماز .

قونت متعجبانه صوردی :

— نیچون ؟

نانا بر طور معلمانه ایله اغیر اغیر جواب ویردی :

— چونکه ...

اوکره‌تیور ، باشنی صاللایوردی . بونکله برابر افکارینی دها آچیق برصورتده ایضاح ایتمکه تنزل ایتدی .

— کوریورسك‌که اونك ناصل جریان ایتدیکنی بن بیلیورم ... پکی ! بنم مینی مینیم، قادینلر حیوانلقدن حظ ایتمزلر . بر شی سویلمزلر چونکه حجابلری مانع اولور، اکلایورسك یا ... فقط امین اول که بو حال اونلری لطیف بر صورتده دوردراز دوشونمکه سوق

ایدر وذوقلرینه خدمت ایتمك یولی بیلمدیکی تقدیرده قادینلر اوذوقی باشقه برمنبعدن تحصیل ایده‌رك ایشلرینی یولنه قورلر ...
ایشته بویله بنم قورتم .

موفا اکلایورمش کبی کورونیوردی . بناءً علیه نانا دها زیاده وضوح و صحتله ایضاح ایتدی. برطور مادرانه اکتساب ایده‌رك اوکا خلوص قلب ایله ارقداشجه بردرس ویریوردی. موفانك یزه‌ونکلکنی اوکرندیکی زماندنبری بوسر نانایه ثقلت بخش اولیور و بو خصوصه دائر اونکله قونوشمق ارزوی شدیدینی حس ایدییوردی .

— باربی بکا تعلق اولیان شیلردن بحث ایدییورم... بحث ایدییورم، چونکه هرکسك مسعود اولمسی اقتضا ایدر ... قونوشویورز، دکلی ؟ هایدی بقالم ، غایت خالصانه جواب ویره‌جکسك .

وجودینك اتشه معروض جهتی یاندیغندن وضعیتنی دکیشدیرمك ایچون توقف ایتدی .

— دکلی ؟ پك صیجاق اولدی. اومورزم پیشدی ... دور، برپارچه‌ده قارنمی پیشیره‌یم. بو، قارن اغریلرینی ایچون پك ایییدر .

دیز چوکمش اولدیغی حالده ممه‌لرینی آتشه دوغرو چویردکدن صوکرا دوام ایتدی :

سن زوجه‌کك قوینه هیچ کیرمییورسك، دکلی ؟

موفا، اونك غوغا چیقارمسندن قورقه‌رق:

— خایر یمین ایده‌رم که سمتنه بیله اوغرامییورم دیدی .

— وظن ایدییورسك که قونتس حقیقةً براودون پارچه‌سیدر ؟

موفا چکمسنی اشاغی به دوغرو ایندیرمك صورتیله تصدیق ایتدی .

— وبنی‌ده یونك ایچون سوییورسك ، دکلی؟ سویله! حدت ایتمه‌یه‌جکم .

موفا عینی اشارتی تکرار ایله‌دی .

نانا :

— پك اعلا ! بنده اویله اولدیغندن شبهه ایدییوردم. آه! بوزواللی کوبك!.. سن بنم خالهم له‌رایی طانیرمیسك ؟ بورایه کلدیکی زمان اوطوردیغی اوك قارشیسنده اقامت ایدن یمشجی ایله زوجه‌سنك حکایه‌سنی سکا نقل ایتسین... تصور ایت که بویمشجی... های اللهم ! بو آتش نه‌قدر ایصیتیور . بنه دونمك . شیمدی‌ده صول طرفمی پیشیره‌جکم . دیدی .

قیچنی آلوه چویردیکی زمان شه‌مینه‌ده‌کی قورلرك انعکاسی ایچنده وجودینك بو قدر سمیز وکل رنکلی اولدیغنی کورمکله مسعود ابی برحیوان کبی ذهننه برتحفلق ، کندی کندیله اکلنمك فکری کلدی .

— ناصل؟ بر قاز کبی دکلی‌یم ... اوخ ! تمامیله شیشه کیرلمش برقاز... دونوب دورو‌یورم. کندی صویمك ایچنده پیشیورم .

نانا قهقهه ایله کولوب دورورکن برسس بر قپانان قابی کورولتوسی دویولدی . تعجب ایدن موفا استجوابکارانه باقدی . نانا اندیشه نما برحال الارق جدیلشدی . مطلقا بوکورو‌لتی‌یی هر شیئی قیرار فنا بر حیوان اولان زوجه‌نك کدیسی یاپییوردی . نصف اللیلی یاریم

ساعت کچمشدی . پزوه‌نکنك حصول سعادتنه چالیشمق فکرینی نره‌یه کیتمشدی؟ مادام که شیمدی اوتهکی اوراده، مطبخده بکلییوردی. بونی یوللاندیرمق ، همده چار چابوق یوللاندیرمق لازمکلییوردی .

نانانك کندیسنه کوستردیکی نزاکتله غشی اولان موفا تماشاکارانه صوردی :

— نه دییوردك ؟

— آه ! ئموت یمشجی ایله زوجه‌سی ... مون‌شر ، اونلر ، قاری قوجه اللرینی اصلا بربرینه دوقوندورمامشلر، ارالرنده او ایتی‌ده اولمازمش !.. حال بوکه قادینده ارککله یاتمغه پك زیاده میل واشتها وارمش . اکلارسك یا . حریف احمق، بجریکسز اولدیغندن بیله‌مامش او قدر حماقت ایتمش که قاریسنی بر اودون پارچه‌سی ظن ایدوب کندیسنی هر درلو مردارلقلرله دویوران زقاق سوپرونتولریله یاتمغه باشلامش، قادین‌ده، اوته طرفده، خیار ترشیسی قیلقلی قوجه‌سندن دها قورناز اولان کنجلرله، قوجه‌سنك اجرا ایتدیکی ذوقدن ؛ دها شدید التأثیر ذوقلر استیفا ایدرمش ... قاری قوجه بربرینی اکلامازلرسه دائما بویله اولور . بن بونی پك ابی بیلیرم .

نهایت بو تلمیحاتی اکلامش اولان موفا صارارادی، اونی صوصدیرمق ایسته‌دی. فقط او، هرشیئی اونوتمش، کندندن کچمشدی.

— خایرینی تعجیز ایتمه!. اکر سزار ککلر، هیکز یزه‌ونك اولمسه کز بزه کوستردیککلز التفات ونزاکتی قادینلریکزده ابذال ایدردیکز؛ وقادینلریکزده هندی کبی احمق اولمسه‌لر ، سزی تسخیر ایتمك ایچون بزم اختیار ایتدیکمز زحمتی اونلرده اختیار ایدرلردی.. بوتون بونلر برطاقم طورلردر ... ایشته بنم مینی مینم، بو نصیحتمی الده جیبکه قوی.

موفا درشتانه !

— ناموسلی قادینلردن بحث ایتمکز که اونلری طانیمزسکز .

بردن، نانا، دیزلرینك اوستنده یوکسلدی.

— ناموسلی قادینلری طانیمازمیم!.. سنك ناموسلی قادینلرك تمیز برمتاع اولمسه‌لرکرك ! خایر، اونلر پاك برمتاع دکل ! شویله بنم کبی ترتمیز وجودینك قصورینی ، پیسلکینی صاقلامیه‌رق، قارشکده چیرچیپلاق صویونوب دوره‌جق برتك ناموسلی قادین کوستریرسك عشق اولسون.. دوغریمی ناموسلی قادینلرکله سن بنی کولدوریییورسك! بنی زورلامه، بالاخره سویله‌دیکمه تأسف ایده‌جکم شیلری سویلتمه.

قونت بتون بو سوزلره جواب اوله‌رق اغزینك ایچنده بوغوق بوغوق بر کلمهٔ تحقیر چیکنه‌یوردی .

رنکی بم‌یاض کسیلمش اولان نانا اغزینی اچمقسزین بر ایکی ثانیه قدر موفایه باقدی . صوکرا، واضح سسیله:

— زوجه‌ك سنی باشقه برارککله اغفال ایتسه نه یاپارسك؟ دیدی.

بوسؤاله موفا تهدیدآمیز برحرکتله جواب ویردی:

— پك اعلی! یاین سنی اغفال ایتسه‌م؟

موفا براوموز سیلکمه‌سیله :

— اوخ! سکا کلنجه، ایش باشقه‌لاشیر. دییه میرلدانمدی .

شبه‌سز ناتافنابرقادین دکلدی. بومکالمه‌نك ایلك کلمه‌لرندنبری. اونك پژه‌ونکلکنی‌صورتنه فیرلاتمق ارزوی شدید نه‌ممقاومت ایله‌یوردی. اونك بوبابه‌دکی اعترافاتنی حضور سکون ایله دیکله‌یه‌جکدی. فقط نهایت الامرده کندیسنی پك زیاده حدتلندیردیکی ایچون ارتق بومسئله قپاتمليدی .

ناتا تکرار سوزنه باشلایه‌رق:

— اوحالده، بنم مینی‌مینی حریفم، یورادە نه ارایورسك بیلمم... ایکی ساعتدنبری قفامی سرسم ایتدك ... کیت شو آنده فوشرینك قوینده یتسان قاریکی بول. ئەوت، پرووانس زقاغنك کوشه‌سنده‌کی تەبو زقاغنده ... سکا آدره‌سنی‌ده ویرییورم، کورویورسك‌یا.

صوکرا، موفانك باشنه وورولوب سرسم لشدیرلمش اوکوزکی برصالیتی‌ایله قیام‌ایتدیکنی مظفرانه کورونجه:

— اکر ناموسلی قادینلرده بویله شیلر بیارلر، بزم عاشقلریمزی اللریمزدن الیرلرسه.. دوغروسی، بوناموسلی قادینلر پك ایی برحالده بولونیورلر !

فقط ناتا سوزینه دوام ایده‌مدی . قونت مدهش برحرکتله اۆنی‌بویلو بوینه یره‌سرمش صوصدیرمق ایچون‌اياغنی‌قالدیرمش، اوکچه‌سیله باشنی ازمك ایسته‌یوردی. برثانیه قدر ناتا پك فنا برقورقو ایچنده قالدی. قونت‌ایسه‌چیلدیر- مش کبی اودانك ایچنده دولاشیوردی . اونی صارصمش اولان مجادله، اونك محافظه‌ایتدیکی سکوت مخنوق تانایه اغلامق درجه‌سنده تأثیر ایتدی. بادئ هلاکی اولاجق براسف‌وندامت حس ایدییوردی . صاغ طرفنی‌ده پیشیرمك ایچون اتشك قارشیسنده طوپلانه‌رق قونته تسلی ویرمکه باشلادی .

— سوکیلم، یتین ایدرم‌که سن‌بیلییورسك ظن ایدییوردم. بویله‌ظن ایتمییدم یونی البته‌سکا سویله‌مزدم... بلکه‌ده دوغرو دکلدر .

بن‌هیچ برشیئی تصدیق ایتمم. بوهرکسك دیانده داستان اولمش، بکاده سویله‌دیلر ؛ فقط بورشی اثبات ایدرمی ؟.. آه ! حدت ایتمکده پك حقسزسك. اکرارکك اولیدم، بن‌قادینلره هیچ‌اهمیت‌ویرمزدم! یوکسك‌طبقه‌دن اولسون الچاق طبقه‌دن بوتون قادینلر بربرینه معادلدر: هپسی‌ده سفیه وشهوتپرستدر .

ناتا، ایندیردیکی ضربه‌نك تأثیرینی تخفیف ایتمك ایسته‌دیکندن کندی قادینلغنی اونوته‌رق قادینلری تسفیل ایدییوردی . فقط قونت اونك سویله‌دیکی سوزلری ایشیتمییوردی . اودانك ایچینده دولاشمقده دوام ایتمکله برابر پوطینلریله ره‌دینغوتنی کیمشدی. برزمان دها دولاشدقدن صوکرا، صانکه ارادینی قابی‌یی نهایت بولمش کبی صوك‌برغیرت ایده‌رك‌چیقوب کیتدی. نانا پك زیاده قیزدی. هرنه‌قدر یالکز بولنیوردیسه‌ده یوکسك سسله سوزینه دوام ایتدی :

— پك اعلی ! اوغورلر اولسون ! یو ، هیچ اولمزسه کندیسنه سوز سویلدیکی زمان نزاکتله مقابله ایدر!. یابن‌که اوغراشییوردم ! سوزندن ایلك رجوع ایدن‌ده بنه بنم ، بر چوق ترضیه‌لرده وبردم ، ظن ایدرم .. او ایسه، اوراده دورمش بنم جانمی صیقییوردی!

بونکله‌برابر ناخشنود برحالده اوطورمش ایکی الیله باجاقلرینی قاشییوردی . نهایت بوکا اهمیت ویرمامکه قرار ویردی .

— آه! زوئەت! اکر اویزونکسه‌جنم نه قباحتم وار !

وجودینك‌هرطرفی پیشمش، بربیلدیرجین کبی ایصینمش اولدیغندن یتاغنه کیردی ومطبخده‌بکله‌مکده‌اولان اوتەکنی کتیرمسیچون زیلی وورووب زوئەیی چاغیردی .

موفا دیشاری‌یه چیقنجه شدتله‌یورودی . یکیدن بر یاغمور صفانافی دوشوبوردی . چامورلی قالدیریمك اوزرنده موفانك ایاغی قایبوردی. اضطراری بر حرکتله باشنی قالد- یروب هوایه باقمقده ایکن آیك اوکندن موم یاغی رنکنده ده‌لیك ده‌شیك پاچاورالری اکدیران بلوطلرك سرعتله کچدیکنی کوردی.

بو ساعتده هوسمان بولوارندن کلوب کچنلر نادرلشمشدی .

اوبرانك مالزمهٔ انشائیه‌سنك وضع‌ایدلدیکی محللرك اوککدن کچدی، قاپ قراکلق یرلری انتخاب ایدییور، ککله‌یه‌رك نهایتسز کلمه‌لرتلفظ ایدییوردی. بوقیز، یلان‌سویله‌مش، بواکذوبه‌یی حیوانلغندن ، غدر واهانت ارزوسندن ناشی اختراع ایتمشدی .

اونی اوکچه‌سنك التنده بولوندیردیغی زمان قفاسنی ازیوبرملیدی. حاصلی، بویك چوق‌عار وحجاب ایدیله‌جك برشیدی ، هیچ بر زمان اونك یوزینی تکرار کورمه‌یه‌جك واوکا الی دوقوندیرمیه‌جقدی ؛ اکر بویله یاپمه‌یه‌جق اولورسه پك الچاق ادم اولمسی اقتضا ایدردی.

قورقنج بر شیدن خلاص اولمش بر طور ایله شدتله تنفس ایدییوردی. آه! قرق سنه‌دنبری حرمت ایتدیکی شیلرك کافه‌سنك اوزرینه صالیه‌لرینی دوکن، قازکبی پیشن ، بو چیپلاق، احمق ، غریب جانوار! آی بلوطدن صیبرلمش وتنها زقاقی ایدینلقلر ایچینده یقایور . بردنبره صانکه بی‌تنها بر بوشلق ایچنه دوشمش کبی یأسه ، شاشقینلغه اوغرایه‌رق قورقدی ، هینچقیره، هینچقیره اغلادی .

هجالەیه‌رك :

— یارب ! بیتدی ، آرتق هیچ برشی قالمدی .

بولوارلرك طولنجه کچ قالمش برطاقم‌ادملر خطوه‌لرینی تسریع ایدییورلردی. بوقیزك نقل ایتمش اولدیغی حکایه‌نك وقعه‌لرینی منطقه تطبیق ایتمك ایسته‌یوردی . قونتس ، مادام زەلك شاتوسندن صباحلین‌عودت ایده‌جکدی. فی‌الحقیقه ، اونك دون اقشام پاریسه کلمش اولوبده کیجه‌یی بوآدمك یانده کچیرمسنه مانع اولاجق هیچ بر سبب یوقدی . فونده‌ده اقامتلری اثناسنده‌کی بعض تفصیلاتی شیمدی تخطر ایدییوردی. بر اقشام ، اغاجلرك التنده دوران صابینك اوزرینه اکسزین کیتمش واونی جوابه مقتدر اولامه‌یه‌حق درجه‌ده هیجان حالنده بولمشدی . اوانشاده فوشری‌ده اورادە ایدی . قونتس شیمدی نیچون اونك خانه‌سنده بولونمسین ؟

دوشوندکچه حکایه حقیقت ممکنه‌یه منقلب اولیوردی . نهایت بونی وقوعی طبیعی ولازم برشی‌عدایتمکه باشلادی. کندیسی‌براوروسپینك

یانندہ کوملکنہ وارنجہیہ قدر صویونوب او۔ طورورکن ، قاریسی‌دہ بر عاشقك اوداسندہ صویونیوردی؛ بوندن دھا سادہ ، بوندن دھا منطقی برشی اولہمازدی. وبوطرزدہ قیاسلر ترتیب ایدہرك اعتدال دم دائرہسندہ قالمغہ غیرت ایدییوردی . بو ، توسع ایدہرك اطرا۔ فندہ کیلرہدہ سرایت ایدوب اونلری‌دہ سورو۔ کلہ‌ین جسمك جنتی ایچینده بر سقوط حسی ایدی . بر طاقم آتشین خیاللر اونی تعقیب ایدییوردی .

چیلاق نانا اونك ذهننده . بردنبره ، چیلاق صابینی احضار ابتدی . ایکی قادینی ، بر نفخهٔ ارزو التنده ، بر حیاسزلق قرابتی ایچنده ، بربرینه یاقلاشدیران بوخیالی رؤیتك قارشیسنده موفانك ایاغی سورچدی. جادہنك اوزرندہ برکیرا ارابہسی ازقالدی اونی چیکنیوب ازہجکدی . برقهوہدن چیقان برطاقم قادینلر خندہلرله اونی دیرسکلیورلردی . صرف ایتدیکی غیرتله رغماً تکرار کوزلرندن یاشلر اقمغه‌باشلادیغندن عالمك قارشیسنده هینجقیره‌رق، اغلامق ایسته‌مدیکی جهتله کندینی قراکلق ، خالی برزقاق اولان روسینی زقاقنه آتدی ، ساکت خانه‌لرك اوکندن هم کچیور ، همده برچوجوق کبی اغلایوردی .

بوغوق برسسله :

— ارتق بیتدی ، دنیاده بنم ایچون هیچ برشی یوق ، هیچ برشی یوق دییوردی .

اوقدر شدتله اغلایوردی که چهرہسنی ایصلاق اللرینك ایچنه الوب ارقه‌سنی برقابی‌یه دایادی . بر ایاق پاتیردیسی قونتی اورادن قاچیردی . کندیسنی بر کیجه خیرسزینك یورویشیله خلقك پیش انظارندن فرار ایتمکه مجبور ایدن برقورقو ، براوتاتله حس ایدییور۔ دی . تروتوارك اوزرنده کلوب کچنلرله قارشیلاشدقچه اوموزلرینك حرکتنده سر کذشتی اوقویه‌جقلرمش تخیل ایدہرك سر۔ بستانه بر رفتار اخذ ایتمکه چالیشیوردی . غرانژ باتهی لی‌بر زقاقی ، فوبورمونمارتره قدر تعقیب ایتمشدی . غازلرك ضیاسی اونی تعجبه دوشوردی، تکرارکلدیکی جهته‌دوندی، الك قراکلق ده‌لیکلری انتخاب ایدہرك برساعت قدر ، محله‌ده دولاشوب دوردی . شهه‌سز بر هدف مقصودی واردی‌که دولامباجلی ، مشوش زقاقلردن ایاقلری کندیلکلرندن ، صبورانه ، اورایه دوغرو کیدییوردی. نهایت بر زقاقك کوشه‌سنده کوزنرینی یوقاری‌یه قالدیردی قصد ایتدیکی محله واصل اولمشدی. بوراسی ته‌بو زقاقیله پرووانس زقاقنك تشکیل ایتدیکی کوشه ایدی. بش دقیقه‌ده کله‌بیلیرکن، بینك المی کورولتوسی ایچنده بورایه برساعتده کلمشدی. توئیلریده وبرلمش بربالوده کندیسنك اسمنی ذکر ایتمش اولان غزته‌جی‌یه تشکر ایتمك ایچون ، کچن آی ایچنده بورایه کلمش اولدیغنی تخطر ایتدی. برمغازه‌نك غایت جسیم لوحه‌سنك ارقه‌سنده کوچوك مربع پنجره‌لری نیم مستور قالان اپارتمان زمین قاتینك اوستنده بولنیوردی . صوله دوغرو صوك پنجره قورده‌لا کبی شدتلی برضیا ایله قطع ایدلمتدی، برلامبه‌نك شعاعی ازالق قالمش پرده‌لرك اراسندن کچیوردی . برشی بکله‌یه‌رك ، دالغین ، بوخط

مضیهٔ کوزلرینی دیکوب قالدی . صوغوق بر صولوسپکن قارك دوشدیکی مرکب رنکلی کوك یوزنده آی غائب اولمشدی . ترینیته‌ده ساعت ایکی‌یی چالدی . پرووانس زقاقیله ته‌بو زقاقی هوا غازی لمبه‌لرینك تشکیل ایتدیکی ایدینلق لکه‌لریله اوزانییور ، دھا اوزاقده صاری برسیسه غرق‌اولیوردی . موفاقیملدامیوردی. بوپنجره اودا ایدی . ادرنه قیرمیزیسی دینیلان قماشله تفریش ایدلمش اولوب تا دیبده اون اوچنجی لوئی ایستیلنده برده‌بناقلق بولوندیغنی تخطر ایدییوردی . لامبه صاغ طرفده ، شه‌مینه‌نك اوزرنده بولونه‌جقدی . شهه‌سز یاتمشلردی ، چونکه پنجره‌ده‌کی ضیادار چیزکی برکیجه قندیلنك عکسی کبی بی‌اهتزاز پارلدا۔ یوردی . موفا ایسه کوزلری دائما یوقاری‌یه معطوف بر پلان ترتیب ایدییوردی : زیلی ووروبور ، قاپجنك ندالرینه رغماً یوقاری‌یه چیقیور ، اوموزلریله ایتوب قاپیلری ده۔ ویرییور ، اونلری یتاقده، بربرینك قوینده، بربرینه صارلمش اولدقلری حالده ، حرکت ایتملرینه میدان ویرمکسزین یقالایور. اوزرنده سلاح بولونمدیغنی دوشونه‌رك برزمان قدر توقف ایتدی ؛ صوکرا، اونلری‌اللریله بوغمغه قرار ویردی . بوسبتون کسب قناعت ایتمك ایچون برشیئه ، برنشانه‌یه دائما منتظر اولارق پلانتی تکرار مطالعه ، اصلاح ایله مشغول اولیوردی . اکر بو آنده بر قادین کولنکه کورونمش اولسیدی درحال قاپینك زیلنی ووره‌جقدی. فقط یاکلمی احتمالی موفایی بوز کبی دوندوریوردی . شهه‌لر تکرار ذهنه هجوم ایتمکه باشلادی ، کندی زوجه‌سی بو ادمك یانده بولونه‌مزدی ، بو حقیقتك ، امکانك خارجنده ایدی. بوانتظار مدیدایچنده کوزلرینك برنقطه‌ده ثبات وتمرکزیله توهملره داله‌رق ، وجودینی یواش یواش استیلا ایدن اویوشمه ایله برروخاوته مبتلا اوله‌رق اورادہ دوریوردی .

صفاناقلی بر یاغمور باشلادی. ایکی ضابطه مأموری یاقلاشمقده اولدیغندن موفا التجا ایتدیکی قاپینك کوشه‌سنی ترك ایلهمکه مجبور اولدی . اونلر پرووانس زقاقنده کوزدن غائب اولدقدن‌صوکرا ایصلانمش بر حالده تره‌یه‌رك تکرار او نقطه‌یه عودت ابتدی . ضیادار چیزکی پنجره‌یی قطع ایتمکده دوام ایدییوردی . بودفعه کیتمك اوزره ایکن بر کولکه کچدی . اوقدر سرعتله کچدی‌که موفا الدانمش اولدیغنه حکم ایتدی . فقط پنجره اوزرنده بربرینی متعاقب دیکر کولکهلر پیدا اولوب قوشوشدیلر، اودانك ایچنده بویوك بر حرکت وقوعبولدی . تکرار تروتوارك اوزرنده میخلانوب قالمش اولان موفا شیمدی بونك معناسنی ادراکلامق ایچون انتظار ایده‌رك معده‌سنده تحملسوز بریانه‌اثری حس ایدییوردی. یاندن کورونن اللر ، قوللر کوزینك اوکندن فرار ایلهیور . ایری بر ال بر صو قاپینك کولکهسیله برابر کزییوردی . موفا هیچ بر شیئی وضوح ایله تفریق ایتمیوردی ؛ معمافیه برقادین شینیونی طاتمش اولدیغنی ظن ایتدی. کندی کندینه تذکر ایدییوردی :

یالکز اکسه پك قالین اولمسه انسان بو صاینك باشیدر ، صاچلری‌در دییه‌جك کبی اولیور . شو آنده موفا هیچ برشی بیلمیور،

هیچ برشیئه مقتدر اولیوردی . مدهش بر شبهه‌نك خاجانی ایچنده معده‌سی اوكا اویله اضطراب ویریبوردی‌كه تسكین الم ایتمك ایچون زائفیر زائفیر تنزه‌ین بر فقیر كبی قاپی‌یه صوقولیور ، یاپیشیوردی . صوكرا ، هرشیئه رغماً ، كوزلرینی پونجره‌دن ایرمامقده ایكن ، حدتی بر اخلاقیات مؤلفنك تخیلاتنه منقلب اولدی : كندینی مبعوث انتخاب ایدلش كوریور ، برمجلسك حضورنده سوز سویلیور ، فحشیات علیهنده كوك كورلر كبی حدید برلسانله ادارهٔ كلام ایدییور ، برچوق اجتماعی فلاكتلرو قوعه كه‌جكنی اخبار ایله‌یوردی ؛ فوشرینك زهرلی سینك عنوانلی مقاله‌سنی تكرار تنظیم ایده‌رك صحنهٔ خطابته چیقوب بو كهنه بزانس اخلاقیله برجمعیت ایچون پایدار اولمق امكانی بولنمدیغنی بیان ایدییوردی . بو تخیلات اونك حالنده برایبلك حصوله كتیردی . فقط پنجره‌یه انعكاس ایدن كولكه‌لر غائب اولمشدی . شبهه‌سز تكرار یتاغه كیرمشلردی . موفا ایسه دائما باقیور ، حالا انتظار ایدییوردی .

ساعت اوچی ، صوكرا دردی چالدی . كیتمكه مقتدر اوله‌میوردی . صغاناقلی یاغمور دوشمكه باشلادیغنه باجاقلری جامور ایچنده اولدیغی حالده قاپینك كوشه‌سنه صیقیشیوردی . ارتق زقاقدن هیچ كسه كچمیوردی . احمقانه بر اصرار ایله ثابت بر حالده عنودانه توجه ایتدكلری ضیادار چیزكی یاقیورمش كبی كوزلری اراصیرا كندیلكلرندن قپانیوردی . ایكی دفعه دها ، عینی حركتلری اجرا ایده‌رك ، غایت جسیم كورونو صو قاپینك یاندن كوروندی ، كزدیره‌رك ، كولكه‌لر قوشدیلر ، وایكی دفعه‌ده تكرار سكونت حكمفرما اولدی ، لامبه كیجه قندیلنك خفیف ضیاسنی نشر ایدییوردی . بو كولكه‌لر موفانك شبهه‌سنی زیاده‌لشدیریور ، ذاتاً ناكهانی برفكر فعل وتشبث زمانی تأخیر ایده‌رك اونی تسكین ایتمشدی : قادینك جیقمسنی بكله‌یه‌جكدی . اكر بو قادین صابین ایسه پك اعلا طائیه جقدی ؛ بوندن دها ساده بر شی اوله‌مزدی . رذالته نه‌حاجت ، اصل لازم اولان قناعت تامه پیدا ایتمكدی . بونك ایچون‌ده اوراده انتظار ایتمك كافی ایدی . كندیسنی تهییج ایتمش اولان قاریشیق حسلردن شیمدی بر بیلمك احتیاج خفیسندن باشقه برشی دوتیوردی . فقط جان صیقینتیسی اونی بو قاپینك التنده اویوقلاتمه باشلادیغندن بكله‌مك اقتضا ایدن زمانی حساب ایتمكه چالیشدی . صابین ساعت طقوزه دوغرو استاسیونده بوانه‌جقدی . بو حسابه كوره موفانك درت بچق ساعته قریب بر زمان انتظار ایتمسی لازمدی . اوسرایا صبر كسیلمشدی ، بو كیجه انتظارینك ابدیاً دوام ایده‌جكنی تخیل ایتمكده بر لطافت بولدیغندن هیچ قیملدانمیه‌جقدی .

بردنبره پنجره‌ده كورونن خط ضیادار سیلندی . پك زیاده ساده برشی اولان بوحادثه موفا ایچون برفلاكت ، خوشه كیتمیه‌جك ، شاشقینلق ویره‌جك بر وقعه اولدی . اویویه‌جقلرندن لامبه‌یی سوندورمش اولدقلری اشكاره ایدی . بو ساعتده اویقویه وارملری معقول برشیدی . موفا حدتلندی ، چونكه سیم سیاه قالان بو پنجره شیمدی اونك نظر تجسسنی تحریك ایتمیوردی . اورایه برچهاریك

قدر دها باقدی ، صوكرا یورولهرق اوكنده دوردینی قاپی‌یی ترك ایدوب تروتوارك اوزرنده برقاچ ادیم یورودی . ساعت بشه قدر كیدوب كله‌رك ، اراصیرا كوزلرینی قالدیره‌رق كزینكدی . پنجره حالا قراكلق دوروبوردی ؛ بعضاً بو جاملرك اوزرنده رقص ایدن كولكه‌لر كندی تخیلاتندن عبارت اولوب اولمدیغنی كندی كندینه سؤال ایدییوردی . عظیم بر یورغونلق اونی ازییور ، نره‌ده بولندیغنی بیلمه‌ین برادمك رعشهٔ منجمده‌سیله صیچرایوب اویانه‌رق ، قالدیرملرك اوزرنده دولاشه‌رق ، برسرسملك ایچنده اولدیغی حالده ، بو كوشه‌ده نه ایچون بكله‌دیكنی اونوتیوردی . تاسه‌لانمق كلفتنه ده‌كه‌جك هیچ برشی یوقدی . مادامكه بوادملر اوییورلردی ، اویقولرینی اخلال ایتمه‌لیدی . اونلرك ایشلرینه قاریشمق نه‌یه یرار ؟ كیجه پك قراكلق‌دی ، هیچ برزمان بوشیلره هیچ كسه واقف اولمیه‌جقدی . بونك اوزرینه ، بوحاله تهایت ویرمك ، كیدوب بریرده تخفیف اضطراب ایده‌جك بر وسیله بولق ارزوی شدیدی موفاده هر شیئی ، حتی تجسسی بیله الوب كوتوردی . صوغوق زیاده‌لشدیكندن زقاقده دورمغه تحمل ایده‌میوردی . ایكی دفعه اوزاقلاشدی ، اياقلرینی سوروكله‌یه‌رك یاقلاشدی ، تكرار دها زیاده اوزاقلاشدی . بوارتق بیتمش ، هیچ برشی قالمامش اولدیغندن بولواره قدر اینمدی وتكرار كری دونمدی .

بوزقاقلرده صامتانه برجولاندی . موفا اغیر اغیر ، دائما عینی ادیملرله ، دیوار كنارلرینی تعقیب ایدرك یوریبور ، باصدقچه اوكچه‌لری سس چیقاریبور ، هر هوا غازینه تقربنده منحصراً بویویه‌رك ، كوپوله‌رك دونن كوللكه‌سنی كوروبوردی . بو ، اونی اكلندیریبور ، ماكنه‌واری اشغال ایدییوردی . دهاصوكرا ، نره‌لردن كچمش اولدیغنی هیچ برزمان بیلمدی ؛ اوكا ساعتلرجه مدور برمیدانده دور ایده‌رك سوروكلنمش كبی كلیوردی . برتك خاطره ذهنند واضحاً قالدی . ناصل اولمشده ایكی الیله یقالادینی پانوراما پاسا . ژینك دمیر پارماقلرینه چهره‌سنی دایامش اولدیغی حالده كندیسنی بولمشدی . پارماقلنی صارصمیور ، قلبی شیشیرتن برتأثیرله یالكز پاسازه باققله اكتفا ایدییور ، فقط كوزلری هیچ برشیئی كورمیوردی ؛ تنها غاله‌یدن امواج ظلام اقییور و سن مارق زقاغندن بوشانان روزكار موفانك یوزینه برمخزن رطوبتله جاریيوردی . موفا ایسه عنودانه دورمقده‌ایدی . صوكرا ، برروٴیا عالمندن اویانیركبی تعجب ایچنده قالدی ، بوساعتده ، بوراده ، دمیر چوبوقلر ایز براقه‌جق قدر حرص وشدتله یوزینی پارماقلغه دایامش اولدیغی حالده نه‌ارادیغنی كندی كندینه صوریبوردی . صانكه اخانته اوغرامش وبوندن صوكرا بوقراكلق ایچنده تنها براقیلمش كبی ، مأیوس ، قلبی صوك برحزن ایله مملو اوله‌رق تكرار یورومكه باشلادی .

نهایت پارسك چامورلی قالدیرملری اوزرنده پك حزن انكیز برحالده كورونن قیش كیجه‌لرینك بومردار صباحی اطرافی خفیف برصورتده تنویر ایدییوردی .

موفا یكی اوپرانك مالزمهٔ انشائیه‌سی وضع اولونان محللرك طولنجه مجدداً انشا ایدیلان كنیش جاده‌لری تعقیب ایده‌رك دوندی . یاغان

یاغمورلرله ایصلانمش، کلوب کیدن ارابه‌لرك تکرلکلریله اوزرنده چوقورلر پیدا اولمش، خوراسانلی، کیره‌چلی جاده برجامورکولی حالی المشدی. اوایسه ترمه‌یه باصدیغنه باقمه‌یه‌رق دائما یوروبور، ایاقلری قابیبور، کندینی تکرار طوپلایوردی. صباحك ایدینلغی اطرافه‌یایلدیغجه پاریسك اویقودن اویانمسی. بلدیه مأمورلرینك زقاقلری تنظیفه باشلامسی، ایشلرینه کیدن ایلك عمله قافله‌سی موفایه یکی برخلجان ویرییوردی. شایقه‌سی صیرصیقلام اولمش، اوستی باشی جامور ایچنده قالمش، شاشقین برحالده کورونن موفایه مرکس تعجبله باقییوردی. برچوق زمان، انشا ایدیلان بنالرك اسکله‌لری آراسنه التجا ایدوب تخته‌پرده‌لره دایانه‌رق قالدی. خلوتام ایله خالی اولان موجودیت معنویه‌سنده یالکز برفکر، کندیسنك پك سفیل برآدم اولدیغی فکری قالمشدی.

جناب حقی تخطر ایتدی. برامداد الهی، مافوق‌البشر برتسلی فکرنا کهظهورینك ذهننه تبادر ایتمش اولمسی صانکه غیرمأمول وغریب برشی‌مش کبی اونی تعجبه دوشوردی؛ بوفکر موفانك ذهننده موسیو وه‌نونك خیالنی اویاندیر. بیور، کوزینك اوکنه‌اونك طومبول یوزینی، چوروك دیشلرینی کتیرییوردی. ایلردنبری کندیسنی کورمکدن اجتناب ایده‌رك اسف وکدرینه بادی‌اولدیغی موسیو وه‌نونك قوللری اراسنه کندینی اتوب اغلامق ایچون کیدوب قاپیسنی چاله‌جق اولورسه شبه‌سز موسیو وه‌نو پك بختیار اولاجقدی. اوللری جناب حق بتون رحمت الهیه‌سنی اوندن صاقلایوردی.

اوفاق برکدره حیاتنه سدراه اولان اوفاق بر مانعه‌یه تصادف ایدرایتمز برکلیسایه کیررسلطنت الهیه‌نك قارشیسنده کندی معدومیتی دیز چوکوب تذلیل ایلر وخلاص ونجاتنك مؤیدینی ارزوی‌یکانه‌سیله یودنیای فانینك مال‌وزینتندن فارغ اولمغه مهیا اولارق ایتدیکی دعالرله قلبی کسب قوت ایتمش اولدیغی حالده اورادن چیقاردی. فقط بوکون ایسه انجق کندیسنی جهنم قورقولری استیلاایتدیکی زمانلر عبادت ایله‌یوردی. موفایی هردرلو رخاوت استیلا ایتمشدی، نانا اونك انتظام عباداتی‌ده اخلال ایله‌مشدی. شیمدی ذهننه کلن فکر معبود اونی انجاب ایدییوردی. چاتیردایه‌رق بیقیلان ضعیف بنای بشریتنك بودهشتلی بحرانی ایچنده همان عظمت الهیه‌یی نیچون درخاطرایتمامشدی.

مع‌مافیه زحمتله یوروبه‌رك برکلیسا آرادی. هیچ برشیئی تخطرایتمییور، صباحك بوایرکن ساعتی کوزینه‌زقاقلری دکیشمش کبی کوستریبور ایدی. صوکرا، شوسه دانتن زقاغنك کوشه‌سنی دولاشیرکن نهایتده ترینیته کلیسانی، سیسلر ایچینده غائب اولمش، مبهم برقله‌یی کوردی، باغچه‌دمکی چیپلاق‌ستاتولر صارارمش یاپراقلرك آراسنده اوشوین وه‌نوسلری اکدیرییوردی. موفا کنیش مردیونی چیقارق یورولمش اولمه یغندن کلیسانك بویوك قاپیسی آلتنده بر آن قدر نفس آلدی. صوکرا، پنجره‌لردن صیزان ایکی بر سیسله مملو یوکسك قبه‌لریله، دون اقشامدن سونمش قالوریفریله پك زیاده صووق اولان کلیسایه کیردی. کلیسانك آلچاق جهتلری قراکلق ایچینده ایدی، فرد افریده یوقدی.

یالکز بوشبه‌لی ظلمتك عمقنده اویقوسرسملکیله آیاقلرینی سوروکله‌ین بر آدمك پایوچلرینك کورولتوسی دویولویوردی. مع مافیه موفا، دارمه داغینیق اسکمله‌لره کندینی چاربوب غائب ایتدکدن صکرا قلبی کریه استعدادیله دولو اولارق بر محرابك قارشیسنده دیز چوکدی. اللرینی قاووشدیرمش ایده‌جکی دعالری آرایور. بوتون وارلغی برحس شدید دیندارانه ایله‌جناب حقه کندینی تقدیم وتسلیمه میل ایله‌یوردی. فقط یالکز دوداقلری برطاقم کلمه‌لرله کلیور. ذهنی ایسه، غلبه ایدلمز بر احتیاج قامچیسی آلتنده ایمش کبی، دائما دیشاری‌یه چیقییور، بی آرام زقاقلری دولاشییوردی. موفا شو دعالری تکرار ایدییور ایدی: «یارب، امدادمه یتیش! یارب، عدالت الهیه‌که تسلیم نفس ایدن مخلوقی ترك ایتمه! یارب، سکا پرستش ایدرم، سن بنی، سنك دشمنلرینك ضربانی آلتنده هلاك ایتمه!» بوخطابلره هیچ برجواب یوق، یالکز اوموزلری اوزرینه دوشن قرا کلقله برودتی حس ایدییور واسکی پایوچلرك اوزاقدن کلن کورولتوسی دوام‌ایده‌رك اونی دعا ایتمکدن منع ایله‌یوردی. موفا، صباح دعالری ایچون هنوز تسخین ایدلمامش وسوپورولوب تمیزلانمامش اولان تنها کلیساده موفادائما حدت بخش اولان کورولتودن باشقه برشی ایشیتمییوردی. بو صیراده بر صندالیه‌یه طوقونوب دیزلری چیتیردایه‌رق آیاغه قالقدی. کلیسایه هنوز رحمت الهیه نازل اولمامشدی. نیچون موسیو وه‌نونك قوللری آراسنه کندینی آتوبده آغلایه‌جقدی؟ بو آدم هیچ برشیئه متندر دکلدی.

ماکینه واری برمشی وحرکتله نانانك خانه‌سنه عودت ایتدی. دیشاریده آیاغی قایمش اولدیغندن کوزلرینك یاشله دولدیغنی حس ایله‌دی، طالعنه حدت ایتمیور، یالکز خسته وضعیف بولونیوردی. حاصلی پك یورغون، پك ایصلانمش، پك اوشومشدی. میرومه‌نیل ده‌کی کندی‌هوتلنه عودت‌ایتمك فکری موفایی دوندوروبوردی. نانانك خانه‌سنده قابی هنوز آچیلمامش اولدیغندن قاپیجینك کورونمسنی بکله‌مکه مجبور اولدی. مردیوندن چیقارکن، کربنه‌رك اویویه‌بیله‌جکی بویوانك حرارت رخاونخشاسی کندیسنه نفوذ ایتمکه باشلادیغندن، تبسم ایدییوردی.

ژوئه قاپیی اچوبده اونی کوردیکی زمان تلاش وحیرت ایما ایدر برحرکتده بولوندی. مادام مستکره برباش اغریسنه اوغرادیغندن بوتون کیجه کوزلرینی یومامشدی. مع‌مافیه کیدوب مادامك اویقوده اولوب اولمدیغنی اکلاه‌یه‌جقدی. موفا صالونده برقولتوغك اوزرینه دوشرجه‌سنه کندینی براقدیغی صیراده ژوئه‌ده اصولجه‌جق اودایه کیرمشدی.

فقط عینی زمانده نانا کورونمدی. برعشق ومحبت کیجه‌سنك انتظامسزلغی ایچینده کیجه‌لك کوملکی بوروشوب بیرتیلمش، صاچلری پریشان، ایاقلری چیپلاق برحالده همان بلنه برژوپون طاقوب یتاقدن فیرلامشدی.

یناقلری قیپ‌قیرمزی اولارق هایقیردی:

— ناصل؟ بینه سنمیسك؟

موفابی، کندیسی یقالایوب قاپیدن دیشاری اتمق ایچون پرحدت قوشویوردی. فقط اونی پك استرحامکار، پك بتمش برحاله کورونجه صوك برمرحمت حس ایتدی .

لطف وملاینتله سوزه باشلایه‌رق :

— ای! ترتمیز اولمشسك زواللی کوپکم! نه‌اولدی ؟. اونلری ترصد ایتسدك ، کندیکی حدتاندیردك، دکلی ؟

موفاجواب ویرمییوردی، بیتاب دوشمش بر حیوان کیبدی .

نانا، اونك بونی اثبات ایده‌جك دلیله حالا مالك اولدیغنی اکلادیغنی تسلیت ویرمك ایچون دیدی‌که :

— کورویورسك بن الدانیورمشم . ناموسم اوزرینه سوز ویریرم‌که سنك زوجه‌ك ناموسلیدر !. شیمدی ، یاوروجغم ، خانه‌که کیت، بتاغنه کیر، استراحته احتیاجك وار .

موفا قیملدانمدی .

— هایدی، قالق کیت ، بن سنی بوراده محافظه ایده‌م .. احتمالکه، بو ساعتده بوراده قالق ادعاسنده بولونمییورسك، دکلی ؟

موفا محجالیه‌رك :

— نه‌وت برأبر بتالم .

نانا، برحرکت شدیده اجرا ایتمك اوزره ایکن کندینی ضبط ایتدی . صبری توکنیور ایدی. عجبابوحریف بوسبوتون احمقمی اولمش ایدی .

ایکنجی دفعه اولارق :

— هایدی، قالق کیت. دیدی .

— خایر .

یوجواب اوزرینه نانا حدت ، عصیان ایچنده اولارق هایقیردی .

— فقط بو استکراه ایدیله‌جك برشی!.. اکلاسك آه سندن ارتق بیقدم ، کیت، سکا بوینوز طاقدیران قاریکی بول .. نه‌وت ، اوسنی پزوه‌نك ایدییور ؟ شیمدی، ایشته سکا بن سویله‌یورم ...هاه!ایسته‌دیکنی سویلتدکمی؟ بنم یقامی ارتق براقه‌جقمیسك ؟

موفانك کوزلری یاشله دولدی ، طلب مرحمت ایده‌رك الدینی قاووشدیردی .

— برابر بتالم .

نانا بوسبوتون عقلی غائب ایتمش ، عصبی هیئجقیریقلرله بوغولیوردی . ارتق کندیسنه سؤ معامله ایدییورلردی !

بو وقعه‌لرك اوکا نه تعلقی واردی ؟ محضا بر لطف اولارق اونی ایشیدیر ایشیدمز زوجه‌سنك یاپدینی ایشلردن خبردار ایتمشدی . شیمدی ایسه قیرلمش چناقلری کندیسنه اوده‌تمك ایسته‌یورلردی! خایر. واقعا ابی قلبلی ایدی ، فقط بونك‌ده بر درجه‌سی واردی .

اشیالرك اوزرینه یومروقلر ایندیره‌رك سووویوردی :

— الله بلانی ویرسین ! ارتق بیقدم ! آه پك کوزل ! بن درت پارچه اولورکن ، صادق قالق ایسترکن ... عزیزم ، بر سوز سویله‌مسم ، یارین زنکین اولورم.

موفا متعجب بر حالده باشنی قالدیردی . پاره مسئله‌سی قطعیاً اونك خاطرینه کلمشدی . اکر نانابرآرزو اظهار ایده‌جك اولورسه همان اجرا ایده‌جکدی . اولانجه ثروتی نانانکدی .

نانا قودورمشجه‌سنه جواب ویردی :

— خایر، پك کچ قالدك. بن ، ایسته‌مدن ویرن ارککلری سوردم ... خایر ، ایشته ، برکره‌جك ایچون بر میلیون ویرسك بینه رد ایدرم . ارتق بیتدی . بنم اوراده باشقه شیئم وار ... هایدی ، قالق کیت ، صوکرا، هیچ بر شیئه قاریشمم ها. المدن برفلاکت چیقمسنه سبب اولاجقسك .

تهدید امیز بر طور ایله موفانك اوزرینه یورودی .

کندیسنك حقلی اولدیغنه وکندیسنی سرسم ایدرجه‌سنه ازعاج ایدن بو ناموسلی ادملره متفوق بولوندیغنه قناعت ایله‌بن ابی بر قیزك حدت مأیوسانه‌سی ایچنده اختیاری الدن کیتمش برحاله‌ایکن بردنبره قاپی‌اچیلدی واشتاینر ایچری کیردی . ارتق بو تحملك فوقنده ایدی . دهشتلی بر صیحه قوپاردی .

— هایدی بقالم ! ایشته اوته‌کیده کلدی.

بوهایقیرمه‌نك شدتندن شاشیرمش اولان اشتاینر دوردی. موفانك خلاف مأمول اوله‌رق اوراده بولونشی اونك جانی صیقیوردی ، چونکه اوچ ایدنبری کیشدیرمکده اولدیغی ایضاحات تعاطیسندن اندیشه ایدییوردی . کوزلرینی قیرپه‌رق ، قونتك یوزینه باقامغه غیرت ایده‌رك صیقیلمش برادم طوریله ایکی طرفنه صاللانیور وابی برخبر کتیرمك ایچون بتون پاریسی قوشه‌رق دولاشوب کلمش وبر منظرهٔ فلاکته مصادف اولمش برآدم کبی صورتی قیزاروب بوزولمش اولدیغی حالده شدتلی نفسلر الیوردی .

نانا ، قونت ایله اکلنه‌رك ، اشتاینره درشتانه سن دییه‌خطاب ایده‌رك صوردی :

— سن نه‌ایسته‌یورسك ؟

اشتاینر کهله‌یه ، کهله‌یه :

— بن ... بن ... بیله‌یکمز شیئی‌سزه تسلیم ایده‌جکم دیدی .

— نه‌یی ؟

اشتاینر سویله‌مکده تردد ایدییوردی. دها دون کیجه بربورج سندینی تأدیه ایتمك ایچون بیك فرانق کتیرمیه‌جك اولورسه ارتق کندیسنی قبول ایتمیه‌جکنی اوکا بیلدیرمشدی. ایکی کوندنبری پاریس قالدیرمیرینك اوزرنده دولاشه‌رق نهایت بوصباح بیك فرانق تاملایوب کتیرمشدی .

اشتاینر جیبندن برظرف چیقاروب :

— ایسته‌دیکمز بیك‌فرانق . دیدی .

نانا ، بونی اونوتمشدی . هایقیردی :

— بیك فرانق ! بن سندن صدقه‌می ایسته‌مشدم ؟.. طوت ! ایشته سنك بیك فرانقکه ویردیکم اهمیتی کور !

وظرفی‌الوب اشتاینرك صورتنه فیرلاتدی. عاقل ، احتیاطکار یهودی زحمتله بانقنوطلزی یردن طوپلادی . احمقلاشمش اولدیغی حالده کنج قادینه باقیوردی. نانا دهاشدتله هایقیرمق ایچون اللرینی قیچنك اوستنه دایارکن موفا اشتاینرله مأیوس برنظر تعاطی ایدییوردی .

— آه! بکاارتق ایتدیکمز حقارتلره نهایت ویردیکزمی !.. مونشر ، سنك‌ده شوصیراده کلدیکنه ممنون اولدم، چونکه، کوریبورسك‌یا،

هپکزی بردن سوپوروب دیشاری یه اتمجغم.. هایدی ، هوپ ، دیشاری .

صوکرا ، ایکیسی ده کوتوروم اولمش کبی هیچ براثر حرکت کوسترمیورلردی :

— سویله سه کزئه ؟ بنم ایچون بدلالق ایدییور دیرسکز ، دکلی ؟ ممکندر ! فقط سز بنی پك چوق تعجیز ایتدیکز !.. زوت ! ارتق شیق داورانمقدن بیقدم ! پاطلاسه مده کبرسه مده کندی ذوقم ایچون پاطلارکبریرم .

نانانی تسکین ایتمك ایسته دیلر ، یالواردیلر.

— بر ، ایکی ، کیتمکدن امتناع ایدییور-سکز ؟.. پك اعلی ! باقیکز یتاغمده ادم وار.

آنی بر حرکتله اودانك قاپیسنی اردینه قدر آچدی. موفا ایله اشتاپتر قارمه قاریشیق اولمش یتاغك ایچنده فونتانی کوردیلر ، او بویله انظار تماشا ، وضع ایدیلهجکنه منتظر اولمدیغندن باجاقلرینی هوایه قالدیرمش ، کیجه لکی صیرلمش ، سیاه دریسی میدانه چیقمش ، بوروشمش دانته لارك اورتهسنده کچی کبی یوزو قویون یاتمشدی . ذاتاً تیاترو صحنهسنك ناکهانی حاللریله الفت ایتمش اولدیغندن فونتان صیقیلمامشدی . ایلك صدمهٔ تهیجدن صوکرا ایشك ایچندن شان و شرفله صیرلمق ایچون چهرهسیله برتقاید یاپدی ، دوداقلرینی اوزاتوب بورنی تمامیله تحریك ایدهرك اوجنی یوقاری یه قالدیرییور ، کندی تعبیری وجهایله صورتی طاوشان صورتنه بکزه تیوردی. شهوت پرست برحیوان باشنه بکزه مین باشندن رذیلت اقیوردی. قومیق اقتورلرك مقلدانه چیرکینلکی ایچون قحبه قیزلرك اظهار ایتدکلری هوس عنورانه یه اوغرامش اولان نانا سکز کوندنبری واریته تیاتروسنه کیدهرك فونتانی الوب خانهسنه کتیرییوردی .

نانا برتراژهدی اقتریسنك اشارتیله فونتانی کوسترهرك :

— ایشته ! دیدی .

هرشیئی قبول ایتمش ، هرشیئه قاتلانمش اولان موفا بوتحقیره قارشی عصیان ایتدی.

کککله یهرك :

— اوروسپی! دیدی .

اودایه کیرمش اولان نانا صوك سوزینی سویلهمك ایچون تکرار دونوب کلدی .

— نه ، اوروسپی ها ! یاسنك قارك ؟

اودایه کیررکن قاپیبی اولانجه فونتیله قپادی وکورولتولو بر صورتده سورمهلدی . یالکز قالمش اولان ایکی ارکك سا کتانه بربرینه باقدیلر. زوئه ایچری کیرمشدی. فقط اونلری مقارتله دیشاری یه چیقارمق شویله دوسون اونلرله یك معقول برصورتده قونوشدی . عقللی بر قادین صفتیله زوئه ، مادامك ایتدیکی حیوانلغی براز فضله بولیور ، معمافیه بینه مادامی مدافعه ایدییوردی : مادام بو عادی اقتورله الی الابد یشایوب کیتمه یه جکدی ، بوهوس عقورانهنك کچمسنه انتظار ایتمك اقتضا ایدردی . ایکی ارکك جکیلدیلر . برسوز بیله سویله مامشلر ایدی ، بررابطهٔ اخوتله متهیج اولارق تروتوار ك اوزرنده ساکتانه مصافحه ایتدیلر وبربرینه ارقه لرینی دونوب باجاقلرینی سورو-کله یه سوروتکله یه بربرندن اوزاقلاشدیلر .

نهایت ، موفا میرومه نیل زقاغندهکی هوتله کلدی ، نام بو صیراده زوجه سی ده مواصلت ایله مشدی . قراکلق دیوارلرندن بر رعشهٔ منجمده نزول ایدن کنیش مردیونده یکد. یکرینه راست کلدیلر . قونتك اتوابلری چالا جامورلو ایدی . بر فنالق ایشلهمه دن کلن آدم کبی چهرهسنده تلاشلی برصولغونلق واردی. قونتس شمندوفرده کچیردیکی بر کیجه ایله خردوخاش اولمش ، صاچلری فنا طرانمش ، کوزلرینك اطرافی سیم سیاه کسیلمش اولدیغی حالده اباقده اوپوپوردی .

*

— ۸ —

مون مارتردهٔ ، وهرون زقاقنده ، کوچوك برخانهنك دردنجی قاتنده نانا ایله فونتان ترتیب ایتدکلری بر ضیافته بر قاچ دوستی دعوت ایتمشلردی یکی اپارتمانه نقل ایتدکلرندن دولایی بوضیافتی کشیده ایدییورلردی، انجق اوچ کون اولمشدی که بوراده اقامت ایلهیورلردی .

برابر یشامق خصوصی ارالرنده اولجه قرارلاشدیرلمامش اولدیغی حالده بال ایلرینك ایلك حرارتی ایچینده بوبردنبره وقوعبولمشدی ایتدیکی کوزل پاتیردینك ، اچیقدن اچیغه قونت ایله بانکری خانهسندن طرد ایتدیکنك ایرتهسی کون ناناطرافنده هرشیئك بیقلدیغنی حس ایتدی . بر نظرله حال وموقعی محاکمه ایلهدی: دایناز خانهسنك صفهسنه دوشه جکلر، حسیات قلبیهسنه عائد خصوصاته قاریشه جقلر، اکر عاقلانه حرکت ایتمه یه جك اولورسه هرشیئی صاتمقدن بحث ایده جکلردی؛ درت بچق اشیاسنی الاجقایلرك الندن قورتارمق ایچون بر طاقم منازعهلره ، بیتوب توکنمك بیلمز باش اغریلرینه قاتلانمق اقتضا ایدییوردی. ذاتاً بولوار هوسمانده کی اپارتمان نانانی اوصاندیرمشدی. یالدیزلی بیوك اودالریله اپارتمانی حیوانجه برشی بولیوردی . قونتسان ایچون قلبنده بردنبره حاصل اولان محبت ایچینده ، جیچکجی قیزکن طاشیدیغی غایهٔ خیاله، پلیساندر اغاجندن معمول بر اینهلی دولابدن ، مائی سبدن یاپیلمش بر یتاقدن ایلریسنی کورمدیکی زمانه رجعت ایدهرك کوزل، کوچوك، آیدینلق بر اودا تخیل ایدییوردی .

ایکی کون ایچینده، خانهدن چیقاره بیلدیکی اشیایی ، بیلولری ، مجوهراتی صاتدی ، اون بیك فرانق قدر بر پاره ایله قاپیجیه بر کلمه بیله سویلهمکسزین اورتهدن غائب اولدی. بو، بر ایز براقهدن دالوب باتمه، بر هوس شدیدك ارقهسندن قوشمه ایدی . ارکلر ارقهسندن قوشوب اتکلرینه صارلمسین دییه بویله بردنبره وکیزلیجه، غائب اولوب کیدییوردی . فونتان بك دلشکارانه داوراندی . نانانك ارزولرینه قارشی خایر دیمدی، حرکتنده سربست براقدی. هرنه قدر کندیسی خستله اتهام ایدیلییوردیسه مالك اولدیغی یدی بیك فرانقی کنج قادینك اون بیك فرانقنه قاتیشدیرمغه راضی اولدی . بومبلغ اونلره قوتلی بر سرمایه کبی کورونوردی. وهرهن زقاقندهکی ایکی اودایی کرالایوب تفریش ایتمشلر واورتهیه قویدقلری مشترك سرمایه دن هرایکیسی ده احتیاج مس ایدن پاره یی

الوب صرف ایدییورلردی . بوحیاتك باشلا. نعجی حقیقةً لطیف اولدی .

ضیافت اقشامی ایلك ابتدا لوئیزه ایله برابر مادام‌له‌را کلدی. فونتان دها کلامش اولدیغندن نانانك ثروت واقباله‌وداع ایتدیکنی کورمکدن تئره‌ین مادام له‌را بو بابده‌کی قورقولرینی بیان ایتمکه جرأت ایله‌دی.

نانا لطیف بر حرکتله ایکی النی قلبنك اوزرینه قوپارق هایقیردی :

— اوخ! خاله‌جغم ، اونی پك چوق سو. ییورم!

بوکله مادام له‌رانك اوزرنده خارق العاده برتأثیر اجرا ایتدی. کوزلری یاشله‌دولدی. برطور اعتماد ایله دیدی :

— دوغرودر، عشق ومحبت هرشیئه تقدم ایتمایدر.

اودالرك لطافتنه حیران اولدی. نانا ، یتاق ویمك اودالریله مطبخی کزدیردی . اپارتمان بیوك برشی دکلدی ، فقط نقشلری تعمیر ، کاغدلری تبدیل ایتمشلردی، کونشك ضیاسی ایچری‌یه فرح فرح کیرییور و انشراح ویر. ییوردی.

مادام له‌را کنج قادینی اوداده الیقویدی، کوچوك لوئیزه‌ایسه مطبخده برطاوق قیزارتان خدمتجی قادینك ارقه‌سنده اوطورمشدی . زوئه‌نك نانایی ترك ایدوب کیتمسنه دائر مادام له‌را بعض مطالعه‌لر بیان ایتمکه کندینی مأذون عد ایله‌یوردی . زوئه مادامه اولان صداقت ومحبتی حسیله موقعنده‌متانتله‌ثبات ایدییوردی. صوکرا، مادام‌اونك مطلوباتی تأدیه‌ایده‌جکدی. او، مطلوبی اولان پاره خصوصنده تلاش کوسترمیوردی. بولوار هوساندده‌کی اپارتمانك پریشانلغی ایچنده زوئه دایناره قارشی مقاومت ایدییور. دوکونتی اشیایی قورتاره‌رق ، اصلا آدرس ویرمکسزین صورانلره مادامك سیاحتده اولدیغی جوابنی ویره‌رك شرف وحیثیت دائره‌سنده ایشی تسویه ایتمکه چالیشیوردی. حتی تعقیب ایدلك‌قورقوسیله کلوب مادامی کورمك دوقندن بیله کندیسنی محروم براقیوردی . مع مافیه ، یکی بر وقعه ظهور ایتمش اولدیغندن ، زوئه بو صباح مادام له‌رانك خانه‌سنه قوشوب کلمشدی. دون اقشام الاجقلیلردن دوشه‌مه‌جی کومورجی، چماشیرجی کلوب اکرمادام‌اپارتمانه عودت ایدر وعاقل، مدبر برقادین کبی حرکت ایلرسه کندیسنه مهم بر پاره اقراض ایتمکی تکلیف ایتمشلردی. خاله له‌را، زوئه‌نك سویله‌دکلرینی تکرار ایتدی . شبهه یوقدی‌که بو تکلیفلرك آرقه‌سنده برموسیو صاقلانیوردی.

بو تکلیفلره قارشی عصیان ایدن نانا هایقیردی :

— هیچ بر زمان قبول ایتمم ! ثه ! بو اصنافلرده تمیز انسانلر اولاجق ! الاجقلرینی استیفا ایتمك ایچون بنی صاتیلق بر مللی ظن ایدییورلر!.. کوروبورسك فونتانی‌الداتمقدنسه اولمکی ترجیح ایدرم .

مادام له‌را :

— بن‌ده بویله جواب ویردم. قارده‌شمك قزنده پك زیاده برحساس برقلب‌واردر دیدم. بونکله برابر مینیونك صاتیلدیغنی وقارولین هه‌که ایچون لابوردت طرفندن استغراب

ایدیله‌جك درجه‌ده جزئی بر پاره ایله اشترا ایدلدیکنی اوکره‌نجه نانا پك زیاده حدتلندی . کورونشلرینه رغماً حقیقةً مزخرفات‌مثابه‌سنده اولان قاریلر اونی اغضاب ایتدی. آه! ثه‌وت، مثلا کندیسی، اونلرك کافه‌سنه معادل، کافه‌سنه فائقدی !

— اونلر یالان سویله‌یه بیلیرلر ، فقط پاره هیچ برزمان اونلره سعادت حقیقیه بخش ایتمه‌جکدر.. وصوکرا، کوروبورسك‌یا، خاله‌جغم ، بن اونلرك وجودندن، عدمندن بیله خبردارد کلم. کندی‌عالمده پك زیاده مسعودم.

تام بو صیراده ، اوشکلی ویرمك کندیسنه مخصوص اولان غریب شایقه‌لردن بری باشنده اولدیغی حالده مادام‌مالووار کلدی. یکدیکرینی کورمك عادتا برمسرت حکمنی آلدی . مادام مالووار ، عظمت واحتشامك کندیسنی قورقوندیغنی ایضاح ایدییوردی : شیمدی ، آراصیره، بزیق‌اوینامق‌ایچون کلوب کیده‌جك ایدی . اپارتمانك هر ایکی طرفی ایکنجی دفعه اولمق‌اوزره زیارت‌ایدلدی؛ مطبخده قیزارمش طاووغك اوزرینه صالچه‌سنی دوکن خدمتجی قادینك قارشیسنده نانا تصرفدن بحث ایتدی . وخدمتجی بهالی کلدیکندن أو ایشلریله بالذات کندیسی مشغول اولمق ایسته‌دیکنی سویله‌دی. کوچوك لوئیزه ایسه مسعودانه طاوایه باقییور ایدی .

بر سس کورولتوسی قوپدی. بوپرولی‌یر وبوسق ایله برابر کلمش‌اولان فونتانه‌دی. آرتق سفره‌یه اوطوره‌بیلیرلردی . نانا ، کلنلره آپارتمانی اوچنجی دفعه اولمق اوزره کزدیرر ایکن یمك‌ده سفره‌یه قوتمشدی .

بوسق، تعبیری وجه ایله، «بووا» مسئله‌سنه ذره قدر اهمیت ویرمزکن محضا کندیسنه اکرام ایدن آرقداشلری تلطیف ایتمك مقصد ساده‌سیله تکرار ایدییوردی :

— آه ! اولادلرم ، بوراده پك راحت ایده‌جکسکز .

یتاق‌اوداسنده ایسه تلطیفکارانه سوزلری دها زیاده‌لشدیردی . بوسق ، علی‌العاده قادینلری دوه عد ایدردی، بوتون عاله تشمیل ایتدیکی سرخوش تحقیری ایچینده یکانه بر شی وارسه اوده بر ارکك بو مردار حیوانلردن بریسی ایچون صیقینتی‌یه کیره‌بیلمسی فکری ایدی .

کوزلرینی قیریه‌رق تکرار سوزه‌باشلادی:

— آه! چاپقینلر، بونی کیزلی کیزلی یاپدیکز.. پك اعلی! دوغروسی، حقکز وار . بو لطیف اولاجق ، بزده سزی کورمکه کله‌جکز .

بر سویورکه صاپنی باجاقلرینك آراسنه آلمش اولدیغی حالده کلن کوچوك لوئیزه‌یی کورونجه پرولی‌یر شریرانه برخنده ایله نانایه :

— باق ! بو ببك شیمدیدن سکا بکزه‌یور. دیدی .

بو سوز پك تحف کوروندی . مادام له‌را ایله مادام مالووار قیورانه قیورانه کولدیلر . نانا ایسه قیزمق شویله دورسون محبتکارانه کوله‌رك مع‌الاسف ببکك کندیسنه بکزه‌مدیکنی سویله‌دی . هم ببك ایچون ، هم‌ده کندی ایچون بویله اولمسنی پك آرزو ایتمشدی ؛ فقط

احتمالکه تمامیله کندیسنه بکزر بر بیك دها کله‌جکدی . صافدل بر آدمی تقلید ایدن فونتان لوئیزه‌یی قوجاغنه آلدی ، اونکله اویندی ، شیمارتدی .

— ضرری یوق ، مینی مینی بابانی سو .. بکا بابا دی ، کوچوجك سرخوش !

هرکس لوئیزه‌یی اوقشادی، اوپدی. جانی صیقیلمغه باشلامش اولان بوسق سفره‌یه اوطورمقدن بحث ایدییور. بوندن دها جدی بر شی اولدیغنی سویله‌یوردی . نانا لوئیزه‌یی یانه اوطورتمق ایچون مساعده ایتدی . طعام پك‌زیاده شطارت‌ایچینده ختامه ایردی. بونکله برابر چوجوغك یاننده اوطورمش اولان بوسق طباغی چوجوغك هجومندن محافظه ایتمکه مجبور اولدیغی جهتله راحتسزاولمشدی. مادام له‌راده بوسق صیقییوردی . قابنی رقت، محبت استیلا ایده‌رك اوکا بر طاقم اسرار انکیز شیلری ، حالا کندیسنی تعقیب ایدن پك منتظم قیافتلی موسیولرك حکایه‌سنی نقل ایدییوردی ؛ بوسق ایکی‌دفعه سفره‌نك التنده دیزینی چکمکه مجبور اولدی، چونکه، مادام له‌را ، کوزلری صولانمش ، کندیسنه پك زیاده صوقولویور ایدی .

بروللی‌یر بر دفعه اولسون خدمتنه شتاب ایتمدیکی مادام مالوواره قارشی تربیه‌سز بر ادم‌کبی داورانییوردی . او، یالکز فونتان ایله اویوشمش اولدیغنی کوردیکندن دولایی جانی صیقیله‌رق نانا ایله مشغول اولیوردی. بوچیفته قومرولر بربرینی اوقدر چوق‌اوپویورلردی‌که نهایت هرکسك جانی صیقلمغه باشلامشدی .

هردرلو اصول وادابه رغماً یان‌یانه اوطورمشلر ایدی .

بوسق، اغزی دولو اولدیغی حالده‌تکرار ایدییوردی:

— خاط ایدییورسکز! یمککزی بیکز، صوکرا، ایسته‌دیککز قدر اوپوشورسکز! بر آز صبر ایدیکزده بز کیتدکدن صوکرا نه‌یاپه‌سه‌کز یاپکز .

فقط نانا کندینی ضبط ایده‌میوردی . بر باکره کبی سراپا پنبه‌لکلره غرق اولمش ، بر مهوتیت عشق‌وسودا ایچینده‌قالمشدی. کولیور ایدی، کوزلری سوداوی احتساسات ایله مملو ایدی. کوزلرینی اوزرینه تثبیت ایتمش اولدیغی فونتانه کوچوجك سویملی اسملرله خطاب ایدییور :

کوپکم، قورتم، کدیم، دییوردی؛ ایسته. دیکی صوبی یاخود طوزی وبربرکن اکیلیور، دوداقلرینی کوزلرینی، بورنی، قولاغنی، حاصلی راستکلن یرینی اوپییوردی؛ صوکرا، تکدیره اوغرایه‌جق اولورسه ، دایاق یمش بر کدینك عالمانه مهارتیله ، تواضعیله ، اطوار لینه‌سیله تکرار باشلایور، الندە طوتمق واوپمك ایچون سینسی سینسی فونتانك الی یقالایوردی . نانا ایچون مطلقا فونتانك بربرینی طوتمق لازم ایدی. فونتان ایسه موافقت‌ایدییور، متعظمانه، کندیسنه پرستش ایدلسنه مساعده ایله‌یوردی. ایری بورنی تمامیله شهوانی برذوق ایله‌متحرك ایدی. بو، پك‌لطیف، پك بیاض، پك‌طومبول قیزك پرستش متعبدانه‌سی ایچینده ، فونتانك کچی چکسنه بکزه‌ین چکسی، خنده فرما بر مخلوق عجیبك چیرکینلکنی اکدیران چیرکینلکی مغرورانه نمایان اولیوردی . اراده صیراده، هر درلو اذواقه مالك اولدیغی حالده خاطر نواز کورونمك ایسته‌ین بر ادم‌کبی اوده ناتادن بربوسه الیوردی .

بروللی‌یر :

— ارتق جان صیقمغه باشلادك! قالق‌سن اورادن! دییه هایقیردی.

وفونتانی طباغیله برابر قالدیروب تانانك یانه کندی اوطوردی .

بر هایقیرشمه‌در ، بر القیشدر قوپدی ، اچیق‌لاقیردیلر سویله‌شیلدی. فونتان، وه‌نوسك ارقه‌سندن اغلایان وولکنك اطوار مضحکه‌سیله یأسه دوشمش برادم تقلیدی یاپییوردی.

بروللی‌یر بردنبره تملق زنپرستانه‌یه‌باشلادی؛ فقط‌سفره‌نك التنده اراشدیردیغی نانا، راحت دورمسیچون، اوکا بر توقاد ایندیردی. خایر، شبهه‌سز نانا اونکله برابر یاتمق ایسته‌میوردی. واقعا کچن آی، باشنك کوزللکندن دولایی ، اوکا بر اثر محبت کوسترمکه باشلامشدی . لکن شیمدی اوندن استکراه ایدییوردی . اکر بروللی‌یر قصداً دوشوردیکی خاولوسنی الق بهانه‌سیله اونی چیمدیکله‌یه‌جك اولورسه باردا غنی صورتنه فیرلاته‌جقدی .

مع‌مافیه کیجه اکلنجه‌سی پك ایی کچدی. طبیعی بر حالده واری‌یته تیاتروسندنده بحث ایتدیلر . بو ، بورده‌ناو ادبسزی پاطلایوب کبرمه‌یه‌جکمیدی؟ مردار خسته‌لقلری تکرار ظهور ایدییور واونی اویله الم اضطربه دوشو- رویوردی‌که ماشه ایله طوتولوب اتیلمقدن

بشقه برشیئه یرامیوردی. دون کیجه براویون پرووا‌سی اثناسنده متمادیاً سیمونه هایقیرمش ایدی. ایشته برآدم‌که کبره‌جك‌اولورسه‌اقتورلر اغلامه‌یه‌جق ! بورده‌ناو کندیسنه بر رول تکلیف ایده‌جك اولورسه نانا رد ایله‌یه‌جکنی سویله‌یوردی ؛ ذاتاً ارتق اوینامه‌یه‌جقدی ، کندی أوینك ایشیله مشغول اولمق تیاترو ایله اوغراشمقدن مرجح ایدی . نه‌یکی پیس‌ده ، نه‌ده تجربه ایدیلان پی‌یس‌ده رولی اولمیان فونتان تمامیله سربست اولمه‌نك ، کیجه‌لری، ایاقلرینی اتشه‌قارشی اوزاتوب مینی‌مینی کدیسیله کچیرمه‌نك سعادت ولطافتی مبالغه ایدییوردی. دیکرلری‌ده هایقیریشه‌رق نانا ایله فونتانك طالعلی اولدقلرینی سویله‌یورلر ومسعودیتلریله غبطه ایدر کبی کورونیورلردی .

بوسق ، کشیده ایدیلان قرعه‌نك نتیجه‌سنده ضیافتك حکمداری انتخاب ایدلدی .

بونك‌اوزرینه مدعولر «حکمدار ایچیور! حکمدار ایچیور!» دییه هایقیردیلر . بوولوله شطارتدن استفاده ایدن نانا کیتدی فونتانك بوینه صاریله‌رق ، قولاغنه برشیلر سویله‌یه‌رك اوپدی فقط، حدتلنمش کوزل برکنج خنده- سیله، بروللی‌یر بو اوپونده داخل دکلدر دییه هایقیرییوردی. لوئیزه ایسه یان‌یانه قونمش‌ایکی صندالیه اوزرنده اوپویوردی . نهایت جمعیت نصف‌اللیلك برینه‌دوغرو داغیلدی. مردیونك اوزرنده هایقیرارق وداعلاشییورلردی .

اوچ هفته ، ایکی عاشقك حیاتی حقیقة لطافت ایچینده کذران اولدی . نانا کندیسی کنجلکك اوائلنه، ایلك ایپکلی البسه‌یی کیمکله

بر ذوق عظیم دویدیغی زمان رجعت ایتمش ظن ایدییوردی . تنهالقدن ، ساده‌لکدن حظ ایدر کبی کورونیور و خانه‌دن دیشاری‌یه چیقمیوردی. برصباح ایرکندن‌لارومشفوقولد پازارینه بالیق المق ایچون کیدرکن یولده، اسکی پروکاری ، فرانسیس‌ایله بورون بورونه کلدی وسراپا تأثر ایچینده قالدی. فرانسیسك قیافتنده معتادی اولان انتظام موجوددی ، چماشیری غایت اینجه و تمیز ، ره‌دینغوتی قصورسزدی ، نانا ایسه اپاغنده اسکی یوطینلر ، صیرتنده بوروشوق برین‌یووار ، پریشان ، تلاشلی بر حالده زقاقده اوکا تصادف ایتمش اولدیغندن محجوب اولیوردی . فقط پروکار معتادندن فضله نزاکت کوسترمك تربیهٔ ماهرانه‌سنده بولندی . هیچ بر شی صورمدی ، مادامك سیاحتده اولدیغنه اینانیورمش کبی کورووندی. آه ! مادام سیاحته قرار ویرمکله نه قدر کمسه‌لری نومید وبدبخت قیلمشدی! بوهرکس ایچون ضایعاتدن معدود ایدی . کنج قادین کندیسنه ایلك محجابی اونوتدیران برتجسس سائقه‌سیله نهایت پروکاری استجواب ایتدی . کلوب کچنلر کندیسنی ایتوب قاقدقلرندن پروکاری بر قاپینك التنه کوتوروب کوچوك سپدی الندە اولدیغی حالده قارشیسنه کچه‌رك اپاقده دوردی. کندیسنك بوحرکت هوسپر. ورانه‌سنه دائر نه سویله‌یورلردی ؟ امان یارب! پروکارك خانه‌لرینه کیتدیکی قادینلر شونی سویله‌یورلر ، بونی سویله‌یورلردی ؛ حاصلی بو سیاحت بیوك برولوله‌یه ، حقیقی بر موفقیته بادی اولمشدی . یا اشتاینر ؟ موسیو اشتاینر پك دوشکون بر حالده ایدی ؟ اکر یکی بر معاملهٔ صرافیه بولمزسه پك فنا اوله‌جقدی . داکنه نه‌یاپیوردی؟ اوخ ! او پك ایی ایدی؟ موسیو داکنه حیاتی تنظیم ایدییوردی . درخاطر ایتدیکی شیلرله متهیج اولمش اولان نانا پروکاری یه استجواب ایتمکه حاضرلا . نیوردی ؛ فقط موفانك اسمنی تلفظ ایتمکدن حجاب ایلدی . بونك اوزرینه فرانسیس تبسم ایده‌رك اوسویلمدن اول سویلدی . موسیو لوقونته کلنجه ، مادامك عزیتیله اوقدرمتألم اولمشدی‌که شایان مرحمت بر حاله کلمشدی ؛ عذاب ایچینده قالمش بر روح ظن ایدیلیور، مادامك کزوب دولاشمق معتادی اولان محللرك کافه‌سنده اوکا راست کله‌رك خانه‌سنه الوب کوتورمشدی . بو حوادث نانایی پك چوق کولدوردی ، فقط اضطراری برحالده کولدوردی .

— آه ! دیمك که شیمدی روزله برابر یشایور . پك‌اعلا ! فرانسیس بیلیرسکزکه اوکا هیچ اهمیت ویرم !.. شو منافق صوفی‌یه باقیکز ! او ، سزه الیشدیغی سویلر ، سکز کون اولسون امساك ایده‌مز ! بندن‌صوکرا، هیچ برقادینله برابر یاتیمه‌جغنی یمین ایده‌رك سویلیوردی !

حقیقت حالده نانا قودورویوردی.

تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— روزك صاتون الدینی بو حریف بنم ارتیغمدر ، کوزل بر پزه‌ونکدر . اوخ ! اکلایورم ، بو اشتاینر حیوانی اونك الندن

المش اولدیغم ایچون اوده شیمدی انتقام المق ایستیور ... بنم قاچیدن دیشاری‌یه اتدیغم بر ادمی کندی اوینه چکوب المق نه‌قدر ماهرانه شیدر !

پروکار دیدی‌که :

— موسیو مینیون ماجرایی بویله حکایه ایتمیور . اونك سویله‌یشنه کور قونت سزی قوومش... حتی نفرت ایدیله‌جك برصورتده، قیچکزه تکمه اتمرق قوومش.

نانا بردنبره صاپ صاری کسیلدی .

هایقیرارق :

— هـا ؟ نه ؟ قیچمه تکمه اتمرقمی ؟.. ابی باق قارشمده دوران قادین قوتلی بر قاریدر ! فقط ، بنم یاوروم ، اونی اویزه‌ونکی مردیوندن اشاغی‌یه اتان بنم ! شوراسی‌ده بیلملیسکه او حریف پزه‌ونکدر ؛ قاریسی قونتس هرکسك ، حتی بوفوشری مردارینك بیله قوینده کبره‌رك اونی پزه‌ونك ایدییور ... یاهیچ کمسه‌نك ارزو ایتدیکی اوصیصقه مایمون قاریسی‌ایچون مشتری ارایه‌رق قالدیریم دوکن مینیونه نه دیملی !.. نه مردار انسانلر ! نه مردار انسانلر !

حدتندن بوغولیوردی ، دوردی ، نفس الدی .

— آه ! بویله سویله‌یورلر .. پك اعلا ! مینی مینی فرانسیسم ، بن کیدرم اونلری بولورم . ایسترمیسك ، همان شیمدی اورایه کیده‌م ؟.. نه‌وت ، کیدرم . باقه‌لم بنه قیچمه تکمه اتمقدن بحث ایده‌جکلرمی .. تکمه‌لر ! فقط شیمدی‌یه قدر هیچ برکیمسه‌دن بویله‌بر معامله صادر اولمسنه مساعده ایتمدم . هیچ بر زمان دایاق یمه‌یه‌جکم ، چونکه بکا دوقونه‌جق ادمی دیری دیری یرم .

معمافیه نانا سکونتیاب اولدی . حاصل کلام ، ایسته‌دکارینی سویله‌یه بیلیرلردی، اونلره بوطینلرینك چامورندن زیادهٔ اهمیت ویرمیوردی . بویله انسانلرله مشغول اولمق کندیسنی تلویث ایده‌جکدی . کندی مقدارینی بیلمك ایچون کندی وجدانی کافی ایدی. لاابالیلشمش اولان فرانسیس ، اونك بویله أو قادینی قیافتیله کندیسنه آچیلوب دوکولدیکنی کورونجه ایریلیرکن بعض نصیحتلر ویرمکه جسارت ایتدی. برهوس مجنونانه ایچون بویله هرشیئی فدا ایتمك معقول دکلدی ؛ مجنونانه هوسلر انتظام حیاتی اخلال ایدردی . او، پك کوزل برقیزك کندینی بویله افنا ایتدیکنی کوره‌رك مضطرب اولان کار اشنا برادم طورمکدریله نصیحت ویرپرکن نانا باشنی اوکنه اکمش دیکله‌یوردی .

نهایت دیدیکه :

— بوبکا عائد برمسئله‌در . بویله اولمقله برابر سزه تشکر ایدرم ، مونشر .

نانا ، فرانسیسك انتظام قیافتنه رغماً دائما براز یاغلی اولان الی صیقدی ؛ صوکرا ایالیغی المق ایچون پازاره دوغرو ایندی. بتون کون، بوقیچه اتلش تکمه حکایه‌سی اونی مشغول ایتدی . بونی فونتانه‌ده سویله‌دی. برفیسکیه بیله تحمل ایده‌میه‌جك قوتلی برقادین اولدیغنی تکرار ایدییوردی . فونتان ذهناً فائق برادم طوریله بتون تربیه‌لی، کبار ارکلرك پزه‌ونك

اولدقلرینی، شایان تحقیر بولندقلرینی بیان ایتدی. بوآندن اعتباراً نانا کبار خلقه قارشی حقیقی براستحقارله مشبوع اولدی .

تام بواقشام ، فونتانك طانیدیغی مینی‌مینی برقادینك اون سطردن عبارت بر رول ایله ایلك صحنه‌یه چیقیشنی کورمك ایچون (بوف) تیاتروسنه کیتدیلر . یایان اوله‌رق عودتلرنده مون مارتر یوقوشنی چیقدقلری زمان ساعت بره کلیوردی. شوسه دانتن‌زقاقنده برچوره‌ك برموقا صاتین الدیلر؟ اوداصووق اولدیغندن وآتشی‌یاقق زحمتنه دکمدیکندن چوره‌کی‌بتاغك ایچنده یدیلر . یان یانه اوطورمشلر ، یورغانی قارنلرینك اوزرینه المشلر ، یاصدقلری ارقه‌لرینه یرلشدیرمشلر ، ایلك دفعه اوله‌رق صحنه‌یه چیقان مینی مینی قادینندن بحث ایده‌رك یمکلرینی بیورلردی . نانایه کوره او ، چیرکیندی ، شیق دکلدی. فونتان اوکنه‌دوغرو اکیلمش، کوچوك ماصه‌نك کناریته قونمش اولان چوره‌ك پارچه‌لرینی مومله کبریتلری اراسندن کچیره‌رك الیوردی. نهایت غوغا ایتمکه‌باشلادیلر.

نانا هایقیریوردی :

— اوخ ! سویله‌نیله بیلیرسه ! کوزلری بورغو ایله اچیلمش ده‌لیکه ، صاچلری کنویر لیفته بکزه‌یور .

فونتان تکرار ایدییوردی :

— صوصمك آ ! مکمل صاچلری ، اتشین کوزلری وار ... تحف شی ، سز قادینلر بربریکزی یرچه‌سنه قیصقانیرسکز ! حدتلنمش برحالده ایدی .

نهایت درشتانه برطور ایله دیدی :

— هایدی ، ارتق چوق اولیورسك ! بیلیرسك که جانمی صیقارلرسه بن‌حظ ایتم ... اویویهلم ، یوقسه نتیجه فنا اولاجق .

فونتان مومی سوندیردی . نانا تهور ایچنده دوام ایدییوردی : بوطرزده کندیسنه سوز سویله‌نیلمسنی ایسته‌میوردی ، حرمت کورمکه الیشمشدی . فونتان جواب ویرمد . یکندن اوده صوصدی . فقط اویومیور ، بتاغك ایچنده برطرفندن دیکر طرفنه دونوب دوربیوردی .

فونتان ناکهانی بر صیچرامه ایله بردنبره باغیردی :

— هـای الله بلاکی ویرسین ! نه‌زمان قیملدانه‌دن واز کچه‌جکسك :

نانا سرد برادا ایله :

— بتاغك ایچنده‌کی چوره‌ك قیرنتیلری نی راحتسز ایدییورسه نه‌یاپیم . دیدی .

فی‌الحقیقه بتاقده‌برچوق قیرنتیلر واردی. باجاقلرینه ، بودلرینه وارنجه‌یه قدر هرطرفی راحتسز ایدییورلردی . تك بر چوره‌ك قیرنتیسی اونك وجودینی یاقیور ، اونی قان چیقنجه‌یه قدر قاشیندیرییوردی . انسان چوره‌ك یدکدنصوکرا دائما یورغانی، چارشفی برکره سیلکمزمی ؟ فونتان بارد برحدت عقورانه‌ایچنده مومی‌یاقدی. ایکیسی‌ده‌قالقدی؛ اياقلری چیپلاق ، صیرتلرنده برکوملك اولدیغی حالده یورغانی قالدیردیلر، چارشفك‌اوزرنده‌کی قیرنتیلری اللریله سوپوردیلر . صووقدن تتره‌مکده اولان فونتان کندیسنه اياقلرینی ایچه سیلمه‌سنی توصیه ایدن نانایی شیطانه

اصمارلایه‌رق بتاغه کیروب یاتدی، نهایت ناناده یرینه کیردی ؛ فقط اوزانیر اوزانمـاز رقص ایتمکه باشلادی . بتاقده بنه قیرتی قالمشدی .

تکرار سویله‌نیوردی :

— ئەوت ! مطلقا یه وار اونلری سن اياقلرکله بتاغه کتیردك .. بن اونی بیام ! سکا سویله‌یورم بیام !

نانا ، یره اینمك ایچون اونك اوزرندن اتلامق ایسته‌یورمش کبی کورونوردی . بونك اوزرینه صوك درجه‌ده حدتلنمش اولان فونتان اویومق ارزو ایتدیکندن نانایه‌اولانجه قوتیله برشمارعشق ایتدی. شمار اوقدر قوتلی ایدی‌که نانا کندینی همان بتاغه اوزانمش، باشنی یاصدیغه قویمش برحالده بولدی. سرسملشوب قالدی .

یالکز درین بر چوجوق ایکتیسیله :

— اوخ ! دیدی .

فونتان ، برآن قدر ، دها قیملدانوب قیملدانمه‌یه‌جغنی صوره‌رق اونی دیکر برشمارله قورقوتدی . صوکرا ، مومی سوندیروب کمال حضور ایله ارقه‌سی اوسته یاتدی ، وهمان خورولدامغه باشلادی . نانا بورنی یاصدیغك‌اوزرینه‌دایامش خفیف هینچقیرتقلرله اغلایوردی . قوتی سوء استعمال ایتمك الجاقلدی . فونتانك دهشتلی بر حال کسب ایدن کولنج چهره‌سی‌اونی حقیقةً قورقوتمشدی. شمار صانکه اونی تسکین ایتمش کبی حدتی زائل اولمشدی . شیمدی فونتانه حرمت ایدییور، اوکا کنیش بر براقق ایچون کندی دیواره یاپیشیوردی. یناغی حرارتلی، کوزلری باشله دولو ، ذوق پرور بر درمانسزلق ، پك بی‌تابانه بر اطاعت ایچنده اولدیغی حالده ارتق چوره‌ك قیرنتیلرینی حس‌ایتمیه‌رك اویقویه بیله دالمشدی . نانا، صباح اولوبده اویاندیغی‌زمان، فونتانه‌ی صیم صیقی کوکسنك اوزرینه باصدیرمش جیپلاق قوللرینك اراسنده طوتویوردی . اویله دکلی ؟ اقشامکی شماری هیچ‌برزمان،هیچ برزمان‌تکرارایتمیه‌جکدی؟ اونی پك چوق سوییوردی ؛ اوندن شمار یمکده ابی بر شیدی .

بونك اوزرینه یکی بر حیات باشلادی . بر ئەوت، برخایر ایچون فونتان نانایه شمارلر ایندیریییوردی . نانا ایسه بو نااالفت ایده‌رك شمارلری جیبنه ایتیوردی . بعضاً هایقیرییور، تهدید ایدییوردی ؛ فقط فونتان اونی دیواره دایایه‌رق‌سنی‌بوغارم‌دییه‌قورقوتجه یمشایوردی. اکثریا ، دایاق یدکدن صوکرا ، بر صندالیه‌نك اوزرینه بیقیله‌رق بش دقیقه قدر هینچقیره هینچقیره آغلایوردی . صوکرا ، هپسنی اوتیور ، پك زیاده شطارتلنه‌رك شرقیلریله ، خنده‌لریله ، اتکلری اوچوشه‌رق قوشمه‌لریله اودالری دولدیرییوردی . الك فنانی شیمدی فونتان کوندوزلری أودن غائب‌اولوبورووهیچ بر کیجه نصف‌الیدن اول عودت ایتیوردی؛ بر طاقم ارقداشلری بولمق ایچون قهوه‌لره کیدییوردی . اکر اوکا تکدیر آمیز بر سوز سویله‌یه‌جك اولورسه بر دها هیچ کورمامك خوف یکانه‌سیله تتره‌ین. اونی نوازشلره غرق ایدن نانا هر شیئی مسامحه ایدییور ، فقط بعض کونلر ، نه مادام مالووارك، نه‌ده لوئیزه

ایله خاله‌سنك بولونمدیغی زمانلر اولوم درجه‌سنده صیقنتیلره اوغرایوردی .

برکون بینه لاروشفوقولد پازارینه کیتمش کوکرجین آلمق اوزره ایکن بر ده‌مت طورپ اشترا ایتمکده اولان ساتی کورونجه ممنون اولدی . تیاترودە . نانانك لوجه‌سنده ، پرنس ، فونتانك شاتپانیاسنی ایچمش اولدیغی آقشامدن بری ساتن ایله نانا بربرلرینی غائب ایتمشلردی .

بو ساعتده ، نانانی ترلکله زقاقده کوره‌رك حیرنده قالان ساتن دیدی‌که :

— ناصل ! سنسك‌ها ، بو محله‌ده‌می اوطورویورسك ؟ آه ! آزواللی قیزجغزم ، دیمك‌که سن‌ده آشاغیله‌دك !

نانا بر قاش چاتمه‌سیله اونی صوصدیردی . چونکه اوراده ، کیجه‌لك حالیله چیقمش ، پس چاشیرلی ، صاچلری دوکولمش ، آغارمش ، پهلوش حالتی آلمش باشقه قادینلرده بولونویور ایدی . صباحلین ، محله‌نك بوتون قیزلری ، اقشام قوینلرینه آلدقلری ارککلر قایبدن دیشاری‌یه چیقار چیقماز ، کوزنری اویقوسز‌لقدن شیشمش اولدیغی حالده ، اسکی ترلکلرینی ، صیقینتی ایله کچمش بر کیجه‌نك یورغونلغنی سوروکله‌یه‌رك بینه‌جکلرینی تدارك ایتمك ایچون بورایه کلییورلردی . بودرت یول آغزینه هر طرفدن آقوب کلنلرله ایچینده بکزلری پك صولغون ، پریشان قیافتلریله لطیف ، کنج قیزلر بولوندیغی کبی کوکسی بغری آچیق صاچیق ، ایش زمانلرینك خارجنده بو حالده کورونمکدن صیقلیمایان مردار صورتلی ، اختیار وشیشکین قارنلی قادینلرده واردی ؛ تروتووارك اوزرندن کلوب کچنلر دونوب اونلره باقدقلری حالده هیچ بری برتبسم بیله ایتمکه تنزل ایتمیور وهپسی‌ده ارککلرك وارلغیله یوقلغی عندنده مساوی اولان بر أو قادینك اطوار مستحقرا‌نه‌سنی طاقنمش عجولانه یورویوردی . ساتن ، تام آلدیغی طورپلرك پاره‌سنی ویردیکی صیراده یانندن کچن کنج بر آدم ، کج قالمش بر کاتب اوکا شو سوزی آتدی : « صباحکز خیر اولسون ، سوکیلی » ساتن بردنبره ، باشنی قالدیره‌رق ، تحقیر ایدلمش بر قرالیچه وقاریله :

— بو دوموزه‌ده نه اولویور . دیدی .

صوکرا ، بو کنجی طانییورمش ظننده بولوندی . اوچ کون اول ساتن ، کیجه یاریسنه دوغرو ، یالکز بولواری چیقارکن لابرویر زقاغنك کوشه‌سنده بو کنج آدمی قاندیرمق ایچون یاریم ساعت قدر اوغراشمشدی . فقط بو خاطره‌نك ذهنه تبادر ایتمسی سایه دها زیاده عصیان ایتدیردی .

تکرار سویلنمکه باشلایه‌رق :

— أه‌وت ، بو حویفلر سزه کوندوزك اورته‌سنده بر طاقم شیلر سویله‌یه‌جك قدر پزه‌ونکدر . انسان ایشنه کوجنه کیدرکن حرمت بکلر ، دکلی ؟

نانا ، تازه اولوب اولمدقلرندن شبهه‌ایتدیکی حالده کوکرجینلری آلدی . ساتن اوکا أویمك قایبسنی کوسترمك ایسته‌یوردی ؛ أو همان اوراجقده . روشفوقولد زقاغنده ایدی . یالکز قالیر قالماز نانا ، فونتان ایچون حس ایتدیکی سودای شدیدی ساتنه نقل ایتدی . قاپینك اوکنه کلدکلری زمان طورپلری قو-

لتوغنك آلتنه صیقیشدیرمش اولدیغی حالده اوتمکینك ویردیکی صوك تفصیلات ایله تجسسی پارلامش اولان ساتن دیکیلوب دورمشدی ، اوتمکی ایسه یلان سویله‌یور ، قونت موقابی قیچینه تکمه آتمرق قووان کندیسی اولدیغنه یمین ایدییوردی .

ساتن تکرار ایده‌رك :

— اوخ ! یك شیق اولمش ! یك شیق اولمش ! تکمه ضربه‌لری ! هیچ بر شی سویله‌مدی ، دکلی ؟ دیمك‌که اوقدر آلچاقدر ! صورتنك نه شکل اولدیغنی کورمك ایچون اوراده بولونمق ایستردم .. عزیزم حقك وار . پاره مسئله‌سنه کلنجه آلدیرمه ! بن برینی سودیکم زمان پاطلایجه‌یه قدر اونکله قارنمی دویورورم .. نه دیرسك ؟ کلوب بنی کوره‌جکنی وعد ایدییورسك‌یا . صولده‌کی قاپیدر . کلدیکك زمان اوچ کره وورکه سن اولدیغکی آکلایه‌یم ، چونکه جان صیقیجی چوق حریفلرده کلییور .

بو آتدن اعتباراً نانا چوق صیقلمغه باشلادیغندن ساتنی کورمك ایچون ایندی . ساعت التیدن اول دیشاری‌یه چیقدیغی جهتله اونی خانه‌سنده بوله‌جغندن دائما امین ایدی . ساتن بولوندیغی آپارتمانده دائما کندیسنی پولیسك الندن قورتارمق ایچون بر اجزاجی طرفندن تفریش ایتدیرلمش اولان ایکی اودانی اشغال ایدییوردی ؛ فقط اون اوچ آی اولمامشدی‌که او ، بوتون اشیالری قیروب کچیرمش ، پرده‌لری کیرلتمش ، اودالری اویله مردارلق ، اویله بر انتظامسزلق ایچینده براقمشدی‌که اورالرده بر آلای کدی اوطورمش ظن اولونوردی . بعض صباحلر ، اودالردن کندی‌ده استکراه ایدوبده اونلری تمیزلمکه قرارویردیکی زمان پسلکی چیقارمقله اوغراشیرکن النده صندالیه‌نك برآیاغی یاخود پرده‌نك بر پارچه‌سی قالییوردی . بو کونلرده‌ایسه اودالرده پسلك دهازیاده ایدی ، قاپیلرك ده‌آرقه‌سنه برشیلر دوشمش اولدیغندن ایچری‌یه‌ده کیریله‌میوردی . بناءً علیه ساتن‌ده تمیزلمکدن واز کچییوردی . لامبه ، آینه‌لی دولاب ، ساعت ، پرده‌لرك متباقی اقسامی اودایه کیرن ارککلرك حالا کوزلرینی بویایوردی . ذاتاً آلتی آیدنبری خانه صاحبی اونی دیشاری‌یه آتمقله تهدید ایله‌یوردی . اوحالده بو اشیایی اوکیمك ایچون محافظه ایله‌یوردی . اغلب احتماله کوره بلکه خانه‌صاحبی ایچون ! نشئه‌لی قالقدیغی زمانلر «هایدی ، باقه‌لم» دیه هایقیره‌رق آینه‌لی دولابله چکمه‌نك قرنلرینی ، آندینی تکمه‌لرله چاتیرداتییوردی .

نانا هان دائما ساتنی یاتمش اولدیغی حالده بولوردی . حتی ایش ضمننده زقاغه چیقدیغی کونلر بیله اوقدر یورغون اولارق اوداسنه عودت ایدردی‌که کندینی یاتاغك کناریه آتوب اویوردی . کوندوزین اورادن اورایه سوروکلنیر ، صندالیه‌لرك اوزرنده اویوقلار ، بوحال رخاوتدن آنجق آقشامه دوغرو ، زقاقده غازلر یاغمغه باشلایخه صیریلیردی . نانا اونك اوداسنده قارمه قاریشیق یتاغك ایچنده ، پرده سوروکلانن کووه‌تلرك ، قولتوقلری لکه‌لین دون آقشام چامورلانمش زوپونلرك اورته‌سنده هیچ بر شی یاپمیه‌رق اوطورمقدن پك زیاده محظوظیت حس ایدردی . سویله‌دیکی

سوزلر برطاقم کوه‌زه‌لکلردن ، نهایتی اولیان محرمانه اسرار دن عبارتدی که ارقه‌سنده یالکز بر کوملك پولونان ساتن بونلری ، قارننك اوسته یاتمش باجاقلرینی هوایه قالدیرمش اولدیغی حالده، سیغاره‌لرینی ایچه‌رك دیکلردی. بعضاً اوکله‌زمانلرندن صوکرا، کندی تعبیرلری وجه ایله، غمارینی اونوتمق ایچون آپسنت‌ده ایچرلردی . اشانمیه ایتمه‌دن ، حتی بلنه بر ژوپون بیله طاقمدن ساتن کیدوب مردیوه‌نك طرابزانی اوزرندن اکیلیر ، قاپیجی قادینك اون یاشنده بر محله قیزی اولان چوجغنه آپسنتی ایصمارلار وچوجوقده آپسنت شیشه‌سنی کتیررکن ساتنك چیپلاق باجاقلرینه یان کوزله باقاردی بوتون مکالمه‌لری ارکدکلرك. مردارلغنه منتهی اولوردی . نانا کندیسنك فونتانی ایله باش آغیریسی ویریبوردی. بیك کره تکرار ایتمش اولدیغی فونتانك سویله‌دکلرینه ، یایدقلرینه رجعت ایتمه‌دن اون کله سویله‌یه‌مزدی. فقط ساتن ابی برقیزاولدیغندن دائمی‌الوقوع اولان بو پنجره‌ده بکله‌مك، یاتمش بریمك ایچون غوغا ایتمك ، یتاقده ساعتلرجه صامتانه نازلاندقدن صوکرا باریشمق حکایه‌لرینی جانی صیقلمقسزین دیکاردی بوندن بحث ایتمك احتیاجنك سائقه‌سیله نانا نهایت یدیکی شمارلرك هپسنی ساتنه حکایه ایتمشیدی ؛ کچن هفته آندیغی توقادله کوزینی شیشیرمشدی ؛ دها دون کیجه ترلکلرینی بوله‌مدیغی بهانه ایده‌رك ایتدیردیکی برسله ایله اونی یتاغك باش اوجنده‌کی کوچوك ماصه‌نك اوزرینه یووارلامشدی؛ ساتن ایسه سیغاره‌سنك دوماتی صاووررق قطعا تعجب ایتمیور و یالکز ، کندیسنه شمار آتیلدیغی زمان دائما اکیلدیکنی وبوصورتله شماری‌ده ، اونی آتان موسیویی‌ده باشندن دفع ایتدیکنی سویله‌مك ایچون، اغزینی آچیبوردی . یوز دفعه تکرار ایدلمش عینی احمقانه حادثه‌لرله سرسملشمش، بختیار اولمش برحالده ایکیسی‌ده بودایاق حکایه‌لری ایچنده بوزولوب طوپلانیورلر . بحث ایتدکلری حیثیت شکن یووارلامه‌لردن انبعاث ایدن حار و نرمین یورغونلغه مقاومت ایده‌میورلر ایدی . بو ، فونتانك آندیغی شمارلری تکرار چیکنه‌مك ، بوطینلرینی ناصل چیقاردیغنه وارنجه‌یه قدر فونتانی تصویر وایضاح ایتمك احتیاجی ایدی‌که نانانی هرکون اورایه کتیر‌ییوردی ؛ نهایت ساتین‌ده اوکا محبت وانجذاب پیدا ایدیبوردی : او ، دایاقله کندیسنی اولو کبی یره سرن بر پاسته‌جه‌یی ینه سومشدی . بعض کونلر اولویوردی که نانا ، بونك بویله دوام ایده‌میه‌جکنی بیان‌ایده‌رك ، آغلایوردی. ساتن اوکا قاپیسنه قدر رفاقت ایدر وفونتان اونی اولدیروب اولدیرمدیکنی آکلامق ایچون برساعت قدر زقاقده بکلردی. ایرته‌سی کون ایکی قادین بوتون اوکله‌دن صوکرا کی وقتلرینی وقوعبولمش اولان باریشیقلغك ویردیکی ذوقه حصر ایدرلر، معمافیه بربرلرینه سویلکسزین هواده توقات، تکمه قوقولری استثمار ایدیلان کونلری، کندیلرینی دها زیاده تهییج ایتدیکی ایچون، ترجیح ایلرلردی .

ایکیسی‌ده بربرندن آیریلز اولدیلر . مع مافیه ، فونتان" زقاقلرده سوروکله‌نن

مردارلری خانه‌سنه قبول ایتمه‌جکنی سویله‌مش اولدیغندن ، ساتن آصلا نانانك أوبنه کیتمیوردی . برابر چیقیورلردی ، بر کون ساتن‌دوستی نانایی برقادینك خانه‌سنه کوتوردی بوقادین نانانك اقشام طعامنه دعوت ایدوبده رد ایتدیکندن‌دولایی دائما مشغول‌اولدیغی وبر درجه‌یه قدر حرمت ایله‌دیکی مادام روبردی. مادام روبر، اوروپا محله‌سنك یکی وساکت بر زقاغی‌اولان مونیه زقاغنده‌اقامت ایدبیوردی. بوراده بر تك دکان بیله یوقدی ، بوکوزل خانه‌لرك کوچوك و دار اپارتمانلری قادینلرله دولو ایدی. ساعت بشدی؛ یوکسك بیاض خانه‌لرك سکوت اصیلانه‌سی ایچنده، تروتوارك طولنجه بورسه‌حیلرك ، تاجرلرك قویه‌لری دوروبور، برطاقم ادملرده، پن‌یووارلی قادینلر اوطورمش بکله‌یور ظن‌اولنان، پنجره‌لره کوزلرینی قالدیروب باقه‌رق سرعتله کچیوردی. نانا اولا باردانه برطورله بوقادینی طانیمدیغی‌سویله‌یه‌رك یوقاری‌یه چیقمقدن امتناع ایتدی. فقط ساتن‌اصرار ایدیبوردی. انسان‌دائما بردوستی برابر کوتوره‌بیلیردی. یالکز نزاکة" برزیارت ایتمك ایستیوردی؛ دون اقشام بر لوقانطه‌ده تصادف ایتمش اولدیغی مادام روبر کندیسنی کلوب کورمسیچون اوکا یمین ایتدیره‌رك پك زیاده نوازشکارانه معامله‌ده بولونمشدی. نهایت نانا یوقاری‌یه چیقمغه راضی اولدی. یوقاریده کوزلری‌اویقوایچنده اولان کوچوك برخدمتجی اونلره‌مادامك‌عودت ایتمامش‌اولدیغی‌سویله‌دی. بونکله برابر ایکیسی‌ده صالونه ادخال ایده‌رك چیقوب کیتدی.

ساتن :

— بویك شیق! دیبه میرلداندی.

بو، ساده وبورژووا کاری بر اپارتماندی، تجارتده کسب‌ثروت ایتدکدن صوکرا چکیلمش پاریسلی بردکانجینك انتظام حالی کوستریر قویو رنکلی برقماشله تفریش‌ایدلمشدی. بوحالدن متأثر اولمش اولان نانا اکلنمك ایستیه‌دی . فقط ساتن حدت ایدییور ، مادام روبرك فضیلته تکفل ایله‌بوردی . اوکا دائما یاشلی و جدی ارکدکلرك قولنده تصادف ایدیلیردی. شو آنده ایسه آغیر باشلی اسکی بر چوقولاته‌جی ایله دوشوب قالقیوردی . او ، کلدیکی زمان خانه‌نك انتظامندن ممنون اولارق ورودینی اخبار ایتدیریبیور ومادام روبره اولادم دیبه خطاب ایله‌یوردی .

ساتن ، ساعتك اوکنه وضع ایدلمش بر فوطوغرافی کوسته‌رك :

— ایشته مادام روبر! دیدی.

نانا برآن‌قدر رسمه‌دقتله باقدی. احتیاطلی تبسمله دوداقلری صیم صیقی قپانمش ، اوزون یوزلی، پك‌زیاده اسمر برقادیندی تمامیله‌عیش ونوش عالمنه منسوب برقادین دنیله‌بیلیردی ، فقط حالنده زیاده‌جه برانتظام نمایان اولیوردی.

نهایت نانا میرلدانه‌رق دیدی‌که :

— تحقدر، مطلقا بوباشی‌بن‌بریرده کورمشم. فقط تمیزبریرده دکل... اوخ! خایر، محقق اونی کورمش اولدیغم یر تمیز بریر دکلدی.

ودوستنه دونه‌رك علاوه ایتدی:

— اوحالده، کندیسنی کلوب کورمه‌کی سکا وعد ایتدیردی . اوسندن نه ایستیور؟

— بندن‌نه‌می‌ایسته‌یور؟ شبهه‌سزقونوشمق

برآن قدر برابر قالمق ایسته‌یور... بوبر نزاکتدن عبارتدر .

ناتا ثابت برنظرله ساتنه باقدی ؛ صوکرا، خفیف برصورتده دیلی‌دماغنه‌اورارق برسس چیقاردی. حاصلی‌بو، ناتا ایچون مساوی‌ایدی. فقط بوقادین اونلری بکلتمکده اولدیغندن‌دها زیاده دورمه‌یه‌جغنی بیان ایتدی ؟ ایکیسی‌ده قالقوب کیتدیلر...

ایرتسی‌کون، فونتان‌اقشام یمکنه‌کلمه‌یه‌جکی خبر ویردیکندن، ناتا ایرکندن ساتنی بولمق ایچون ایندی، اونی‌برلوقانطه‌یه کوتوروب یمك یدیره‌جکدی. لوقانطه‌نك انتخابی بیوك برمسئله اولدی. ساتن ناتانك مردار عدایله‌دیکی برطاقم بیراخانه‌لری تکلیف ایدییوردی. نهایت لورك لوقانطه‌سنه کیتمکه قرار ویردیلر . بو، مارتیر زقاغنده کائن تابلدوت اصولنده برلوقانطه‌ایدی، براقشام طعامی اوچ فرانق طوتیوردی .

تروتووارلرك اوزرنده نه‌بیاجقلرینی‌بیلمه. یه‌رك زمانك حلولی‌بکله‌مکله جانلری‌صیقیلمش اولدیغندن وقت‌معیندن یکرمی‌دقیقه اول لوره کیتدیلر. صالونلرك اوچیده هنوز بوشدی . برقاصه‌محلنك یوکسك پیکه‌سی اوزرنده عظمتله اوطوران لورك بولوندیغی صالونده بر ماصه‌یی انتخاب ایتدیلر. بو لور، وجودی طاشمش ، قورسه‌لرله، قوشاقلرله صیم صیقی باغلانمش ، الیلك برقادیندی . برطاقم قادینلر صیرا ایله کیرییورلر، محتکارانه برلاابالیلکله فیلجانلرك اوزرندن یوکسه‌رك لورك اغزینی اوپییورلردی. بوعجیبهٔ خلقت اولان قادین ایسه ، کوزلری نمناك اولارق، کمسه‌یی قیصقاندیرمامق ایچون هرکسك خاطرینی المغه چالیشیوردی.

بوقادینلره خدمت‌ایدن، بالعکس، وجودی خراب‌اولمش، اوزون‌بویلو، کوزلرینك اطرافی سیم سیاه نظرلری مظلم برپارلتی ایله پارلدایان برقیزدی. بوراده راست‌کله اوطوریلان‌ماصه‌لرده‌بربرینه قاریشمش‌یوزقدر مشتری‌واردی. بونلرك اکثریسی قرق‌یاشنه یاقلاشمش، اتلرك قالینلاشمسیله. مبتلااولدقلری سیئات ورذائلك تأثیریله صارقق اغیزلرینی اورتن شیشکین بنا‌قلریله ، وجودلری ایریلشمش قادینلردی ؛ بوشیشکین‌مملرك، قارنلرك اورته‌سنده‌ادبسزجه حرکتلرك التنده حالا اطوار ساده‌دلانه‌سنی محافظه ایدن نارین یابیلی کوزل بر قاچ مبتدی قیزده بولنیوردی‌که لورك برمشتریسی طرفندن عادی بر ماسکه‌لی بالودن قالدیریلوب اورایه کتیرلمشدی . بونلرك کنجلکلرینك قوقوسیله اشتهالانمش اولان بو شیشمان قادینلر اونلرك اطرافنده بربرینی ایتیورلر ، اونلره اختیار ارککلر کبی کوزل شیلر ایصمارلایه‌رق اظهار تملق ایدییورلردی . ارککلره کلنجه، بوقادین اتکلرینك امواج مستولیه‌سی التنده بر وضع متواضعانه ایله اوطوران اون‌اون‌بش کشیدن عبارتدی. یالکز، بوحالی کورمك ایچون کلمش درت چاپقین یك مستریحانه اکلنیوردی.

ساتن دییوردی:

— صالچه‌لی اتلری یك کوزل ، اویله دکلی ؟

ممنون‌اولمش‌اولان ناتا باشنی صاللایوردی. بو برولایت هوتلنك اسکی ابی یمکی ایدی : آلا فینانسیر وول اووان . طاووق دوله‌سی .

صالچه‌لی تازه فصولیه، دونمش وانیلیانی قیره‌ما. قورسه‌لرینك ایچینده پاطلایان ، اللرینك اغیر بر حرکتیله اغزلرینی سیلن بوقادینلر بالخاصه طاووق دوله‌سنه صاریلیورلردی . ناتا اولا کندیسنه حیوانجه سؤالله ایراد ایده‌جك‌اولان اسکی دوستلرینه تصادف ایتمکدن قورقمشدی؛ فقط عینی فساد اخلاق اخوتی ایچینده زنکین برتوالتك یانی باشنده ، رنکی آتمش البسه‌لر ، اسکی پوسکی شاپقه‌لر مشاهده اولنان پك‌زیاده قاریشیق غلبه‌لکك اراسنده هیچ براشناچهره کورمدیکندن مستریح اولدی. ناتا برآن قدر، صاچلری قیصه ولوله لوله ، چهره‌سی بی حیا، برماصه‌ده‌کی شیشمانلقدن پاطلایان بتون قیزلری الك اوفاق هوسانه اتباع ایتدیرن ، اونلره نفس المغه بیله میدان ویرمه‌یین ، کنج برادمه اهمیتله باقدی . فقط کنج ادم کولدیکندن کوکسی قبارییوردی.

ناتا خفیف برصیحه قوپارارق :

— تحف ! بو برقادین‌مش . دیدی .

طاووغی طیقینیرجه‌سنه یمکده اولان ساتن میرلدانه‌رق باشنی قالدیردی :

— آه ! اوت ؛ بن اونی طانیرم ... پك زیاده شیقدر ! اونی بربرلرینك اللرندن المق ایچون غوغا ایدرلر .

ناتااستکراه‌ایدرجه‌سنه‌دوداقلرینی‌بوزدی. معمافیه عاقلانه صداسیله رنکلرله ، ذوقلر حقنده منازعه‌ایتمك اقتضا ایتدیکنی‌سویلدی، زیرا انسان کونك‌برنده کندیسنك‌سوه‌بیله‌جکی شیئی هیچ برزمان کسدیره‌مز . بناءً علیه فیلسوفانه برطور ایله قیره‌ماسنی بیور وساتنك بر باکره‌یه مخصوص ایری مائی کوزلریله اطرافده‌کی‌ماصه‌لرده اختلال‌حصوله کتیردیکنی پك‌اعلا مشاهده ایله‌یوردی . بالخاصه اونك یانده پك‌زیاده سویملی ، ملحم ، صاریشین برقادین واردی ؛ یانوب طوتوشیور ، ساتنه اوقدر صوقولیوردی‌که ناتا همان مداخله ایتمك اوزره ایدی .

فقط بو آنده‌ده ایچری‌یه کیرن بر قادین اونی تعجبه‌دوشوردی. مادام‌روبری‌طانیمشدی. او اسمر فاره‌یه بکزه‌ین کوزل چهره‌سیله ضعیف ، اوزون ، خدمتجی قیزه تکلیفسزجه باشیله بر اشارت ایتدکدن‌صوکرا کلوب لورك قاصه‌سنك‌اوکنه دایاندی. ایکیسی‌ده یکدیکرینی اوزون اوزادی‌یه اوپدیلر . ناتا ، اوقدر حیثیتلی برقادینك بویله اوپوشمسنی استغراب ایتدی ؛ مادام روبرك محویتلی طورندن تجرد ایتمش‌اولمسی‌ده ناتایه دهازیاده غریب‌کلیوردی. مادام روبر الچاق سسله قونوشه‌رق صالونه باقیوردی . لور تکرار یرینه اوطورمشدی ، صادق دوستلرینك بوسه‌لریله صورتی پیپرامش، جلالنمش، اختیار برحنم‌رذالتك عظمت‌واحتشامیله طوپلانمشدی؛ دولوطباقلرك فوقندن‌ملحم‌قادینلر. دن مرکب شیشکین‌مشتریلرك اوزرینه‌اونلرك ایریسندن دها ایری جثه‌لی‌اولان،لورحکمفرما اولویور وچالیشمقله کچیرلمش قرق سنه‌نك مکافاتً ویردیکی هوتل صاحبه‌لکی تخت تروتنده عظمتله اوطوروبوردی . مادام روبر اوزاقدن ساتنی کورمشدی. لوری براقوب ، قوشدی ، دون اقشام خانه‌سنده بولونمامش اولدیغنه نه قدر تأسف ایتدیکنی سویله‌یه‌رك

اظهار نزاکت ایله‌دی ، اونك بوحالته مفتون اولوب قالان ساتن اوفاجق بریر آچه‌رق مطلقا اونی یانه اوطورتمق ایسته‌یوردی ، او ایسه یمك یمش اولدیغنی یمین ایده‌رك سویله‌یوردی. ساده‌جه کیملر بولندیغنی کورمك ایچون ایچری‌یه کیرمشدی . یکی دوستنك ارقه‌سندن ایاقده دورمش اولدیغی حالده بو سوزلری سویلرکن اوموزلرینه‌دایانیپوروتبسم،عشوه‌کار، تکرار ایدییوردی :

— سزی نه زمان کوره‌جکم ؟ اکر سربست ایسه‌کز ...

مع‌الاسف نانا بو سوزلرك الت طرفنی ایشیده‌مدی . بو مکاله اونی حدتلندیریپور ، بو ناموسلی قادینه کندیسنك درت حقیقتی سویله‌مك ایچون یانوب طوتوشییوردی . فقط ایچری‌یه کیرن بر کروهك منظره‌سی اونی بی حرکت براقدی . بونلر پك زنکین توالتلی ، مجوهراته غرق اولمش ، شیق قادینلردی . هپسی‌ده سن دییه خطاب ایتدکلری لورك لوقانطه‌سنه‌اکلنمك ایچون کلمشلردی.اوغرامش اولدقلری بر فساد ذوق اونلری، اوزرلرنده یوز پیك فرانقلق مجوهرات کزدیردکلری حالده ، بو چامورلره بولانمش فقیر قیزلرك قیصقانچ تعجبی ایچنده ادم باشنه اوچ فرانقله قارنلرینی دویورمق ایچون ، بورایه سوق ایتمشدی. کوتش کبی ایچریسی ایدینلقلشدیرارق، یوکسك سسلریله، بللوری خنده‌لریله ایچری‌یه کیردکلری زمان ، اونلرك اراسنده لوسی استوارت ماریبا بلوندی طانیه‌رق پك ریاده جانی صیقیلمش اولان نانا باشنی چویرمشدی. صوکرا، نهایت بومادامار اوراجقده‌کی صالونه کچمدن اول بش دقیقه‌قدر لورایله قونوشدیلر؛ نانا بتون بو مدت ظرفنده سفره اورتوسی اوزرنده اکمك ایچلرنده مینی‌مینی یووارلاقلر یاپمقله پك زیاده مشغول کورونه‌رك باشنی قالدیرمدی. صوکرا، نهایت اطرافنه‌باقه‌بیلدیکی زمان حیرت ایچینده قالدی : یانندهکی صندالیه بوشدی وساتن‌ده غائب اولمشدی .

یوکسك سسله شو سوزلری اغزندن قاچیردی :

— پك‌اعلا ! نره‌یه کیتدی ؟

ساعته پك‌زیاده دقتله باقمش اولان ملحم صاریشین قادین نشئه‌سز برحالده کولدی ؛ بوکوله‌دن‌حدتله‌نن نانا اوکا تهدید آمیز برنظرله باقدیغندن رخاوتله ، سسنی سوروکله‌یه‌رك :

— ساتنی بن چالدم ، اوته‌کی چالدی . دیدی .

بونك اوزرینه نانا کندیسیله اکلندکلرینی اکلایه‌رق هیچ برشی سویله‌مدی. حتی حدت ایتدیکنی سزدیرمامك ایستدیکندن برآن قدر اوطوروب قالدی. شاپل ومون‌مارتریالولرندن ایمش اولان مینی مینی قیزلرك اوطوردیغی سفره‌یه نفیس یمکلر ، شرابلر کتیرتن لوسی استوارتك قهقهه‌لری یاندهکی صالوندن دویولیور- دی . لوقانطه پك‌زیاده ایصینمشدی ؛ طاووق دوله‌سنك قوتلی قوقوسی ایچینده خدمتچی قیز بربری اوزرینه‌ایستیف ایدلمش کیرلی طباقلری طاشیوردی . درت موسیو ایسه سرخوش ایدوبده سویلیه‌جکلری بی ادبانه سوزلری دیکله‌مك ایچون چیفت چیفت اورطومش یاریم

دوزینه سویحچی قادینه نفیس شرابلرایصمارلایوب ایچیریپورلردی . ساتنك یدیکی یمك پاره‌سنی ویرمك شیمدی نانایی فوق‌الحد حدتلندیریپور- دی. ایشته برادیسزقیزکه پیوب ایچدکدن صوکرا برتشکر بیله ایتمدن ایلك راست کلدیکی انسان قیلیقلی ، باشی سرپوشلی برکوپکله صاووشوب کیدییور ! شبه‌سز ، بو اوچ فرانقدن عبارت جزؤی بر شیدی ، بویله اولدیغی حالده بنه نانانك کوجنه کیدییوردی ، چونکه ایدیلن معامله پك مستکره برمعامله ایدی . معمافیه، شوساعتده ده‌ره‌لرده‌کی چاموردن‌زیاده‌استحقار ایتدیکی لورك اوکنه النی‌فرانق اتمرق حسابی تسویه ایتدی .

نانا دیشاری‌یه چیقوبده مارتیر زقاقنده یورومکه باشلادیغی زمان کین و عداوتنك دها زیاده‌لشدیکنی حس ایله‌دی. محقق‌دی‌که‌ساتنك ارقه‌سندن قوشمیه‌جقدی . او اویله مکمل برمردارکه انسان اوکا بورتی ده‌کدیرمك قابل‌دکلدی! فقط نانانك کیجه اکلنجه‌سنه‌خلل کلمشدی ، بالخاصه مادام روبر علیهنده عقورانه برتهورله مون‌مارتر یوقوشنه دوغرو اهسته اهسته جیقیوردی .

مثلا بومادام روبرده، اومشهور برحیثیتلی قادین وضع وطورینی تقلید ایله‌مك کستاخلغنی واردی؛ اوت، مادام روبر حیثیتلی برقادیندی! فقط مزخرفات‌ایله دولوکوشه‌لرده، بوجاقلرده حیثیتلی برقادیندی ! شیمدی نانا، مادام روبره پووسونی‌یر زقاقنده عادی مردار پاپیون اسعده‌کی بالوده تصادف ایتدیکندن امیندی ، ارکلر اوتوز (صو)دن عبارت برپاره‌مقابلنده اونی بو بالودن الوب کوتورورلردی .

بویله برقاری محجوب ومتواضع طورلرله قلم مدیرلرینی اووجنك ایچینه آلیور ودعوت ایدلمش اولغله کسب شرف ایتدیکی اقشام طعام مارینه اجابت ایله‌مکدن فضیلت‌فروشانه امتناع ایله‌یوردی ! بوساخته طورلریله اوکا فضیلت عطف ایده‌جکلری‌ده دوغرو ایدی ! دائما بویله اوصلو ، محترز قادینلر ، هیچ کمسه‌نك معلومی‌اولمیان ده‌لیکلرده پاطلایجه‌یه‌قدر رذائله غرق اولورلر .

بوشیلری ذهنندن کچیرمکده اولان نانا بو اثناده وه‌رون زقاقنده‌کی خانه‌سنه واصل اولمشدی. خانه‌ده‌ایدیناق کورونجه‌صارصیلوب قالدی. کندیسنه اقشام یمکی اکرام ایتمش‌اولان دوستی طرفندن ترك ایدیلن فونتانده نشئه‌سز برحالده أوه کلمشدی. نانانك، صباحك ساعت برندن اول ورودینه منتظر اولدیغی حالده اونی اورادە کورمکله تلاشه دوشه‌رك، شمار- لردن قورقارق ویردیکی ایضاحاتی اوباردانه برادا ایله دیکله‌یوردی. نانا اون فرانق صرف ایتدیکنی پك اعلا اعتراف ایدییوردی ، فقط مادام مالوارله برلکده صرف ایتدیکنی علاوه ایده‌رك یلان سویله‌یوردی . فونتان وقارو جدیتنی محافظه ایتدی ، ظرفی مستریحانه اچمش اولدیغی نانایه خطاباً یازلمش بر مکتوبی اوزاتدی . بو ، دائما فونده‌ده محبوس اولان وهرهفته آتشین صحیفه‌لریازارق تعدیل‌اضطراب ایدن ژورژدن وارد اولمش بر مکتوبدی.

نانا کندیسنه مکتوب یازلمسنی ، عشق وسودایه متعلق عظمتلی جمله‌لرله ، یمینلرله خطاب ایدلمسنی پرستش ایدرجه‌سنه سوردی.

مکتوبی هرکسه اوقوردی . فونتان اسلوب افاده‌سنی طانیر وتقدیر ایدردی. فقط بواقشام بر مجادله ظهور ایتمکدن نانا اوقدر قورقیور ایدی‌که مکتوبه قارشی ساخته بر لاقیدی کوستریبوردی ؛ عبوسانه بر طور ایله کاغدی کوزدن کچیردی وهمان الندن فیرلاتدی . بو قدر ایرکن یاتمقدن جانی صیقیلان فونتان کیجه‌یی نه‌ایله مشغول‌اولارق کچیره‌جکنی بیلمه‌ین یکندن پنجره‌نك جامی اوزرنده ترامپته چالمغه باشلادی .

— شو چاپقینه همان جواب ویرسه‌ك.

نانایه کلن مکتوبلرك جوابنی فونتانك یازمسی معتاد ایدی . یازدیغی مکتوبلری حسن انشا وکتابت ادعاسیله یازار ویازدقدن صوکرا یوکسك سسله قرائت ایدرکن ، شوق وتهیجله بویله‌شیلری آنجق اونك بوله‌بیله‌جکنی باغیرارق سویله‌ین ، نانا اونی قوجاقلایوب اوپدکجه مسعود اولوردی .

نانا جواباً :

— سن ایسته‌دیکك کبی یاپ . بن چابی حاضرلایه‌جغم . صوکرا یاشارز .

فونتان ماصه‌نك باشنه کچدی . عظمتله قلمی، حقه‌یی، کاغدی میدانه دوکدی. قوللری بر شکل دائره‌وی آلییور وچکمسی ایلری‌یه طوغرو اوزانیوردی .

یازدیغی یوکسك سسله اوقویه‌رق :

— «بنم قلبم» دییه مکتوبه باشلامشدی.

باشنی اللرینك ایچینه آلمش ، بعضاً بر جمله‌یی دوشونه‌رك ، رقیق مضمونلر بولمغه چالیشه‌رق ، عاشقانه بر تعبیر بولونجه کندی کندینه‌کوله‌رك، برساعتدن زیاده اوغراشدی.

سکوت ایدن نانا ایسه بو مدت ظرفنده ایکی فیلجان چای ایچمشدی . نهایت، صحنه‌ده اوقویورمش کبی بعض حرکتلر اجرا ایده‌رك هیچ بر شیئه دلالت ایتمین رنکسز بر سسله مکتوبی اوقودی . بش صحیفه تشکیل ایدن بویازیلرده «مینیوتده کچیرلش لطیف‌ساعتلردن و بو ساعتلرك براقدقلری روایح تازه‌یه بکزه‌ین خاطره‌لردن » بحث ایله‌یور ، « بو نو بهار عشق وسودانك یادینه ابدیاً صادق قاله‌جغنی » یمین ایله تأیید ایدییور و « اکر کچن آن وسعادتك تکررندن » باشقه برآرزومی اولمدیغنی بیان ایده‌رك مکتوبه ختام ویریبیور ایدی .

فونتان بونلری نه‌مقصدله یازدیغنی ایضاح ایده‌رك :

— بیلیرسك‌که بوتون بوشیلری برنزاکت اولمق اوزره سویله‌یورم . مادام‌که بو جوابی اکلنمك ایچون یازییورز.. ها ! ظن ایدرم‌که پك حساس نقطه‌لره دوقونولدی !

فونتان مظفرانه بر طور آلییوردی . فقط دائما احتراز ایدن مهارتسز نانا هایقیرارق همان بوینه صارلمامق‌خطاسنده بولونوب یالکز مکتوبی تقدیر ایتمکله اکتفا ایتدیکندن‌فونتان پك زیاده مغبر اولدی . اکر یازدیغی مکتوب نانانك خوشنه کیتمدیسه ، کندیسی باشقه بر مکتوب یازه‌بیلیردی ؛ بر طاقم عاشقانه جملهلر قاریشدیردقدن صوکرا ، برمعتاد بربرینی اوپه‌جکلری پرده هر بری ماصه‌نك براوجنده باردانه بر وضع ایله اوطوروب قالدی . مع

مافیه نانا ، فونتانك چابنی قوپوب ویردی .

فونتان دوداقلرینی چایه دوقوندیرریر دوقوندیرماز هایقیردی :

— بو نه‌دوموزلق! چایه طوزآتمشسك!

نانا اوموزلرینی سیلکمك حرکت بد بختانه‌سنده بولندیغندن فونتان تهور ایتدی .

— آه ! بو اقشام ایش فنا بر رنك کسب ایده‌جك !

پاتیردی بورادن باشلادی . ساعت ایکی‌یی ارائه ایتمکده اولدیغندن بو غوغا امائه زمان ایچون بر وسیله ایدی . فونتان کندینی تهییج ایدییور، آغزندن آقان سب ودشنام دالغه‌لری ایچینده ، وکندینی مدافعه ایچون زمان براقمقسزین ، نانانك صورتنه بربری آردنجه درلو درلو اتهاملر فیرلاتییوردی . نانا مردار ایدی،حیواندی، هرکار یزده یووارلاتمشدی. صوکرا پاره مسئله‌سنه کچه‌رك شدتله منازعه‌یه باشلادی . فونتان ، کندیسی خارجده یمك یدیکی زمان آلتی فرانق صرف‌ایدییورمیدی؟ اونك مصارفی باشقه‌لری تسویه ایدییوردی ، اکر بویله اولمسیدی بریکدیردیکی پاره‌لری شیمدی‌یه قدر بیتیرمش اولوردی .

جانیلرك بوغازینه کچیریلن ده‌میر کردانلغه بکزه‌ین بو اختیار مادام مالووار پزه‌ونکنی یارین قاپیدن دیشاری‌یه اتاجقدی. هیچ‌اونك ایچون پاره خرج ایدیلیرمیدی؟ ئه‌وت ! اکر هرکون نانا وکندیسی بویله التی فرانق زقاقه اتاجق اولورلرسه ایشلری پك‌ایلری کیده‌جك ایدی !

— اول باول بن حساب ایسترم! هایدی باقهلم، پاره‌یی ویر؛ نه‌خرج ایتمشز اکلایهلم؟

اخلاقنده‌کی بخل وخسست تمامیله میدانه چیقییوردی. مغلوب، متلاشی اولان نانا علی‌العجله چکمجه‌دن قالان پاره‌یی‌الوب کتیردی. فونتانك اوکنه قویدی . بوزمانه قدر مشترك چکمجه‌نك اناختاری آوزرنده دورور وایکیسی‌ده ایسته‌دیکی مقداردە پاره الیردی .

فونتان پاره‌لری صایدقدن صوکرا :

— ناصل! اون بیك فرانقدن همان یدی بیك فرانق قالمش وبزده برابر یشامغه باشلایهلی انجق اوچ آی اولدی... بو ممکن دکل .

فونتان بالذات‌یرندن فیرلادی، چکمجه‌یی صارصه‌رق کوزینی‌چیقاروب کتیردی لامبه‌نك ایشیغنده ایجینه باقدی. فقط حقیقةً التی بیك سکز یوز فرانق ایله بر قاچ عدد اوفاقلدن باشقه برپاره یوقدی. بونك اوزرینه برقیامتدر قوپدی .

— اوچ ای‌ده اون بیك فرانق ! الله بلاکی ویرسین! بوپاره‌یی نه یاپدك؟ ها؟ جواب ویر!.. بتون بوپاره‌لر خالهك اولاجق قورادە قاری‌یه کیتدی، دکلی؟ یاخود اکلره یدیریبورسك، پك آشکاره برشی ... جواب ویره‌جکمیسك دیه هایقیردی .

نانا :

— آه ! اکر حدتلنییورسه‌ك ! حسابی یاپمق پك قولایدر . . . سن الدیغمز اشیابی صاتیبورسك ؛ صوکرا چماشیر المغه مجبور اولدم. یکی بر أو اچیلدیغی زمان پاره چابوق کیدر. دیدی .

فونتان هم‌ایضاحات طلب ایدییور، هم‌ده

ویریلان ایضاحاتی دیکله‌مك ایسته‌میوردی .

دها سکون ایچینده اولارق تکرار سوزه باشلادی .

— ٹه‌وت، پاره چابوق کیدر؛ یاورو جغم، ارتق بومشترك مطبخ‌مصرفندن بن‌وازگچدم. بیلیرسك‌که بویدی‌بیك فرانق بکا عائددر. یك کوزل ! مادام‌که پاره‌می المه الدم ارتق کندم صاقلایه‌جغم... سن مصرفسك ، بنده سنکله برابر خراب ومفلس اولمق ارزوسنده دکلم . هرکس کندی مالی محافظه ایتسین .

فونتان حاکمانه برحاله پاره‌یی جیبنه ایندیردی. نانا شاشقین شاشقین اوکا باقیوردی . اوایسه رفق وملایمتله سوز بنه دوام ایدییور ایدی .

— بکا هیچ تعلقی اولمیان سنك خاله‌لریکی، چوجوقلریکی بسله‌یه‌جك قدر حیوان اولمدیغمی آکلارسك . . سن پاره‌کی خرج ایتمکدن خوشلانمك خرج ایتمك ، بوسکا عائد بر شی، فقط بنم پارەم مقدسدر !.. اکر بر بود پیشیره‌جك اولورسك نصفی بن ویریرم . اقشام ، حساب کوریرز ، ایشته مسئله بوندن عبارت !

بردنبره نانا عصیان ایتدی . باغیرمقدن کندوسنی ضبط ایده‌مدی :

— سویله ، اون بیك فرانقمی بك اعلا یدك .. بو خنزیرلقدر !

فقط فونتان بوندن زیاده بحثه کیریشمکله وقت کچیرمیه‌رك همان اورادەکی ماصه‌نك اوزرندن اوزانوب نانایه بر شمار ایندیردی ودیدی :

— سویله‌دیکمی برکره دها تکرار ایت!

یدیکی شمارك آجیسنه رغماً نانا سویله‌دیکی سوزی تکرار ایدنجه فونتان یومروقلرله ، تکمه‌لرله اونی دوکمکه باشلادی . آز زمان ظرفنده نانایی دایاقله بر حاله کتیردی‌که نهایت معتادی وجه ایله آغلایه‌رق صویونوب یتاغه کیردی . فونتان حیزلی حیزلی تنفس ایدییور ایدی. اوده یتاغه کیرمك اوزره ایکن کندیسنك ژورژه خطاباً یازمش اولدیغی مکتوبك ماصه اوزرنده دوردیغنی کوردی . اونی آلوب اهتمام ایله قاتلادقدن صوکرا یتاغه یوزینی دونه‌رك تهدید آمیز بر طور ایله دیدی :

— مکتوب بك کوزلدر . اونی کندم پوسته‌یه‌ویره‌جکم، چونکه هوسپرورانه‌حاللردن بن حظ ایتم .. آرتق ایکه‌یوب دورمه، جانمی صیقیورسك .

خفیف خفیف ایکلیه‌رك آغلایان نانانفسنی بیله طوتدی . فونتان یتاغه کیردیکی زمان نانا بوغوله درجه‌سنده آغلیوردی ، هیچقیره هیچقیره اونك کوکسی‌اوزرینه قپاندی. دایاقله قاریشیق غوغالری هرزمان بویله نهایتلنیردی. نانا، اونی غائب ایتمك قورقوسیله تتره‌یور ، هرشیئه رغماً کندیسنك اوکا مالك اولدیغنی بیلمك احتیاج لئیمانه‌سنی حس ایدییوردی . فونتان اونی ایکی دفعه متکبرانه بر حرکتله ایتدی . فقط، صادق برحیوانك یاشله دولمش ایری کوزلریله استرحام‌ایتمکده اولان بوقادینك راطب درآغوشی اونی آتش آرزو ایله تسخین ایتمشیدی. ابی بر پژنس طورینی اخذ ایتدی، مع مافیه اعادهٔ محبت ایتدیکنه دلالت ایله‌یه‌جك

هیچ بر نوازشکارانه مقدماته تنزل ایتمدی ؛ عفوی استحصال‌ایدلمك زحمتنه دکرآدم صفتیله اوقشانیلمسنه، جبراً سویلمسنه مسامحه ایتدی. صوکرا ، نانا چکمجه‌نك اناختارینی تکرار الده ایتمك ایچون بر اویون اوینامش اولمسندن قورقارق بر اندیشه‌یه مبتلا اولدی . پاره مسئله‌سی حقنده‌کی عزم وقرارینی تأییدایله‌مك احتیاجی حس ایتدیکی زمان موم سونمشدی.

— قیزم ، بیلیرسك‌که بو پك جدیدر ، بن پاره‌یی آرتق کری آلدم .

باشنی فونتانك بوینه صوقمش اویومقده اولان نانا علوی بر جواب بولدی .

— ٹه‌وت ، قورقمه .. بن چالیشیرم .

فقط بوآقشامدن اعتباراً ایکیسی ایچون‌ده برآراده یشامق کیتدکجه کوچلشدی . هفته‌نك براوجندن دیکر اوچنه قدر، حیاتلرینی تنظیم ایدییورمش کورونن حقیقی بر ساعت طیق طاقی ، بر شمار کورولتوسی دویولوبوردی . نانا دایاق بیه بیه رقیق برقماش کبی ترمینلشمش ایدی . بودایاق اونك بیاض، پنبه ، لمسی غایت لطیف ، منظره‌سی شفاف جلدینی نازکلشدیریور ، دها زیاده تزیین ایدییوردی . بوندن دولایی‌ایدی‌که پرولی‌بر نانانك اتکینك اردندن آیرلمیور وفونتانك اورادە بولنمدیغی زمانلر کلوب اونی کوشه‌لره، بوجاقلره صیقیشدیره‌رق قوجاقلایور، اوپوبوردی. فقط، بردنبره‌حدت ایدن نانا، حجابندن قیزارارق چپالایور، کندینی مدافعه‌ایدییور، بردوستانه‌اخانت‌ایله‌مکی مستکره بر شی عد ایله‌یوردی . او زمان پرولی‌بر بر طور منفعلانه ایله صیریتیوردی . حقیقةً نانا لطیف بر صورتده حیوانلاشمقده ایدی . ناصل اولویوردە بویله بر مایمونه میل وعلاقه ایدییوردی ؟ چونکه ، حاصل کلام ، دائما اهتزاز ایدن ایری بورنیله فونتان حقیقی بر مایموندی . مردار بر باش ! یوندن ماعدا نانانك تپه‌سنه یومروق آتان پژارکك :

نانا ایسه بر کون ، کندنده‌کی بر ذوق منفوری اعتراف ایدن ، بر قادینك طور مستریحانه‌سیله :

— احتمال‌که دیدیکك دوغرودر، معمافیه اونی بوحاللریله بنه‌سوییورم. جوابنی‌ویردی.

بوسق اکثریا اوراده اقشام یمکنی یمکله اکتفا ایدییور ، پرولی‌یرك ارقه‌سندن اوموزلرینی سیلکییوردی . او ، لطیف، فقط اخلاقنده جدیت اولمیان برکنجدی . بوسق؛ کندیسی برقاچ‌دفعه نانانك خانه‌سنده عربده‌لره تصادف ایتمش ونهایت طعامده، چرز اثناسنده، فونتان نانایی شمارلارکن ، بونی طبیعی برحال تلقی‌ایده‌رك جدیتله لقمه‌نی چیکنه‌مکده دوام ایله‌مشدی. یدیکی یمکلرك بدلنی اونلرك مسعود یتلرینه قارشی دائما غشی اولورجه‌سنه اظهار حیرت ایتمکله ایفا ایدییوردی . کندیسنك فیلسوف‌اولدیغنی هرشیدن، حتی شان‌وشرفدن بیله فراغت ایله‌دیکنی اعلان ایله‌یوردی. بعضاً پرولی‌بر ایله فونتان صندالیه‌لرینك آرقه‌سنه یاصلانوب سفره باشنده کندیلرینی اونوتەرق ، صحنه‌دەکی حرکتلریله، سسلریله، صباحك ساعت ایکیسنه قدر استحصال ایتمش اولدقلری موفقیتلری بربرینه حکایه ایدییورلردی ؛ حال‌بوکه بوسق یالکز اوزاقدن اوزاغه خفیف بر تفخهٔ تحقیر

صالیوره‌رك مشغول‌وساکتانه‌قونیاق‌شیشه‌سنی پتیریپیوردی. آقتور تالدن نه‌قالمشدی؟ هیچ، او حالده موفقیتدن ، شهرتدن بحث ایده‌رك اونك حضور و استراحتی اخلال ایتمه‌مایدی، بویله شیلر پك بویوك حیوانلقدی .

براقشام بوسق، نانایی کوز یاشلری ایچنده بولدی . کوملکنی چیقاروب اوکا یومروقلرله سیاه چوروکلر ایچنده قالمش اولان صیرتیله قوللرینی کوستردی. بوسق ، بواحمق پرولی‌یر کبی ، حال وموقعی سوءاستعمال ایتمك ارزو- سنده بولونمقسزین نانانك تنی تماشا ایتدی . صوکرا حکیمانه برصورتده :

— قیزم ، نره‌ده قادین بولنورسه اورادە توقادنر ، یومروقلرده بولنور . بو سوزی سویله‌ین نابولیوندر ، ظن ایدرم ... وجودکی طوزلو صو ایله بیقا. بویله راحتسزلقلر ایچون طوزلو صو پك ایدر . هایدی ، دها چوق توقادلر ، یومروقلر بیه‌جکسك . بر طرفك قیرلدمجه شکایت ایتمه ... بیلیرسك که ، بربود قیزارتمه‌سی کوردیکم ایچون ، کندی کندیمی دعوت ایتدم .

فقط مادام له‌رانك فلسفه‌سی‌بویله دکلدی. نانا ، اوکا بیاض جلدینك اوزرنده پیدا اولان مورلکلری هردفعه کوستریشنده او اوست پرده‌دن هایقیریپیوردی . قارداشنك قیزینی اولدیریپیورلردی ، بوحال تمادی ایده‌مزدی. حقیقت حالده ایسه فونتان ، مادام له‌رانی خانه‌سنده کورمك ایسته‌مدیکنی سویله‌رك قابیدن دیشاری‌یه اتمش واوکوندنبری فونتان کلدیکی زمان مادام له‌را اوراده بولونه‌جق اولورسه مطبخ طریقیله چیقوب کیتمکه‌مجبور اولیور وبوده مدهش برصورتده اونك عزت نفسنه دوقونیوردی . بوسببدن ناشی‌فونتانك، بوقبا حریفك علیهنده بیتوب توکنمز سوزلر سویله‌یوردی. حسن تربیه‌یه دائرهیچ کسه‌نك کندیسنه براخطارده بولونه‌میه‌جغی حثیثلی بر قادین‌وضع وطوریله فونتانی‌بالخاصه فنابیوتلمش اولمقله تعیب ایدیپیوردی .

نانایه دیپیوردی‌که :

— اوخ ! بوحال همان کورولیور ، اك بسیط اداب‌معاشرته بیله‌وقوفی یوق. والده‌سی عادی برقادین اولمش‌اولاجق ؛ خایر دیمه ، بو حس ایدیلیور !.. هرنه قدر بن یاشده بر قادینك حرمت ورعایت بکله‌مکه استحقاقی وارسه‌ده بن‌کندم ایچون سویله‌میورم .. فقط سن ، حقیقةً اونك بد معاملەلرینه ناصل قاتلانیورسك؟ چونکه، کندمی اوکمك‌اولمسین، بن‌سکا دائما حسن حال وحرکت تعلیم ایتمشدم وکندی خانه‌کده سن الکابی سوزلری ، نصیحتلری دیکله‌مشدك . اویله دکلی ؟ بزعائله جه هیمزپك ابی ایدك .

نانا پروتستو ایتمیور ، باشنی اکمش دیکله‌یوردی .

خاله سوزینه دوام ایتدم :

— صوکرا ، سن برطاقم متحیز ذواتدن باشقه کمسه ایله دوشوب قالقمدك .. دون اقشام ، زوئه ایله بزده تام بومسئله‌دن بحث ایدیپوردق. اوده هیچ اکلامیور. «دییورکه: موسیو لوقونت کبی پك‌مکمل برارکدکی پارمله غنك اوجیله ، برکوز اشارتیله تحریك ایدن

مادام — سوز ارامزده ، غالبا قونتی سن سیاکی قوللانیوردك — ناصل اولیورده بو مسخره حریفك دایاغنه قاتلانیور ؟ » بنده دایاغه تحمل ایدیله بیله‌جکنی ، فقط حقارته هیچ برزمان دایانیله‌میه‌جغنی علاوه ایتدم ... حاصلی بوادمك کندینی سودیره‌جك هیچ بر شیئی یوق. بن‌اونك‌رسمنی‌بیله اودامده‌ایسته‌م. سن ایسه بویله قوش قیلقلی حریفك یولنده کندیکی خراب ایدیپورسك؟ ئەوت ، کندیکی خراب ایدیپورسك کوزلم ، برچوق زنکینلر، حکومت رجالی دوروب دورورکن کندیکی محروم ایدیپورسك... ارتق کافی ! بونلری سکا سویله‌مك بنم وظیفه‌م دکل . فقط سنك برکده اولسه‌م ایلك ایشله‌یه‌جکی مردارلغه قارشی بیلیرسك، اونك قولی قنادینی قیره‌جق اولان سنك عظمتلی طورکله، « موسیو ، سز بی کیم ظن ایدیپورسکز ؟ » دیرم وبولدیغی یرده اونی میخلارم .

یونك اوزرینه نانا هونکور هونکور اغلادی ، هجالیه‌رك :

— اوخ! خاله‌جغم، اونی سوییورم‌دیدی.

حقیقت حالده ایسه مادام له‌را کوچوك لوئیزه‌نك ایلغی اولق اوزره اوزاقدن اوزاغه الدینی یکرمی (صو)بی نانانك پك کوچلکله ویردیکنی کوره‌رك کندیسنده برتلاش حس ایدیپوردی . شبه‌سز مادام له‌را فداکارلق ایده‌جك ، دها کنیش ، ابی زمانلرك حلوانه انتظاراً بواز پاره‌ایله‌ده چوجوغه باقه‌جقدی. فقط کندینی ، چوجوغی ، نانایی ، فونتانك، التون ایچنده یوزمکدن منع ایتدیکنی تصور ایتدکجه تاثیر عشقی انکار ایده‌جك درجه‌ده قودوریپیور وبناءً علیه شو سوزلرله اعطای حکم ابله‌یوردی .

— دیکله ، برکون اولوبده ، او ، سنك قارنکك دریسنی قالدیرنجه کلوب بنم قاپیمی چاله‌جقسك وبنده سکا قاپی‌نی اچاجغم .

مدت قلیله‌ده پاره مسئله‌سی نانا ایچون بیوك برتاسه اولدی . فونتان یدی بیك‌فرانقی اورته‌دن یوق ایتمشدی ؛ شبه‌سز پاره‌لری امین بر محلده صاقلامشدی ومادام له‌رانك تعبیری وجه ایله بوقوش قیافتلی حریفك قارشیسنده نانا اثار حجاب کوستردیکندن هیچ برزمان اونی استجواب ایتمکه جرأت ایله‌میه- جکدی. درت بش پاره‌سی ایچون اوکامربوط قالدیغنی ظن ایتمسندن تتره‌یوردی . فونتان خانه‌نك احتیاجاتی تسویه ایده‌جکنی وعد ایله‌مشدی . ایلك کونلر اتناسنده ، هرصباح اوچ فرانق ویریپیوردی . فقط ، پاره ویرن برادمك مطالبی درمیان ایدیپور ، بواوچ فرانق ایله هرشی ، تره‌یاغی ، ات ، ترفنده سبزه ایسته‌یوردی. اکر نانا بعض اخطاراتده بولونه‌جق، اوچ فرانق ایله بتون‌پازار صاتون النه‌میه‌جغنی ایما ایده‌جك اولورسه، ذاتاً بشقه برپانسیونه کیده‌جکنی‌سویلیه‌رك دائما تهدیداتده بولنان فونتان ، اونی هیچ برشیئه یرامامقله ، مهارتسزلکله ، اصناف طرفندن الداتیلوب پاره‌سی چالینان احمق برحیوان اولمقله تکدیر ایدیپوردی . صوکرا، برای مرور ایتمشدی، بعض صباحلر فونتان اوچ فرانقی قونصولك اوزرینه قویوب براقمغی اوتوتیوردی . نانا ،

سوزی دولاشدیرارق ، قورقارق اوچ فرانق ایسته‌یمجه اویله غوغالر قوپیور، فونتان راست کلن بهانه‌ایله اونك حیاتنه اویله‌مشاق ومزاحم ایراث ایله‌یوردی‌که ارتق فونتاندن هیچ بر شی‌امید ایتمه‌مکی ترجیح ایدییوردی. بالعکس فونتان اوچ فرانق براقدیغی حالده أوده ینه بیه‌جك برشی بولونجه سرچه قوش کبی نشئه. لنیور ، ظرافت ، نزاکت پیدا ایده‌رك نانایی اوپیور ، صندالیه‌لرله رقص ایله‌یوردی . بو لطفلرك قارشیسنده بختیار اولان نانا ایسه مصارفك‌ایکی اوچی‌برارایه کتیرمکده‌چکدیکی زحمته رغماً قونصولك اوزرنده هیچ برشی بوله‌مغی تمی ایتمکه قدر واریپوردی . حتی بر کون برماصال اویدیرارق ، دون اقشامکی پاره‌نی‌حالا جرج‌ایتمدیکنی‌سویلیه‌رك فونتانه‌اوچ فرانقی اعاده ایتدی .

فونتان ایسه دون اقشام پاره ویرمه‌مش اولدیغندن کندیسنه بر درس انتباه ویرلمسندن قورقارق بر آن قدر تردده قالدی . نانا ، اوکا عشق ومحبتله مالی‌اولان کوزلریله باقییور، بوتون ذاتیتك بر تسلیم مطلق ایچینده اوتی اوپیوردی . فونتان ، تهلکه‌یه دوشمش بر پاره‌یی تکرارانه کچیرمش بر خسیسك خفیف اهتزازات تقاصیه‌سیله اوچ فرانقی جیبنه‌آندی. او کوندن اعتباراً أوك مصارفی هیچ دوشونمدی،پاره‌نك نره‌دن کلدیکنی هیچ صورمدی، سفره‌ده پاتاتس بولندیغی زمان چهره‌سنه قرا کلق چوکر، هندیلرك، بودلرك قارشیسنده چکلرینی یرلرندن فیرلاته‌جق قدر کولر، بونکله برابر الی آلیشدیرمق ایچون نانایه آندیغی بر قاچ توقادی کندی شرف وحیثیتی‌ایچون‌ده مضر عد ایله‌مزدی .

دیمك‌که نانا هر شیئه بتیشمه‌نك چاره‌سنی بولمشدی. خانه بعض‌کونلرارزاق ایله دولوپور، تاشییوردی . بوسق هفته‌ده ایکی دفعه سوء هضمه اوغرایوردی . بر اقشام چکیلوب کیدرکن کندیسنك یمه‌یه‌جکی مبذول بر اقشام طعامنك آتشده ایصیندیغنی کوره‌رك قودوران مادام له‌را بو مصرفلری کیمك تأدیه ایتدیکنی آچیقجه ، قباحه صورمقدن کندینی منع ایده‌مدی . متعجب قالان نانا بوتون بوتون حیوانلاشدی ، آغلامغه باشلادی .

ایشك ایچ یوزینی آکلامش اولان خاله:

— پك اعلا ! تمیز ایشلر کوروپورسك. دیدی .

نانا اوك سکون وحضورینی تقریر ایتمك ایچون‌بوحاله راضی‌اولمشدی. فونتانك بر بالق یمکندن دولایی تهور ایده‌رك چیقوب کیتدیکی بر کون، او، لاوال زقاغنده لاتریقونه راست کلمشدی ، قباحت لاتریقونده ایدی . فونتان ساعت التیدن اول خانه‌یه عودت ایتمدیکندن او ، اوکله‌دن صوکرا کی وقتلرینی استعمال ایدییور، قرق ، آلتمش فرانقله ، بعضاًده دها زیاده پاره‌ایله دونوب کلییوردی. حال‌وموقعنی محافظه ایتمکی بیلمش اولسه نانا اون، اون‌بش لیراده ایسته‌یه‌بیله‌جکدی؛ فقط تجربه‌یی‌قابیناتمق ایچون بوله‌بیلدیکی شیله‌دن ممنون اولوپوردی. اقشام اولویده بوسق پاطلایجه‌یه قدر یدیکی ، فونتان دیرسکلرینی سفره‌یه دایایه‌رق ، صرف ذاتی‌ایچون‌سویلین برارکدك طورمتفوقانه‌سیله

کوزلرندن اوپولمکه مساعده ایتدیکی زمان نانا هر شیئی اونوتوپوردی .

بناءً علیه ، سوکیلیسنه ، سوکیلی کوپکنه، شوساعتده یدیروب ایچیردیکی جهتله دهازیاده نابینا بر هوسله پرستش ایده‌رك نانا ایلك زمانلرینك لوئیاتی ایچینه تکرار دوشدی . دها زیاده آشاغی‌یه دوغرو یووارلاندی ، کوجوك بر پاچاورا قیزکن کیدیکی اسکی قوندوره‌لرله، پش‌فرانق بولق ایچون پاریسك قالدیریملرنده طبان تمکه باشلادی . بر پازار کونی، لاروشفوقولد پازارنده، مادام روبردن دولایی تکدیر ایده‌رك متهورانه اوزرینه هجوم ایتدیکی ساتن ایله باریشدی . فقط ساتن ، انسان برشیئی‌سومزسه دیکرلرینك‌ده اوشیئی سومه‌مسنی‌ایسته‌مسیچون بوبرسبب‌اولامیه‌جغنی سویله‌دی . محدودالفکر اولمیان نانا ، کمه‌نك عاقبتی نه‌اولاجغنی معلوم اولمدیغی فکرفلسفیسنه تابع اولارق اونی عفو ایتدی . حتی تجسسی اویانمش‌اولدیغندن ساتنی برطاقم کیزلی رذالتلره دائر استجواب ایدییور وکندی یاشنده ، بوتون بیلدیکی شیلردن صوکرا، دها فضله‌سنی ایشیدوب اوکرنمکله آلیقلاشوب قالییور، بونی تحف بوله‌رق کولویور ، هایقیربیور، مع‌مافیه بر آزده استکراه ایدییوردی ؛ چونکه او ، دائرهٔ اعتیادینك احاطه ایتمدیکی شیلره قارشی بورژوواز طبیعتلی ایدی . بناءً علیه ، فونتان دیشاریده یمك یدکجه اوده لورك لوقانطه‌سنه کیدوب‌اوراده بیوردی.لوقانطه‌نك مشتریلرینی، بر چتاللق لقمه‌یی بیله اونوتدیرمقسزین ، هوسلندیرن حکایه‌لرله ، عشق ، قیصقانجلق مسئله‌لریله اکله‌نییوردی. مع مافیه، کندیسنك تعبیری وجه ایله ، بو بحثلرده هرزمان حاضر بولونه‌مییوردی. شیشمان‌لور آنالق محبتیله‌اکثریا نانایی ، آسنی‌یرده‌کی صیفیه‌سنده کلوب بر قاچ کون کچیرمسیچون ، دعوت ایدییوردی ، اوراده مسافر کلن قادینلر ایچون یدی اودا واردی. نانا ، قورقارق قبول ایتمکدن امتناع ایله‌یوردی. فقط‌ساتن‌اوکا‌بین‌ایده‌رك‌الداندیغنی، اوراده ، پاریسدن کلن موسیولرك ، قادینلری صالینجاقلرده صاللادقلرینی ، فیچی اویونی اویناد‌قلرینی سویله‌دیکندن ، دها صوکرا ، خانه‌سندن غیبوبت‌ایده‌بیله‌جکی زمان، کله‌جکنی وعد ایتدی .

شوساعتده نانا، پك‌زیاده غمناك‌اولدیغندن، هیچ نشئه‌لنه‌جك بر حالده دکلدی . پاره‌یه احتیاجی واردی . نانا کندیسنك لاتریقونه لزومی اولدیغی‌زمانلر وجودینی کیمه‌صاته‌جغنی بیلمییور ، ساتن ایله برابر قودورمشجه‌سنه پاریس قالدیریملرینك اوزرنده کورونوپور ، چامورلی زقاقلرك ایچنده ، هوا غازینك بولانیق ضیاسی آلتنده دیوار کنارلرنده سورتینوب دورویوردی . ایلك کنجلکنك مردار ژوپونلرینی هوالاندیردیغی شهر خارجنده‌کی‌عادی‌بالولره تکرار‌دوام‌ایتمکه باشلادی؛ پدری ، قیچنی پارالایه‌جق درجه‌ده دوکمك ایچون، اونی آراشدیررکن، اوسنی هنوز اون بشنده اولدیغی‌حالده، اوراده، ارککلرك ایری سینور طاشی اوزرنده کندیسنی قوجاقلایوب اویدکلری بولوارلرك‌قراکلق‌کوشه‌لرینی تکرار کوردی . ایکیسی‌ده قوشوبورلر ، بر محله‌نك،

باصاماقلری بالغامله ، بیرا ایله ایصلانمش قهوه‌لرینك ، بالولرینك مردیونلرینی طیرمالییورلر ، یاخود یواش یواش یورویه‌رك زقاقلردن تکرار کچییورلر ، آرابه‌لق قاپیلری اوکنده دیکیلوب دوروپورلردی. لاتین محله‌سنده بوحیاته باشلامش اولان ساتن، نانایی اورادهکی بولی‌یه ایله سن میشل بولوارنده‌کی بیراخانه‌لره کوتوروپوردی . فقط تعطیل زمانلری حلول ایتمش اولدیغندن محله تنها ایدی . اونلر دائما بویوك بولوارلره دونوب کلیورلردی . حسن طالعلرندن الك زیاده مستفید اولهجقلری محللرده بینه اورالری ایدی . مونمارتر تپه‌لرندن رصد خانه سطح مستویسنه‌قدر بوتون شهری بویله‌جه دولاشییورلر، یاغمورلی کیجه‌لرده یوطینلرینك اوکچه‌لری ازیلییور ، صیجاق کیجه‌لرده قورساڑلری دریلرینه یاپیشدیرییور، اوزون نوبتلر بکله‌یه‌رك بی‌نهایه جولانلر اجرا ایده‌رك عادی، شهه‌لی برهوتله کوتوریلان بر یولجینك ایتوب قاچه‌لرینه ، منازعه‌لرینه، صوك قبالقلرینه معروض اولدقدن صوکرا یاغلی باصاماقلردن سووب صایه‌لرله تکرار اینییورلردی .

کیجه‌لری ، حرارتلی ، فیرطنه‌لی اولان یاز ختامه ایرییوردی . نانا ایله ساتن آقشام یمکنی یدکدن صوکرا ساعت طقوزه دوغرو زقاغه جیقییورلردی . تونر دام دولوره‌نك تروتووارلری اوزرنده ، دکانلرك اوکلرندن صییرته‌رق کچن ایکی قادین صقی، ژوپونلرینك اتکلرینی قالدیرمشلر ، باشلرینی یره اکمشلر ، دکانلرك جامکانلرینه بر نظر بیله فیرلاتمقسزین، بولوارلره دوغرو علی‌العجله کیدییوردی .

بو، غازلرك ایلك یاتسیله برابر یره‌دا محله‌سندن آچلقله بولواره دوکولن قادینلردی . نانا ایله ساتن کلیسانك اوکندن کچییورلر، دائما له‌پله‌تیه زقاغندن کیدییورلردی . صوکرا ، قافه‌ریشه یوز متره قالمجه ، مانووار یاپاجقلری میدانه یاقلاشدقلرندن اولدقلرندن اررایه قدر اهتمامی بر ال ایله قالدیرمش اولدقلری اتکلرینی صالیوبرییورلر، بوآندن اعتباراً توزلره بولانمغه، اتکلریله تروتوارلری سوپورمکه جرات ایده‌رك، صالنه صالنه یواش آدیملرله کیدییورلر ، بویوك بر قهوه‌نك شدتلی آیدینلغی ایچندن کچدکچه یوروپوشلرینی دهازیاده آغیرلاشدیرییورلردی. کندی خانه‌لرنده بولونویورلرمش کبی کردانلرینی چیقارارق ، یوکسك سسله کوله‌رك دونوب باقانارکلره امالهٔ نظر ایدییورلردی. یوزلرنده آقلق ، دووا قلرنده قیرمیزیلق ، کیربیکلرنده سیاه رنك اولدیغی حالده ، قراکلق محللرده ، زقاغك هوای سربستی ایچنده صالیوبرلمش ، بازاره مخصوص اون اوچ (صو) لق عادی بر مشرق متاعنك لطافت مهیجه‌سنی اکتساب ایدییورلردی . ساعت بره قدر ، غلبه‌لکك ایتمه‌لری، جارچه‌لری ایچینده شطارتلرینی محافظه ایدییورلر ، اوزاقدن اوزاغه طوپوغیله وولا. نلرینك یرینی قوپاران یورومسنی بیلمز بر حریفك آرقه‌سندن ساده‌جه بر «پس پزه‌ونك!» خطابنی فیرلاتییورلردی ؛ قهوه غارصونلریله لاابالیانه سلاملر تعاطی ، بر ماصه‌نك اوکنده قونوشمق ایچون توقف ایدییورلر، کندیلرینه اکرام ایدیلان مشروباتی ، خلقك تیاترودن چیقمسنی بکله‌مك ایچون اوطورمقله بختیار

اولان کمسه‌لر کبی ، آغیر آغیر ایچییورلردی. فقط کیجه ایارلیه‌دکچه ، لاروشفوقولد زقاغنه بر ایکی دفعه سیاحت ایتمه‌یه‌جك اولورلرسه ، ایکی تربیه‌سز قیز اولوپورلر، ارکك آوینی دها زیاده حرص وشدتله تعقیب ایدییورلردی . . یوشالوب قراکلقلاشان بولوارلرك طولنجه ، آغاچلرك دیبنده مفترسانه بازارلقلر وقوعبولور، قبا سوزلر سویله‌نیلیر ، یومروقلر آتیلیردی ؛ بو صیراده ایسه بویله تصادفلرله الفت ایتمش اولان پدردن ، والده‌دن ، قیزلردن مرکب ناموسلی عائله‌لر خطوه‌لرینی تسریع ایتمدن حضور وسکون ایله کچرلردی . تزاید ایدن قراکلغك ایچینده ارککلر چکلمکه ، دها سرعتله صاووشمغه باشلادقلری زمان نانا ایله ساتن، اوبرادن ژیمنازه قدر اون‌دفعه کیدوب کلدکدن صوکرا ، فوبور مونمارترینك تروتوارلری اوزرنده دورورلردی . اورادە ، لوقانطه‌لر ، بیراخانه‌لر ، قصابخانه‌لر ساعت ایکیه قدر آیدینلقلر ایچنده بولونور. قهوه‌لرك قاپیلری اوکنده بوتون بر قادین غلبه‌لکی عنودانه توقف ایدردی . بوراسی ، پاریس کیجه‌سنك صوك ضیادار وذی‌حیات کوشه‌سی، بر کیجه‌لك موافقتاره کشاده صوك بازارکاه ایدی‌که برکارخانه‌نك کنیش قوریدورلرنده کبی زقاغك بر اوجندن تا اوته‌کی اوجنه قدر، آچیقدن آچیقه ، غروبلرك آراسنده داد وستدلر وقوعبولور، معاملهلراجرا ایدیلیردی. نانا ایله ساتن بوش دوندکلری کیجه‌لر بربرلریله غوغا ایدرلردی. سیاه وتنها نوتردام دولوره‌ت زقاغی اوزانوب کیدییور ، اورادە بر طاقم قادین کولکه‌لری سوروکله‌نوب دوروپوردی. بو ، بره‌دا یاخود فونتن زقاغنك کوشه‌سنده توقیف ایتدکلری کندیلرندن کچمش بر ایکی سرخوشله، چتال برسله حالا مذاکره ایدن، اصرار ایله‌ین ، ایشسز کچیرلمش بر کیجه‌دن دولایی صوك درجه‌ده حدتلنن فقیر قیزلرك محله‌یه کچ بردونوشی ایدی.

بونکله برابر غیر مأمول کارلرده اولور ، هوتله کیرکن نشانلرینی جیبلرینه آتان کبار موسیولردن آلتونلرده قاپیلیردی . بالخاصه ساتن ابی قوقو آلیردی . رطوبتلی کیجه‌لر ، پاریس پس طوتولان بویوك یتاق اودالرینك فنا قوقولرینی نشر ایدردی ، ساتن بیلیردی که بو پمشاق هوا، بو شهه‌لی کوشه‌لرك، بوجاقلرك فنا قوقوسی ارککلری قودورتوردی. او، ابی کینمشلری کوزه‌تیر واونلری سونوك نظرلرندن طانیردی. بو، شهرك اوزرندن کچن برجنت جسمانیه حمله‌سی کیبدی. ساتن برآزده خوف ایدردی، چونکه اك کبار موسیولر اك زیاده پیسلك ایدنلردی. اونلرك اوزرلرنده‌کی جلا قیریلوب دوکولور ، التدن خلاف طبیعت ذوقلرینی استیفایه قالقان، اعتیادات فاسده‌سنده اینجه‌لشن حیوان میدانه چیقاردی . بو سیبله ایدی‌که بو ساتن مرداری اونلره حرمت ایتمزدی ، ارابه‌ده کچن ذواتك شرف وحیثیتی قارشیسنده هایقیریر ، اونلرك ارابه‌جیلری ، قادینلره حرمت ایتدکلری ، قادینلری اوته‌کی دنیایه متعلق فکرلرله اولدورمدکلری ایچون ، دها تازك اولدیغنی سویلردی . محافظه ایتمکده اولدیغی افکار باطله‌دن ساتنك واسطه‌سیله

تجرد ایدن ناتایی شیق موسیولرك رذالت جاموری ایچینده قیچ اوستی یووارلانمه‌لری حالا اعجاب ایدییوردی بناءً علیه، جدیتله قونوشدیغی زمان سویله‌دیکی وجه ایله ، دیمك که دنیاده هیچ فضیلت یوقدی ! اك یوکسکدن اك الچاغه قدر هرکس لوث رذالت ایچینده یووارلانییوردی. اوحالده ، کیجه‌نك ساعت طقوزندن صباحك اوچنه قدر پاریسك ایچینده تمیز ایشلر کورولیوردی .

اکر هر اودانك ایچینی کورمك ممکن اولسه غریب شیلر مشاهده اولونه‌جغنی ، کوچوك ادملرك قولاقلرینه‌قدر رذالته کومولدکلری، اوته‌ده، بریده پك‌از عداولونه‌یه‌جق مقداردہ، بیوك ذاتلرك‌ده ، اوته‌کیلردن زیاده درین بر صورتده ، دوموزلقلره برونلرینی دالدیرمش اولدقلری کورولمه‌جکنی ناتا هایقیرارق سویله‌یور، اکلنییوردی .

ناتا بر اقشام، ساتنی المغه کلیرکن بیاض بر چهره ایله باجاقلری تتره‌یرك ، طرابزانك اوزرنده سوروکلنه‌رك مردیوندن اینان مارکی مارکی دوشووارى طانیدی . برونی سیلیو- رمش کبی کورونـدی. صوکرا، یوقاریده ساتنی کریه بریسلك ایچینده، اودالر سکز کوندنبری تمیزلنمه‌مش ، مردار بر یتاق ، اوته‌ده بریده سوروکلنن چناقلری کورونجه بونك مارکی‌نی طانیمقده اولدیغنه تعجب ایتدی . آه! ثەوت ، ساتن، مارکی‌یی طانییوردی ؛ حتی او ، ساتن ایله عاشقی پاسته‌جی‌یی ، برلکده یشادقلری صیراده ، پك زیاده تعجیز ایتمشدی ! شیمدی مارکی اراده صیراده کلییوردی ؛ فقط ساتنی بیزار ایدییور ، اك بیس محلره ، ترلکلره وارنجه‌یه قدر برونی صوقوب قوقلایور ایدی .

— ثەوت، عزیزم ترلکلرمك ایچینی... اوخ ! بیس بر اختیار ، دائما بر طاقم شیلر ایستر ...

بالخاصه نانایه خلجان بخش اولان شی بواشاغی طبقه‌دەکی رذالتك، فحشك صمیمیتی ایدی .

مشهور بر قادین اولدیغی زمانلرده کند- یسنك اوینامش اولدیغی ذوق وصفای شهوت قومدیالرینی تخطر ایدییوردی ، حال بوکه اطرافنده ، عادی قحبه‌لرك ، ذوق شهوتله ، هرکون یاطلایوب کبردکلرینی کورویوردی .

صوکرا، ساتن ، نانایه مدهش برپولیس قورقوسی ویرییوردی. اونده بوکا داثر برچوق حکایه‌لر واردی . اوللری ازعاج ایدلەمك ایچون محافظهٔ اخلاقه مأمور پولیسلردن بریله یاتوب قالقار وبوصورتله پولیسك نسوان‌فاحشه دفترینه یازلمقدن قورتولوردی ؛ شیمدی ایسه بقالانه‌جق اولورسه ایشی اینه کبی میدانه چیقاجقدی .

پولیس مأمورلری ، مکافاته نائل اولمق ایچون ممکن اولدیغی قدر چوق قادین توقیف ایدییورلر، توقیف ایتدکلری قادینلرك اراسنده ناموسلیلرده بولونسه بنه محافظه وتقدیر ایدیله- جکلرینی بیلدکلرندن راست کلدیکلرینی یقالا- یورلر، باغیرلدیغی تقدیرده برتوقادی بیله قباحت عدایله‌یورلردی. یازین اون ایکی، اون بشی بر اراده اولدیغی حالده یولوارلری بغتةً باصارلر،

قوشاتیرلر، برکیجه‌ده اوتوز قادین قدر آولار- لردی. یالکز ساتن، محللری، زقاقلری ایی بیلیر وپولیس مأمورلرینك برونلرینك اوجنی کورور کورمز غلبه‌لکك ایچنده، دارمه‌داغینیق، متلاشی فرار ایدن اوزون قادین قطارینك اراسندن اوچوب قورتولوردی . بو ، قانونك پولیس اداره‌سنك القا ایتدیکی اوقدر بویوك برخوف ودهشت ایدی که بعض قادینلر قهوه‌لرك قاپیلری اوکنده مفلوج الحرکه قالیرلر وبولواری باشدن سوپوروب تمیزله‌ین جریان شدیده تابع اولورلر ایدی. فقط ساتن اخبار ایدلکدن دها زیاده قورقوپوردی؛ عاشقی اولان پاسته‌جی‌یی ترك ایتدیکی زمان او، ساتنی، پولیسه اخبار ایتمکله تهدید ایلەمك ادبسزلکنده بولونمشدی. ثەوت، ارکلکلر بو وسیله ایله متره‌سلرینك یوزندن یشایورلردی . کندیلرندن کوزل اولدیغکز تقدیرده سزی الچاقچه‌سنه خبر ویرن برطاقم مردار قاریلرده واردی که اونلریده حسابه قاتمایدی. ناتا بوشیلر کیتدکجه تزاید ایله‌ین بر خوف ایچنده دیکله‌یوردی. قانونك، بو مجهول قوتك، کندیسنی دنیاده هیچ کسه مدافعه ایتمکسزین، اورته‌دن قالدیرمغه مقتدار ارکلکلرك بوواسطهٔ انتقامنك قارشیسنده ناتا دائما تترمش ایدی . سن لازار محبسی اوکا ، قادینلری صاچلرینی کسدکدن صوکرا دیری دیری کومدکلری برمزار، برسیاه ده‌لیك کبی کورو- نیوردی. برطاقم حامیلر بولمك ایچون فونتانی اورته‌یه صالیوبرمه‌ی کافی اولدیغنی کندی کندینه سویله‌یوردی. پولیسلرده بعض قادینلرك اسامیسی ورسملری بولوندیغنی وبو رسملرك صاحبه‌لرینی توقیف ایتمکدن اونلرك منع ایدلدکلرینی ساتن بهوده یره‌نانایه اکلاتیوردی؛ او ایسه بنه تتره‌یوب قورقویور ، کندیسنی متمادیاً ایتیله قاقیله سوروکلنوب کوتورولمش وارتسی صباح ویزیته‌یه تابع طوتولمش کورو- یوردی. یکرمی دفعه هر کسك قارشیسنده کوملکی چیقاروب چیرچیپلاق قالمش ایکن ، ویزیته‌انتاسنده دوقتورك قارشیسنده بوقولتوغه اوطورمقدن اوتانیور، خلجانه دوشوبوردی.

تام ایلول نهایتنه دوغرو، براقشام‌اوستی، ساتن ایله پوواسونی‌یر بولوارینك اوزرنده کزینیرلرکن ساتن بردنبره قوشمغه باشلادی . نانا ، اونی استجواب ایتمکده اولدیغندن اصولجه‌جق:

— پولیسلر، هایدی قاچ ! هایدی قاچ ! دیدی.

غلبه‌لکك اراسنده مجنونانه برقوشوشمه‌در قوپدی. برطاقم اتکلر فرار ایدییور، پیرتیلیوردی. یومروقلر تعاطی ایدلدی، چیغلقلر دویولدی. برقاچ یره‌یووارلاندی. اهالی، تشکیل ایتدکلری دائره‌یی اهالی، دائرهٔ محاضره‌یی سرعتله‌دارالتان پولیسلرك تجاوز غلیظانه‌سنی کوله‌رك تماشا ایدییوردی. دیرکن نانا، ساتنی غائب ایتدی . باجاقلری مفلوج ، مرده کبی حرکتدن عاطل قالمش اولدیغندن محقق توقیف اولونمق اوزره ایکن برارکك اونی قوله‌ه الارق مشهور پولیس مأمورلرینك اوکندن کچیروب کوتوردی. بو ارکك نانایی اوراده طانیمش اولان پرولی‌یردی. هیچ برسوزسویلمکسزین، بوصیراده‌تنهابولونان روژمون صوقاغنه صاپدیلر، نانا بوراده‌مستریح

برنفس الابیلدی، تاب وتوانی اوقدر کیلمش ایدی که پره دوشمه‌مسی ایچون پرولی‌یر اونی طوتمغه مجبور اولمشدی. برتشکربیله ایده‌جك برحالده دکلدی .

نهایت پرولی‌یر دیدی که :

— هایدی ، کندیکه کل .. بنم اودامه چیقالم .

پرولی‌یر ، برژه‌ر زقاقنده اقامت ایدییو - ردی . بوتکلیفی ایشیدیر ایشیتمز نانا باشنی قالدیردی وجواب ویردی :

— خایر ایسته‌م .

بونك‌اوزرینه پرولی‌یر قبالاشه‌رق تکرار سوزه باشلادی :

— مادام‌که هرکس باجاقلریکك اراسندن کچیور .. ها؟ نیچون بنی ارزو ایتیورسك ؟

— چونکه .

نانانك فکرنجه بوقیصه‌جق جواب بتون اسباب امتناعی محتوی ایدی . او ، بردوست ایله برابر اولوبده اخانت ایده‌میه‌جك درجه‌ده فونتانی سوییوردی . دیکرلریله برابر یاتدیغی زمان کندیسی بر ذوق دویمدیغندن اونلرك اهمیتی یوقدی، احتیاج، لزوم اوزرینه اونلرك قوینه کیرییوردی . بواصرار احمقانه‌یه قارشی پرولی‌یر ، عزت نفس منفعلی اولمش کوزل بر ارکککك ارتکاب ایده‌جکی بر دقائقی ارتکاب ایتدی. دیدی که:

— پك‌اعلا ! جانك ایسترسه . یالکز ، عزیزم ، بن سنك کیتدیکك طرفه دوغرو کیده‌جك دکلم .. ارتق کندی کندیکه باشنك چاره‌سنه باقارسك .

ونانانی ترك ایتدی . خوف ودهشت تکرار اونی استیلا ایله‌دی . دکانلرك اوکندن سرعتله صیرتەرق ، برارکك کندیسنه یاقلا - شنجه صارارق دورودراز دولاشدقدنصوکرا مونمارتریه واصل اولدی .

دون کیجه‌کی تدهشیله حالا صارصیلمقده اولان نانا ایرتسی کونی خاله‌سنه کیدرکن باتینیوللرك تنها برزقاقنك دیبنده لابوردەت ایله برون برونه کلدی . اولا ایکیسی‌ده بربرندن صیقیلمش کبی کورونديلر. دائما تلطفکاراولان لابوردەتك بر طاقم ایشلری واردی‌که کیزلیوردی . معمافیه ایلك ابتدا ینه اوکندینی طوپلایه‌رك بوحسن تصادفدن ممنون اولدیغنی سویله‌دی . حقیقةً نانانك بوسبتون اورتەدن غائب اولمش اولمسنه هرکس حالا شاشیوردی. نانانی ایسته‌یورلردی ، اسکی دوستلر اضطرار بلرندن ایاقده قورویوب خسته اولیورلردی. و ، پدرانه برطور اخذ ایده‌رك لابوردەت اوکا نصح ایتمکه باشلادی .

— عزیزم ، سوز ارامزده ، اچیق سویله‌یورم ، ایشی عادتا حیواناق مرتبه‌سنه قدر واردیردك . . . بر مراق ، بر هوس اکلاشیلیر، عفو ایدیلیر . فقط بودرجه‌یه قدر حقارتنه تحمل ایتمك، اتیلان توقادلری حمولانه جیبه ایندیرمك اولامازا.. دیمك‌که سن‌فضیلت مکافاتلرینه استحقاق کسب ایتمك ایچون چالیشیورسك ؟

نانا اونی محجوبانه بر حالده دیکله‌یوردی. قونت موفایی قبضهٔ تسخیرینه الارق مظفر

اولان روزدن بحث ایدنجه نانانك کوزلرندن برپارلتی کچدی . میرلدانه‌رق :

— اوخ ! اکز ایسته‌سم ...

لابوردەت‌لطفکار بردوست صفتیله درحال تکلیف توسط ایله‌دی . فقط نانا رد ایتدی. بونك اوزرینه لابوردەت اوکا دیکر برنقطه‌دن هجومه باشلادی. بوردەناو ، فوشری‌طرفندن یازلمش بریسی موقع تماشایه وضع‌ایتمك اوزره استحضارانده بولوندیغنی وبیس‌ده اوکامناسب بك‌مکمل برروول موجود اولدیغنی سویله‌دی.

نانا شاشقین برحالده هایقیردی :

— ناصل ! بکا مناسب برروولی محتوی اولان بریس ! او ، بویسه داخل اولدیغی حالده بکا برشی سویله‌مدی .

فونتانك اسمنی ذکر ایتمه‌رك ضمیر غائب ایله کچیشدیرییوردی . هیچ برزمان تیاتروبه تکرار کیرمیه‌جکدی . شبهه‌سز لابوردەت بو سوزلره اعتماد ایتمیوردی ، چونکه متبسمانه اصرار ایتمکده دوام ایدییوردی .

— بیلیرسك‌که بندن هیچ بر خصوصده خوف‌واحتراز ایدلز. موفایله سنك‌اراکزده برزمین ائتلاف ارایورم. سن تیاتروبه تکرار کیره‌جکسك ، بنده موفایی الدن طوتوب سکا کتیره‌جکم .

نانا قوتله :

— خایر ! دیدی .

ولابوردەتدن ایرلدی . ابراز ایتدیکی قهرمانلقدن دولایی نفسنه قارشی‌کندنده رقت ومحبت پیدا اولیوردی . کندی یرنده‌برارکك پژه‌ونکی اولیدی ، فونتانی اغفال ایتمکسزین، کندینی بویله فدا ایتمزدی. بونکله برابر برشی نانانك دقتنی جلب ایدییوردی : لابوردەت‌ده تمامیله پروکار فرانسیسك ویردیکی نصیحتلری ویرییوردی . اقشام اولوبده فونتان خانه‌یه کلنجه نانا، اونی‌فوشرینك پیسنه‌ذاٴیر استجواب ایتدی . ایکی آی اولیوردی‌که فونتان تکرار واربیه‌نه تیاتروسنه کیرمشدی . اوپیسه‌کی روله دائر نیچون نانایه هیچ برشی سویله‌مه‌مشدی ؟

فونتان شریرانه صداسیله :

— هانکی رول ؟ غالبا صوردیغك کبار قادین رولی اوله‌یه‌جق ؟.. آه ! سن کندیکی هنرلی برشی ظن ایدییورسك ! فقط بورول سنك تحمل ایده‌میه‌جکك درجه‌ده آغیردر... دوغروسنی ایسترسك سن قومیقسك !

بو سوزلر نانانی مدهش بر صورتده جریحه‌دار ایتدی . فونتان بتون کیجه اوکا مادمازل مارس دییه خطاب ایده‌رك اکلندی. اواستهزایی زیاده‌لشدیردکجه نانا دهازیاده‌حسن مقابله ایدییور، اونك حقنده‌کی هوس مجنونانه سنك نتیجه‌سنه قهرمانجه قاتلانتقده بر ذوق مرارت انکیز دویویور و بو حالدن دولایی کندی‌نظرنده کندی‌پایه‌سنی پك‌زیاده یوکسك، کندینی پك‌زیاده‌عشق ومحبته کرفتارکوردیور - دی. فونتانی بسلهمك ایچون دیکر ارککلرك قوینه کیرمکه باشلادیغندنبری کندنده حاصل اولان بتون یورغونلقلرك ، بتون نفرت و استکراهلرك نسبتنده اونی دها زیاده سوییوردی . او نانا ایچون ، پاره ایله ممنون ایدیلان برسیهٔ اخلاقیه، براحتیاج ایدیکه‌اوندن

ایرلق ممکن دکلدی. اوایسه ناناده ایی برحیوان حالی کوردیکندن نهایت سوءاستعمال ایتمکه باشلامشدی. نانا اونك سیکیرلرینه دوقونیوردی. منفعت ذاتیه‌سنی بیله نظراعتباره المقسزین نانایه قارشی برکین متفرسله متحسس اولیوردی. بوسق اوکا اخطاراتده بولندقجه، سبب معلوم اولمقسزین، صولك درجه‌ده حدتلنه‌رك نه‌نانایه، نه ده اونك استحضار ایتدیکی نفیس یمکاره هیچ اهمیت ویرمدیکنی و یالکز کندی یدی بیك فرانقی باشقه برقادینه هدیه‌ایتمك مقصدیله اونی قاپیدن دیشاری‌یه اتمجغنی هایقیرارق سویله‌یوردی. ایشته عقد ایتمش اولدقاری رابطهٔ محبتك انحلالی بویله اولدی.

براقشام ساعت اونبره دوغرو خانه‌یه‌عودت ایتمش اولان نانا قاپیجی سورمه‌لنمش بولدی. برکره ووردی، سس چیقمدی؛ برکره دها ووردی، ینه سس یوق. بونکله برابر قاپینك آرالغندن ایشیق کورونیور، ایچریده فونتان، ایشیدلمسندن فتور ایتمه‌رك، کزینیوردی. نانا، چاغیرارق، حدت ایده‌رك، یورولمقسزین ینه ووردی. نهایت فونتانك اغیر ودولغون سسی دویولدی ویالکز بر کله فیرلاتدی:

— یوق!

نانا ایکی الیله قاپیجی ووردی.

— یوق!

دها قوتله، قاپیجی چاتلاتمجق برشدتله ووردی.

— یوق!

وبرچهاریك ساعت قدر عینی مردار کله اونك صورتی شمارلادی، قاپیجی صارصان ضربه‌لرینك هربرینه برصورت معکوس کبی جواب ویردی. صوکرا، نانانك یورولمیه‌رق وورمقده دوام ایتدیکنی کورنجه بردنبره قاپیجی آچوب اشیکك اوزرنده دیکیلدی، قوللرینی چاپرازواری کوکسنك اوزرینه قویارق عینی غلیظ صوت باردیله دیدی:

— الله بلاکی ویرسین! ارتق الویرمدیمی؟.. نه‌ایسته‌یورسکز؟.. ها! بزی براقه‌جقمیسکزکه اویویهم؟ کوروبورسکزکه مسافرم وار.

فی الحقیقه فونتان یالکز دکلدی.

نانا کندی پاره‌سیله اشترا ایتمش اولدیغی بو اشیالرك اراسنده (بوف) تیاتروسنده‌کی کوچوك قادینك کیجه‌لك کوملکیله، صچاقلی کنویر تلنه بکزه‌ین صاچلریله، بورغو ایله اچیلمش کبی کوزلریله، شطارتلندیکنی کوردی. فقط فونتان، قیصقاچ کبی اوزون پارماقلرینی اچوب بر طور مدهش الارق بر ادیم ایلر. یله‌دی.

— دفع اول، یوقسه سنی بوغارم!

بونك اوزینه نانا عصبی هیچقیرقلرله اغلادی. قورقدی وصاووشوب کیتدی. بودفعه کندیسنی قاپدن دیشاری‌یه ایتیورلردی. حدت عقورانه‌سی ایچینده بردنبره موفاتك خاطره‌سی ذهنی زیارت‌ایتدی. فقط کندیسنه عینی معامله ایله مقابله ایده‌جك ادم فونتان دکلدی.

تروتووارك اوزرنده ایلك خاطرینه کلن فکر ساتنك یانه کیتمك ویالکزسه اونکله برابر یاتمق اولدی. اودالرده اشیا ومفروشاتی بولوندیغی حالده، هردرلو قواعد حقوقك

خلافنده اولارق، ملك صاحبی طرفندن زقاقه اتیلمش اولان ساتنه قابیسی کلیدلنمش خانه‌سنك اوکنده تصادف ایتدی؛ ساتن، خانه صاحبنی قومیسرك حضورینه سوروکله‌یه‌جکنی یمین ایده‌رك سویله‌یوردی. ساعت نصف اللیلی چالمقده اولدیغندن یتاجق بر یتاق بولمق لازم کلیوردی. کندی ایشلرینه ضابطه‌مأمورلرینك مداخله‌سنی جلب ایتمکی عقل وتدبیره موافق بولمدیغندن نهایت نانایی برابرالوب لاوال زقاقنده مفروشه بر هوتل ایشلدن برقادینك نزدینه کوتوردی. ایکیسنه بردن برنجی قاتده، پنجره‌لری باغچه‌یه اچیلان دار بر اودا ویردیلر. ساتن تکرار ایدییوردی:

مادام روبرك خانه‌سنده کیدردم. اوراده بنم ایچون دائما یتاجق بر یر بولنور ... فقط سن برابر اولونجه بو ممکن دکلدر... مادام روبر قیصقانجلغیله کولنج برحاله کلییور. دون اقشام بکا دایاق اتدی.

قاپیلرینی کلیدله یوبده یالکز قالدقلری زمان نانا، هنوز الام قلبیه‌سنی تخفیف ایتمه‌مش اولدیغندن کوزلرندن سیل کبی یاش اقیتدی وفونتانك ایتدیکی پیسلکلری یکرمی دفعه حکایه ایتدی.

ساتن اونی مماشاتکارانه دیکله‌یور، اوکا تسلی ویرییور، ارککلره ضربهٔ تحقیر ایند. یره‌رك نانایی دها زیاده حدتلنییوردی.

— اوخ! خنزیرلر، اوخ! خنزیرلر.. کوربیورسك یا، ارتق بو خنزیرلری ایسته‌م!

صوکرا نانایه اثوابنی چیقارمق خصومنده معاونت ایتدی. اونك اطرافنده، مطیع، ارزولرینی اولجه کشف ایدر، مینی مینی بر خده‌متجینك اطواریله، دولاشیوردی.

عشوه‌کارانه برحالده تکرار ایدییوردی:

— چابوق یتسالم، بنم کدیم. دهـا ایی استراحت ایتمش اولورز...! آه! نه‌قدر بدلاسك که حدت ایدییورسك! بن‌سکا سویله‌یورم ارککلر مردار دیرلر! ارتق اونلرله ذهنکی اشغال ایتمه.. بن‌سنی پك سورم. اغلامه، مینی مینی سوکیلك بنم خاطرم ایچون اغلامه.

یتاغه کیرنجه ساتن همان نانایی تسکین ایتمك ایچون قوللرینك اراسنه الدی. ارتق فونتانك اسمنی ایشیتمك ایسته‌میوردی.

طفلانه بر حس وطراوتله صاچلری پریشان، عشق وغرامه مستغرق اولان ساتن دوستنك دوداقلری اوزرنده اواسمك دولا. شدیغنی هرکو روشنده، حدتله‌نه‌رك لطیف بر دوداق اوزاتمه‌سیله، اغزینی اوبیور واو اسمی اوراده توقیف ایدوب سویلتمیوردی. بویك لطیف صارماشمه‌نك ایچنده یواش یواش نانا کوزلرینك یاشنی سیلدی، متهیج اولمشدی، اوده ساتنی صاریلوب اوپیور، اوقشایوردی. ساعت ایکی ایکی‌یی چالارکن حالاموم یانیوردی. ایکیسی‌ده خفیف، بوغوق خنده‌لرله بربرینه عشق وسودایه متعلق سوزلر سویله‌یورلردی.

فقط هوتلك ایچنده بردنبره برکورولتو یوکسلمه‌سی اوزرینه ساتن نیم عریان یتاقدن فیرلادی، قولاق ویردی.

بم‌بیاض کسیله‌رك:

— پولیس! های کوبك اوغلو کوپکلر!

طالع مساعده ایتمدی !.. شیمدی ایکیمزده س ... دك ! دیدی .

پولیسلرك هوتللری باصدقلرینی یکرمی دفعه سانن حکایه ایتمشدی. تام بوکیجه، له‌وال زقاقنده‌کی بوهوتله التجا ایدرکن ، ایکیسی‌ده باصقین وقوعبولمسندن احتراز ایتمه‌مشدی . پولیس کله‌سنی دویار دویمز نانا عقلنی فکرینی غائب ایتدی . یتاقدن اشاغیه اتلادی ، اودانك ایچنده قوشدی، کندینی زقاقه‌آتمق برمجنونه‌نك طوریله پنجره‌یی اچدی . فقط ، برکت ویرسین‌که کوچوك حولینك اوزرینه جام کچیرلمشدی وجاملری محافظه ایتمك‌ایچون پنجره‌نك الت حذاسیله برابر دمیر تللردن یاپیلمش بر آغ کریلمشدی . نانا بلا تردد پنجره‌نك قورقولق دمیرندن باجاغنی اشیردی، کیجه‌لکنك اتکاری اوچارق ، کیجه‌نك سرین هواسی بالدیرلرینه ، بودلرینه تماس ایده‌رك قراکلق ایچنده غائب اولوب کیتدی .

خوف ایچینده قالمش اولان سانن تکرار ایدییوردی :

— صاقین آتلامه ، دور . کندیکی اولدیره‌جکسك .

صوکرا ، قاپی‌یی وورمغه باشلادقلرندن ایی بر قیز کبی حرکت ایتدی ، دوستك ایزینی غائب ایچون پنجره‌یی قپادی ، اتوابلرینی بردولابه طیقدی. کندی کندینه نهایة‌الامرده اکر پولیسك فاحشه‌لر سجلنه کچه‌جك‌اولورسه آرتق بویله حیوانجه‌قورقولره مبتلااولمیه‌جغنی، حساب‌ایده‌رك تسلیم وتوکل اظهار ایتمکه باشلامشدی. اویقوسزلقدن بی‌تاب‌دوشمش برقادینك حالنی تقلید ایده‌رك اسنه‌دی ، قاپی ووراناره مذاکره‌یه کیریشدی، نهایت‌قپویی آچنجه‌قارشیسنه مردار صقاللی ایری برحریف چیقدی، سانسه:

— اللریکزی کوستریکز ... پارماقلریکزده ایکنه ایله اشتغال ایتدیککزه دائر بر علامت یوق، سز چالیشمییورسکز. هایدی کینکز . دیدی .

سانن بی ادبانه :

— دیکیشجی دکلم ، بن معدن حیلالقله اشتغال ایده‌رم . دییه جواب ویردی .

ذاتاً بوبابده بحثه کیریشمك ممکن‌اولمدیغنی بیلدیکندن مطیعانه اتوابنی کیدی . هوتلك ایچینده باغیرمه‌لر ، چاغیرمه‌لر دویولوبوردی. یورومکدن امتناع ایدن بر قیز قاپیلره صیم صیقی صارلمشدی. برابر یاتمقده اولدیغی عاشقی کندیسنه تکفل ایله‌ین دیکر بر قیزده تحقیر ایدلمش ناموسلی بر قادین رولنی تقلید ایده‌رك پولیس‌مدیرینك علیهنده اقامهٔ دعوا ایده‌جکنی سویله‌یوردی . تقریباً بر ساعت قدر ، ایری قوندره‌لرك باصاماقلرده‌کی کورولتوسی، آتیلان یومروقلرله صارصیلوب آچیلان قاپیلرك ، هیچقیریقلی آغلمه‌لرك ایچینده بوغولمش غوغا ایدن اینجه‌سسلرك ولوله‌سی، دیوارلره سورونن ژؤیلرك خیشیرتیسی دویولدی ، بو ، پك زیاده نازك ، اوفاق تفك ، صاریشین ، بر قومیسرك امری تحتنده اوچ مأمورك جبر وشدتله بر آراده طوپلادیغی برقادین سوروسنك بردنبره اویانمغی وتلاش ایچینده حرکت وعزیمت ایله‌مسیدی . صوکرا هوتل تکرار بویوك بر سکوت ایچینه دالدی .

نانا هیچ کمسه طرفندن اخبار ایدلمامش اولدیغی جهتله قورتولدی . قراکلقده اطرافی یوقلایه یوقلایه اودایه کیردی . زانغیر زانغیر تتره‌یوردی ، قورقودن اولمش کیدی . دمیر تللرك پیرتمش اولدیغی چیلاق آیاقلرندن قانلر آقییوردی. اوزون مدت، اطرافی دیکله‌یه‌رك بتاغك کنارنده اوطوردی . بونکله برابر صباحه قارشی اویومشدی. فقط ساعت سکزده اویقودن‌اویانجه همان‌کندینی هوتلدن‌دیشاری‌یه آتدی ، خاله‌سنك أوینه قوشدی .

زوئه ایله برابر تام سودلو قهوه‌سنی ایچمکده اولان مادام له‌را ، نانایی ، چهره‌سی آلت اوست اولمش ، مردار برقیلقده کورنجه درحال ایشی آکلادی .

هایقیرارق :

— ای! دیدیکم اولدی! اوسنك‌قارنکك دریسنی یوزه‌جکی سویله‌مشدم... هایدی بقالم، ایچری کیر، بنم خانه‌مده سن دائما حسن‌قبول کوره‌جکسك .

زوئه احترامکارانه برلاابالیلکله‌میرلدانه‌رق آیاغه قالقدی :

نهایت، مادامی بزه اعاده ایتدیلر ... بن مادامی بکله‌یوردم .

فقط مادام له‌را ، نانانك ، همان لوئیزه‌یه صاریلوب اونسنی ارزو ایتدی ، چونکه ، دییوردی ، اناسنك حرکت عاقلانه‌سی بو چوجوغك بادیٔ مسعودینی اولیور. مریض، فقر الدمه مبتلا اولان لوئیزه ایسه حالا اویویوردی . نانا ، اونك بیاض ، صیراجه‌لی چهره‌سی اوزرینه اکیلدیکی زمان صوك آیلر ظرفنده چکدیکی بتون صیقینتیلر طوپلانوب بوغازینی طیقادی ، اونی بوغدی . صوك بر بحران بکا ایچنده هیچقره هیچقره ککلیه‌رك:

— اوخ! زواللی یاوروجغم. زواللی‌یاورو‌جغم ! دیدی .

*

— ٩ —

واریه‌ته تیاتروسنده کوچوك دوشس پیسینك تجربه‌لری تکرار ایدیلیوردی. برنجی پرده‌نك چاپراشیق جهتلری ایضاح ایدلمش ، یولنه قونمشدی ، شیمدی ایکنجی پرده‌نك تجربه‌سنه باشلانیلمق اوزره ایدی . فوشری ایله بورده‌ناو آوان‌سنده اسکی قولتوقلرك اوزرنده اوطورمشلر مذاکره ایدییورلر ، کوچوجك برقانیور اولان سوفلور بابا قوسار حصیر بر صندالیه اوزرنده، قورشون قلمنی دوداقلرینك اراسنه صیقیشدیرمش ، خط دست‌ایله یازلمش، پیسك صحائفنی قاریشدیرییور ایدی .

بورده‌ناو ، ایری باستونلرنك اوجنی حدنله تخته‌لره وورارق ، بردنبره هایقیردی :

— پك اعلا ! نه‌یه انتظار ایدیلییور ؟ باریلو، نیچون باشلامیورلر ؟

ایکنجی‌رژیسور وظیفه‌سنی‌ایفا ایدن باریلو . جواب ویردی :

— موسیو بوسق اورته‌دن غائب‌اولدیده اونك ایچون .

بونك اوزرینه بر قیامتدر قوپدی . هر کس بوسقی چاغیرییور ، ارایور ، بورده‌ناوده سووب صاییوردی .

— الله بلاسنی ویرسین ! دائما عین حال تکرر ایدییور . بیهوده چینغراق چالینیور .

اونلرایسه متمادیاً بولنملری اقتضا ایدن یرلرده بولنیورلر ... صوکراده ساعت درتدن فضله الیقونیله‌جق اولورلرسه خومورداتیورلر .

بوسق لطیف برطور مستریحانه‌ایله کلدی .

— نه، نه‌وار ؟ بندن نه‌ایستیورلر ؟ آه ! صیرا بنم ایتش ؟ بونی سویله‌ملی دکلیدی ... کوزل ! سیمون ، جواب ویرییور : « ایشته مدعولر کلییور . » وبن‌ده کیرییورم ... نره‌دن کیره‌جکم ؟

جانی صیقیلان فوشری :

— البته قاپیدن کیره‌جکسك .

بودفعه بورده‌ناو ، سووه‌رك ، تخته‌لری قیرارجه‌سنه باستونی ووارق باریلویه هجوم ایتدی .

— آمان یارب ! اورایه ، قاپی بولندیغنه اشارت اولق اوزره بر صندالیه قونولمسنی سویله‌مشدم . هرکون بو اشارتلری یکیدن وضع ایتمیدر ... باریلو ؟ باریلو نره‌ده؟ آل بردانه دها ! هپسی صاووشییورلر !

بو فیرطنه‌نك آلتنده اکیلوب اوموزی یوس یورارلاق اولمش اون باریلو ساکتانه کلدی وبالذات صندالیه‌یی او موقعه قویدی . پیس تکرار ایدلمکه باشلانیلدی . باشنده شابقه، آرقه‌سنده کورك اولدیغی حالده سیمون اشیالری تنظیم‌ایدن برخدمتجی قیزطورینی الیوردی .

سوزینی کسه‌رك :

— بیلیرسکزکه اوشودیکم ایچون اللریمی مانشونمدن چیقارمیورم .

دیدی . صوکرا ، سنی ده‌کیشدیره‌رك خفیف برهایقیرمه ایله بوسقی قبول ایتدی :

— « وای ! موسیو لوقونت . سز برنجی سکز موسیو لوقونت ، بوندن دولایی مادام بك ممنون اولاجق . »

بوسقك ایاغنده چامورلی بر پانطالون ، ارقه‌سنده کنیش صاری بر پالتو ، بویننده بویوك بر آتق واردی . باشنده اسکی برشابقه اللری جیبنده اولدیغی حالده اقتور واری بر طور المه‌یه‌رق ، سوروکله‌نه‌رك درینندن چیقان برسسله :

— « ایزابل ، خانمکزك استراحتی اخلال ایتمکز بن اکسیژن اونك اوزرینه کیتمك ایستیورم »

بیسك تکراری دوام ایدییوردی . چهره‌سی اکشیمش ، اوطوردیغی قولتوغك ایچنه کومولمش اولان بورده‌ناو یورغون برحالده دیکله‌یوردی . سینیرلی فوشری یرینی ده‌کیشدییور ، هردقیقه اقتورلرك سوزلرینی کسمك ایچون عادتا قاشینیورسه‌ده بو احتیاجك اوکی آلیوردی ارقه‌سنده ، بوش وتنها اولان صالونده بر فیسیلدی ایشیتدی .

فوشری بورده‌ناوه دوغرو اکیله‌رك صوردی :

— اوراده‌میدر ؟

بورده‌ناو بر باش صاللامه‌سیله تصدیقاً جواب ویردی .

نانا ، کندیسنه تکلیف ایدیلان ژه‌رالدین رولنی قبول ایتمدن اول پیسی کورمك ایسته‌مشدی ، چونکه بنه قوقوت رولنی اوبنامقده تردد ایله‌یوردی . تخیل ایتدیکی رول بر نامو‌سلی قادین رولی ایدی . نانا ، کندیسی ایچون بورده‌ناوك نزدنده تشبثده بولنان لابوردت

ایله برابر قراکلق پر بن یووار لوجه‌سنده کیزلنمش اوطورویوردی . فوشری اطرافه بر نظر اتمه‌رق اوتی ارادی وینه پیسك تکرارینی تعقیب ایله مشغول اولدی .

یالکز آوان‌سن تنویر ایدلمشدی . رامپه‌کی هوا غازندن تفریق ایدیله‌رك بردمیر چوبوغك تپه‌سنده یانان غازك بتون ضیاسنی بررده‌فلکتور صحنه‌ده‌کی ایلك پلانلره توجیه ایدییور وشبه‌لی بر حزن ایله شعله‌ریز اولدیغی نیم قراکلغك ایچنده آچلمش بیوك صاری بر کوزی آند . یریوردی . ایچه هوا غازی چیوغنك یاننده قانبورینك بارزلکنی میدانه قویان ایشیغك ایچنده، قوسار النده‌کی یازمه پیسی دها واضح کورمك ایچون یوقاریه قالدیرییوردی . بورده‌ناو ایله فوشری پیسی تعقیب ایتمکه باشلامشلردی . بو ، بنانك کنیش داخلنده یالکز بر قاچ متر یر اوزرنده بر شمندوفر استاسیونك آغاج دیرکنه چاقیلمش بویوك بر فنارك نشر ایتدیکی بر ضیا ایچنده وقوع بولیور ، اقتورلر ، ارقه‌لرنده کولکه‌لرینك رقص ایتدیکنی کورمه‌یه‌رك، غریب برخیالت طورلری اخذ ایدییوردی . صحنه‌نك قسم باقیسی ، صولغون رنکلریله انقاض بیغینه بکزه‌ین مردیوه‌نلرله ، شاسیرله ، ده‌قورلرله مالامال . ابنیه انقاضی محافظه‌سنه مخصوص بر ده‌پو کبی توز ودومانله دولو ایدی . صحنه‌نك تا کریسنده معلقده صاللانان پرده‌لر کنیش بر پاچاوره مغازه‌سنده صیرقلره اصیلمش دلیك ده‌شیك پاچاورالر کبی کورینیوردی . تا یوقاریده ، بر پنجره‌دن سقوط ایدن کونشك شعاع روشنی طاقك قراکلغنی بر خط زرین ایله قطع ایدییوردی . بوآنده صحنه‌نك تادیبنده اقتورلر رولرینك نوبتنی بکله‌یه‌رك قونیشیورلر ایدی .

اوطوردیغی قولتوقدن قودورمشجه‌سنه صیچرایه‌رق بورده‌ناو ئولور کبی هایقیره‌رق :

— آی ! صوصارمیسکز ... برکله بیله ایشیتمیورم ... قونوشه‌جقسه‌کز دیشاری یه جیقیکز ؛ بزچالیشییورز ... باریلو، قونوشه‌جق اولورلرسه هرکسی جزالندیره‌جغم !

اقتورلر بر ثانیه قدر صوصدیلر . اونلر باغچه‌نك برکوشه‌سنده برکویلی پانقه‌سیله اسکمله لری اوزرینه‌اوطورمشلر وکوچوك برغروپ تشکیل ایتمشلردی ؛ بو ، اقشام تمثیل ایدیله‌جك پیسك هان وضع ایدلمك اوزره استحضار اولونمش ده‌قوری ایدی . فونتان ویرولی‌یر ، فولی دراماتیق تیاتروسنك دیرکتوری طرفندن کندیسنه یك مکمل تکلیفلر وقوعبولمش اولان روز مینیونی دیکله‌یورلردی .

برسس هایقیردی :

— دوشس !.. سن‌فیرمن !.. هایدی ، دوشس وسن فیرمن!

یالکز ایکنجی دعوتده پرولی‌یر کندیسنك سن فیرمن تسمیه ایدلدیکنی تخطر ایتدی . دوشس هه‌لن رولنه چیقان روزمینیون‌صحنه‌یه کیرمك ایچون اوکا انتظار ایدییوردی . سس ویرن بوش تخته‌لرك اوزرنده اغیر اغیر ایاقلرینی سوروکله‌یرك اختیار بوسق کیدوب اوطوریوردی . قلاریس بانقه‌نك یاریسنی اوکا ترك ایتدی .

بورده‌ناودن بحث ایده‌رك دیدیکه :

— او، نجون بویله هایقیریبور؟ شیمدی بك لطیف اوله‌جق ... او سیکیرلنمه‌دن بر پیسی حاضرلامق قابل اولمیور .

بوسق اوموزلرینی سیلکدی . او. بتون فیرطنه‌لرك مافوقنده اخذ موقع ایتمشدی . فونتان میرلدانمدی :

— بر موفقیتسزلك استئمام ایدییورده دیرکتور اونك ایچون حدتلنیور . بو پیه‌س بکاده احمقجه بر پیه‌س کورینیور .

فلاریسه خطاب ایده‌رك تکرار روزك حکایه‌سندن بحث ایتدی :

— نه؟ فولی دیرکتورینك روزه‌ایتدیکی تکلیفلره سنده اینانیورسك ها ؟.. یوزاویون ویریله‌جك وهر اویونده اوچ یوز فرانق . نجون اوچ یوز فرانقله برابر برده صیفیه ویرمیورلر !.. اکر قاریسنه اوچ یوز فرانق ویرمش اولیدیلر، مینیون، نم‌بورده‌ناویمی همان براقیر کیدردی .

قلاریس روزه تکلیف ایدلش اولان اوچ یوز فرانغه اینانیوردی . بو فونتان دائما ارقداشلرك باشنده شکر قیرار ، اونلرك مسعودیتنه کوکلی قائل اولمز! سیمون فونتان ایله قلاریسك سوزینی کسدی . اوشییور ، تتر ییوردی . هپسی‌ده ، انوابلری ایایکلی ، بویونلرنده فولارلر، اولدینی حالده صحنه‌نك برودت ساکته‌سی ایچنه قدر دوشمکسزین تپه‌ده پارلدایان شعاع شمسه باقیورلردی .

سیمون دیدی‌که :

— فووایه‌ده‌ده آتش یاقیلمدی . انسانی اکراه ایتدیره‌جك بر حال ، دیرکتور فاره کبی خیسلشیور !...

خسته اولمق ارزو ایتمدیکم ایچون کیتمك ایستیورم .

بورده‌ناو یکیدن کوك کورلمه‌سنه شبیه بر صدا ایله باغیردی :

— صوصکز !

بونك اوزرینه برقاچ دقیقه‌قدر اقتورلرك قاریشیق ازبر سوزلرندن‌باشقه برشی‌دویولمدی. اجرا ایدیله‌جك حرکات وسکنات یاریم یمالاق ارائه‌ایدیلیوردی. آقتورلر کندیلرینی‌یورمامق ایچون هیچ‌برمعنا افاده‌ایتمیان‌برسسله رواللرینی ایفا ایدییورلردی. بونکله‌برابر برمقصد، برمعنا افاده ایتدکلری زمان تیاترونك بوش صالونته طوغرو نظرانداز اولیورلردی. صالون‌اقتورلرك اوکنده پنجره‌سز ، یوکسك بر انبارك ایچنده محبوس‌اینجه توزه بکزه‌ین‌مهم برکولکه‌نك تهوج ایتدیکی اغزی کنیش بر ده‌لیك کبی ایدی . غازلری سونوك ، یالکز صحنه‌نك نیم ضیاسیله منور اولان صالون، مؤثر ، حزن انکیز بر اویقو، برمهمیت‌منظره‌سی عرض‌ایدییوردی. طاوانده‌کی تصاویر بر لیله‌ٔ کثیفه ایچنده غائب اولمشدی . آوانسلرده تزیناتی محافظه ایتمك ایچون یوقاریدن اشاغی‌یه ، صاغدن صوله کنیش بزلر اورتولمشدی . لوجه‌لرك اوکلرینه اینن پرده‌لر تمادی ایدییور . قورقولقلرك قطیفه‌سی اوزرینه‌آتلمش بزباندەلری غاله‌ریلری چیفته کفن ایچنه آله‌رق صارپمتراق رنکلریله قراکلقلرده کیرلی لکه‌لر پیدا ایله‌یوردی. بو عمومی رنکسزلیکلرك ایچینده، قاتلرك شکلی ترسیم ایدن لوجه‌لرك دها قویو قراکلق کیر. بنتیلریله ، قیرمیزی قطیفه‌لری سیاهمتراق بر

رنك آلان قولتوقلرك تشکیل ایتدکلری لکه‌لر سچیلییوردی. تمامیله آیاغی‌یه ایندیرلمش اولان آویزه منکوشلریله اورکستروبی قاپلامش ، بر کوچ حاضرلغی ، عمومك بر دها عودت ایتمه‌یه‌جکی برسیاحته‌چیقمسنی خاطره کتیرییور ایدی .

یاکلشلقله بر قحبه قیزك خانه‌سنه کیرمش کوچك دوشس رولی اجرا ایدن روز تام بوصیراده صحنه‌نك اوکنه دوغرو ایلریله‌یوردی. اللرینی قالدیردی ، ماتمزده بر خانه‌نك حزننه غرق اولمش اولان بو تنها ، قراکلق صالونه توجه ایدوب شایان پرستش بر حالده دوداق بوزدی .

اجرا ایده‌جکی تأثیردن امین اوله‌رق سویله‌دیکی جمله‌یی قوتله تلفظ ایتدی ودیدی :

— « یاربی ! نه تحف عالم ! »

تاکریسنده کیزلنوب اوطوردیغی بن یو- وارده نانا ، بویوك بر شاله بورونمش، روزی کوزلریله بیه‌جکمش کبی باقییور ، پیسی دیکله- یوردی . لابوردته دوغرو دونه‌رك خفیف بر سسله صوردی :

— کله‌جکندن امینمیسك ؟

— تمامیله امینم. بر وسیله بولمق ایچون، شبهه‌سز مینیون ایله برابر کله‌جك . . . او ، کورونور کورونمز سن ماتیلدك لوجه‌سنه چیقارسك بن‌ده اونی سنك یانکه کتیریرم .

بونلر قونت موفادن بحث ایدییورلردی. بو ، بیطرف بر زمین اوزرنده لابوردەتك همتیله وقوعبوله‌جق بر ملاقاتدی . یکدیکرینی توالی ایدن ایکی موفقیتسزلکله ایشلری برباد اولان بوردەناوله ، لابوردەت ، ایکی دفعه صورت جدیده‌ده مکالمه ایتمشدی . بوردەناو ، قونتك توجهی قزانه‌رق کندیسندن بر پاره استقراض ایتمك تخیلیله تیاتروسنی اعاره وتانایه بر رول تکلیف ایتمکده استعجال ایلەمشدی.

لابوردەت تکرارسوزه باشلایه‌رق تانایه:

— بو ، ژەرالدین رولنه نه دیرسك ؟ دیدی .

بی حرکت دوران تانا جواب ویرمدی . پیسك مؤلفی ، نەدن دولایی دوق‌دوبوریواز اوپرەتلرك نجم شهرتشعاری قومرال اقتریسی سوەرك زوجەسنی اغفال ایتدیکنی برنجی پرده‌ده ایضاح ایلەدکدن صوکرا ، ایکنجی پرده‌ده، هانکی‌قونك‌تاثیرفسونکاریله‌بوقادینلر، اونلرك قوجەلرینی ، تسخیر وتملك ایتدکلرینی آکلامق ایچون دوشس هەلنك اقتریسك خانه‌سنه کلدیکی کورولویوردی . دوشسی ، اقتریسك خانه‌سنه، اخلاقی افساد ایده‌رك مستفید اولمق امید ایله‌ین خاله‌زادەسی کوزل اوسقار دوسن فیرمن ادخال ایتمشدی. بویوك برتعجبه اوغرایان دوشس، برنجی درس اولمق اوزره، ژورالدینك پك زیاده ائتلافکار، پك زیاده ممنون کورونن دوق ایله ارابه‌جی اغزیله غوغا ایتدیکنی ایشیتدی ؛ بو حال اوکا شو سوزلری باغیرارق سویلتدی : « آه ! پك کوزل ! عجبا ارککلرله بویله‌می قونوشمق ایجاب ایدر ! » ژەرالدینك بوتون پرده‌ده بوصحنه‌دن باشقه رولی یوقدی . دوشسه کلنجه اظهار ایتمش اولدینی تجسسك جزاسنی چکمده تأخر ایتمدی . اختیار بر زنپاره ، بارون تاردیوو ،

اونی اوروسپی ظنیله متجاوزانه معامله‌ده بولوندی ؛ دیکر طرفده ایسه ، بر شزلونغك اوزرنده بوریواژ ژه‌رالدینله اوپوشه‌رك ، قوجاقلاشه‌رق باریشییوردی. ژه‌رالدین رولی توزیع ایدلمامش اولدیغندن سوفلور باباقوسار اونی اوقومق ایچون آیاغه قالقدی، اوقورکن بلا اختیار معنالر ، مقصدلر مراد ایده‌رك اوقویور، بوسقك قوللری آراسنده ژه‌رالدینی تقلید ایله‌یوردی . ایشته بوصحنه تمثیل ایدلمکده وبیسك تکراری طاتسز برحالده سوروبنمکده ایکن فوشری بردنبره قولتوغندن فیرلادی . بورایه قدر کندینی ضبط ایله‌مشدی ، فقط شمدی اعصابی اوکا غلبه ایدییوردی .

— بویله دکل ! دییه باغیردی .

اقتورلر اللرینی صاللایه‌رق دوردیلر . هرکسله غوغا ایدیجی حالیله برونی قیصیلمش فونتان صوردی :

نه ؟ بویله اولیان نه‌در ؟

صحنه‌نك اوزرنده کزینه‌رك ، حرکتلر ، اشارتلر اجرا ایده‌رك اویونی بالذات اوینامغه باشلایان فوشری تکرار سوزه باشلادی :

— هیچ کمسه آکلامدی . هیچ اویله دکل، هیچ اویله دکل! هایدی ، سز، فونتان، تاردیوونك ایلرو کیتمسنی ایی آکلایکز ، دوشسی یقالامق ایچون شویله بر حرکتله اکیلمیلیسکز... سن‌ده، روز ، اوزمان اونك الندن سرعتله، ایشته بویله ، قورتوله‌جقسك، فقط بوقدر چابوق دکل، یالکزاوسنی اوپدیکی وقت ...

سوزینی کسدی ، ویردیکی ایضاحاتك حرارتی ایچینده کندندن چکه‌رك بابا قوساره باغیردی :

— ژه‌رالدین‌سن‌ده اوپ!..قوتله‌اوپ! که ایشیتسینلر !

بابا قوسار، بوسقه دوغرو یوزینی چویره‌رك دوداقلرینی شدتله شاپیرداتدی .

فوشری مظفرانه دیدی :

— ایی؟ ایشته اوپمك بویله اولور. اوپمه‌ی برکره دها یاپ ... کوریییورسك‌یا ، روز ، انجق کچه‌جك قدر وقتم اولدی . وبوصیراده شوخفیف صیحه‌ی فیرلاتیورم : « آه! اونی اوپدی.» فقط بونك ایچون تاردیوونك تکرار باشلامسی لازم ... ایشدییورسکزیا ، فونتان سز تکرار باشلایه‌جقسکز... هایدی هپ بردن بوراسنی تجربه ایدیکز .

اقتورلر صحنه‌ی تکرار تمثیله باشلادیلر ؛ فقط فونتان اویله بر سوء نیته اوینایوردی‌که بوتکرار هیچ برشیئه بکزه‌مدی . فوشری ، هر دفعه‌سنده دها زیاده حرارتله ، بالذات اشخاصی تقلید ایده‌رك ، ویردیکی ایضاحاتی ایکی دفعه تکراره مجبور اولدی . بوتون اقتورلر اونی ساکتانه‌دیکله‌یورلر، صانکه‌اونلردن باشلری اشاغیده باجاقلری هواده یورومارینی ایسته‌مش کبی بر آن قدر بربرلرینك بوزینه باقیورلر ، صوکرا مهارتسزجه بوشیلری باتق تجربه‌سنده بولنیورلر و نهایت تللری قیرلمش قوقه‌لرك سردا کیله توقف ایدییورلردی .

نهایة الامرده فونتان، خلیعانه صداسیله :

— بونم ایچون پك‌قوتلی، بن اکلامیورم، دیدی .

بورده‌ناو دوداقلرینی قیملداتمامشدی . اوطوردیغی قولتوغه تمامیله کومولمشدی وهوا غازینك ضیاسی ایچنده، کوزلرینك اوزرینه ایندیردیکی شاپقه‌سنك تپه‌سندن باشقه بریری کورنمیورایدی؛ اونی بوحالده کورنلر اویوبورمش ظن ایده‌بیلیرلردی. بردنبره ایاغه قالقدی .

بروضع مستریحانه ایله فوشری‌یه :

— یاوروم، ابلهلك ایدییورسك. دیدی. صاپ صاری کسیلن مؤلف هایقیردی.

— ناصل ابلهلك! مون‌شر، اصل ابلهلکی سن ایدییورسك .

بورده‌ناو ، همان حدتلندی . ابله کله‌سنی تکرار ایتدی، دها قوتلی برشی آرایه‌رق بدلا احمق لفظلرینی بولدی . پرده‌نك ختام بولمسنه میدان ویرمیه‌جك پیه‌سی ایصلیقلر ایچنده دوشه‌جك ، هر یکی پیه‌سك تجربه‌لری اجرا ایدیلیرکن بورده‌ناوله ارالرنده تعاطی ایدیلن بوالفاظ غلیظه‌دن باشقه بر صورتله جریحه‌دار اولیان فوشرینك یك زیاده حدت ایدوب اوکا اچیقدن اچیغه حیوان دیمسی اوزرینه مواز . نه‌سنی غائب ایتدی الده‌کی باستونی اطرافه صاووراراق ، بر اوکوز کبی صولویه‌رق باغیردی :

— هایدی، سی .... کیدیکز، بنی‌راحت براقیکز ... ایشته بر چهاریك ساعت برطاقم احمقلقلرله ضایع اولدی ... ئموت احمقلقلرله ضایع اولدی . یایدیغکز شیلر عقل سلیمدن خارج ... بونکله برابر یك ساده برشی! سن، فونتان قیملدانمیه‌جقسك . روز ! سن ، اوفاق بر حرکتده بولونه‌جقسك ، کورییور . سك‌یا ، فضله دکل، واینه‌جکسك ... هایدی بقالم، قوسار، شیمدی اوپ !

بونك اوزرینه اویون قارمه قاریشیق اولدی . صحنه دها ایی تمثیل ایدلمیوردی . بورده‌ناو ، برفیل ظرافتیله ، روللرینی بالذات تعلیم‌واجرا ایدییوردی. فوشری‌ایسه مزیفانه صیریته‌رق اوموزلرینی سیلکیوردی . صوکرا فونتان ایشه قاریشمق ایسته‌دی، بوسقده‌بعض نصیحتلر ویرمکه قالقشدی . بورغونلقدن یلی قوپان روز، نهایت‌قابی محانی ارائه‌ایدن‌صندالیه‌یه اوطوردی . هیچ کیمسه نه یاپدیغنی بیلمیور ایدی . کندیسنك نوبتی کلمش ظن ایدن سیمونك وقتدن اول صحنه‌یه کیرمسی‌ده انتظار مسزلمی حد قصوایه واردیردی . بو حال بورده‌ناوی اویله حدتلندیردی‌که مدهش بر صاووروشله باستونی الدن فیرلامش‌اولدیغندن سیمونك قیچنه شدتلی برتکمه اتدی. بورده‌ناو بیه‌سلرك تکرار وتجربه‌سی اتناسنده ، قوینه المش اولدیغی قادینلره اکثریا دایاق آتاردی . سیمون قاچارکن ارقه‌سندن شو متهور صیحه اونی تعقیب ایدییوردی :

— ایشته بو تکمه‌یی جیکه قوی ! اکر دها زیاده ازعاج ایدیله‌جك اولورسه‌م بو کهنه باراقه‌یی قاپایوب کیده‌جکم !

فوشری، تیاتروی ترك ایدوب کیده‌جك ایمش کبی شدتله شابقه‌سنی باشنه کچیردی ؛ فقط صحنه‌نك کریسنه چکیلوب دوردی وبورده‌ناوك تر ایچنده یرینه اوطوردیغنی کورونجه صحنه‌دن ایندی ، اوده دیکر قولتوقده اوطوردی . ایکیسیده، برآن قدر، قیملدانماقسزین

یان یانه دوردیلر . صالونك ظلمتی ایچنه بر سکوت ثقیله دوشوبوردی. اقتورلر همان ایکی دقیقه‌قدر بکله‌دیلر. صانکه طاقتفرسا برایشدن چیقمش کبی هپسی‌ده بی‌نابدیلر .

تمامیله سکونتیاب اولمش اولان بورده‌ناو علی‌العاده صداسیله :

— ثموت ، دوام ایده‌لم ، صحنه‌یی یارین تنظیم ایده‌رز . دیدی .

جان صیقینتیسی و لاقیدی ایچنده پیه‌س تکرار ایدلمکه باشلانیلدی. دیرکتورله مؤلفك غوغالری اثناسنده فونتان ودیکر اقتورلرك صحنه‌نك نهایتنده‌کی کویلو پیکه‌سیله اسکمله‌لری اوزرلرینه اوطورارق اکلنمشلردی .

خفیف خفیف کولیورلر ، خوموردا - نیورلر، پیرنجی سوزلرسویله‌یورلردی. قیچنك اوزرینه اینن باستون ضربه‌سی حامل اولان سیمون صداسی کربه‌لرله منقطع اوله‌رق تکرار صحنه‌یه کلدیکی زمان ایشی یرفاجعه درجه‌سنه قدر یوکسلتدیلر، اکرسیمونك یرنده‌کندیلری اولمش اولیدیلر بودیرکتور خنزیرینی بوغمش اوله‌جقلرینی‌سویله‌دیلر. سیمون ایسه کوزلرینی سیلییور و سویله‌ن سوزلرینی بر باش حرکتیله تقدیر ایدییوردی . بو ، آرتق بیتمشدی . بورده‌ناوی ترك ایده‌جکدی. ذاتاً استاینر دون اقشام اوکاسباب اشتهارینی حاضرلامق خدمتنده بولونمی تکلیف ایتمشدی. بانکرك بش پاره‌سی اولدیغنی بیان فلاریس بوسوزه تعجب ایتدی. فقط پرولیر کولمکه باشلامقله برابر بو عیار یهودینك ، روزله معاشقه‌سنی عالمه اعلان ایتدیکی صیرادە لاندمحه‌لری ایشنی بورسه‌ده رواجلندیرمق ایچون اوینامش اولدیغی رولی اخطار ایله‌دی . حقیقةً اشتاینر ذهننده یکی بر شی طاشییور ، بوسفورك التندن برتونل حفر وانشاسی تصورنده بولنیوردی . سیمون یوسوزلری پك زیاده اهمیتله دیکله‌مکده ایدی. قلاریسه کلنجه اونده‌کی قودورغانلق حالی بر هفته‌دنبری زائل‌اولمیوردی. سناً شایان احترام اولان غاغانك‌قوللری‌ارا سنه‌آته‌رق اویالاندیردیغی بولافالوواز احمقی شیمدی پك زیاده زنکین بر عمجه‌نك میراثی یمیورمیدی ؟ بواونك طالعی مقتضاسی ایدی . هرشیئك زحمتلی جهتی اوکا دوشر، فوائدندن باشقه‌سی مستفید اولوردی. صوکرا، بو بورده‌ناو مرداری اوکا ، صانکه ژه‌رالدین رولی ایفا ایده‌مزمش کبی ، اللی سطرلق برروول ویرمشدی ! قلاریس بورولی تخیل ایدییور ، تاناك بونك قبول ایتمیه‌جکنی امید ایله‌یوردی .

پرولیر ، پك زیاده باردانه بر طور ایله دیدی‌که :

— پك اعلا ! یابن ، بنده روم ایکی یوز اللی سطر یوق. رولی اعاده ایتمك ایسته‌دم ... بکا، بو، سن‌فیرمن رولی‌اوینا تمق برحقارتدر. یااسلوب بیانه نه‌دیرسکز ، چوجوقلر! بوپیه‌س دوشه‌جك همده قارنی اوسته دوشه‌جك .

باریلو ایله قونوشمقده اولان سیمون صولوغنی صولوغنه اونلرك یانه کلدی :

— نانا تیاترونك صالوننده .

قلاریس اونی کورمك ایچون ایاغه قالقه‌رق سرعتله صوردی .

— نره‌ده ؟

بوخبر همان آغیزدن آغیزه یایلدی. هرکس اکیلوب باقیوردی .

پیه‌سك تکراری بر آن قدر انقطاعه اوغرادی . بی حرکت دوران بورده‌ناو هایقیردی :

— نه‌وار ؟ نه‌اولویور ؟ هایدی پرده‌نك تکرارینی بیتیریکز ... سزده اوراده صوصکز بوکورولتویه تحمل ایدلمز !

بن یووارده اوطوران نانا متمادیاً پیه‌سی تعقیب ایدییوردی. لابورده‌ت ایکی دفعه‌اونکله قونوشمق ایسته‌دیسه‌ده ، او ، دیکله‌میه‌رك لابورده‌تك قولی دورتوب صوصدیردی . ایکنجی پرده‌نك تکراری ختام بولمق اوزره ایکن تیاترونك تانهایتنده ایکی کوللکه کورندی. بونلر کورولتو ایتمکدن احترازاً ایاقلرینك اوجنه باصه‌رق اینن مینیون ایله موفا ایدی . کلوب بورده‌ناوی ساکتانه سلاملادیلر .

نانا یورکنك کسب خفت ایلدیکنه دلالت ایدر برشهقه ایله میرلداندی :

— آه ! ایشته اونلر .

صحنه‌ده روز مینیون رولنك صوك کله‌سنی سویله‌مشدی . بونك اوزرینه بورده‌ناو ، اوچنجی‌یه کچمه‌دن ، بوایکنجی پرده‌یی بردفعه دها تکرار ایتمك لازمکلدیکنی سویله‌دی ؛ اویونه نظارتدن فارغ اوله‌رق مبالغه کارانه بر نزاکتله قوتی استقبال ایتدی ، فوشری ایسه تمامیله اطرافی احاطه ایدن اقتورلرله مشغول ایمش کبی کورینیوردی . مینیون، اللری ارقه‌سنده ، ایصلیق چالارق ، سیکیرلنمش کورونن زوجه‌سنه حریصانه باقیوردی .

لابورده‌ت نانایه صوردی :

— ای ! یوقاری‌یه چیقالم ، دکلی ؟ بن سنی لوجه‌یه براقدقدن صوکرا آشاغی‌یه اینر اونی کتیریرم .

نانا همان بن‌یواری ترك ایتدی . اور - کستروده‌کی قولتوقلرك آراسنده‌کی کچیدی ، اللریله یوقلایه‌رق ، تعقیب ایله‌یوردی . نانا قراکلق ایچینده سویشوب کیتمکده ایکن بورده‌ناو اونی سزه‌رك صحنه‌نك آرقه‌سنده ، کیجه کوندوز غازله تنویر ایدیلن ، دار بر باغیرصاغه بکزه‌ین قوریدورك نهایتنده یقالادی. همان اوراجقده ایشی بیتیریویرمك ایچون پیسه‌کی اوروسپی قیز رولی اطرا ایدییور ایدی .

— نه دیرسك ؟ اما نه رول ! تام سنك ایچون ترتیب ایدلمش .. یارین کله رولی تکرار ایت .

نانا باردانه داورانییوردی . اوچنجی پرده‌یی‌ده کورمك ایسته‌یوردی .

— اوخ ! اوچنجی پرده پك مکمل ! . دوشس کندی خانه‌سنده براوروسپی حالنی آلییور وبو صورتله بوربوازی اوروسپیلردن استکراه ایتدیره‌رك اخلاقی تصحیحه مجبور ایدییور . بونکله برابر برده پك زیاده کولنج بر یاکلشاق وقوعبولییور ، تاردیوو کلییور وکندیسنی برقاصه‌نك خانه‌سنده ظن‌ایده‌رك ..

نانا، بورده‌ناوك سوزینی کسوب صوردی:

— یا ژه‌رالدین ؟

بورده‌ناو بر از صیقیله‌رق تکرار ایتدی :

— ژه‌رالدین‌می ؟ اونك قیصه برصحنه‌لك

رولی وار ، فقط بك زیاده موفقیته نائل اولهجق.. بو، اوروسپی رولی تام‌سکا مناسبدر، سکا سویله‌یورم ، قبول ایتدیککه دائر امضا ایدرمیسك ؟

نانا ثابت بر نظرله اوکا باقییوردی. نهایت جواب ویردی :

— بر آز صوکرا بوکا دائر قونوشورز. و کندیسنی مردیونده بکله‌مکده اولان لابوردته یتیشدی . بوتون تیاترو خلقی نانایی طانیمشدی . پرولی‌یر ، نانانك تیاتروبه تکرار دخولی رذالت عد ایدییور ، قلاریس کندی رولی‌ایچون خلجانه دوشویور، هرکس بربریله فیسیلداشییوردی . فونتانه کلنجه باردانه بر طور ایله لاقید بولونویوردی، چونکه سومش اولدیغی برقادینی تحقیر ایتمك اوکا دوشمزدی؛ حال بوکه اساساً ، کین ونفرته منقلب اولان اسکی هوس مجنونانه‌سی ایچینده ، کندیسنه قارشی کوسترمش اولدیغی صداقت ومربوطیتدن، حائر اولدیغی حسن‌ولطافتدن، فسادوذوقدن ناشی دوامنی آرزو ایتمدیکی برلکده یشاتمش بوحیاتدن دولایی نانا حقده قلبنده بر عداوت کیزلییوردی .

بو صیراده ، لابوردته تکرار ظهور ایدوبده قونتسك یانه صوقولنجه . نانانك حضوریله قوشقولاتمش اولان روز درحال ایشی آکلادی . واقعا موفا اونك باشنی آغرتییوردی ، فقط بویله‌جه ترك واهمال ایدلمك تصوری اونی فوق‌الحد حدتلندیردی . بوکبی خصوصاته دائر زوجنه قارشی التزام ایتمك معتادی اولان سکوتی اخلال ایده‌رك آچیقجه دیدی :

— جریان‌ایدن حاللری کوریبورمیسك؟. اکر اشتاینر مسئله‌سنده اوبنادیغی اویونی تکرار ایده‌جك اولورسه ، یمین ایدییورم ، اونك کوزلرینی چیقاریرم .

ساکن ومتکبر مینیون ، هر شیئی کورن بر آدم طوریله اوموزلرینی سیلکدی .

— صوص ! آکلامدکمی ؟ لطفاً صوص! دیه میرلدانمدی .

مینیون حال وموقعی بك ایی بیلییوردی. موفانك ایچینی دیشنه چوبروب دقتله باقمش ، نانانك بر اشارتی اوزرینه آیاقلری آلتنه خالی کبی سریلمکه مهیا اولدیغنی آکلامشدی .

بو کبی هوساته قارشی اعلان جدال ایدلزدی. بناءً علیه ارکلرك مزاج واخلاقی ایی طانیدیغی جهتله حال وموقعدن امکان دائره‌سنده مستفید اولمقدن باشقه بر شی دوشونمزدی. نتیجه‌یی کورمك اقتضا ایتدیکندن انتظار ایدییوردی .

مینیون تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— هایدی سن کیت . ایشی بکا براق . صوکرا ، بنه استهزایی الدن براقیه‌رق ، یازدیغی پیسدن‌دولایی فوشری‌یی تبریك ایتمکی اکلنجه‌لی بر شی عد ایله‌یوردی . بو پیس بك‌قوتلی یازلمشدی، یالکز ایچنده‌کی کیارقاری نیچون‌اوقدر ناموسلی ایدی؟ ژه‌رالدینك آتش حسنیله‌یمشامش‌اولان دوق‌دوبوریوازی‌هانکی موده‌لدن قوپیه ایتمش اولدیغنی صورارق صیریتییوردی، بوسؤاله قارشی فوشری قیزمق

شویله دورسون ، حتی کولدی . فقط بورده. ناوك، موفایه دوغرو برنظر فیرلاته‌رق، جانی صیقیلمش کبی کورونمسی مینیونك دقتی جلب ایتدیکندن تکرار جدیلشدی .

دیره‌کتور باغیریوردی :

— باشلایه‌جقمیز ! هایدی باریلو!. ها؟ بوسق اوراده دکلی ؟ آرتق بو حریف بنمله اکلنمکه باشلادی !

حال بوکه بوسق مستریحانه کلییوردی . لابوردته ، قوتی آلوب کوتورمکده ایکن پیسده تکرار ایدلمکه باشلانیلدی . قونت ، نانایی تکرار کوره‌جکنی دوشونه‌رك تتره‌یور ایدی . اونکله قطع مناسبت ایتدکدن‌صوکرا، حیاتنده بویوك بر بوشلق حس ایتمش، آواره قالمش واعتیاداتی مختل اولدیغی جهتله دوچار اضطراب اولدیغنه اعتقاد ایله‌مش بولندیغندن روزك خاته‌سنه دوام ایتمکه باشلامشدی . یشامقده اولدیغی شاشقینلق حالی ایچینده ، نانایی تحری ایتمکدن نفسنی منع ایده‌رك، قونتس ایله تعاطیٔ ایضاحاتدن اجتناب ایله‌یه‌رك، هیچ بر شیئی بیلمك ایسته‌مدی . کندی شرف وحیثیته‌قارشی هرشیئی نسیان‌ایتمك‌مجبوریتنده بولوندیغنه حکم ایله‌یوردی. فقط کیزلی برتأثیر اونده اجرای حکم ایدییور و ، احتراصات جسمیه‌سنك دنائتیله ، بر طاقم یکی ، منحصر، محتکارانه ، همانده پدرانه حسیات ایله نانا آغیر آغیر اونی تکرار استیلا ایله‌یوردی . اومستکره صحنه ذهنندن سیلنییوردی : آرتق قونتسان کوزینك اوکندن غائب اولویور ، زوجه‌سنك زنا ایتدیکنی صورتنه چارپارق کندیسنی قاییدن دیشاری‌یه آتان نانانك سوزلرینی آرتق ایشیتمییوردی . بوتون بو شیلر بر طاقم کله‌لردی‌که اوچوب کیتمش ، هوایه منقلب اولمشدی ؛ حال بوکه بوخاطرلر اونك قالبنی شدتله در آغوش ایتمش ، اونلرك لطف تأثیری اونی کیتدکجه تضییق ایده‌رك اختناق ایتمك مرتبه‌سنه قدر وارمشدی . بر طاقم صافدلانه تصورلر خاطرینه کلییور ، کندی کندینی اتهام ایدییور ، اکر نانایی حقیقةً سومش اولیدی کندیسنه اخانت ایتمه‌یه‌جکنی تخیل ایله‌یوردی . اضطراب درونی تحمل ایدیله‌مه‌یه‌جك بر حاله کلدی ، بك زیاده بدبخت اولدی. بو اسکی بر یاره‌نك پشمسی کبی ایدی، بو، هیچ بر شی طانیمیان، همان حصول پذیر اولمق ایسته‌ین بر ارزودن عبارت دکل، بوقادین ایچون بر هوس حسودانه ، منحصراً بو قادینه ، بونك صاچلرینه ، اغزینه ، خیالی دائما کندیسنی تعقیب ایدن وجودینه اولان بر احتیاجدی .

نانانك صداسنی تخطر ایتدیکی زمان اعضای وجودینه بررعشه عارض اولیوردی . بی‌نهایه نزاکتلرله ، بر خسیسك مطالبیله اوکا مالك اولمق ارزو ایدییوردی. بوعشق وسودا اونی اوقدر تألیم ایده‌رك استیلا ایتمشدی‌که برموعد ملاقات تعیینی بازارلغنه کیریشن لابورده‌تك ایلك‌سوزلرینی ایشیدیرایشیتمز ناقابل مقاومت برحرکتله کندینی اونك قوللری اراسنه آتمش وکندی مرتبه‌سنده بر ادمك بك کولنج بر حالده تسلیم نفس ایتمسندن دوچار خجالت اولمشدی . فقط لابورده‌ت هرشیئی کوروب

اکلامه‌نك یولی بیلیوردی . مهارتی اثبات ایده‌جك بردلیل دها میدانه قویدی ، قوتی ، مردیونك الت باشنده براقه‌رق قولاغنه خفیفجه شو سوزلری سویله‌دی :

— ایکنجی‌قاتده، صاغده‌کی قوریدوورده، قاپیسی آرالق براقلمش .

أوك بوکوشه‌سنك سکوتی ایچنده موفا یالکز بولنیوردی . ارتیستلرك فووایه‌سی اوکندن کچرکن اچیق قالمش‌قاپیلردن بوکنیش اودانك ، بزمرده‌لکنی ، ایدینلق ایچنده اسکیلکله ، لکه‌لرله ملوث برحالده اولدیغنی کوردی . محنه‌نك ظلمتی ، ولوله‌سی ایچندن جیقدقدن صوکرا ، اصل اونی اعجاب ایدن شی ، براقشام غازلرك ایسنه غرق اولمش ، بنانك قاتلرینه صالیوبرلمش قادینلرك کورولتوسیله دولمش کوردیکی مردیونك سکون عمیق ایدی . لوجه‌لرك تنها ، قوریدورلرك خالی اولدقلری حس ایدیلیوردی ، نه بر روح متنفس واردی ، نه‌ده برکورولتو ایشیدیلیوردی . باصاماقلرك حذاسنده‌کی مربع پنجره . لردن کیرن تشرین ثانینك صولغون کونشنده یوقاریدن نزول ایدن سکون مرده ایچنده ، توزلر رقص ایدییوردی. بوسکون ، بوسکوت ایچنده مسعود اولهرق ، دوروب دیکلنه‌رك ، اغیر اغیر مردیوندن جیقدی ؛ قلبی شدتله چارپییوردی، ایکله‌یه‌رك، اغلایه‌رق چوجوق کبی حرکت ایتمکدن قورقویوردی . برنجی قاتك مردیونی جیقدقدنصوکرا کورولیسه . جکندن امین‌اولهرق دیواره دایانوب‌دوردی؛ مندیلی دوداقلرینه کوتورمش ، شکل اصلیسنی غائب‌ایدن بوباصاماقلره، اللرك تماسیله پارلدایان طرابزانه ، چاتلاق صیوالره ، بتون بو برکار خانه سفالتنه باقیوردی، کیجه ایشلهین قیزلرك اویقویه واردقلری بعدالظهرك بوصاریتراق ساعتنده بوکار خانه اثار سفیله‌سی روشنی تام ایله میدانده دوریوردی . معمافیه ایکنجی قاته واصل اولمقده ایکن برباصاماغك اوزرنده چوره‌کله‌نوب یاتمش اولان بیوك بر کدینك اوزرندن اتلامغه مجبور اولدی. قادینلرك هر اقشام اورادہ حصوله کتیردکلری مجبوس وصو. غومش قوقولرك ایچنده اویوقلامه‌یه مبتلا اولهرق کوزلری یاری قپالی اولان بوکدی خانه‌یی یالکز باشنه محافظه ایدییوردی .

فی‌الحقیقه صاغده‌کی قوریدورده لوجه‌نك قاپیسی ارالق براقلمشدی . نانا انتظار ایدییوردی ، صافدل قیز رولی اجرا ایدن بوماتیلد مرداری ، دارمه داغینیق، دوداقلری قیرلمش چناقلر چوملکلرله ، یاغلی برتووالت طاقیله ، صانکه اوطوراندن حصیرینك اوزرینه قان اقمش کبی قیرمزی لکه‌لی صندالیه‌لریله لوجه‌سنی یك‌زیاده پیس برحالده طوتیوردی، دیوارلره، طاوانه قاپلادلمش اولان کاغدلر تابوقاریه قدر صابونلی صوقطرلریله ملوث اولمش ، بوراده اوقدر فنا برقوقو ، اکشیمش بر لوانطه رایحه‌سی واردی‌که نانا پنجره‌یی اچمغه مجبور اولدی . بر دقیقه قدر دیرسکلرینی پنجره‌یه دایایوب قالدی . تنفس ایتدی، سوپورکه‌سنك قراکلفه کومولمش دار حولینك پمپشیل مرمرلری اوزرینه عنودانه تماسی ایشیتدیکی مادام برونی کورمك ایچون اکیلیوردی .

قفسی برپانجورك دیش طرفنه اصیلمش بر قاریه‌اطرافه تیز، کسکین نغمه‌لر صاچیوردی. نه‌بولواردن نه‌ده‌جوار زقاقلردن کچن‌ارابه‌لرك کورولتوسی دویولیوردی ، اوراده بر طشره حضور وسکونی ، افتابك غنوده اولدیغی کنیش برفضا مشاهده اولنیوردی . کوزلرینی قالدیرنجه‌کوچوك بنالری، پاساژده‌کی غاله‌ریلرك پارلاق جامکانلرینی کوریبور ، صوکرا دها اوته‌ده ، تام قارشیسنده ، ویوی‌ین زقاقنده‌کی اولرك صامت وخالی کبی دوران ارقه یوزلری یوکسلیوردی . یش نظرنده بر طاقم تراسه‌لر قدمه واری دیزلمش ، برفطوغرافچی بردامك اوزرینه بر مائی جام قفس قویمشدی . منظره مسرت انکیزدی. نانا کندینی اونوتمش برحالده ایکن‌اودانك قاپیسی وورولیورمش کبی کلدی. ارقه‌سنه دونوب باغیردی :

— کیریکز !

قوتی کورونجه پنجره‌ینی قپادی . هواده صیجاق دکلدی وبومادام برون متجسی سوز دیکله‌مك احتیاجندن وارسته ایدی . جدیتله ایکیسی‌ده بربرینه باقدیلر . صوکرا ایکیسی‌ده بك‌زیاده دیم‌دیك، شسلری طیقانوب‌بوغولمش برحالده‌اولدقلرندن نانا کولمکه‌باشلادی‌ودیدی:

— ای ! ایشته ینه بکا کلدك ، قوجه حیوان !

قونت‌اوقدر شدتلی‌تأثرات ایچنده ایدی‌که طونوب قالمش ظن اولونیوردی . نانایه مادام دیه خطاب ایدییور، اونی‌تکرار کوردیکندن دولابی کندینی بختیار عد ایله‌یوردی. نانا رفع حجاب ایتمك ایچون دها لاابالیانه کورندی :

— وقار وجدیت اویونی اوینامه. مادام‌که بنی کورمك ارزو ایتدك ، دکلی ! البته بوارزو چینیدن یاپیلمش ایکی کوبك کبی بربریمزه باقق ایچون دکلدر .. ایکیمزکده قباحتمز وار . اوخ ! بن سنی عفو ایدییورم !

ارتق کچمش شیلردن بحث ایتمه‌مکه ایکیسیده قرار ویردیلر . موفا بوقراری باش صاللامه . سیله تقدیر ایدییوردی، کسب سکونت ایله‌مکله برابر ، درونندن دوداقلرینه دوغرو یوکسلن امواج خروشان حسیات ایچنده ، حالا سویله . یه‌جك برشی بوله‌میوردی . اورته‌ده حکمفرما اولان بوبرودته تعجب‌ایتدیکندن بیوك اویونی اوینادی .

اینجه برتبسمله تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— هایدی ، سن عقللیسك. مادام‌که عقد صلح ایتدك خالصانه مصافحه ایدهلم وایکی ایی دوست اوله‌رق قالهلم .

بردنبره تلاشه دوشن موفا میرلداندی :

— نصل ، ایی دوست کیمی ؟

— ئهوت ، احتمالکه بو برحماقتدر ، فقط بنجه سنك حرمت‌وتقدیرکه مظهراولمق‌مهمدر.. شوساعتده بربریمزه ایضاحات لازمه‌یی اعطا ایتدك ، هیچ اولمزسه یکدیکریمزه تصادف ایتدیکمز زمان ایکی دستی کبی برطور احمقانه اخذ ایتمیز ..

موفا اونك سوزینی کسمك ایچون بر حرکتده بولوندی .

— براقده سوزیمی بیتیره‌یم .. هیچ بر ارکك ، ایشیدییورمیسك ، هیچ برارکك بنی برادبسزلکله ، برختزیرلقله اتهام ایده‌مز .

ثەوت، بوكا سنكله باشلامق جانمی صیقیوردی، هرکسك یرناموس حثییتی وار ، مون‌شر .

موفا شدتله باغیردی :

— فقط دیدیکك شی دكل ! اوطورده بنی دیكله .

وقالقوب كیتمسنی كورمكدن خوف ایده‌رك اونی اوداده‌بولتان بردانه‌جث صندالیه‌نك اوزرینه‌ایتوب اوطورتدی. كندیسی‌ایسه تزایدایدن برهیجان ایچنده كزینیوردی . قپالی‌وكونش ایچنده‌اولان بوكوچوك لوجه‌ده، خارجك هیچ برگورولتوسیله مختل اولمیان ، لطیف برحرارت ، نمناك برسكون حكمفرما ایدی . سكوت اثنالرنده ، یالكز اوزافدن كلن برفلاووته‌نك دملرینی اكدیران قاریه‌نك كسكین نغمانی ایشیدیلیوردی .

موفا ، ناتانك اوكنه دیكیله‌رك دیدی‌كه: دیكله، بن سنی تكرار المق ایچون كلدم.. ثەوت. اسكی حیاته تكرار باشلامق ایسته‌یورم. بونی بك‌ایی بیلدیكك حالده نیچون بكا سویلدیكك سوزلری سویله‌یورسك ؟.. جواب ویر ، راضیمیسك؟

ناتا باشنی اكشدی، التنده‌كی صندالیه‌نك قاپله ملمع كبی كورونان حصیرینی طیرناغیله قازییوردی. موفانی خلجان ایچنده كوردیكندن جواب ویرمكده استعجال ایتیوردی. نهایت چهره‌سی جدیلشمش اولدیغی حالده كوزل كوزلرینه ویرمكه موفق اولدیغی زمان سنكله برابر قاری قوجه كبی یشامیه‌جغم.

تعریف ایدلمز بر اضطراب ایله چهره‌سی تقلص ایده‌رك ككلدی:

— نیچون؟

— نیچونمی؟.تحف! چونكه.. ممكن‌دكل‌ده ایشته بونك ایچون ایسته‌میورم.

موفا برقاچ ثانیه دها برحرص اتشین ایله ناتایه باقدی. صوكرا، دیزلری كیله‌رك یره بیغیلدی قالدی. ناتاصیقیلمش برطور ایله‌شونی علاوه ایتمكله اكتفا ایله‌دی:

— آه! چوجوقلاشمه!

قونت ایسه چوجوقلاشمغه باشلامشدی. ناتانك آیاقلرینك دیبنه دوشمش ، وجودینه صارلمش، شدتله صیقیور. چهره‌سنی دیزلرینك اراسنه قویمش. اتلرینك ایچینه كومویوردی . ناتانك وجودینی بویله حس ایدنجه ، اثوابنك ایچه قماشی التنده قطیق اعضاسنی تكرار بولونجه شدتلی برعشه ایله صارصیلدی؛ كندینی غائب ایتمش حماثی برتنزه‌مه‌ایله تنزه‌یور، صانكه‌قادینك ایچنه كیرمك ایسته‌یورمش كبی یوزینی دها زیاده شدتله اونك‌باجاقلرینه دایایه‌رق ازییور، كهنه صندالیه بوتضییقك التنده چاتیرداییوردی. بوالجاق طاوانك التنده، محبوس قالمش قوقولرله اكشیمش هوانك ایچنده بوغوق بوغوق حرص‌وارزو گریه‌لری،اینلری دویولیوردی.

ناتا ، قوتی كندی حالنه ترك ایده‌رك دییوردی:

— ای! صوكرا؟ بونلرك هیچ فائده‌سی یوق. مادام‌كه بومكن دكل .. یاربی سن‌نه‌قدر عجمیسك!

موفا سكونتیاب اولدی . فقط حالا پرده

اوطوربیور، اونی براقیور، كسیك برسسله دییوردی :

— هیچ اولمزسه سكا تكلیف ایده‌جكم شیئی دیكله.. پارق مونسو جوارنده برهوتل كوردم. سنك بتون امللرینی یرینه كتیره‌جكم. سكا بلاشریك مالك اولق ایچون بتون ثروتمی ویره‌جكم . . . ثەوت ، تكلیف ایتدیكم یكانه شرط شودر : شریكسز سكا مالك اولق ، ایشیدییورمیسك! یالكز بنم‌اولمغه راضی اولور. سه‌ك سنك اك كوزل، اك زنكین اولدیغی ایسته‌یه‌جكم، ارابه‌لر، الماسلر، قیمتدار قماشلر هپ سنكجون اوله‌جق..

هر تكلیفه قارشی ناتا عظمتلی برطور ایله خایر دییوردی. صوكرا، قونت دوام ایتمكده اونك نامنه مهم برمبلغ فائضه یاتیره‌جغنی‌سویله‌مكده، زیرپاینه نه‌اتحاف ایده‌جكنی بیلمه‌مكده اولدیغندن ناتانك ارتق صبری توكنمش كبی كورونوردی .

— هایدی، بنی‌دها بدنجیقلایه‌جقمیسك؟ بن‌ایی برقیزم، مادام‌كه بوسنی خسته ایدییور برآن قدر مساعده ایدرم؛ فقط ارتق الویرر، دكلی؟.. براق، قالقه‌جغم. بنی یورییورسك.

موفانك اللرندن صیرلدی ایاغه قالدیغی زمان:

— خایر،خایر، خایر.. ایسته‌مم‌دییوردی. بونك اوزرینه موفا زحمتله طوپلانوب قالقدی؛ بی‌تاب بر حالده صندالیه‌نك اوزرینه اوطوروب ارقه‌سنه دیرسكنی دایادی وچهره‌سنی اللرینك ایچنه الدی. شیمدی ناتا كزینمكه باشلامشدی . دیوارلرده‌كی كاغدلری، یاغلی، كیرلی توالت طاقمی، صولغون برضیای شمس ایله بیقانان بومردار ده‌لیكی تماشا ایدییوردی. صوكرا قونتك اوكنده دورارق مستریحانه بر سربستلكله سویله‌دی:

— بو تحفدر، زنكین ارككلر ثروتلریله هرشیئی اشترا ایده‌بیله‌جكلرینی تخیل ایدرلر.. پك اعلا! اما یابن ایسته‌مزسه‌م؟.. سنك هدیه‌لرینك بنجه هیچ اهمیتی یوق. بكا پاریسی ویرسه‌ك الهجغك‌جواب خایر، دائماخایراوله‌جق.. كوروبورسك‌كه بوراسی نه‌قدر بیس بر یر . پك اعلا! اكرسنكله بوراده یشامق خوشمه كیتمش اولیدی بو بیسلك بكا لطیف كورونه‌جكدی؛ حالبوكه كوكل شن وممنون اولمزسه سنك سرایلریكزده بیله انسان قهرندن، كدرندن پاطلار.. آه ! پاره ! زواللی كوپكم، اونك نظرمده بر موقعی وار ! باق ، پاره‌نك اوزرنده دانس ایدییورم ! پاره‌نك یوزینه توكورویورم!

بوسوزلری سویلركن چهره‌سی براستكراه حالی آلییوردی. صوكرا، حیاته تابع اولارق مالیخولیا پرورانه برطور ایله علاوه ایتدی :

— بن برشی بیلیرم‌كه قدری پاره‌دن دها یوكسكدر.. آه! بكا ایسته‌دیكمی ویرسه‌لر..

موفا آغیر آغیر باشنی قالدیردی، كوزلرنده بر شعلهٔ امید پارلادی .

ناتا تكرار سوزه باشلایه‌رق :

— سن‌اوایسته‌دیكم شیئی بكاویره‌مزسك؛ چونكه او سنك الكده دكل‌ده اونك ایچون سكا اوندن بحث‌ایتدم.. حاصلی قونوشویورز.. آشاغیده تكرار ایدلمكده اولان بیسده‌كی

ناموسلی قادین رولنی آلمق ایسته‌یوردم .

تعجب ایدن موفا میرلداندی :

— هانکی ناموسلی قادین ؟

— پیسك اشخاصندن اولان دوشس هه‌لن!. بن دائما ژه‌رالدین رولی‌می اوینایه‌جغم ظن ایدییورلر ! هیچ بر شیئه بکزه‌مین بر رول، بر صحنه‌دن عبارت برشی !. اساساً بوده دکل. اوروسپیلردن بیقدم . دائما اوروسپیلر، بنم قارئمده اوروسپیلردن باشقه بر شی بولو- ئمدیغی سویلسه‌لر دوغرو سویله‌مش اولورلر. نهایت ، بو جان صیقیجی بر شیدر ، چونکه پك آچیق کورویورم که اونلر بنی فنا تربیه‌ایدلش بر قادین ظن‌ایدییورلر.. بن کبارلق طاسلامق ایسته‌دیکم زمان اویله شیقلاشیرم‌که !. ایشته ! بر از شو حالمی تماشا ایت .

نانا پنجره‌یه قدر کری کری کیتدی، صو- کرا ، آیاقلرینی پیسله‌مکدن تردد ایدن سمیز برطاووق کبی کردانی چیقارارق، خطوه‌لرینی اوچله‌رك تکرار ایلریله‌دی . الم وکدری ایچینده بو ناکهظهور مضحکنك وقوعیله حیوانلاشان موفا اونك بو حرکاتی کوزلری یاشله دولمش اولدیغی حالده تعقیب‌ایدییوردی. اینجه تبسملریله ، کوز قیرینه‌لریله ، اتك صا- للامه‌لریله بو بایده‌ئی مهارتنی ایچه کوسترمك ایچون نانا بر آن قدر کزیندی ، تکرار موفانك اوکنده دورارق :

— ها ؟ ظن ایدرم‌که اولدی! دیدی.

موفاحالا بوغازی طیقالی، کوزلری بولانیق اولدیغی حالده مجاله‌یه‌رك دیدی‌که :

— اوخ ! تمامیله اولدی .

— سکا سویله‌یورم ، بن ناموسلی قادینك روحنه واقفم ! کندی أومده تجربه‌لر ایتدم، ارککلره اهمیت ویرمین دوشس طورینی تقلید ایتمکده هیچ بری بنم کوچوك پارماغمه بیله ده‌کمز؛ یوزینه دقتله باقه‌رق یانکدن کچدیکم زمان کورمدکی ؟ بو طور انسانك کندی حلقتنده‌اولمی.. صوکرا، بن‌ناموسلی‌قادین‌رولی اوینامق ایسته‌یورم .. بو رؤیامه کیرییور ، بد بخت اولویورم ، بکا بو رول لازم ، ایشید-ییورمیسك !

بو بدلاجه آرزوسیله حقیقةً مضطرب اولان نانا جدیلشمش ، صداسی سردلشمش، پك زیاده متأثر اولمشدی. دائما اونك ردلرینك تحت تأثیرنده بولونان موفا هیچ بر شی آکلا- مقسزین بکله‌یوردی. آرالرنده بر وقفهٔ سکوت وقوعبولدی . بوش أوك سکوتی بر سینمك اوچه‌سی بیله اخلال ایتمیوردی .

نانا تکرار سربستجه سوزه باشلایه‌رق :

— بو رولی سن بکا ویردیره‌جکسك .

موفا الیقلاشوب‌قالدی. صوکرا، نومیدانه بر حرکتله :

— فقط بو ممکن دکل ! بوکا بنم مقتدر اولمه‌یه‌جغمی سن کندك سویله‌مشدك !

نانا بر اوموز سیلکمه‌سیله اونك سوزینی کسدی .

— اشاغی‌یه اینر وبورده‌ناوه اورولی ایسته‌دیککی سویلرسك.. اوقدر سافدل اولمه- سك آ! بورده‌ناوك پاره‌یه‌احتیاجی وار. اوحالده مادامکه سنك پنجره‌لردن اته‌جق‌قدر فضله‌پاره‌ك وار، سن اوکا پاره اقراض ایدرسك .

موفابوتکلیفه قارشی حالاً مقاومت ایتمکده اولدیغندن نانا حدتلندی .

— پك کوزل ، اکلادم ؛ سن روزله بوزوشمقدن قورقیورسك.. برلرده یووارلا- نوب اغلادیغك اثناده بن سکا روزدن بحث ایتمه‌مشدم؛ اوکا دائر سویله‌یه‌جك چوق سوز- لرم وار.. انسان برقادینه اونی سودیکنه دائر یمین ایدنجه، ایرتسی کونی ایلك تصادف ایده- جکی قادینی سومکه قالقماز . اوخ ! اوجربجه حالا التیام‌بولمدی، بن‌اونی تخطرایدییورم! ذاتاً مون‌شر ، مینیونلرك ارتیغنده هیچ بر لذت یوقدر ! دیزلریمه قپانوبده حیوانلاشمدن اول بومردار خلق ایله قطع مناسبت ایتملیدك !

بوسوزلره قارشی موفانهایت برجمله بولوب سویله‌یه بیلدی .

— نه! روزك نظرمده‌هیچ اهمیتی‌یوقدر واوتی شیمدی ترك ایدرم .

نانا ممنون اولمش کبی کورونه‌رك تکرار سوزه باشلادی :

— اوحالده، نه‌دن‌صیقیلییورسك؟ بوراده امر ایدن ، حکم ایدن بورده‌ناودر .. بکا دییه‌جکسك‌که بورده‌ناودن صوکرا فوشری وار..

سنی اغیرلاشدیره‌رق مسئله‌نك اصل نازك نقطه‌سنه کلییوردی. موفا ایسه کوزلرینی یره دیکمش صوصیوردی . فوشرینك ، قونتسك نزدینه صیق صیق کیدوب کلسنك اسبابی حقنده بالاختیار بر جهالت ایچینده قالمش وته‌بو زقاقنده بر قاپینك التنده کچیردیکی منفور کیجه اثناسنده الدانمش اولدیغی امید ایده‌رك نهایت کوکلنی تطمین ایله‌مشدی. فقط فوشری حقنده کوکلنده بر نفرت ، کیزلی بر حدت بسله‌یوردی .

نانا زمینی یوقلایه‌رق ، زوج ایله عاشق اراسنده‌کی مناسباتك درجه‌سنی اکلامق ایسته- یه‌رك تکرار ایدییوردی :

— پك اعلا ! فوشرینك نه‌اهمیتی وار ! سنی تأمین ایدرمکه او اساساً ابی ادمدر . اکلادك‌یا ، سن اوکا رولی بنم ارزو ایتدیکمی سویلرسك .

بویله برمراجعتده بولونمق فکری قوتی عصیان ایتدیردی .

— خایر ، خایر ، هیچ برزمان ! دییه هایقیردی .

نانا انتظار ایتدی . شوجمله دیلنك اوجنه کلمشدی : «فوشری سنك ایچون هیچ برشیئی رد ایتمز . » فقط بونك دلیل اولمق اوزره ایرادایدلمسی براز قبا دوشه‌جکنی حس‌ایتدی. یالکز چهره‌سنده بر تبسم پیدا اولدی وغرا- بتنمون اولان بو تبسمده اوجمه‌یی افاده ایدییوردی . موفا کوزلرینی قالدیروب اوکا باقدی ، صیقیلمش وصرارمش اولدیغی حالده تکرار ایندیردی .

نهایت نانا میرلداندی :

— آه ! سن لطفکار دکلسك .

خلجان ایچنده بولونان موفا :

— بیلم ! هر نه ایسترسك بیارم ، یالکز بونی بیلم ، سودیکم ، اوخ ! سکا رجا ایده‌رم !

بونك اوزرینه ، نانا ، بحثه کیریشه‌رك

وقت كچيرمدى ، مينى مينى اللريله اونك باشنى ارقه‌يه دوغرو ياتيردى ، صوكرا . اكيله‌رك اغزينى موفانك اغزينه دايادى اوزون بر بوسه الدى . نانانك بوسه‌سى التنده كندينى غائب ايتمش ، كوزلرى قپانمش اولان موفا تتره‌يور، برعشه ايله صارصيليوردى .

نانا ساده‌جه :

— كيت ، سويله ، ديدى .

موفا قابى‌يه‌دوغرو توجه ايده‌رك يورودى. فقط جيقمق اوزره ايكن متواضعانه ، نواز شكارانه بر حالده چهره‌سنى اوكا دوغرو قالديره‌رق اونى تكرار قوچاقلادى كدى كبى چكه‌سنى يلكنك اوزرينه سورتويوردى .

رد ايتمش اولديغى ايى شيلرى تكرار ايسته‌ين برقيزك محجوب ، خنده‌پرور اداسيله اصولجه‌جق صوردى :

— هوتل نره‌ده‌در ؟

— ويايه جاده‌سنده .

— هوتلده اراباله‌رده واريمى ؟

— اوت .

— دائنه‌لار ؟ الماسلر ؟

— اوت .

— اوخ ! بنم كديجكم ، سن نه قدر ايسك ! بيليورميسك كه ده‌مين ياديغم قيصقا. نجاغمدندى.. شيمدى سكا يمين ايدرم كه برنجى دفعه كبى اولمه‌يه‌جق ، چونكه بر قادينه لازم اولان شيلرى آكلادك. هرشيئى ويريبورسك دكلمى ؟ اوحالده بنم كسه‌يه احتياجم قالميور ... ايشته ! نانا سكا مخصوص اوله‌جق ! بوده ، بوده ، بوده !

موفانى اللرينك ، چهره‌سنك اوزرينه ياغديرديغى بوسه ياغموريله حرارتلندريوب ديشاريه ايتدكدنصوكرا ، برآن قدر ، تنفس ايتدى . يارب ! بو مردار ماتيلدك لوجه‌سنده نه قدر پيس برقوقو واردى ! قيش كونشيله ايصينمش طشره اودالرينك سكونپرور حرارتى واردى ، فقط حقيقةً ديكر پيس قوقولره قاريشمش بوزوق بر لوانطه رايحهٔ شديده‌سى دويوليوردى . پنجره‌يى اچدى ، ديرسكلرينى تكرار دايادى ، كنديني اوبالامق ايچون ياسازك جامكانلرينى تدقيقه باشلادى .

موفاسرخوش كبى ايكى طرفنه صاللانه‌رق، بنى اوغولدايه‌رق مرديوندن اينيوردى . نه دييه‌جكدى ؟ كنديني هيچ تعلقى اولميان بو مسئله‌يه ناصل كيريشه‌جكدى؟ صحنه‌نك اوزرينه كلديكى زمان بر غوغا كوروليوسى دويدى . ايكنجى پرده‌نك تكرارينى بتيريبيورلردى ، پرولى‌يرك كنديسنك ويره‌جكى جوابلردن برينى فوشرى كسمك ايسته‌ديكندن، حدتلنيوردى.

— او حالده هپسنى كسيكز ، دها زياده ممنون اولورم!. ناصل! المده ايكى يوز سطرلق بر رول يوق، اوندن‌ده بر چوق شى بودامق ايسته‌يور !. خاير ، آرتق الويرر ، بن رولى اعاده ايدييورم .

جيبندن بوروشمش كوچوك بر دفتر چيقاردى، اونى قوسارك قوجاغنه آته‌جقمش كبى داورانه‌رق الندە محمومانه أويروب چو . يردى . بو انقلاب درونى‌يى اخفايه مقتدر اوله‌مقسزين دوداقلرى اينجلمش ، كوزلرى اشتعال ايتمش اولديغى حالده اضطراب بخش اولان غروري صولغون چهره‌سنى تقلص

ايتديريبيوردى. صنم عوام أولان او، پرولى‌يرك ايكى يوز سطرلق بر رول اوينياسين !

تكرار مرارتله سوزه باشلايه‌رق :

— نچون بنى تپسى اوزرنده مكتوبلر كتيرمكه مكلف ايتمييورسكز ؟ ديدى .

لوجه‌لراوزرنده اجرا ايتديكى تأثيرحسيله اونك خاطرينى صايان بورده‌ناو :

— هايدى ، پرولى‌يرك ، نزاكتلى اوليكز. اسكى حكايه‌لريكزه باشلاميكز .. سزك ايچون تأثيرلى سوزلر بوله‌جقلر . فوشرى ، اونك رولنه مؤثر سوزلر علاوه‌ايده‌جكسك، دكلمى؟. اوچنجى پرده‌ده صحنه‌نك اوزادلمسى بيله ممكن.

پرولى‌يرك جواباً ديدى‌كه :

— اوحالده پرده‌نك ختامنده سويلنيله‌جك سوزلرى بن ايسترم .. بونى بكا مديونسكز .

فوشرى سكوتيله راضى اولمش كبى كور. وندىكندن، حالا تتره‌ين، الآن خشنود اولميان پرولى‌يرده رول دفترينى تكرار جيبنه قويدى. بوسق‌ايله فونتان بوايضاحات اثناسنده درين بر طورلاقيدى اظهارايتمشلردى: هركس كندى حسابى ايچون چاليشديغندن بو اونلره متعلق بر شى دكلدى ، اونلرك دقتى دعوت ايتميور ايدى . بوتون اقتورلو فوشرى‌يى احاطه ايده‌رك استجواب ايدييورلر ، اوندن تقدير وستايش تسئل ايله‌يورلردى ، بواننده مينيون ايسه عودتنى ترصد ايله‌ديكى موفانى كوزدن غائب ايتمكسزين پرولى‌يرك صوك شكوالرينى ديكله‌يوردى . فونت كيرمش اولديغى بوقرا كلغك ايچينده ، غوغانك اوزرينه كيتمكده ترددايده‌رك تاصحنه‌نك ديبنده دوروب قالمشدى. فقط بورده‌ناواونى اوزاقدن كورونجه‌قوشدى. ميرلدانه‌رق :

— نه غريب عالم ! دكلمى ! بو آدملرله چكديكم عذابى تصور ايده‌مزسكز ، موسيو لوقونت. هپسى بربرندن مغرور؛ بونكله برابر هپسى‌ده يلانجى، ناصور كبى فنا، دائما مردار وقعه‌لر احداث ايدرلر ، بكا بر مصيبت عارض اولمجق اولسه سويلجلرندن بابيلرلر .. عفو ايدرسكز ، حدى تجاوز ايتدم .

بورده‌ناو صوصدى، بر سكوت حكمفرما اولدى . موفا ايضاح مرام ايچون بر مناسبت تحرى‌ايدييوردى. فقط هيچ برشى بوله‌مدى. ايشك ايچيندن دها چابوق جيقمق ايچون نهايت آچيقجه سويله‌دى :

— نانا ، دوشس رولنى ايسته‌يور .

بورده‌ناو صيچرايوب باغيردى :

— بويله سويله‌ميكز ! بومجنونلقدر !

صوكرا ، قونتك يوزينه باقدى ، اونى پك صارارمش ، چهره‌سى الت اوست اولمش كوردىكندن ، همان سكونتياب اولدى .

شاده‌جه :

— هاى شيطان ! ديدى .

ينه برسكوت حكفرما اولدى .

اساساً بورده‌ناوجه بونك هيچ اهمينى يوقدى. بوايرى نانا ، دوشس رولنده ، احتمالكه تحف اوله‌جقدى . ذاتاً بو مسئله ايله موفانى قوتلى برصورتده يقالايوردى . بناءً عليه ذهننده همان قرار ويره‌رك دوندى و :

— فوشرى ! ديه چاغيردى .

قونت ، بورده‌ناوى دور دورمق ايچون

برحرکت اجرا ایتدی. فوشری ایشیتمیوردی. فونتانك تاردیووبی ناصل آ کلادیغنه دائر ویردیکی ایضاحاتی دیکله‌مکه مجبور اولمشدی. فونتان ، تاردیووبی مارسیلیالی کورویور وتلفظی‌ده تقلید ایله‌یور وبونك موافق اولوب اولمدیغی صوریيوردی . اوکا کندیسنك‌ده اشتباه ایتدیکی برطاقم فکرلری عرض‌ایدییور. مش کبی کلیوردی . فقط فوشری اظهار برودتله اعتراضاتده بولندیغندن فونتان درحال حدتلندی. پك کوزل! مادامکه رولك روحنی اکلامیوردی، اورولی اوینامه‌مسی ازهر جهت خیرلی ایدی .

بورده‌ناو تکرار باغیردی :

— فوشری !

اوقدر چابق کندیسنی براقوب کیتمسندن جریحه‌دار اولان اقتورك الندن خلاص اولدیغنه سوینن کنج ادم همان بورده‌ناوك یانه کیتدی .

بورده‌ناو تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— بوراده دورمه‌یملم . کلیکز افندیلر . دیدی .

سویلیه‌جکلری سوزلری متجسس قولا قلردن کیزله‌مك ایچون اونلری صحنه‌نك ارقه‌سنده‌کی لوازم مغازه‌سنه کوتوردی . تعجبده قالان مینیون اونلر کوزدن غائب اولنجه‌یه قدر ارقه‌لرندن باقدی . بر قاچ باصامق اینلیوردی. بو، ایکی‌نجره‌سی حولی‌یه آچیلان‌مربع براودا ایدی. پیس جاملردن بر مخزن ایدینلمی کیرییور . الحاق طاوانك التنده صاراریيوردی . بوراده ، بر طاقم حجره‌لر ایچنده هردرلو خرده‌وات سوروکلنیور، برلیپ زقاغی خرده‌واتجیسنك اوجوز فیئاتله صاتمق ایچون سرکی ایتدیکی قارمه قاریشیق ، هیچ براسم ویریله‌میه‌جك اشیالر ، یمك طباقلری ، یالدیزلی مقوادن قوپالر، اسکی شمسیه‌لر، ایتالیا دستیلری ، درلو درلو اصمه ساعتلر ، تپسیلر، حقه‌لر ، انشلی سلاحلر ، شیرینغه‌لر ، اکیلمش بوکولمش، قیرلمش، بربرینك اوزرینه‌بیغلمش ، هپسی‌ده اوزرلرینی ستراید‌ن بریارمق تخته‌کی توزك التنده طانیلمیه‌جق برحالده بولنیوردی. اللی سنه‌دنبری اوینانمش اویونلرك انقاضندن تشکل ایدن بو بیغینـدن تحمل ایدیله‌میه‌جك بردمیر، بریاچاورا ، بررطوبتلی مقوا قوقوسی انتشار ایدییوردی .

بورده‌ناو تکرار ایده‌رك :

— کیریکز . هیچ اولمزسه بوراده یالکز قالیرز. دییوردی.

پك‌زیاده صیقیلمش اولان قونت، تکلیف واقعـك تبلیغنی دیرکتوره حواله ایده‌رك، کندیسی برادیم ایلریله‌دی.

فوشری تعجب ایدییوردی.

صوردی :

— نه‌وار؟

نهایت بورده‌ناو دیدی که :

— خاطریمزه‌برفکرکلدی..علی‌الخصوص حدتکردن‌صیچرامه‌یه‌جقسکز. بویك‌جدیدر.. دوشس رولی نانا الهجق اولسه نه دیرسکز؟

مؤلف شاشیروب قالدی . صوکرا ، هایقیرارق :

— آه! خایر. تکلیفکز برلطیفه‌اوله‌جق.. بوکا خلق پك چوق کولر.

— پك کوزل ! خلقك کوله‌سی اوقدر فنا برشی دکلدر!.. دوشونکز، مونشر .. بو فکر موسیو لوقونتك پك خوشنه کیدییور.

موفا، بروضعیت‌المش‌اولمق‌ایچون‌برتخته‌نك اوزرندن طانیمدیغی توزلی برشیئی الله الدی . بو، رفدان یمورطه یمکه‌مخصوص بربارداقدی، ایاغی آلچی‌ایله تعمیر ایدلمشدی. قونت، قسری بریاقیشله الندهکی بارداغه باقه‌رق ایاریله‌دی ومیرلداندی:

— ئه‌وت، ئه‌وت بوپك کوزل اولور.

فوشری بردنبره حصوله‌کلن برصبرسزلقله اوکا دوغرو دوندی . قونتك بیسه مداخله ایتمسی ایچون هیچ برسبب یوقدی واضح بر صورتده دیدی‌که:

— هیچ برزمان اوله‌مز !.. نانایه ایسته‌نیلدیکی قدر اوروسپی رولی‌ویرییرم، فقط کبار قادین رولنه کلنجه خایر !

جسارت کسب ایدن موفا تکرار سوزه باشلایه‌رق:

— سزی تأمین ایدرم‌که الدانیورسکز. ده‌مین او بنم قارشیمده ناموسلی قادین رولی یاپدی..

تعجبی تزاید ایدن فوشری صوردی :

— نره‌ده ؟

— یوقاریده ، برلوجه‌ده ... ئه‌وت ، بوتام ناموسلی برقادین رولی ایدی . اوخ ! حالنده فوق‌العاده برکبارلق وار ! خصوصیله اویله برباقیشی .. بیلیرسکزکه بویله قادینلرده، انسانك یانندن کچرکن ..

بوافندیلری قاندیرمق‌احتیاج منهوسانه‌سی ایچنده‌کندینی اونوتەرق الندهکی بارداقله برابر تاناك یاپمش اولدیغی شیلری تقلید ایتمکه باشلادی . حیرتده قالان فوشری اوکا باقیوردی . حقیقت حالی اکلامش اولدیغندن ارتق حدت ایتمیوردی . قونت ، اونك مرحمت واستهزا ایله مملو نکاهنی سزدیکندن ، یوزنده خفیف برحمرت پیدا اوله‌رق توقف ایتدی .

مؤلف مماشاتکارانه میرلداندی .

— یارب ! ممکندر . احتمالکه بورولی پك‌کوزل اجرا ایدر .. یالکز ، رول برکره ویرلدی . ارتق اونی روزدن کری الهمیز .

بورده‌ناو دیدی‌که :

— اکر بوندن باشقه برمانعه یوقسه ، مسئله‌نك حلی بن درعهده ایدرم. ایکیسنکده کندی علیهنده متفق اولدیغی کورن ، بورده‌ناوك بو مسئله‌ده کیزلی بر منفعتی بولوندیغنی اکلایان کنج ادم اثر ضعف کوسترمه‌مك ایچون، بومکاله‌یی کسوب‌اته‌جق صورتده‌شدتله عصیان ابتدی .

— ئه ! خایر ! خایر ! رول کمسه‌یه ویرلمش اولسه‌ده بنه اوکا ویرم . . . ایشته ، اچیق سویله‌یورم ، اکلادیکزمی ؟ بنی تعجیز ایتمیکز .. بن بیسمی محو ایتمك ارزوسنده دکلم .

صیقینتیلی بر سکوت حکمفرما اولدی . بورده‌ناو ، کندیسنك اوراده فضله کلدیکنه حکم ایده‌رك اوزاقلاشدی . قونت باشی

اوکنه اکمش دوریبوردی . جبر نفس ایله یوزینی اوکا دوغرو قالدیره‌رق باشقه برحال الان صداسیله دیدی :

— مون‌شر ، بونی سزدن بر خدمت اولمق اوزره طلب ایدرسم ؟

فوشری چیرپینه‌رق :

— بیلم، بیلم، دییه تکرار ایدییوردی. موفاك صداسی دها زیاده خشونت پیدا ایتدی .

— بونی سزدن رجا ایدییورم .. بویله اولمسنی ایسته‌یورم !

فوشری اوکا ثابت بر نظرله باقدی . بو سیاه کوزلرك باقیشنده بر معنای تهدید قرائت ایتدیکندن کنج آدم بردنبره ، شو محجوبانه سوزلری هجالیه‌رك موافقت ایتدی :

— حاصلی ایسته‌دیکز کبی یاپیکز ، بن اوزاقدن کولرم... آه! سوء استعمال ایدییور. سکز . کوره‌جکسکز ، کوره‌جکسکز ...

بونك اوزرینه هر ایکیسی‌ده دها زیاده صیقیلدی . فوشری برحجره‌یه دایانمش ، عصبی برحرکتله ایاغنی یره‌ووریبور، قونت‌ده متادیاً النده چویردیکی باردانی دقتله معاینه ایله‌یور ایمش کبی کورینیوردی .

بورده‌ناو، قونتك یانه کله‌رك نزاکتله :

— بو، ایچنه رافدن یمورطه قیروب یمکه مخصوص بربارداقدر . دیدی .

قونت تکرار ایدییوردی :

— تحف ! حقیقةً اویله .

دیرکتور باردانی بر رافك اوزرینه قویه‌رق :

— عفو ایدرسکز ، اوستکز باشکز توز اولدی . بیلیرسکزکه هر کون سوپورمك لازمکلسه باشه چیقمق ممکن اولمز . نه قارمه قاریشیق برحال !.. فقط ایسترسه‌کز سوزیمه اینانکز ، بو اشیالر مهم برنقد یکونی تشکیل ایدر . باقیکز بوتون بوشیلره باقیکز .

حولیدن کلن یشیلمترك ضیایه غرق اولمش حجره‌لرك اوکنده موفایی کزدیردی . کوله‌رك دیدیکی وجهله کندیسنك بو خرده . واتلری اوزرینه قونتك دقتی جلب ایتمك ایسته‌یه‌رك هربرینك ایری ایری اسمنی سویله یوردی . صوکرا فوشرینك یانه کلدکلری زمان خفیف برصورتده :

— دیکله‌یکز ، مادام که هیمز متفقز ، بو ایشی بیتیرملم ... ایشته مینیون‌ده کلییور . دیدی .

برآندنبری مینیون قولووارده سیوتینوب دوریبوردی . کندیسنه مقاوله‌لرینی تعدیل ایتمکدن بحث ایدن بورده‌ناوك ایلك سوزلرینی ایشیدیر ایشیتمز حدتلندی؛ بوبر آچاقلقدی. زوجه‌سنك استقبالی کسر ومحو ایتمك ایسته‌یورلردی، دعوایه قیام ایده‌جکدی . بواثناده بك زیاده محافظهٔ سکونت ایلین بورده‌ناو بعض اسباب ایراد ایلیوردی : بو رول ، اونك نظرنده روزه لایق دکلدی . دیرکتور . روزی، کوچك دوشس پیه‌سندن صوکرا ، موقع تماشایه وضع ایدیله‌جك بر اوپره‌ت ایچون صاقلایوردی . فقط زوجی مینیون متادیاً هایقیرمقده اولدیغندن، دیرکتور، فولی دراماتیسك طرفندن روزه وقوعبولان

تکلیفلردن بحث ایده‌رك بردنبره مقاوله نامه‌نك فسخنی تکلیف ایتدی . برآن قدر شاشیروب قالان مینیون تکلیفات واقعه‌یی انکار ایتمکسزین پاره مسئله‌سنی پك زیاده استحقار ایدر کبی کورونمدی . زوجه‌سی ، دوشس هه‌لن رولنی اوینامق اوزره مقاوله‌یه کیریشمشدی ، بناءً علیه مینیون بو اوغورده ماملکنی بیله فدا ایتمك لازمکلسه، روز بو رولی اوینایه‌جقدی. بو، برحیثیت، ناموس مسئله‌سی ایدی . مسئله بوزمین‌اوزرنده جریان‌ایتمکه باشلادیغندن بحث اوزادقجه اوزادی. دیرکتور دائما شونظریه‌یی التزام ایدییوردی : مادامکه کندی تیاتروسنده هراقشام یالکز یوز اللی فرانق آلان روزه فولی دراماتیسك یوز تماشا ایچون هر اقشام اوچیوز فرانق تکلیف ایدییوردی، دیرکتور روزه تیاتروبی ترك ایتمسنه مساعده ایتمکله اون بش بیك فرانلق برکارتأمین ایله‌یوردی. زوج ایسه صنعت نقطهٔ نظرندن آیرلیوردی. اکر او رول زوجه‌سندن نزع ایدیله‌جك اولورسه هرکس نه‌دییه‌جکدی؟ روزك بورولی اوینامغه مهارتی کفایت ایتمدیکنه، اونك یرینه باشقه برینی اقامه ایتمك لازمکلدیکنه حکم ایدیله‌جکدی . بوجهتله صنعتکارك قدر وشانینه نقصان عارض اوله‌جقدی . حایر، خایر! هیچ برزمان بونی قبول ایتمیه‌جکدی! شان وشرف ثروت وسامانه تقدم ایدردی . مینیون بویله سویلمکده ایکن بردنبره بر صورت تسویه ارائه ایتدی: روز کندی‌نیاتروین ترك ایت

فوشری براوموز سیلکمه‌سیله جواب‌ویردی. مینیون‌ه‌کلنجه او، بورده‌ناوله مقاوله‌نك احکامنی تذکر ایدییوردی .

روز قیصه برسله :

— نه وار ؟ دیه صوردی .

زوجی جواباً :

— هیچ بر شی یوق . بورده‌ناو سنك رولی کری المق ایچون اون بیك فرانق ویر-ییور ، دیدی .

مینی مینی یومروقلرینی صیقمش ، بکزی بك زیاده صارارمش اولان روز تره‌بوردی. ایش خصوصنده ، عاشقاریله ، دیرکتورلریله عقد ایدیله‌جك مقاوله‌لرك امضاسنی زوجنه ترك ایده‌رك مطیعانه تسلیم اولق معتادی اولان روز برآن‌قدر بوتون موجودیتنك برعصیانیله زوجنك یوزینه باقدی .

— آه ! سن‌ده بك دنی‌میشك .

صوکرا ، قاچوب کیتدی . حیرتده، قالان مینیون‌ده اونك آرقه‌سندن قوشدی . نه‌وار؟ روز تجنی‌می ایدییوردی ؟

اوکا آله‌جغی پاره‌نك ، بر طرفدن اون بیك دیکر طرفدن اون بش بیك فرانق اولوب مجموعی یکرمی بش بیك فرانقه بالغ اوله‌جغنی ایضاح ایدییوردی . بو ، اعلا بر ایشدی ! هر صورتله موفا ، روزدن صوغو- مقده ، یوز چویرمکده اولدیغندن اونك قنا- دندن صوك برتوی قوپارمق بویوك برمهارتدی. فقط قودورمشجه‌سنه حدتلنن روز جواب ویرمییوردی . بونك اوزرینه مینیون اونی استخفاف ایده‌رك اظهار ایتدیکی قادین‌اوفکه‌سی ایچینده براقدی . فوشری وموفا ایله برابر تکرار صحنه‌یه دوغرو کلن بورده‌ناوه دیدی‌که:

— یارین صباح امضا ایدرز . پاره‌یی حاضرلایکز .

لابورده‌ت واسطه‌سیله مسئله‌نك تسویه ایدلدیکندن خبردار ایدلش الان نانا تام بو صیراده برطور مظفرانه ایله آشاغی‌یه اینییور ایدی . بوخاقی تعجبه دوشورمك، ایسته‌دیکی زمان کندیسنك شیقلغنه هیچ بر قادینك یاقلاشه‌مه‌یه‌جغنی بو احقاره انبات ایلمك ایچون بر طاقم اطوار کبارانه ایله ناموسلی قادین حالی تقلیدایدییوردی. فقط آزقالدی‌که تهلکه‌یه معروض اولویوردی . روز اونی کورونجه‌حدتندن بوغوله‌رق اوزرینه‌یورودی وهجاله‌یه‌رك :

— بن سنی یینه بولورم .. آرامزده‌کی حسابی کسملیز ، ایشیدییورمیسك ! دیدی .

بونا کهانی هجومك قارشیسنده کندینی اونوتان نانا آزقالدی اللرینی بلنه‌دایاوب روزه مرذار قاری دیبه هایقیره‌جقدی . کندینی ضبط ایتدی ، بر یورتقال قابوغنك اوزرینه باصمقدن تحاشی ایدن برمارکیز طوریله سنی اینجلتمکده مبالغه ایدییوردی .

دیدی‌که :

ها ؟ نه ؟ سز مجنونسکز عزیزم !

صوکرا، آرتق کندیسنی هیچ طانیمامقده اولان مینیونك تعقیب ایتدیکی روز کیدرکن، او یینه نازکانه، کبارانه اوضاعنه دوام ایدییور ایدی . بو حالدن ممنون اولان قلاریس، بور- ده‌لودن، ژه‌رالدین رولی آلمشدی. فوشری،

چهره‌سی پك زیاده اکشیمش، تیاتروی ترك ایدوب کیتمکه قرار ویره‌میور ، کزینوب دورویوردی ؛ پی‌یس برباد ایدلمشدی ، اونی ناصل کری آلاجغنی دوشونوبوردی . فقط نانا کلدی، اونك اللرینی یقالادی. صوقوله‌رق کندیسنی پك کریهی بولدیغنی صوردی . نانا ، اونك پیسنی یه‌یه‌جکدی‌یا ؛ فوشرینك موفالرتردده‌کی حال‌وموقعی‌اعتباریله، کندیسیله بوزوشمه‌سی حیوانلق‌اوله‌جغنی اوکا ایماء تفهیم ایتدی. اکر حافظه‌سی قوتلی دکلسه سوفلوری تعقیب‌ایده‌جکدی؛ ذاتاً فوشری اونك حقنده آلدانمییوردی ، ناصل مهم بر موفقیته نائل اوله‌جغنی کوره‌جکدی . بونك اوزرینه پرو- لیره بر از فضله رول ویرمك ایچون مؤلفك دوشس رولنده بعض تعدیلات اجرا ایتمسنه قرار ویرلدی . پرولی‌یر پك زیاده سویندی.

نانانك طبیعی اوله‌رق کندیسیله برابر کتیردیکی بوسوینچ ایچینده یالکز فونتان صو- غوق دورویوردی . هوا غازینك صاری شعله‌سی ایچینده آیاقده دورمش ، متروك بر وضع جعلی ایله کچی‌یه بکزه‌ین صورتنك کسکین یاندن کورونشنی ارائه ایدییوردی . نانا بر طور مسترح ایله اوکا یاقلاشدی ، الی صیقدی .

— نیمیسك ؟

— ئه‌وت . یاسن ناصلسك ؟

— پك ایییم ، تشکر ایدرم .

بربرلرینه سویله‌دکلری سوزلر بوندن عبارتدی . صانکه بربرلرندن دها دون کیجه تیاترونك قابیسنده آیرلمش کیبیلر . بو اثناده اقتورلر بکله‌یورلردی؛ فقط بورده‌ناو اوچنجی پرده‌نك تکراری اجرا ایدلیه‌جکنی سویلدی. تصادفی اوله‌رق وظیفه‌سی باشنده زمان‌معیننده بولونمش اولان اختیار بوسق خومورانه‌وق کیتدی : اونلری بلا لزوم آلیقویوبورلر ، اوکله‌دن صوکرا کی‌وقتلرینی تمامیله ضایع ایتدیریبیورلر ایدی . هرکس چیقوب کیتدی . آشاغیده ترتوارك اوزرنده ، بر مخزنك دیبنده متمادی بر سیکیر کرکینلکی ایچینده ، اوچ ساعتدنبری غوغا ایدن آدملرك شاشغینلغیله کوندوزك آیدینلغندن قماشان کوزلرینی قیرپییورلردی . اعصابی کسیلمش ، باشینك ایچی بوم بوش اولان قونت نانایله برابر آرابه‌یه‌بیندی، لابورده‌ت ایسه تسایت ویرمکده اولدیغی فوشری‌یی آلوب کوتورویوردی .

برآی صوکرا ، کوچوك دوشس پیسنك موقع تماشایه ایلك وضعی نانا ایچون بویوك بر فلاکت اولدی. رولنده مستکره برحالده فنا کوروندی ، یوکسك قومدیا اوینامق خصو- صنده‌کی ادعالری تماشا کرانك خندهٔ استهزاسنی تحریك ایله‌دی . خلق او قدر اکلنییوردی‌که ایصلیقلرله افتریسی تزییف وتحقیرایتمکی اونو- تمشدی. برآوان سن‌لوجه‌سنده اوطوران روز مینیون‌رقیه‌سنك هر صحنه‌یه کیریشنی کسکین، ایچه برخنده ایله‌استقبال‌ایده‌رك بوتون تماشا کرانده بر ضحك استهزا میلی اویاندیریبیوردی . بو ، روزك برنجی انتقامیدی . نانا اقشام اولوبده پك زیاده مکدر اولان موفا ایله تنها قالنجه متهورانه دیدی‌که :

— غریب شی! علیهمده نه کزلی فسادلر ترتیب ایدلمش! بوتون بوتون بونلر قیصقانجلقدن ایلری کلیبور .. آه! بنم بویله شیلره اهمیت ویرمدیکمی بیلسه‌لر! شمدی بنم اونلره احتیاجم وارمی!. ایشته یوز التون ویرسم او اکلتلرك هپسنی بورایه کتیرر قارشیمده یرلری یالاتیرم!. ثموت ، بویوك کبار بر قادین اولدیغمی بوتون پاریسه کوسترمه‌جکم !

*

— ١٠ —

نانا شیق برقادین، ارککلرك حیوانلغندن، مردارلغندن مستفید اولان بر صاحبهٔ ایراد ، یوکسك قالدیریملرك بر مارکیزی اولدی . بو، آنی وقطعی بر اشتهاردی ، زنبرستلك عالمنده اکتساب ایدلش بر شهرت ایچینده ، قادین کوزللکنك تحریبکار ، کستاخانه جرأتلرینك، پارهنك حصوله کتیردیکی مجنونلقلرك اورته‌سنده بر تعالی ایدی . درحال ، اك محبوب ومعزز اولان قادینلرك اراسنده بر ملیکه کبی فرمانفرما اولدی. رسملری جامکانلرده تشهیر ایدیلییور، اسمی غزته‌لرده ذکر اولونویوردی. بولوارلردن ارابه ایله کچدیکی زمان خلق دونوب اوکا باقییور ، سلطانی سلاملایان بر اهالی کبی تهیجله اونك اسمنی تلفظ ایدییوردی ؛ حال بوکه او، متموج اتوابنك ایچینده ارقه‌سی اوزرینه یاصلانمش ، ایاقلرینی اوزاتمش ، دوه‌داقلرینك یاپمه قیرمیزیلغنك ، کوز قپاقلرینك اطرافندهکی مائی حلقه‌نك اوزرینه دوشن کوچوك، قیویرجیق دیسقه صاچلرك یاغموری التنده شطارتله کولومسه‌یوردی . شوراسی بر خارقه ایدی که صحنه‌ده یك مهارتسز اولان ، ناموسلی قادین تقلیدینه قالقدیغی زمان یك تحفلشان بوایری قیز شهرده بلازحمت تسحیرکار برول اوینایوردی . اوضاعنده انکرك بیلانی کبی بر رخاصت ، طرز تلبسنده غیراختیاری کبی بر عریانلق، لطیف بر ظرافت، حالنده صوی برکدینك عصبی کبارلغی ، بر فساد اخلاق اصالتی واردی ، یك ذی اقتدار بر حاکمه صفتیله پاریسی پای استحقارینك التنه المش اطرافه عظمت وعصیان صاچیوردی. اوضاع واطواری نمونه اولویور ، کبار قادینلر اونی تقلید ایلهیوردی .

نانانك هوتلی، قاردینه‌زقاغنك کوشه‌سنده ویلی‌یه جاده‌سنده ، اسکی مونسو اوواسنك عرصه‌سی اوزرنده تشکل ایتمکه باشلایان بو زینته غرق اولمش محلهده ایدی . هوتلی ایلك موفقیتیله سرمست اولان برکنج رسام انشا ایتدیرمش وهنوزصیوالری قورومه‌دن صاتمغه مجبور اولمشدی ، بنا ، بر سرایی آکدیران منظرهٔ خارجیه‌سیله، برهوس غرابتنمون ارائه ایدن تقسیمات داخلیه‌سیله ، بر آز کلفتلی بر نادیده‌لك عرض ایلین بر جارچیوه ایچنده تنظیم ایدلش زمانه‌یه موافق مفروشاتیله رنه‌سانس اسلوب معماریسنده ایدی. قونت موفا هوتلی مفروشاتیله برابر اشترا ایتمشیدی ، ایچنده برچوق تحف وتفاریق ، غایت کوزل شرق قماشلری ، اسکی ماصه‌لر ، اون اوچنجی لوئی قولتوقلری دولوایدی ، نانا برطاقم قارمه قاریشیق زمانلره عائد ، اینجه برذوق ایله انتخاب ایدلش بر ارتیست اشیاسنه ایشته بو صورتله مالك اولمشدی. فقط خانهنك وسطندهکی آرتیست اتهلی‌یه‌سی ایشنه یاره‌مدیغندن، رهدوشوسه‌ده برلیمونلق ، بیوك برصالون وبر یمك اوداسی براقوب برنجی قاتده یتاق اوداسیله توالت اوداسنك یانده کوچوك بر صالون تشکیل ایده‌رك نانا خانهنك قاتلرینی الت اوست ایتمش ایدی . نانا ویردیکی فکرلرله ، تعلیمات ایله معماری تعجبه دوشوربیوردی . او، بردنبره زیب وزینت اینجه‌لکلری ایچنه دوشمش هر درلو ظرافتی بر سائقهٔ خلقیه ایله حس ایدن پاریس قالدیرملری اوزرند دوغمش برقیزدی. حاصلی نانا هوتلك طرز ظریفی اخلال ایتمه‌کدن باشقه ثروت مفروشاتنی بر طاقم قیمتدار اشیالر اشتراسیله تزیید ایله‌مشدی ، یالکز ، وقتیله پاساژلرك جامکانلری اوکنده خیالاته دالمش اسکی چیچکجی قیزك ذوقی اوقشایان بدلاجه‌سنه حسیات انکیز وشالتافاتلی بر طاقم اشیالر کورولویوردی .

حولیده، بویوك مارکیزك التنده ، مرمر مردیونی بر خالی قاپلایوردی؛ وه‌سیتبوله کیرر کیرمز بر منکشه قوقوسی دوبولویه‌ر وقالین پرده‌لرك ایچینده محبوس قالمش بر هوای حار حس ایدیلییوردی . صاری وقیرمیزی جاملی بویوك برپنجره، صولغون برات رنکی صاریاغیله کنیش مردیونی تنویر ایدییوردی . آشاغیده اغاجدن معمول بر زنجی النده ، قارت دو - ویزیتلرله مملو کوموش بر تپسی طوتویوردی؛ بیاض مرمردن مصنوع کوکسلری آچیق درت قادین اللرندهکی لامبه‌لری یوکسلتییورلردی ؛ پرنجدن بر طاقم هیکلر، چیچکلرله دولو چین شکوفه‌دانلری ، قدیم ایران خالیلری ، اسکی قماشلی قولتوقلر وه‌سیتبولی تفریش ایدییور ،

مردیونن باشلرینی تزیین ایلهیور ، دائما ارکك پارده‌سولری ، شاپقه‌لری سوروکله‌تن برنجی قاتی بر انتظار صالونی حالنه قویویوردی . هرطرفه فرش ایدلش قماشلر. خالیلر کورولتو حصولنه مانع اولویور، اطرافه برسکون وسکوت یاغییور، انسان، ایچینده بر رعشهٔ تعبد جریان ایدن وقپالی قاپیلرینك ارقه‌سنده‌کی صمت وسکوتده برسرکزله‌ین برکلیسایه کیرییورمش ظن ایدییوردی .

نانا ، اون التنجی لوئی طرزنده دوشنمش یك قیمتدار اولان بویوك صالونی یالکز، غالا ضیافتی کیجه‌لرنده ، توئیلری سرایی خلقنی یاخود اجنبیلری قبول ایتدیکی زمان آچییور ایدی. نانا ساده یمك زمانلری آشاغی‌یه اینمکی اعتیاد ایله‌مشدی . درونده غایت جسیم بر ماصه بولونان طاوانی یك یوکسك ، غوبلن خالیلریله مفروش ، اسکی چینیلرله ، شایان حیرت درجه‌ده لطیف قدیم کوموش اوانی ایله مزین یمك اوداسنده یالکز طعام ایتدیکی کونلر بوکنیش یرلرده براز غائب اولویورمش کیبدی . طعامی بیتیرییر بیتیرمز همان یوقاری‌یه چیقییور ، برنجی قاتده‌کی اوچ اوداده ، یتاق اوداسنده ، تووالت قابینه‌سنده ، کوچوك صالونده یشایوردی . شیمدی‌یه قدر یتاق اوداسنی ایکی دفعه دکیشدیرمشدی ، بر کره قویو یشیل ساتنله ، بر کره‌ده مائی اطلس اوزرینه تطبیق ایدلش دانته‌لالرله تزیین ایله‌مش، فقط بونلری طاتسز بوله‌رق بکنمه‌مشدی ، باشقه برصورت تزیین ارایور وبوله‌مییوردی. برسدیر کبی الچاق اولان قاپیتونلی یتاغه‌یکرمی

بیك فرانقاق وندیك دانته‌لاسی صرف ایدلمشدی.

ماصه‌لر، آینه‌لر، قولتوقلر، بیاض، مائی لاقدن یاپیلمش وکنارلرینه قاقه‌ایجه کوموش زهلر چکیلمشدی؛ هر پرده، او قدر کثرتله، بیاض آبی پوستاری سوروکله‌بیوردی که خالیلری قاپلایوردی؛ بو، پره اوطوروبده چورابنی چیقارمق عادتندن وازکچه‌مین ناناك برهوسی، بر ذوقی ایدی. یتاق اوداسنك یانندهکی کوچوك صالون لطیف بر صنعتی حائزدی، اکلنجه‌لی بر قارمه قاریشیقلق منظره‌سی عرض ایدییور ایدی؛ التون تل ایله ایمصانمش بر ترك کل قوروسی رنکنده بر ابیکلی قماش قاپلی اولان دیوارك اوکنده هر مملکته عائد، درلو درلو طرزده بر چوق اشیا، ایتالیان قابینه‌لری، اسپانیول وپورتوغال صندیقلری، چین معبدلری، قیمتدار برصورتده صنعتلی ژاپون پاراوانه‌لری، چینیلر، صیرمه‌لی ابیك قماشلر، دانته‌لالی نقشلر، کورولویوردی؛ یتاق کبی کنیش قولتوقلر، القوو کبی درین قنابه‌لر صالونه بر سرایك رخاوتبخش عطالتی، حیات خوابیده‌سنی ویرییوردی. قولتوقلرك، قنبایه‌لرك مورث ذوق وصفا حالندن باشقه‌اوراده براوروسپینك وجودینه دلالت ایده‌جك بر شی یوقدی، صالون قیرمیزی ویشیل رنکارله ممزوج اسکی التون رنکنی محافظه ایتمکده ایدی؛ یالکز، بری وجودنده‌کی پیره‌لری اراشدیران کوملکلی برقادینی، دیکری تمامیله چیرچیپلاق اولدیغی حالده باجاقلری هواده‌للرینك اوزرنده یوروین بر قادینی تجسم ایتدیرن ایکی کوچوك هیکل صالونی، خاقی بر حیوانلق لکه‌سیله تلویث ایتمکه کافی ایدی. همان دائما آچیق دوران بر قاپیدن، حمامنك بیاض قورنه‌سیله، کاسه‌لریله، کوموش کووه‌تلریله، بللوروفیل‌دیشی ادواتیله، سراپا مرمرلره، آینه‌لره مستغرق اولان تووالت قابینه‌سی کورونویوردی. قپالی بر پرده‌دن قابینه درونده انتشار ایدن بیاض بر ایدینلق، بر منکشه رایحه‌سیله، حولیه وارنجه‌یه قدر بوتون هوتله نفوذ ایله‌ین ناناك بومهیج قوقو سیله، کسب حرارت ایتمش ده اویویور ظن ایدیلییوردی.

اصل مهم مسئله هوتلك تنظیم خدماتی مسئله‌سی ایدی. واقعا ناناء حیاتنك دوغرو چیقه‌جغندن امین اولهرق آیلرجه بو ناکهانی اشتهاری مستریحانه بکله‌ین، کندیسنك طالع واقبالنه صداقتله مربوط اولان زوئه‌یه مالك ایدی. شیمدی هوتلك مدیره‌سی اولان زوئه نائل فوز وظفر اولویور، مادامه امکان دائره‌سنده ناموسکارانه خدمت ایتمکله برابر کندی ایپلکنی‌ده بوکوبوردی. بر هوتل مدیری بر آرابه‌جی، بر قاپیجی، بر آشجی لازمدی. دیکر جهتدن اخورلری تشکیل وتأسیس ایتمك اقتضا ایدییوردی. بو صیراده، قونتك جاتی صیفان کزینتیلری درعهده‌ایدن لابوردت مفید خدمتلرابتدی. صاتون آنه‌جق آتلرك بازارلغنی اویدیردی، آرابه‌جیلرك یانه قوشدی، تجار مغازه‌لرنده قولنده تصادف ایدیلان کنج قادینه ابی شی انتخاب ایتمك یولی اوکرتدی. خدمتکارلری‌ده ینه لابور. دهت بولوب کتیردی: دوق دوقوربوزك یانندن چیقان ایری بژ آرابه‌جی چاپقنی شارل؛ صاچی،

صقالی قیویرجیق، کولر یوزلو، اوفاق تفك بر هوتل مدیری اولان ژولی‌ین؛ قاریسی آشجی وقوجه‌سی قاپیجی، همده ایاق اوشاغی اولان ویقتورینله فرانسووا. قاپیجی فرانسووا، ناناك خدمتکارانه مخصوص اولان کوموش صیرمه‌لی، آچیق مائی اتوابیله، دار وقیصه پانتالونیله، پودره‌لنمش اولدیغی حالده مسافرلری وه‌سیتبولده قبول ایدییوردی. هوتلده پرنس واری بر طور، بر انتظام جاری ایدی.

ایکینجی آیدن اعتباراً هوتلده هرشی یولنه کیردی. مصارف اوچیوز بیك فرانقی اشییوردی. اخورلرده سکزات، ارابه‌لقده بش ارابه واردی که بونلردن بری، برآن قدر، بتون پارسی اشغال ایدن کوموش قاپلی برلاندو ایدی. ناما بوتروتك ایچنده پرلشیور، کندینه بریووا یاپیوردی. کوچوك دوشس پیسنك اوچنجی تمثیلدن اعتباراً ناما تیاتروی ترك ایتمش وقونتدن الدیغی پاره‌یه رغماً برافلاس تهدیدی التنده چیالایان بورده‌ناوی براقوب کیتمشدی. معمافیه ناما اوموفقیتسزلکنك مرارتنی الآن محافظه ایدییوردی. بومرارت قونتاك اوکاویردیکی درسه، بتون ارککلری مسئول ایتدیکی برمردارلغه انضمام ایله‌یور وشمدی کندیسنك پك قوتلی اولدیغنی، مجنونانه هوسلردن مصون بولندیغنی سویله‌یوردی. فقط ناناك قوش دماغنده انتقام فکرلری استقرار بولیوردی. غضب وحدت ساعتلرینك خارجنده اوندہ دائما موجود اولان حال هرزمان متیقظ بولنان پاره‌خرج ایتمك اشتهاسی، پاره‌یی ویرن ارککه قارشی طبیعی برحقارت، عاشقلرینك افنای ثروتیله مغرور، اکول ومخرب برقادینك هوس دائمیسی ایدی.

ایلك ابتدا ناما، قونتی برانتظام دائره‌سنه قویدی.

مناسبتلرینك پروغرامنی وضوح ایله تنظیم ایتدی. قونت، هدیه‌لری حسابه قاتمقسزین، هر آی اون ایکی بیك فرانق ویره‌جك وبو پاره‌یه قارشی نادان برصداقت مطلقه‌دن باشقه برشی طلب ایتمیه‌جکدی. ناما ابراز صداقت ایده‌جکنه‌دائر یمین ایتدی. فقط برخانه‌صاحبه‌سنك سربستی تامنی، ارزولرینك تمامی اجراسنی شرط قوشدی. بناءً علیه او هر کون دوستلرینی قبول ایده‌جکدی؛ قونت ایسه معین ساعتلرده کله‌جکدی؛ حاصلی، هرشی حقنده نانایه قارشی کورجه‌سنه بر امنیت کوستره‌جکدی. او، بر اضطراب حسودانه‌یه مبتلا اولهرق تردد ایله‌دیکی زمان، ناما اونی ویردیکی شیلرك هپسنی اعاده ایتمکله تهدید ویا کوچوك لوئیزه‌نك باشنه یمین ایده‌رك وقار وحیثیت طاسلاییوردی. ناناك نظرنده بوتأمینات کافی ایدی. حرمت اولیان پرده عشقده بولنمازدی. برنجی آیك نهایتنده موفا اوکا احترام ایدییوردی.

فقط ناما دها فضله ایسته‌دی و دها فضله الدی. از برزمان ظرفنده اونك اوزرنده ابی برقوز تأثیرینی اجرا ایتمکه باشلادی. مکدر اولهرق کلدیکی زمانلر اونی نشئه‌لیدیرییور، الام واکدارینی سویاتدکدنصوکرا اوکا تسلیت ویرییور، یواش یواش قونتك حریم عائله‌سنه تعلق ایدن صیقینتیلریله، زوجه‌سیله،

کریمه‌سیله ، خصوصات قلبیه‌سیله ، ثروتیله بك زیاده معقول ، عادلانه ، مستقیمانه برصورتده مشغول اولمغه باشلادی. یالکز بردفعه، داکنه اونك کریمه‌سی استلك دست ازدواجنه بلاشك طالب اولهجغنی محرمانه اوکا سویلدیکی کون هوسانه تابع اولدی . قونت نانا ایله علنا برابر یشامغه باشلادیغی کون ، داکنه اونکله قطع مناسبت ایده‌رك اونك ادبسزلکنی سویله‌مکی ، ایلریده قاین پدری اولهجق ادمی بو مخلوقك پنجه‌سندن قورتاره‌جغنه یمین ایتمکی برمهارت عد ایلهیوردی . بناءً علیه نانادە کندیسنك اسکی میمی‌سنی لطیف بر صورتده تعریف و توصیف ایدییوردی : بو ادم ، مستکره قادینلرله ثروتی افنا ایتمش بر زنپاره ایدی ؛ حسن اخلاقدن محرومدی ، باشقه‌لرندن پاره ایسته‌مز ، فقط بشقه‌لرینك پاره‌سندن مستفید اولور وارا صیره بر ده‌مت جیچك پاخود براقشام یمکی ویرردی ؛ قونت بوقصورلرندن دولایی داکنه‌یی معذور طوتارکی کورونديکندن نانا اچیقجه ، تفصیلات کریهه اعطا ایده‌رك اونکله برابر یاتدیغی سویله‌دی. موفانك چهره‌سی پك زیاده صارادی. کنج ادمدن بردها بحث ایتمدی . بو اوکا نانکورلکك نه‌دیمك اولدیغنی اوکرتمه‌جکدی .

مع‌مافیه هوتل تمامیله تفریش ایدلدمش اولدیغندن موفایه پك زیاده قوتلی صداقت یمینلری ابذال ایتدیکی کیجه نانا کندیسنه اون بش کوندنبری زیارتلریله ، جیچکلریله تمالق ایدن‌قونت‌دووالدووروبی خانه‌سنده‌الیقویدی. بو ، برهوسدن ناشی دکلدی ، کندیسنك سربست اولدیغنی کندی نظرنده اثبات ایتمك ایچوندی . فکر منفعت نانایه ، اوته‌کینه سویله‌مك ایسته‌مدیکی بورجی ایرتسی صباح واندوورو تأدیه ایتدکدن صوکرا کلدی. نانا، واندووردن ایده سکز اون بیك فرانق‌قدر چیکه‌جکدی ؛ بو ، یك‌مفید برجیب خرجلقی اوله‌جقدی . واندوورو بو صیراده حار برحما حمله‌سی ایچنده‌ثروتی تلف‌ایدییوردی. اتلریله لوسی اونك اوج چیفتلکی یشاتردی، نانادە آمی‌ین جوارنده‌کی شاتوسنی براقمه‌ده بیوب بیتیره‌جکدی؛ براشتهای تخریب‌ایله قودورمش اولان ، مذهب علامت اصالتی بتون پاریسك ارزو ایتدیکی بوقیزك النده براقمغی لطیف بر شی عد ایلهین قونت، فیلیپ اوغوست‌زمانندە یشامش اجدادندن برینك یاپدردیغی کهنه قلهنك انقاضنه وارنجه‌یه قدر هپسنی سیلوپ سوپورمکدە استعجال ایدییوردی . اوده ، نانانك وضع ایتدیکی شرائطی، سربستی تامی، معین کونلرده سویشمکی ، یمینلر طلب ایتمك هوس‌صافدلانه‌سنده بولونمسزین قبول‌ایلهدی. موفا هیچ برشیدن شبهه ایتمیوردی . واندوو- رویه‌کلنجه اومحقق جریان ایدن شیلری بیلیوردی ؛ فقط هیچ برزمان الك اوفاق بر ایتاده‌بیله بولونمیور، هرشیدن‌شبهه ایدن‌عیاشك رقیق تبسمیله بیلمیور کبی کورونیور، کند- یسنك قبول ساعتلری اولمسیله ، بوده بتون پاریسجه معلوم بولونمسیله اکتفا ایده‌رك مستحیلات قبیلندن اولان شیلری طلب ایتمیوردی .

اوزماندن‌اعتباراً نانا حقیقةً منتظم برخانه‌یه

مالك اولدی . اخورده ، سائر خدمتلرده ، مادامك اوداسنده اقتضا ایدن خدمتکارلر تمام اولمشدی . زوئه هرشیئی ترتیب ایدییور واك غیرمنتظر مسائل مشوشه‌یی حل ایلهیوردی ؛ بو ، برتیاترو کبی تنظیم ایدلمش، براداره خانه کبی ترتیب اولونمشدی؛ اویله برصحت وسلامتله ایشلهیوردی‌که ایلك ایلر هیچ بر مصادمه ، هیچ بربوزوقلق وقوعبولمدی . یالکزمادام ، احتیاطسزلقلریله ، عقلنه کلن شیلری یاپمقله ، مجنونانه جراتلریله‌زوئه‌یه زحمت ویرییوردی. ذاتاً مادام محتاج‌تعمیر برحیوانلق ایتدیکی‌زمان ظهور ایدن انتظامسزلقدن کندیسنك دها زیاده مستفید اولدیغنی کورن زوئه ایشی کوشتمکه باشلامشدی . اوزمانلر هرطرفدن هدیه‌لر یاغیور ، کندیسیده بولانیق صوده بالیق آولایوردی .

بر صباح موفا هنوز یتاق اوداسندن چیقمامشدی‌که نانانك چماشیر دکیشدیرمکده اولدیغی تووالت قابینه‌سنه زوئه بتون وجودی رعشه‌لر ایچنده اولان بر موسیوی ادخال ایتمشدی .

حیرتده قالان کنج قادین :

— وای ! زیزی ! دیدی .

فی‌الحقیقه بوژورژدی . نانایی ساده بر کوملك ایچنده ، التون رنکلی صاچلری چیپلاق اوموزلرینه دوکلمش کورونجه بوینه صارلدی ، قوجاقلادی ، هرطرفی اوپمکه باشلادی . نانا قورقدی ، سسنی دویورمه‌مغه غیرت ایده‌رك ، هجالهیه‌رك چبالایوردی :

— موفااوراده، ارتق بیتیر! بواحمقلقدر. زوئه‌سزده‌می مجنون‌اولدیکز؟ بونی الکوتور! اشاغیده صاقلا . بن کلمکه غیرت ایدرم .

زوئه ، اونی ایته‌رك کوتورمکه مجبور اولدی . اشاغیده، یمك اوداسنده نانا اونلرك یانه کلدیکی زمان ایکیسنی‌ده تکدیر ایتدی . زوئه دوداقلرینی بوزییوردی؛ مادامك‌خوشنه کیدر ملاحظه‌سیله یاپدیغنی سویله‌رك منفعلانه چکیلوب کیتدی . ژورژ ، نانایه تکرار کور- دیکندن دولابی اویله مسعود برنظرله باقیور دی‌که کوزل کوزلری یاشله دولیوردی . شیمدی فنا کونلر کچمشدی ، والده‌سی اونی عقللانمش، اوصلانمش ظن‌ایتدیکندن قونده‌تی ترك ایتمسنه مساعده ایلهمشدی . بناءً علیه شمندوفردن اینر اینمز ابی قلبی عزیزه‌سنی دها چابوق قوجاقلامق ایچون همان برارابه‌یه اتلامشدی . بوندن صوکرا ، اوراده ، مینیوتده‌کی یتاق اوداسنده ایاقلری چیپلاق بکه‌دیکی زمانلرده اولدیغی کبی ، ارتق نانانك یانینده یشایه‌جقدی . هم باشندن کچنلری حکایه ایدییور ، همده بو مرحمتسز افتراق یکساله ایله کندیسنده حاصل اولان نانانك وجودینه دوقونمق احتیاجیله پارماقلرینی اوزاتیور ، اللرینی یقالایوب کنیش پنلرندن قولی اوقشا- یه‌رق ، صیقیشدیره‌رق ، الی تااوموزلرینه قدر کوتوریوردی .

صدای طفلانه‌سیله صوردی :

— بیکی بنه سوییورسك ، دکلی ؟

انی بر حرکتله کندینی قورتاران نانا جواب ویردی :

— البته سورم ! فقط سن خبر ویرمدن

كليورسك .. ياوروم ، بيليرسك كه بن سربست دكلم . عاقلانه داورانملى .

نهايت ممنون ايدلمش اوزون بر ارزونك ويرديكى سرسملك ايچنده ارابه‌دن ايمش اولان ژورژ كيرديكى يرلرك نره‌سى اولديغنه بيله دقت ايتمه‌مشدى . بوسوزلرك اوزرينه اطرافنده بر دكيشيكلك اولديغنى ا كلادى . مزين يوكسك طاوانيله ، غوبان خاليلريله ، كوموش او- اينسيله بواحتشاملى يمك اوداسنى تدقيق ايتدى.

محزونانه :

— آه ! ئەوت . ديدى .

نانا ، ژورژه هيچ بر زمان صباحلرى كله‌مسى لازمكلديكنى سويله‌دى. ارزو ايتديكى تقديرده اوكله‌دن صوكرا ، دوندن آلتى يه قدر كله‌بيليردى ؛ زيارت قبول ايتديكى زمانلر بو ساعتدى . صوكرا ژورژ، هيچ بر شى طلب ايتمكسزين استجوابكارانه برطور استرحام ايله باقمقده اولديغندن نانادە بك زياده خيرخواه كورونه‌رك اونك التندن اويدى .

— سن همان عقللى ، اوصيلو اول ، بن ممكن اولان شيئى ياپارم . ديه ميرلداندى .

فقط حقيقت حالده ، ژورژ ارتق نانانك اوزرنده هيچ برتأثير اجرا ايتميور، اونى بك كوزل بولمقله برابر اونكله ارقداشلق مناسبتندن باشقه برمناسبتده بولنمق ايسته‌ميوردى. بونكله برابر ژورژ هر كون ساعت درتده كليور . وبك زياده بد بخت كورندىكندن نانا ينه ارا صيرا ارزولرينه مقاومت ايده‌ميه‌رك اونى دولايده صاقلايور ، ديكرلرينى دلسير ايتديكى كوزللكنك سفره‌سندن دوشن قيرينتيلرى طوپلامسنه متماديا مساعده ايديبوردى. ژورژ بيژو اسمنده‌كى كوچوك كوپك كبى خانمك اولمشدى ، هوتلدن آيرليوردى ، ايكيسى‌ده خانملرينك ژوپلرى ايچنده يووارلانير، خانملرى وجودينى باشقه‌سنك قوللرى اره‌سنه براقديغى زمان بيله اونك قوقوسندن ، وجودندن بر پارچه اونلرده بولونوردى . يالكزلق ساعتنك ويرديكى صيقينتى اثناسنده كنديلرينه ابذال ايديلن نوازشلرله ، شكرلردن مستفيد اولورلر ايدى .

ژورژك تكرار بو فنا قادينك قوللرى اراسنه دوشديكنى شبهه‌سز مادام هوغون خبر آلمشدى، چونكه ونسانده بولونان ديكر اوغلى ملازم فيليپك معاونتنى طلب ايتمك ايچون على العجله پاريسه كلمشدى . بويوك برادرندن اختفا ايدن ژورژ حقنده شدتله معامله ايدلمسندن قورقه‌رق يأس ونوميدى‌يه دوشدى ؛ محبتك انبساط عصبيسى اثناسنده هيچ بر شيئى كتم ايتمكه مقتدر اولمديغندن برآز زمان صوكرا ، نانايه، هرشيئى ياپمغه جرأت ايدر متين وشاطر برآدم اولان بيوك قارده‌شندن باشقه بر شيدن بحث ايتمدى .

ايضاحات ويره‌رك :

— آكلارسك يا ، برادريمى كوندره - بيليركن والده‌م كندى كلمز ..

البته بنى آرامق ايچون فليبى كوندريور . ديبوردى .

ايلك ابتدا نانا بك زياده مغبر اولدى . سرد بر ادا ايله :

— اونك كلديكنى كورمك ايسترم !

ملازملكنه كووه‌نمسين، قاپيجى فرانسوا، اونى قاپديغى كبى قاپيدن ديشارى‌يه فيرلاتير !

صوكرا ، ژورژ دائما برادرندن بحث ايتمكده اولديغندن نهايت نانادە فليپ ايله مشغول اولدى . بر هفته ايچينده فيليك تپه‌سندن طيرناغنه قدر هر طرفنى طانيدى ، او يك زياده بويلو ، يك زياده قوتلى ، شن ، بر آز شديدالمعامله بر كنجدى ؛ ژورژ برادرينك وجودينك محرم اقسامنه دائرده معلومات ويربيوردى ، اونك قوللرى قيللى ايدى ، اوموزنده بر بن واردى . بوتفصيلات نانانك اوزرنده اوقدر تأثير ايتدى كه نهايت بر كون قاپيدن ديشارى‌يه آتديرمغه قرار ويرمش اولديغى فيليك صورت خياليه‌سيله مملواولەرق هايقيردى :

— زيزى ، سويله‌سك ئه ، قارده‌شك كليور .. ديمك كه اونك عائله‌سنه محبتى يوق !

ايرتسى كون ژورژ نانا ايله ياالكزاوطور- مقده ايكن مادامك فيليپ هوغونى قبول ايدوب ايتميه‌جكنى صورمق ايچون فرانسوا يوقارى چيقدى . ژورژك بكزى صاپ صارى كسيله‌رك ميرلداندى :

— والده‌م بكا بو صباح سويله‌مشدى ، شبهه‌لنيوردم.

قبول ايده‌ميه‌جكم ديبه‌جواب ويرمسيچون كنج قادينه ياالواربيوردى. فقط نانا تماميله اشتعال ايتمش اولديغى حالده اياغه قالقمش ديبيوردى:

— نيچون؟ كنديسندن قورقدم ظن ايده- جك. آه! براز اكلنير، كولرز... فرانسوا، بو موسيوبى بر چاريك قدر صالونده بكلت. صوكرا سياتمه كتيريرسك.

نانانكرار اوطورمدى. محمومانه كزينيور. شه‌مينه‌نك اوزرنده‌كى اينه‌دن برايتاليا صندقچه- سى اوزرنده‌كى كوچوك وندىك اينه‌سنه كيدوب كليبوردى؛ ونظرى هر دفعه اينه‌يه مصادف اوليشنده كندينه باقيبور، كولومسه‌مك تجربه- سنده بولونيسور ، حالبوكه ژورژ بر قاپه‌نك اوزرنده بى تاب بر حالده حاضرلانمقده اولان محنهٔ مجادله‌نك تفكريله تتره‌يوردى . نانا هم كزينيور ، هم‌ده اغزندن قيصه قيصه جمله‌لر صاليوريبيوردى.

— برچاريكلك برانتظار بوكنجى تسكين ايدر.. صوكرا اكر بر قحبه قيزك خانه كلمش ظننده بولونيورسه صالونك احتشامى اونى حيرته دوشوره‌رك فكرينى تبديل ايلر . . . ئەوت، ئەوت، هر شيئه دقتله باق، ينم ابدال حريفم. كوره‌جكك شيلر خانه‌نك صاحبه‌سنه حرمت ايله‌مكى سكا اوكره‌تير. ارككلر ايچون دنياده احترامدن باشقه برشى يوقدر ... ها! برچاريك اولدى دكلمى؟ خاير، همان اون دقيقه كچمش اوخ وقتمز وار .

نانابريرده دوره‌ميوردى. برچاريك ساعت اولونجه ، خدمتكارلر كوره‌جك اولورلرسه مناسبتسز اوله‌جغى جهتله قاپيدن ديكله‌مه‌جكنه يمين ايتديره‌رك ژورزى اودادن چيقاردى. زيزى چيقاركن بوغوق برسسله :

— بيليرسك كه اونم برادرمدر.. ديمك جرأتنده بولوندى.

نانا وقورانه:

— قورقمه، نازك داورانیرسه بنده نازك داورانیرم دیدی.

فرانسووا، بر رهدینغوط کیمش اولان فیلیپ هوغونی اودایه ادخال ایتدی. ژورژ، کنج قادینه اطاعت ایتمش اولمق ایچون ایلك ابتدا پارمقلرینك اوجنه باصارق اودادن کچیوردی. فقط ایشیتدیکی سلر اوکا اوقدر خلجان ویردی که دیزلری کسیلدی، متردانه توقف ایتدی. کندیسیله ناتانك اراسنده دائمی بربرودت حصوله کتیرهجك بر طاقم فلاکتلر وقوعبولهجغنی، توقاتلر تعاطی ایدیلهجکنی، مستکره برحادثه ظهور ایلیهجکنی تخیل ایلهیوردی. بناءً علیه کری به دونوب قولاغنی قاپویه یاپیشدیرمق احتیاجنه مقاومت ایدهمدی. قاپیلرك قالینلغی کورولتونك انتشارینه مانع اولدیغندن پك فنا ایشیدییوردی. بونکله برابر فیلیپك تلفظ ایتدیکی بعض کلهلری، چوجوق، عائله، ناموس لفظلرینی احتوا ایدن سرت سویلنیلمش برطاقم جملهلری دوییوردی. سوکیلی ناناسنك ویرهجکی جوابك خلجانی ایچنده قالمیچارپیور قارمهقاریشیق براوغولتو باشنی سزشم ایدییوردی مطلقا نانا بر «پیس پزهونك» یاخود بر «سیکیت»، بنی راحت براق» خطابنی اغزندن قاچیرهجقدی. حالبوکه هیچ بر شی، حتی بر تنفس کورولتوسی بیله دویولیوردی؛ نانا اوراده اولمش کبی ایدی. حتی براز صوکرا قارهدشنك سسنده ملایمت پیدا اولدی. هیچ بر شی اکلامیوب دورمقده ایکن قولاغنه کلن غریب برکورولتو اونی اقلاشدیردی. برآن قدر برطاقم یکدیکرینه مخالف حسیاتك تأثیری التنده بولهرق کاه فرار ایدوب کیتمك، کاه فیلیپك اوزرینه هجوم ایتمك ایستهدی. فقط تام بودقیقهده زوئه اودایه کیردیکندن دیکلرکن یقالانمش اولدینی جهتله محجوب اولهرق قاپیدن اوزاقلاشدی.

زوئه مستریحانه بردولابدهکی جماشیرلری تنظیم ایدییوردی؛ صامت، بی حرکت اولان ژورژایسه باشنی برنجرهیه دایامس اوغرادینی شبهه ایچینی اویویوردی. برنبذه سکوت ایتدکدن صوکرا زوئه صوری:

— مادامك یانندهکی سزك برادریکزمیدر؟

ژورژ بوغوق برصدا ایله جواب ویردی:

— ئهوت.

بنه برسکوت حکمفرما اولدی.

— بو، سزی مضطرب ایدییور، دکلی؟ موسیو ژورژ.

ژورژ عینی مضطربانه زحمتله تکرار ایتدی:

— ئهوت.

زوئه عجله ایتیوردی. دانتهلالری قاتلادی واغیر اغیر دیدی:

— سزحقسزسکز.. مادام بو مسئلهیی تسویه ایدهجك.

ارالرنده بوندن باشقه حرف واحد تعاطی ایدلمدی. فقط زوئه اودادن چیقمیوردی. جبر نفس و شبهه‌نك تأثیری التنده صراران چوجوغنك حدتی صوك درجهیه واردیغنی نظر اهمیته المهیهرك بر چاریك ساعت اودانك ایچنده دونوب دولاشدی. ژورژ صالونه دوغرو اکری اکری نظرلر فیرلاتیوردی. بوقدر اوزون مدت اوراده، انلر نه بیابیلیرلر ایدی؟ احتمالکه نانا متمادیاً اغلایوردی. قبا مزاجلی قارهدشی اونی شمارلامش اولهجقدی. اونك ایچون زوئهکیدرکیتمز قوشدی، تکرار قولاغنی قاپیهیاپیشدیردی. ژورژ مطلقاذهنی غائب ایتمش، شاشیرمشدی. چونکه یردنبره ظهور ایدن شطارتلی بر کورولتو، محتکارانه فیسیلداشان سسلر، غیجیقلامان بر قادینك بوغوق کولهلری قولاغنه کلیوردی. ذاتاً همان بوانشاده نانا فیلیپی صمیمانه ولاابالیانه سوزلر تعاطی ایدهرك مردیوهنه قدر تشییع ایتمشدی.

ژورژ صالونه عودت ایتمکه جرأت ایله‌دیکی زمان نانا اینهنك قارشیسنده اياقده دورمش کندینی تماشا ایدییوردی.

ژورژ شاشقین بر حالده صوردی:

— پکی؟

نانا یوزینی چویرمهیهرك:

— نه، پکی؟ دیدی.

صوکرا اهمالکارانه برطور ایله دیدیکه:

— سن نه سویلهیوردك؟ سنك قارهدشك پك زیاده ظریف، نازك برکنج!

— اوحالده، مسئله تسویه ایدلدی؟

— البته تسویه ایدلدی.. آه! سکانه اولیور؟ کورنلر بزی بربرمزله دوکوشهجکز ظن ایدر.

ژورژ حالا اکلامیوردی. مجالهیهرك دیدی:

— بکا اویله ایشدییورم کبی کلدی... اغلامدك یا؟

نانا ثابت برنظرله اوکا باقهرق:

— بنمی اغلادم! سن رؤیا کورویورسك! نیچون اغلایهیم؟ دییه هایقیردی.

تجسس ایتمك ایچون قاپینك ارقهسنده

دورمش وامرینه مخالفت ایتمش اولدیغندن نانا غوغایه باشلامنجه ژورژ شاشیردی. نانا دارغین دورمقده دوام ایتدیکندن ژورژ ایشك حقیقتی اکلامق ایچون نوازشکارانه بر اطاعتله سوزه باشلادی:

— اوحالده، بنم قارهدشم؟..

— سنك قارهدشك کندیسنك ترهده بولوندیغنی همان آکلادی.. بن قحبه بر قیز اولسه ایدم سنك یاشك وعائلهكك ناموسی حسبیله قارهدشنك مداخلهسی مناسبت آلیردی. اوخ! بن بو حسیاته آشنایم.. فقط برادرك ایچون اطرافه بر کوز کزدیرمك کفایت ایتدی، کیار بر ارکك کبی حرکت ایلهدی.. بناءً علیه آرتق راحتسز اولمه، هپسی بیتدی، کیدوب والدهكك کوکلنی اراحه ایدهجك.

وبر خنده ایله سوزینه دوام ایتدی:

— ذاتاً سن قارهدشکی بوراده کورهجکسك.. اونی دعوت ایتدم، بنه کلهجك.

ژورژ صراره رق دیدی:

آه! بنه کلهجك.

باشقه هیچ بر شی علاوه ایتمدی وفیلیپ دنده بحث اولونمدی.

نانا زقاغه چیقمق اوزره کیینیور وایری حزین کوزلریله ژورژه باقییوردی. ژورژ نانا ایله قطع مناسبتی اولومدن بدتر عد ایلهدیکدن مسئلهنك تسویه پذیر اولمش اولمسندن پك زیاده ممنون اولویوردی؛ فقط کندیسنك اعماقنده، بیلمدیکی وبحث ایتمکه جرأت ایلهمدیکی کیزلی بر خلجان، درین بر الم واردی. فیلیپ والدهلرینی ناصل تأمین ایتمش اولدیغنی

هیچ برزمان بیلمدی. نانا اوچ کون صوکرا، ممنوناً، فوندهته عودت ایدییوردی . همان او اقشام نانانك خانهسنده ملازمك كلدیكنی فرانسووا خبر ویرنجه ژورژ تتره‌دی . فیلیپ شطارتلی برحاله ، اونك اهمیتسز، كیزلی بر معاملهٔ عاشقانهسنه مساعده ایتمش بر فراری اولدیغنی سویله‌یه‌رك، شقالاشدی . ژورژ قلبی مضطرب، اك خفیف كلهلردن بیله بر قیز كبی حجاب ایده‌رك قیملدانمغه جسارت ایده‌مدی . كندیسندن اون یاش بویوك اولان فیلیپله پك از برابر یشامشدی؛ اوندن، قادین مسئلهلری كندیسندن كتم ایدیلان بر پدر قدر قورقویوردی . ایشته بونك ایچون اونی نانانك یاننده پك سربست ، پك زیاده یوكسك سسله كولر، كور بوز صحتیله ذوق وصفا ایچینده كندیسنی ترك ایتمش كوره‌رك راحتسزلقله مملو بر حجاب حس ایدییوردی . مع مافیه قارده‌شی هركون كلمكه باشلادیغندن نهایت بر آز آلیشدی . نانا سرورندن پارل پارل یانییوردی . بو ، حیات زند وستانه‌نك بوزوقلغی اورته‌سنده بر خانه تشكیل ایتمك ، اركلرله ، اشیالرله دولوب طاشان یكی بر هوتلده بی حیاجه‌سنه دوستلره ضیافت كشیده ایلهمكدی . بر كون اوكله‌دن صوكرا ، هوغونلر اوراده ایكن، موفا اوقات معینه‌نك خارجنده اوله‌رق كلدی. فقط زوئه، مادامك دوستلریله كوروشمكده اولدیغنی سویله‌یجه ظرافت‌زندوستانه صاجبی برارككك احتیاطنی تقلید ایده‌رك كیرمك ایسته‌میوب چكیلدی. اقشام تكرار كلدیكی زمان نانا اونی تحقیر ایدلمش برقادینك حدت‌بارده‌سیله استقبال ایتدی .

دیدیكه :

— موسیو، بنی تحقیر ایتمكز ایچون سزه هیچ برسبب حاضرلامدم. ایشیدییورمیسكز! خانه‌مه كلدیككززمان هركس كبی كلمكزی رجا ایدرم .

فونت حیرتندن آغزی آچیق قالمشدی .

ایضاح ایتمكه چالیشه‌رق :

— فقط ، عزیزم .. دیدی .

— چونكه بنم‌مسافرلرم اوله‌بیلیر! نه‌وت، برطاقم اركلرواردی. بوارككلرله نه‌یاپدیغمی ظن ایدییورسكز ؟. بو احتیاطكار عاشق طورلری برقادینی عالمه اعلان ایتمك دیمكدر، بن اعلان ایدلمك ایسته‌میورم !

موفا كوجلكله كندینی عفو ایتدیردی . اساساً پك زیاده محظوظ اولمشدی . نانا اونی غوغالرله تلیین واقناع‌ایدییوردی. چوق زمان اولمشدیكه كندیسنی اكلندیرن بر چاپقین چوچوق دیدیكی ژورژی اوكا جبراً قبول ومسامحه ایتدیرمشدی. اونی براقشام طعامنده فیلیپ ایله‌ده برابر بولوندیردی ، قونت پك زیاده نازكانه داورانمشدی . اوزماندنبری هوغونلر، واندوورو، موفا خانهنك منسوبینی اولمشلردی، اوراده صمیمانه بربرلرینك اللرینی صیقییورلردی. بویله دها راحت اولویوردی. یالكز موفا زیارته كلن بر پیانجینك طور رسمیتپرورانه‌سنی محافظه ایده‌رك صیق صیق كلمكده احتیاط ایدییوردی. كیجه نانا یرده‌كی ابی پوستلرینك‌اوزرینه‌اوطوروبده چورابلرینی

چیقاربركن بو موسیولردن دوبستانه بحث ایدییور، بالخاصه‌فیلیپك‌صداقت‌مجسمه اولدیغنی سویله‌یوردی .

نانا یرده كوملكنی چیقاربركن :

— بودوغرودر ، هپسی‌ده ناز كدرلر . یالكز ، بیلیرسك ، كورویورلركه بن .. بر سوز سویله‌یه‌لر هپسنی قاییدن دیشاری‌یه آتارم ! دییوردی .

بونكله برابر نانا بوزیپ واحتشام ایچینده پاطلامق درجه‌سنده صیقیلییوردی . كیجه‌نك هر ساعتنده بر طاقم اركلر كلییور ، تووالت ماصه‌سنك كوزلری ایچینده‌كی طراقلرله فیرچه‌لرك آره‌سنده بیله پاره بولونویوردی؛ فقط بوده اونی ممنون ایتمییور، بر طرفده كندیسنی اسنه‌توب صیقان بر ده‌لیك كبی بر شی حس ایدییوردی . حیاتی مشغله‌سز اوله‌رق سورونییور ، عینی یكنسق ساعتلری تكرار اعاده ایلهیوردی . نانا ایچون فكر فردا موجود دكلدی ، بیه‌جك بوله‌جغندن امین اولان ، ایلك تصادف ایتدیكی دالك اوزرنده اویویان قوش كبی یشایوردی. كندیسنی بسله‌یه‌جكلرینه قناعت تامه‌سی اولدیغندن ، اوروسیلق صنعتی ایچینده حبس ایدلش كبی ، بو عطالتك ، بو مناسترلطاعتنك اعماقنده هیچ برشی یاپمقسزین یوتون كون اوزانییور ، اویویوردی . دائما ارابه ایله كزدیكندن یورومكده اونوتمشدی. كندیسنك محله قیزی‌ذوقلرینه رجوع‌ایدییور، صباحدن اقشامه‌قدر بیژویی‌اویویور، منحصراً مماشاتكارانه بر یورغونلقله مجامعه‌سنه قاتلاندیغی اركككلمسنی بكله‌یه‌رك ، حیوانجه‌سنه زمانی اماته ایلهیوردی؛ كندی نفسنك بو ترك واهمالی ایچینده یالكز كوزللكنك تاسه‌سنی محافظه ایده‌رك ، هر آنده هركسك اوكنده، قیزارمدن چیر چیپلاق صویونه‌بیلمك فخر وغروریله ، متمادیاً وجودینی تفتیشه، بیقامغه، هر طرفنی تعطیره اهتمام ایدییوردی.

نانا صباحلین ساعت اونده قالقییور؛ بیژو اونی چهره‌سنی یالایه‌رق اویاندیرییوردی ؛ بو ، اونك قوللرینك ، بودلرینك آراسنده كوپكك قوشمه‌لرندن عبارت بش دقیقه‌لق براویوندی‌كه قونت موفایی جریحه‌دار ایدییور ایدی . كوچوك كوپك بیژو موفانك قیصقاندیغی ایلك مینی‌مینی ارككك اولدی. برحیوانك بویله یورغانك التده بورنی صوقمی مناسب دكلدی. صوكرا، نانا تووالت اوداسنه كچییور وبانیویه كیرییوردی . ساعت اونبره دوغرو فرانسووا كلوب صاچلرینی تنظیم ایدییور واوكله‌دن‌صوكرا كی‌چپراشیق باشی یاپمغه‌منتظر اولویوردی . یالكز یمك یمكدن نفرت ایتدیكی جهتله همان دائما مادام مالووار ، باشنده غریب شایقه‌سی اولدیغی حالده، یشادیغی عالم‌مجهولیتدن صباح اولونجه كلییور . اقشام ، هیچ كمسه‌نك مراق‌ایتمدیكی، حیات سرائرانكیزینه بنه‌عودت ایدییوردی .

فقط اك كوچ كچن زمان ایكی ایله اوچ راده‌لرنده‌كی ، صباح یمكیله تووالت اراسنده‌كی زماندی . بواثناده نانا اكثریا اختیار دوستیله بزیك‌اوینار، بعضاً‌ده تیاترولرله كبار عالملرینك حوادثی ویرن فیغاروبی مطالعه ایلردی . ادبیاته واقف اولمق ادعاسنده بولوندیغندن آرا صره بر كتاب اچاردی . تووالتی اونی

ساعت بشه قدر اشغال ایدردی . بواوزون اویوقلامه‌دن ارابه ایله کزمکه چیقدیغی یاخود خانه‌سنده برالای ارکك قبول ایتدیکی زمان اویانیر ، خارجده یمك یر ، پك کچ یتار ، ایرتسی کون عینی یورغونلقله قالقار ، دائما یکدیکرینه بکزه‌ین کونلرك حیاتی تکرار یشاردی .

الك بیوك اکلنجه‌سی باتینیوللره کیدوب خاله‌سنك خانه‌سنده کوچوك لوئیزه‌سنی کور - مکدی . بش کون قدر چوجوغی اونوتور ؛ صوکرا ، قودورمشجه‌سنه کوره‌جکی کلیر ، ابی برانه‌نك محویت ومحبتیله مالی اولهرق ، یوروبه‌رك ، اونی کورمکه کیدر ، خسته‌خانه‌یه کونوریلان هدیه‌لر ، خاله ایچون توتون ، چوجوق ایچون پورتقاللر ، بیسکوویلر آلیر کوتورووردی ؛ یاخود اورمان کزینتیسندن عودتنده لاندوسیله کلیر ، تووالتنك دبدبه‌سیله تنها زقاقك خلقنی باشنه طوپلاردی . همیشیره - سنك ثروت وسلطنتنه نائل اولدیغی زماندنبری مادام له‌را غرور وعظمتندن قپارپیوردی . کندیسنك مقامی اوراسی اولدیغنی سویلیه‌رك نانانك خانه‌سنه نادراً کلیوردی ؛ فقط کندی محله‌سنده ، کنج قادین درت‌بش بیك فرانقلق البسه ایله کلدیکی زمان ، مسعوداولیور . مظهر انه برطورالیور ، ایرتسی کونی اونك کتیردیکی هدیه‌لری کوسترمکله ، قومشولری الیقلاشد- یره‌جق ثروتدن بحث ایتمکله کچیریوردی . نانا اکثریا پازار کونلرینی عائله‌سنه تخصیص ایدیور واو کونلرده موفا کندیسنی دعوت ایده‌جك اولورسه مینی مینی بر بورژوواز قادینك تبسمیله رد ایله‌یور : خاله‌سنك تزدنده طعام‌ایده‌جکندن، بیکنی کورمکه کیده‌جکندن ممکن دکل دییوردی . بونکله برابر بو زواللی لوئیزه کوچوك ارککی دائما خسته ایدی. اوچ یاشنه کیریوردی ، مینی مینی برچاپتین اولیو - ردی . فقط اکسیسنده اکزه‌ما واردی ، شیمدیده قولاقلرینك ایچنده ظهور ایدییور وقفا کیکلرینه خسته‌لك عارض اولمسندن قورقولیوردی . نانا اونی ، کهوشك وصاری لکملی وجودیله، پك‌صولغون، قانسز کوردکجه جدیلشییور والخاصه تعجبه دوشوبوردی . بو سوکیلی چوجوغك بویله ضعیف وهزاله اوغرامسی نیچوندی ؟ کندیسنك صحتی پك‌ایی ایدی !

چوجوغیله مشغول اولدیغی کونلر نانا حیاتنك کورولتولر یکنسقلغی ایچینه دالیور ، اورمانده کزینتی ، ایلك تمثیللری تماشا ، مه‌زون دورده یاخود قافه انفله‌ده اقشام یمکی، صوکرا غلبه‌لکك هجوم ایتدیکی بتون عمومی محللری ، عمومی تماشالری ، رسم کچیدلری ، یاریشلری سیر ایتمك کبی شیلرله وقتی کچیر - ییوردی . بویله اولدیغی حالده کندیسنده‌کی بوحیوانجه‌سنه عطالت ده‌لیکی ، معده اغریسی کبی اونی ترك ایتمیوردی . قلبنده طاشیدیغی هوسات مجنونانه رغماً یالکز قالیر قالماز ، بی‌نهایه بر یورغونلق ایچنده ، کزینیور ، یالکزلق اونی درحال محزون ایدییوردی ، چونکه تنها قالنجه کندی کندندن صیقیلیور ، بربوشلق ایچنده بولونیوردی. طبیعتی وصنعتی اعتباریله یك شطارتلی اولدیغی حالده یالکز

قالدیغی زمان ماتمی بر طور الیور وچیاتی ، ایکی اسنه‌منك اراسنده لابنقطع تکرر ایدن ، شوهایقیرمه ایله اجمال ایدییوردی :

— اوخ ! ارککلر بی‌نه‌قدر صیقیورلر!

بر کون اوکله‌دن صوکرا بر قونسردن عودت‌ایدن نانا مون‌مارتر زقاقنك ترتوواری اوزرنده ، بو طینلرینك اوچمه‌سی ازیلمش ، ژوپلری ملوث، باشنده یاغموردن رنکی اتمش بر شابقه اولدیغی حالده ، برقادینك سرعتله یورودیکنی کوردی وبردنبره بوقادینی‌طانیدی.

ارابه‌جی‌یه هایقیردی :

— ذوریکنز ، شارل .

وچاغیروی :

— ساتن ! ساتن !

کلوب کچنلر باشلرینی چویردیلر ، بتون زقاقه‌لر خلق باقدی . ساتن یاقلاشمش ، ارابه‌نك تکرلکلرینه سورونه‌رك اوستی باشنی دها زیاده تلویث ایدییوردی .

نانا، باقانلره اهمیت ویرمیه‌رك، مستریحانه دیدی‌که :

— هایدی ، قیزم ارابه‌یه کیر .

البسه‌سی استکراه ایدیله‌جك درجه‌ده پیس اولان ساتن آچیق مائی دوشه‌مه‌لی لاندوسنده ، شانتیللی دانته‌لارله مزین ایچی رنکلی ایپك اتکلکنك یاننده اوطورندی ؛ خلق ایسه ارابه‌جیده‌کی طور کبارانه‌یه کولیوردی .

بوآندن اعتباراً نانا کندیسنی مشغول ایده‌جك برهوسه مالکدی. ساتن اونك ایچون برالفت ردیفه حکمنه کیردی . هوتلده اوکابر اودا تخصیص ایدیله‌رك اوستی باشی تنظیم اولوندی، سنت‌لازار حبسخانه‌سنده کچیردیکی کونلری ، راهبه‌لرله چکدیکی صیقینتیلری ، کندیسنی فاحشه‌لر دفترینه قید ایتمش اولان بومردار پولیسلرك معامله‌سنی اوچ کون‌متمادیاً حکایه ایتدی. نانا حدت ایدییور ، اوکا تسلی ویرییور ، اقتضا ایدرسه کندیسی کیدوب پولیس ناظرینی کوره‌جکنی واونی پولیسك نظارتندن قورتاره‌جغنی یمین ایده‌رك سویله - یوردی. شیمدی ایسه عجله ایتمك لازم‌دکلدی، اونی کلوب هوتللدن الهمیه‌جقلری محققدی . اوکله‌لردن صوکرا ، ایکی قادینك آراسنده معاشقه‌لر ، نوازشکار سوزلر ، خنده‌لرله قطع ایدلمش اوپوشمه‌لر باشلادی . بو ، لاوال زقاقنده پولیس مأمورلرینك یله‌سیله یاریم‌قالمش اولان کوچوك اوبونك‌لطیفه وادیسنده‌تکراری ایدی . صوکرا ، براقشام بو اوبون جدیت پیدا ایتدی . لورك لوقانطه‌سنده کورمش اولدیغی حاللردن پك‌زیاده استکراه‌ایتمش‌اولان نانا شیمدی اکلاییوردی . عقل وفکری زیر وزیر اولدی . قوردورمق درجه‌سنده بوکا انهماك کوسترردی؛ تام دردنجی کونك صباحی ساتنك غائب‌اولمسی نانایی برسبتون چیلدیرتدی. ساتنك هوتلدن چیقدیغنی هیچ کمسه کورمه مشدی. او ، قالدیرملرك اوزرنده‌سورونمك، هوا المق احتیاجیله یکی البسه‌سنی الوب صاووشمشدی .

اوکون هوتلده اوقدر شدتلی بر قیامت قوپدی‌که بتون خدمتکارلر برونلرینی اشاغی‌یه اکمشلر ، حرف واحد سویلمیورلردی. ساتنی

قاپیدن چویرمدیکی ایچون ناتا ازقالدی فرانسوایی دوکه جکدی . بونکله برابر کندینی ضبط ایتمکه چالیشیور و سائنه مرادار قارغه دییوردی ؛ بردها دره‌لردن بویله مرادارلقلری طوپلامامسی ایچون بو کندیسنه بردرس عبرتدی. اوکله‌دن صوکرا اوداسنه قپانان مادامك هینچقیره‌رق اغلادیغنی زوئه دویدی. اقشام اولونجه بردنبره ارایه سنك حاشرلانمسنی امر ایده‌رك لورك لوقانطه‌سنه کیتدی . مارتیر زقاقنده کی تابل دوته‌ده ساتنی بوله‌جه‌ی فکری خاطرینه کلشدی. ناتا اورایه . اونی تکرار الق ایچون دکل ، اوبك صورتی شمارلامق ایچون کیدییوردی. فی الحقیقه ساتن کوچوك بر ماصه‌نك باشنده مادام روبرله برابر بك‌ییوردی. ناتانی کورونجه کولمکه‌باشلادی. ناتا ایسه ناقلبکاهندن ووروملش اولدیغندن غوغا ایتمدی، بالعکس بك زیاده رفق ایله . بك زیاده ملایمتله داوراندی . بش التی ماصه خلقی ایصمارلادیغی شامپانیا ایله سرخوش ایتدکدن صوکرا ، مادام روبر ابدستخانه‌یه کیتدیکی صیراده . ساتنی الوب کوتوردی . یالکز ، ارایه‌ده اونی ایصیردی ، بر دفعه دها بویله بیاجق اولورسه اولدیره‌جکنی سویله‌یه‌رك تهدید ایتدی .

متعادیاً عینی اویون تکرر ایدییوردی . یکرمی دفعه . اغفال ایدلش قادین تهوری ایچنده فجیع برحال الهرق ، ناتا هوتلده‌کی راحت وحضوردن صیقیلان، هوس‌مجنونانه‌یه تابع اولهرق فرار ایدن بوسفیه‌نك ارقه‌سندن قوشمشدی . مادام روبره توقات انه‌جغنی سویله‌یوردی ؛ حتی برکون دوئللو ایتمکی بیله تخیل ایتدی؛ مادام روبه‌رله ناتادن بری فضله کلیوردی . شیمدی لورك لوقانطه‌سنده یك یدیکی زمان الماسلرینی طاقیور، بعضاً برابرنده لوئیز ویسولنی ، ماربیا بلوندی ، تاتان نه‌نه‌بی الماسلره غرق اولمش اولدقلری حالده بولندیریبیور دی . بوقادینلر لوقانطه‌نك صالونلرنده ، هوا- غازینك صراران شعله التنده زیب وزینتلرینی سوروکله‌یورلر. یکدن صوکرا الوب کوتوردکلری محله‌نك قپزلرینه القای حیرت ایتمکه مسعود اولیورلردی . صیم صبقی قورسه‌سنك ایچینده پارلدایان لور بتون مشتریلرینی دها بیوك برطور مادرانه ایله اوپیوردی. معمافیه ساتن، بتون بوماجرالرك اورتەسنده، مائی کوزلریله، باکره چهره‌سیله سکونتنی محافظ ایدییوردی؛ ایکی قادینك اراسنده دوکلدیکی ، ایصیرلدیغی، چکیشدیرلدیکی حالده یالکز بوحاللرك تحف اولدیغنی و اویوشورلرسه دها ابی یاپمش اوله- جقلرینی سویلیوردی ؛ اوکا توقات اتمق هیچ برفائده ویرمزدی ؛ هر کسه قارشی نازك ، خاطرنواز اولمق ایسته‌مسنه رغماً وجودینی ایکی پارچه ایده‌مزدی . نهایت ، ساتنی هدیه‌لره ، محبت و نواشلره غرق ایدن ناتا رقیه‌سنه غلبه ایتدی اونی الوب کوتوردی ؛ رقیه‌سی مادام روبردن اخذ انتقام ایتمك ایچون اونك عاشقلرینه امضاسی مجهول شایان نفرت مکتوبلر کوندردی .

برقاچ زماندنبری قونت موفا غمناك کورو- نیوردی . بر صباح بك زیاده متأثر اولدیغی حالده ناتانك کوزلری اوکنه امضاسز برمکتوب قویدی، ایلك سطرلرندن اعتباراً ناتا، کندیسنك

قوتی واندوورو و هوغونلرله اغفال ایتمکله اتهام ایدلدیکنی اوقودی .

فوق‌العاده خالصانه بر صدا ایله ، قوتله هایقیرارق :

— بویلاندر ! بویلاندر ! دیدی .

موفا پك زیاده کسب خفت ایتمش برحالده صوردی :

— یمین ایدرسك ، دکلمی ؟

— اوخ ! ایسته‌دیکك شی اوزرینه یمین ایدرم . . . ایشته ؟ اولادمك باشنه یمین ایدییورم !

فقط مکتوب اوزوندی . صوکرا ، ناتانك ساتنله اولان مناسبات سحاقانه‌سی‌ده مستکره بر صورتده اچیق تعبیرلرله مکتوبده حکایه ایدیلیوردی . ناتا مکتوبی بیتیرنجه کولومسه‌دی . ساده‌جه دیدی‌که :

— شیمدی ، بونك نره‌دن کلدیکنی اکلادم .

موفا مکتوبده‌کی اتهاماتك تکذیب ایدلمسنه منتظر اولدیغندن ناتا مستریحانه سوزه باشلایه‌رق :

— بنم قورتم ، بو سکا تعلق اولمیان بر شیدر . . بوندن سکا نه ؟

ناتا انکا ایتیوردی. موفا عصیان ایتدیکنی کوستریر سوزلر سویله‌دی . بونلره قارشی ناتا اوموزلرینی سیلکیوردی . او ، نره‌دن کلیوردی ؟ سویجیلك هر یرده جاری ایدی ، بونکله مألوف اولا دوستلرینك اسملرینی برر برر صایدی . کبار قادینلرکده بوکامبتلا اولدقلرینی یمین ایده‌رك سویله‌دی . حاصلی ، نانانك سوزینه باقیله‌جق اولورسه سحاقه‌لکدن دها عمومی ، دها طبیعی برشی یوقدی . دوغرو المیان شی دوغرو دکلدی ، ایشته ، دها دمین واندوورو ایله هوغونلر مسئله‌سنده ناصل حدتلندیکنی کورمشدی . آه ! اکر بوصحیح اولیدی ، کندیسنی بوغسه‌ده اوکاحق ویره‌جکدی . فقط نتیجه‌سی اعتباریله مهم اولمیان سویجیلك مسئله‌سیچون اوکا یلان سویله‌مکدن نه‌فائده حاصل اولوردی؟ سویلش اولدیغی جمله‌یی تکرار ایدییوردی :

— بوندن سکا نه ضرر ترتب ایده‌بیلیر ، سویله بقالم ؟

صوکرا بو صحنهٔ جدال دوام ایتمکده اولدیغندن سرد برصدا ایله مسئله‌یی کسوب اتدی :

— ذاتاً، مونشر ، بوسنك ایشکله کلمزسه، بیاجغك شی یك ساده‌در .. قابیلر اچیق .. ایشته ! بنی اولدیغم کبی قبول ایتملی .

موفا باشنی اوکنه اکدی . اساساً کنج قادینك ایتدیکی یمینلر اونی مسعود ایتمشدی . ناتا قونتك اوزرنده‌کی تأثیرینی کورونجه ارتق اوندن چکینمه‌مکه باشلادی . بو آندن اعتباراً ساتن اچیقدن اچیغه، بوموسیولر کبی، خانه‌ده یرلشدی . واندوورو ، ساتنك خانه‌ده‌کی موقعنی اکلامق ایچون امضاسز مکتوبلر المغه محتاج دکلدی؛ او، ساتنله اکلنیور، قیصقانجلق غوغالری ایدییوردی ، فیلیپ ایله ژورژ ایسه ساتنك النی صیقه‌رق ، بك زیاده آچیق شقه‌لر ایده‌رك اوکا ارقداشجه معامله ایله- یورلردی .

براقشام، بوساتن سفیله‌سی طرفندن ترك ایدلمش اولدیغی جهتله مارتیر زقاقنده‌کی لوقانطه‌یه کیدوبده‌اوتی بوله‌مامش اولان نانا برسرکذشت کچیردی. لوقانطه‌د یالکزجه یمك یمکده ایکن داکنه کورونوردی. او، هر نه‌قدر حیاتی دائرهٔ انتظامه صوقمشدیسه‌ده پاریس مردار-لقلرینك بوسیاه کوشه‌لرنده کمسه‌یه تصادف ایتمیه‌جکندن امین اولهرق، براحتیاج رذالتك سوقیله، ارا صیرایه کلیوردی.

بناءً علیه نانانك حضوری اولا اونی صیقدی. فقط او، کری دونوب کیده‌جك برارکك دکلدی. کولومسه‌یه‌رك ایلریلدی. مادامك ماصه‌سنده یمك یمسنه، لطفاً مساعده ایدوب ایتمیه‌جکنی صوردی. داکنك استهزا ایتدیکنی کورن نانا کبارانه طور باردینی طاقینه‌رق قورو برسله جواب ویردی:

— خوشکزه کیدن یره اوطوریکز، موسیو. عمومی برمحلده بولونیورز.

بووادیده باشلایان مصاحبه‌تحف برصورتده جریان ایتدی. فقط جانی صیقیلقده اولان نانا یمش اثناسنده، احراز غلبه ایتمك ایچون طوتوشورجه‌سنه عجله ایده‌رك دیرسکلرینی ماصه‌نك اوزرینه دایادی؛ صوکرا، سن دییه خطاب ایده‌رك:

— پك کوزل! سنك ازدواج مسئله‌سی نه‌اولدی، یاوروم، ایشك یولنده کیدییورمی؟

داکنه اعتراف ایده‌رك

— پك یولنده کیتمیور، دیدی.

فی‌الحقیقه موفالر نزدنده طلبده بولونمغه جسارت ایده‌جکی اثناده قونت‌ده پك زیاده بربرودت حس ایتمش اولدیغندن داکنه‌عرض مطلبدن احتیاطکارانه فارغ اولمشدی. بوازدواج داکنه‌نك نظرنده بوزولمش برایشدی. نانا، چکمسی اووجنك ایچنده، دوداقلرنده مستهزی بر قیوریم اولدیغی حالده ثابت بر نظرله اوکا باقیوردی. تکرار سوزه باشلایه‌رق اغیر اغیر دیدیکه:

— آه! بن برادبسزم؛ آه! مستقبلده قاین پدر اوله‌جق آدمی بنم پنجه‌مدن قورتارمق لازم.. پك اعلا! سنك کبی ذکی برکنجه کوره دوغروسی بدلاجه برطاقم سوزلر! ناصل! بکا پرستش ایدن، هرایشیتدیکنی بکا تکرار ایله‌ین برادمه بنم‌عنیهمده‌سن‌دیدی قودی‌یاپیورسك!. دیکله، یاوروم، اکر بن ایسترسه‌م سن‌ازدواج ایده‌جکسك.

برآن‌دنبری داکنه بونی پك ایی حس ایدییوردی. چونکه‌برابرمسئله‌یی جدیلشدیرمك ایسته‌میه‌رك استهزا ایتمکده دوام ایدییوردی؛ الدیونلرینی طاقدقدن صوکرا تمامیله رسمیت دائره‌سنده، مادمازه‌ل استل دوبوویلك دست ازدواجنی نانادن طلب ایتدی. ناناغیچقلاتمش کبی کولدی. اوخ! بومیمی! اوکا کین‌وغرض باغلامق ممکن‌دکل. داکنك بوقادینلر نزدنده‌کی موفقیات عظیمه‌سی مالك اولدیغی موسیقی کبی صاف و اهنکدار سسندن نشأت ایله‌یوردی، قیزلر اوکا قطیفه اغیز لقبنی ویرمشلردی. بو سسك اهنکدار نوازشلریله احاطه ایتدیکی قیزلرك هیچ بری اوکا مقاومت ایده‌مزدی. داکنه کندیسنك بو قوتی بیلمیوردی، نانانی احمقجه‌سنه برطاقم حکایه‌لر نقل ایده‌رك، سوز-

لرینك بی‌نهایه ارتجاجیله اویوتدی. صفره‌دن قالقدقلری زمان نانا داکنه‌نك قولنده کل کبی قیزارمش، پر اهتزازدی. یکدن تسخیر ایدلمشدی. هوایك کوزل اولدیغندن ارابه‌سنی کوندردی، یورویه‌رك داکنه‌یه خانه‌سنه قدر رفاقت ایتدی. صوکرا، طبیعی یوقاری‌یه‌ده جیقدی. ایکی ساعت کچمشدی. نانا تکرار کیینرکن:

— اوحالده، میمی سن بوازدواجك حصولی مطلقا ارزو ایدییورسك؟ دیدی.

داکنه میرلدانه‌رق:

— بیاجغم الهی برشی‌ده بوندن عبارتدر.. کیسه‌مك بوش اولدیغنی بیلیرسك.

نانا، اوکابوطینلرینك دوکمه‌لرینی ایلیکلتدی براز سکوت ایتدکدن صوکرا:

— یارب! بن‌ده‌بونك حصولی ایسترم... سکا یاردم ایده‌جکم.. فقط بواستل سوبورکه صاپی کبی قورودر. بوازدواج مادام‌که‌هیچ‌بر ارزو ایدیلیور.. اوخ! بن لطفکارم، سنك ایشکی یولنه قویه‌جغم.

صوکرا، کردانی حالا اچیق اولدیغی حالده کوله‌رك:

— یالکز، بکا نه‌ویره‌جکسك؟ دیدی.

داکنه اونی یقالامش، بر حس شکران ایچنده، اوموزلرینی اویویوردی. نانا ایسه پك زیاده نشئه‌مند اولدیغی حالده تتره‌یه‌رك چبالایوردی ارقه اوستی بیقیلدی، بویوسه‌لرك التنده متهیج اوله‌رق هایقیردی:

— آه! بیلیورم، ایده‌جکم خدمته مقابل ایسته‌دیکم شیئی دیکله... ازدواج ایتدیکك کون بکا هدیه ایده‌جکم اولق اوزره نشانهٔ عفتکی کتیره‌جکسك... فقط زوجه‌نکککندن اول کتیره‌جکسك، ایشیدییورسك یا؟

داکنه، اوندن دها چوق کوله‌رك:

— اویله! اویله! دیدی.

بوبازارلق اونلری اکلندیریوردی. حکایه‌ی لطیف بولویورلردی.

تام ایرتسی کون نانانك خانه‌سنده بر ضیافت واردی. ذاتاً علی‌العاده پنجشنبه کونکی اقشام طعاملرنده موفا، واندووره، هوغونلر وساتن بولونورلردی. قونت ایرکن کلدی. کنج قادینی ایکی اوچ بورجدن قورتارمق واولمك درجه‌سنده ارزو ایتدیکی برعین‌شمسی هدیه ایده‌رك تلطیف ایلهمك ایچون سکسان بیك فرانقه احتیاجی واردی. ثروتی پك‌زیاده زده‌له‌مش اولدیغندن برملکنی صاتمغه هنوز جسارت ایده‌میه‌رك برمقرض تحری ایدییوردی. نانانك توصیه‌سی اوزرینه لابوردده مراجعت ایتمشدی؛ فقط لابوروده مسئله‌یی پك اغیر بولدیغندن مشتریلرینی معالافتخار ممنون ایتمکه چالیشان پروکار فرانسیسه بو ایشدن بحث ایتمك ایسته‌مشدی. هیچ بر خصوصده میدانه جیقمق ارزو ایتمه‌ین قونت کندیسنی بوموسیولرك اللرینه تسلیم ایتمشدی؛ اونك امضا ایده‌جکی سندی جزؤدانلرنده صاقلایه‌جقلرینی ایکیسی‌ده تعهد ایدییورلردی؛ بو مبلغك فائضی اولان یکرمی‌بیك فرانقدن دولایی بیان‌اعتذار ایله‌یورلر، روایتلرینه کوره قاپیلرینی ووورمغه مجبور اولمش اولدقلری مرا-بحه‌جی ادبسزلرینی طعن تشنیع ایدییورلردی.

قونت موفا ورودینی اخبار ایتدیردیکی زمان پروکارفرانسیس نانانك باشنی تنظیم ایدییوردی. باشقه برصورتله اهمیتی اولمیان بردوست تکلیفسز. لکیله لابورده‌تده تووالت قاپینه‌سنده بولونیور ایدی . قونتی کورونجه یومادالرله پودرالرك اراسنه احتیاطکارانه برحالده قالین بر بانقنوط پاکتی قویدی ؛ سنده تووالت ماصه‌سنك مرمری اوزرنده‌امضا ایدلدی. نانا لابورده‌تی اقشام یمکنه الیقوینق ایستیوردی؛ او، زنکین براجنبی‌یه پاریسی کزدیرمکده، شایان تماشا محللری کوسترمکده اولدیغندن قبول ایتمدی بوانشاده موفا اونی برطرفه چکرك قویوبجی‌یه به‌کرك دکانته قوشوب کیتمسنی وهمان بواقشام کنج قادینه آکسزین هدیه ایتمك ایسته‌دیکی عین شمس طاشنی الوب کتیرمسنی اوکا رجا ایدییوردی، لابورده‌ت تکلیف ایدیلان خدمتی مع‌الافتخار قبول ایتدی. یاریم ساعت صوکرا ژولی‌ین محفظه‌یی کیزلیجه قونته تسلیم ایله‌دی.

طعام اثناسنده نانا عصبیت اظهار ایتدی. سکسان بیك فرانقك منظره‌سی اونی تحریك ایتمشدی. بتون بوپاره‌لر تجارك، اصنافك الله کچه‌جکدی ! بونی تصور ایتدکجه استکراه ایدییوردی. چوربادن اعتباراً، کوموشلرك، قیریستاللرك عکوسیله پارلدایان بومحتشم یمك صالونندە، نانا مغلوب حسیات اولەرق حیات فقیرانه‌نك بخش ایتدیکی سعادتلری مدح ایله‌مکه باشلادی. ارککلر رسمی کینمشلر کندیسی‌ده ایشلمه‌لی بیاض ساتندن بر البسه تلبس ایتمشدی، ساتن ایسه سیاه رنکده‌ایپکلی برقماش کیمش ، دها محویتکارانه بر حالده ایدی، ساده‌جه بویننده، کندیسنك ایی‌دوستی طرفندن هدیه ایدلمش، قلب شکلنده التون بر مدالیون بولونیوردی. زوئه‌طرفندن کندیلرینه یاردیم ایدیلان ژولی‌ین‌له فرانسووا ، اوچیده پك وقارامیز برطور ایله، مدعولرك ارقه‌لرنده خدمت ایلیورلردی .

نانا تکرار ایده‌رك:

— بش پاردم اولمدینی زمانلر البته دها زیاده اکلنیوردم. دییوردی.

موفایی صاغنه، واندوورو‌بی صولنه او- طورتمشدی؛ فقط فیلیپ ایله ژورزك‌ارا‌سنده وکندیسنك قارشیسنده نازدعظمتله اخذموقع ایتمش اولان ساتن‌له مشغول اولدیغندن‌اونلرك ایکیسنه‌ده باقمیوردی.

هرسوز باشنده ساتنه خطاباً :

— اویله‌دکلی، بنم کدیجکم؟ او تاریخده اناژوسك پانسیونده کیتدیکمز زمانلر کولر اکلنیردك !

سفره‌ده کباب دولاشدیریلیوردی. ایکی قادین‌خاطرات ماضیه‌یه دالدیلر. اراصیرا مبتلا اولدقلری کوه‌زه‌لك‌بحرانی اونلری کچمشده‌کی شیلره‌رجوع ایتدیریبیوردی؛ اونلرده کنجلکلر- ینك‌بوچامورینی قاریشدیرمق احتیاج‌ناکهانیسی پیدا اولیوردی؛ بوده کندیلرینك نشوئما بولدقلری کوبره‌لکی جبراً قبول ایتدیرمك عناد عقورانه‌سنه مقاومت ایده‌میورلرمش کبی دائما ارککلرله برابر بولوندقلری زمان‌وقوع بولوبوردی. بوافندیلر محجوبانه‌نظرلرله صرا- ریبورلردی. واندوورو عصبی برحالده صقالنی قیوبرمقده، موفا ایسه وقار وجدیتی ارتیرمقده

ایکن هوغونلرده کولمکه چالیشیورلردی .

نانا دیدی که:

— ویقتوری تخطر ایدرسك ؟ ایشته، بو فنا اخلاقلی بر چوجوقدی، کوچوك قیزلری الوب مخزنلره کوتورووردی :

ساتن جواباً:

— تمامیله‌خاطرلایورم. سزك أویکزده‌کی بیوك حولی‌یی پك ایی تخطر ایدرم. بر قاپیجی قادین واردی‌که بر سوپورکه ایله.. دییوردی.

— انا یوشن؛ اواولدی .

— سزك دکانکزده‌حالا کوزمك‌اوکنده اننه‌ك شیشمانلی . سنکله بر اقشام اوینامقده ایکن پدرك سرخوش، فقط مکمل سرخوش اوله‌رق أوه کلمشدی!

بوانشاده واندوورو ایکی قادینك سلسلهٔ خاطراتی قطع‌ایده‌رك صددکلامی تبدیل ایتمکه قیام ایتدی .

— نه دیرسکز، عزیزم، بن تروف‌دن مع‌المنونیه تکرار اله‌جغم... پك لطیف اولمش دون دوق دوقوریوزك خانه‌سنده‌یم ، فقط اوتروفلر یونلره معادل دکل .

نانا سرد بر ادا ایله :

— ژولی‌ین ، تروفی کتیر ! دیدی .

صوکرا ، بینه سوزینه رجوع ایده‌رك :

— آه! ئەوت، بابام هیچ معقول حرکت ایتمزدی .. اونك ایچون ، ناصل سفالتدن سفالته دوشردی! اکر سن کورمش اولیدك، بو بر سفالت دریاسنه دالوب یاتمقدی!. دییه- بیلیرم‌که بن رنك رنك حالده ، هر درلوسنه تحمل ایتدم ویاباملە انام کبی دریم بوزولدیسه بو محضا بر معجزه‌در .

بو دفعه ، النده‌کی بچاقله اریتنایان موفا سیکیرلەرك مداخله ایتمکه جسارت ایله‌دی :

— حکایه ایتدکلریکز نشئه‌بخش اوله‌جق شیلردن دکل .

بر نظرله اونی بیلدیرمله وورولمشه دو- ندره‌رك هایقیردی :

— ها ؟ نه ؟ انسانی نشئه‌لندیرمییورمی؟ ظن ایدرم‌که نشئه‌لندیرمز!. بزه اکمك بولوب کتیرمك لازمدی ، مونشر . . اوخ ! بیلیر- سکزکه بن ایی برقیزم ، هر شیئی اولدیغی کبی سویلرم . انام چماشیرجی ایدی، بابامك صنعتی ایسه سرخوشلقدی وسرخوشلقدن اولدی . ایشته ! اکر بو سزك خوشکزه کیتمییورسه، بنم عائلهم سزك ایچون باعث خجالت اولویور ایسه . .

بوسوزی هپسی پروتستوایتدیلر. اورالره قدر نه ارایوردە کیدییوردی ! اونك عائله‌سنه احترام ایدییورلردی .

فقط نانا دوام ایتدی :

— اکر بنم عائله‌مدن اوتانییورسه‌کز ، پك اعلا ! بنی ترك ایدیکز ، بن باباسنی اناسنی انکار ایدنلردن دکلم.. بنی اونلرله قبول‌ایتملی، اکلایورسکزیا !

نانانی ترك ایتمییورلر ، آلییورلر، باباسنی، اناسنی،ماضیسنی،هرایسته‌دیکنی قبول ایدییورلر ایدی . شیمدی کوزلرینی سفره‌یه نصب‌ایتمش اولان درت ارکك کوچولوبوردی . نانا ، اونلری ، قدرت تامه‌سنك شدتیله ، غوت

دور زقاغنده کچیردیکی زمانلر ایاقلرنده سور. وکله‌دیکی یاریم پابوچلرك چاموری آلتنده تحقیر ایدییوردی. حالا تسکین حدت ایتمییور ایدی. اونك اوکنه ثروت وسامان بیغمق، اوکا سرایلر انشا ایتدیرمك بیهوده ایدی، اویله، دائما، ایصیره ایصیره الما یدیکی زمانلره اسفله نکران اولهجقدی. بو احمق پاره، بر زوزه‌کلکدن، بر پالاندن عبارتدی! پاره اصنافلر، تجارلر ایچون پابیلمش بر شیدی. صوکرا، نانانك معروض اولدیغی حمله عمومی بر خلوص ونیکی اورتهسنده، قلبی التك او. زرنده، میدانده اولهرق بر حیات ساده ایله یشامق ارزوی حسیات پروری ایچینده ختام بولدی.

فقط بوآنده ژولینك قوللرینی صاللایهرق بکله‌مکده اولدیغنی کوردی.

دیدی که:

— پکی، نه بکله‌یورسکز؟ شامپانیا ویر. سه‌کزنه. قاز کبی بکا باقه‌جق نه وار؟

نانا بو موسیولرله غوغا ایتدیکی صیراده خدمتکارلر بر تبسم بیله ایتمامشلردی. مادام کندینی صالیوبروب اغزینی آچدقچه اونلردها زیاده جدیت پیدا ایدییورلر، ایشیتمییورلرمش کبی کورونویورلردی. ژولیین، هیچ بر طرفی قیملدامدن، بارداقلره شامپانیا قویمغه باشلادی. یمشلکی کزدیرن فرانسووا اونی دقتسزلکله بك زیاده اکمش اولدیغندن المالر، آرمودلر، اوزوملر سفره‌نك اوزرینه یووارلاندی.

نانا باغیرارق:

— مسکین بجریکسز! دیدی.

اوشاق، میوه‌لرك منتظماً وضع ایدلمامش اولدقلرینی ایضاح ایتمك قباحتی ارتکاب ایتدی. زوئه یمیشلکدن پورتوقال الدیغندن استیف بوزولمشدی.

نانا دیدیکه:

— او حالده، زوئه‌ده هندی قیلیقلی بر قاریدر.

بو سوزدن جریحه‌دار اولان زوئه میر. لداندی:

— فقط مادام..

مادام بردنبره ایاغه‌قالقدی، قیصه‌برسله، بر حاکمیت شاهانه‌یه دلالت ایدر بر اشارتله:

— آرتق الویرر، دکلی؟. هپکز چیقکز!. سزه هیچ احتیاجمز یوق.

اراده‌سنك یرینه کلمی اونی تسکین ایتدی. درحال طهدنده بك زیاده لطف وملایمت پیدا اولدی. یمشلر بك نشاط ایچینده یندی، بوموسیولر کندی خدمتلرینی کندیلری کورمکله اکلنیورلردی. فقط ساتن صویدیغی آرمودی، سوکیلیسی نانانك آردینه کچوب دیرسکلرینی اوموزلرینه دایایهرق، باشنی بوینته دوغرو اکش، ایکیسنی‌ده بك زیاده کولدیرن بعض شیلرسویله‌یهرك بیوردی. صوکرا، آرمودینك بقیه‌سنی نانا ایله پایلاشمق ایسته‌دیکندن دیشلرینك آراسنه آلوب نصفنی اوکاویردی؛ ایکیسی‌ده بربرلرینك دوداقلرینی ایصیره‌رق، بر پوسه ایچینده، آرمودی بیوب بیتیردیلر. بو حال بو موسیولرك خنده انکیز بر صورتده شکایت ایتملرینه بادی اولدی. فیلیپ اونلره صیقیلمیکز دیه هایقیردی. واندوورو کندیلرینك دیشاری یه چیقملری لازم کلوب کلدیکنی صوردی. ژورژایسه سائقه‌صارلمش کوتوروب یرینه اوطورتویوردی.

نانا دیدیکه:

— حیواناق ایدییورسکز! بو زوللی مینی مینی قیزجغزی اوتاندیرییورسکز.. هایدی، قیزم، براق اونلر الای ایتسونلر. بونلر، بزم اوفاجق ایشلریمزدر.

وجدی طوریله باقمقده اولان موفایه دونهرك:

— اویله دکلی، دوستم؟

موفا آغیر برباش حرکتیله تصدیق ایده‌رك میرلداندی:

— ئهوت، البته.

موفا آرتق هیچ بر شکایتده بولونمییور ایدی. بو موسیولرك، بو بویوك اسملرك، بو قدیم شرف وحیثیتلرك اورتهسنده، ایکی قادین قارشی قارشیه اوطورمشلر محتکارانه نظرلر تعاطی ایدهرك، حائز اولدقلری قادین قوتی مستربحانه سوء استعمال، ارککلکی علناً تحقیر ایله تحکم، تسلط ایدییورلردی.

موسیولر بو حالی آلقیشلادیلر.

قهوه‌لری ایچمك اوزره کوچوك صالونه چیقدیلر. دیوارلره قاپلانمش اولان کل رنکلی قماشی، لاق واسکی آلتون لونلرینی عرض ایدن پیلولری ایکی لامبه کهوشك بر ایدینلقله تنویر ایدییوردی.

بو، کیجه‌نك شوساعتنده چکمجه‌لرك، پرنج هیکللرك، چینیلرك اورتهسنده، کاه بر کوموش یاخود فیل دیشی پارلتیسی اشعال، کاه بر مصنوع چوبوغك تلعاتی اظهار ایدن یاخود برپاتوی برایپك شعشعه‌سیله خاره‌لندیرن محترز برضیانك التماعی ایدی. اوکله‌دن صوکره یاقیلمش اولان آتش قور حالنده محو اولوب کیدییور، رخاوتخشا بر حرارت پنجره‌لرده‌کی، قاپیلرده‌کی پرده‌لرك آلتنده پك زیاده اشتداد ایله‌یوردی. حیات محرمانه‌سیله مالامال اولوب الدیونلرینك، دوشمش بر مندیلك، آچیق قالمش بر کتابك، سوروکلنمکده اولدیغی بو اوداده، نانا، بو قیمتدار شیلرك آراسنده، لطیف برتأثیرحصوله کتیرن منکشه قوقوسیله، ابی برقیز انتظامسزلغیله جیبلاق اولهرق حس ایدیلییوردی؛ یتاق کبی کنیش فولتوقلر، القووکبی درین قنایه‌لر انسانی زمانك کچدیکندن غافل اویوقلامه‌لره، کوشه‌لرك بوشانمی ایچینده فیسیلداشیلان کوله‌لرله قاریشیق محبت ومعاشقه‌لره دعوت ایله‌یوردی.

ساتن کیتدی، شه‌مینه‌نك یانده برقنایه‌نك ایچینه کومولهرك اوزاندی. برسیغاره یاقشدی. فقط واندوورو، اکر، او، نانانی وظیفه‌سنی اجرا ایتمکدن منع ایده‌جك اولورسه شاهدلرینی کوندروب دوئللو تکلیف ایله‌یه‌جك اولمقله تهدید ایدییور ودهشتلی برقیصقانجلق غوغاسی ایده‌رك اونکله اکلنیوردی. فیلیپ ایله ژورژده ایشه قاریشوب اوکا مسلط اولویورلر، اونی اوقدر شدتله چیمدیکله‌یورلردی که نهایت ساتن باغیردی:

— سوکیلم! سوکیلم! بونلری راحت دوردور! حالا بنمله اوغراشییورلر.

— هایدی، اونی راحت براقکز. ازعاج ایدلدیکنی ایسته‌م ، بونی پك ایی بیلیرسکز.. سن‌ده بنم کدیجکم، مادام‌که اوصلو اولمدقلرینی بیلیرسك نیچون دائما اونلرك یانلرینه صوقولورسك ؟ دیدی .

ساتن قیپ‌قرمزی کسیلمش اولدیغی حالده دیلنی یوتارق تووالت اوداسنه کیتدی، اودانك آردینه قدر آچیق قالان قاپسندن ، پوسلو بر فانوسك آلتنده یانان برغاز شعله‌سنك سودکبی بیاض ضیاسیله منوراولان مرمرلرك صاریلغی کورولویوردی . بونك اوزرینه نانا لطیف بر صاحبهٔ خانه کبی درت ارکنکله مصاحبه‌یه قویولدی. کوندوزین ، قحبه برقیزك ماجرای حیاتنی حکایه ایدن بویوك شهرته نائل اولمش بررومانی اوقومشدی؛ رومانده حکایه ایدیلان شیلره قارشی عصیان ایدییور ، بوتون بونلرك یالان اولدیغنی سویله‌یور، ذاتاً، طبیعتی اولدیغی کبی تصویر ایتمك ادعاسنده بولونان، بومردار ادبیات علیهنده غضوبانه بر نفرت واستکراه کوستریییوردی ؛ صانکه هر شیئی کوسترمکه امکان وارمش ! کویا بر رومان بر ساعتلك برزمانی خوش کچیرمك ایچون یازلمش برشیدن عبارتمش ! کتابلرله دراملر حقنده نانانك پك زیاده معین فکرلری واردی : رقت آور ، علوی شیلر، کندیسنی تخیلاته سوق‌ایده‌جك، کوکلنی یوکسلته‌جك اثرلرایسته‌یوردی. صوکرا، مصاحبه پاریسی تحریك ایدن اغتشاشلره ، یانغینلر ایجاد ایدیجی مقاله‌لره، هراقشام عمومی محللرده اهالینك سلاح باشنه دعوت ایدلمسیله ظاهر اولان مبادیٔ عصیانه انتقال ایتدیکندن نانا جمهوریت طرفدارلری علیهنه شدتله هجوم ایتدی . اللرینی بیله بیقامیان بومردار حریفلر نه ایسته‌یورلردی ؟ هرکس بختیار دکلیدی ؟ ایمپراطورملت‌ایچون یاپیلمسی لازمکلن شیلرك هپسنی یاپمامشمیدی ؟ عوام ناس دینیلن شی کوزل بر پسلکدن باشقه برشی دکلدی ! او، عوامی طانییوردی؛ اوندن واقفانه بحث ایده‌بیلیردی ؛ غوت دور زقاغنده‌کی کندی عائله‌سیچون سفره‌ده طلب‌ایتدیکی حرمت ورعایتی اونوته‌رق مرتبهٔ رفاه وثروته واصل اولمش بر قادینك قورقولریله ، استکراهلریله عوام ایله برابرکندی‌عائله‌سنی‌ده‌بوضربهٔ تحقیر آلتنده ازییوردی .

اوکله‌دن صوکرا ، فیغارو غزته‌سنده عمومی براجتماعك‌قومیق بردرجه‌یه‌واردیرلمش اولان برجلسه‌سنك ضبطنامه‌سنی اوقومشدی، اوراده برسرخوشك سویله‌مش اولدیغی آرغو کله‌لریله ایتمش اولدیغی رذالت اوزرینه قاییدن دیشاری‌یه آتیلمش اولمسی اونی حالا کولدوریییوردی .

نفرت آمیز بر طور ایله :

— اوخ ! بوسرخوشلر ! خایر ، کورویورسکز ، اونلرك جمهورپتلری هرکس‌ایچون بویوك بر فلاکت اوله‌جق.. آه ! همان جناب حق ممکن اولدیغی قدر اوزون مدت ایمپراطوریمزی یزه باغشلاسون ! دیدی .

موفا وقورانه جواب ویردی :

— جناب‌حق دعا کزی‌اجابت بویورور، عزیزم . مراق ایتمیکز ایمپراطورك موقعی محکمدر .

موفا ، نانادہ بوحسیات حسنه‌یی مشاهده ایتمکله محظوظ اولوبوردی . سیاسیات خصوصنده ایکیسی‌ده اویوشویورلردی. واندوورو ایله فیلیپ هوغون‌ده ، مرکب کبی آکیران ، سونکولرك پارلتیلی اوجی کورونمجه فرارایدن بوچاپقین‌عوام‌ایله بیتوب‌توکنمه‌یه‌جك صورتده اکلنیورلردی .

ژورژ بواقشام بکزی اوچوق، چهره‌سی عبوس بر حالده بولونیوردی .

اونك‌صیقینتیسی نانانك کوزینه‌ایلیشدیکندن صوردی :

— مجبا بو بیچك نه‌سی وار؟

ژورژ میرلدانمدی :

— بنم، هیچ برشیم یوق. دیکله‌یورم.

فقط ژورژ حقیقةً مضطربدی. سفره‌دن قالقارکن فیلیپك کنج قادینله لطیفه‌لشدیکنی ایشیتمشدی؛ شیمدی کنج‌قادینك یانندہ‌ارتق کندیسنك یرینه فیلیپ قائم اولویوردی. سببنی بیلمدیکی حالده کوکسی قباریور، یاره‌لانیوردی. اونلرك یان‌یانه اوطورمه‌لرینه مسامحه‌ایده‌میور، پك جیرکین برطاقم فکرلراونی اخلاق‌ایدییور وکرفتار اولدیغی حال خلجان ایچنده برحجاب حس‌ایله‌یوردی. نانانك ساتن‌ایله اولان‌مناسبته کولن، صوکرا، اشتاینری، موفایی، دهاصوکرا، هپسنی اورتاقلغه قبول ایدن ژورژ ، فیلیپك برکون‌بوقادینه دوقونه‌بیله‌جکنی تصورایده‌رك، اطرافی قیرمزی کورویور، برجنایت قوقوسی ایلیوردی .

نانا، اوکا تسلی‌بخش اولمق ایچون ژورژك اوزرنده اویوتمش اولان کوچوك کوپکی ویره‌رك دیدی که :

— ایشته ال! سکا بیژویی ویره‌یم.

ژورژ، نانانك برشیئی، دیزلرندن اقتباس حرارت ایتمش‌اولان بوکوچوك کوپکی‌طوتمقله درحال نشئه‌لندی.

مصاحبه ، دون کیجه ایتپریال قلوبنده واندوورونك اوغرادیغی مهم برزیانه انتقال ایتدی. موفا قماربازاولدیغندن تعجب‌ایدییور ایدی . فقط واندوورو کولمسه‌یه‌رك بتون پاریسك آغزینه یاپیلمش اولان اونك قریباً افلاس ایده‌جکی روایتنه ایماده بولوندی : مادام‌که هرشی موته محکومدر، نوع موتك نه اهمیتی وار، اساس حسن صورتله ثولمکده‌در. بر زماندنبری نانا اونك دوداغنده بر قیوریم، اجیق مائی کوزلرینك عمقنده مهتز پارلتیلر، حالنده برعصبیت مشاهده ایله‌یوردی . واندوورو عظمت اصیلانه‌سنی، جسماً ومعناً هزاله اوغرامش عرقنك ظرافت رقیقه‌سنی محافظه ایدییوردی ؛ قماره قادینلرك بوم بوش برحاله قویمش اولدقلری بوقفا طاسنك التنده هنوز اراصیرا خفیف براثرجنت ظهور ایتمکه باشلامشدی . برکیجه نانانك یاتنده یاتارکن نقل ایتدیکی فجیع برحکایه‌ایله اونی‌تدهیش‌ایتمشدی؛ ثروتی کاملاً سیلوب سوپوردکدن صوکرا اتلریله برابر اخورینه قپانه‌جق ، اخوری طوتوشدیروب هپسی برابر یانوب کول اوله‌جقلردی . شو ساعتده امید یکانه‌سی پاریس‌ات قوشوسی مکافاتی ایچون حاضرلامقده اولدیغی لوسینیان اسمنده‌کی آته منحصردی.

تزلزله اوغرامش اعتبارینی طاشییان بو اتك سایه‌سنده یشایوردی. نانانك هرطلبنی حزیران اینه‌تأخیر ایده‌رك لوسینیانك مسابقه‌یی قزانمسنه تعلیق ایله‌یوردی.

نانا لطیفه اوله‌رق:

— مادام‌که لوسینیان قوشوده هپسنی ثمیز. له‌یه‌جك غائب ایتمسی احتمالی‌ده واردر. دیدی.

واندووروا اسرارالود اینجه برتبسمله اکتفا ایتدی. صوکرا، خفیف برصدا ایله دیدی‌که:

— حاضرمناسبت دوشمش ایکن صورایم قیصراقلرمدن برینه سزك اسمکزی ویرمکه جسارت ایتدم... نانا، نانا، پك اهنکدار برکله قیزمازسکز دکلی؟

نانا اساساً پك ممنون اولمش اوله‌رق:

— نیچون قیزایم؟ دیدی.

مصاحبه دوام ایتمکده. کنج قادینك سیر ایتمك ایچون عجولانه برتهالك کوستردیکی قریباً اجرا ایدیله‌جك بر اعدام جزاسندن بحث اولنقده ایکن ساتن‌تووالت قابینه‌سنك قپوسنده کوروندی‌ومسترحمانه برطورایله‌نانانی چاغیردی او همان قالقوب کیتدی، قولتوقلرده رخاوتله اوزانمش اولدقلری حالده‌مزمن برداءالکئوله مبتلا برجابنك حامل اوله‌جغی مسئولیتدن، بو مهم مسئله‌دن بحث ایده‌رك سیغاره‌لرینی بیتیران موسیولری ترك ایتدی. تووالت قابینه‌سنده بر اسکمله‌نك اوستنده زوئه صیجاق‌صیجاق کوز یاشلری دوکه‌رك آغلایور، ساتن‌ده قارشیسنده دورمش بیهوده یره اوکا تسلیت‌ساز اولمغه چالیشیوردی.

تعجبده قالان نانا صوردی:

— نه‌وار؟

ساتن دیدی‌که:

— اوخ! سوکیلم، یکرمی دقیقه‌دنبری‌اوکا نصیحت ایدییورم... سن اوکا هندی دیمش اولدیغك ایچون اغلایور.

یکیدن برهینچقیریق بحرانیله بوغولان زوئه کیکله‌دی:

— ئهوت، مادام... بویك درشت بر معامله‌در... بویك درشت برمعامله‌در...

بردنبره‌بومنظره کنج‌قادینك رقتی تحریك ایتدی. زوئه‌یه ملایم، ابی سوزلر سویله‌دی. او، سکونتیاب اولمدیغندن محتکارانه، لاابالیانه برحرکتله قولنی وجودینه صسارارق اوکنه دیزچوکدی.

— آحیوان، سکا هندی دیدمسه، باشقه برشی دیدیکم کبی دیدم. نه‌سویله‌دیکمی بیلمیور- میدم! حدت ایچنده ایدم.. ایشته، بن‌حقسزم، ارتق اغلامه، مسترج اول.

زوئه مجاله‌یه‌رك:

— بن مادامی اوقدر سورکن ... مادام ایچون اوقدر فدا کارلقلرده بولونمشکن ... دیدی.

بونك اوزرینه ناناخدمتجی‌یی قوجاقلادی صوکرا، اوکا قیزمامش اولدیغنی کوسترمك ایچون اوچ دفعه کیمش اولدیغی برالبسه‌یی هدیه ایتدی. خانم ایله خدمتجینك غوغاسی دائما هدیه‌لرله نهایتلنیردی. زوئه مندیلنی کوز- لرینه باصدیریور وقولنك اوزرینه قویمش اولدیغی البسه‌یی کوتورویوردی، فقط کیتمدن اول مطبخده‌ده هرکسك پك‌محزون اولدیغنی،

مادامك حدتی ژولی‌بن‌له فرانسووانك‌اشتهاسنی پك زیاده قطع ایتمش اولدیغندن‌اغزلرینه هیچ برشی قویامش اولدقلرینی سویله‌دی. مادام اونلرله‌ده‌باریشمش اولدیغنه دلیل اولمق‌اوزره بر التون بخشیش کوندردی. اطرافنده پیدا اولان‌کدر نانایی پك‌زیاده‌مضطرب قیلیوردی.

ایرتسی کون ایچون کندیسنی التدن اله راحتسز ایدن بودارغینلغی ازاله ایتمش اولمغله مسعود اوله‌رق ناناصالونه عودت ایتمکده‌ایکن ساتن سرعتله اونك قولاغنه برشیلر سویله‌دی ساتن اشتکا ایدییور، اکر بوارکلر، ینه کندیسنی ازعاج ایده‌جك اولورلرسه چیقوب کیده‌جکنی مقام تهدیدده خبر ویرییور و سو- کیلیسی بوکیجه بو حریفلرك هپسنی قاپیدن دیشاری‌یه دفع ایتمسنی طلب ایدییوردی. بویله قوغولمق اونلره بردرس اولوردی. صوکرا ایکیسی یالکز قاله‌جق اولورلرسه نه‌قدرلطیف اوله‌جقدی! نانا تکرار تاسه‌لنه‌رق بونك ممکن اولمدیغنه یمین ایدییوردی. بونك اوزرینه‌ساتن حکم وتفوذینك قبولی ایچون اجبار ایده‌رك سرد اخلاقلی بر چوجق کبی اوکا درشتانه معامله ایتدی.

— بویله ایستیورم، اکلابورمیسك !.. یا اونلری دفع ایت یاخود بن دفع اولور کیدرم!

ساتن‌ده صالونه‌کیردی، برکناردەپنجره‌نك یانندەکی سدیرك اوزرینه اوزانه‌رق، ساکتانه وئولمش کبی ایری کوزلرینی نانانك اوزرینه دیکوب بکله‌دی.

بوموسیولر، یکی نظریات جنائیه‌نك علمهنده حکم ویرییورلردی؛ بو لطیف اختراع ایله، بعض حالات جنائیه‌ده عدم مسئولیتك قبولیله دنیاده هیچ جانی قاله‌یه‌جق، یالکز بر طاقم خسته آدملر بولنه‌جقدی. باشنی صاللایه‌رق قونتك سوزینی تقدیر ایدن کنج قادین اونی باشندن صاومه‌نك چاره‌سنی دوشونیوردی.

دیکرلری ایسه ذاتاً کیده‌جکلردی؛ فقط قونتك عناد ایلیه‌جکی محققدی. فی‌الحقیقه‌فیلیپ کیتمك اوزره قالقدیغی زمان ژورژده همان‌اونی‌تعقیب ایتدی؛ ژورژك یکانه اندیشه‌سی برادرینی کندی آرقه‌سنده براقمقدی. واندووروبر قاچ دقیقه دها قالدی؛ اوزمینی یوقلایور، تصادفی اوله‌رق ظهور ایده‌جك برحادثه موفایی‌مقامنی اوکا ترك‌ایتمکه مجبور ایدوب ایتمیه‌جکنی‌اکلامق ایچون بکله‌یوردی؛ صوکرا، اونك اچیقجه کیجه قلمق اوزره یرلشدیکنی کورنجه اصرار ایتمدی، اداب معیشته واقف بر آدم طوریله بالاستیذان چکیلدی. فقط قپویه دوغرو کیدرکن ساتنی ثابت نظریله کورونجه ایشك اساسنی شبهه‌سز آکلامش اولدیغندن یوحال‌ایله اکلندی، کیدوب اونك الی صیقدی.

میرلدانه‌رق:

— ها؟ بربزمزه دارلدق دکلی؟ بنی عفوایت... ناموسم اوزرینه سویله‌یورم، سن هپسنك اك شیقیسك! دیدی.

ساتن‌جواب‌ویرمکه‌تنزل‌ایتمدی. کوزلری، تنها قالمش اولان نانا ایله قونت‌دن ایرلیوردی. موفا آرتق صیقیسلمه‌یی اورته‌دن قالدیره‌رق کلوب کنج قادینك یانه اوطورمش، الندە طوتدیغی پارمقلرینی اوپویوردی، بو صیراده،

نانا باشقه بر صدده بجمه‌نك چاره‌سنی تحری ایده‌رك قونته کریمه‌کك سعادتنه مانع اولمق ایسته‌م .. ایده‌جك ، پك‌ایی ادمدر ، بوندن دها ایسنی بوله‌مزسك .

دا کمه‌نك خارق‌العاده بر صورتده مدح وستایشنه باشلادی. قونت تکرار اونك‌اللرینی اللری ایچنه المشدی؛ جواب رد ویرمیوردی، دوشونه‌جکدی، دها صوکرا بومسئله‌دن بحث ایده‌جکلردی . صوکرا ، قونت هایدی یتالم دیمکه باشلادیغندن نانا سسنی الچالدارق بر طاقم سیبلر درمیان ایدیبیوردی . راحتسز اولدیغی جهتله یومکن دکلدی ؛ اکرکندیسنه براز محبتی‌وارسه اصرار ایتمیه‌جکدی. معمافیه قونت اصرار ایدیبیور ، قالقوب کیتمکدن امتناع ایله‌یوردی ، نانا ایسه بواصراره قارشی ضعف کوسترمکده ایکن کوزلری تکرار ساتنك کوزلرینه مصادف اولدی . بونك اوزرینه‌موفانك ارزوسنه‌شدتله مقاومت‌ایتدی. خایر یومکن دکلدی . پك زیاده متأثر اولان قونت ایاغه قالقدی ، بر طور مضطربانه ایله شاپقه‌سنی ارایوردی . فقط قاپی‌یه کیدنجه محفظه‌سنی جیبنده حس ایتدیکی عین شمسی تخطر ایتدی؛ اونی ، برابر یاتدقلری تقدیرده ایلك ابتدا یتاغه کیره‌جك اولان نانانك یاجا‌ـ قلریله‌بولمسیچون یتاغك برکوشه‌سنه صاقلامق ایسته‌یوردی ؛ بو ، اونك اقشام طعامندنبری دوشوندیکی بیوك چوجوق یاکلناجیدی . حالبوکه بویله‌جه باشدن صاوولمسیله اوغرادیغی شاشقینلق وخلجان ایچنده محفظه‌یی بردنبره نانایه تسلیم ایتدی . نانا صوردی :

— بو نه‌در ؟ وای ! عین‌شمس طاشی..

آه ! ئوت ، بوسوس. نه‌قدر خاطر شناس بر ادمسك ! سویله، سوکیلم ، بوکوردیکم طاشك عینیمیدر ؟ جامکانده دورورکن دها لطیف کورونیوردی .

نانانك بتون‌تشکری بوندن عبارت‌اولدی وقونتك چکیلوب کیتمسنه مساعده ایتدی . انتظار ساکتانه‌سی ایچنده اوزانوب یاتمش اولان ساتن اونك کوزینه ایلیشدی . بونك اوزرینه بوایکی قادینك یوزلرینه باقدی وبلا اصرار ، اطاعتکارانه اینوب کیتدی . دها وه‌ستیبولك قاپیسی قپانمدن ساتن نانایی قوجا‌ـ قلایوب دانس ایتمکه ، شرق چاغیرمغه باشلادی . صوکرا ، پنجره‌یه قوشه‌رق :

— اونك ، قالدیریم اوستنده یورورکن، حالنی سیر ایتملی ! دیدی .

ایکی قادین پنجره‌نك دوکمه دمیر پارماقلغنه دایاندیلر . ساعت بری چالیوردی. تنها ویلی‌یه جاده‌سنده ایکی هواغازی صیره‌سی بورطوبتلی مارت کیجه‌سنك قراکلنی ایچنده اوزانوب کیدییور ، جاده‌یی یاغمورلو شدید روزکار سوپوروبوردی . برطاقم عرصه‌لر قراکلق ده‌لیکلر کبی کورونیورلردی . هنوز انشا ایدلك اوزره اولان هوتلرك اسکله‌لری مظلم سمانك التنده یوکسلیوردی . یکی پاریسك منجمدوخالی بواووالسنك اورته‌سنده، محزون کولکه‌سیله برابر ایصلاق ترونواری تعقیباً کیدن موفانك یووارلاق اوموزینی سیرایده‌رك ایکی قادین چیلغنجه‌سنه کولیورلردی . فقط نانا ، ساتنی صوصدیردی .

— دقت ایت ، ضابطه مأمورلری وار!

بونك اوزرینه ، جاده‌نك اوته طرفنده اهنکدار ادیملرله یوروین ایکی سیاه چهره‌یه کیزلی برخوف ایله باقه‌رق خنده‌لرینی تخفیف ایتدیلر . نانا ، بولوندیغی زیب واحتشام، امرینه‌اطاعت ایدیلان‌قادینك سلطانلغی ایچنده کندیسنده پولیسه قارشی برقورقو محافظه ایدییور وئولومدن بحث ایدلدیکنی سومدیکی قدر پولیسدنده بحث ایدلدیکنی سومیوردی . برضابطه‌مأموری کوزلرینی قالدیروبده هوتلنه باقدیغنی کورونجه برراحتسزلك‌حس‌ایلیوردی. بوادملرك انسانه نه‌معامله‌ده بولونه‌جقلری‌هیچ برزمان معلوم دکلدی . کیجه‌نك بوساعتنده اونلرك کولوشدکلرینی ایشیده‌جك اولورلرسه اونلره‌ده پك‌اعلا اوروسپی معامله ایده‌بیلیر . لردی . ساتن خفیف بر تبسمه ایله نانایه صوقولمشدی. معمافیه ، شوسه‌نك اوزرنده‌کی صو بریکیتلری ایچنده شعله‌سی رقص ایدن برفنارك تقربی مراقلرینی تحریك ایتدیکندن پنجره‌نك اوکنده دوردیلر . بو ، چرکابلرك ایچینی اراشدیران بر پاچاوراجی قادیندی . ساتن اونی طانیدی .

دیدی که :

— باق! سازدن ئورولمش شالیله قرالیچه پوماره !

شدتلی برروزکار یوزلرینی‌بریاغمور توزیله قامچیلامقده ایکن ساتن سوکیلیسنه قرالیچه پومارەنك تاریخچهٔ حیاتی نقل ایدییوردی . اوخ ! او، مقدما حسن وآنیله بتون پاریسی اشغال ایتمش پك کوزل برقیزدی ؛ اویله بر کستاخ قیزدی‌که ارککلری‌برطاقم حیوانلر کبی

قوللانمش وخانه‌سنك مردیوننده پك بیوك ادملری هونكور هونكور اغلاتمشدی ! شیمدی سرخوشلغه وورمشدی ، محله‌سنده‌كی قادینلر براز كولمك ایچون اوكا آپسنت ایچر . پیورلردی : صوكرا ، محله چوجوقلری ترتوواركه اوزرنده اونی طاشه طوتیورلردی. حاصلی بو ، حقیقی بر یووارلانمه ایدی ، بر قرالیچه‌نك جامورلره دوشمسی ایدی . نانا صوغوقدن تتره‌یه‌رك دیكله‌یوردی .

ساتن علاوه ایتدی :

— شیمدی كوسترمه‌جكم .

وارگك كبی برایصلیق چالدی . پنجره‌نك التنده بولنان پاچاوراجی قادین باشنی قالدیردی وفنارینك صاری ضیاسی ایچنده كوروندی . بو ، پیرتیق پاچاورالرك اراسنده، پارچه‌لانمش برفولارك التنده ، دیشلری دوشمش اغزك ده‌لیكیله ، كوزلرك اطرفنده‌كی محرور چورو. كلكیله ، مورارمش ، اوزرنده درین چیزگیلر پیدا اولمش بر چهره ایدی . شراب ایچنده بوغولمش بواوروسپینك مستكره اختیارانی قارشیسنده نانانك ذهننه ناگهانی برخاطره متبادر اولدی ، قراكلرك ایچنده، شامونك، ناصبه بر زمین احترام اولمش بتون بر قصبه خلقنك، اورتاسندن كچه‌رك شاتوسنك مردیونی چیقان بواوزون برحیاته، شان وشرفه‌مستغرق اولان اسكی زقاق سوپورگه‌سنك ، ایرما دانغلارك خیالی كوزینك اوكندن كچدی . ساتن ایسه كندیسنی كورمامكده اولان اختیار قادینله اكلنه‌رك حالا ایصابق چالمقده اولدیغندن نانا ده‌كیشمش برصدا ایله میرلدانمدی :

— آرتق الویرر، ضابطه مأمورلری وار! چابوق صالونه چكیلهلم ، بنم كدیجكم .

مأمورلرك آهنكدار آدیملری عودت ایدیوردی . پنجره‌یی قپادیلر . نانا ، صاچلری ایصلاق ، تتره‌یه‌رك ، صالونك ایچینه دوندیكی زمان ، صانكه نره‌ده بولوندیغنی اونوتمشده مجهول بر یره كیرمش كبی كندیسنی صالونك منظره‌سی قارشیسنده دوچار تأثر اولدی . اورادہ ، اوقدر حار ، اوقدر معطر بر هوا بولویوردی كه مسعودانه بر تعجبه دوچار اولویوردی . بورادہ جمع وادخار ایدلمش قیمتدار شیلر، اسكی اشیالر، ایپكلی وصیرمه‌لی قماشلر، فیل دیشلر ، برونزلر، لامبه‌لرك نشر ایتدیكی پنبه ضیالرك ایچینده اویوبوردی ؛ سراپا صمت وسكونه غرق اولمش اولان هوتلدن‌ده، بویوك بر زیب وزینت ، قبول صالونلرینك رسمیتی، یمك صالونك وسعت استراحت بخشی ، خالیلرینك، قناپه‌لرینك لطافتیله كنیش مردیونك سكوتی حسی یوكسلیوردی . بو ، نانانك كندیسنك ، تحكم واستفاده احتیاجاتنك ، هر شیئه مالك اولوب هر شیئی تخریب ایتمك ارزوسنك اتساعی ایدی . جنسیتنك قوت وقدرتی هیچ برزمان شو آنده حس ایتدیكی قدر حس ایتمامشدی. اطرافنه بطیانه بر كوز كزدیردكدن صوكرا جدی برطور فیلسوفانه ایله دیدی :

— آه! انسان كنج ایكن مستفید اولمقده یك كوزل حقی واردر !

ساتن ایسه آبی پوستلرینك اوزرنده یووارلانمه باشلایه‌رق اونی چاغیریوردی :

— كلسك‌ئه ! كلسك‌ئه !

نانا تووالت اوداسنده صویوندی . ایشنی چار چابوق بیتیرمك ایچون صاری صاچلرینی ایكی الیله یقالامش كوموش كووه‌نك اوزرنده سیلكییور ، یاغمور كبی دوشن ایكنه‌لر بیاض معدنه چاربدقیقه نشئه‌بخشا برچاك سسی حصوله كتیربیوردی .

*

— ١١ —

بو پازار كونی ، حزیران آینك ایلك صیجاقلرینك برفیرطینه‌لی كونی ایدی، هركس پاریسك بویوك آت قوشوسنی سیرایتمك ایچون بولونیا اورمانه قوشویوردی، صباحین كونش قیزیلمسی برغبار ایچینده طلوع‌ایتمش یوكسلمش ایدی. فقط اونبره دوغرو، ارابه‌لر لونغ شان قوشومیدانه كلمكه باشلادقلری صیراده، وزان اولان برجنوب روزكاری بلوطلری سوپوره‌ره كوتورمشدی : بر طاقم سنجابی رنك انجرهٔ متكاثفه اوزون پیرتیقلر پیدا ایده‌رك داغیلیور، افقك بر اوجندن تا دیكر اوجنه قدر غایت غایت صاف مائیلكلر عرض ایدن ده‌لیكلر توسع ایدییوردی . ایكی بلوطك اراسندن اشعهٔ آفتاب ایچینده ، بر آرابه ، آتلی ، یایا ، ازدحامیله‌دولان چمنلر، حكمه مخصوص اولان كرسیسیله، نقطهٔ وصولی ارائه ایدن دیره‌كیله، تعرفه لوحه‌لرینك چوبوقلریله هنوز خالی اولان قوشو محلی ، صوكرا ، قارشیده میزان محلنك اورتاسنده ، طوغله غاله‌ریلری قدمه‌واری یوكسان نسبت وانتظام ایله انشا ایدلمش بش تیریبون ، حاصلی هر شی بردنبره پارلدادی طوتوشدی . دها اوته‌ده ، جهت غربیه‌سی ، مونواله‌ریین داغنك حاكم اولدیغی ، سن قلوسوره‌زن اورمانلی صیرتلریله محدود وكوچوك اغاچلرله محاط اولان كنیش اووا دوم دوز اوزانیور ، اوكله كونشنك ایچینده یوزوب دورویوردی .

نانا، صانكه یاریشك بیوك مكافاتی كندی ثروتی حصوله كتیره‌جكمش كبی هوسلنه‌رك پارمقلقله نقطهٔ وصولی ارائه ایدن دیره‌كك اراسنده دورمق ایسته‌دی . قونت موفانك برهدیه‌سی اولان غایت كوزل درت بیاض‌ات قوشولمش كوموش قاپلی لاندوسیله یاریشن محلنه پك ایركن كلمشدی . صولده‌كی اتلرك اوزرنده ایكی سائیسله ، ارابه‌نك ارقه‌سنده بی حركت دوران ایكی اوشاغیله نانا یاریش میدانك مدخلنده كوروندیكی زمان غبه‌لك ایچینده ، بر قرالیچه كركن وقوعبولان ، بر هرج و مرج حصوله كلمشدی . خارق‌العاده تووالتی واندوورونك اخورینك علامتی اولان بیاض ایله مائی رنكده ایدی . كوچوك قورساژیله وجودینه صیم‌صیقی یاپیشان مائی ایپك تونیكینك اتكلری ، ارقه‌سنده ، بلنك اوزرینه قالدیرلمش ، جسیم بربوف تشكیل ایده‌رك بوندلرینك شكلی جرأتكارانه برحالده ترسیم وارائه ایدییور زمانه‌نك ارقه‌لری شیشكین ژوپلرینی تقلید ایله‌یوردی؛ صوكرا ، روبه‌سی بیاض ساتندن ، قوللقلری بیاض ساتندن ، اوموزنده‌كی صلیب‌واری حمائل بیاض ساتندندی

وهپسی‌ده کونشك شعاعاتی ایچنده تلمع ایدن سیم بردانه‌لا ایله مزیندی . بوقیافتله ، دها زیاده بر ژوکیه بکزه‌مك ایچون شینیونتك اوزرینه کستاخانه مائی تویلو بر قطیفه قالپاق اوطورتمشدی، صاری قیللی ایری برقویروغه بکزه‌ین شینیونندن صاری صاچ تللری ایکی اوموزینك اراسنه دوغرو اینیوردی .

ساعت اوکله‌ین چالدی . بیوك مکافات قوشوسی ایچون دها اوچ ساعتدن زیاده بکله‌مك لازمدی .

لاندو پارماقلغك حذاسنده بولونمشدی . اخذموقع ایدنجه نانا کندی‌خلقه‌سنده ایمش کبی استراحتی تأمین ایتدی . بیژو ایله لوئیزه‌بیده برابر کوتورمك ارزوسنده بولونمشدی. کوپك حکمفرما اولان حرارته رغماً ژوپلرینك اوزرنده ، صوغوقدن تتره‌یوردی ، قورده‌لره، دانته‌لالره سوسلنمش اولان چوجوغك قیرهواسنك تأثیریله صرارمش ، ساکت ، بالمومی کبی کوچوجوك، اجینه‌جق برچهره‌سی واردی . بو اثناده کنج قادین جواونده بولونارندن صیقیلمقسزین ، اوکنده‌کی بانکتك اوزرنده اوطوران وبیاض کل دمتلریله مائی میوزویتلرك ایچنده اوموزلرینه قدر کومولان ژورژ وفیلیپ هوغونله یوکسك سسله قونوشیوردی .

دیبوردی که :

— بنی‌سرسم ایتمکده‌اولدیغندن اوکا قاپنی‌یی کوستردم .. ایشته بونك ایچون ایکی کوندنبری بکا دارغین دوربیور .

نانا ، موقادن بحث ایدییوردی . یالکز بوایلك غوغانك سبب حقیقیسنی کنج ادملره اعتراف ایتمیوردی . بر اقشام موفا نانانك اوداسنده برارکاك شایقه‌سی بولمشدی ، بو ، حیوانجه‌سنه برهوس، جان‌صیقینتیسیله یقالانوب کتیرلمش بربیانجی ارککدی .

نانا سوزینه دوام ایده‌رك ، اعطا ایتدیکی تفصیلات ایله کندی‌ده اکلنه‌رك دیبوردی که :

— موفانك نه‌قدر تحف برآدم اولدیغنی بیلمزسکز. اساساً بوحریف قوتدن دوشمش بر متعصبدر ... هر اقشام دعالرینی اوقور . اونی صیقملمق ایچون ایلك ابتدا یتاغه کیرد . یکمدن ، او ، بن هیچ برشی کورمییورم ظن ایدییور . حالبوکه قپالی کبی بولندیردیغم کوز قپاقلرینك اراسندن اونی سیر ایدییورم ، او میرلدانه‌رق اوقور ، بن اوزرمدن آشه‌رق یتاغه کیرمك ایچون دونجه استاوروزچیقاریر..

فیلیپ میرلدانه‌رق :

— وای اما قورنازلق ها . اوحالده هم ایشه باشلامدن اول ، هم‌ده ایشی بیتردکدن صوکرا ها ؟

نانا قهقهه ایله کولدی .

— نه‌وت، بویله هم باشلامدن اول هم‌ده بیتردکدن صوکرا . بن اویوقلامغه باشلایجه اونك تکرار میرلدانمغه باشلادیغنی ایشیدیرم.. فقط اصل‌جان‌صیقان جهت‌هرغوغا ایدیشمزده اونك کلیسانك قوجاغنه دوشمسیدر . بن‌ده دائما مذهبمه رعایت ایدرم. ایسترسه‌کز بنمله اکلنکز، شبهه‌سز بو ، بنی اعتقاد ایتدیکم شیئه اعتقاد ایتمکدن منع ایتمز... یالکز موفا چوق جان‌صیقه‌جق شیلر یاپیور، هینچقره هینچقره

اغلایور . ندامتلرندن بحث ایدییور . ایشته اولکی کون ایتدیکمز غوغادن صوکرا ، او ، حقیقی بربحران کچیردی ، هیچ اطمئنان پیدا ایده‌مامشدم ...

فقط نانا سوزینی کسه‌رك دیدی که :

— باقه‌کز آ، مینیونلر کلیورلر . وای چوجوقلرینی‌ده برابر کتیرییورلر ... بوچو . جوقلرده نه‌قدر فنا کیدیرلمش !

مینیونلر بابایانه رنکلی برلاندوده، زکیناشمش بر بورژووا سوسی ایچنده ایدیلر . روزك روبه‌سی‌قیرمیزی فیبونقولرله ، قیرمه‌لرله مزین سنجابی رنکده ایپکدندی، اوکده‌کی بانکت‌ده پك کنیش مکتب حرمانیه‌لرینه کومولمش اولدقلری‌حالده اوطوران شارل ایله هانریتك اظهار ایتدکلری شطارتی ، روز تبسم ایدرك تماشا ایدییور ومسعود اولیوردی . فقط لاندو پارمقلغك حذاسنه کلوب دوردیغی زمان چیچك دمتلرینك ایچنده ، درت اتیله ، بتون احتشام ودبدبه‌سیله غالب ومظفر اولان نانایی کورونجه قاصقاتی کسیله‌رك باشنی چویروب دوداقلرینی بوکدی . چهره‌سی تازه کوزلری شن اولان مینیون بالعکس نانایه الیله برسلام کوندردی . او ، اتخاذ ایتدیکی قاعده‌یه توفیقاً قادینلرك غوغاسنك خارجنده قالیردی .

نانا تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— حاضر صره‌سی کلمشکن صوره‌یم، چوروك دیشلی ، اوستی باشی پك تمیز ، اوفاق تفك بر اختیاری طانیورمیسکز ؟.. موسیو ومنو اسمنده بری ... بو صباح بنی کورمکه کلدی . دیدی .

ژورژ شاشیرارق :

— موسیو ومنو ، سزه کلسین ، ممکن دکل ! او ، بر ژه‌زویتدر .

— دوغرو ، بن‌ده بونی استهام ایتدم. اوخ ! ارامزده جریان ایدن مکالمه‌یی تصور ایده‌مزسکز ! بو ، اوقدر کولنجدی !.. بکا قونت‌دن ، عائله‌سنده‌کی پریشانلقدن بحث ایتدی، عائله‌نك سعادتی اعاده ایتمکلکم ایچون بکا یالواردی .. بوندن باشقه بوآدم پك زیاده نازك ، پك کولر یوزلو .. بونك اوزرینه‌بنمده ارزو ایتدیکم شی بوندن عبارت اولدیغنی سویله‌دم وقونت ایله زوجه‌سنك ارالرینی تألیفه چالیشه‌جغمی وعدایله‌دم.. بیلیرمیسکز، بویلان برشی دکل، بوانسانلرك هپسی مسعود اولمش کورمکله ممنون اوله‌جغم ! صوکرا ، بنمده اوزرمدن بیوك‌بریوك قالقمش اوله‌جق، دوغروسی ، بعض کونلر اولیورکه بنی سرسم ایدییور !

نانانك قلبندن قوپوب کلن بوشکوالرك ایچنده صوك أیلر ظرفندهکی یورغونلغی اغزندن قاچیوردی . یونکله برابر قونتك بیوك برپاره صیقینتیسی ایچنده بولوندیغی‌ده کورویوردی : اندیشه ناکدی ، امضا ایدوب لابورده‌ته ویرمش اولدیغی‌سند تأدیه ایدلمامك تهلکه‌سنه معروضدی .

کوزلری تیریبونلرده کزن ژورژ :

— ایشته ، قونتس اوراده . دیدی .

نانا هایقیردی :

— نره‌ده ؟ بوبیکك کوزلری‌ده نه قدر کسکین !.. فیلیپ بنم شمسیه‌می طوتکز.

فقط ژورژ آنی برحرکتله برادرینه تقدم ایده‌رك کوموش صچاقلی مائی ایپك شمسیه‌یی طوتمقله شاد وفرحناك اولدی . نانا اندەکی ایری بردوربینی اطرافه کزدیرییوردی .

نهایت دیدی‌که :

— آه ! ئەوت . کوربیورم . صاغده‌کی تیریبونده بردیره‌کك یانندەاوطوربیور . دکلی؟ کندی البسه‌سی قویو رنکده، یانندەکی قیزیده بیاضلر کیمش ... باق ! داکەنه اونلری سلاملامغه کیدییور .

بو اثناده . داکەنەنك یواستل دکنکیله یقینده وقوعبوله‌جق ازدواجندن بحث‌ایتدی. بو، اولش یتمش برشیدی. زوج وزوجەنك اسملریله دعوتنامەلر نشر وتوزیع ایدلمشدی . اولا قونتس بوازدواجك حصولنه مانع اولمق ایسته‌مشدی ؛ فقط ، روایت ایدلدیکنه کوره قونت بوبابده‌کی ارزوسنی جبراً قبول ایتدیر . مشدی. تاناهم دیکله‌یور همده‌کولومسه‌یوردی.

میرلدانه‌رق :

— بیلیرم، بیلیرم، پول حقنده پك‌خیرلی بر ازدواج اولدی . سویملی برکنجدر ، بو ازدواجه لایقدر . دیدی .

ولوئیزه‌یه دوغرو اکیله‌رك :

— اکلنیورسك‌یا ، سویله ؟.. ناصلده جدی چهره‌سی وار ؟

پك‌اختیار برسرمایه مالك اولان چوجوق کویا کوردیکی شیلره دائر برطاقم تفکرات مؤلمه ایله مالی ایمش کبی بتون بو خلقی برتبسم بیله ایتمدن تماشا ایدییوردی . پك زیاده قیمتدار نقده اولدیغی جهتله کنج‌قادینك ژوبنك اوزرندن طرد ایدلش اولان بیژو ، شیمدی چوجوغه صوقولمش تتره‌یوردی .

بوصیراده قوشو محلی دولمغه باشلامشدی. قاسقاد قاپیسندن ، توکنمز صیق برقطار طرزنده متمادیاً ارابەلر کلیوردی . بونلر ، بر طاقم بیوك اومنیبوسلر ، ایتالیان یولوارینك اللی مشتریله دولو پولین پارتیسی ایدی‌که تیریبونلرك صاغ‌جهتنه دیزیلیورلردی؛ صوکرا لاغر بارکیرلرك سوروکەدیکی خراب کرا ارابەلریله قاریشیق غایت مکمل ، منتظم دوق غارتلر ، ویقتوریالر ، لاندولر ، درت ات قوشولمش فور اینانلر ، صاحبلری ، هواده اوطوربیورلرمش کبی، غایت یوکسك موقعده، خدمتکارلر ارابەنك‌صندیغنده شامپانیاشپدلریله برابر بولوندقلری حالده کلن‌مایوتاشلر سوکون ایدییوردی . یونلردن باشقه اوروجك دینلین ارابەلرك جسیم تکرلکلری کوز قماشدیریجی برچلیك پارلتیسی صاچیور ، ساعت الاتی کبی غایت نازك تاندەملر بر چینغراق کورولتوسی ایچنده قوشوب کیدییوردی . اراصرا براتلی کچیور ، برطاقم یایان یوروین ادملر ، شاشقین برحالده‌ارابەلرك اراسنده‌قوشیوردی. بردنبره چنزارك اوزرنده ، اورمانك دیکر یوللرندن اوزاقدن‌اوزاغه‌کلن ارابه‌کورولتولری‌بوغوق برسورتونه ایچنده منقطع اولیوردی، کیتدکجه تزاید ایلەبن ازدحامك هایقیرمەلرندن ، ندالر ندن ، هواده شاقلایان قیرباجلرك سسندن باشقه بر کورولتو دویولیوردی . روزکارك اسمەسی ایچنده، کونش پریلوطك کنارندن کورونجه ، پرلرده صاچیلمش پرالتون توزی

پارلدایور ، اتلرك اکرلرینی ، ارابەلرك مجللا قاپیلرینی ، انسانلرك کسوەلرینی طوتوشدیرر. پیوردی ؛ بوغبار نور ایچنده اوطوردقلری پك‌یوکسك موقعلرنده ، ارابەجیلر اللرندەکی بیوك قامچیلریله پارل پارل یانییورلردی .

لابوردەت کندیسته‌غاغاء قلاریس‌وبلانش دوسیوری طرفندن برپرصاقلانیلمش اولان برقالشدن ایندی. قوشو یولی کچوب میزانك بولوندیغی بنایه کیرمکده استعجال ایتدیکندن نانا ، اونی ژورژ واسطەسیله چاغیردی. لابوردەت یانته کلنجه ، واندووورەنك نانا اسمنی ویرمش اولدیغی قیصراغی ایما ایدوب کولەرك صوردی .

— بنم اوزرمده قاچ بیك فرانقلق بحث وار ؟

قیصراق ناتادن بحث ایتمك ایسته‌یوردی؛ بونانا، دیبان مکافاتی قوشوسنده موجب حجاب اولەجق صورتده مغلوب اولمشدی ، حتی کچن نیسان ایله مایس آیلرنده اجرا ایدیلان وواندووورو اخورینك دیکر بر آتی ولان لوسینیان طرفندن قزانیلان ده‌قار وغراند پول ده‌پرودو وی قوشوسنده نانا قیصراغی اوزرنده هیچ بحث‌وقوعبولمامشدی. لوسینیان بردنبره نظر عامەده شهرت عظیمه اکتساب ایتدی؛ دون اقشامدنبری بحثەاشتراك ایدنلرك اوچده ایکیسی لوسینیانك برنجی اولەجغنی ادعا ایدەرك بحثه کیریشییورلردی .

لابوردەت جواباً نانایه دیدی‌که :

— دائما اللی اوزرینه .

قیصراغك‌اسمیله کندی اسمی آراسندەکی مجانست حسیله ایدیلان لطیفه خوشنه کیدن نانا :

— تحف‌شی! دیمك‌ایسته‌رم‌که بن‌قیمتدار برشی دکلشم. او حالده بن‌ده کندمی المیه‌جغم.. خایر ، کندی اوزرینه بحث ایدوبده بر التون بیله قویتام . دیدی .

پك زیاده استعجال ایدەرك لابوردەت تکرار دونمش کیدییوردی ؛ فقط نانا بینه اونی چاغیردی . اوندن بر نصیحت طلب ایدییوردی . چونکه او ، جانبازلرله ژوکەلر عالیله اختلاط ومناسبتده بولونمقده اولدیغندن اخورلره دائر معلومات خصوصیه‌یه مالکدی. قبل‌الوقوع ویرمش اولدیغی حکملر شیمدی‌یه قدر یکرمی دفعه تحقق ایتمشدی . یاریش عالملرنده لابوردته (تیپیسترلر قرالی) لقبنی ویرییورلردی .

کنج قادین تکرار ایدەرك صوردی :

— هایدی سویله‌یکز ، هانکی آتلر اوزرنده بحث ایتمليم ! انکلیز قاچدەدر ؟

— اسپیرتمی اوچده .. ایکنجی والەر. بیوده اوچده ..

صوکرا، بوتون آتلری صایدی، قوزینوسی یکرمی بشده ، هازار قرقده ، بوم اوتوزده ، پیشمت اوتوز بشده ، فرانژیپان اونده ..

— خایر ، بن انکلیز اوزرینه بحثه کیرییشمام ، وطنپرور بر قادینم .. نه دیرسکز ؟ احتمالکه ایکنجی والەربیوبی التزام ایدرم؛ همان شیمدی دوق دوبوزی کوردم، مسرور یتندن پارل پارل یانییوردی .. ئه ! خایر ! دوشوندم بونلرك هیچ بری اوزرنده بحث ایتمه‌جکم .

یالکز لوسینیانك اوزرینه اللی التون قویویورم، سزك فکریکز نه‌در ؟

لابوردەت بر طور غریب ایله نانایه باقییور ایدی . نانا اکیلدی . الجاق سسله اونی استجواب ایتدی ، چونکه واندوروونك ؛ دها سربست بخته کیریشمك ایچون ، اونی بوقه‌کرلر نزدنده استخدام ایتمکده اولدیغنی بیلییوردی. اکر لابوردەت برشی اوکرتمشسه کندیسنه‌ده سویله‌یه‌بیلیردی . فقط لابوردەت ایضاحات ویرمه‌یه‌رك نانایه صرف کندی‌حسنه تابع اولمغه قرار ویردی ؛ نانا اللی التونی بیلدیکی کبی ایسته‌دیکی آنك اوزرینه قویه‌جق وبوندن دولایی پشیمان اوله‌یه‌جقدی .

نانا،لابورده‌تك یقاسنی براقه‌رق هایقیردی :

— آرزو ایتدیکك آتلرك هپسی‌ده بخته دکر ! فقط یالکز بو نانا قیصراغی بش پاره ایتمز !

بوسوزلرایه‌نك ایچینده کیلری چیغلغنجه‌سنه کولدیردی. کنج آدملر بونی پك زیاده کولنج بولیورلردی . مینی مینی لوئیزه ایسه هیچ بر شی آکلامقسزین ، اناسنك قهقهه‌لرینه تعجب ایده‌رك کوزلرینی اوکا دوغرو چویرییوردی. ذاتاً لابوردەت‌ده اورالردن آیریله‌مامشدی . روز مینیون بر اشارتله اونی یانه چاغیرمش ، بر طاقم امیدلر ویرییور ، کوچوك بر دفترك اوزرینه بر طاقم عددلر یازییوردی. صوکرا، بختلرینی ده‌کیشدیرمك ایسته‌ین قلاریس ایله غاغا اونی چاغیردیلر؛ غلبه‌لکك اغزندن بعض سوزلر ایشیتمشلردی ، ایکنجی والەربیونی ترك‌ایدوب لوسینیانی آلییورلردی؛ لابوردەت ایسه اثرتأثر کوسترمکسزین، ویریلان امرلری قید ایدییوردی . نهایت قورتولدی ، قوشو یولنك اوته طرفنده ، ایکی تیریبونك اراسندن کچوب غائب اولدیغی کورولویوردی .

متمادیاً ارابه‌لر کلییوردی . شیمدی ، یارماقلغك طولنجه بیاض بارکیرلرك تشکیل ایتدیکی آچیق رنکلی لکه‌لرله ملون درین بر کتله حالنده اکیلك پیدا ایده‌رك بشنجی بر صیرا اوزرنده دیزیلییورلردی . صوکرا ، دها اوته‌ده ، چنلرك اوزرنده قیریلوب قالمش کبی دیکر بر طاقم منفرد وداغنیق ارابه‌لر ، قارمه قاریشیق تکرلکلر ، هر طرزده ، یان یانه ، بربرندن آیقیری ، ارقه ارقه‌یه باش باشه ترك ایدلمش ارابه‌لر ، آتلر بولونیوردی . خالی قالمش چارشاف کبی چمنزارك اوزرنده ، آتلیلر کیدییور . متمادیاً حرکت ایدن سیاه غروپلر شکلنده پایان یوروینلر کورونیوردی. بوبازار محلنك ایچینده ، ازدحامك رنکارنك قاریشیقلغنك فوقنده ، کوشك ضیاسیله بیاض لاشان مشروبات چادرلرینك سنجابی بزلری یوکسلییوردی . فقط ایتیشمه‌لر ، قاقیشمه‌لر ، ازدحاملر، شایقه کردابلری، بالخاصه، یوکسك تخته‌لره الصاق ایدلمش فیئات جدوللریله ره‌قلام بیان دیشجیلر کبی آچیق آرابه‌لرده اللریله باشلریله حرکتلر ، اشارتلر اجرا ایدن بوقه‌کرلرك اطرافنده مشاهده اولونیوردی .

نانا دییوردی‌که :

— انسان هانکی آت ایچون بخته کیر. یشدیکنی بیلمامك هر حالده حیوانجه‌سنه بر

شیدر. بنمده بر قاچ التون دها تهلکه‌یه‌قویمقلغم ایجاب ایدییور .

ابی بر چهره‌یه مالك اولان بر بوقه‌کری انتخاب‌ایتمك ایچون آیاغه قالقمشدی. بوصیراده کوزی برچوق طانیدقلرینه‌ایلیشمش اولدیغندن آرزوسنی اونوتدی . اوراده ، مینیونلردن ، غاغادن، قلاریس ایله‌بلانشدن ماعدا، شیمدی کندی لاندوسنی حبس واحاطه ایدن ارابه کتله‌سنك صاغنده ، صولنده ، آرقه‌سنده ، اورته‌سنده بر چوق آشنالر ، بر ویقتوریاده ماریبابلوند ایله برابر تاتان نه‌نه ، بر قالشده والده‌سی وایکی موسیو ایله برابر قارولین هوکه ، مه‌شن اخوربنك علامتی اولان یشیل وپورتوقال رنکلریله ملون قوروده‌لالرله تزیین ایدلمش بر سپد آرابه‌ی یالکز باشنه کندیسی قوللانان وبیولن، برآلای کنجلرك کورولتو ایتدکلری برمایقوشك یوکسك بیکه‌سی اوزرنده له‌آدوهورن، دها اوزاقده ، یك کبار برحالده کورونن سکزمقاصلی برارابه‌ده، بحریه ضابطی نامزدلکی اونیفورمه‌سنی لابس اوزون بویلو بر کنجك یانده، یك‌زیاده ساده سیاه ابیك روبه‌سیله کبارانه طورلر اخذایدن لوسی استوارت بولونیوردی . فقط نانانك تعجبنی موجب اولان شی اشتایبرطرفندن سوق‌واداره‌اولونان بر تاندم ایچینده اوله‌رق سیمونك کلدیکنی کورمك اولدی. تاندمك ارقه‌سنده اوطوران براوشاق قوللرینی کوکسنك اوزرنده چاپراز- واری قاووشدیرمش بی حرکت‌دورویوردی؛ سراپا صاری چوبوقلی بیاض ساتلر اکتسا ایتمش‌اولان سیمون بلنده‌کی کمردن تاباشنده‌کی شاپقه‌یه قدر الماسلر ایچینده شعشعه انداز اولویور ، اشتایبر ایسه اوزون قامچیستی صاللایوب ایندیره‌رك اوك اوکه قوشولمش بری فاره‌کبی سریع وصیق آدیملی آلتون رنکلی کوچوك پردورو، ایکنجیسی یوکسك ایاقلریله کنیش خطوه‌لر آتان اسمر بر قیزیل ایسته‌پر اولان، ایکی‌بارکیری سرعتله قوشدیرییوردی.

نانا دیدی‌که :

— تحف ! بو اشتایبر خرسزی بینه بور- سه‌ینی تمیزله‌مش !. نه دیرسکز ؟ سیمون اویله شیقلاشمش‌که ! بو حددن فضله‌در ، اونی یقالایوب صیقیشدیره‌جقلر .

یونکله برابر اوزاقدن اونلرله بر سلام تعاطی‌ایتدی. نانا الی‌صاللایور، تبسم ایدییور، ارقه‌سنه دونویور ، کندینی هرکسه کوسترمك ایچون هیچ کیمسه‌یی اونوتمییوردی . یانندە. کیرله قونوشمقده دوام ایدییوردی .

— لوسینك یانندە برابر سوروکله‌دیکی کندی مخدومیدر ! اونیفورمه ایله کوزل کورونویور.. دیمك‌که یانندە اوغلو بولوندوغی ایچون بویله برطور مخصوص آلمش! اوغلندن خوف واحترازایدییور واوکا کندیسنی‌اقتریس اولمق اوزره بیلدیرییور .. هر حالده شایان مرحمت بر کنج! اناسنك حالندن شبهه‌ایتمییور کبی کورونویور .

فیلیپ کوله‌رك میرلداندی :

— عجایب ! او ، ایسته‌دیکی زمان اوغلو میراث یمش طشره‌لی بر قیز بولور .

نانا سکوت ایدییوردی . ارابه‌لرك اك صیقیشیق نقطه‌سنده لاتریقونی کورمشدی . بینوب کلمش اولدیغی کرا ارابه‌سنده هیچ بر شی کورمین لاتریقون مستریحانه ارابه‌جینك

موقعنه چيقمش اوطوريبوردى. اوراده ايكى قالقه‌رق انكليزوارى اوزون صاچلى اصيل چهره‌سيله غلبه‌لكه تحكم وتفوق ايديبيور ، كنديسنك تبعهٔ نسويه‌سى اوزرنده حكومت وسلطنت ايله‌يور ظن اولونويوردى . بوتون قادينلر خفياً اوكا باقوب كولومسه‌يور؛ اوايسه، هپسنك فوقنده ، اونلرى طانييوورمش كبى داورانييوردى. اورايه‌ايش كورمك، چاليشمق ايچون كلمشدى ، قماره عقورانه مبتلا، آتلره بك هوسكار اولديغندن ذوقى ، اكلنجه‌سى ايچون كلمشدى .

ژورژ بردنبره ديدى‌كه :

— واى! بو لافالوواز احمقى‌ده بوراده !

بو ، هپسنك تعجبنى موجب اولدى . ناتا ، لافالووازى هيچ طانييه‌ميوردى. ميراث يديكى زماندنبرى خارق‌العاده شيقلاشمشدى. ضعيف اوموزلرينه يابيشمقده اولان آچيق رنكده بر البسه كيمش ، باشنه قورده‌لالى بر شاپقه‌اوطورتمش، كوشك برصدا ايله پتيرمك زحمتنى اختيار ايتديكى جمله‌لرله ارغو لسانه مخصوص بر طاقم كله‌لرله يورولمش كبى ، جعلى بر حاله صاللانييوردى .

لافالوواز‌ك اطوارينه مفتون اولمش اولان ناتا :

— فقط اوپك زياده كوزل برشى‌اولمش! ديدى .

غاغا ايله قلاريس اونى چاغيرمشلر واطرافنى اله‌رق تكرار تسخير ايتمك چاليشييورلردى. لافالوواز تمسخر وتحقيره دلالت ايدر بر قيچ صاللامه‌سيله يورويه‌رك هان‌اونلرى ترك‌ايتدى. ناتا اونك كوزلرينى قماشديريبوردى، قوشوب كلدى ، ارايه‌نك اوزنكسى اوزرينه چيقوب دوردى ؛ غاغادن بحث ايده‌رك ناتا اونكله اكلنمكده اولديغندن ميرلدانمدى :

— آه ! خاير ، بو اختيار قاريه ارتق مناسبتم قالمدى ! ارتق بكا اوندن بحث ايتمامل!

بيليرسكزكه شيمدى سزسكز بنم ژوليتم ..

الى قابنك اوستنه قويمشدى. قيدعالمنده، بوقدر ناكهانى اولان بو اعلان عشقه ناتا بك چوق كولويوردى .

فقط تكرار سوزه باشلايه‌رق :

— سويله‌سكز نه . هپسى بوقدر دكل. سز بكا بحثه كيريشمك ايچون ارزو ايتديكمى اونوتديريبورسكز .. ژورژ، شو ، اوراده دوران عرب صاچلى، شيشمان قيزيل يوزلو بوقه‌كرى كوريبورسك. اونده پيس برچاپقين قفاسى وارکه بنم خوشمه كيدييور .. نه ديرسك ؟ اونكله هانكى اتك بحثه كيريشه بيليرز ؟ ديدى .

لافالوواز ككله‌يه‌رك :

— بن‌وطنپرور دكلم، اوخ! خاير، دكلم ، بن هپ انكليز اوزرينه بحث ايدييورم.. اكر انكليز قزانيرسه بك شيق اولور ! شابيويه‌ده فرانسزلر ! ديبوردى .

ناتا حدتلندى . بونك اوزرينه ياريشه اشتراك ايدن اتلرك مزيتى حقنده مذاكره ايدلدى. لافالوواز بوبابده بك‌واقف كورونمك ايچون بتون اتلرى عادى بر طاقم باركيرلر منزله‌سنه‌ايندردى. بارون‌وردييه‌نك فرانژيپانى ذى‌ثروت وله‌نور طرفندن مغلوب ايدلمشدى؛ بوبيوك اسمر دورو ات ادمانلرله يورولمامش اولدى مسابقه‌ده قزانمق احتمالى واردى .

قوربوز اخورينك اتلرندن اولان ايكنجى واله‌رييويه كلنجه اوحاضر لانمامشدى ، نيسانده اوغرامش اولديغى اسهال ايله ضعيفلامشدى؛ اوخ! بونى كيزله‌يورلردى، فقط ناموسى اوزرينه‌سوز ويريبوردى‌كه او بوحاله واقف‌دى ! نهايت ، موجود اتلرك اك قدانسى اولوب هيچ كسه‌نك رغبت ايتمديكى مه‌شن اخورى اتلرندن برى اولان هازارى توصيه ايتدى . هازار شكلى بك مكمل ، حركتى بك‌سريع برادر ! ايشته بوات هركسى تعجبده براقه‌جق !

ناتا :

— خاير ، بن لوسينيانك اوزرينه اون ، بزمك اوزرينه‌ده بش آلتون قويه‌جغم. ديدى.

لافالوواز بردنبره حدتله باغيردى :

— فقط عزيزدم ، بوم مردار برشيدر ! اونك اوزرينه بحث ايتمكز! غاسق بيله كندى آتى اولان بوحيوانى ترك ايدييور .. لوسينيان كزه كلنجه اونى اصلا انتخاب ايتاملى! بونلرك هپسيده بوشدر ! بر كره لامب ايله پرنسى دوشونكز ! لامب ايله پرنس هيچ بر زمان انتخاب ايدلز ! هپسنك‌ده باجاقلرى بك‌قيصه .

لافالوواز باغيرمقدن بوغولپوردى. فيليپ، لوسينيانك ده‌قار و غراندپول ده‌پرودووى مكافاتى قزانمش اولديغى اخطار ايتدى . فقط اونه‌كى جواب ويره‌رك بو نه اثبات ايده بيلير؟ ديبوردى. هيچ برشى اثبات ايده‌مزدى. بالعكس اوكا امنيت ايتامليدى ذاتاً لوسينيان‌ه راكب اولان سايس غره‌شامدى؛ بناءً عليه لوسينياندن بحث ايتامليدى! چونكه غره‌شام‌ده نحوست اولديغندن هيچ برزمان برنجى كله‌ميوردى .

وناناك لاندوسنده وقوغبولان بو مباحثه چمنزارك اوزرنده برباشدن برباشه‌قدر يايلور، توسع ايدييور كيبدى. ايچه سسلر يوكسليور، برنفخهٔ حرص قمار وزان اوليور، چهره‌لرى طوتوشديريبيور، حركات وسكناته بوزوقلقلر پيدا ايدييوردى ؛ اورايه‌لرنده ، اياقده دوران بوقه‌كرلر ايسه اتلرك بحث فيئاتنى ، برطور متهورانه ايله، باغيرارق سويليورلر ، دفترلرينه برطاقم رقملر يازييورلردى . اورده‌كى بحثلر اهميتسزدى، اصل مهم بحثلر ميزانك بولونديغى محلده اجرا ايديليوردى ؛ بو ، قزانيلمسى ممكن‌اولان برقاچ لوئى ايچون كيسه‌لرك برحرص شديديله برقاچ پاره‌يى تهلكه‌يه آتمسى ، بتون طمعلرك ميدانه دوكولمسيدى . حاصلى، مجادلهٔ شديده لوسينيانله ايسپيريتك اطرافنده وقوعبوليوردى. قيافتلرندن طانيلان انكليزلر، صانكه كندى خانه‌لرنده أيمش كبى، غروپلرك اراسنده شيمديدن مظفرانه كزينيورلردى . لورد ره‌دينغتك آتى براهاكچن‌سنه بيوك مكافاتى قزانمشدى : بو مغلوبيتله قلبلردن حالاقان كيدييوردى . اكر بو سنه‌ده فرانسز اتلرى مغلوب اولەجق اولورلرسه بو برفلاكت اوله‌جقدى . بناءً عليه بتون بوقادينلر برغرورملى ايله اظهار حرص و هوس ايدييورلردى . واندوورو اخورى فرانسز شرف وحيثيتنك بربرجى. برقلعه‌سى حكمنه كيربيور ، لوسينيان ايلرى سورولبور ، مدافه ايديليور، القيشلا - نيوردى . غاغا : بلانش . قارولين وديكرلرى

لوسینیان اوزرنده بحث ایدییورلردی . لوسی استوارت ، اوغلو کندیسیله برابر بولندیغی جهتله استنکاف ایله‌بوردی؛ فقط روزمینیونك لابورده‌نه ایکیوز لیرالق بر قومیسیون حواله ایتمش اولدیغی شایعه‌سی دونوب دولاشیوردی. یالکز ، ارابه‌جیسنك یاننده اخذ موقع ایتمش اولان لاتریقون صوك دقیقه‌یی بکله‌مکده‌ایدی؛ اطرافنده حصوله کلن مجادلاتك اورتهسنده ، انکلیزلرك حلقومی صدالرینه قاریشان پاریسلیلرك سریع وشدید جمله‌لری ایچنده ات اسملرینك تکرر ایتدیکی ولوله‌ٔ متزایده‌یی بولندیغی یوکسك محلدن دیکله‌ین لاتریقون حشمتپناهانه براداته ایله برطاقم نوطلر طوپلایوردی .

ژورژ دیدی‌که :

— یا نانا؟ هیچ کسه اونی صورمیور ؟

فی‌الحقیقه نانا قیصراغنی هیچ برکسه صورمیوردی؛ حتی اسمنی بیله کسه اغزینه آلمیوردی. واندوورو اخورینك بواوستیده‌ری لوسینیانك اشتهاری ایچنده غائب اولویوردی ، فقط لافالوواز قوللرینی هوایه قالدیره‌رق دییوردی :

— بکا بر الهام واقع اولدی . . . نانانك اوزرینه برالتون قویویورم .

ژورژ :

— براوو ! بن‌ده ایکی التون قویویورم. دیدی .

فیلیپ :

— بن‌ده اوچ التون قویه‌جغم . سوزینی علاوه ایتدی .

هپسی‌ده آرابه‌یه بیندیلر، لطیفه‌لشه‌رك ، صانکه مزایده‌ده نانایی چکیشه چکیشه بربرلرینك اللرندن آلمق ایستیورلرمش کبی ، بر طاقم فیئاتلر بیان ایدییورلر، نانایه اظهار تملق ایلیورلردی. لافالوواز اونی سراپا التونه غرق ایده‌جکنی سویلیوردی . ذاتاً هرکسك نانا اوزرنده بحثه کیریشمه‌سی ایچون کیدوب بر طاقم بحثجیلر طوپلایه‌جقلردی. اوچ کنج بو خصوصده پروپاغاندا یاپمق ایچون قوشمقده ایکن نانا اونلره هایقیردی :

بیلیرسکزکه بن بویله شیلر ایسته‌م ! هم هیچ براستفاده مقابلنده ایسته‌م!.. ژورژ ، اون التون لوسینیانك، بش التونده ایکنجی واله‌ربیونك اوزرینه قوی .

بوصیراده اوچ کنج فیرلایوب کیتمشلر ایدی . نانا ، اونلرك چنلر اوزرنده آرابه‌لرك آرالرندن قایوب کچدکلرینی ، آتلرك باشلری آلتنده اکیلدکلرینی کوره‌رك اکلنیوردی . بر آرابه‌ده برطانیه‌دقلرینی کورور کورمز همان قوشوب نانایی اوکه سوریورلردی. بوکنجلر قاندیردقلری آدملرك عددینی پارماقلریله کوستره‌رك آرقه‌لرینه دونوب اشارتلر ایتدلر . کلری زمان خلق قهقهه ایله کولویور، آیاقده دوران ناناده اونلره شمسیه‌سنی صاللایوردی. مع‌مافیه بك آز آدم قاندیره‌بیلدیلر . بعضلری سهولتله قانع اولویوردی، مثلا نانایی کورمکله متأثر اولان اشتاینر اوچ التون تهلکه‌یه قویدی. فقط قادینلر صورت مطلقه‌ده رد ایلیورلردی. محقق اوله‌رق غائب ایتمك ایچون مرسی ! صوکرا، درت بیاض بارکیریله ، سایسلریله ، بتون دنیایی یوتمه‌جقمش کبی طوریله کندیلرینی

ازمن مردار بر قحبه‌نك موفقیتنه چالیشمقده استعجال ایتمیه‌جکلردی. ثاغا ایله قلاریس بك زیاده باردانه برادا ایله لافالوواز‌ه کندیلرینی ترك ایدوب ایتمدیکنی صورویورلردی. ژورژ، مینیونك لاندوسی اوکنده جرأتکارانه اثبات وجود ایدنجه حدت ایدن روز جواب ویرمکسزین باشنی چویردی . بر بارکیره اسمی ویرن قادینك تمامیله مردار بر شی اولمسی اقتضا ایدردی ! مینیون ایسه بالعکس محظوظ بر طور ایله قادینلرك دائما میمنتلی اولدقلرینی سویلیه‌رك کنج آدمی دیکلیوردی .

کنج آدم اوزون‌مدت بوقه‌کرلری زیارت ایدوب دوندکدن صکره نانا صوردی :

— بك اعلا! نه اولدی؟

لافالوواز دیدی‌که :

— سزك اوزریکزده قرق کشی بحث ایدییور .

نانا شاشیره‌رق هایقیردی :

— ناصل ؟ قرق کشی ! بنم اوزرمده اللی کشی واردی ... عجبا نه اولیور !

تام بو صیرده‌ده لابورده‌ت تکرار ظهور ابتدی . قوشو یولی قپاتیور ، شدتلی بر چالك سسی برنجی پاریشك وقوعبوله‌جغنی اخبار ایدییوردی. خلقك دقتی اثناسنده‌کی شماته ایچنده فیئاتلرك نجون یوکسلدیکنی اوکا صوردی . فقط لابوردت باشدن صاومه‌برجواب ویردی؛ شبه‌سز برطاقم طلبلر وقوعبولمشدی . نانا ، لابورده‌تك ویردیکی بو ایضاحات ایله اکتفایه مجبور اولدی . ذاتاً ذهناً مشغول اولان لابورده‌ت . اکر قورتوله‌بیلیرسه واندوورونك کلمك اوزره اولدیغنی سویله‌دی .

هرکس بویوك مکافاته انتظار ایتمکده اولدیغندن یاریش کیمسه‌نك دقتی دعوت ایتمکسزین ختام‌بولمق اوزره‌ایکن قوشو محلنك اوزرینی بر بلوط قاپلادی. بر آندنبری کونش غائب اولمش موروممتراق بر ایدینلق غلبه‌لکی فراکلق بر رنکه عرق ایدییوردی . روز کار اسمکه باشلادی . بو ، ناکهظهور بر طوفان اولدی . مشروبات چادیرلرینك آلتنه التجا ایدن یابالرك قوشوشمه‌سی اورته‌سندن هایقیر. مه‌لر ، ملاطفه‌لر ، مشاتمه‌لردویولدی . آرابه‌لرده قادینلر ، شمسیه‌لرینی ایکی اللریله طوته‌رق کندیلرینی محافظه ایتمکه چالیشیورلر، شاشیرمش اولان اوشاقلر ایسه پایطونلرك کورکلرینی قالدیرمق ایچون قوشویورلردی. فقط صاغناق منقطع اولمغه ، کوش هنوز هواده اوچوشان غبار،باران ایچنده پارلدامغه باشلامشدی . اورمانك اوزرندن اسوب کیدن بلوطك ارقه‌سنده مائی بر پارچه سما کورینیور ایدی . بو ، تکرار کسب اطمئنان ایدن قادینلرك خنده‌لرینی تحریك ایله‌ین کوك یوزینك بر شطارتی، بر لطیفه‌سی ایدی . بارکیرلرك اورکه‌رك بورونلرینك ده‌لیکلرینی آچوب خورولدامه‌لری، ایصلانوب سیلکینن بو غلبه‌لکك حرکتی، داغنیقلغی ایچنده، یرله‌دوشه‌نن نطع زرین‌ضیاء سراپا بللوری قطره‌لرله‌مشعشع اولان چنلری انشاره غرق ایدییوردی .

نانا دیدی‌که :

— آه ! بو زواللی لوئیزه. چوقمی ایصلاندك سوکیلی یاوروجغم ؟

چوجوق هیچ برشی سویله‌مکسزین اللرینی سیلدیردی . مندیلیله ، بیژوییده قوروتدی ، البسه‌سنه صاردی. بونده ، آرقه‌سنده‌کی بیاض سائتك اوزرنده برقاچ لکه پیدا اولمقدن باشقه هیچ بر محذور یوقدی؛ نانا ایسه بویله شیلره اصلا اهمیت ویرمزدی ؛ ارابه‌ده‌کی چیچکلر دوشن یاغمورله کسب طراوت ایتمش اولدقلرندن قارکی پارلداپورلردی ؛ بردانه‌سی الته آلدی، صانکه دوداقلرینی زاله‌لرله ترطیب ایدییورمش کبی ، مسعودانه قوقلادی .

مع‌مافیه بو ناکهانی یاغمور تیریبونلری بردنبره آنسانله دولدورمشدی . نانا النده‌کی چیفته دوربینیله باقییوردی. بومساقه‌دن یالکز، کثیف ، قاریشیق ، یاصاماقلرك اوزرنده بیغیلمش بر کتله ، چهره‌لرك تشکیل ایتدیکی صولغون ، صاری لکه‌لرله آیدینلقلاشان قراکلق برزمین فرق وتمیزایدیلییوردی. داملهرك طارالقلرندن نفوذ ایدن شعاع شمس اوراده اوطورمش اولان غلبه‌لکك بر طرفی تنویر ایدییور ، توواللرك رنکنی صولدیرییور کبی کورونویوردی. فقط نانا بالخاصه ، تیریبونلرك اوکنده ، قومك اوزرنده صیرا ایله دیزلمش صندالیه‌لرده اوطورورکن یاغمورك اورادن قاچیرمش اولدیغی قادینلرله اکلنییوردی . میزان محلنه دخول ایتمك صورت مطلقه‌ده قبه قیزلره ممنوع اولدیغندن ، نانا ، کولنج قفالریله بك فنا بر حالده کینمش بولدیغی بو ناموسلو قادینلری مرارتله تنقیدایله‌یوردی.

ازدحام ایچینده بر کورولتو پیدا اولدی، پاوییون شکلنده بر شاله‌یه بکزه‌ین وکنیش بالقونه قیرمیزی قطیفه‌لی قولتوقلر وضع ایدلمش اولان وسطده‌کی کوچوك تیریبونه ایمپراطوریچه کلوب کیریییوردی .

— فقط ، اوده بوراده . بن بو هفته اونك نوبتی یوق ظن ایدییوردم .

قونت موفانك سرد ورسمی چهره‌سی ایمپراطوریچه‌نك ارقه‌سنده کورونوردی . بونك اوزرینه کنج آدملر ، کیدوب الیله اونك قارنته لا ابالیسانه دوقونه‌جق اولان سائتك اوراده بولونمامسنه اسف ایده‌رك اکلندیلر . فقط نانانك دوربینه ایمپراطورینك لوجه‌سنده اوطوران پرنس ده‌قوسك باشی ایلیشدی.

هایقیرارق :

— باق ! شارل ، اوراده !

پرنسی سمیرمش بولویوردی . اون سکز آی ظرفنده او کنیشله‌مشدی . نانا ، پرنس حقنده تفصیلات ویرمکه باشلادی: اوخ! متین بر بنیه‌یه مالك بر چاپقین .

نانانك اطرافنده بولونان ارابه‌لرده‌کی قادینلر قونتسك اونی ترك ایتمش اولدیغنی فیسیلداشه‌رق سویله‌یورلردی . بو ، اوزون بر حکایه ایدی. نانا ایله علناً یشامغه باشلادیغی زماندنبری، سرای خلقی، مابینجینك بوحرکتی تعقیب وتقبیح ایتدکلرندن موقعنی محافظه ایتمك ایچون قطع مناسبت ایله‌مشدی . لافالوواز کندینی عاشق اولمق اوزره تکرار تقدیم ایده‌رك ، « ژولیتم » دییه خطاب ایله‌یه‌رك ، کلوب بو حکایه‌یی کنیج قادینه بی محابا نقل

ایتدی . فقط نانا لطیف برخنده ایله‌دیدی که:

— بو بدلاجه‌سنه بر سوز ... سز اونی طانیمازسکز؛ شیمدی یالکز پسیت دیسه‌م کافی! هر شیئی براقوب قوشار .

نانا بر آندنبری استل ایله صابینی تدقیق ایدییوردی . دا که‌نه حالا بوقادینلرك یانده ایدی . هنوز کلش اولان فوشری اونلری سلاملامق ایچون هرکسك استراحتی اخلال ایدییوردی ؛ متبسم بر طور آله‌رق اوده اوراده قالدی . بو صیراده نانا متفخرانه بر اشارتله تیریبونلری کوسترمك سوزینه دوام ایدییوردی :

— صوکرا ، بیلیرسکزکه بوانسانلرارتق بنم خوشمه کیتمییور! . بن اونلری یك ایی طانیرم. اونلری تنهاده صویونوب دوکوندکلری زمان کورملی!. ارتق اونلره هیچ حرمتم یوق! حس حرمت بیتدی! یوقاری صنفده‌ده اشاغی صنفده‌ده هپ مردارلق ، داعما پسلك ... ایشته بونك ایچون ارتق بنی تعجیز ایتدکلرینی ایسته‌میورم.

وایتدیکی اشارتی توسیع ایده‌رك ، قوشو یولنه آتلری کتیرن سایسلردن بر پرنس اولمقله برابر بنه مردار بر حریف اولان ، شارل ایله قونوشان ایمپراطوره وارنجه‌یه بوتحقیر ایله هرکسی احاطه ایتدی .

متهیج اولان لافالوواز هایقیرییوردی :

— پراوو . نانا !.. یك شیق ، نانا ! ..

چاك سسلری روزکارك ایچینده غائب اولویور ، یاویشلر دوام ایدییوردی . مه‌شن اخورینه منسوب اولان برلینغو اسمنده‌کی آتك قزاندیغی اصفهان مکافاتی مسابقه‌سی اجرا ایدلمشدی . نانا ویرمش اولدیغی یوز آلتونه دائر حوادث آلمق ایچون لابورده‌تی تکرار چاغیردی ؛ لابورده‌ت کوله‌رك ، شاسنسك خلدار اوله‌جغنی سویله‌یه‌رك اونك هانکی آتلر اوزرنده بحثه کیریشمش اولدیغنی بیلدیرمکدن امتناع ایتدی . همان شیمدی کوره‌جکدی‌که پارەسی پك مکمل یرلره توزیع ایدلمشدی . نانا ، اوکا کیریشمش اولدیغی بحثلری ، لوسینیانك اوزرینه التون ایکنجی واله‌ربیونك اوزرینه‌ده بش التون قویمش اولدیغنی سویله‌یجه، قادینلر هرحالده حیوانلق ایتمکدن کری دوره‌مازلر مغناسنی ایما ایدرجه‌سنه اوموزلرینی سیلکمشدی . بو ، نانایی تعجبه دوشوردی، چونکه هیچ برشی اکلامییوردی .

بو صیراده ، چنلرك اوزرنده دها زیاده بر فعالیت ، بر اثر حیات پیدا اولدی . بویوك مکافاته انتظاراً آچیقده لونجلر ترتیب ایدییور ایدی . همان هر طرفده ، اوتلرك اوزرنده فوراینداندلرك ، مایقوشلرك یوکسك بیکلرنده، ویقتوریالرده ، لاندولرده ، قوپه‌لرده، هرکس پیورو یمکدن زیاده هرکس ایچییوردی . بو ، اوشاقلرك ارابه‌لردن چیقاروب اللریله طاشید. قلری بر طاقم شامپانیا سپدلرینك . صوغوق اتلرك اطرافه یاپیلمسیی . خفیف برپاطلامه ایله مانطارلر فیرلاپور وروز کاره قاپیلوب کیدییوردی؛ برطاقم ملاطفه‌لر تقابل ایدییور، قیریلان باردا قلرك شانغیرتیسی بوعصبی شطارتك ایچینده بر طاقم اصوات منکسره حصوله کتیریییوردی . غاغا ایله قلاریس ، بلانش ایله

برابر یره یایمش اولدقلری سفره اورتوسنك اوجنی دیزلرینك اوستنه آلمشلر ، ساندوویچلر بیه‌رك مکمل بر طعام ایدییورلردی . سپد ارابه‌سندن ایمش‌اولان لوئیز ویولن، قارولین هه‌کمك یانه کیتمشدی ؛ اونلرك آیاقلرینك اوجنده بر طاقم موسیولرك قوردقلری مشروبات چادیرینه ایچمك ایچون تاتان ، ماریا ، سیمون وسائرلری‌ده کلمشلردی ؛ اونلرك یانی باشنده، هواده، له‌ئادوهورنك مایقوشنده بر طاقم شامپانیا شیشه‌لری بوشالدییور ، غلبه‌لکك فوقنده اوطورمش برآلای انسانلر، جرأتکارانه، متکلفانه وضعلرله کونشك التنده سرخوش اولویوردی . فقط چوق کچمه‌دن نانانك لاندوسی اطرافنده برازدحام پیدا اولدی.

نانا ارابه‌نك ایچینده ایاقده دورمش کندی سلاملایان ارککلره شامپانیا توزیع ایدییوردی . اوشاقلرك برى ، فرانسووا ، شامپانیا شیشه‌لرینی کیریییور، بو اثناده لافالووازده خلقی اورایه طوپلامق ایچون پرنس شارلاتان کبی سسنه ادبسزجه بر آهنك ویرمکه غیرت ایده‌رك، هرکسی جذب ایده‌جك سوزلر باغیرییوردی :

— کلیکز، موسیولر... بو، بادهوادر... هرکس ایسته‌دیکی قدر ایچه‌جك .

نانا دیدی‌که :

— صوصوکز ، عزیزم ، هرکس یزی صوبتاری ظن ایده‌جك .

او ، لافالووازی پك تحف بولویور ، پك تحف بولیور، پك زیاده اکلنیوردی. برارالق نانا ، ایجمییورمش کبی کورونن روزه ژورژ واسطه‌سیله بر بارداق شامپانیا کوندرمك تصورنده بولوندی .

روزك ایکی اوغلو هانری ایله شارل جان صیقینتیسندن پاطلاپورلردی ؛ چوجوقلر ، بولسه‌لر، شامپانیایی ایچه‌جکلردی. فقط ژورژ بر غوغا ظهورندن قورقه‌رق بارداقده‌کی شامپانیایی کندیسی ایچدی. بوائناده نانا ارقه‌سنده اونوتمش اولدیغی لوئیزه‌یی تخطر ایتدی . احتمالکه اوده صوصامشدی؛ زوله برقاچ دامله شامپانیا ایچیردیکندن چوجوق مدهش بر صورتده اوکسورمکه باشلادی .

لافالووازك تکرار ایدییوردی :

— یافلاشکز، یافلاشکز، افندیلر بو ایکی پاره دکل، برپاره‌ده دکل.. بادهوا ویرییورز..

فقط نانا فیرلاتدیغی بر ندا ایله اونی صوصدیردی .

— آ! بورده‌ناو اوراده!. اونی چاغیرکز اوخ! رجا ایدرم، قوشوکز !

فی‌الحقیقه بورده‌ناودی، اللری ارقه‌سنده، باشنده کونشك ضیاسی التنده قیزاران برشاپقه صیرتنده یاغلانمش ، دیکیش یرلری بم‌بیاض اولمش بر ره‌دینغوت اولدیغی حالده کزینییور ایدی . بو ، افلاس ایله سوسی زائل اولمش ، فقط اخلاقنده‌کی درشتی وشدت آلان باقی بر بورده‌ناودی‌که طالعنی دائما جرأتله یوقله‌ین بر آدمك سربستلکیله بو شیق خلقك ایچینده پریشانلغنی، سفالتی اعلان ایدییوردی .

نانا اوکا ایی بر قیز طوریله الی اوزاتمچه دیدی‌که :

— نه‌شیقلق !

صوکرا، بر بارداق شامپانیایی یووارلاد - قدن صوکرا شودرین کلهٔ اسفی تلفظ ایتدی:

— آه ! اکر قادین اولیدم !. فقط یمین ایدرم‌که بر باش‌بوق! تکرار تیاتروبه کلیرمیسك؟ بر تصورم وار ، کنه تیاتروسنی استیجار ایدییورم ، ایکیمز بر ارابه کلیرسه‌ك پاریس خراب ایدرز.. نه‌دیرسك ؟ ذاتاً سن بکا بو ابیلکی یاپمغه مدیونسك .

بورده‌ناو خومور دانه‌رق ، نانایی تکرار کورمکه مسعود اوله‌رق توقف ایتدی ؛ چونکه، دییوردی، بو نانا، یالکز یانینده یشامقله، قابه شفا بخشا بر مرهم اولور . او، بورده‌ناوك قیزی، حقیقی قان ایدی .

ارابه‌نك اطرافنده‌کی دائره بویوردی . شیمدی لافالووازشامپانیا توزیع ایدییور ، فیلیپ‌ایله ژورژده دوستلری طوپلاییورلردی. یواش یواش چمنلرك اوزرنده‌کی خلقك هپسی اورایه کلییوردی . نانا آیری آیری هرکسه کولیور، تحف بر سوز بولوب سویله‌یوردی . برالای ایچیجیلر یافلاشییور ، قارنلره توزیع وادخال ایدلش اولان بوتون شامپانیالر نانایه دوغرو کلییوردی، آززمان ایچینده لاندوسك اطرافنده بیوك بر غله‌لك، شدتلی برکورولتو پیدا اولدی ، کندیسنه دوغرو اوزاتیلان بارداقلرك اورته‌سنده ، کونشه غرق اولمش قارکبی بیاض چهره‌سیله ، اوچوشان صاری صاچلریله، سلطان کبی تحکم ایتمکه باشلادی . بونك اوزرینه احراز ایتدیکی مظفریتی کوروب قودوران دیکر قادینلری پاطلاتمق ایچون کندیسنك اسکی مظفر وه‌نوس وضعنی الهرق شامپانیا دولو بارداغنی هوایه قالدیردی .

فقط بوصیراده ارقه‌سندن بری اوکا دوقونیوردی ، دونه‌رك پیسکه اوزرنده مینیونی کورونجه تعجب ایتدی . برآن قدر مینیون یانه‌اوطوره‌رق کوزدن غائب اولدی، چونکه مینیون اوکا مهم برخبر کتیرمشدی . کندی زوجه‌سنك نانایه خصومت ایتمکله کولنج بر حاله کیردیکنی او هریرده سویله‌یوردی ؛ بو خصومتی بیهوده وحیوانلقدن عبارت برشی عد ایله‌یوردی .

مبرلدانه‌رق دییوردی که:

— ایشته‌عزیزم، روزی‌پك چیلدیرتمه.. اکلارسك، سنی‌اولجه خبردار ایتمکی ایسته‌دم.. ثموت . اونك النده سکا قارشی قوللانه‌جغی برسلاح وار ، کوچوك دوشس مسئله‌سنی‌ده هیچ بر زمان عفو ایتمامش اولدیغندن ...

نانا :

— النده بر سلاح وارسه بوندن بکا نه! دیدی .

— ایی دیکله ، بو سلاح ، قونتس موفا طرفندن فوشری حیوانه یازلمش بر مکتوبدر روزاونك حیلرنده بولمش اوله‌جق. مکتوبك ایچینده، بللی برشی، هپسی تمامیله .. بناءً علیه سنکله فوشری‌دن اخذ انتقام ایتمك ایچون مکتوبی قونته کوندره‌جك .

نانا تکرار ایتدی :

— بنجه نه‌اهمیتی اولور. بونحف برشی.. آه ! تمام ، فوشری ایله برابر یاپییورلر . پك کوزل! قونتس ذاتاً جانمی صیقییوردی ، دها ایی اولدی. باری کولرز .

مینیون سرعتله تکرار ایده‌رك :

— فقط خایر ، بویله اولسنی بن ایسته‌ـ میبورم. بواعلا بر رذالتدر! صوکرا . بوندن بزه هیچ برفائده‌ده ترتب ایتمز .. دیدی .

مینیون، لزومندن زیاده‌سویله‌مش اولمقدن قورقه‌رق سکوت ایتدی. ناموسلو بر قادینی قورتارمغه البته قالقیشمه‌یه‌جغنی سویله‌یه‌رك هایقیرییوردی . فقط مینیون اصرار ایتمکده اوهایقندن دقتله اونك یوزینه باقدی. شبهه‌سز مینیون، فوشری قونتس‌له‌قطع مناسبت‌ایدرسه کندی زوجه‌سنه یاپیشه‌جغندن قورقویوردی؛ روزك ایسته‌دیکی‌ده هم اخذ انتقام ایتمك ، هم‌ده فوشری‌یی قونتس‌ك الندن المقدی ، چونکه روز حالا غزته‌جی‌یی سویییوردی. نانا خیالانه دالدی .

موسیو وه‌نونك زیارتی خاطرینه کلیور ، ذهننده برپلان ترسم ایدییور ، مینیون ایسه اونی اقناع ایتمکه چالیشیوردی .

— فرض ایدهلم که روز مکتوبی کوندر‌ییور، دکلی؟ برزالت ظهور ایدییور . سنده اورذالته مدخلدار اولیورسك ، بونك سبب یکانه‌سی سن اولدیغك سویله‌نیلیور .. اولا قونت زوجه‌سندن افتراق ایدییور ..

نانا :

— نیچون اویله اولسون . بالعکس ... دیدی .

وسوزینی کسدی . دوشوندیکی شیلری یوکسك‌سله سویله‌مکه احتیاج‌یوقدی. حاصل کلام الندن خلاص اولمق ایچون مینیونك نظر ومطالعه‌سنه اشتراك‌ایدییورمش کبی کورونوردی؛ روزه قارشی برطوع وتسلیمیت اظهار ایتمسنی مثلا همان قوشو محلنده ، هرکسك کوزی اوکنده مختصر بر زیارت اجرا ایله‌مسنی اوکا توصیه ایتمکده اولدیغندن باقوب دوشونه‌یم دییه جواب ویردی .

وقوعه‌کلن برکورولتو نانایی آیاغه قالدیردی. یاریش یولی اوزرنده ، روزکار کبی برسرعتله آتلر کلیورلردی . بو ، قورنوموز اسمنده‌کی آتك قزاندینی ویل دوپاری مکافاتی ایدی . شیمدی اصل بیوك مکافاتك مسابقه‌سی اجرا ایدیله‌جکدی . خلقه‌کی حالت محمومانه تزاید ایدییور . دقیقه‌لری تسریع ایتمك احتیاجی ایچنده‌جربینان، موجه‌له‌نازدحامی‌براضطراب و خلجان قامچیلایوردی . بوصوك ساعتده ، واندووره اخوری اونسیده‌ری نانانك بحث فیثانسده حصوله کلن یوکسکلك بحثجیلری تعجبه دوشوریوردی. برطاقم موسیولرهرآن یکی برفیثات‌له عودت‌ایدییورلر. نانا اوتوزده، نانا یکرمی بشده ، صوکرا یکرمیده ، صوکرا اون بشده . بوندن هیچ کیمسه برشی ا کلا‌ـ میوردی . نانا ، بتون یاریشلرده مغلوب‌اولمش بر قیصراق . دها صباحلین هیچ بر بحثجینك اللیده‌بیله ایسته‌مدیکی بر فیصراقدی ! بوجنت ناکهانی نه‌یه دلالت ایدییوردی ؟ بعضلری ، بوچیرکین قومدیایه قابیلان احمقلرك لطیف برصورتده تمیزلنه‌جکلریدن بحث‌ایده‌رك استهزا ایدییورلر ، دیکر بعضلریده جدیت وتلاش ایله بونك تحتنده دولاماجلی برایشك مستتر اولدیغنی استشمام ایله‌یورلردی . احتمالکه ایند‌ـ یریله‌جك ماهرانه بر ضربه کزله‌نیوردی .

قوشومسابقه‌لرنده مساحه‌ایدیلان خرسزلقلره، بر طاقم حکایه‌لره تلمیح ایدییورلردی ؟ فقط بودفعه واندووره اسمنك عظمی اتهاماته مانع اولیور ، حاصل کلام‌نانانك الك صوك کله‌جکنی شیمدیدن اخبارایدن ارباب‌اشتباهك حکملری غلبه ایله‌یوردی .

لافالوواز صوردی :

— نانایه راکب اوله‌جق سایس کیم ؟

تام بوصره‌ده حقیقی نانانده ظهور ایتدی. بوموسیولر، منالغه‌کاوانه قهقهه‌لرله ، بوسؤاله مردار برمعنا عطف ایتدیلر. نانا اونلره سلام ویره‌رك :

— پرایس راکب اوله‌جق . دیدی .

مباحثه تکرار باشلادی. پرایس فرانسزلرجه مجهول اولدیغی‌حالده انکلیزلرجه مشهور ایدی. نانایه علی‌العاده غره‌شام راکب اولمقده ایکن واندووره نیچون بوژوکه‌یی کتیرتمشدی. بوندن باشقه واندووره‌نك ، هیچ بر زمان برنجی کله‌مش اولان بوغره‌شامه ، لوسیه‌یانك امنیت ایتمش‌اولمسنی کوره‌رك تعجب ایدییورلر ایدی . فقط بتون بواخطارات، ملاطفه‌لرك ، تکذیبلرك، قارمه‌قاریشیق‌خارق‌العاده‌مطالعاتك کورولتوسی ایچنده بوغولوب کیدییوردی . اماتهٔ زمان ایچون تکرار شامپانیا شیشه‌لری بوشالتلمغه باشلانیلدی . صوکرا برفیسیلدی درران ایتدی، غروپلر آچیلدی . واندووره کلیوردی .

نانا حدت ایتمش کبی کورونوردی .

— یك کوزل ! بوساعتده کلدیککزدن دولایی خاطرنوازسکز !.. بن ایسه میزان محلنك ایچریسنی کورمك ایچون صبرسزلقدن یانوب طوتوشیورم .

واندووره :

— اوحالده کلیکز . دهـا وقت وار . ایچریسنی برکره کزرسکز . حاضر بن‌ده‌ده قادین ایچون بردخولیه بیاتی وار . دیدی .

ونانایی قولنه‌طاقوب کوتوردی، لوسی‌نك قارولینك و دیکرلرك حسودانه نظرلرله کندیسنی تعقیب‌ایتدکلرندن نانا مسعود اولیوردی. آرقه‌سنده ، لاندوسنك ایچنده ترك ایتدیکی فیلیپ ایله ژوزژ ولافالوواز اونك شامپانیاسنی خلقه اکرام ایتمکده دوام ایدییورلردی .

نانا، شیمدی کلیرم دییه اونلره هایقیرییوردی، فقط واند ورو ، لابوردەت‌ی کورمش اولدیغندن یانه چاغیردی . آرالرنده قیصه بر ایکی سوز تعاطی ایدلدی .

— هپسی طوپلادیکز ؟

— ئەوت .

— نه‌قدر ؟ .

— همان هرطرفدن بیك بش یوز آلتون.

نانا متجسانه قولاق ویرمکده اولدیغندن صوصدیلر . بك زیاده عصبی بر حالده اولان واندووره ، آتلریله برابر کندیسنی احراق ایده‌جکنی سویله‌یه‌رك نانانی قورقوتدیغی کیجه‌ده‌کی کوچوك شعله‌لرله پارلدایان آچیق مائی کوزلره مالکدی . یاریش یولی کرکن نانا سنی الحالدارق اوکا سن‌دییه خطاب ایتدی.

— سویله‌سك‌ئه . بکا ایضاح ایت ... نیچون‌سنك قیصراغنك بحث‌فیثاتی یوکسلیور؟ بودیدی قودی‌یه سبیت ویرمکده !

واندووورو تتره‌دی وآغزندن قاچیردی:

— آه! سویله‌یورلر ... بوبحثجیلر نصل انسانلر! بنم برممتاز آتم اولدیمی، هپسی‌اونك اوزرینه هجوم ایدرلر و بنی ایچون هیچ برشی قالماز. صوکرا، بر اوتسیددر مظهر رغبت اولهجق اولورسه، صانکه اونلرك دریلرینی یوزویورلرمش، مناسبتسز برحالده کوپك کبی هایقیرمغه باشلارلر.

نانا تکرار سوزه باشلایه‌رق:

— بکا خبرویرملیدی، بنده بحثه کیردم. قیصراق ایچون برنجی کلمك شانسی وارمی؟

واندووورویه بلاسبب، ناکهانی برحدت عارض اولدی.

— بنی تعجبزایتمه ... بتون آتلرده برنجی شانسی وار ... البته بحث فیثاتی یوکسلیور! چونکه حوق کیمسه‌لر بحثه کیرییورلر. دییه‌جکسك که کیم؟ بنده بیلمم... اکر بنی احمقجه سؤاللرکله سرسم ایدوب دوره‌جق ایسه‌ك سنی ترك ایدرم.

بوطور درشتانه واندووورونك نه‌مزاجنه نه‌ده اعتیاداتنه مناسبدی. نانا جریحه‌دار اولمقدن زیاده تعجب‌ایتدی. ذاتاً اوده‌محجوب اولمشدی؛ نانا قورو برسیله نازك داورانمسنی رجا ایتدیکندن قصور واقعنك عفونی طلب ایله‌دی. بر قاچ زماندنبری مزاجنده بویله ناکفانی تبدللر وقوعه‌کلیوردی. واندووورونك بوکون صوك کاغدینی اوینامقده اولدیغنی پاریسك کبار و زندوست عاللرنده بیلمه‌ین یوقدی. اکراونك آتلری قزانمه‌یه‌جق اولورلر ایسه، اکر اوآتلرك اوزرنده بحث ایدیلان مهم مبلغلر بودفعه‌ده واندووورو طرفندن غائب ایدیلرسه، بوبرفلاکت، برانهدام اولهجقدی. اعتبارینك بناسی، تملندن اویولمش حیاتنك محافظه ایتمکده اولدیغی یوکسك کورونوشلر، انتظامسزلق و بورج ایله چورویوب بوشالمش کبی، ولوله‌لی برافلاس وخرابی ایچنده بیقیلوب کیده‌جکدی. بوهیچ کیمسه‌جه مجهول اولمدیغی کبی بومتزلزل ثروته صوکنده مصادف اولوب میداندە هیچ بر شی براقامجه‌سنه سیلوب سوپوره‌رك بونیده کیرمش اولان ارکك بیجی ناناجه‌ده مجهول‌دکلدی. برطاقم مجنونانه هوسلر روزکاره صاچیلمش آلتونلر، نانانك‌واندووورو. تك جیبنده هوتل مصارفاتی تسویه ایده‌جك قدر پاره براقمدیغی بر (باد قاپالیجه‌سی) اکلنجه. سی، بر عیش و نوش کیجه‌سی، کومور کبی یانوب یاتمه‌یه‌جغی اکلامق ایچون، اوجاغه اینلمش براووج الماس، بتون بوروایتلر خلقك دیلنده داستان اولمشدی.

نانا ایری اعضاسیله، محله قاریسنه‌مخصوص کلب‌جه‌سنه خنده‌لریله، قدیم برعرقك یك فقر معنویه اوغرامش، یك ایخلمش بر اولادینه یواش یواش تحکم ایتمشدی، هر شیئی تهلکه‌یه اتدیغی شوساعتده، اونی حیوانلغه، مردارلغه اولان انهماکی او درجه‌ده استیلا ایلهمشدی که کندیسنده‌کی هر شیدن شبهه ایتمك قوتینی‌ده محو ایلهمشدی. سکز کون اول نانا، اوکا، نورماندیبیا صرتنده، هاور ایله تروویل اره‌سنده، کندیسنه برشاتو اشترا ایده‌جکنی وعد ایتمیرمشدی؛ واندووورو صوك حیثیت و ناموسنی ویرمش اولدیغی سوزی یرینه کتیره‌رك محافظه‌یه چالیشیوردی. یالکز، نانا اونك جانتی صیقیوردی. اونك اوقدر احمق برقاری اولدیغنی‌حس‌ایدییوردی که عادتاً دوکمك ایسته‌یوردی.

میزان محاسنك قاییسنده‌کی بکجی قونتك قولنده بولنان بو قادینی منع و توقیف ایتمکه جسارت ایده‌مدیکندن ایچریه کیردیلر. نانا کندی کبی قادینلره دخولی ممنون اولان بو محلله وضع قدم ایتمش اولمقله غروردن شیشه‌رك اطوارینه دقت ایدییور، تربیونك اوکنده اوطورمش اولان قادینلرك اوکنده اغیر اغیر یوریوردی. بوراده، اون صیره صندالیه اوزرنده، اچیقلغك شطارتی ایچنده شدتلی رنکلری بربرینه قاریشان درین بر تووالت بیغینی واردی؛ صندالیه‌لر بربرندن ایریلیور، اتفاق تصادفلرله برطاقم لاابالیانه حلقه تشکیل ایدیلیوردی، صانکه عمومی برباغچه‌ده، صالیورلمش چوچوقلرك بر غروبدن دیکر غروبه قوشوشمه‌لریله، ارزو ایدلش برکله‌یی افاده ایده‌جك صورتده انتظام ایله دیکلمش اغاچلرك التنده اوطورولیورمش کیبی؛ دها یوقاریده، انسانلرله‌مالامال اولان تریبونلرك یوکسلن قدمه‌لرنده، خفیف برکولکه ایچنده اتوابلرك اچیق رنکلی قاشلری قویولاشیوردی. نانا بورالرده اوطوران قادینلری دقتله باقیور- مش کبی کورووندی. صوکرا، ایمپراطورك تریبونی اوکنده کچمکده اولدیغندن ایمپرا- طوریچه‌نك ارقه‌سنده رسمی برحالده دیم‌دیك دوران موفانك منظره‌سی اونك خوشنه کیتدی.

یك زیاده یوکسك سسله واندووورویه دیدی که:

— اوخ! اونده بر حیوانلق حالی وار!

هر طرفی زیارت ایتمك ایسته‌یوردی. پارقك بواوجی چمنلریله، صیق اغاچلریله نانایه اوقدر تحف کورونییوردی. پارماقلرك بانی‌باشنده‌بردوندورمجی بربوفه ترتیب وتأسیس ایتمشدی. اوزری صمان چوپلریله اورتولمش منظر شکلنده برکوپلوچادرینك التنده‌برچوق کیمسه‌لر برطاقم حرکتلر، اشارتلر ایده‌رك هایقیریورلردی. همان اوراجقده تك ات باغلانه‌جق محللر بوم بوش دوریوردی؛ بوراده هیچ برشیئه تصادف‌ایتمامش‌اولدیغندن جانی‌صیقیلان نانا یالکز برژاندرمه‌نك‌بارکیرتی کوردی. صوکرا، ات قوشدیریله‌جق یوز مترو قدر مدور برمحل واردی‌که بر اخور اوشاغی اوزری اورتولو اولان ایکنجی واله- ربیونی اورادە کزدیریوردی. ایشیه! چاقیل طاشیله، قومله دوشمش یوللرك اوزرنده، پورتقال رنکده برلکه کبی کورونن بوتوینیر- لرنده‌کی قارتلریله، یك چوق ارککلر بولنیور، تریبونلرك اوستی اچیق غاله‌ریلرنده برچوق کیمسه‌لرمتمادیاً کزینیوردی. بومنظره بردقیقه قدر نانانك نظر دقتی جلب ایتدی، فقط، حقیقت! انسان بورایه کیرمکدن منع ایدلمش اولدیغیچون حدتلنمکه محل بوقدی.

داکنه ایله فوشری‌سلام ویروب کچمکده ایکن نانا براشارتله اونلری یانه چاغیردیغندن تقرب ایتمکه مجبور اولدیلر. میزان محلنده

بولونانلری نانا کوره‌کله‌دکدن صوکرا سوزینی کسه‌رك:

— باقیکز ! ایشته مارکی دوشووار ، بو اختیار ، ناصل قوجالیور ، خراب اولو . یور ! دیمك که حالا قودورغانلی زائل اولمه‌مش !

بونك اوزرینه داکنه اختیارك صوك موفقیتی ، هنوز هیچ کیمسه‌نك معلومی اولیان دون کیجه وقدعبولمش بر وقعه‌سنی حکایه ایندی . مارکی ایلرجه اطرافنده دو . لاشدقدنصوکرا غاغانك قیزی آمه‌لی‌یی اوتوز بیك فرانقه صاتون المش ، دیبورلردی .

بوخبردن دولایی عصیان ایتمش اولان نانا هایقیردی :

— بك اعلی ! بو تمیز بر شیدر ! قیز چوجوقلریکز اولسونده سزی کوره‌یم !.. البته دوشونورم ! اورادہ ، برقادینله برابر ، جمنك اوزرنده قوپه‌ده بولنان لی‌لی اوله‌جق . اونك ایچون بو چهره‌یی بن طانیوردم ... دیمك که اختیار حریف اونی چیقاروب بورایه کتیرمش .

عجله ایدن، اونك النده قورتولق ایسته‌ین واندوورو بوسوزلری دیکله‌میوردی. فوشری کیدرکن نانایه اکر بوقه‌کرلری کورمامش ایسه هیچ برشی کورمامش عد اولنه‌جغنی سویلدیکندن ، واندوورو اشکاره بر صورتده استکراه ایتمسنه رغماً ، اونی بوقه‌کرلرك بولندقلری محله کوتورمکه مجبور اولدی . نانا بردنبره اظهار ممنونیت ایلدی ؛ فی‌الحقیقه بو تجسسه شایان برشیدی .

کنج کستانه اغاچلریله محاط اولان چنارك اراسنده دائره‌دی برمحل اچیلیوردی؛ اورادہ کنیش بردائره تشکیل ایده‌رك ، اچیق یشیل رنکی پایراقلرك التنه النجا ایتمش ، بر بازار مخلنده کبی ، بحثجیلره انتظار ایدن صیقیشیق بریوقه‌کر صیره‌سی بولنیوردی . غایه‌لکه‌تفوق ایتمك ایچون اغاج بیکلرك اوزرلرینه چیقوب یوکسلیورلردی ؛ هر برینك فیئات جدولی عنده‌کی اغاجه یاپیشدیرلمشدی؛ کوزلری اطرافی ترصد ایتمکده اولدیغندن براشارت ، بر کوز قیرپه‌سی اوزرینه بختاری اوقدر سرعتله قید ایدییورلردی که بر طاقم متجسسلر هیچ برشی آکلامقسزین اغیزلرینی اچمشلر اونلره باقیور . لردی. بو ، برقاریشیقلقدی، برطاقم عددلری باغیره باغیره سویلیورلر ، انتظار ایدلین فیئات تبدیلاتنی کورولتولرله استقبال ایدییورلردی . واراصیره شماته‌یی تزیید ایدن مخبرلر قوشه‌رق کلیورلر ، مدخلك اغزنده دوروب شدتله هایقیرارق براتك حرکتی ، وصولی اخبار ایدییورلر وخبرلریله ، کونشك التنده جریان قمار حماسی ایچنده سوردکلی میرلتیلر حصوله کتیرییورلردی .

پك زیاده اکلنمکده اولان نانا میرلداندی:

— نه‌تحف انسانلر! هپسینك ده‌صورتلری الت اوست اولمش ... یاق ، شو اورادہ دوران ایری حریفه ، براورمانك ایچنده یاپه یالکز اوکا تصادف ایتمك ایسته‌م .

فقط واندوورو نانایه برمودا مغازه‌سی صاتیجیسی اولوب ایکی سنه ظرفنده اوچ میلیون فرانق قزانمش اولان بربوقه‌کری کوسترردی.

ایچه اوزون بویلو ، نارین یاپیلی صاریشین برادمدی ، حرمتله اطرافی احاطه ایدلمشدی؛ اونکله تبسم ایده‌رك قونوشویورلر ، بر طاقم کیمسه‌لر اونی کورمك ایچون دوروب باقیورلردی .

نهایت دائره‌یی ایتمك اوزره‌ایکن واندوورو دیکر بر بوقه‌کره خفیف بر باش اشارتی ایتدیکندن بوقه‌کر اونی چاغیرمغه جسارت ایتدی . بو ، جشه‌لی ، اوموزلری اوکوز اوموزی کبی، صورتی اوزون وقیپ قیرمزی برادمدی که کندیسنك اسکی‌ارابه‌جیلرندن بری ایدی . شیمدی او ، منشائی شهه‌لی برسرمایه ایله ، یاریشلرده ثروت کسب ایتمکه‌قیام ایتمش اولدیغندن قونت کندیسنك کیزلی بحثلر نی اوکا حوالہ ایده‌رك اونی اوکه سورمکه غیرت ایدییور و دائما اوکا ، انسانك کتم ایتمیه‌جکی. اوشاق معامله‌سی ایله‌یوردی. بوحمایه‌یه رغماً بوادم یکدیکرینی متعاقباً پك اغیر یکونلرغائب ایتمشدی ، کوزلری قان ایچنده ، هجوم دمله باطلایه‌حق بر حالده اولان بوآدمده بو کون صوك کاغدینی اوینایوردی .

واندوورو یواشجه‌جق اوکا صوردی:

— ای ! مارەشال ، نه‌قدر ایچون بحثه کیریشدیکز ؟

بو قه‌کرده سنی الچالدارق جواب ویردی:

— بش بیك التون ایچون موسیولوقونت.. نه‌دیرسکز ؟

ای برپاره ... فیئاتلری تنزیل ایتدیکمی، اوچه قدر ایتدیردیکمی سزه اعتراف ایدرم .

واندوورو پك زیاده جانی صیقیلمش کبی کورونوردی.

— خایر، خایر، ایسته‌مم فیئاتی شیمدی تکرار یاپیکز.. بردها سزه هیچ برشی سویله‌مه‌یه‌جکم، مارەشال.

اونه‌کی برشریك تهمت تبسم متواضعانه‌سیله تکرار سرزه باشلایه‌رق:

— اوخ! شیمدی بوسزه نه‌فائده ویره‌بیلیر. موسیولوقونت؟ سزك ایکی بیك التونکزی ویرمك ایچون برچوق آدم جلب ایتمك اقتضا ایتدی.

بناءً علیه واندوورو اونی صوصدیردی . فقط ذهننه تبادر ایدن برخاطره ایله مشغول اولان مارەشال کندینی ترك اوزاقلاشمقده اولان قونته، قیصراغك بحث فیئاتنك یوکسلمه‌سی اسبابنی صورمدیغندن دولایی تأسف ایتدی . اکر قیصراق برنجی کله‌جك اولورسه او ترتمیز اوله‌رق ایشك ایچندن چیقه‌جقدی ، چونکه ایکی یوز التون مقابلنده اللی التون اولوب قیصراغی ترك ایتمشدی.

نانا، قونت حقنده اغیزدن اغیزه سویله‌نیلان سوزلردن هیچ برشی آکلامامقله برابر ایضاحات جدیده طلب ایتمکه جسارت ایده‌مدی. واندوورو دها عصبیلشمش کورونیوردی . نانا، میزان محلنك اوکنده بولدقلری لابورده‌ته تسلیم ایتدی :

دیدی که :

— سز اونی کوتورورسکز ، بنم برایشم وار... اللهه ایصمارلادق.

واندوورو، الچاق طاوانلی ، دار برمحل

اولوب بویوك بر میزان ایله مشغول اولان صالونه کیردی . بو، شهر جوارنده‌کی بر استاسیونك اشیا صالونی کیدی. ناتا، بوراسنی پك واسع برمحل، درونده اتلری طارتمق ایچون جسیم برمیزان موجوداولدیغنی تخیل ایتدیکندن پك زیاده الدانمدی . ناصل ! دیمك که یالکز ژوکه‌لری طارتییورلردی! اوحالده، اونلری طارتاجغز دییه اوقدر صیقینتی‌یه کیرمك زحمتنه ده‌کمزدی. میزانده، احمق طورلی برژوکه اتك اکرینی دیزلرینك اوزرینه آلمش، رده‌ینفوتلی شیشمان برآدمك کندیسنی وزن ایتمسنه انتظار ایدییوردی؛ صالونك قاپیسنك اوکنده براخور اوشاغی قوسینوس اسمنده‌کی آتی طوتمقده واتك اطرافنه، ساکت، مشغول بر حالده، غلبه‌لك طوپلانمقده ایدی.

قوشو یولی قپاتمق اوزره اولدیغندن لابورده عجله ایتمسی ایچون ناتایی صیقیشدیریبوردی. فقط برکوشه‌یه چکیلمش واندوورو ایله قونوشمقده اولان برکوچوك آدمی اوکا کوسترمك ایچون تکرارکری دوندی.

دیدی که :

— ایشته پرایس. بودر .

ناتا کوله‌رك میرلدانمدی:

— آه! بکا بنه‌جك آدم.

واوتی بك چیرکین بولدی. بوتون ژوکه‌لر اوکا احمق کبی کورونیورلردی . دییوردی که شبه‌سز احمق کبی کورونیورلر چونکه اونلری نشوونمادن منع ایدییورلر. قرق یاشنده برآدم اولان پرایس، سرد، مرده، درین چیزکیرله اویولمش، ضعیف، اوزون چهره‌سیله قورومش براختیار چوجوغه بکزه‌یوردی . وجودی اوقدر یامرو یومرو ، او قدر کوچوك‌دی که صیرتنده‌کی بیاض قوللی ماثی قازاق بر آغاجك اوزرینه کیدیرلمش ظن اولونیوردی.

ناتا کیدییور، هم تکرار ایدییوردی .

— خایر، بوژوکه بکا بینرسه بنی مسعود ایده‌من .

ایصلانمش و چیکنمش اوتلری سیم سیاه کسیلمش اولان قوشو یولی حالا غلبه‌لکله‌دولو ایدی . پك یوکسك بر دمیر دیرکك اوجنه تعلیق ایدلمش اولان ایکی لوحه‌نك اوزرنده میزان محلنه مربوط برالکتریق تلی واسطه‌سیله هرآنك نومروسی کوروندکجه، دمیر دیره‌کك، اطرافنده‌صیقیشمش، یاشلرینی هوایه‌قالدیرمش بر چوق انسانلر ، نومرویی ، کورولتولرله استقبال ایدییورلردی. برطاقم موسیو اللرندمکی یارش پروغرامنك اوزرینه اشارتلر وضع ایله‌بورلردی؛ پیشنتك، صاحبی طرفندن یاریشدن چکیلمی خلقك اشتکاسنی موجب اولویوردی . لابورده‌نك قوله کیرمش اولان ناتا بورادن سرعتله کچدی . یوکسك بایراق دیره‌کنك اوجنده کوزدن نهان اولان چاك قوشویولنك تخلیه ایدلمسیچون مصرانه طنین انداز اولوب دوروبوردی .

ناتا لاندوسنه جیقار کن دیدی که :

— آه ! جوجوقلر ، اونلرك میزان محلی دیدکلری شی برکوه‌زه‌لکدن باشقه بر شی دکلمش !

اوتی القیشلایورلر، اطرافنده : «براوو! ناتا!.. ناتا بزه اعاده ایرلدی‌لر..» دییه ال چیرپیورلردی . بوحریفلر نه‌قدر حیواندیلر! کندیسنی اذعانسز برقیزمی ظن ایدییورلردی؟ تام زمانده عودت ایتمشدی . دقت ! یاریش یاشلامق اوزره ایدی. شامپانیا اونودولدی، ایچمکدن واز کچیلدی .

فقط ناتا ، بیژو ایله لوئیزه‌یی دیزلرینك اوزرینه المش اولان غاغایی کندی لاندوسنده کورونجه تعجب ایتدی. غاغا، بیکی قوجاقلایوب اوپمك بهانه‌سیله، لاقالووازه تقرب ایتمك ایچون اورایه کیتمکه قرار ویرمشدی. او، چوجقلره پرستش ایدییوردی.

ناتا، اوکا صوردی:

— خاطریمه کلمشکن باری صوره‌یم ، لیلی نرده‌ده؟ اورادە، شواختیارك لاندوسنده‌اوطوران او دکلی؟.. بکا اونك حقنده بعض تمیزحکایه‌لر سویله‌دیلر .

غاغانك چهره‌سی متأسف برحال اوله‌رق متألمانه:

— عزیزم، بوندن دولایی عادتا خسته اولدم. دون اوقدر اغلادمکه یتاغه سریلمکه مجبور اولدم وبوکونده بورایه کله‌بیله جکمی ظن ایتمیوردم ... نه‌دیرسك ؟ سن بنم بوبایده‌کی فکریمی بیلیرسك؟ بونی ارزو ایتمیوردم ، اپی بر ازدواج ایچون حاضرلامق مقصدیله اونی راهبلرك‌پانسیونده بویوتمشدم. جدی نصیحتلر ویرییردم . تهارت متادیه التنده بولوندیریردم. ئەوت، عزیزم ، بونی اوکندی ایسته‌دی . اوخ! ارامزده مجادله‌لر قوپدی، کوز یاشلری دوکولدی، خوشه کیتمیه‌جك سوزلر تعاطی ایدلدی. حتی بردرجه‌یه کلدی که ازقالدی اونی شمارلایه‌جقدم. قیزك پك زیاده جانی صیقیلیوردی، اوده بومسلکدن کچمك ایسته‌دی ... «حاصل کلام بوندن بنی منع ایتمك حقی سنده یوقدر» دیمکه باشلایجه، بن‌ده اوکا دیدم‌که : «سن برسفیله‌سك، سن بزم ناموس‌وحیثیتمزی پامال ایدییووسك . دفع اول کیت!» ایشته بیلدیکك شی بوصورتله وقوعبولدی . بن‌ده ایشی تسویه‌یه راضی اولدم... ایشته، برطاقم تخیلات و تصوراته دوشمشکی صوك امیدمده بویله محواولوب کیتدی، آه! اوتصورلر نه‌قدر ایی شیلردی!

برغوغا کورولتوسی اونلرك ایکیسنی‌ده ایاغه قالدیردی. بو، خلقك اغزنده دولاشان میرلدانه‌لره قارشی واندوورویی مدافعه ایدن ژورژ ایدی .

کنج آدم هایقیریبوردی :

— نیچون کندی اتی ترك ایدییور ، دییووسکز ؟ دون قوشو صالونده لوسینیان اوزره بیك التونلق بربحته کیردی. حال یوکه ناتانك اوزرینه برالتون بیله قویمدی ... اکر ناتا اون فیئاتنده ایسه واندوورونك بونده نه دخلی وار؟ انسانلره بویله حسابلر عزووانساند ایلەمك کولنج برشیدر . اوکا کوره بوندن بر فائده ترتب ایدرمی؟

قایپده تصدیق ایدییوردی :

— ئەوت ، بن‌ده اوراده ایدم . ناتانك اوزرینه بر آلتون بیله قویمدی .

لابورده‌ت مستریخانه بر طورله دیکله‌یور واوموزلرینی سیلکیوردی :

— براقیکز، سویله‌سینلر ... دها دمین

لوسیئیانك اوزرنده بش یوز آلتون بخشه کیردی ، نانا ایچون یوز قدر آلتون ایسته‌دی ایسه ، بر اخور صاحبی کندی اتلرینه اعتماد ایدرکورونمك اقتضا ایتدیکندن ناشی ایستدی .

لافالوواز ، قوللرینی تحریك ایده‌رك ها - یقیردی :

— زوت ! بوندن بزه نه ! ایسپیریت برنجیلکی قزانه‌جق... مغلوب اولسون فرانسه! براوو ایکلتره !

یکیدن برچاك صداسی اتلرك قوشو یولنه کلدکلرینی اخبار ایتدیکی صره‌ده غایه‌لك سو - ره‌کلی برتترمه ایله صارصیلدی . نانا ایچه‌تماشا ایتمك ایچون لاندوسنك پیکه‌سی اوزرینه چیقدی . میبوزوتی وکل دمتلرینی آیاقلرینك التنده چیکنه‌یوردی . اطرافه کزدیردیکی بر نظرله قارشیسنده‌کی افاق وسیعه‌یی احاطه ایتدی . حمائی بر حالتك حکمران اولدیغی بو صوك ساعتده اطرافنده‌کی پارمقلغك قابیلری قپانمش اولان قوشو یولی بوشدی ، یولك جانبینده‌کی هرایکی دیره‌ك اوکنده بر ضابطه مأموری دوریيوردی . نانانك اوکنده‌کی قسمی چامورلی اولدیغی حالده کیتدکجه کسب حضارت ایدن قوشو ایزی ، اوزاقده آچیق رنکلی یشیل بر قطیفه خالی شکلی آله‌رق دونویوردی صوکرا ، کوزلرینی اشاغی یه‌دوغرو توجیه ایدوبده میدانك اوته‌سنه باقدیغی زمان ایاقلرینك پارماقلری اوزرنده یوکسلمش ، ارا برلره اصیلمش برسائقهٔ هوسله قیام ایتمش صارصیلمش برازدخام ایله اوغولدایان جمنزاری کیشنه‌ین اتلری ، وژان اولان روزکار ایله شاقلایان چادرلرینك بزینی ، پارماقلقلره دایانوب پارشی سیر ایتمك ایچون قوشوشان یایالرك اراسنده آتلرینی قوشدیران سوارانی کوریيور . تیریيونلره دوندیکی زمان ایسه پیش نظرنده چهره‌لر کوچولویور ، اوزرلرنده روشنی سما التنده وضوح ایله تعین ایدن بر طاقم سیاه پروفیل بیغنی مشاهده اولونان یوللری ، قدمه‌لری ، یالقونلری ، دولدوران درین بر طاقم باش کومه‌لری رنك آمیز بر منظره حالنده کورونیوردی . نانا ، دها اوته‌ده ، فوشو میدانلنك اطرافنده‌کی اووایه مد نظر ایلیور ایدی . صارماشیقلرله قابلانمش ده‌کیرمنك ارقه‌سنده ، صاغده ، کنیش کولکه‌لکلرله قطع ایدلمش منحط چاییرلر واردی ، تا قارشیده بایبرك دیبندن اقوب کیدن سن نهرینه قدر پارقلك یکدیکریله خاچواری تقابل ایدن یوللری اوزانییور ، اورادہ صیره ایله دیزلمش آرابه‌لر انتظار ایتمکده بولنیوردی ؛ صوکرا ، صولده ، بولونیا جهتنه دوغرو اراضی تکرار وسعت پیدا ایدییور ، اوزرلرنده هیچ بر یاپراق بولنمیان کل رنکلی باشلری غایت پارلاق قیرمزی بربوشیده کبی کورونن پاولونیالر غرس ایدلمش یولك قطع ایتدیکی مه‌دون طرفلرینك اوزاق افاق کبودی اوزرینه بر دهلیك آچییوردی . اورادن ، اراضینك اراسنده ایچه برقورده‌لا کبی اوزانان یولدن ، برقارنجه آلایی کبی متمادیاً بر چوق خلق کلییوردی ؛ پاریس سمتنده یك اوزاقده ، دخولیه پاره‌سی وبرمین خلق یوکسك اوتلرك ایچنده توقف ایدن برسورو کبی ، اورمانك حذاسنده ، اغاچلرك التنده ،

سیاه نقطه‌لردن ترکب ایتمش بر خط متحرك تشکیل ایدییوردی .

بردنبره پیدا اولان برشطارت ، کنیش سمانك التنده شاشیرمش بر طاقم بوجکلرك حرکتیله ، اووانك بوقسمنی اشغال ایدن یوز بیکلرجه قلبه بر حرارت بخش ایتدی . بر چاریکدنبری بلوط التنده استتار ایدن کونش تکرار ظهور ایله‌دی . بر ایدیناق کولی کبی پاپیلدی . هرشی تکرار پارلادی ، غایه‌لکك ارزرنده لایعد آلتون قالقانلره بکزه‌ین قادین شمسیه‌لری لمعه‌پاش اولدی . کونشی القیشلادیلر قهقهه‌لرله سلاملادیلر ، بلوطلری صیپروب اچق ایچون قوللر سمایه‌دوغرو اوزانییوردی .

بوانشاده قوشوبولنك اورته‌سنده برضابطه مأموری یالکز اوله‌رق یورویوردی . دها ایلریده ، صوله دوغرو ، الده قیرمزی بر بایراق اولدیغی حالده برآدم کوروندی .

لابوردت نانانك برسؤالنه جواباً :

— بو ، پاریشه پاشلامق اشارتی ویره‌جك اولان بارون دوموربیاقدر .

کنج قادینك اطرافنده ، ارابه‌سنك اوزنکلرینه وارنجه‌یه قدر اشغال ایدوب صیقیشان ارککلرك اراسنده بر طاقم اصوات ندائیه یوکسلییور ، تأثرات واقعه‌نك ضربهٔ آنیه‌سی التنده فیرلاتیلمش رابطه‌سز کلمه‌لردن عبارت بر مکاله دوام ایدییوردی . فلیپ ایله ژورژ ، بوردناو ایله لافالوواز ایچون سکوت ایتمك ممکن دکلدی .

— بنی ایتمه‌کزسه !.. براقیکزده بن‌ده کوره‌یم ... آه ! پاریشده هانکی ات برنجیلکی قزاندینه حکم ایده‌جك اولان حاکم مسابقه ، مقامنه کیرییور ... بو ، موسیو دوصوبنییه‌یدر دییورسکز؟.. ناصل بوبله بریاریشده بربورون اوزونلغی قدر فرقی کورمك قاچیرمامق ایچون ایی کوز ایستر !.. صوصیکز ، فلانمابی قالد - پرییورلر ... ایشته آتلردقت ایدك !.. برنجیسی قوسینوسدر .

بر دیرەکك تپه‌سنده صاریلی قیرمیزیلی بر فسلاما هواده تموج ایدییوردی . اوزرنده کونشه قارشی اچیق رنکلی لکه‌لر کبی کورینن قوللری صالیویرلمش ژوکه‌لر بولوندیغی حالده اخور اوشاقلری طرفندن یدیلان اتلر برر کلییوردی . قوسینوسدن صوکرا هازار ایله بوم کورونديلر . اعلا ایری برسیاه دورو اولان ایسپیویت میرلتیلرله استقبال ایدلدی . اتك علامت فارقه‌سی حکمنده‌کی سیاه ولیون صاریسی رنکلر ، انسانه اونك منشأی اولان اولان انکلتره‌یه خاص بر حزن وغم ایرات ایدییوردی . کوجوك جثه‌لی ، پك اویناق ، علامت فارقه‌سی کناری قیرمیزی آچیق یشیل اولان ایکنجی واله‌ربیو اسمنده‌کی اتك کلیشی پك موفقیتله وقوعبولدی . پك قوبو دورو ، اعتراض قبول ایتمز صورتده وجودی متناسب اولان لوسینیان ، نانانك حصوله کتیردیکی تعجب ایچنده همان اونودولور کبی اولدی . کونشك ضیاسی ایچنده صاریشین برقیزك فومرللغیله پارلدایان بو آل قیصرانغی هیچ کمسه بوحالده کورمامشدی . یکی ضرب ایدلمش بر آلتون سکه کبی ایدینلقلرك ایچنده پارلایور ایدی ، کوکسی درین رشیشکین ، اوزون

بوینك عصبی وانجه چكیلكیله برابر باشی ، بوینی خفیفدی .

ممنونیتندن حیران اولان نانا هایقیردی :

— باق ! قیصراغك رنكی طبق بنم صاچلریمك رنكنه بكزه‌یور ! پك افتخار ایدیورم !

لاندونك اوزرینه طیرمانییورلردی ، آز قالدی بورده‌ناو ، والده‌سنك اونوتمش اولدیغی لوئیزه‌نك اوزرینه باصه‌جقدی . چوجوغی پدرانه خومواردانه‌لرله قوجاغنه آلدی ، اومو‌زلرینك اوزرینه چیقارارق میرلداندی :

— یو زواللی چوجوق‌ده سیر ایتسین .. دور ، سكا آننه‌كی كوستره‌جكم .. كوردكمی ؟ اوراده . باق داه داهه .

بیژوده بورده‌ناوك یاجاقلرینی طیرناقلا . مقسه اولدیغندن اونی‌ده بر اومو‌زینه آلدی ؛ كندی اسمنی طانیان بوقیصراغك موفقیتندن دولایی مسعود اولان نانا دیكر قادینلرك چهره‌لری حسدله نه حاله كتیردیكنی كورمك ایچون اطرافه كوز كزدیریییوردی . یوتون قادینلر فودوروییرلردی . بو زمانه قدر كرا آرابه‌سنك اوزرنده بی حركت دوران لاتر‌یقون شیمدی اللرینی تحریك ایدییور ، غلبه‌لكك اوزرندن بر بوقه كره بر طاقم امرلر اعطا ایله‌یوردی . كندیسنده‌كی حس درونی سویله‌مكه باشلامشدی ، اوده نانایی آلییوردی .

لافالوواز ، بوانناده ، تحمل ایدلز بر كورولتو ایدییوردی . فرانژیپانی چیلدیره‌سی‌یه التزام ایله‌یوردی .

تكرار ایده‌رك :

— بكا بر الهام واقع اولدی . فرانژیپانه باقیكز . ها ؟ نصلده متحرك !. فرانژیپانی بن‌سزه آلییورم . ویرن وارسه‌میدانه چیقسین . دییوردی .

نهایت لابوردەت اوكا دیدیكه :

— راحت دوروكز . حالكز اسف ایتدیریییورسكز .

فیلیب :

— فرانژیپان عادی بر باركیردر . دها شیمدیدن تر ایچینده قالمش .. اونك طیقانوب قالدیغنی كوره‌جكسكز .

آتلر صاغ طرفه چیقارلمشدیلر . هپ بردن سوز سویله‌یورلردی .

— لوسینیانك بوینی پك اوزوندی ، فقط ابی احضار ایدلمشدی .. بیلیرسكزكه ایكنجی والەربیونك اوزرینه بش پاره بیله قومتز ؛ بو ، عصبی ، برحیواندر ، باشی یوقاریده اوله‌رق قوشویورکه فنا بر علامتدر .. ایشته ، اسپیریته بورن بیمیور .. سزه سویله‌یورم ، بو آتك قول قپاقلرینك تشكلی ناقص . اصل‌مهم اولان نقطه‌ده قول قپاقلرینك مكملیت تشكلیدر .. خایر ، محقق ، ایسپیریت پك اوصلو حیواندر .. بن نانایی غراندپول ده‌پرودووی یاریشندن صوكرا كوردم ، تراره باتمش ، تویلری برباد اولمش ، قارنی پاطلایه‌جق كبی واروب كلییور ایدی . اونك اوزرنده یكرمی آلتون بیله بحث ایدلمامشدی !. آرتق الویرر ! بوده ، فرانژیپانه بزی سرسم ایدییور !. آرتق كچمش اوله ، یاریش باشلایور .

بو ، بر بوقه‌كر بولمق ایچون چیرپینان ،

همان آغلامق درجه‌سنه كلن لافالووازدی . اونی معقول بر صورتده اقناع ایتمكه مجبور اولدیلر . بوتون بوینلر اوزانییوردی . فقط ایلك حركت منتظماً اجرا ایدلدی ، اوزاقدن اینجه سیاه بر چیزكی كبی كورونن حركت امرینی ویره‌جك آدم قیرمیزی بایراغنی ایندیرمامشدی . بناءً علیه آتلر بر آز قوشدقدن صوكرا تكرار اسكی موقعلرینه كلدیلر . ایكی یاكلش بر حركت دها وقوعبولدی . نهایت حركت امرینی ویرن ، آتلری بر آرایه طوپلایوب اویله ماهرانه بر صورتده اونلری حركت ایتدیردیكه حاضرون حیرتندن ها‌یقیردی .

— مكمل اولدی !. خایر ، بو برتصادفدر !. نه اولورسه اولسون ، موفقیت حاصل‌اولدی‌یا !

كورولتو ، كوكلری تضییق ایتمكده اولان خلجان ایچنده منتق اولدی . شیمدی بختلر ارتق ختام بولمش ، یاریش واسع قوشوایزینك اوزرنده وقوعبولمقده ایدی . اولا ، صانكه تنفسلر موقتاً تعطیله اوغرامش كبی ، برسكوت حكمفرما اولدی . هیاض كیلمش رعشه‌دار چهره‌لر یوكسلیوردی . ایلك حركتده هازار ایله قوسینوس باشه كچمشلردی ؛ ایكنجی والەربیو اونلری یقیندن تعقیب ایدییوردی ، دیكرلری‌ده قاریشیق بر كومه حالنده كلیورلردی . قوشمه‌لرندن حصوله كلن آنی فیرطینه‌روزكاریله یرلری تنره‌ته‌رك تیریبونلرك اوكندن كچدكلری زمان كومه قرق ایاق قدر برطول اوزرنده پاپیلوب اوزانمغه باشلامشدی .

فرانژیپان صوكده ، نانا ، لوسینیان‌له ایسپیریتك براز آرقه‌سنده بولونیوردی .

لابوردەت میرلداندی :

— انكلیز آتی كندی كندینه ناصل‌ایشی بجربیور !

بتون لاندو خلقی تكرار بر طاقم كلمه‌لر ندالر تلفظ‌ایتمكه باشلادیلر . هركس یوكسلیور كونشك ایچنده‌قوشوب كیدن ژوكه‌لرك تشكیل ایتدكلری پارلاق لكه‌لری كوزلریله تعقیب ایدییردی . یوقوشه كلدكلری زمان ایكنجی والەربیوپاشه كچمش ، قوسینوسله هازارکریده قالمش ، حال‌بوكه لوسینیان‌له ایسپیریت بورون بورونه كیدییور ، نانادە دائما اونلرك آرقه‌سندن كلیوردی .

بورده‌ناو دیدی كه :

— شهه یوق ! انكلیز قزاندی ، اشكاره برشی . لوسینیان‌یورولوبور ، ایكنجی‌والەربیوده دایانه‌مه‌یه‌جق . بر غلیان وطنپرورانه ایچینده هایقیردی :

فیلیب

— ئه ! انكلیز قزانیرسه تمیز برشی اولور !

بو بربری اوزرینه بیغلمش خلقی برحس خلجان بوغمغه باشلایوردی . برانهزام دها ! لوسینیان‌ایچون خارق‌العاده ، همان‌ده دیندارانه برتمنیٔ حارکوكلرده پیدا اولیوردی ؛ حالبوكه برمورتوجی شطارتنه مالك اولان ژوكه بیله برابرایسپیریته سوویوپورلردی . چنلر اوزرنده داغینیق بر حالده دوران غلبه‌لكده ، برنفخهٔ هوس برالای آدملری قوندوره‌لرینك طبانلری كورونورجه‌سنه قوشدیرییور ، بر طاقم اتلیلر

شدتلی بردرت نعله قوشمه ایله چنلری قطع ایدییوردی . کندی محوری اوزرنده اغیر اغیردونمکده اولان نانا آیاغنك التنده، بوانسان وحیوان دالغه‌لرینی، بوچالقانیوب دوران قوشو ایزینك اطرافنده پیدا اولان کردیاده طوتولوب کیتمش کبی کورونن باش دریاسنی ، افقده چیزکیلر حصوله کتیرن ژوکه‌لرك شدتلی پالتیسنی تماشا ایدییوردی. قوشان اتلری، صاغریلری کوز اوکندن فرار ایدرکن ، سرعتلرندن باجاقلری اوزاتمش اولدیغی حالده صیرتلرندن باقه‌رق تعقیب ایتمشدی. اونلر کیتدکجه کوزدن غائب اولویورلر، قیل کبی اینجه برحاله کلیورلر ایدی. شیمدی اورمانك یشیلیمتره‌ق اوزاقلقلرنده کوچوجك، نازك برکورونوشله افقی بر وضعده قوشویورلردی. صوکرا، هپسودورمك اورته‌سنده دیکلی براغاج کومه‌سنك ارقه‌سنده بردنبره غائب اولدیلر.

دائما امیدوار اولان زورژ هایقیردی:

— صبر ایدیکز! دهاییتمدی ... انکلیزه یاقلاشیورلر.

فقط لافالوواز مایتی تحقیر ایده‌رك ، ایسپیرتی القیشلایه‌رق رزالت ایتمکه باشلامشدی.

براوو! یك کوزل اولدی! فرانسه‌نك بومغلوبیته احتیاجی واردی! ایسپیریت برنجی وفرانزیسان ایکنجی! بو، اونك وطنی صیقه‌جقدی! صوك درجه‌ده حدتلندیردیکی لابورده‌ت اونی ارابه‌دن اشاغی یه اتمقله تهدید ایله‌دی.

برطرفدن لوئیزه‌نی طوتدیغی حالده دیکر طرفدن ساعتی جیقاروب باقان بورده‌ناوسکون ایله دیدی که:

— قاچ دقیقه‌ده یاریش تمام اوله‌جق.

اغاج کومه‌سنك ارقه‌سندن اتلر تکرار پرر برر کورونديلر. بو، سرسملك ویره‌جك برشی اولدی، خلقدن سوره‌کلی یرمیرلی صدور ایتدی. ایکنجی واله‌ریو حالا باشده ایدی ؛ ایسپیریت اوکایاقلاشیور، آرقه‌سنده‌کی لوسینیان ایسه کندینی براقمش ، برینی باشقه برحیوان آلمشدی. خلق بردنبره اکلایه‌مدی ، ژوکه‌لرك قازاقلرینی بربرینه قاریشدیریورلردی.

برطاقم اصوات ندائیه یوکسلدی.

— فقط بو نانادر !.. نانا! هایدی سنده اورادن. سزه سویله‌یورم که لوسینیان یرندن قیملدامدی... ئه! ئه‌وت. بونانادر .

التون رنکلی تویندن پك ایی فرق اولونیور.. شیمدی اونی کوروپورمیسکز! اطرافه اتشلر صاچیور .. بواوو، نانا! بو ، قیصراق دکل ، قوجه‌مان بر چوبان کوپکی !.. تانانك ایلریده بولونمسی هیچ بر شیئه دلالت ایتمز ، اولوسینیانك برنجیلکه محاضر لایور .

برقاچ ثانیه‌قدر بتون تماشا کرانك افکاری بوندن عبارتدی. فقط یواش یواش ، برغیرت مستمره ایله ، قیصراق متمادیاً ایلریله‌یوردی . بواثناده، خلقده عظیم بر تهیج علائمی ظاهر اولدی. ارقه‌دن کلنن اتلر ارتق کسه‌نك دفتی دعوت ایتمیوردی. ایسپیریت، نانا، لوسینیان ، ایکنجی واله‌ریو اراسنده شدتلی بر جدال مسابقه وقوعبولمقده ایدی. هجالنه‌رك سویلیلان رابطه‌سز جمله‌لرله هرکس اونلرك ، اسملرینی سویله‌یور ، ایلریله‌ملرینی یاخود کریله‌ملرینی تدقیق ایله‌یوردی. ارابه‌جیسنك موقعنه‌جیقمش

اولان نانا ، صانکه هوایه قالدیرلمش کبی ، بر تترمه‌یه مبتلا اولدیغی حالده بم‌بیاض کسیلمش اوقدر مشغول بولونمشدی که هیچ بر سوز اغزندن جیقمیوردی . اونك یاننده طوران لابورده‌تك اسکی متبسم حالی بینه‌عودت ایله‌مش ایدی .

قیلیپ سوینه‌رك دیدی که :

— ناصل؟ انکلیز فنالاشیور، ایی کیتمکه باشلادی .

لافالوواز هایقیردی :

— هرحالده لوسینیانك ایشی بیدی . کلنن ایکنجی واله‌ریودر.. باقیکز! ایشته اتلرك دردی‌ده طور طوب اولمشلر .

عینی‌سوز بتون اغیزلردن صدور ایدییور ایدی .

— اولادلرم، امانه قوشمه!. شدتلی بر قوشمه!

شیمدی آتلر. جبه‌دن کورونمش ، بیلد. یریم سرعتیله کلیورلردی . تقرب ایتدکلری حس ایدیلییور، برتنفس کبی، ثانیه بثانیه تزاید ایله‌ین اوزاق برخورولتو دویولیوردی. بتون اهالی شدتله پارماقلقلره دوغرو ایتلمشلردی؛ آتلرك وصولنه تقدم ایدن درین بر غلغله کوکسلردن فیرلایور، دالغه‌لرینی ساحله‌چارپان بردکز کورولتوسیله اطرافه سرایت ایده‌رك توسیع دائره ایدییوردی. بو، خارق‌العاده بر اویونك صوك‌شدتی ایدی، بودرت نعله‌قوشان اتلرك سوروکله‌یوب کوتوردکلری میلیونلرك ارقه‌سنده، بر فکر ثابته متوجه یوز بیکلرجه تماشاکرانك عینی احتیاج تصادفله سوزان اولمسیدی .

یومروقلر صیقیلمش ، اغیزلر اچیلمش ، هرکس کندیسی ایچون چالیشییور، هرکس انتخاب ایتمش اولدیغی آتی اوزاقدن ، سسیله ، الیله، اشارتیله قامچیلایور ، بربرینی ایتییور ، بربرینی أزییوردی. مختلف اولدیغی ره‌دینغوتلرك التندن ظهورایدن حیوان مفترسك صیحه‌سنی آکدیران بواهالینك صیحه‌سی، کیتدکجه‌واضح براهنك کسب ایده‌رك اطرافه عکس انداز اولوب کیدییوردی :

— ایشته آتلر! ایشته آتلر! ایشته آتلر! فقط قیصراق نانا حالا ایلریله‌مکده ایدی؛ شیمدی اپکنجی واله‌ریو کریده قالمش ، نانا، ایکی یاخوداوچ بویون قدر ایلریده، ایسپیریتله برابر اوکده کلییوردی . رعدی آکدیران کورولتو زیاده‌لشییوردی . آتلر ، حرکت ایتمش اولدقلری نقطه‌یه کلییورلردی، لاندوده بولونانلر اونلری بر سب و دشنام فیرطینه‌سیله استقبال ایتدیلر .

— دیه‌لوسینیان ، قوجه قالبتان ، مردار بارکیر !. انکلیز ، پك شیق ! دها ، دها وقت وار ، بنم اختیارم !. یابو واله‌ریو ، انسانی ایکرندیره‌جك بر حالده !. آه ! مردار لش ! بنم اون آلتوئم محو اولدی ، کیتدی !. نانادن باشقه ایچلرنده دکرلی بر شی یوقمش ! براوو، نانا! براوو ، نانا!

آرابه‌جیسنك موقعنده بولونان نانا ، نه یاپدیغنی بیلمیه‌رك ، صانکه قوشان کندیسی ایمش کبی باجاقلرینی ، بلنی اویناتمغه باشلادی.

كويا بوحركتيله قيصراغى ايلرى يه اتييورمش كبى قارنى اوكه دوغرو فيرلاتييوردى. هر قارنيله اتيشنده يورغونلقه دلالت ايدر بر ايكلتى صاليوبره‌رك زحمتله وآلچاق سسله :

— هايدى يورو .. هايدى يورو .. هايدى يورو .. دييوردى .

بو اثناده پك مكمل بر منظره حصوله كلدى . اوزنكيلرك اوزرنده قائماً دوران پرايس ، قيرباجى هوايه قالديرمش ، ده‌مير بر ال ايله نانايى قيرباجلايوردى .

بوقورومش اختيار چوجوق، بواوزون، سره مرده صورت، اطرافه شعلهلر صاچييور ايدى. متهور بر جرأتك ، مظفر بر اراده‌نك غليسانى ايچينده ، كندى قلبنده‌كى جسارتى كوپوكلره باتمش ، كوزلرى قان ايچينده قالمش اولان قيصراغه‌ده القا ايدييور ، اوكا معاونت ايله‌يور، اونى ايلرى يه كوتورويوردى . بتون خلقك تنفسلرينى قطع ايده‌رك هوايى ده برابر سوروكله‌يه‌رك ، بيلديرم كوروله‌توسيله كچديلر مسابقه‌يه حاكم اولان آدم ، كوزينى هدفه ديكمش اولديغى حالده، پك زياده بارد برطور ايله بكله‌يوردى. صوكرا، عظيم القيشن صدالرى طنين انداز اولدى .

صوك برغيرتله پرايس ، نانايى نشانكاهك ديره‌كى اوكنه فيرلاتمغه موفق اولمش وايسپيرتى برباش قدر مسافه كچمشدى .

برمددريانك حصوله كتيرديكى كوروله‌تويه شبيه بر ولوله پيدا اولدى . نانا ! نانا ! نانا ! اورمانك درينلكلرندن والەرى‌ين داغنه قدر، لونغ‌شان چاپيرلرندن بولونيا اوواسنه قدر ، بو صيحه ، يواش يواش افاقى دولدورارق ، بر فيرطينه شدتيله بويوبور، عكس ايدوب كيديبور ايدى. چنلرك اوزرنده‌كى اهاليده چيلغنجه‌سنه برشوق وتهالك پيدا اولدى .

يشاسين نانا! يشاسين فرانسه ! دوشسون انكلتره! قادينلر شمسيه‌لرينى قالديروب صاللايورلردى ؛ برطاقم ارككلر سووووب صايارق صيچرايورلر، دونيورلر، ديكر بر طاقملرى‌ده عصبى خنده‌لرله شاپقه‌لرينى هوايه فيرلاتييورلر ايدى . پاريش يولنك اوته جهتنده‌كى ميزان محلندن‌ده بو تظاهراته مقابله ايدييورلردى ، تيريبونلرده‌كى خلقى برقيملدانمه تحريك ايدييور وسياه نقطه‌لر كبى كورنن كوزلرله ، اچيق قالمش اغيزلرله، اكيلوب بوكولمش قوللرله، بو ذى حيات، كوچوك ، بوزوق چهره‌لرك اوزرنده، براوجاغك كوزه كورونمه‌ين آلوى كبى، هوانك بر اهتزازندن باشقه برشى وضوح ايله كورولمييوردى .

بوحال منقطع اولمييور ، توسع ايدييور . اوزاقده‌كى بوللرك تانهايتنده ، اغاجلرك التده توقف ايدن اهالينك اراسنده تكرار باشلايور، ايمپراطوريچه‌نك‌ده القيشلامش اولديغى ايمپرا- طور تيريبونده حصوله كلن تهيجك ايچينده انتشار وتوسع ايله‌يوردى . نانا ! نانا ! نانا ! صاچديغى باران زرينيله غلبه‌لكك سرسملكنى تزييد ايدن افتاب جهانتابك شان و شرفى ايچينده برهايقيرمه يوكسلييوردى.

بو صيره‌ده لاندوسنك اوزرنده اياقده دوران نانا عظمت پيدا ايتدى، خلق كندينى القيشلايور ظن ايدييوردى . مظفريتندن

متولد برالياقلاشمه ايچنده برآن قدر بى‌حركت قالدى ، پاريشك يولنى اوقدر قالين برانسان امواجى استيلا ايتمشدى كه اوتلر ، برسياه شايقه درياسنك التنده هيچ كورنميوردى . صوكرا ، بوانسانلر ، پاريش محلنك قاپيسنه قدر ايكى صيره‌لى برصف تشكيل ايده‌رك كسب انتظام ايدوب ، اوزرنده سونمش ، بوم بوش كبى كورينن سايس برايس ايله چيقوب كيتمكده اولان قيصراق نانايى تكرار سلاملا- دقلرى زمان ، نانا هرشيئى اونوتەرق، اچيق صاچيق جمله‌لرله اعلان مظفريت ايده‌رك اللرينى شدتله بودلرينه ووريبوردى :

— آه ! ياربم ! معمافيه بو ، بنم .. آه ! ياربم ! نه طالع !

كنديسنى الت اوست ايدن سرورينى ناصل اظهار ايده‌جكنى بيلميه‌رك، هواده، بورده‌ناوك اوموزى اوزرنده كورديكى لوئيزه‌يى يقالايوب اوپدى .

بورده‌ناو ساعتى تكرار جيبنه قويه‌رق :

— ياريشى اوچ دقيقه ، اون درت ثانيه ظرفنده ختام بولدى . ديدى .

نانا متمادياً ، اووانك درت جهتندن كلن كندى اسمنك عكوسنى ديكله‌يوردى. كديسنى القيشلايان بوانسانلر كنديسنك اهاليسى، تبعه‌سى ايدى . كندى ايسه كونشك ضياسى ايچنده بروضع مستقيم المش، كونش پارلتيلى صاچلريله سما رنكى بياض، مائى لباسيله غلبه‌لكك فوقنده حكمفرما اوليوردى. قوشارق كلن لابورده‌ت ايكى بيك التون قزانمش اولديغنى اوكا خبر ويردى ، چونكه اونك اللى التونى قرق مقابلنده قيصراق نانانك اوزرينه قويمشدى . فقط صيت وشعشه‌سى كنديسنى پارسك قراليچه‌سى مرتبه‌سنه اصعاد ايله بوغير مأمول مظفريتك يانده بوپاره پك اهميتسز قاليوردى. پاريشده بولنان قادينلرك هپسى حسدلرندن عقللرينى غائب ايدييورلردى . روز مينيون برحركت عقورانه ايله شمسيه‌سنى قيرمشدى ؛ قارولين هه‌كه ، قلاريس ، سيمون ، حتى اوغلونك برابر بولنمسنه رغماً لوس استواردە نانايه بوغوق بوغوق سووووب صاييورلردى. بوايرى قيزه حسن طالعندن دولايى صوك درجه‌ده حدت ايدييورلردى؛ اتلرك كرك عزيمتلرنده، كرك عودتلرنده جناب يسوعك امدادينى طلباً صليب اشارتى اجرا ايتمش اولان لاتيقون ، بوقادينلرك فوقنده، اوزون بونى يوكسلتيور ، حسنك دوغرو چيقديغندن دولايى فوق‌العاده ممنون اوله‌رق تجربه‌ديده برقابله صفتيله نانايى تقديس ايلييوردى .

بواثناده ، لاندونك اطرافنده ارككلرك ايتيشوب قاپيشمه‌لرى دهازياده‌لشدى. غلبه‌لك مفترسانه‌هايقيرمه‌لرينى فيرلاتيوردى. بوغولمش، طيقنمش اولان ژورژ ، منكسر برصدا ايله يالكز باشنه باغيرمقده دوام ايدييوردى . شامپانيا بيتمش اولديغندن فيليپ اوشاغى برابر الوب مشروبات باراقه‌لرينه قوشدى . نانانك اطرافنده متملقانه تجمع ايدن خلقك تشكيل ايتديكى دائره دائما توسع ايدييور ، نائل اولديغى مظفريت كچ قالانلرى‌ده اودائره‌يه التحاقه سوق ايله‌يوردى ؛ اونك آرابه‌سنى قوشو محلنك برمركزى حكمنه قويان حركت

بر (آپوتئوس) طرزنده ختامه ایریبور، زیر دستانی صارصان صدمهٔ جنت ایچینده سلطان عشق اولان وه‌نوس فرمان فرما اولوبوردی. نانانك ارقه‌سنده دوران بورده‌ناو پدرانه بررقله آغزنده بر طاقم کفرلر چیکنه‌یوردی. نانانك تأثیر حسن وآنیله تکرار مسخر اولان اشتاینرده سیمونی ترك ایتمش لاندونك اوزنکیلرندن برینه طیرمانیوردی. شامپانیا کلوبده نانا دولدوردیغی باردا عنی یوقاری یه قالدیردیغی زمان پك زیاده آلقیشلا- ندی، اوقدر شدتله: نانا! نانا! نانا! دیه هایقیرمغه باشلادیلرکه دوجار تعجب اولان خلق اطرافه باقوب قیصراغی آرایوردی؛ قادینلی یوقسه قیصراغی قلیاری بویله لبریز شوق ونشاط ایتدیکنی کمسه آکلایه‌میوردی.

روزك فیرلاتدیغی مدهش نظرلره رغماً مینیون لاندویه دوغروقوشوب کلکده ایدی. بو یمان قیز اونی کندندن کچیریبور، اوده نانانی قوجاقلایوب اویمك ایسته‌یوردی. اونك، پدرانه بر طور ایله، ایکی یناغنی اوپه- کدن صوکرا:

— شیمدی روز محقق مکتوبی مؤثر ایه کوندره‌جکدر، بو ایسه بنم جانمی صیقیبور.. روز پك زیاده قودوردی. دیدی.

نانا آغزندن:

— دها ایی اولور! بنمده ایشم یولنه کیرمش بولونور! سوزینی قاچیردی.

فقط مینیونك آلیقلاشدیغنی کوره‌رك علی‌العجله سویله‌مش اولدیغی سوزی کری آلدی:

— آه! خایر، نه دیدم؟. دوغروسی نه سویله‌دیکمی هیچ بیلمییورم!. سرخوشم.

سرخوشدی، فی‌الحقیقه سویجك، کونشك تأثیریله سرخوشدی، النده‌کی دولو قدحی دائما یوقاری یه قالدیرمش اولدیغی خالده کندی کندینی آلقیشلادی. یواش یواش بوتون هیپو- دورمی استیلا ایتمش شمانه‌نك، کوله‌لرك، براولرك تزایدی ایچینده نانا:

— نانانك شرفنه! نانانك شرفنه! دیه هایقیردی.

یاریشلر ختام بولمق اوزره ایدی، ووبلان مکافاتنك مسابقه‌سی اجرا ایدیلیوردی. برطاقم منازعه‌لرك اراسنده واندووورو، اسمی تکرار ایدیلیوردی. شیمدی مسئله کسب وضوع ایتمشدی: ایکی سنه‌دنبری واندووورو، یاریشلرده نانایی کریده براقمسنی غره‌شامه حواله‌ایده‌رك، اوینایه‌جغی اویونی حاضرلامقده ایدی؛ لوسینیانی ایسه انجق قیصراغك ایفا ایده‌جکی وظیفه‌یی تسهیل ایتمسی ایچون میدانه چیقار- مشدی. قزانانلر اموزلرینی سیلکدکلری حالده غائب ایدنلرده حدت ایله‌یورلردی. صوکرا؟ بوکا مساغ یوقیدی؟ برمال صاحبی اخورینی ایسته‌دیکی وجه‌ایله اداره ایتمك حقنه‌مالکدی. دیکر بر چوقلرینك‌ده بویله حرکت ایتمش اولدقلری کورولمشدی! نانا قیصراغنك اوزرنده قبول ایتمش اولدیغی بحث بدللرینی احباسی واسطه‌سیله طوپلانمش اولدیغندن دولایی تماشاکرانك اکثریتی واندووورویی پك عیار، پك قوتلی برآدم عدایه‌یوردی. بحث فیئاتنك بردنبره یوکسلمسی‌ده بوسببدن نشأت ایتمشدی،

وسط مقابلی اوتوز دفعه اولمق اوزره نانانك اوزرنده بحث ایدلمش اولان ایکی بیك التون سوزی اغیزلرده دولاشییوردی که برمیلیون ایکیوزبیك فرانقلق برکار دیمکدی، بوعددك اهمیت وعظمتی هرکسه برحس حرمت القا ایدییور، پاییلمش اولان شیلرك کافه‌سی معذور کوستریبوردی. فقط میزان محلندن، اغیزدن اغیزه سویلنیلان پك زیاده مهم دیکر بعض شایعات انتشار ایدییوردی. اورادن کلن ارکلر تفصیلات معینه اعطا ایله‌یور، سسلر یوکسلیور، مستکره بر رذالت وقوعبولمش اولدیغی حکایه اولنیوردی؛ واندووورو مهارتله ترتیب‌ایتمش اولدیغی بوکمل حیله‌یی، لوسینیان اوزرنده کندی حسابنه آچیقدن آچیغه بحث ایدلمش سفیل برمبلغ عد اولونه‌جق بر قاچ بیك التونی شایان امنیت اولیان ماره‌شال نامنده‌کی بوقه‌کر واسطه‌سیله کری‌یه المق ایچون ارتکاب ایتدیکی عادی بر حیوانلقله، احمقجه‌سنه بر خیرسزلقله بر باد ایله‌مش، کندینی محو ایتمشدی. میال اتهدام اولان مبنای ثروتنك صوك چاتیردیسی اراسنده بوده ایریجه بر رخنه تشکیل ایدییوردی. واندووورو طرفندن قیصراغك قزانمه‌یه جغنی خبر المش اولان بوقه‌کر کندیسنه بحثجیلر طرفندن تکلیف ایدیلان التمش بیك فرانق قدر برپاره‌یی المشدی. یالکز، معین ومفصل تعلیماتك فقدانی حسبیله لابوردده، بوقه‌کره قیصراق برنجیلکی قزاندیغی تقدیرده اللی‌دفعه مکرریني المق اوزره یوز التون ویرمش وایشك ایچیوزندن بی‌خبر اولدیغی جهتله تکلیف ایدیلان بحثلری قبول ایتمکده دوام ایدن بوقه‌کرده بویوز التونی المشدی. قیصراق برنجیلکی قزانتقله یوز بیك فرانق ضرر وزیان ایده‌رك ترتمیز قالان وایاقلرینك التنده هرشیئك منهدم اولوب کیتدیکنی حس ایدن ماره‌شال یاریشدن صوکره لابورده‌ت ایله قونتك میزان محلنك اوکنده قونوشدقلرینی کورونجه مسئله‌نك حقیقتی بردنبره اکلامشدی؛ ماره‌شال کندینه‌عارض اولان براسکی ارابه‌جی‌تهوریله، پاره‌سی چالنمش برادم شدتیله، خلقی باشنه طوپلایه‌رق، بر طاقم بیرتجی جمله‌لرله ماوقعی حکایه ایده‌رك، علی‌ملاالناس مستکره یرغوغا صحنه‌سی یاپمشدی. یاریش ژوریسنك، بو مسئله‌یه حکم ایتمك ایچون اجتماع ایده‌جکنی علاوه ایدییورلردی.

فیلیپ ایله ژورژك ماجرادن خبردار ایتمکده اولدقلری نانا، کولوب ایچمکدن فارغ اولمقسزین، برطاقم مطالعه‌لر بیان ایدییوردی. حاصل کلام بو ممکن الوقوع برشیدی؛ نانانك ذهنی بعض خاطره‌لر زیارته باشلادی؛ صوکرا، بو ماره‌شالك مرحار بر صورتی واردی. معمافیه الآن اشتیاه ایدییوردی، دیرکن، بکزی صاپ صاری کسیلمش اولدیغی حالده لابورده‌ت کورونوردی.

نانا یاریم سسله اوکا صوردی:

— ای، ناصل اولدی؟

لابورده‌ت ساده‌جه:

— بر باد اولدی! دیدی.

واموزلرینی سیلکدی. بو واندووورو بر

چوجوقدر ! نانا جانلك صيقيلديغنه دلالت ايدر بر حركت ايتدى .

او اقشام ، نانا ، مابيلده عظيم بر موفقيته نائل اولدى . ساعت اونه دوغرو كورونديكى زمان مدهش بر كورولتو قوپدى . بو جنت آميز قلاسيق كيجه اكلنجه‌سى ، بر اوشاق غاظتى ايجينده هجوم‌ايدن ظريفلرى ، شيقلرى ، بتون زنبرستان‌شباتى براراده‌جمع ايدييوردى . متوج هواغازلرينك التنده بربرلرينى آزييورلر سياه البسه‌لر ، طاشقين تووالتلر ، ده‌قولته كلمش قادينلر ، حدمعرفك خارجنده برسرخوشلغك تأثيريله فيريل فيريل دونيورلر ، كلب كبى اولويورلردى . اوقدر شدتلى بر كورولتو وار ايدى‌كه اوتوزآديم اوته‌ده اوركسترانك اهنكى ايشيديلييوردى . هيچ كسه‌دانس ايتمييوردى . نچون تكرار ايدلديكى معلوم اولميان حيوانجه كلمه‌لر غروپلرك ارالرنده دوران ايدييوردى . تحفلاشمق ايچون هركس ، بلاموفقيت چير . بينوب دورويوردى . اتوابلرك ، شابقه‌لرك دوردينى محله‌حبس ايدلمش اولان يدى‌قادين اغلايورلردى .

اله كچن برباش صارمصاق مزايده‌يه وضع اولندى وايكى ليرايه چيقدى . تام بوصيراده ، ياريش اثناسنده‌كى مائى ، بياض توالتيله نانا كلدى . كوك كورولتوسنه مشابه براووارله صارمساغى اوكا ويردىلر . خلاف آرزوسى اوله‌رق نانايى يقالادىلر . اوچ موسيو ، اونى مظفرانه قوجاقلرنده باغچه‌يه كوتوردىلر ، چمنلرى چيكنه‌ديلر ، چيچك ، يشيللك كومه‌لرينى رخنه‌دار ايتديلر ؛ اوركسترا محلى مرور لرينه مانع اولديغندن هجوم‌ايدوب اسكمله‌لرى ، صهپالرى قيروب كچيردىلر . بوانتامسزلق ، بو غارغشه‌لق پدرانه بر نظام ايله ترتيب واجرا ايديليوردى .

نانانك نائل اولديغى مظفريتدن تولد ايدن هيجانى انجق صالى‌كونى كسب سكون ابتدى . اوصباح نانا ، قير هواسنك تأثيريله خسته‌لنمش اولان لوئيزه‌دن خبر كتيروب كلن مادام له‌را ايله قونوشيوردى . برحكايه بتون پارسى اشغال ايدييور ، هوساندىرييوردى . بتون ياريش محللرندن طرد اولنمش ، همان او آقشام سرقل ايتپرييالده محوايدلمش اولان واندوورو ايرتسى كون اخورنده آتلريله برابر كنديني احراق ايتمشدى .

كنج قادين تكرار ايدييوردى .

— بونى بياجغنى بكا سويله‌مشدى . بو آدم حقيقةً بوجنوندر !.. دون آقشام بونى بكا حكايه ايتدكلرى زمان دهشتمدن تتره‌دم ! اكلايورسك‌يا ، بركيجه بنى‌ده قتل ايده‌بيلير ايدى .. صوكرا اوقيصراق‌حقنده بكا معلومات ويرملى دكليدى؟ هيچ اولمزسه برثروت الده ايدردم !.. لابوردە‌نه ديمش‌كه اكر بنم معلو- ماتم اوله ايمش پروكارمله ديكر برطاقم آدملر- يده خبردار ايدرمشم . بونه قدر ناز كانه بر دوشونيش !.. آه ! خاير ، دوغروسى بن اوكا پك چوق اسف ايتميورم .

دوشوندكجه تهور ايتدى . تام بوصيراده لابوردە‌ت اودادن ايچرى‌يه كيردى ؛ نانانك كيريشمش اولديغى بحثلرى تسويه ايدوب اوكا قرق بيك فرانق قدر بر كار كتيرييوردى .

بوباره نانانك حدتى تزييد ايتمكدن باشقه بر شيئه خدمت ايتمدى ، چونكه كديسنك بر ميليون‌قزانمسى لازمكلديكنه حكم ايدييوردى . بتون بوماجراده معصوم ، برىٔ الذمة كورتن لابوردە‌ت بلافتور واندوورونك مدافعه‌سنى ترك ايتدى . اونك فكرينه كوره قواى معنويه‌سى تماميله محو اولمش اولان بو قديم عائله‌لر بويله حيوانجه‌سنه سونوب كيدرلر ايدى .

نانا ديدى‌كه :

— ئه! خاير ، اونك كبى براخوره قپانوبده كنديني طوتوشديروب باقق حيوانجه برشى دكل . بن‌اونى حياتنه جرأتكارانه ختام‌ويرمش بوليورم .. اوخ! بيلبرسك ، بن اونك ماره‌شال ايله اولان ماجراسنى مدافعه ايتميورم . بو بدلالقدر . بلانشك بونى بنم اوزريمه بوكلتمك ارزوى مجنونانه‌سنده بولنديغنى دوشوندكجه كندى كنديمه ديبورم‌كه : «بن اوكا خيرسزلق ايت ، ديدمى!» اويله دكلى؟ بر اركككدن ، اونى جنايت ايشله‌مكه سوق ايتمكسزين پاره‌ايسته‌نيله بيلير .. اكر اوبكا «ارتق پاره‌م قالمدى» ديمش اوليدى ، بن‌ده اوكا «پكى ، ارتق بر برينزى ترك ايده‌م .» ديردم . مسئله بويله‌جه ختامبولور كيدردى .

خاله له‌را برطور مكين ايله :

— اركككلر عناد واصرار ايتدكلرى زمان كنديلرى دوچار زيان اولورلر . ديدى . نانا تكرار سوزه باشلايه‌رق :

فقط ياريشك ختامنده‌كى كوچوك شنلك اوخ! پك شيق اولدى . واندوورونك حركتى انسانك تويلرينى اورپرتەجك درجه‌ده مدهش برشى اولديغى كورونيور . او ، هركسى باشندن صاودقدن صوكرا يانه برچوق پترول آلوب اخوره قپانمش ... ناصل‌ده يانييوردى ، كورملى ايدى! دوشونكز ، صمانله ، اوتله اغزينه قدر دولو ، همان كاملاً اغاجدن يابيلمش بيوك بر اخور !..

آلورلر ، بر طاقم قله‌لركبى ، كوك يوزينه دوغرو يوكسلييورلردى .. وقعه‌نك اك غريب جهتى اتلرك يانوب كباب اولق ايسته‌ماملرى ايدى . اونلرك قاپيلره هجوم ايتدكلرى ، اطرافه جيفته صاووردقلرى ، حقيقةً انسان‌كبى‌هايقير- دقلرى ايشيديلييوروى ... ئەوت ، بو حالى كوروب ايشيدنلر دهشتلرندن آز قالدى ئوله‌جكلردى .

لابوردە‌ت ، خفيف بر عدم اعتماد اثرى اظهار ايتدى . او ، واندوورونك ياندىغنه ايناتميوردى . بريسى اونك پنجره‌دن چيقوب قورتولديغنى كورمش اولديغنه‌يمين ايدييوردى . واندوورو دماغنه عارض اولان برخلل نتيجه- سنده اخورىخوتوشديرمشدى . فقط آتشك اشتداد ايله‌مش اولديغنى كورنجه‌دالمش اولدينى كورنجه‌دالمش اولديغى خواب جنتدن اويانمدى . قادينلرك يانده پك زياده حيوانلق كوسترن ، عقل واذعاندن اوقدر محروم اولان بر آدم بويله جرأتكارانه بر أولومله حيات عالمندن چيقوب كيده‌مزدى .

كندى تخيلاتنك بوشه چيقمش اولديغنى كورن نانا اونى ديكله‌يوردى . شوجمله‌دن بشقه جواب ويره‌جك برسوز بوله‌مدى :

— اوخ! بدبخت! اوقدرده كوزلدى!

❋

— ١٢ —

ساعت صباحك برينه تقرب ايتمشدى ، وندك دانته‌لارله مزين بيوك يتاقلقده نانا قونت حالا اويومييورلردى. بر لامبه‌نك ضيا- سيله خفيف بر صورتده تنوير ايدلمش اولان اودا، كوموش قاقه‌لى بياض لاقلى اشياسنك مبهم صولغونلغيله ، بر حرارت ايچينده ، بر رايحهٔ عشق وسودا ايله سراپا نمناك بر حالده، اويومقده ايدى . اينديرلمش اولان بر پرده يتاقلغى امواج ظلام ايچينده براقييوردى. اولا بر ايكلمى دويولدى ، ايكلمى متعاقباً بر بوسه صداسى سكوتى اخلال ايتدى . باشى تكرار ياصديغك اوزرينه دوشمش اولان قونت قراكلقده قالمشدى .

نانا، عاشقنك قوللرى اراسندن قورتولور قورتولمز برآن قدر تفكره دالدقدن صوكرا، چهره‌سنده جديت ، ديندارانه بر خوف وحشيت پيدا اولەرق صوردى :

— شوكيم، سن جناب‌حقك موجوديتنه اعتقاد ايدرميسك ؟

نانا ، صباحدنبرى بر اضطراب درونيدن اشتكا ايدييوردى، كنديسنك تعبيرى وجه ايله بتون حيوانجه‌سنه فكرلرى ، ثولوم وجهنم تصورلرى كنديسنى ازعاج ايله‌يورلردى . بو حال بعضاً نانادە واقع اولييورلردى ، بعضى كيجه‌لر اونى چوجوقجه قورقولر ، خيالات هائله‌دن تولد ايدن كابوسلر ، كوزلرى اچيق اولدينى حالده، صارصييوردى .

تكرار سوزه باشلايەرق ديدىكه :

— نه‌ديرسك؟ عجبا بن جنته كيدرمىيم ؟

هم بوسؤالى ايراد ايله‌يور، هم‌ده خشيتدن تتره‌يوردى . قونت ايسه بويله بر آن‌ده بو غريب سؤاللرك وقوعنه تعجب ايده‌رك كند- يسنده ديندار قاتوليك ندامتلرينك اويانديغنى حس ايدييوردى. فقط نانا، كوملكى اوموز- لرندن قايمش . صاچلرى چوزولوب پريشان اولمش ، كوكسى قونتك كوكسى اوزرينه دايايوب صيم‌صيقى صارلمش هينچقيرا هينچقيرا اغلايوردى ..

— ثولومدن قورقويورم . . . ثولومدن قورقويورم...

قونت، نانانك‌قوللرى اراسندن قورتولمق خصوصنده يك چوق زحمته كيردى . دهشت ساريهٔ عقبا ايله وجودينه صيم‌صيقى صارلمش يايشمش اولان بو قادينى صارصان صدمهٔ جنونه كنديسنك‌ده معروض اولمسندن تلاش ايتدى ؛ عقل ومنطق دائره اونى اقناعه چاليشييوردى، اونك سخى مكملدى، يالكز ، بركون عفو الهيه مستحق اولمسيچون مسلك حسنه سالك بولونمى اقتضا ايدردى؛ نانا بو سوزلره قارشى باشنى صاللايوردى ؛ شبهه‌سز اوهيچ كمسه‌يه بر فنالق ايتمامشدى ؛ حتى حضرت مريمك مداليونى اوزرندن قطعياً ايرتمييوردى، قيرمزى بر ايپلكه مربوط اولوب مه‌لرينك اراسنده دوران او مداليونى قونتسه كوسترديى ؛ يالكز شو جهت محققدى‌كه ذات

الزوج اولميوبده ارككلرله‌مناسبات نامشروعه‌ده بولنان قادينلر جهنمه كيده‌جكلردى .

نانانك هنوز چوجوق ايكن ازبرله‌مش اولدينى عقايد مذهبيه‌يه متعلق بعض پارچه‌لر ذهنه تكرار خطور ايدييوردى . آه ! كاشكى انسان عالم عقبا حقنده معلومات صحيحه‌يه مالك اوليدى ؛ فقط هيچ كمسه برشى بيلمييور ، كيدنلرده عودت ايدوب‌اورايه متعلق حوادث كتيرمييوردى ؛ ودوغرسى ! اكر راهبلرك سويله‌دكلرى شيلر حيوانلقدن عبارتسه ، صيقيلمق، قورقق احمقلقدى. مع‌مافيه‌تصورى بيله كنديسنى بر دهشت باردە ايله مشحون قيلايان افت موتدن خلاص ايده‌جك برنسخه كبى اومداليونى اوپويوردى .

تووالت قاينه‌سنه‌قدر موفانك‌ده اوكارفاقت ايتمى اقتضا ايتدى . چونكه قابى آچيق اولدينى حالده‌بيله اوراده بردقيقه يالكزقاله‌جق اولسه خوفندن تتره‌يوردى . قونت تكرار يتاغه كيروب ياتدينى زمان نانا ، خفيف بر كورولتو بيله دويسه تتره‌يەرك ادانك ايچينده كزيندى ، كوشه‌لرى ، بوجاقلرى تدقيق ايلەدى. تصادف ايتديكى برايناونى اويالادى، اسكيسى كبى وجودينك چيپلاقلغنى تماشايه دالارق كنديني اونوتدى . فقط كردانك ، وراسنك ، بودلرينك كورونتى قورقوسنى تزييد ايدييوردى . نهايت ايكى اليله اوزون اوزادى‌يه چهره‌سنك كيمكرينى يوقلادى .

اغير اغير ديدىكه :

— انسان اولونجه چيركين اوليور .

يناقلرينى صيقيور ، كوزلرينى بيولتيور ، چكه كيمكلرينى ايچرى‌يه ايتيور ، بو حال ايله تاصل كورونه‌جكنى تدقيق ايله‌يوردى. صوكرا، چهره‌سنى بويله‌كيشديرمش اولديغى حالده قونته دوغرو دونه‌رك :

— باقسك آ، بن اولديكم‌زمان‌باشم كوچو- قاله‌جق . ديدى .

بونك اوزرينه قونت حدتلندى .

— سن دليسك ، كل يات .

موفا ، نانايى ، برعصراق برخواب موت ايله اتلرى چوروپوب دوكولمش اولديغى‌حالده برمزار ايچنده كوريييوردى ؛ اللرينى بروضع متضرعانه ايله بربرينه قاووشديردى ، بر دعا همجالەيوردى .

برقاچ زماندنبرى افكار مذهبيه قوتى تكرار تحت محكوميته المشدى . كنديسنه عارض اولان اعتقاد بحرانلرى ، هر كون ، بوغليان‌دم صدمه‌سنك شدتى اكتساب‌ايده‌رك كنديسنى سرسم ايدوب براقيوردى . يالكز ، متمادياً شو كلمه‌لرى‌تكرار ايدييوردى: «ياربم.. ياربم .. ياربم . » بو ، محقق عذاب جهنمه محكوم اولديغنى بيلديكى حالده قارشيسنده بى مجال قالديغنى كندى عدم اقدارينك ، كندى كناهنك صيحه‌سى ايدى . نانا يتاغه كيرنجه قوتى يورغانك التنده ، سماواتى اراشديرركبى كوزلرينى هوايه ديكمش ، طيرناقلرى كوكسنه كيرمش ، باقيشى شاشقين بر حالده بولدى ، اغلامغه‌باشلادى، ايكيسى‌ده‌بربرلرينه‌صارلديلر، ايكيسى‌ده عينى احمقانه خيال معقبك ايچنده يووارلانەرق، اسباينى بيلمكسزين، ايكيسنك‌ده چكه‌لرى چاتير چاتير بربرينه اوربييوردى ؛

یالکز نانانك ارتق خوفی زائل اولدقدن صوکرا بیان ایتدیکی وجهله ، بو دفعه بو حال تمامیله بدلاجه‌سنه بر حالدی . نانایه عارض اولان بر شبهه احتیاط ایله اوکا قونتی استجواب ایتدیردی ؛ احتمال که روز مینیون اومشهور مکتوبی ارسال ایتمشدی . فقط قونتك بوحالی حصوله کتیرن شی بودکلدی ، انجق خوف دیندارانه ایدی ، چونکه کندیسنك دیوثلغی حالا بیلمیوردی . تکرار بر مدت غیبوبت ایده‌رك ایکی کون صوکرا موفا ، هیچ برزمان بو ساعتده کلك معتادی اولدیغی حالده ، بر صباح کلدی . چهره‌سی صاپ صاری ، کوزلری قان ایچنده ایدی ، باطننده جریان ایدن عظیم برجدالك صارصینتیسی ایله حالا تتره‌یوردی . فقط زوئه کندیسی‌ده تلاش ایچنده اولدیغندن ، قونتك هیجانی فرق ایده‌مدی . اوکا دوغرو قوشوب باغیرارق دیبوردی :

— اوخ ! موسیو ، کلیکز ! دون اقشام از قالدی که مادام اوله‌جکدی .

موفانك تفصیلات طلب ایتمسی اوزرینه :

— اینانیلمیه‌جق برشی ... وقتندن اول بروضع حمل . موسیو !

نانا اوچ ایلق کبه ایدی . برچوق زمان کندیسنك برخسته‌لغه دوچار اولمش اولدیغنه حکم ایله‌مشدی ؛ دوقتور بوتارد بیله کبه‌لکله خسته‌لکدن برینه حکم ایتمکده تردد قالمشدی . نانانك عصبی قورقولری ، مزاجنه طاری اولان بدبینلکلر هپ بوندن نشات ایلیوردی ، حالی صاقلامغه مجبور اولان برقیز اوغلان قیزکبه‌نك هجابیله بوسری کیزله‌یوردی . بو کبه‌لك اوکا کولنج برقضا ، حیثیتی تقلیل ایده‌جك ، هرکسك استهزاسنی موجب اوله‌جق برشی کبی کلیوردی . صانکه جنسیتنه بربوزوقلق عارض اولمش کبی دائما تعجب ایچنده قالیوردی ؛ دیمك که بوشی ، ایسته‌نیلمدیکی ، حتی باشقه ایشلرده قوللانیلدیغی زمان بیله چوجوق یاپیوردی .

طبیعتك قانونی ، عالم ذوق وصفا ایچنده ظهورایدن بواهمیتی والده‌لك ، اطرافنه صاچدیغی بوقدر اولوملرك اراسنده برکره‌ده ویردیکی حیات نانایی صوك درجه‌ده اغضاب ایدییوردی . بوقدرماجرالرکچیرمدن انسان کندی وجودینی هوس وارزوسنه کوره استعمال ایده‌میه‌جکمی ایدی ؟ بوچوجوق بولندیغی یره‌نره‌دن کلوب کیرمشدی ؟ بونی کندیسی‌ده بیله‌میوردی . آه ! یارب ! بوچوجوغك حصولنه کیم سببیت ویردیسه ، بونی کندیسیچون صاقلاسه ایدی پك قیمتدار برفکره خدمت ایتمش اولوردی ، چونکه هیچ کیمسه چوجوق ایسته‌مه‌مشدی ، چوجوق هرکس ایچون بر صیقینتی اولیوردی ، او ، محقق عالم حیاتده‌ده پك چوق سعادتله نائل اولیه‌جقدی .

بو اثناده زوئه قضانك صورت وقوعنی حکایه ایدییوردی .

— ساعت درده دوغرو مادامه صانجیلر عارض اولدی . بن توواللت قابینه‌سنه کیردیکم مادامك عودت ایتدیکنی کورونجه قوشدم ، برده باقه‌یمکه بویلو یونجه یره‌سریلمش ، بایلمش . اوت ، موسیو ، صانکه مادامی بچاقله قتل ایتمشلر کبی برقان کولی ایچنده یره سریلمش .. بناءً علیه ایشك نه اولدیغی آکلاشیلیر ، دکلی ؟

پك زیاده تهور ایتدم ، مادام اوغرامش اولدیغی فلاکتدن بنی خبردار ایده بیلیردی ... یو صیراده موسیو ژورژده بوراده بولنیوردی . مادامی اونکله برابر طوتوب قالدیردق ، وقتندن اول وقوعبولمش بروضع حمل سوزینی ایشیدیر ایشیتمز اوده فنالشدی ... حقیقت ! دوندنبری حدت ایچنده‌یم !

فی الحقیقه هوتلده باشدن اشاغی یه قدر برقاریشیقلق مشاهده اولنیور ، مردیونلرده ، اودالرده بتون خدمتکارلر قوشوشویورلردی . ژورژ کیجه‌یی صالونده‌کی برقولتوغك اوزرنده کیرمشدی . اقشام ، مادامك مسافر قبول ایتمك معتادی اولان ساعتده ، حادثه‌یی بتون دوستلره اخبار ایدن اوایدی . ژورژك بکزی کول کیبدی ، حیرتله ، تأثرله مالا مال اولدیغی حالده وقعه‌یی حکایه ایدییوردی . اشتاینر ، لافالوواز ، فیلیپ ودیکرلری کلمشلردی . ایلك جمله‌یی دویار دویمز هایقیرمه‌یه باشلادیلر ؛ ممکن دکل ! بو برا کلنجه اولق اوزره ترتیب ایدلمش برشی اوله‌جقدی ! صوکرا ، جدیت بیدا ایتدیلر ، جانلری صیقیله‌رق ، باشلرینی صاللایه‌رق : بو حالی قطعا تحف بولیه‌رق فابینك ارالغنده اودانك ایچنه باقدیلر . نصف‌اللیله قدر اونایکی قدر موسیو شه‌مینه‌اوکنده قونوشدیلر ، بونلرك هپسی‌ده نانانك دوستی ایدی ، هپسی‌ده بوچوجوغك باباسی اوله‌بیلمك فکریله مشغول ایدی . مهارتسز ادملرك اوتانغاج چهره‌سیله بربرلرینه قارشی بیان اعتذار ایدییورلر کیبدی . صوکرا ، اوموزلرینی یووارلاشدیره‌رق بونك کندیلرینه تعلق اولدیغی صرف نانایه عائد اولدیغنی سویلیورلردی . بو نانا تحف برشیدی ! دکلی ؟ اونك بویله بر زوزه‌کلك ایده‌جکنه هیچ بر زمان کیمسه اینانمزدی ! ارتق کولوب اکلنمك ممکن اوله‌میه‌جغندن بر اولو اوداسندن چیقار کبی پارمقلرینك اوجلرینه باصه‌رق بربرر چیقوب کیتدیلر .

زوئه موفایه دیدی که :

— هرحالد یوقاری یه چیقکز ، موسیو . مادام پك ایدر ، سزی قبول ایدر .. بوصباح تکرار کله‌جکنی وعد ایتمش اولان دوقتوری بکله‌یورز .

خدمتجی قادین ، ژورژه خانه‌سنه کیدوب اویومغه‌قرار ویردیرمشدی . یوقاریده‌صالونده ، برسدیرك اوزرینه اوزانمش ، کوزلرینی هوایه دیکوب سیغاره‌سنی ایچمکده اولان ساتن‌دن باشقه کیمسه یوقدی . قضانك وقوعندنبری هوتلك ایچنده حکمفرما اولان تلاش وخلجانك اورته‌سنده ، ساتن مفترس کله‌لرله ، اوموز سیلکمه‌لرینه باردانه یرقودورغانلق کوستریبوردی . بناءً علیه ، زوئه بو زوللی مادامك پك چوق الم واضطراب چکمش اولدیغنی موسیویه آکلاتمرق اونك اوکندن کچرکن قیصه‌برسله شوسوزلری فیرلاتدی :

— پك ایی اولمش ، بو دفعه اوکره‌نیرده بونی برکره دها یاپماز !

قونته ، زوئه‌ده حیرتده قاله‌رق ارقه‌لرینه دوندیلر ساتن ایسه ، کوزلری دائما طاوانده ، سیغاره‌سی عصبی برحالده دوداقلرینك اراسنه صیقیشدیرلمش ، هیچ قیمیلدامدی .

زوئه دیدی که :

— اوت ، سز پك ایی یوره‌کلی بر قادینسکز !

فقط ساتن یاندیغی یردن دوغرولوب قالقه‌رق تهوره‌له قونتك یوزینه باقدی و اولجه سویلمش اولدیغی سوزلری تکرار اونك صورتنه فیرلاتدی :

— پك اعلا اولمش ، بوارتی عقلاندیرر !

تکرار یاندی ، دوداقلرینك اراسنده ابیلك کبی اینجه بر دومان صاووردی ، هیچ برشیئه اهمیت ویرمامکه، هیچ برشیئه قاریشمامغه قرار ویرمش کبی کورونوردی .

خایر ، بوحال پك حیوانجه‌سنه برحالدی !

بو اثناده زوئه ، موفابی اودایه ادخال ایتمشدی . انجق ویلیه جاده‌سندن اندراً کچن ارابه‌لرك بوغوق کورولتوسیله حار وتمناك سکوت وسکونی مختل اولان اودانك اورته‌سنده برئه‌ترایحه‌سی سورکله‌نیوردی. بم‌بیاض کسیلمش اولان ناتا ، باشی یاصدیغك اوزرنده کوزلری اچیق ودالغین اولدیغی حالده اویانیق ایدی. قونتی کورنجه، قیملدانمقسزین ، کولوب مه‌دی .

اهسته برسسله میرلداندی :

— آه ! بم کدیجکم ، سنی ارتق هیچ کورمه‌یه‌جکم ظن ایدیبوردم .

صوکرا ، قونت اکیلوبده صاچلرینی اوپدیکی زمان کسب رقت ایده‌رك ، صانکه بابالسی اویمش کبی اوکاخلوص نیتله چوچوقدن بحث ایتدی .

— سکاسویله‌مکه جسارت ایده‌میوردم.. کندیمك پك‌مسعود اولدیغمی حس ایدیبوردم! اوخ ! خیالاته دالیبوردم ، چوچوغك سکا لایق بر اولاد اولمسنی تمنی ایله‌یوردم . ایشته ، شیمدی نه‌خیالاتدن، نه‌اوتمیاندن، نه‌ده اوچوجوقدن اثر وار.. احتمالکه بویله اولدیغی‌سنك حیاتنده بر انکل پیدا ایتمك ایستهمم .

قونت ایسه کندیسنه ویریلان بو رتبهٔ ابوته تعجب ایده‌رك بر طاقم جمله‌لر مجاله‌یور ایدی . برصندالیه الدی ، بر قولنی یورغانلرك اوزرینه دایایه‌رق یتاقلغك یانته اوطوردی . بوصیراده اونك چهره‌سنده پریشانلق ، کوزلرینی قیزارتان قان ، دوداقلرینی تنزه‌تن حمائی حالت کنج قادینك دقتنی دعوت ایتدی .

ناتا اوکا صوردی:

— نه‌ك وار؟ سنده‌می خسته‌سك ؟

قونت زحمتله :

— خایر، دیدی .

ناتا، قونته‌درین برنظرله باقدی. صوکرا، براشارت ایده‌رك، شیشه‌لری دیزمکله اویالانان زوئه‌یی دیشاری‌یه چیقاردی . یالکز قالیر قالماز قونتی کندینه دوغرو چکدرك تکرار ایتدی :

— نه‌ك‌وار، سوکیم؟. کوزلرك یاشله‌دولو پك ایی کوروبورم .. هایدی سویله، سن بکا برشی سویله‌مك ایچون کلمشسك. دیدی .

قونت مجاله‌یه‌رك :

— خایر، خایر، یمین ایدرم‌که برشی‌یوق.

فقط او ، الم اضطراب ایله بوغوله‌جق بر حاله کلمش، بیلمه‌یه‌رك کیرمش اولدیغی بوخسته اوداسنك تأثیریله حزن ـورقتی تهیج ایتمش

اولدیغندن هینچقیرارق اغلامغه باشلادی ، ولوله‌الامنی ایشیتدیرمامك‌ایچون باشنی‌یورغانك اراسنه‌صوقدی. ناتایشك حقیقتی اکلامشدی. هیچ شبهه یوقدی‌که روز مینیون مکتوبی کوندرمکه قرار ویرمشدی . برآن قدر، یتاقله برابر ناتایی‌ده صارصان اختلاجات شدیده ایله اغلامه‌سنه مساعده ایتدی . نهایت مادرانه بر رحم وشفقته دلالت ایدر برسسله :

— خانه‌کده جانکی صیقه‌جق بر طاقم حادثه‌لر ظهور ایتدی ، دکلمی ؟ دیدی .

قونت برباش اشارتیله ثموت دییه جواب ویردی. تکرار بروقفهٔ سکوتدن صوکره، بك زیاده الحاق برسسله صوردی :

— اوحالده ، هپسنی خبر الدك ؟

قونت ینه برباش اشارتیله ثموت دیدی . بواضطراب ایله دولو اولان اودانك ایچنده تکرار برسکوت ، ثقیل بر سکوت حکمفرما اولدی . دون کیجه ایدی‌که ایمپراطوریچه‌نك نزدندن چیقوبده خانه‌سنه کیره‌جکی صره‌ده صابین طرفندن عاشقنه یازلمش اولان مکتوبی اخذ ایتمشدی . انتقام الق تصوراتیله کچیرلمش فجاعتلی برکیجه‌دن صکره زوجه‌سنی اولدورمك خصوصنده حس ایتدیکی احتیاجه مقاومت ایتمك ایچون ، صباحلین زقاقه فیرلامشدی . زقاقه چیقدیغی زمان برحزیران صباحنك تأثیرلطافتیله کیجه‌یه عائداولان افکارشدیدەسی زائل اولمش اولدیغندن، حیاتنك بتون ساعات مدهشه‌سنده کلدیکی کبی، ناتانك نزدینه‌کلمشدی. یالکز اوراده ، تسلیت یاب اولمق ذوق دنائت کارانه‌سیله ایچنده یوزدیکی سفالتلری میدانه قوبیوردی .

کنج قادین پك خیرخواه بر طور الهرق تکرار سوزه باشلادی :

— هایدی ، سکونتیاب اول ، بن بونی پك چوق زماندنبری بیلیوردم . فقط هیچ شبهه یوق‌که ایلك ابتداسنده کوزلریکی اچاجق بن اولیه‌جقدم . البته تخطر ایدرسك ، کچن سنه شبهه‌یه دوشمشدك . صوکرا ، بم تدبیر واحتیاطم‌سایه‌سنده‌هرشی‌کسب انتظام‌ایتمشدی. حاصل‌کلام الکده دلائل مثبته موجود دکلدی. اکر بوکون بونی اثبات ایده‌جك بردلیل الده ایتدکسه ، کوچ بر موقعده بولونیورسك ، اکلایورم . معمافیه عقل ومنطق دائره‌سنده دوشونملی . انسان بوندن دولایی ناموس حیثیتدن ساقط اولمش عداولونمز .

قونت ، ارتق اغلامیوردی . هرنه قدر چوق زماندنبری عائله‌سنه‌دائر الکمحرم اسراری بیله تودیع ایتمك رذالتنه الفت ایله‌مشدیسه‌ده ینه برحجاب اونی منع ایدیبوردی . ناتا ، قونتی جسارتلندیرمکه مجبور اولدی . کندی‌ده قادیندی ، هر شیئی دیکله‌یه‌بیلیردی . قونت ، بوغوق برسسله اغزندن قاچیرارق دیدی که:

— سن خسته‌سك ، سنی یورمقده هیچ برفائده یوق !.. بورایه کلمکده احمقلقدر . بن کیدیورم . ناتا سرعتله :

— خایر ، کیتمه . احتمالکه سکا ایی بر نصحت ویره‌جکم. یالکز بنی چوق سویلتمه، دوقتور منع ایتدی . دیدی .

نهایت قونت ایاغه قالقمش، اودانك ایچنده کزینیوردی . ناتا صوردی :

— شیمدی ، نه‌یاجقسك ؟

— کیدوب بوحریفی توقاتلایه‌جغم .

ناتا بوحرکتی بکنمدیکنه دلالت ایدر بر حالده دوداقلرینی بوزدی .

— بو، عاقلانه‌برحرکت‌دکل.. یا زوجه‌کی دوشونمزمیسك ؟

— دعوا ایده‌جکم ، المده سندم وار.

— عزیزم ، بو عاقلانه برحرکت اولمز. قدن بشقه بدلاجه بر شی.. بیلیرسك هیچ بر زمان سنی دعوا ایتمکه براقیه‌جغم .

ناتا ، بر دوئللونك ، بر دعوانك حصوله کتیره‌جکی رذالت بیهوده‌یی ضعیف صداسیله قوتلی بر صورنده اثبات ایله‌دی . بویله بر حرکتده بولنه‌جق اولورسه سکزکون متوالیاً غزته‌لرك مشغول اوله‌جقلری بر حکایه اوله‌جقدی ؛ بتون حیاتیله ، حضور وراحتیله سرایده‌کی موقع رفیعیله، نامنك حیثیتیله اوینامش بولنه‌جقدی . وبتون بوشیلری نیچون یاپه‌جقدی ؟ مستهزیلری کندی علیهنه قیام ایتدیرمك ایچون .

قونت هایقیره‌رق :

— نه‌مه لازم ! اخذ انتقام ایتمش اولورمیا ؟ دیدی .

— کدیجکم ، بویله ایشلرده همان اخذ انتقام‌ایدلمزسه هیچ برزمان اخذ انتقام ایدلمز.

قونت هجالیه‌رك توقف ایتدی. شبه‌سز دنی برآدم دکلدی؛ فقط ناتانك حقی اولدیغنی حس ایدییوردی . درونننده پیدا اولان بر ضجرت ، برضعف وخجالت کبی برشی تزاید ایله‌یور . غلیان حدتی ایچنده اوتی تلین ایدییوردی . ذاتاً ناتا ، هر شیئی سویله‌مکه قرار ویرمش وخالصیتله اوکا یکی بر ضربه دهاایندیردی .

— سنك جانکی صیقان شیئك نه‌اولدیغنی اکلامق ایسته‌یورسك، دکلی‌سوکیلم؟ ها! سنده زوجه‌کك یتاغنی ایپلکه ایچی دیزمك ایچون ترك ایتمیورسك‌یا. زوجه‌کك‌ده شبه‌لنمش اولمسی کرك. اوحالده، سنن اوکا نه تهمت اسناد ایده‌بیلیرسك ؟ او، سن کندك اوکا نمونهٔ امتثال اولمش اولدیغنی سویله‌یه‌جك، بو سوزله سنك اغزینی‌قپایه‌جق... ایسته، سوکیلم،بوسبتله‌درکه اورایه کیدوبده ایکیسنی‌ده کبرته‌جکنه بوراده تپینوب دوروپورسك.

موفا بو کلمات غلیظه‌نك التنده ازیله‌رك تکرار صندالیه‌نك اوزرینه بیغیلمشدی. ناتا صوصدی. نفس‌الیوردی؛ صوکره، یاریم‌سسله:

— اوخ! خردوخاش اولدم؛ پاردیم‌ایتده براز قالقه‌یم. یاصدیغم پك آچلغی دائما قاییورم.

موفانك پاردیمیله‌باشنی دوزه‌ایدکدنصوکرا کندیسنده برابیلك حس‌ایده‌رك درین درین برنفس الدی . قونت طرفندن زوجه‌سی علیهنه ایقاع ایدیله‌جك برطلاق دعواسنك عرض ایده‌جکی منظرهٔ خنده فرمادن تکرار بحث ایله‌مکه باشلادی . قونتسك وکالتی درعهده ایده‌جك اووقانك نانادن بحث‌ایده‌رك پاریسی اکلندیره‌جکنی شیمدیدن کورمیوزمیدی ؟ نانانك هر شیئی ، واریه‌تیاتروسنده‌کی موفقیتسزلکی، هوتلنك احوالی ، کذارشش حیاتی انظارناسه

موبمو عرض وتشهیر اولونه‌جقدی. آه! خایر، ناتا یوقدر کورولتولو ره‌قلامه راغب دکلدی! احتمالکه قونتی ، ارقه‌سنه تحمیل ایده‌جکلری طبل رذالتی چالمق ایچون ، بر طاقم مردار قاریلر بودعوایه سوق ایدییورلردی ، فقط کندیسی هرشیدن اول اونك حصول سعادتی تمنی ایدییوردی . قونتی کندینه دوغرو چکمشدی ، شیمدی برقولی بوینه دولامش اونك باشنی کندی باشنك یانینده یوزیاصدیغنك اوزرنده طوتیوردی . برصوت لطیف ایله اوکا دیدیکه :

دیکله، بنم کدیجکم، سن زوجه‌کله تکرار باریشه‌جقسك .

قونت بوتوصیه‌یه قارشی عصیان ایتدی . هیچ برزمان اونکله باریشمیه‌جقدی ! قلبی یاطلایه‌جق قدر بر شدتله چاریپیوردی ، بو کندیسیچون پك‌زیاده موجب عار وذلتدی . معمافیه ناتا محبت وشفقتله تکلیفی قبول ایتدیرمك خصوصنده دوام ایدییوردی .

— سن زوجه‌کله باریشه‌جقسك ... ظن ایدرم‌که هربردن سنی عائله‌کدن مهجور ایدن بن اولدیغمی سویله‌دکلرینی ایشیتمك ایسته‌مزسك ؟ بویله برشایعه‌نك ظهوری بکا پك زیاده چیرکین برشهرت ویرير ، هرکس بنم حقمده نه دیر ؟.. یالکز یمین ایت‌که سن بنه بنی دائما سوه‌جکسك ، چونکه دیکر برقادینله یشامغه باشلادیغك آندن اعتباراً ...

کوزلرندن اقان یاشلر قونتی بوغوبوردی. ناتایی اویه‌رك سوزینی کسدی و تکرار ایتدی :

— سن مجنونسك ، بوممکن دکلدر !

ناتا تکرار :

— اوت ، اوت ، بویله اولمق اقتضا ایدییور .. بویله اولمسنی معقول کوریيورم . حاصل کلام او سنك زوجه‌کدر . اونی اغفال ایتمك راست‌کلدیکك قادینله بنی اغفال ایتمکه بکزه‌مز. دیدی .

اوکا اك ابی نصیحتلری ویره‌رك بومنوال اوزره‌سوزنده دوام‌ایتدی. حتی‌جناب‌حقدن‌ده بحث ایلدی . قونت ، کندیسنی دالمش‌اولدیغی معاصیدن قورتارمق ایچون اختیار موسیو وه‌تونك ویرمش‌اولدیغی‌نصیحتلری ایشیدییور‌مش ظن ایدییوردی . فقط ناتا ، موسیووه‌تونکی ، بوسبوتون قطع مناسبتدن بحث ایتمیور ایدی ؛ مداراتکارانه برحرکت اتخاذ ایتمسی، زوجه‌سیله متره‌سی اراسنده حیاتی تقسیم ایده‌رك هیچ کیمسه‌نك راحتسز اولمامسنی ، حیاتك اجتنابی غیر قابل پیسلکاری ایچنده بر خواب مسعوده دالمق کبی برشیئی توصیه ایله‌یوردی. بویولده حرکت ایده‌جك اولورسه ایکیسنك ده‌حیاتلرنده هیچ برتبدل‌وقوعبولمش اولیه‌جقدی، موفا ینه اونك مینی مینی سوکیلی کدیسی اوله‌جق ، شوقدر وارکه براز دها سیره‌ك کله‌جك واونکله کچیرمدیکی کیجه‌لری قونتس‌ه تخصیص ایلیه‌جکدی. ناتا بی‌تاب‌قالمش اولدیغندن صوك سوزلرینی ضعیف برصدا ایله بیتردی :

— حاصلی بن‌ده ابی بر ایش ایشله‌مش اولدیغمدن دولایی مستریح‌الوجدان اوله‌جغم.. سن‌ده بنی دها زیاده سوه‌جکسك.

بو سوزلرك اوزرينه بر سكوت حكمفرما اولدى .

نانا كوزلرينى قپامش، ياصديغك اوزرنده چهره‌سى صاپصارى كورونيوردى. شيمدى، قونت ، اونى يورمق ايسته‌مديكندن ديكله‌يوردى. بردقيقه صوكرا نانا تكرار كوزلرينى اچدى وميرلداندى :

— بوندن باشقه ياپاره مسئله‌سى نه اولهجق ؟ اكر زوجه‌كدن افتراق ايدرسك نره‌دن پاره بوله‌جقسك؟.. امضالامش اولديغك سند ايچون دون لابورده‌ت كلدى .. بن‌ده هيچ برشى قالمدى ، صيرتمه كيه‌جك بر لباسم بيله يوق .

صوكرا ، تكرار كوزلرينى قپايه‌رق اولمش كبى كورونردى . موفانك چهره‌سنده درين برخلجانه دلالت‌ايدر براثر ظاهر اولدى. اوغرادينى صدمه ايچنده دون اقشامدنبرى ، ناصل قورتوله‌جغنى بيلمديكى پاره صيقينتيسنى فراموش ايتمشدى . مواعيدقطعيه‌يه رغماً ايلك دفعه اولهرق تجديد ايدلش اولان يوز بيك فرانقلق سند موقع تداوله چيقارلمشدى ، لابورده‌ت ساخته بريأس ونوميدى اظهار ايدرك بو قباختارك هيسنى فرانسيسك اوزرينه يوكلتيور ، بويله بر تربيه‌سز ادمله برابر كندى يسنك حيثيتى اخلال ايده‌جك بر ايشه بردها كيرميه‌جكنى سويليوردى. امضانك پروتستو ايدلسنه قونت قطعياً راضى اولميه‌جغندن دينى تأديه ايتمك اقتضا ايدييوردى . صوكرا ، تانانك مطالب جديده‌سندن ماعدا كندى خانه‌سنده‌ده خارق العاده بر صرفيات امرافى جارى ايدى . قونده‌تدن عودتلرنده قونتسده بردنبره حصوله كلن بر ميل تزين ، اذواق كبارانه‌يه‌براشتها ثروتلرينى بلع واحا ايليوردى. قونتسك هوسات مخربانه‌سى هركسك ديلنده دولاشمغه باشلامشدى . خانه تماميله تجديداً تنظيم ايدلش، ميرونيل زقاقنده‌كى اسكى هوتلك باشقه برحاله وضعى ايچون يوز بيك فرانق اسراف اولنمش ، افراطه واران تووالتلره برچوق پاره‌لر اتيلمش ، برچوق مهم مبلغلر غائب ارلوب اريمش ، احتمالكه سؤال ايتمك زحمتنه كيرلمكسزين ويرلمشدى. موفا، ثروتلرينك اداره‌لرينك حال ومؤقعنى آكلامق ايسته‌يه‌رك ايكى دفعه اخطارانده بولنمغه جسارت ايله‌مشدى. فقط قونتس بر طور غريب ايله باقوب تبسم ايتديكندن پك واضح برجواب المق قورقوسيله دها زياده استجوابه جرأت ايده‌مامشدى . قونتك ، داكنه‌بى نانانك اليله دامادلغه قبول ايتمسى بالخاصه استلك جهاز تقديسنى ايكى يوز بيك فرانقه تنزيل ايتمك فكريله ايدى، جهازك قسم متباقيسى ايچون . ينه اميدينمك فوقنده بر ازدواجه نائل اولمقله مسعود اولهجق كنج ادمله برصورت تسويه بوله‌جقدى.

فقط سكز كوندنبرى ، لابوردتك بو يوز بيك فرانقى بولوب تأديه‌ايتمك احتياج مستعجلى ايچنده موفا مراجعت ايتمكه جرأت ايده‌مديكى برتك واسطهٔ تسويه بولمشدى . بوده، برعمجه طرفندن قونتسه ميراث اولهرق ترك ايدلش اولوب ياريم ميليون قدر قيمت تقدير ايديلان له‌بورد اسمنده‌كى قيمتدار مالكانه‌بى صاتمقدى .

يالكز ازدواج مقاوله‌نامه‌سنده مصرح اولديغى وجه ايله زوجنك رضا وموافقتى منضم اولمدقجه اومالكانه‌بى كندييده صاتەميه. جق اولان قونتسك امضاسى لازم ايدى . نهايت اقشام بوامضا مسئله‌سنه دائر زوجه‌سيله قونوشمغه قرار ويرمشدى. قونتك اطرافنده هرشى چوكيور ، بيقيليوردى. او ، بوساعتده بويله بر ائتلافى اصلا قبول ايتميه‌جكدى ، بو تصور ، ضربهٔ زنا ايله قونتده حصوله كلمش اولان جريحه‌يى دهازياده درينلشديريوردى. نانانك كندييندن طلب ايتديكى شيئى پك ابى آكلايوردى ؛ چونكه نانايى هرحالنه تشريك ايتمكه كندييسنى سوق ايدن كيتدكجه متزايد برتسليميت ايچنده اوكا بولنديغى حال وموقعدن اشتكا ايتمش ، بوقونتسك امضاسنى المق خصوصنده اوغرادينى جان صيقينتيسنى محرمانه سويله‌مشدى .

مع‌مافيه نانا بو خصوصده اصرار ايدركى كورونمدى. قونت اونك بكزينى پك صولغون كورديكندن قورقدى . اوكا براز ثەتر قوقلاندى . نانا براه ايتدكدن صوكرا داكنه‌نك اسمنى سويلميه‌رك اوكا صوردى :

— ازدواج نه‌زمان وقوعبوله‌جق ؟

قونت جواب ويردى :

— صالى كونى مقاوله‌نامه‌امضا، بش كون صوكراده ازدواج اجرا ايديله‌جك .

بونك اوزرينه نانا، صانكه ليهٔ تصوراتى ايچنده اولهرق كوزلرى دائما قپالى اولديغى حالده ديدىكه :

— حاصلى ، كديجكم ، پياجغك شيئه دقت ايت ... بن هركسك ممنون اولديغنى ايسترم .

التى الله الارق قونت اونى تسكين‌ايتدى. اوت ، دقت ايديله‌جكدى ، اصل مهم اولان شى اونك استراحت ايتمسيدى. ثەتر قوقوسيله مملو ، پك صيجاق ، پك خوابيده اولان بو خسته اوداسى قونتى نهايت برحضورمسعودانه احتياجى ايچنده اويوشديرمش اولديغندن ارتق عصيان ايتميوردى. تحقير وتذليل‌ايله قودوران بتون ارككلكى ، كنديسنه عارض اولان حالت حمائيه‌نك تهيجيله برابر ، استحصال ايتدكلرى اذواقك تخطريله‌خدمتنه اهتمام ايتديكى بوخسته قادينك يانندە ، بويتاغك تأثير حرارتيله ، محو اولوب كيتمشدى . نانايه دوغرو اكيليور ، اونى ايكى قولنك اراسنده صيقيوردى؛ نانانك ايسه ، چهرسنده حركتدن براثر كورونمديكى حالده ، دوداقلرنده ايچه بر مظفريت تبسمى دولاشيوردى . فقط بوانناده دوقتور بوتاره‌ل اودايه كيردى .

بر زوج صفتيله طانيديغى موفايه لا ابالايه ديدىكه :

— اى ، عزيزم ! بو سوكيلى چوجوق ناصلدر ؟ نهايت اونى سويلتدك !

هنوز كنج اولوب زنپرستلك علنده پك چوق مشتريسى بولونان دوقتور ياقيشيقلى بر آدمدى ، پك زياده شطارتليدى ، بو قادينلرله برابر آرقداشجه‌سنه كولر ، اكلنيردى ، فقط هيچ برزمان قوينلرينه كيرمزدى، ويزيته‌لرينى پك بوبوك برانتظام ايله استيفا ايدردى. بوندن باشقه دوقتور اوفاجق بر دعوته درحال اجابت

ایلردی ، ثولوم قورقوسیله دائما تتره‌ین ناتا اونی هفته‌ده ایکی ، اوچ دفعه چاغیریر ، بر طاقم چوجوقچه‌سنه راحتسزلقلرینی خلجان‌ایله اوکا افشا ایدر ، اوده ، ناتایی ، بر چوق دیدی قودیلرله ، چناغنجه حکایه‌لرله اکلنـدیره‌رك تداوی ایلردی. بوتون بوقادینلر اونی پرستش ایدرجه‌سنه‌سورلردی. فقط بودفعه‌راحتسزلق جدیت پیدا ایله‌مشدی .

موفا پك‌زیاده تأثرایچینده اوله‌رق چکیلوب کیتدی زواللی ناناسنی بوقدر ضعیف کوردکجه محبت وشفقتدن باشقه بر شی حس‌ایتمیوردی. قونت چیقمق اوزره ایکن ناتا بر اشـارت ایدوب اونی چاغیردی ، اوکا الی اوزاتوب اوپدیردی ؛ خفیف بر صـدا ایله ، لطیفه‌یه دلالت ایدر بر طور تهدید ایله :

— سکا مساعده ایتدیکم شیئك نه‌دن عبارت اولدیغنی بیلیرسـك .. زوجه‌ك یانـه کیت ، اونکله باریش یوقسه آرتق سکا هیچ بر شی یوق ، همده آرتق قیزارم ! دیدی .

قونتس صابین ، هنوز نقشاری قورومغه باشـلامش اولان تجدید وتنظیم ایدلش هوتلی بر ضیافت کشاده ایتمك ایچون ازدواج مقاوله‌نامه‌سنك بر صالی کونی امضـا ایدلمسنی طلب ایتمشدی .

همان هر عائله منسـوب اولق اوزره بش یوز کشی‌یه دعوتیه‌لر توزیع وارسال ایدلش ایدی . دها صـباحلین یورغانجیـلر دیوارلره قماشلر قاپلایورلردی، ساعت طقوزه دوغرو، اویزه‌لرك اشعال ایدلدیکی صیراده ، معمار پك زیاده هوسکار اولان قونتس ایله برابر صوك امرلرینی اعطا ایدییوردی .

بو، پك رقیق بر لطافتی حائز اولان بهار ضـیافتلرندن بر ضـیافتدی . حزیران آینك صیجاق کیجه‌لری بویوك صالونك قاپیسـنی‌ده آچمغه، تاباغچه‌نك قوملری اوزرینه قدر بالونك یایلمسنه مساعده ایتمشدی . قابیده قونت ایله قونتس طرفندن استقبال ایدیلان ایلك‌مدعولر کلدکلری زمان بر کوز قماشمه‌سنه اوغرادیلر. قونتك والده‌سی قونتس موفانك خاطرۀ بارده‌سنك تموج ایتدیکی اسکی صالونی ، سرایا آقاژودن معمول آمپیرسیستمنده‌کی اشیاسیله ، دیوارلره قاپلانمش صازی قطیفه‌سیله، رطوبته غرق اولمش یشیلیمتره‌ك طاوانیله ، دیندارانه بو بساطته مالامال اولان بوقدیم صالونی تخطر ایتمك اقتضا ایدردی . شیمدی ایسه مدخلدن اعتباراً وه‌سیتبولده آلتونله ایشلنمش موزائیقلر یوکسك شمعدانلرك آلتنده خاره‌لنییور، مرمر مردیونك اینجه بر صـنعتله تراش ایدلمش طرالی بزانی اوزانوب کیدییوردی. جنویز قطیفه‌سیله دوشنمش، طاوانی، دامپیر شاتوسنك صاتیلان اشیاسی آراسندن ایکی یوز بیك فرانقه اشترا ایتمش اولدیغی رسام بوشه‌نك برنقشیله قاپلانمش اولان صـالون شمعه‌لره غرق اولمشـدی . اویزه‌لر، دیوارلره میخلانمش قریستال شمعدانلر صالونده‌کی مزین آینه‌لری ، قیمتدار اشیالری پارل پارل پارلاتییوردی . ظن اولونوردی که صابینك شـه‌زلونغی ، بو بر دانه‌جك قیرمیزی اطلس قاپلی شه‌زلونغی، اوللری عرض ایتدیکی بیمشاقلغیله دیکر اشـیالرك آراسـندن انفراد ایلرکن ، شیمدی بوتون هوتلی صفا پرور بر

عطالتله، کیج اشتعال ایتمش بر آتشك شدتیله یانان بر اشتهای ذوقله املا ایدنجه‌یه قدر تکثر ایتمش ، توسع ایله‌مشدی .

دانس باشـلامشدی . باغچـه‌ده ، آچیق پنجره‌لردن برینك اوکنده بولونان اورکسـترونك ، آچیقلقده اوچوب کیدن آهنك نرمینی لطف‌ایله قولاقلره واصل اولویوردی. وندیك فنـارلریله تنویر ایدلمش اولان باغچـه ، بوفه مقامنده اوله‌رق بر چمنصفه‌نك کنارینه رکز ایدلمش ارغوانی چادیریله برابر ، شـفاف بر ظلمت ایچینده اتسـاع ایدییوردی . بو والس تمامیله قومرال وه‌نوسك چاپقینجه‌سـنه اولان والسی ایدیکه برخندۀ شو خانه‌یی اکدیرییور، کهنه هوتله برموج آهنکذارایله حلول‌ایده‌رك بر رعشه ایله دیوارلری حرارتلندیرییوردی. بو ، عظمتلی بنانك ایچینده محواولوب کیتمش بوتون بر دورۀ حیاتی سـوپورن ، طاوانلرك آلتنده اویویان بر عصرلق ناموس واعتقادی، موفا عائله‌سـنك ماضیسـنی آلوب کوتورن ، زقاقدن‌وزان اولمش جسمانی برنفخه کبی ایدی.

یوانناده قونتك‌والده‌سنك اسکی‌دوستلری، شاشیرمش، کوزلری قماشمش اولدقلری حالده، شه‌مینه‌نك یانـده ، معتادلری اولان محلده طوپلانمشلردی . کیتدکجه هر طرفی استیلا ایدن غلبه‌لکك اورتـه‌سنده کوجوك برغروپ تشکیل ایدییورلردی .

مادام دوژونقووا هوتلك یکی تقسـیماتی بیلمدیکندن بمك صالونندن کچمشدی . مادام شـانته‌رو ، شـاشیرمش بر حالده ، کندیسنه غایت واسـع کورونن باغچه‌یه باقییوردی . بر آز صوکرا، بو اسکی دوستلرك اجتماع ایتدیکی کوشه‌ده آلچاق سسله هر درلو آچی مطالعه‌لر بیان ایدلمکه باشلادی .

مادام شانته‌رو میرلدانییوردی :

— سویله‌سـکزئه ، اکر متوفا قونتس تکرار عالم حیاته کلمش اولیدی .. ها ؟ اونك بوغلبه‌لکك ایچینه کیریشنی برکره تخیل‌ایدیکز. بوتون آلتونلر، بو دبدبه‌لر.. رذالت نما شیلر!

مادام دوژونقووا جواب ویرییوردی.

— صابین مجنوندر . اونی قابیده استقبال ایدرکن کوردیکزیا ؟ ایشته ، او ، بورادنزده کورولویور .. نه قدر المـاسی وارسه هپسـنی طاقمش .

قونت ایله قونتسی اوزاقدن تدقیق ایتمك ایچون بر آن قدر هپسی بردن آیاغه قالقدیلر. خارق‌العاده بر صورتده لطیف انکلتره دانته. لاسیله مزین بیاض بر تووالت یاپمش اولان صابین متمادی تبسمنده بر خفیف بر سر مستی نمایان اولدیغی حالده کوزللکیله ، کنجلکیله ، شطارتیله بوتون قادینلره تفوق وغلبه ایدییور ایدی . یانـده دوران ، اختیار وبرآزصولغون موفاده ساکن ، حیثیتپرور طوریله کولومسه‌یوردی .

مادام شانته‌رو تکرار سوزه باشـلایه‌رق دیدی که :

— انسان، بوراده موفانك حاکم اولدیغی مسـاعده‌سی اسـتحصال ایدلدکجه عادی بر اسکملەنك بیله هوتله کیرمه‌یه‌جکنی دوشوندکجه!. ئه‌وت، قونتس اشیالرك هپسنی ده‌کیشدیردی، شوساعتده بوراده حاکم اولانده قونتس‌در..

صالونك اشیاسنی تعمیر ایتمك ، ده کیشدیرمك ایسته‌مدیکی زمانلر خاطریکزه کلییورمی؟ شیمدی ایسه باشدن باشه هوتلی تبدیل وتجدید ایتدی.

بوصیره‌ده، ارقه‌سنده بر الای کنجلر بولوندیغی حالده، اظهارحیرت ایده‌رك، برطاقم خفیف اصوات ندائیه ایله کوردیکی تزیناتی تقدیر ایله‌یه‌رك، مادام شه‌زه‌ل صالونه کیرمکده اولدیغندن صوصدیلر.

— اوخ! لطیف!. روحپرور!. پك مکمل برحسن ذوقدر !

و اوزاقدن اوراده دوران اسکی دوستلر غروپنه شوسوزلری فیرلاتدی :

— سویله‌میورمیدم ! تنظیم و تجدید ایدیلنجه بواسکی خانه‌یه هیچ برشی معادل اولمز.. اویله برلطافت کسب ایدرلرکه.. دکلی؟ بوسبوتون بویوك عصره مناسب بر شی اولورلر .. حاصلی ، شیمدی قونتس مسافر قبول ایده‌بیلیر.

ایکی اختیار قادین تکرار اوطورمشلر، سسلرینی آلچالدارق پك چوق کمسه‌لری تعجبه دوشورن بوازدواجدن بحث ایتمکه باشلامشلر ایدی . بو ضیراده، اوکلرندن کل رنکنده‌کی ایپك روبه‌سیله استل کچیوردی ، سسز برقیز چهره‌سیله دائماضعیف، وجودی دوم‌دوزدی. ساکن برحالده داکه‌نه‌یی کندینه زوج اولمق اوزره قبول ایتمشدی؛ قیش کیجه‌لری شه‌مینه‌یه اودون قویدیغی زمانلرده اولدیغی کبی چهره‌سی یارد، بیاضدی، ازدواجندن دولایی نه سرور نه‌ده حزن اظهار ایدییوردی. اونك ایچون اجرا ایدیلان بتون بو دوکون، بو ضیالر، بو چیچکلر، بو موسیقی اونده خفیف برتأثر بیله ایقاع ایتمیوردی .

مادام دوژونقووا دییوردی که :

— بوداکه‌نه‌برسرسریدر. بن اونی عمرمده برکره اولسون کورمدم.

مادام شانته‌دو میرلدانه‌رق :

— دقت ایدیکز ، او ، ایشته بوراده . دیدی.

اوغوللریله برابر مادام هوغونی کورمش اولان داکه‌نه قولنی اوکا تقدیم ایتمك ایچون استعجال ایتدی؛ داکه‌نه کولویوردی . کویا نائل اولدیغی ثروت وسعادتی استحصال ایتمی ایچون قسماً مادام هوغون‌ده چالیشمش کبی، اوکا قارشی مبذولاً آثار محبت اظهار ایدییور ایدی.

مادام هوغون‌ده شه‌مینه‌نك یانسه کلوب اوطوره‌رق :

— تشکرایدرم. کوریپورسکزیا، بوراسی بنم اسکی کوشه‌مدر. دیدی.

داکه‌نه کیتدکدن صوکرا مادام ژونقووا صوردی :

— سز داکه‌نه‌یی طانیورسکز؟

— البته، لطیف برکنج آدم. ژورژاونی چوق سور.. عائله‌سی پك ناموسلی عائله‌لردن بریدر.

خیرخواه مادام هوغون ، حس ایتمکده اولدیغی خفی برخصومته قارشی داکه‌نه‌یی مدافعه ایتدی . قرال لوئی فیلیپ طرفندن پك زیاده تقدیر ایدلمش اولان پدری وفاتنه قدروالیلکده بولونمشدی . کندیسی احتمالکه بر آز هوا

وهوسنه تابعدی . ثروتنك کاملاً محو اولمش اولدیغنی ادعا ایدییورلر . هرحالده ، واسع اراضیه مالك اولان عمجه‌لرندن بری ثروتی اوکا ترك ایتمش اوله‌جق . فقط کندیسیده صیقیلمغه‌باشلایان مادام‌هوغون عائله‌نك ناموس وحیثیتندن تکرار تکرار بحث ایتمکه‌باشلادقجه بوقادینلر باشلرینی صاللایورلردی. مادام‌هوغون پك زیاده یورغوندی ، باچاقلرنده‌کی ضعفدن اشتکا ایتدی. برطاقم مسائلدن دولایی برآیدن بری‌ریشلیو زقاغنده‌کی خانه‌سنده اقامت ایتمکده اولدیغنی سویله‌یوردی . دوداقلرنده‌کی تبسم مادرانه برنقاب حزن ایله مستور ایدی .

مادام شانته‌رو سوزینه شونتیجه ایله ختام ویردی :

— نه اهمیتی وار، استل‌بوندن دهاچوق ایی بر قوجه‌یه مالك اولمق ادعاسنده بولونه‌بیلیردی.

موسیقی بر فانفار اجرا ایتدی . بو، بر قادریل هواسی ایدی . اورته یری سربست برافق ایچون بتون حاضرون صالونك ایکی جانبنه چکیلدیلر. بیاض قادین روبه‌لری کچیور، ارکك البسه‌لرینك سیاه‌رنکلری اراسنه کیروب قاریشییوردی ؛ صالونی تنویر ایدن شدتلی بوباش امواجی اوزرنده الماس پارلتیلری ، بر بیاض توی تتره‌مه‌لری ، لیلاقلرك ، کلرك انکشاف وتزهرینی حصوله کتربیوردی.

صالون کسب حرارت ایتمکه باشلامشدی، بوخفیف تولدردن، بو سائنلردن، ایپکلردن کسکین بررایحه انتشار ایدییور . موسیقینك نغمات سریعه‌سی التنده بو چیلاق اوموزلر صارارییوردی. اچیلمش قاپیلردن، ملاصق اولان صالونلرده، تبسملرینك احتیاطلی پارلتیسیله اوطورمش برطاقم قادین صفلری، کوزلرك، برتلمی ، صاللانان یلپازه‌لرله تحریك ایدیلان هوانك چارپدینی دوداق بوکه‌لری مشاهده اولونیوردی . متمادیاً مدعولر کلییورلردی. بر اوشاق کانلرك اسملرینی یوکسك سسله اخبار ایدییور، برطاقم موسیولر، قوللرنده صیقیلمش اولان مادام‌لری، یرلشدیرمکه غیرت ایله‌یورلر، بویلرینی یوکسلته‌رك اوزاقده بوش بر قولتوق اراشدیرییورلردی . فقط هوتل خنجاخنج دولویور، ژوپلر خفیف برخیشیرتی ایله بربری اوزرینه بیغیلیوردی ، بعض کوشه‌لری ، بر دانته‌لا، برفیونقا، بر قبارق فستان کومه‌سی سد ایتمشدی؛ کوزلری قماشدیران بو غلبه‌لکه آلیشمش اولان یوقادینلر کوزللکلرینی ظرافتلرینی محافظه ایده‌رك نازکانه برتسلیمیت اظهار ایدییورلردی. بوائناده صالونك بوغوجی هوا سندن قورتولوب کندیلرینی دیشاری یه‌اتمش اولان جیفت‌جیفت ارککلر، قادینلر، باغچه‌نك تا ایلریسنده وندیك قنارلرینك نشر ایتدیکی پنبه ضیالرك التنده اوزاقلاشیورلر، چنارلرك کنارندن صانکه‌قادریل هواسنك اهنکنه‌توفیق ایدلمش کبی برحرکتله برطاقم روبه‌لرك کولکه‌لری سرعتله کچیورلردی. موسیقینك نغماتی اغاچلرك ارقه‌لرنده اوزاقدن حس ایدیلان بر لطافتی حائزدی .

اشتاینر اوراده، بوفه‌نك اوکنده بربارداق شامپانیا ایچمکده اولان فوقارمونله لافالووازه راست کلدی .

لافالوواز یالدیزلی قارغیلراوزرینه کریلش اولان ارغوانی چادیری تدقیق ایده‌رك :

— بو، شیقلق ایچنده چورومش. انسان کندینی چوره‌ك بازارنده ظن ایدییور ... دکلی؟ نه‌وت ، بویله ! چوره‌ك بازاری !

شیمدی ، لافالوواز هرشیدن طاتمش ، بیقمش، ارتق هیچ برشیئی جدی تلقی ایتمکه لایق کورمه‌مین برکنج آدمی تقلیدایده‌رك متمادیاً هرشیه اکلنیر کبی کورینیوردی .

فوقارمون میرلدانه‌دی :

— اکر بو زواللی واندوورو تکرار دیرلمش اولیدی پك زیاده تعجب ایده‌جکدی. شه‌مینه‌نك اوکنده جان‌صیقینتیسندن پاطلادینی زمانلری تحطر ایدرسکز . تحف شی ! انسان انسان هیچ برشیئه کوله‌ملی .

لافالوواز محقرانه برطورایله تکرارسوزه باشلادی :

— واندوورو، اومهارتسزدن بحث ایتمیکز! او، کندی پارماغیله کندی کوزینی چیقارمش برادمدر، عجبا کندینی اویله کباب ایتمکله بزی اکلندیردیمی فرض ایتدی! شیمدی هیچ کمسه اوندن بحث ایتمیور، محواولدی، دفن ایدیلوب کیتدی ، ارتق واندوورو بیتدی ! باشقه‌سندن بحث ایده‌لم !

صوکرا اشتایتر اونلرك اللرینی صیقه‌رق :

— بیلیورمیسکز، نانا شیمدی کلدی ... اوخ ! چوجوقلر اویله بر کیریش کیردی‌که ! فرعون واری بر دبدبه ایله !.. اولا قونتسی قوجاقلایوب اوپدی . صوکرا، کنج زوجه وزوج اونك یانه کلنجه داکه‌نه‌یه : « دیکله ، پول ، اکر زوجه‌کی راحتسز ایده‌جك اولور ایسك بنمله حساب کوره‌جکسك ... » دییه‌رك ایکیسنی تبریك وازدواجلرینی تقدیس ایتدی. ناصل! بونی سز سیر ایتمدیکزها ! اوخ ! اویله شیق برشی! اویله برموفقیت !

فوقارمون ایله لافالوواز اغیزلری آچیق قالمش اولدینی حالده دیکله‌یورلردی . نهایت کولمکه باشلادیلر. ممنون اولان اشتاینر کندینی پك قورناز بوله‌رق دییوردی‌که :

— ها ؟ سز ظن ایتدیکزکه بو واقع اولدی ... تحف ! مادام‌که ازدواجك وقوعنه سبب اولان نانادر. ذاتاً نانا فامیلیا اعضاسندن عد اولنور .

هوغون برادرلر کچیورلردی ، فیلیپ اونی صوصدیردی . یونك اوزرینه ارککلر اراسنده ازدواجدن بحث ایدلدی . ژورژ ازدواج وقعه‌سنی حکایه‌ایدن لافالوواز حدت ایتدی . نانا اسکی عاشقلرندن برینی موفایه داماد اولمق اوزره مکملجه یاپشدیرمشدی . یالکز، دها دون کیجه داکنه ایله قوین‌قوینه یاتمش اولدینی یالاندی . فوقارمون بوسوزلره قارشی اوموزلرینی سیلکمکه جرأت ایتدی . نانانك بریله یاتدینی هیچ معلوم اولمشمیدی ؟ فقط حدتلنمش اولان ژورژ : « بن اونك کیمله یاتدیغنی بیلیرم، موسیو! » سوزیله‌جواب ویردی . حاصلی اشتاینرك دیدیکی کبی نانا دائما برمطبخه بکزردی .

یواش‌یواش بوفه‌غلبه‌لکه دولدی. اونلرده بربرندن ایرلمسزین اورادن‌چیقدیلر. لافالوواز کندینی مابیلده ظن ایدییورمش کبی حیاسز .

جه‌سنه قادینلره باقیوردی . بریولك تانهایتنده تعجب ایدیله‌جك بر شیئه تصادف ایتدیلر ، موسیو وه‌نو ایله داکه‌نه‌یی مهم وبیوك برمذاکره‌یه دالمش بولدیلر ؛ بوکا دائر بربرلرینه سویله‌دکلری علی العاده مزاحپرورانه سوزلرله نشئه‌لندیلر ، وه‌نو، داکه‌نه‌یه تعلیمات ویرییور، ازدواجك ایلك کیجه‌سنه متعلق معلومات اعطا ایدییور ، صوکرا ، دوندیلر ، اوراده اویناناق برپولقا ، ایاقده دوران ارککلرك اورته‌سنده برایز پیدا ایدن بر صالالتمه ایچنده، بربرینه صارلمش چفتلری اوچوروب کوتوربیوردی . خارجدن اسوبکلن روزکارك تأثیریله مومارك شعله‌لری پك زیاده بویوبوردی .

موزون اوله‌رق آتیلان ادیملرك حصوله کتیردکلری خفیف شاقلامه‌لرله براتك کچدکجه اویزه‌لردن دوشن یاقیجی حرارتی اوفاق بر روزکار ایله سرینلشدیرییوردی .

لافالوواز میرلدانه‌رق :

— ایجرده کیلر اوشومیورلر ! دیدی.

دیشاریدن ، باغچه‌نك اسرار الود قرا- کلقلرندن کلش اولدقلری جهتله بو ایدینلغك ایچنده کوزلرینی قیرپتمه مجبور اولیورلردی ؛ یالکز اولدینی حالده یوکسك بوییله کندیسنی احاطه‌ایدن چیلاق اوموزلرك فوقنده کورونن مارکی‌دوشووری بربرلرینه کوستردیلر. مارکی‌ده صولغون ، پك جدی بر چهره ، باشنده‌کی سیره‌ك بیاض‌صاچلرك التنده برحیثیت متعظمانه حالی واردی . قونت موفانك حرکتندن عارلانمش اولدیغندن صورت علنیه‌ده اونکله قطع الفت ایدوب هوتله ایاق اتمیورمش کبی کورونیوردی . بو اقشام اوراده کورونمسی حفیده‌سنك ابراماتی اوزرینه ایدی ، اساساً او ، بو ازدواجك علیهنده بولنیور و عصر حاضرده‌کی سفاهتك موجب عار اولان‌رذائلیله فساد وخلله اوغرایان صنوف‌عالیه اربابی‌حقنده تحقیر امیز سوزلر سویلیوردی .

شه‌مینه‌نك یانده مادام دوژونقووا مادام شانته‌رونك قولاغنه دییوردی‌که :

— آه ! دنیانك صوکیدر . یوقجه قیز ، بو بدبخت ادمی تسحیر ایتدی ... بز اونی برزمانلرنه قدر معتقد ، نه‌قدر اصیل اوله‌رق کورمشدك !

مادام شانته‌رو سوزینه دوام ایله :

— غالبا ثروتی‌ده محو ایدییور. زوجمك الله قونت‌طرفندن امضا ایدلمش برسند کچدی.. شیمدی ، قونت اوقادینله برابر ویلیه جاده- سنده‌کی هوتله یشایورمش . بتون پاریس بوندن بحث ایدییور.. امان یارب! بن‌صابینی‌ده عفو ایتمه ؛ بونکله برابر قونتسك اوکا شایان اشتکا پك‌چوق معامله‌لره بولندیغنی‌ده اعتراف ایدرم ، اما بوندن دولابی انسانی پاره‌سنی پنجره‌لردن زقاقه سرپمك اقتضا ایتمز یا...

دیکری اونك سوزینی کسه‌رك :

— صابین یالکز پاره‌سنی زقاقه آتمیور . حاصلی بویله دوام ایده‌جك اولورلرسه‌ایکیسی‌ده پك چابوق کیده‌جکلر ... بو ، چامور ایچنده بوغولمقدر ، عزیزم !

فقط لطیف بر صدا اونلرك محاوره‌سنی قطع ایتدی . بو ، موسیو وه‌نو ایدی . کندیسنی کوزلردن نهان‌ایتمك ایسته‌یورمش کبی

كلوب بوقادينلرك ارقه‌سنده اوطورمشدى ؛ واونلره دوغرو اكيله‌رك ميرلدانيوردى :

— نيچون مأيوس اولمك ؟ هر شى محو اولوب كيتمش ظن اولنديغى برصيراده‌ده جناب حق عظمت الهيه‌سنى كوستريور .

او ، اوللر سوق واداره ايتمش اولديغى بوخانه‌نك انحلال شيرازه‌سنى حضور و سكون ايله تماشا ايديبوردى . فونده‌ت‌ده‌كى اقامتندن برى ، كنديسنك عجزينى پك زياده واضح برصورتده آكلايه‌رق، جنتك تزايدينه‌مساعده ايديبوردى . وه‌نو هرشيئى قونتك نانا ايچون قودورمشجه‌سنه اولان‌عشق‌وهوسنى، قونتسك ياننده فوشرينك بولنمسنى ، استل‌ايله داكنه‌نك ازدواجنى، خوش‌كوريبور، قبول‌ايديبوردى. بوشيلرك نه اهميتى واردى ! بيوك انتظامسز. لقلرك بيوك فلاكتلرك اعتقادلرى قونلنديرير. ديكنى بيلديكندن افرادى آره‌سنده حسن امتزاج قالمامش‌اولان عائله‌كبى بوكنج عائله‌يى‌ده قبضهٔ تصرفنه آلمق فكرينى بسله‌ديكندن ، دها مهم صدمه‌لرك حسيات عظيمهٔ ديندارانه توليد ايله‌ديكنى بيلديكندن دها ملايم ، دها اسرار انكيز گورونويوردى .

آلچاق سسله دوام ايده‌رك ديدى‌كه :

—دوستمز دائما الك ايى حسيات مذهبيه ايله متحسسدر .. او حسيات مذهبيه‌نك الك لطيف ادله‌سنى بكا ابراز ايتدى. عنايت الهيه‌نك‌ده بر بر آن معينى واردر .

مادام دوژونقو :

— پك كوزل ! اول باول زوجه‌سيله تكرار حسن آميزشه باشلامليدر . ديدى .

— شبه‌سز .. حقيقةً ، بنده بو ائتلاف وامتزاجك تأخر ايتميه‌جكنى اميد ايديبورم .

بناءً عليه ايكى اختيار قادين موسيووه‌نويى استجواب ايتمكه باشلاديلر . فقط وه‌نو پك زياده عجز و ناتوانى اظهار ايديبوردى . يونى مشيت الهيه‌يه حواله ايتمك اقتضا ايدردى . قونت ايله قونتسى يكديكرينه تقريب ايتمكده‌كى بوتون آرزوسى بر رذالت علنيه‌نك اوكنى آلمقدن عبارتدى . ظواهر وآداب محافظه ايدلديكى تقديرده مذهب پك چوق ضعفيتلرى، پك چوق خطيئه‌لرى مسامحه ايدردى .

مادام دوژونقو، تكرار سوزه باشلايه‌رق ديدى‌كه :

— حاصلى، بو سرسرى ايله وقوعبولان بو ازدواجى سز منع ايتميديكز ..

كوچوك اختيار درين بر طور متعجبانه اخذ ايتدى .

— سز آلدانيورسكز ، موسيو دا كه‌نه پك بويوك مزيت صاحبى بر كنج آدمدر .. اونك فكرلرينه ، تصورلرينه واقفم . شبابته مخصوص اولان بر طاقم خطايايى اونوتديرمق ايستر، امين‌اولكزكه استل‌اونى طريق مستقيمه ادخال ايده‌جكدر .

مادام شانته‌رو محقرانه ميرلدانمدى :

— اوخ ! استل! ظن ايدرم‌كه بو سوكيلى چوجوق بر قوهٔ ارادىه‌دن‌ده محرومدر . پك عاجز ، پك هيچدر !

بو فكر موسيو وه‌نويى تبسم ابتديردى، ذاتاً كنج‌زوجه‌يه متعلق‌اولان مطالعاتنى ايضاح ايتمدى. صانكه‌بوشيلرداهميت‌عطف‌ايتميورمش

كى كوزقپاقلرينى‌ايندىره‌رك بولوندينى‌كوشه‌دهٔ بينه ژوبلرك آرقه‌سنده اختفا ايتدى . مادام هوغون يورغون دالغينلغى ايچينده بوسكله‌دن بر قاچ سوز يقالامشدى. اوده بحنه‌قاريشدى، كنديسى سلامبان ماركى دوشووارده خطاب ايده‌رك مسامحه‌كار اداسيله شو حكمى اعطا ايتدى :

— بو مادامله‌ر پك چوق اظهار شدت ايديبورلر . عالم حيات هركس ايچون اوقدر فنادركه .. انسان كنديسنك مستحق عفو اولمسنى آرزو ايدرسه ديكرلرينه قارشى دها زياده عفو ايله معامله ايتمليدر ، اويله دكلى ، دوستم ؟

بر تمليح وقوعندن خوف ايده‌رك ماركى بر قاچ ثانيه قدر صيقيلمش بر حاله قالدى . فقط بو ابى قادين پك حزين بر صورتده تبسم ايتديكندن درحال كنديني طوپلادى وديدى:

— خاير ، بعض قباحتلر، كناهلر ايچون عفو يوقدر .. بويله مسامحه‌لر ، بويله تماشالرله. دركه بر جمعيت اوچورومله‌ره دوغرو كيدر ، دوشر .

بالو دها زياده رونق پيدا ايتمشدى . يكى بر قادريل صالونك دوشه‌مه تخته‌لرينه خفيف بر صالينتى ويريبوردى . صانكه بوكهنه مسكن دوكونك صارصينتيسى آلتنده چوكه‌جكمش ظن اولونويوردى . آراده صيراده ، قاريشيق بر صولغونلق ارائه ايدن باشلرك ايچيندن ، تنك اوزرنده آويزه‌دن دوشن ضيالر تلع ايتمكده اولديغى حالده كوزلرى پارلاق، دودا- قلرى نيم كشاده ، دانس ايله هيجانه كلمش ، بر قادين چهره‌سى ايريليبوردى . مادام دوژ- نقووا عقل سليمك اورته‌دن قالقمش اولديغنه حكم‌ايديبوردى. آنچق ايكى‌يوز كشى‌استيعاب ايده‌جك برصالونده بش‌يوز كشى‌يى طوپلايوب استيف ايتمك بر مجنونلقدى. اوحالده،ازدواج مقاوله نامه‌سنى نيچون كيدوبده قاروزه‌ل ميدانه امضا ايتماليدى ؟ مادام شانته‌رو ، بونلر يكى اخلاقك ، يكى عاداتك تأثيراتيدر ، ديبوردى ؛ اوللرى بويله رسمى شيلر عائله بينده اجرا ايديليردى ؛ بو كون كثرت ، ازدحام بولونمزسه، بوتون زقاق خلقى سربست كيرمزسه‌غلبه‌لكدن هركس ازيلزسه‌مسامره‌لر، دوكونلر بارد ، طاتسز عد اولونويوردى . هركس زيب واحتشامنى خلقه تشهير ايديبور، خانه‌سنك قابيلرينى پاريسك خس وخاشاك مقوله‌سى اولان اشخاصنه آچيبور ؛ بويله اختلاطلرك ، تماسلرك بالآخره آشيانهٔ عائله‌ده ايقاع تعفنات ايتمارى پك طبيى بر شيدر . بو قادينلر حاضرون ايچينده اللى‌كشيدن فضله‌سنى طنيدقلرندن دولايى اشتكا ايديبورلر . بوتون بو حاللر نه‌كى سببلردن نشأت ايديبور ؟ ده‌قولته بر طاقم كنج قيزلر اوموزلرينى ، كو- كسلرينى چيپ چيپلاق ميدانه قويويورلردى . بر قادينك شينيونه مينى مينى آلتون بر بچاق صاپلانمش ياردى بلدن يوقاريسنى سياه كهربا ايله ايشلنمش زره شكلنده برلباس اورتمشدى. ديكر بر قادينك صيم صيق باجاقلرينه، بودلرينه بايشمش اولان ژوبى اوقدر غريب كورونو- يوردى‌كه تبسمله تعقيب اولونويوردى. بوقيش نهايتنك بوتون زيب واحتشامى ، مسامحه كار

اطواریله عالم ذوق وصفایه منسوب اولانلر، بر صاحبهٔ خانه‌نك بر كون ظرفنده انعقاد ایدن مناسبتلردن ، رابطه‌لردن ، طوپلایه‌جغی شیلر، بیوك اسملرله بیوك رذالتلرك، عینی اشتهای تحصیل‌اذواق ایچنده، بربرینه دیرسك دیرسكسورونديكی برجمعیت، بوراده بولنیوردی حرارت تزاید ایدییوردی. لبالب دولمش صالونلرك اورته‌سنده قادریل ، اشكالنك انتظام اهنكدارینی بسط ایله‌یوردی.

لاقالوواز بانجه‌نك قایسنده تكرار ایدییوز ایدی :

— قونتس پك زیاده شیق! قیزدن اون یاش دها كوچوك... فوقارمون حاضرصیراسی كلمشكن بزه شونی سویله‌یكز: واندووره، قونتسك بودلری ، قاچه‌لری اولدیغنه بحثه كیره‌رم دییوردی .

لاقالوواز كلیون‌واری وضع و طوری بوموسیولرك جانلرینی صیقییوردی. فوقارمون شوجوابی ویرمكله اكتفا ایتدی:

— بوسؤالی دابیكزه صوروكز، عزیزم. ایشته، اوده بوراده.

لاقالوواز هایقیردی :

— باق بوده برفكردر. بن اون‌التون بحثه كیره‌رم‌كه قونتسك قیچیله بودلری ایریدر.

فی‌الحقیقه‌فوشری اونلره‌دوغروكلییوردی خانه‌نك اشتای بی‌تكلیفی اولق صفتیله، قابیلرك غلبه‌لكیله راحتسزاولدقدن ایچون‌بك‌صالوندن دولاشوب كلمشدی . قیشك بدایتنده تكرار روزله تجدید رابطه ایتمش اولدیغندن كندیسنی اقتریسله قونتس اراسنده تقسیم ایتمش وایكی قادیندن برینی ناصل ترك ایده‌جكنی بیلمیه‌رك پك‌زیاده یورغون‌دوشمشدی. صابین‌اونك‌تعجب وعظمتنی اوقشایور، روز ایسه اونی دهازیاده اكلندیرییوردی. بوندن باشقه روز اوتی‌حقیقی برهوسله، همسرانه برصداقتله مالی برمحبتله سوییوردی، بوایسه زوجی مینیونی حزن‌واله دوچار ایله‌یوردی .

لاقالوواز دایسنك قولنی صیقه‌رق تكرار ایتدی:

— دیكله، بكا معلومات ویر. بیاض‌ابیكلر كیمش شو قادینی كوروبورسك دكلی؟

لاقالوواز‌ثروت میرانه‌نائل اولدیغی‌زماندن بری سربستانه ، متجاوزانه بر طور اخذ ایتمشدی . اوللری، كندیسنك طشره‌دن ایلك كلدیكی زمانلر اوغرادیغی استهزالرك انتقامنی الق ایسته‌دیكندن شیمدی اوده فوشری ایله تمسخر ایدییور كبی كورونیوردی .

— ئه‌وت ، البسه‌سنده دانته‌لا بولونان قادین .

غزته‌جی صوریلان قادینسك كیم اولدیغنی هنوز آكلامدیغندن یوكسلوب یوكسلوب باقییوردی .

نهایت دیدی‌كه:

— قونتسمی ؟

— تاكندیسی.. بن‌اون‌التون بحثه كیردم. اونك قیچی، بودلری دولغونمیدر ؟

لاقالوواز ، دایسی اوله‌حق بوچایقین ایله نهایت اكلنمش اولدیغندن ممنون اوله‌رق كولدی، قونتسك كیمسه‌نك قویدنه كیروب كیرمدیكنی صوران دایسی اوللری لاقالوواز‌ك

یك خوشته گیدردی. فقط بوسؤالدن اصلا تعجب ایتمین فوشری اوكا دقتله باقییوردی .

نهایت اوموزلرینی سیلكه‌رك:

— هایدی اورادن، احمق! دیدی .

صوكرا، شاشیرمش اولان لاقالوواز‌تحف برشی سویلهمش اولدیغنه پك امین اولمامقده ایكن، فوشری بوموسیولرك اللرینی صیقدی. قوتوشمغه باشلادیلر. آت یاریشندنبری بانكرله فوقارمون ، نانانك ویلیه جاده‌سنده كائن خانه‌سندمكی الایه تكرار التحاق ایتمشلردی. نانانك حال نقاهتی ایلریله‌یوردی ، قونت هر اقشام كلوب اونك خیر صحتنی الیوردی. فقط بوسوزلری دیكله‌مكده اولان فوشری مشغول ایمش كبی كورونیوردی.

بو صباح ارالرنده وقوعبولان برغوغا اوزرینه روز مكتوبی كوندرمش اولدیغنی سربستجه اوكا سویله‌مشدی؛ ئه‌وت، فوشری كبار معشوقه قارشیسنه چیقه‌بیلیردی، حسن صورتله‌قبول‌ایدیله‌جكدی. فوشری‌بوتردد‌لردن صوكرا براز جسارت ایده‌رك بینه كلمكه قرار ویرمشدی. فقط لاقالوواز‌ك احمقجه لطیفه‌لری، كوستردیكی سكون ظاهریه رغماً اونك فكرینی هرج ومرج ایدییوردی .

فیلیپ اوكا صوردی:

— نه‌كز وار؟ مضطرب كبی كورونو‌یورسكز .

— هیچ بر اضطرابم یوق . . . بر آز چالیشدم‌ده اونك ایچون‌كچ قالدم.

صوكرا، باردانه بر طورله، حیاتك عادی فاجعه‌لرینی ختامه ایردیرن بوهركسجه مجهول قالان قهرمانجه جسارتلردن بریله دیدی‌كه :

— مع‌مافیه‌بن‌خانه صاحبلرینی‌سلاملامدم. نازك اولق لازم.

حتی لاقالوواز‌ه دونه‌رك اونكله اكلنمك جرأتنده بیله بولوندی .

— اویله دكلی، احمق ؟

غلبه‌لكك اراسنده كندینه بریول اجدی. ارتق اوشاق كور صداسیله كلن مدعولرك اسملرینی هایقیرارق سویله‌میوردی . بونكله برابر قونت ایله قونتس كیرمكده اولان‌قادینلر طرفندن الیقونیلمش اولدقلرندن حالا قابینك یاننده دوروبورلردی. نهایت فوشری اونلرك یانه واصل اولدی ، بانجه‌نك مردیوه‌ننك صحنلغنده دوران موسیولر ایسه قارشیلرنده حصوله كله‌جك صحنه‌یی تماشا ایتمك ایچون ایاق پارماقلرینك اوجلری اوزرنده یوكسلیوردی. نانا قونته اغزندن بر طاقم شیلر قاچیرمش اوله‌جقدی .

زورژ میرلداندی :

— قونت ، فوشری‌یی دها كورمدی . دقت‌ایدیكز! قونت یوزینی دوندیرییور.. هاه شمدی كوردی .

اوركسترو، قومرال‌وه‌نوس والسنی‌تكرار چالمغه باشلامشدی .

فوشری اولا ، ممنونیت پرور بر سكون ایچینده دائما تبسم ایدن قونتسی سلاملادی . صوكرا، قونتك ارقه‌سنده پك زیاده ساكن بر حالده دوروب انتظار ایده‌رك بر آن قدر بی حركت قالدی. قونت‌بوكیجه عظمتفروشانه

جديتنى طاقنمش ، بيوك بر مأمور رسمينك اداسيله باشى ديم‌ديك دوروبوردى .

برقاج ثانيه قدر ايكى اركك بربرينى سو- زديلر . ايلك ابتدا الى اوزاتان فوشرى اولدى . موفاده الى ويردى . بو ايكى اركك بويله‌جه مصافحه ايدركن اوكلرنده دوران قونتس صاپين كيرپيكلرينى يره دوغرو ركز ايتمش كولومسه‌يور، باشلانيلمش اولان‌والسده چاپقينجه‌سنه مستهزيانه اهنكنى متمادياً نشر ايدييوردى .

اشتاينر ديدى‌كه :

— فقط بوكندى كندينه اوليور !

مصافحه‌نك تمادىسندن تعجب ايتمش اولان فوقارمون صوردى :

— عجبا اونلرك اللرى بر برينه‌مى يابيشدى ؟

دفعى غيرقابل بر خاطره فوشرينك صو- لغون يناقلرنده پنبه برپارلتى پيدا ايدييوردى. واريه‌يته تياتروسنك لوازم‌مغازه‌سى يشيلمتيره‌ك ايدينلغيله، اوزرلرى توزلو خردواتيله تكرار كوزينك اوكنه‌كلييور، موفاپى‌اورادە، رفدان يمورطه يمكه مخصوص باردانغى النده اولديغى حالده، شپه‌لرندن ترددلرندن استفاده ايدركن كوردى . بوساعتده ايسه موفا ارتق اشتباه ايتميوردى ، حيثيتنك صوك بر كوشه‌سيده بيقيلوب كيدييوردى. قونتسك شطارت لمعه پاشنى كوره‌رك خوف وخلجانى زائل اولمش اولان فوشرى‌يه بر كولمك ارزوسى عارض اولدى. بوحال اوكا كولنج كورونيوردى .

خوش ظن ايتديكى لطيفه‌لرك هيچ برينى قاچيرميان لافالوواز هايقيردى :

— آه! بودفعه، صحيح اودر! ناناوراده، كيرديكنى كوروبورميسكز ؟

فيليب ميرلداندى :

— صوصمك آ، احمق !

— بن سزه سويله‌ديكم زمان!.. ئەوت ، نانانك والسنى چاليورلر، اوده كليور. بوندن باشقه نانا ائتلاف طرفداريدر!.. ناصل! كور- ميورميسكز؟ دايمى، «قونتس مراد ايده‌رك» تيزەمى وقوجه‌سنى ، اوچنى‌ده بنم مينى مينى كديلرم ديبه ، قوجاقلايور . بويله محبتلى عائله صحنه‌لرى بكا تأثير ايدر .

استل تقرب ايتمشدى . فوشرى ، پدريله والده‌سنه بر طاقم نظرلر فيرلاته‌رق ساكت بر چوجوغنك طور متعجبانه‌سيله پنبه البسه‌سنك ايچنده ديم ديك دوران قيزجغزى تبريك ايدييوردى . داكه‌نده غزته‌جيله حرارتلى بر مصافحه ايتدى . هپسى بردن متبسم برغروپ تشكيل ايتمشلردى ؛ اونلره بر نظر مسعودانه ايله باقان ، اونلرى لطف ديندارانه‌سيله احاطه ايدن، عنايت الهيه‌نك ظهورينه خادم اولەجق بوصوك ترك وتسليميتلرله ممتون اولان موسيو وەنو اونلرك ارقه‌لرينه دوغرو صوقولمشدى.

فقط والسك بر صفاى خندان ايله مالى اولان ارتجاجى متمادياً يابيليوردى. بو، بر مد دريا كبى كهنه هوتلى استيلايدن دهايوكسك بر برذوقك تكرار باشلامسى ايدى. اوركسترو، كوچوك فيلاووتەلرينك متموج نغمه‌لرينى كمانلرينك بايغين ايكليلرينى ارتيريبوردى ؛

جنوبز قطيفه‌لرينك ، التون يالديزلرك ، تصو- يرلرك، نقشلر التنده‌يانان اوزه‌لردن برحرارت ذى حيات، برغبار افتاب انتشار ايدييوردى. اينه‌لره انعكاس ايدوب تكثر ايدن مدعولرك غلبه‌لكى ، صدالرنده پيدا اولان ميرلتى ايله ، توسع ايتمش كبى كورونيوردى . صالونك اطرافنده اوطورمش‌اولان قادينلرك تبسملرى اراسندن ، قوللرينى بربرلرينك وجودينه صا- رمش اولدقلرى حالده كچن چيفتلر دوشەمه تختەلرينك صاليتيسنى تزييد ايله‌بورلردى . ياغچه‌ده وندىك فنارلرندن دوشن آتشين بر پارلتى، بوللرك اعماقندە برا ز تازه هوا تحرى ايده‌رك كزينلرك سياه كولكه‌لرينى اوزاق بر يانغينك عكس ايدن قيرمزيلغيله تنوير ايدييور ايدى وديوارلرك بو ارتعاشى ، بو ابر سرخ ، خانه‌نك درت كوشه‌سنده چاتيردايه‌رق يانوب محو اولان ناموس وشرفك صوك اشتعالى كبى ايدى . اوزمانلر هنوز ظهور ايتمكه باشلامش اولوبده فوشرينك بر نيسان اقشامى اولديغى قيريق بر بللورك صداسنى اكديران محجوبانه شطارتلر كيتدكجه كسب جرأت ايتمش ، جنت اميز برحاله كلمش ، بواقشامكى ولوله‌لى جمعيته قدر ترقى ايله‌مشدى . شيمدى او قيريقلق چاتلاقلق تزايد ايله‌يوردى ؛ خانه ديوارلرينى رخنه‌دار و انهدام قريبى خبر ويرييوردى . فقرا محله‌لرنده‌كى سرخوشلرده ، بوزولمش عائله‌لر، سياه برسفالته ، اكمكسز برسفره ايله يتاقلرى بوشالتان جنت كئول ايله، محو اولو- يورلردى ؛ بوراده ايسه ، بردنبره بربرى اوزرينه بيغلمش ، اشعال ايدلمش بو ثروتلرك چوكمش خرابه‌سى اوزرنده والس كهنه بر عرقك دم واپسينده ماتمى بر آهنك اجرا ايدييوردى؛ كوزه كورونمين‌ناناء نرمين‌وجوديله بو بالونك اوزرينه چوكمش ، بوتون بو خلقى تسميم ايله‌يور، موسيقينك چاپقينجه آهنكى اوزرنده، بوهواى حار ايچنده اونك تموج ايدن قوقوسى بوخلقه نفوذ ايدييوردى .

كليساده‌رسم‌ازدواجك‌اجرا اولنديغى‌اقشام ايدى‌كه قونت ايكى سنه‌دنبرى ادمنى اتمديغى زوجه‌سنك اوداسنه كيرمشدى . پك زياده تعجب ايدن قونتس اولا كرى‌يه دوغرو چكيلدى . فقط كنديسنى هيچ ترك ايتمين تبسميله كولومسه‌يوردى . پك زياده صيقلمش اولان قونت بر طاقم كلمه‌لر هجاله‌يوردى . بو اثناده قونتس زوجه بر نبذه اخلاق درسى ويردى . ذاتاً ايكيسى‌ده اچيق بر صورنده يكديكرندن استيضاحاتده بولونه‌ميورلردى . مذهب، دين اونلرى بربرينى عفوايتمكه سوق ايدييوردى ؛ ضمنى برمقاوله ايله ، هر برى كندى حريتنى محافظه ايده‌جكنه ، بينلرنده قرار ويردىلر . بتاغه كيرمزدن اول قونتس حالا تردد ايدركى كورونديكندن بعض ايشلر حقنده تعاطى افكار ايتديلر . ايلك ابتدا قونت لابورد مالكانه‌سنك صاتيلمسندن بحث ايتدى. قونتس همان روى موافقت كوسترىدى. پك بويوك احتياجلرى واردى ، مالكانه‌نك بدلى ارالرنده تقسيم ايده‌جكلردى. بوموافقت ائتلاف حصوله كتيردى . موفا ندامتلرى ايچنده حقيقى بر انشراح حس ايتدى .

تام بوكون ، ساعت ايكى‌يه دوغرو نانا

حالا اوبومقده ایکن زوئه اودانك قاپیسنی وورمغه جسارت ایله‌دی. پرده‌لر چکیلمشدی، نیم آیدینلغك ساکت سرینلکی ایچنده اچیق بر پنجره‌دن صیجاق بر روزکار کیریبوردی. ذاتاً، حالا براز ضعیف اولان کنج قادین شیمدی قالقیوردی. کوزلرینی آچدی وصوردی :

— کیمدر او ؟

زوئه جواب ویرمك اوزره ایدی. فقط داکنه کندیسی قاپی‌یی آچه‌رق کندی کندینی اخبار ایتدی. نانا همان باشنی قالدیروب دیر - سکنی یاصدیغك اوزرینه دایادی، خدمتجی‌یی کوندره‌رك :

— ناصل سنسك ها ! ازدواج ایتدیکك کونده !.. نه‌اولدی، نه‌وار ؟

داکنه ایسه حکمفرما اولان لوشلقدن شاشیره‌رق اودانك اورته‌سنده دوردی. فقط کوزلری الیشمغه باشلادیغندن بیاض بویون باغیله، بیاض الدیوه‌نیله، رسمی قیافتیله ایلر - یله‌یور وتکرار ایدییوردی :

— اوت، ـم.. تخطر ایتمیورمیسك ؟

خایر، نانا هیچ برشی تخطر ایتمیوردی. آچیقدن آچیغه مزاحکارانه طوریله کندینی تقدیم ایتمکه مجبور اولدی.

— هایدی بقالم، جسارت ... عصمت شبابمی هدیه اوله‌رق سکا تقدیم ایدییورم.

داکنه بتاغك کنارینه اوطورمش اولد - یغندن نانا لطیف بر خنده ایله صارصیله‌رق اونی چیلاق قوللرینك آراسنه آلدی. بونی اوقدر کوزل بولیوردی که سویمکدن اغلامسنه رمق قالدی.

— آه ! بو میمی نه تحفدر !.. بونی بیله دوشوندی ! بن بتون بتون اوتوتمشم. دیمك که کلیسادن چیقار چیقماز فرار ایدوب کلدك. دوغرو، اوزریکه کونلك قوقوسی سینمش.. هایدی بنی اوپسه‌ك ئه ! اوخ ! دها قوتلی اوپ ! میمی‌جکم ! هایدی، احتمالکه بو صوك اوپوشمزدر.

حالا بر ئه‌تر قوقوسی سوروکلنمکده اولان لوش اودانك ایچنده محبتکارانه کوله‌لری کسیلدی. بیوك برصیجاق پنجره‌لرك پرده‌لرینی شیشیریبوردی. جاده‌دن بر طاقم چوجوق صدالری کلیوردی. صوکرا، ساعتك ایلریله - مسیله عجله ایدرك شقالاشدیلر. داکنه‌لونجدن صوکرا زوجه‌سنی الوب همان کیده‌جکدی.

*

— ١٣ —

ایلول نهایتنه دوغرو ایدی، آقشام یمکنی نانانك نزدنده بیه‌جك اولان قونت موفا غروب اثناسنده کلدی، توئیلری سرایندن ناکهانی المش اولدیغی امردن کله‌میه‌جکنی اخبار ایتدی. هوتله غازلر هنوز یاقیلمامش ایدی. کیلارده بولنان خدمتکارلر یوکسك سسله کولیورلردی. قونت، پنجره‌لری حار برکولکه ایچنده پارلدایان مردیوه‌نی اغیر اغیر چیقدی. یوقاریده صالونك قاپیسنی آچارکن کورولتو ایتمدی. پنبه برآیدینلق اودانك

طاوانته عکس ایدوب یایلیوردی. قیرمزی قماشلر، درین سدیرلر، لاق اشیالر بوایشلمه‌لی قماش، برونز، چینی بیغینی، نه‌بر فیل دیشی، نه‌برالتون پارلتیسی ارائه‌ایتمکسزین، کوشه‌لری استیلا ایتمش اولان باران ظلمت ایچینده حالا اوییوردی. بوراده، بو قراکلغك ایچینده، اجیلمش بیوك بر بیاض ژوپونك اوزرنده، ژورژك قوللری اراسنده یاتمش اولان نانایی کوردی. هیچ انکاره مجال یوقدی.

قونت بوغوق برصیحه فیرلاتدی، اغزی اچیق برحالده قالدی.

نانا برصیچرایشده ایاغه قالقمش، ژورژه فرار ایتمسیچون وقت قازاندیرمق ارزوسیله، قونتی اودایه دوغرو ایتییوردی.

شاشیرمش برحالده میرلدانه‌رق :

— کیرسك ئه، شیمدی سکا سویله‌رم .. دییوردی.

نانا بوناکهانی وقعه‌دن دولایی پك زیاده حدت ایتمشدی. بوصالونده، قاپیلر آچیق اوله‌رق هیچ برزمان هیچ برکیمسه‌یه تسلیم اولمامشدی. بوخطا، فیلیپی قودورمشجه‌سنه قیصقانان ژورژك ایتدیکی غوغااوزرینه وقوعه کلمش برخطا ایدی، ژورژ اونك بوینه صاریلوب اوقدرشدتلی هینچیریقلرله اغلامشدی که نهایت پك‌زیاده ترحم ایتمش اولان نانا اونی ناصل تسکین ایده‌جکنی بیلمیه‌رك موافقت ایله‌مشدی. بویله، والده‌سنك اجرا ایتدیکی ضیق ترصددن دولایی بر منکشه دهشتی بیله کتیره‌مین بر محله چاپقینیله کندینی اونوتمق حیوانلغی ارتکاب ایتدیکی ضیره‌ده قونت کلمش وبدوغروجه اوزرلرینه دوشمشدی. حقیقت! شانسی یوقدی. ایشته آنسانایی برقیز اولونجه بومکافاتی کورور !..

بو اثناده، موفایی ایتمش اولدیغی اودا تمامیله قراکلقدی. ال یوردامیله زیلك دوشمه‌سنی بولوب شدتله چالدی، برلامبه ایستدی. بناءً علیه قباحت زولی‌ین‌ده ایدی ! اکر صالونده برلامبه بولونمش اولیدی بو شیلرك هیچ بری وقوعبولیه‌جقدی. بوحلول ایتمش اولان حیوان کیجه اونك قلبنی یمشاتمشدی.

زوئه لامبه‌یی کتیرنجه نانا قونته دیدی‌که:

— رجا ایدرم کدیکم عقللی اول.

اللرینی دیزلرینك اوزرینه قویوب اوطورمش اولان قونت کوردیکی منظره ایله احمقلاشمش اولدیغی حالده کوزلرینی یره‌دیکمش باقیوردی. بر صیحهٔ حدت بیله فیرلاتمغه مقتدراوله‌میوردی. کندیسنی بوزکی دوندیران بر تفرته، استکراهه معروض اولمش کبی تتره‌یوردی. بوالم صامتانه کنج قادینه تأثیر ایتدی. اونی تسلی‌یه چبالادی.

— ئه‌وت، بن قباحت ایتدم .. یایدیغم پك فنادر.. کوریبورسك‌که ایشله‌دیکم کناهه ندامت ایدییورم. بوسنی تالیم ایتدیکندن دولایی پك زیاده متأسفم .. هایدی، سنده لطفکار اول، بنی عفو ایت.

قونتك ایاقلرینك اوجنه چوملمش بر محبت مطاوعانه طوریله، اونك پك‌زیاده مغبر اولوب اولمدیغنی اکلامق ایچون، اونك کوزلرینی اراشدیریبوردی؛ قونت اوزون آهلر چکه‌رك کندینه کلمکه باشلادیغندن نانا سودا

پرور برحال الهرق جدی برخیرکارلقله صوك برسبب دها کوستردی :

— کوریپورسك یا ، سوکیلم ، انسان اکلاملی ... بن بونی زوللی دوستلرمه اسیرکه‌یه‌م .

قونت یمشامغه باشلادی. یالکز ژورزك همان کوندرلمسی طلب ایتدی. فقط بوتون امیدلری زائل اولمشدی، ارتق ناتانك یمینلرله تأیید ایله‌دیکی صداقته ابنانمیوردی. ناتا ایرتسی کون بنه قونتی اغفال ایده‌جکدی ؛ بر احتیاج دنائتکارانه، حیاتدن، اونسز یشامقدن برخوف نتیجه‌سی اولهرق قونت نانایه مالك اضطرابی ایچنده ثبات ایله‌یوردی .

بو ، ناتانك شعشعهٔ متزایده‌سیله پاریسه اشعه‌پاش اولدیغی دورهٔ حیاتی ایدی . افق رذیلتده دها زیاده بیودی ، کندیسنه ثروت وسامانلری علناً اذابه واعجا ایتدیرن استحقار ثروتیله ، زیب واحتشامنك خلیعانه ابرازیله شهره تحکم ایتدی. هوتلنده‌براوجاق حرارت والتماعی وارکیدی . اونك یکدیکرینی متمادیاً ولی ایدن ارزولری او اوجاقده طوتوشوب پارلایور ، دوداقلرندن صدور ایدن خفیف نفخه، التونلری، هرساعتده‌روزکارك صاووروب کوتوردیکی اینجه بزرماده قلب ایدییوردی . هیچ برزمان بویله برصرف واسراف عقورانه کورولمامشدی . کویا هوتل برغیای بی پایاب اوزرنده بنا ایدلمشدی‌ده ارککلرك ثروت وسامانلری ، وجودلری، حتی نام وعنوانلری بیله ، برپارچه توزدن باشقه بر ایز براقمه‌یه‌رق اوغیاده کمنام اولوب کیدییورلردی . پاپاغان مذاقنه مالك اولان ، قیتیر قیتیر طورپلر ، شکرلر بیان ، اتدن استکراه ایدن بوقچه قیز هرای سفره‌سی ایچون بش‌بیك فرانق‌صرف ایدییوردی . هوتلك کیلارنده ، شراب فیچیلرینك قارنلرینی پاطلاتان ، یکدیکرینی متعاقب اوچ یاخود درت‌ال‌طرفندن قپارتیلان حساب پوصه‌لرینی تنظیم ایدن مفتش برخیر-سزلق ، درجهٔ افراطه وارمش براسراف واردی . مطبخده ویفتورین‌له فرانسووا اجرای حکم ایدییورلر، بر الای عمجه زاده-لرینی خانه‌لرنده صوغوق اتلرله ، یاغلی ات صولریله بسلدکدن باشقه مطبخه‌ده، بر طاقم کیمسه‌لری دعوت ایله‌یورلردی ؛ ژولی‌بن ، هوتل ایله الیش ویریش ایدن اصنافدن کندی حسابنه تنزیلات طلب ایدییوردی . جامجیلر اوتوز صولق برجامی یکرمی صوده ژولی‌بن اینجون ضم ایتدکچه کچیرمیورلردی ؛ ارابه‌جی شارل حیوانلرك تزبید ابتدیردیکی یملرینی کندیسی بیور ، بیوك قپودن کیرن ارپه‌لری ، صمانلری ارقه‌ده‌کی کوچوك قاپیدن چیقاروب صاتیوردی ، بو عمومی یغمانك ، بوهجوم ایله‌ضبط‌اولنمش‌شهریغماسنك‌اورتهسنده زوئه مهارتی سایه‌سنده ظواهر احوالی محافظه ایده‌رك ، کندی خیرسزلغی‌ده عموم اراسنه قاریشدیروب قورتارمق ایچون ، عمومك خیرسزلغی ستر ایدییوردی . فقط دوکولمك، آیلمق صورتیله ایدیلان اسرافلر دها برباد ایدی ، دونکی پیه‌جکلر دوکولیور، پیه‌جك ، ایچه‌جك مبذولیتی خدمتکارلری بیله تیکسینديريور ، شکرلر باردافلرك آینده ازبیوب

اغدالانیور ، غازلر دیوارلری پاطلاتهجق درجه‌ده اولانجه قوتلریله یانیوردی ؛ برطاقم اهاللر، بالاختیار اجرا ایدلمش فنالقلر، قضالر، بوقدر اغزك کیروب پارچه‌لادیغی بر خانه‌ده ، صوك خرابیتی تسریع ایده‌جك هرشی وقوعه کلیوردی. صوکرا ، یوقاریده، مادامك نزدنده ایسه‌انحلال‌وتخریب‌دهاشدتله‌جریان‌ایدییوردی. ایکی دفعه کیلمش اون بیك فرانقلق البسه‌لر زوئه طرفندن صاتیلیور ؛ برطاقم الماسلر ، صانکه چکمه‌لرك دیبنده ریزه‌ریزه ایدلمش کبی، غائب اولوب کیدییور، بوکونك موداسنه‌متعلق صاتون النمش برطاقم حیوانجه شیلر ایرتسی کون کوشه‌لرده، بوجاقلرده اوتوتولوب سورونیور، هپسی بردن زقاقه سوپورولیور . پك زیاده قیمتدار برشی یوقدی که، ناتا ، کندیسنده‌اوتی صاتین المق ارزوی شدیدی اویاتمسزین کوره بیلسین، ایشته بویله‌جه اونك اطرافنده متمادیاً جیچکلر ، قیمتدار بیبلولر فلاکته ، تخریبه اوغرایورلردی ، برساعتلك هوسی نه قدر بهالیه اوطورورسه اونسبتده ممنون ومسعود اولیوردی . الله الدینی هیچ برشی دورمیور، محو اولووبریسوردی ؛ هر شیئی قیروب کچیریسور ، کیمی صولویور ، کیمی مینی مینی بیاض پارماقلرینك اراسنده کیرله‌نیوردی ؛ براسم ویریله‌میه‌جك برمرتبه‌ده سیمالرینی غائب ایتمش انقاض بیغینی ، اکریلش ، بوکولمش برطاقم پارچه‌لر ، چامورلی پاچاورالر ، ناتانی تعقیب ایدییور ، کچدیکی یرلرده ناتانك تفاسنی ارائه ایله‌یوردی. صوکرا ، بوجیب خرجلغنك انتظامسزجه صرفی ، صیقینتیسی اراسنده بیوك بورجلرك ولوله‌لی زمان تسویه‌سی کلوب چاتیوردی : مودیسترایه یکرمی بیك فرانق، چماشیرجی‌یه اوتوز بیك فرانق، قوندوره‌جی‌یه اون ایکی بیك فرانق بورجی واردی ؛ التی ایده دیکیشجیسنه یوز یکرمی بیك فرانق بورج ایتمشدی . لابورده‌ت طرفندن حساب وسطی اولهرق بش یوز بیك فرانق قدر تخمین ایدیلان هوتلك مصارف یکساله‌سی ، حیات معتاده‌ده هیچ بریکیلك وقوعبولمدیغی حالده برمیلیون فرانقه یوکسلمشدی؛ بویله‌مهم مبلغك نره‌یه کیتدیکنی‌سویله‌مك مقتدراولهمیان ناتانك کندیسی‌ده بوکا حیرتده قالمشدی. زیب واحتشامنك حصوله کتیردیکی اهدام طراقه انداز ایچنده هوتلنك تحت زمینینده متمادیاً اویولوب چوقورلاشان ده‌لیکی بربری اوزرینه بیغیلان ارککلر، اوفاق‌ال‌ارابه‌لریله کتیریلوب ده‌کولان التونلر دولدیرده‌میورلردی .

بوصیره‌لرده ناتا صوك برهوس بسله‌مکده ایدی .

اوداسنك مفروشاتنی تجدید ایتمك فکری ناتایی بر کره دها اشغال ایتمکده اولدیغندن شوطرز تفریشی اولق ظننده بولونیوردی: اطرافی التوندن مصنوع دانته‌لارله، چوبوقلرله مزین ، کوچوك کوموش قاپیتونلی کل قوروسی رنکنده برقطیفه ایله طاوانه‌قدر قاپلانمش ، چادر شکلی ویرلمش براودا تنظیم ایتدیرمك. بویله براودانك احتشام نما سودا-پرور اوله‌جغنی کندیسنك قومرال قادین تنی ایچون برزمین مکمل تشکیل ایده‌جکنی ظن ایلهیوردی. ذاتاً بو اودا، برخارقه، خیره‌ساز

عیون برشی اولان یتاقلغه چارچیوه اولق اوزره تنظیم ایدیلهجکدی . نانا دنیاده مثلی موجود اولمامش بر یتاقلق، برتخت، بر محراب تخیل ایدییوردی که بتون پاریس کلوب، اوراده، اونك شاهانه چیپلاقلغنه تعبد ایلهیه جکدی. بو سراپا التونله کوموشدن، بیوك براثر صنعت کبی، برکوموش پارماقلق اوزرینه صاردیرلمش التون کللردن اولهجق، باش یاصدیغنك اوستنده پردهلرك حصوله کتیردیکی لوشلق ایچنده سو. رولن ذوق وصفالری ترصدایدهرك چیچکلرك اراسندن خندهلرله اکیلان عشقی تمثیل ایدر. برغروپ بولونه جقدی. بونك ایچون مراجعت ایتمش اولدیغی لابوردهت اوکا ایکی قویونجی کتیرمشدی. یتاقلغك رسملریله اشتغال ایدلمکه بیله باشلانیلمشدی . اللی بیك فرانق قیمتنده اولهجق اولان بویتاقلغی موفا اوکا سال جدید هدیهسی اولق اوزره تقدیم ایدهجکدی.

کنج قادینی تعجبه دوشورن برشی وارسه اوده، امواجی اعضای وجودینك اراسندن اقوب کیدن بوالتون ایرماغنك ایچنده بولوندیغی حالده متصل پارهسزلقدن صیقینتی چکمسی ایدی. بعض کونلر کولتیچ عداولهجق درجهده ناچیز برقاچ التوندن عبارت برمبلغ ایچون شاشیروب قالیوردی، یازوئهدن استقراض ایدییور، یاخود بجرهبیلدیکی قدر کندی تدارك ایلهیوردی. فقط اك صوك واسطهلرهمراجعت ایتمدن اول دوستلری یوقلایور. لطیفه طرزنده بش پارهیه وارنجهیه قدر ارکککلرك اوزرنده هرنه وارسه چکوب الیوردی . اوچ ایدنبری بالخاصه فیلیك جیبلرینی بواصول ایله بوشالتیور ایدی. فیلیپ بحرانلی زمانلره تصادف ایدنجه پاره جانطهسنی براقمدن هیچ کیتمزدی. مدت قیلهده جسارت پیدا ایدن نانا، بعض سندلر، اوفاق تفنك بورجلر ایچون اوندن ایکی یوز فرانق، اوچیوز فرانق، هیچ بر زمان فضله دکل، استقراض ایدردی؛ تموز اتناسنده طابور صندیغنه مأمور ایدلمش اولان فیلیپ ـ چونکه مادام هوغون اوغلرینه غریب بر معاملهٔ خشینهده بولوندیغندن ـ مقام اعتذارده زنکین اولدیغی سویلهیهرك ایرتسی کون پارهیی کتیریوردی. اوچای ظرفنده، اکثریاتکرارایدن بوکوچوك اقراضات، اونی بیك فرانقه قدر بالغ اولمشدی . یوز باشی فیلیپ ایسه لطیف خندهٔ اهنکدارینی دائما محافظه ایدییوردی . معمافیه ضعیفلایور، بعضاً دالغین دورویور، چهرهسنده برظل اضطراب مشاهده ایدیلیور ایدی. فقط نانانك برباقیشی اونك حالنی تبدیل ایدییور، اونده برنوع استغراق شهوانی حصوله کتیرییوردی . نانا، فیلیپه قارشی پك زیاده جلوهکار کورونیور ، قاپیلرك آرقهسنده اونی بوشالهلره غرق ایدهرك سرمست ایلهیور . خدمتندن کندینی قورتاره یله جکنی آکلار آکلامز، ناکهانی تسلیم اولوشلرله اوکا مالك اولهرق ژوپنك ارقهسنه اونی میخلایوردی .

نانا براقشام کندیسنك بر اسمیده ترهز اولوب بو اسمك کونی اونبش تشرین اوله مصادف اولدیغنی سویلهینجه بوموسیولرك هپسیده برطاقم هدیهلر کوندردیلر . یوزباشی فیلیپده ساقس پورسهلتدن یاپیلمش، التون برایاق اوزرینه اوطورتولمش اسکی برشکردانلق اولان هدیهسنی کتیردی. نانایی یالکز بولدی. حامدن چیقمش، بیاضلی قیرمیزیلی بیوك برفانیلهپن بووار کیمش ، تووالت اوداسنده هدیهلری تدقیق ایتمکله پك زیاده مشغول ایدی . قیریستال شیشهیی قپاغنی اچمق ایسترکن قیرمشدی.

فیلیپه دیدی که :

— اوخ! نهقدر لطیفسك! او الکدهکی نهدر؟ براز کوستر بقایم ... چوجوقیسك که پارهلریکی بویله اوفاق تفك شیلره ویریبورسك!

زنکیز اولدیغی ایچون فیلیپی بویله مصرفلر اختیار ایتدیکندن دولایی تکدیر ایدییوردی ، حالبوکه حقیقتده اولانجه پارهسنی کندیسیچون صرف ایتدیکنه ممنون اولیوردی. نانانك نظرنده یکانه برهان عشق و محبت وارینی یوغنی کندیسنك بولنده فدا ایتمکدی. بوانناده شکر. دانلغی اویروب جوربیور . ناصل یاپیلدیغنی کورمك ایستهیور. اجیبور، قپاوردی.

فیلیپ میرلداندی:

— دقت ایت. یوزارین برشیدر.

فقط نانا اوموزلرینی سیلکدی دیمك که کندیسنك اللرینی جمال اللریمی ظن ایدییوردی. بردنبره شکردانلق پارماقلرینك اراسنده قالدی وقپاق دوشوب قیرلدی . الیقلاشمش اولدیغی حالده کوزلرینی پردهکی قیریق پارچهلره دیکمش دییوردی:

— اوخ! قیرلدی!

صوکرا، کولمکه باشلادی. پردهکی پارچهلر اوکا تحف کورونیورلردی. بویرعصبی شطارتدی قیروب دومکله اکلهنن برچوجوغك شریرانه، بهیمانه خندهسیله کولییوردی . فیلیپه سریع الزوال برعصیان حالی عارض اولدی. بوبیلونك اوکا ناصل خلجانلر مقابلندهمال اولمش اولدیغنی بوبدبخت قاری بیلمیوردی. نانا اونك چهرهسنه طاری اولان پریشانلغی کورنجه کندینی ضبط ایتمکه غیرت ایتدی.

— قباحت بنده دکل .. ذاتاً جاتلاقدی. بواسکی شیلر داغیلیوبرر ... قیرلسنه بوقپاق سبب اولدی! صیچرامسنی کوردکیا ؟

تکرار چیلغنجهسنه کولدی. فقط ایتدیکی غیرته رغماً کنج آدمك کوزلرینك صولاندیغنی کورنجه محبتله بوینه صارلدی.

— حیوانیمسك! بنسنی هرحالکلهسوهرم اکر هیچ برشی قیرلسه تجارلرده هیچ برشی صاتامزلردی . بتون بونلر قیرلمق ایچون یاپیلمشدر. باق! بویلپازه عجبا ایی یاپیشدیرلمشمیدر!

بریلپازه یقالامشدی، چوبوقلرینی ایروب چکدی ایپك ایکی پارچه اولدی . بو، نانایی تهییج ایتدی . فیلیك هدیهسنی محو ایتدکدن صوکرا دیکرلرینککنهده اهمیت ویرمدیکنی کوسترمك هیچ برینك هاغلام اولمدیغنی اثبات ایتمك ایچون، بر ذوق تخریبه دالارق، هپسنه ووروبور، قیریوردی. بوشن کوزلرنده برشعله لمعان ایدییور، دوداقلرینك خفیف بربوکولمسی بیاض دیشلرینی کوسترییوردی . صوکرا، بتون بو اشیالر پارچه پارچه اولنجه یوزی آل چوخهیه دونمش اولدیغی حالده بینه کولمکه باشلادی، اللرینی آچوب ماصهیه ووارق برمحله قیزینك نازلانیجی سسیله :

— بیتدی! ارتق یوق! ارتق یوق! دیدی. بونك اوزرینه بوسرمستی فیلیپهده سرایت

ایتدیکندن اوده نشئه‌لندی و نانایی ارقه‌سی اوستنه ده‌ویره‌رك كردانندن اوپدی. نانانسلیم اولویور، اونك اوموزلرینه اصیلیور، پك چوق زماندنبری بوقدر اكلنمش اولدیغنی درخاطر ایتمیه‌رك پك مسعود بولونیوردی . فیلیپ براقمقسزین نوازشكارانه برادا ایله:

— سویله، سوكیم، یارین بكا اون التون كتیرملیسك . . . بر صیقینتم ، بنی اضطرابه دوشورن اكجیمك برحسابی وار. دیدی .

فیلیپك بكزی صاپ صاری كسیلمشدی؛ نانانك النندن اوپدی وساده‌جه :

— غیرت ایدرم . دیدی .

برسكوت حكمفرما اولدی. نانا كینیوردی. فیلیپ‌ده باشنی برپنجره‌یه دایامش دوربیوردی. بردقیقه قدر برزمان چكدكدن صوكرا تكرار كلدی ، اغیر اغیر :

— نانا سن بنمله ازدواج ایتمیسك دیدی.

بوفكر كنج قادینی بردنبره اویله كولدیر. دی‌كه‌ژوپونك غایطانارینی‌یله باغلایه‌میوردی.

— زواللی كوپكم ، سن خسته‌سك !.. سندن اون التون ایسته‌دیكم ایچونمی بكادست ازدواجكی اوزاتیورسك ؟.. بوهیچ برزمان اوله‌من . بن‌سنی چوق سوه‌رم . مثلا، ایشته بوده برحیوانلقدر !

بوصیراده پوطینلرینی كیدیرمك ایچون زوئه ایچرویه كیرمش اولدیغندن آرتق بوندن بحث ایتمدیلر . خدمتجی قادین ماصه‌نك اوزرنده دوران هدیه پارچه‌لرینه همان كوز اتمشدی . بونلری قالدیروب صاقلامقمی لازم كله‌جكنی صوردی ؛ مادام هپسنك اتیلمسنی امر ایدنجه اتكنه دولدوروب كوتوردی . مادامدن قالان انقاضی مطبخده قاریشدیریور. رلر ، مقاسمه ایدییورلردی. اوكوندە. نانانك كندیسنی منع ایتمش اولمسنه رغماً ، ژورژ كلوب هوتله كیرمشدی . قابیدن كیررکن فرانسووا اونی پك‌ایی كورمشدی ، فقط خدمتكارلرارالرنده مادامك صیقینتیلریله‌اكلنمكه باشلامش اولدقلرندن سس چیقارمامشدی . ژورژ یواش یواش كوچوك صالونه قدر چیقمشدی ، فقط برادرینك سسنی دویونجه توقف ایتدی ؛ قابینك اردینه میخلانمش كبی قالدی ، وقوعبولان صحنه‌یی ، بوسه‌لری ، ازدواج تكلیفی تمامیله ایشیتدی . برنفرت واستكراه اونی بوزكبی دوندوربیوردی. قفا طاسنك ایچنده بیوك بر بوشلق حس ایده‌رك احمقلاشمش برحالده چیقوب كیتدی . بالكز ریشلیو زقاقنده والده‌سنك اپارتمانینك اوزرنده‌كی اوداسنه كیردیكی زمان قلبنده‌كی الم چیلغین هیئچیریقلرله طاشدی . بودفعه شبهه ایده‌میوردی . مستكره برخیال دائما كوزینك اوكنده تجسم ایدییور ، نانایی فیلیپك قوللری اراسنده كوربیوردی ؛ بوحال اونك نظرنده برزنا رنكنی الیوردی . كندیسنك سكونتیاب اولمش اولدیغنی ظن ایتدیكی صیراده بوخاطره ذهنده تكرار كلیور . یكدن عقورانه بر قیصقانجلق بحرانی اونی پتاغنك اوزرینه اتیور ، یورغانلری ، یاصدقلری ایصیریور ، هایقیردیغی مردار ، الچاق كلمه‌لر جنتی تزیید ایلیوردی . بتون كون بویله‌جه كچدی . اوداسنه قپانوب قالق ایچون برباش اغریسی

حس ایتدیكنی سویله‌یوردی . فقط كیجه اولنجه حالی دها زیاده دهشت پیدا ایتدی ، جانیانه برحما اونی . قورقنچ خیاللر ایچنده ، صارصیوردی. اكر برادری خانه‌ده بولونمش اولیدی بریچاق الوب اونی اولدیره‌جكدی . ایرتسی‌كون عقل‌ومنطق دائره‌سنده دوشونمك ایسته‌دی . كندیسنك ثولسی اقتضا ایدییور . دی ، زقاقدن براومنیبوس كچدیكی اثناده كندیسنی پنجره‌دن اتمه‌جقدی . معمافیه ساعت اونه دوغروزقاقه چیقدی؛ پاریسك زقاقلرنده قوشوب دولاشدی ، كوپریلرك اوزرلرنده كزیندی ، صوك دقیقه كندیسنده نانایی تكرار كورمك احتیاج‌مقاومتسوزی اویاندی. نانا احتمال‌كه بر سوزله اونی موتدن خلاص ایده‌جكدی . ویلوسیه جاده‌سنده‌كی هوتله كیردیكی صیراده ساعت اوچی چالیوردی .

فجیع برخبر ، اوكله‌یه دوغرو ، مادام هوغونك ازوب بیتیرمشدی. دون اقشامدنبری فیلیپ حبسده ایدی ، طابورینك صندیغندن اون ایكی بیك فرانق سرقت ایتمش اولمقله اتهام ایدیلیوردی . فیلیپ اوچ ایدنبری تكرار یرینه قویمق امیدیله صندیقدن اوفاق مبالغ المش‌وبوصورتله وقوعه‌كلن اجیقلری بوساخته اوراق تنظیم ایده‌رك قپامغه چالیشمشدی ؛ بوساخته‌كارلقده ، طابور مجلس اداره‌سنك اهمال وتسیبی سایه‌سنده، دائما موفق‌اولمشدی. اولادینك ایقاع ایتمش اولدیغی جنایتك قار. شیمنده تدهش ایدن اختیار مادام هوغون نانا حقنده برصیحهٔ حدت فیرلاتدی . فیلیك اونكله اولان مناسباتی بیلیوردی ، مادام هوغونك حزنلری ، الملری ، بر قضا وقوعی قورقوسی ایچنده . كندیسنی پاریسده الیقویان بوفلاكتدن نشأت ایله‌یوردی ؛ فقط بوقدر عارمذلت قورقوسی‌هیچ برزمان كچیرمامشدی. اوغلو پاره ایسته‌دكچه رد ایتمش اولدیغندن شیمدی كندیسنی بوجنایتده شریك اولمقله اتهام ایدییوردی . باجاقلری حركتدن عاطل اولهرق برقولتوغك اوزرینه دوشدی . كندیسنك بی‌فائده‌لكنی، برتشبثه، برمراجعته، عدم اقتدارینی . اوقولتوقده ثولك ایچون میخلانوب قالمش‌اولدیغنی حس‌ایتدی. معمافیه بردنبره ژورژ خاطرینه كلهرك تسلیتاب‌اولدی. اوكا ژورژ قالیوردی ، اوتشبث ایده‌بیلیر ، احتمال‌كه اونلری قورتاربردی . بونك‌اوزرینه هیچ كیمسه‌نك امدادینی طلب ایتمكسزین سوروكلنه سوروكلنه برنجی قاته چیقدی ، یانندە حالا محبت ایده‌جكی برشی قالمش‌اولدیغنه ربط قلب ایتمشدی . فقط یوقاریده‌كی اودایی خالی بولدی . قاپیجی اوكا موسیو ژورژك پك ایركن چیقوب كیتمش اولدیغنی‌سویله‌دی . بو اوداده‌ده ایكنجی بر فلاكت روزكاری اسیوردی ، یتاق ، ایصیرلمش یورغانیله بتون برخلجان واضطرابله كچمش برزمانی حكایه ایدییوردی ؛ البسه‌لرك اراسنده پره اتیلمش بر صندالیه ثولمش كبی دوربیوردی . ژورژ بوقادینك یانمه كیتمش اولهجقدی. كوزلرینك یاشی قورومش ، باجاقلری كسب قوت ایتمش اولان مادام هوغون اشاغیه ایندی. اولادلرینی ایسته‌یوردی ، اولادلرینی الق ایچون كیدییوردی .

نانا صباحدنبری برطاقم جان صیقیتلرینه اوغرامشدی . اولا ساعت طقوزه کلیر کلز سفیل بر مبلغدن ، یوز اوتوز اوچ فرانقلق اکمك بدلندن‌عبارت اولان حساب‌پوصله‌سیله اکمکجی کورونمشدی . ویره‌سی‌یه اکمك ویرمامکه باشلادیغی کوندن اعتباراً باشقه اکمکجیله الیش ویریش ایدلمکه باشلانیلمسی اوزرینه حدتلنن بوادم الاجغنی تحصیل ایچون یکرمی دفعه کلوب کیتمشه‌ی ؛ خدمتکارلرده اونك طرفنی التزام ایدییورلردی؛ فرانسوا، اکر اکمکجی مکمل بر پاتیردی ایتمیه‌جك اولورسه مادامدن هیچ بر زمان پاره‌سنی قورتاره‌میه‌جغنی سویلرکن ارابه‌جی شارلده اسکیدن قاله تأدیه ایدلمامش برحسان حسابنی تسویه ایتمك ایچون یوقاری‌یه چیقاجغنی بیان ایدییور ، ویقتورین ایسه برموسیونك کلسنی بکله‌ملرینی وتام صحبت ایدرلرکن مادامك قارشیسنه چیقوب پاره‌نی بوصورتله الملرینی توصیه ایله‌یوردی. بتون مطبخده‌کیلر هیجانه کلشلردی ، بودیدی قودی اوچ درت ساعت امتداد ابتدی ، مادام چیر چیپلاق صویولمش، قابوقلری بررر ایقلانمش، میدانه قونولمش، هرحالی ، هرطوری ، استراحتدن باطلایان ایشسز کوجسز خدمتکارلرك حرصیله حکایه ایدیلیوردی . یالکز هوتل مدیری ژولی‌ین مادامی مدافعه ایدییورمش کبی کورونیوردی: هرحالده‌رغماً مادام‌شیقدی، دیکرلری‌ژولی‌ین‌ی مادامك قوینه کیرمکله اتهام ایتدکاری زمان اوکندینی بکنمش بر ارکك کبی کولویور ، بو حال ایسه اشجی قادینی حدتلندیره‌رك کندندن کچیرییوردی، چونکه اشجی‌قادین، بوقاریلردن اوقدر استکراه ایتمشدی‌که بونلرك قیچلرینه توکورمك ایچون دنیایه ارکك کلمش اولمق ایستیوردی . فرانسووا ، مادامی خبردار ایتمکسزین، شریرانه بر مقصدله اکمکجی‌یی ومستیوله اوطورتمشدی . صباح یمکنی یمك اوزره مادام‌اشاغی‌یه اینمکده‌اولدیغندن اکمکجی ایله قارشی قارشی‌یه کلدی . حساب پوصله‌سنی الدی ، ساعت اوچه دوغرو تکرار کلسنی سویله‌دی. بونك اوزرینه برطاقم مردار کله‌لر تفوه‌ایده‌رك تام‌ساعت اوچده تکرار کله‌جکنی و ناصل اولورسه اولسون الاجغی استیفا ایده‌جکنی سویله‌یوب یمین ایده‌رك چیقوب کیتدی .

بو صحنه‌دن جانی صیقیلمش ، حدتلنمش اولان نانا پك فنا برصورتده طعام ایتدی. ارتق بوحریفدن قورتولمایدی. اون‌دفعه‌اونك پاره‌سنی آییروب برطرفه قویمشدی؛ فقط پاره دائما اربیوب کیدییوردی ، برکون چیچکاره سرف‌ایدیلیور. دیکربرکون اختیار برژاندارمه ایچون طوپلانان اعانه‌یه ویریلییوردی . ذاتاً نانا، فیلیپه کوونمکده اولدیغی جهتله اونك‌ایکی یوزفرانقی کتیروب کلدیکنه تعجب‌ایدییوردی. بوحقیقةً فنا برتصادفدی ، دها اولکی آقشام ساتن ایچون بیك ایکی یوز فرانقلق البسه‌لر، چاشیرلر اشترا ایتمش اولدیغندن کندیسنك اوزرنده برالتون بیله قالمامشدی.

نانا تلاشه‌رق‌شمکه باشلادیغی برصیراده، ساعت‌ایکی‌یه دوغرولابورده‌ت کلدی. یتاقلغك رسملرینی کتیرمشدی ، بو، کنج قادینه هر

شیئی‌اونوتدیران‌برده‌کیشیکلك، برسبب‌شطارت اولدی.

نانا سرورندن اللرینی بربرینه ووروپور، رقص ایدییوردی. صوکرا تجسسله قبارمش اولدیغی حالده صالونده‌کی بر ماصه‌نك اوزرینه قویمش‌اولدقلری رسملری‌تدقیق ایدییورلردی لابورده‌ت ایسه ایضاحات ویرییوردی:

— کوربیورسك، بوکیدر؛ اورتهسنده آچیلمش برکل ده‌متی، صوکرا چیچکلردن، غنچه‌لردن مرکب برتاج؛ یاپراقلر یشیل مینالی التوندن، کللرده قیرمیزی التوندن یاپیلهجق .. ایشته باش‌یاصدیغنك اوست طرفنده بولونه‌جق پارچه، برکوموش پارماقلغك اوزرنده عشقی تمثیل ایدن هیکلر.

فقط نانا اونك سوزینی کسدی ، وله وحیرتندن کندینی غائب ایتمشدی .

— اوخ! کوشه‌ده‌کی، شو قیچی هوایه قالدیرمش کوچوك هیکل نه‌تحف.. دکلی؟ یابو قورنازجه‌سنه کوله! هیسنك کوزلرنده بر دوموزاق اثری وار!.. بیلیرمیسك عزیزم، بن بونلرك قارشیسنده هیچ برزمان‌حیوانلقلر ایتمکه جسارت ایده‌میه‌جکم!

نانا خارق‌العاده برغرور وعظمت‌ممنونیتی ایچنده ایدی. قوبوجیلر هیچ بر قرالیچه‌نك بویله‌بریتاقلقده یاتمامش‌اولدیغنی سویله‌مشلردی. یالکز برقاریشیقلق ظهور ایتمشدی. لابورده‌ت اوکا یتاقلغك ایاقلری ایچون ایکی رسم‌کوستر مشدی، بریسی کمی رسمنك برموتیفی ایدی. دیکری باشقه‌جه برموضوع ایدی . کیجه‌نك بورونمش اولدیغی اورتولرینی اساطیره عائد بر حیوان اچیبور، فروغ‌افشان چیپلاقلغنی کشف ایله‌یوردی. اکر نانایاموضوعی انتخاب‌ایده‌جك اولورسه قویوبجیلر کیجه‌یی تمثیل ایده‌جك هیکلی نانایه بکزه‌تمك تصورنده‌ایدیلر. برذوق جزائکاره دلالت ایدن‌بوفکر نانایی محظوظیتله صارارتدی. اذواق حارهٔ ظلالك (سیمبول)ی اوله‌جق ـ کندیسنه‌بکزه‌ین ـ مینی‌مینی کوموش هیکل کوزلرینك اوکنه کلییوردی.

لابورده‌ت دیدی‌که:

— سن‌یالکز باش واموزلر ایچون‌موده‌ل اوله‌رق هیکلتراشك قارشیسنده دوره‌جقسك .

نانا مستریحانه اوکا باقدی.

— نیچون؟.. مادامکه موضوع بحث‌اولان شی برائرصنعتدر، بنی‌قویه ایده‌جك‌هیکلتراشه هیچ اهمیت ویرمم!

مسئله آکلاشلمشدی. نانا بو موضوعی انتخاب‌ایدییوردی. فقط‌لابورده‌ت اونی‌توقیف ایتدی .

— بکله... بونی انتخاب ایتدیکك تقدیرده التی بیك فرانق فضله کیدییور .

نانا قهقهه ایله کوله‌رك هایقیردی :

— فضله، نقصان بوبچه تمامیله مساویدر. بنم مینی‌مینی موفك التون طوربه‌سی واریا!

شیمدی صمیمی دوستلرینك یانده قونت موفایه(موف) تسمیه‌ایدییوردی؛ بوموسیولرده نانایه قونته داثر سئوال صوردقلری زمان شو صورتدن باشقه صورتله صورمییورلردی : «سن دون اقشام مینی‌مینی موفکی کوردکمی؟. باق! مینی‌مینی موفی بوراده بولورم ظن ایدییور ایدم؟» بوساده برالابالیلکدی. معمافیه‌بوتعبیری

نانا قونتك حضورنده‌ده استعماله هنوز جرأت ايده‌مامشدى.

لابوردەت صوك ايضاحاتى اعطا ايده‌رك ذهنندن برطاقم تصورلر كچيريبوردى. قويو مجلس بتاقلغى ايچى آى صوكرا، يكرمى بش كانون اوله دوغرو تسليم ايتمكى تعهد ايدييورلردى ؛ كله‌جك هفته‌دن اعتباراً بر هيكلتراش كلوب كيجه‌يى تمثيل ايده‌جك هيكلك قبا طاسلاغنى يايه‌جقدى. نانا، لابوردەنى تشييع ايدركن خاطرينه اكمكجى كلدى. وبردنبره:

— صيراسى كلمشيكن سويله‌يه‌يم، اوزركده اون التون وارسه بكا ويرسك ئه؟

لابوردەنك بك راحت ايتديكى برقاعده‌سى واردى كه هيچ بر زمان قادينلره پاره اقراض ايتمامكدى. اوهرزمان عينى جوابى وبريردى.

— خاير، قيزم، جيبلرم طام طاقير... فقط ايسترسك سنك مينى مينى موفكه قدر كيده‌يم.

نانا، بى‌فائده اولديغندن، بو تكليفى رد ايتدى. ايكى كون اول قونتدن بش بيك فرانق چكمشدى. مع‌مافيه لابوردەتك تكليفندن استغنا ايتمش اولديغنه تأسف ايتدى. اوكيتدكدن همان ايكى بچق ساعت صوكرا اكمكجى تكرار كورونديء وەستيبولده بر بانكتك اوزرينه اوطوروب شدتله و يوكسك سسله سووب صايمغه باشلادى. كنج قادين اونك سويله‌دكلرينى برنجى قاتدن ديكله‌يوردى. صارارييور، بالخاصه خدمتكارلرك كيزلى سوبخلرى تاكنديسنه قدر يوكسلوب كلديكنى ايشتمكله مضطرب اوليوردى. مطبخده كوله‌دن پاطلايورلردى ؛ آرابه‌جى حولينك تا نهايتندن باقييوردى، فرانسووا بلاسبب وەستيبولده دولانييور و اكمكجيه كنديسيله همفكر اولديغنه دلالت ايدر صورتده صيريتدقدن صوكرا على العجله اوتەكيلره حوادث كوتورييوردى. هيچ كيمسه مادامه اهميت ويرميوردى. ديوارلر بيله اونكله اكله‌نيوردى. كيلاردن كنديسنى ترصدايدن، مردار برتمسخر ايله تلويث ايله‌ين حقارته قارشى يايه يانكز بولديغنى حس ايدييوردى. بناءً عليه يوز اوتوز اوچ فرانقى زوئه‌دن استقراض ايتمك فكرنده ايكن بوندن فارغ اولدى، ذاتاً اوكا مديونديء كنديسنى برجواب رد الملق تهلكه‌سنه معروض براقميه‌جق قدر فضله غروري واردى. اويله بر تاثر درونى تحريك ايدييور ايدى كه يوكسك سسله سويله‌مەرك اوداسنه كيردى.

— هايدى، هايدى، قيزم، كندكدن باشقه كيمسه‌يه كووەمه.. وجودك سنكدر، برخجالته تحمل ايتمكدنسه كيندى وجودندن مستفيد اولمك مرجحدر.

حتى زوئه‌يى بيله چاغيرمدن لاتريقونك خانه‌سنه قوشوب كيتمك ايچون برحركت محمومانه ايله كيييوردى. لاتريقون، بيوك صيقينتى ساعتلرنده اونك مراجعتكاه اخيرى ايدى. نانا كنديسنه پك زياده رغبت ايدن، دائما رجا ايله‌ين اختيار لاتريقونك تكليفنى، احتياجاتنه كوره، كەردايلر، كاه تكليف‌واقعه عرض تسليميت ايدردى ؛ حيات شاهانه‌سنده كيتدكجه صيق صيق برطاقم دەليكلر پيدا اولديغى كونلر، اورادە، كنديسنه انتظار ايدن يكرمى بش التونى بوله‌جغندن امينديء. فقير ادمارك استقراض ايتمك ايچون مون‌دوبى يه‌ته‌يه كيتدكلرى كبى نانادە لاتريقونك خانه‌سنه اعتياددن متولد فرح وسربستيله كيدييوردى.

نانا اوداسندن چيقاركن، صالونك اورته‌سنده اياقده دوران ژورژه چاريدى. اونك بال مومى كبى صارارمش اولديغى، بويومش اولان كوزلرينك قراكلق پارلتيسنى كورمدى. فراحلى برنفس الدى.

— آه! سن برادريكك طرفندن كليورسك!

ژورژ دها زياده صارارديء و:

— خاير. ديدى.

بونك اوزرينه نانا نوميدانه برحركت اجرا ايتدى. او نه ايسته‌يوردى؟ يولى نيچون كسيوردى؟ نانا ايسه عجله ايدييوردى. صوكرا تكرار دونه‌رك:

— سنده پاره يوق دكلمى؟

— خاير.

— حقيقةً بن برحيوانم! اونلرده هيچ برزمان برطورپ بيله بولنماز. حتى جيبلرنده اومنيبوسه ويره‌جك التى صوده يوقدر... انه‌لرى ايسته‌مز... ايشته بونلرده اركك!

نانا، فرار ايدوب كيدييوردى، فقط ژورژ اونى توقيف ايتدى، اونكله قونوشمق ايسته‌يوردى. اوايسه بركره سويمكه باشلامش اولديغندن غائب ايده‌جك وقتى اولمديغنى تكرار ايدوب دورورمكن ژورژ بركله‌ايله اونى توقيف ايله‌دى:

— ديكله، سن برادرمله ازدواج ايده‌جكمى بيليورم.

بو، مثلا، بوقوميق برسوزدى. نانا فرح فرح كولمك ايچون كنديني برصندالیه‌نك اوزرينه براقدى.

ژورژ دوام ايتدى:

— اوت. وبن اونكله ازدواج ايتديكمى ايسته‌ميورم... سن بنمله ازدواج ايده‌جكسك.. بونك ايچون كلدم.

نانا هايقيردى:

— تحف؟ ناصل؟ سنده ها! دينك كه بو حال سزده بر عائله خسته‌لغى حكمنده؟.. فقط بوهيچ برزمان اوله‌يه‌جق! ايشته بوده بر ذوق! بن سزدن بويله بر مردارلق طلب ايتدمى؟.. نه‌سنكله نه‌ده اونكله هيچ برزمان ازدواج ايتميه‌جكم!..

ژورژك چهره‌سنده برپارلتى پيدا اولدى. اكر تصادفى اوله‌رق الدانمش ايديسه؟ تكرار سوزه باشلايه‌رق:

— اوحالده قارده‌شمله برياقده ياتمديغكه پيمين ايت.

نانا صبرسزلقله اياغه قالقه‌رق:

— آه! ارتق سن بنم جانمى صيقيورسك بو، بر دقيقه ايچون تحف عد اولنه بيلير، فقط سكا مستعجل ايشم اولديغنى تكرار ايتديكم زمان!.. خوشمه كيدرسه سنك قارده‌شكى قوينمه اليرم. سن‌مى بنى اداره ايدييورسك، بورادەكى مصارفاتى تأديه ايدن سنميسك كه بندن حساب ايستيورسك؟.. اوت، قارده‌شكى قوينمه اليورم..

ژورژ اونك قولنی یقالامش قیرارجه‌سنه صیقیور، کله‌یه‌رك :

— بویله سویله‌مه ... بویله سویله‌مه ... دییوردی .

نانا خفیف بر ضربه ایله ژورژك النـدن کندینی قورتاردی .

— شیمدی‌ده بنی دوکمکه قالقیور ! شو چابقینك ایتدیکنی کورییورمیسکز !.. هایدی یاوروم . دفع اولوب کیتملی . هم شیمدی‌دفع اولمی .. بن سنی نزاکة بوراده طوتیوردم . پك مکمل! ایری کوزلرینی اچدیغك زمان!.. احتمال که اولونجه‌یه قدر سکا انته اوله‌جغمی امید ایتیورسك. بم‌جوجوق بویونمکه مرجح یابیله‌حق باشقه شیلرم وار .

ژورژ کندیسنی قاص‌قانی براقان‌برخلجان و اضطراب ایچنـده عصیان ایتمکـزین اونی دیکلیوردی . هرکله اونك قلبنه اویله ضربه‌لر ایندیرییوردی که بونلرك تأثیریله کندیسـنك اولدیکنی حس‌ایدییوردی. نانا اونك‌اضطراب چکمکده اولدیغنی بیـله کورمیور ، صباحکی جان صیقینتیـلرندن حاصل اولان حدتی اوکا هجوم ایده‌رك تخفیف ایده‌مکله مسعود اولیور، سوزلرینه دوام ایله‌یوردی ،

— طبقی‌سنده قارده‌شك کیسك ، ایشته بوده اعلی برمفلس !.. اوبکا ایکی یوز فرانق کتیر دکنی وعد ایله‌مشدی. آه ! بکله‌کله‌کلیر.. اونك ره‌سنه محتاج اولدیغم ایچون دکل! بوپاره بنم الاندیغم پومادەیه بیله یتیشمز .. فقط بنی صیقینتی ایچنده اولدیغم حالده ترك ایتدی !.. ایشته بیلمك ایسته‌یورمیسـك ؟ پك اعلا ! قارده‌شـك سبب اولیورکه یکرمی بش التون قزانمق ایچـون برارکدك قوینـه کیرمکه کیدییورم .

بونك اوزرینه ژورژك عقلی باشندن کیتدی، قانی بی وجودی‌ایله سد ایتدی؛ اللرینی برینه قاووشدیرمش اغلایور ، استرحام ایدییور ، هجاله‌یه هجاله‌یه :

— اوخ! خایر، اوخ ! خایر! دییوردی.

نانا دیدی که :

— سـن ارزو ایتمیورسـك بن پك‌اعلا ارزو ایدییورم . ایسته‌دیکم پاره‌سنده وارمی؟

خایر ، اوپاره اونده یوقدی . بو آنده پاره‌ایچون‌حیاتی ویرمکه‌حاضردی. کندیسنك بوقدر سفیل، بوقدر بی‌سود، بوقدر حقیر بر اوغلان‌اولدیغنی هیچ‌برزمان حس ایتمامشدی. کوزیاشلریله صارصیلان‌بتون زواللی‌موجودیتی اوقدر بیوك برالم افاده ایدییوردی‌که نهـایت بو حالی ناناده کوردی ، مرحمت ایتـدی . ژورژی الیه یواشجه ایتدی .

— هایدی بنم کدیجکم ، براقده کچه‌یم ، اقتضا ایدییورکه.. عقللی اول. سن بربیکسك. یاپدیغمز شیلر برهفته قدر پك‌لطیفدی؛ فقط بوکون ارتق کندی ایشلریمی دوشونمایم . بر از تفکر ایت .. هیچ اولمزسه قارده‌شك بر ارککدر . دیمیـورم‌که اونکله برابر .. آه ! لطف ایت، بتون بوشیلری اوکا حکایه‌ایتمکده برفائده‌یوق. نره‌یه کیتدیکمی بیلمکده احتیاجی یوق . بن حدتلنجه دائما اغزمدن بك چوق شیلر قاچیریرم .

نانا کولیوردی . صـوکرا ، ژورژی

کندینه دوغرو چکمك والتندن اویه‌رك :

— اللهه ایصمارلادق ببك ارتق بیتدی ، ایشیدییورسك‌یا .. ین‌کیدییورم . دیدی .

صوك سوزلر ژورژك قولاقلرنده، اخبار فلاکت ایدن بر بانك ناقوس کبی طنین انداز اولیوردی . ارتق بیتدی . تمـامیله بیتدی ؛ ایاقلرینك‌التنده یرلر آچیلیور ظن‌ایدییوردی. دماغنده بیدا اولان بوشاق‌ایچنده نانایه انتظار ایدن ارکك غائب اولمشـدی ؛ یالکز ، کنج قادینك جیبـلاق قوللری اراسـنده اولدیغی حالده. فیلیپ متمادیاً دماغنی‌اشغال ایله‌یوردی. براخانتك حصـوله کتیره‌جکی المدن ژورژی وقایه ایتمك ایچـون فیلیپ سـودیکنی انکار ایتمیوردی . نانانك کندیسـنه اولان محبتی بیتمشدی ، تمـامیله بیتمشدی . شدتله تنفس ایتـدی . کندیسـنی ازن بربارکران التنده بوغولمش اولدیغی اطرافه باقیندی . بر طـاقم خاطره‌لر برر برر ذهننه کلیور ، مینیونده کچیریلان خندان کیجه‌لر ، کندیسـنی کندی نظرنده‌ده برچوجوق ظن ایتدیره‌جك نواز. شلرله مالامال ساعتلر ، صوکرا ، شوبولوندیغی اوداده اغتنام ایدلش ، چالنش ذوق وصفالر هپ خاطرینـه خطور ایتدی . بونلرك هیچ بریسی هیچ برزمان ارتق تکرر ایتمیه‌جکدی! پك کوچوکدی ، چار چابوق بویویه‌مامشدی؛ فیلیپ صقاللی اولدیغی ایچون کندیسنك یرینه قائم اولیوردی . بناءً علیه بوحیاتنك صـوکی ایدی ، یشامغه مقتدر دکلدی. مألوف اولمش اولدیغی رذیلت، سیئهٔ اخلاقیه، سراپا موجو. دیتنی استیلا ایدن بی‌نهایه برمحبتله ، شـهوانی برپرستشله امتزاج ایتمشدی، صوکرا، برادری اورادە بولوندقجه بونلر نصل اونوتولوردی ؟ کندیسنك براز قانی، کندیسنك نصف‌دیکری اولان برادرینك سـوردیکی ذوق وصفا اونی قیصقانجلقله قودورتیوردی. بوحیاتنك ختامی ایدی ، ئولمك ایسته‌یوردی .

مادامك یوروبه‌رك چیقـدیغنی کورن خدمتکارلرك کورولتولو غارغشـه‌لنی ایچنده بتون قاپیـلر آچیق قالمشـدی . اشـاغیده ، وه‌سـتیبولده‌کی بانکتك اوزرنده اوطـوران اکمکجی شارل وفرانـووا ایله کولیوردی . زوئه قوشـه‌رق صالوندن کچمکده اولدیغندن ژورژی کوردیکندن دولابی تعجب ایتدی ومادامیمی بکله‌دیکنی صوردی . ئوت مادامی بکله‌یوردی . اوکا ویره‌جکی بر جوابی اونو. تمشدی. ژورژ یالکز قالنجه ارامغه‌باشلادی. هیچ بر شی بوله‌ماینجـه ، تووالت اوداسـنده دوران‌اوجی پك‌سیوری برمقاس الدی. ناناده بومقاصله دریلرینی کـه‌رك، قیللرینی قیریه‌رق بتون وجودینك زوائدینی ایپقـلامق مراق دائیمی واردی. بونك‌اوزرینه، جیبنه قویمش اولدیغی التك پارماقلری اراسنده مقاصی‌عصبی برحالده صیقه‌رق بر ساعت قدر صبر ایتدی.

مادامك عودتی‌اودانك پنجره‌سندن ترصد ایتمش اولان زوئه تکرار کله‌رك :

— ایشته مادام . دیدی .

هوتلك ایچنده بر طـاقم قوشـوشمه‌لر وقوعبولدی؛ کوله‌لر کسیلدی ، قاپیلرقپاندی. نانا قیصه برسـله اکمکجینك حسابنی تسـویه

ایتدیکنی ژورژ ایشیدییوردی . صوکرا ، یوقاری‌یه چیقدی .

ژورژی کورونجه نانا دیدی‌که :

— نصل ! حالا بورادەسك ! آه ! بنم ابدال حریفم ، شیمدی غوغا ایده‌جکز !

نانا اودایه کیدرکن ژورژده اونی تعقیب ایدییوردی .

— نانا بنمله ازدواج ایده‌جکمیسك ؟

نانا اوموزلرینی سیلکدی . بو، پك چوق بدلالقدی ، ارتق جواب ویرمییوردی . نانا فکری اودانك‌قاپیسنی اونك‌صورتنه چاربه‌رق قپامقدی .

— نانا بنمله ازدواج ایده‌جکمیسك ؟

نانا قاپی‌یی شدتله ایتوب‌قپادی. ژورژ بر الیله قاپی‌یی تکرار اچه‌رق دیکرالی‌ده مقاصله برابر جیندن چیقاردی . وساده‌جه ، شدتلی برضربه ایله مقاصی کوکسنه صاپلادی. اونك کندیسنی ووردیغنی کورونجه نانایی برحدت استیلا ایتدی .

— فقط بو ادم ، حیوانمیدر ! بو ادم حیوانمیدر ! همده بنم مقاصمله کندینی وورو- ور!.. ارتق نهایت ویره‌جکمیسك فنا چاپقین اه ! یاربی ! آه ! یاربی !

نانا شاشیرییوردی . دیزلری اوزرینه بیقلمش‌اولان کوچوك ژورژ کوکسنه ایکنجی بر مقاص ضربه‌سی دها ایندیرنجه خالینك اوستنه بویلو بوینه اوزاندی. وجودی قاپینك اشیکنی سد ایله‌یوردی. بوصیراده نانابوسبتون ذهنی غائب ایتدی ، کندیسنی بولوندیغی محلده حبس ایدن ، قوشوب امداد ارامقدن منع ایله‌ین بو وجودك اوزرندن اتلامغه جسارت ایده‌میه‌رك اولانجه قوتیله هایقیرییوردی .

— زوئه ! زوئه ! کل ، یتیش .. ارتق بونك یاپدیغی شیلره ختام ویردیر .. بوارتق برحماقتدر ، بوقدر برچوجوق !.. شیمدیده کندینی ئولدوربیور ! همده بنم خانه‌مده ! بو، هیچ کورولمش برشیمی !

ژورژك حالی نانایی قورقوتیوردی . یاره‌دن هماندە قان اقیور کیدی ، یالکز یلکك التنده غائب‌اولان خفیف برقان لکه‌سی واردی. نانا ژورژك اوزرندن اتلایوب کچمکه قرار ویرمشکن دیکر برشخصك ظهوری اونی کری‌یه فیرلاتدی. قارشیسنده ، صالونك اردینه قدر اچیق قالمش قاپیسندن اختیار بر قادین ایلریله‌یوردی . دهشتدن دونه قالمش اولان‌نانااونك مادام‌هوغون اولدیغنی‌طانیدی، سبب ورودینی کندی‌کندینه ایضاح‌ایده‌میور- دی . الدیونلری حالا التده ، شابقه‌سی حالا باشنده اولدیغی حالده متمادیاً کری کری کیدییوردی . دهشتی اویله بر حاله کلدی‌که کله‌یجی برصدا ایله کندینی مدافعه ایتدی .

— مادام ، سزه بمین ایدرم‌که بن‌دکلم .. بنمله ازدواج ایتمك ایسته‌یوردی ، رد ایتدم ، اوده کندینی اولدوردی .

سیاهلر کیمش اولان مادام هوغون صارارمش چهره‌سیله ، آق صاچلریله تقرب ایدییوردی. ارابه‌ده کلیرکن ژورژك اندیشه‌سی ذهنندن چیقمش ، فیلیك ارتکاب ایتمش اولدیغی خطا اونی تمامیله اشغال ایتمکده‌ایدی. احتمال‌که بوقادین ، حاکمرك قلبلری اوزرینه

تأثیر ایده‌جك بعض ایضاحات اعطا ایدردی، اوغلونك لهنده شهادت ایتمسیچون نانایه استرحام ایتمك تصورنده بولنیوردی. اشاغیده هوتلك قاپیلری اچیقدی ، قوتسز باجاقلریله مردیونی چیقمقده تردد ایدرکن بردنبره ایشیدیلان دهشتناك امداد فریادلری مادام هوغونی یوقاری‌یه سوق ایتدی . صوکرا ، یوقاریده ، کوملکی قانله ملمع برارکك پرده یاتییوردی . بوکندیسنك دیکر اوغلو اولان ژورژدی .

نانابرطور احقانه‌ایله تکرار ایدییوردی:

— بنمله ازدواج ایتمك ایسته‌یوردی ، بن‌رد ایتدم ، اوده کندینی اولدوردی .

مادام‌هوغون فریاد ایتمکسزین پرده یاتان وجودك اوزرینه اکیلدی . ئەوت ، بواوتەکی ایدی ، ژورژدی . برینك ناموسی وحیثیتی محو اولمشدی ، دیکریده مقتولاً پرده یاتیور- دی . بتون حیاتنك اندرامی ایچنده بوحال اونی اعجاب ایتمیوردی . نره‌ده بولوندیغنی بیلمه‌ین مادام هوغون کوزی هیچ کسه‌یی کورمیه‌رك خالینك اوزرینه‌دیز چوکمش ژورژك چهره‌سنه دقتله باقیور ، برالتی قلبنك اوزرینه قویمش دیکله‌یوردی . صوکرا ، خفیف برآه چکدی. قلبك ضربان‌ایتدیکنی حس‌ایتمشدی. مادام هوغون باشنی قالدیردی بولوندیغی بو اودایی ، قارشیسنده‌کی بوقادینی تدقیق‌ایتدی، تخطر ایدییورمش کبی کورونوردی. خالی اولان نظرلرنده برالتماع پیدا اولدی. مادام هوغون محافظه ایتدیکی سکوت ایله‌اوقدر عظمتلی، او قدر دهشتلی برحال اکتساب ایتمشدی‌که نانا، کندیسیله اونی یکدیکرندن ایبران بویرده‌کی وجودك اوزرندن کندینی‌مدافعه ایتمکده‌دوام ایده‌رك تیرتیر تتره‌یوردی .

— بین ایدرم‌که مادام .. اکر برادری بوراده بولونیدی سزه ایضاح ایده‌بیلیردی .

والده خشین برصدا ایله :

— برادری خیرسزلق ایتدی ، حبس ایدلدی. دیدی .

نانا بوغازی طیقانمش ، بوغولمش برحالده قالدی. فقط‌بتون بوشیلرنچون وقوعبولمشدی؟ شیمدی‌ده اونەکی خیرسزلق ایتمشدی! دیمك‌که بوعائله‌نك افرادی هپ دلی ایدیلر ! نانا ارتق چیریینیوردی ، کندینی کندی خانه‌سنده بولنیورمش کبی ظن ایتدیکندن اقتضا ایدن امرلری ویرمك خصوصنی مادام هوغونه ترك ایتمشدی . نهایت خدمتکارلر قوشوب کلدیلر ، اختیار قادین بایغین بر حالده اولان ژورژی مطلقا ارابه‌سنه ایندیرملرینی طلب ایتدی. اوغلنی‌اولدوره‌رك بوخانه‌دن چیقارمنی ترجیح ایدییوردی . بو زوالللی زیزی‌یی اوموزلریله باجاقلرندن طوتوب کوتورن خد- متکارلری نانا شاشقین‌نظرلریله تعقیب ایدییور ایدی . شیمدی بی‌تاب قالمش اولان والده ، بتون سومش اولدیغی شیلرك هیچاکی ایچنه اتیلمش کبی، راست کلدیکی اشیالره‌طوتونه‌رق، دایانه‌رق اوغلنك ارقه‌سندن یوریوردی . مردیونك باشنده هینچقیره‌رق اغلادی ، ارقه‌سنه دوندی وایکی دفعه :

آه ! سز ، بزه چوق فنالق ایتدیکز !.. سز ، بزه چوق فنالق ایتدیکز ! دیدی .

مادام هوغونك سويلديكى سوزلرك هپسى‌ده بوندن عبارت اولدى. نانا شاشقينلغى ايچنده الندە الديونلرى ، باشنده شاپقه‌سى بولندیغی حالده اوطوروب قالمشدى . هوتل تكرار بر سكوت ثقيل ايچنه دوشمشدى ، اشاغيده مادام هوغونك ارابه‌سى حركت ايديبوردى؛ نانا ذهننده خلوتام اولديغى حالده، باشنك ايچى بووقعه‌نك تأثيريله اوغولدايه‌رق بى حركت دوربيوردى . بر چاريك قدر كچدكدن صوكرا كلن قونت موفا اونى حالا عينى محلده اوطورمش بولدى . نانا اغزندن طاشوب دوكولان بر چوق سوزلرى قلبنك اوزرندەكى اغيرلغى تخفيف ايتدى ، عينى تفصيلاتى يكرمى دفعه تكرار ايده‌رك، زيزينك كندينى ووردیغی زمان اجرا ايتديكى حركتى تكرار ايتمك ايچون قانلى مقاصى الته الارق اوغرامش اولديغى فلاكتى اوكا حكايه ايله‌دى. نانا بالخاصه كندى معصوميتى اثبات ايتمك ايسته‌يوردى .

— ايشته ، سوكيلم ، بو بنم قباحتم‌مى ؟ اكر سن حاكم اوليدك بنى محكوم ايدرميدك؟.. بن فيليه قوربغه يمه‌سنى تنبيه ايتمدم؛ بوبدبخت كوچوك ژورژى‌ده كندينى اولدورمكه‌سوق ايله‌مدم... بتون بو مسئله‌لردن دولايى اصل بدبخت اولان بنم. هركس حيوانلقلرينى اجرا ايتمك ايچون بنم خانه‌مه كليور ، بكا زحمت ويريور، بنى برادبسز قارى كبى تلقى ايدييور.

اغلامغه باشلادى. اعصابنك چوزولمسى اوكا عظيم برحزن وكدر ايراث ايده‌رك كوكلنه بك زياده رقت ويريبور ، رخاوتكار و متأثر برحاله قويبوردى .

— سنده‌ده برعدم ممنونيت حالى وار... براز زوئه‌يه صورده بو مسئله‌ده بنم مدخلم اولمديغنى آكلا..زوئه، هايدى، سويله، موسيويه ايضاح ايت...

تووالت قابينه‌سندن برحاولوايله بركووەت صو الوب كلمش اولان خدمتجى قادين ، قان لكەلرينى هنوز تازه ايكن چيقارمق ايچون خالى‌يى سيليوردى .

زوئه :

— اوخ! موسيو ، مادامك اوغرادیغی كدر الوريرر! ديدى .

ذهى،اولادلرينك اوزرينه اغلايان بوقادينله مشغول اولديغى حالده، بوفاجعه‌يى دوشونه‌رك دونمش قالمش اولان موفا متأثر اولويوردى. مادام هوغونك بيوك قلبنى بيليوردى، اونك، ماتمزده طول‌قادين البسه‌لرى‌ايچنده، فوندەتده يايه يالكز سونوب كيتديكنى كوزينك اوكنه كتيريبوردى. فقط نانا يأسى دهازياده اشتداد ايديبوردى. شيمدى، كوملكنك اوزرنده قيرمزى بردليك اولديغى حالده يره دوشمش اولان زيزينك خيالى اونى كندندن كچيريبوردى .

— زواللى ژورژ ، اوقدر مينى مينى ، اوقدر لطيف، اوقدر نوازشكار ايدى... آه! بيليرسك، كديجكم، حدتلنيرسك حدتلك ، بن بوبيكى سوبيوردم ! كنديمى طوتەميورم، محبتم بندن دها قوتلى... هم شيمدى اوسكا ارتق برضرر ويرمه‌يه‌جك برحالده بولونيور . ارتق

بوراده دكل. ايسته‌ديكك‌اولدى. بوندن‌صوكرا بنى اونكله يقالاميه‌جقسك...

بوصوك فكرموفايى اوقدر بيوك برتأسف ايچنده بوغوب طيقادى‌كه نهايت نانايه تسلى ويرمكه باشلادى. هايدى بقالم، متانتلى كورو- نايدى؛ نانانك حقى‌واردى. بو، اونك قباحتى دكلدى. فقط نانا كندى‌كندينه توقف ايده‌رك شوسوزى سويله‌دى :

— ديكله، شيمدى قوشوب كيده‌جكسك اوندن بكا خبر كتيره‌جكسك.. شيمدى! همان ايسترم!

موفا شاپقه‌سنى الدى وژورژدن خبر كتيرمك ايچون كيتدى ، اوچ چاريك صوكرا عودت ايتديكى زمان نانانك خلجان‌ايله برنجره‌دن اكيلمش باققدەاولديغنى كوردى؛ دها ترو‌تو- وارمدن كوچوك ژورژك اولمامش بولوندیغنى ، قورتولمق اميدايدلديكنى هايقيرارق سويله‌دى. بونك اوزرينه نانادر حال بيوك برسوينجايچنه دوشدى؛ شرقيار ترنم‌ايدييور، رقص‌ايله‌يور، حيات عالمى لطيف بولويوردى . فقط زوئه سيلمش اولديغى لكەدن ممنون اولميوردى . متماديا لكەيه باقيور، هر دفعه كچيشنده تكرار ايديبوردى :

— مادام بيليورميسكزكه بوقان لكەسى چيقميور .

فى‌الحقيقه آچيق قيرمزى برر نكده اولان لكه، خالينك بياض بركلى اوزرنده تكرار كورونيوردى . بو ، تا اودانك اشيكنده، قابى‌يى سد ايله‌ين برخط خونين كبيدى.

مسعود برحالده اولان نانا ديدى‌كه :

— اولسون! بوسايه‌قه چيكنه ، چيكنه محو اولور كيدر.

ايرتسى كوندن اعتباراً قونت موفا بيله بوسركذشتى اونوتمشدى. اونى ريشليو زقاغنه كوتورن آرابه‌نك ايچنده، برآن‌قدر، بوقادينك اوينه بردها اياق اتمامغه يمين ايتمشدى . قونته من‌قبل‌السما بر اشارت واقع اولويوردى. او، فيليب ايله ژورژك فلاكتى كندى محوينك‌ده مخبرى اولمق اوزره تلقى ايدييوردى.

فقط نه سر شك افشان اولان مادام هو- غونك منظره‌سى نه‌ده آنش حما ايچينده قاور- ولان چوجوقجغزك حالى تونتى يمينده ثبات ايتديره‌جك قدر حائز قوتدى ؛ بو هائله‌نك حصوله كتيرديكى قصيرالدوام رعشهٔ تدهشدن موفاده ؛ لطافت جوانيسى اونى دائما اغضاب ايدن بر رقيدن خلاص اولمش اولمق سرور خفيسندن باشقه بر اثر قالمامشدى . شيمدى او محصور بر حرص وهوسه ، دورهٔ شبابت كچيرمامش اركك احتراص وهوساتنه واصل اولمشدى . او ، نانايى يالكز كندينه منحصر اولديغنى بيلمك ، سنى ايشيتمك وجودينه تماس ايتمك ، نكهت فمنده مندمج اولمق احتيا- جيله سوبيوردى. بو ، حواسك دائرهٔ احاطه- سندن طاشمش، برمحبت صاف ونزيه حسيات درجه‌سنه يوكسلمش ، انديشه‌ناك ، ماضى‌يى قيصقانان ، بعضاً ايكيسى‌ده حضور ربده زانو بر زمين ابتهال‌اولدقلرى‌حالده نائل‌عفووغفران اولمه‌يى خيال ايدن برمحبتدى. افكار وحسيات دنيه قوتى هر كون دها زياده تحت تأثيرينه آلييوردى .

قونت تكرار عبادت مذهبيه‌سنى اجرايه باشلامشدى، راهب حضورنده اعتراف كناهه، كليسا ايله تجديد عهد وميثاقه دوام ايديبور، هوسات نفسانيه‌سنه بلا فاصله راهب طرفندن هجوم ايديليور، مرتكب اولديغى كناهك، ابتديكى توبه‌نك اذواقنى ندامتلريله تضعيف ايله‌يوردى. صوكرا، قلب ووجدانى سوق واداره ايدن راهب، قونته هوسلرينى دويورمق، بيراتمق ايچون مساعده ايتديكندن هر كون بوجهنمى كناهى ارتكاب ايتمكى عادت ايدينمشدى، بر تذلل متبعدانه ايله مشحون اولان ديندارانه غليانلرله او كناهى عفو ايتديريوردى. چكمكده اولديغى اضطراب مدهشى، بك صافدلانه بر حالده جناب حقه بر الم تائبانه اولق اوزره عرض وتقديم ايدييوردى. بو اضطراب دها عظمت‌پيدا ايله‌يور، برقبه قيزك چركاب شهوتنه دوشمش بر ديندارك درين وجدى قلب ووجدانيله موفا مرحلهٔ اذا وجزادن كچييوردى. بالخاصه بوقادينك متمادياً وقوعبولان اخانلرى ايدى‌كه اشترا كه الفت ايده‌مين، اونك آحمقجه هوسلرينى آكلاميان قونتى حال احتضاره كتيرييوردى. قونت ابدى، ثابت بر عشق وسودا تمى ايدييوردى. مع مافيه نانا بوكا يمين ايتمشدى. قونت‌ده، اوكا، كندينى بويله سوه‌جكى ايچون پاره ويرييوردى. فقط قونت اونك يالان سويله‌ديكنى كوملكسز، چير چيپلاق يشامق ايچون دوغمش ابى بر حيوان كبى دوستاره، كلوب كچنلره وجودينى تقديم ايده‌رك كندينى محافظه ايتمكه مقتدر اولمديغنى حس ايدييوردى.

بر صباح، غريب عداولونه‌جق برساعتده فوقارمونك نانانك خانه‌سندن چيغديغنى كورن موفا اونكله‌غوغا ايتدى. موفانك قيصقانجلغندن يورولوب بيقمش اولان نانا بردنبره حدت ايتدى. او، شيمدى‌يه قدر بر قاچ دفعه‌اظهار نزاكت ايتمشدى. موفانك اونى ژورژ ايله برابر يقالامش اولديغى كيجه ايلك ابتدا قباحتلرينى اعتراف ايده‌رك پشيمان اولان، موفانى، بونى يوتديرمق ايچون، نوازشلره، طاتلى سوزلره غرق ايدن. نانا ايدى. فقط نهايةالامر قادينلرى آكلامامق خصوصنده‌كى عنادايله نانانك بينى سرسم ايدييوردى؛ نانادە اوكا قارشى معامله‌ٔ غليظه‌ده بولوندى.

— نه دييه‌جكسك، بقالم! ئه‌وت فوقار- مونله برابر ياتدم. صوكرا، نه اولاجق؟. ها؟ بو، سنك جانكى صيقييور مينى‌مينى پزه‌ونكم!

نانا ايلك دفعه اوله‌رق مينى مينى پزه‌ونكم تعبيرينى قونتك صورتنه فيرلاتييوردى. نانانك سربستى اعترافى قارشيسنده قونت بوغوله‌جق برحاله كلدى؛ ويومروقلرينى صيقه‌رق اوزرينه دوغرو يورودى، يوزينه باقدى.

— آرتق الويرير، آكلادكمى؟. اكر بو ايشكه كليورسه لطف ايدوب چيقار كيدرسك.. اويمده باغيروب چاغيردينكى ايسته‌مم.. شونى ايجه قفا كه يرلشديركه بن سربست اولق ايسترم. بر اركك خوشمه كيدنجه‌اونى قوينمه آليرم. بو تماميله بويله‌در.. سنده همان برقرار ويرمليسك: يا ئه‌وت، يا خاير، چيقوب كيده‌بيليرسك.

نانا قاپنى آچمغه كيتمشدى. قونت چيقوب

كيتمدى. شيمدى قونتى دها زياده كندينه ربط ايتمك ايچون بو اصولى التزام ايتمشدى؛ هيچ بر شى، اوفاق بر غوغا ايچون، بر طاقم مستكره مطالعه‌لرله اونى مخير براقييوردى. دائما قونتدن ايسنى بوله‌جقدى، هانكيسنى انتخاب ايده‌جكى خصوصنده صيقينتى چكييوردى؛ ديشاريده، ايسته‌نيلديكى قدر، طوپلانه‌جق اركك واردى، هم‌ده دها آز آحمق، دامارلرنده قانلرى غليان ايدن ارككلر واردى. بونك اوزرينه نانا نوازشكار بر طور آلييور، موفاده اونوتويوردى. بر كيجه‌لك محبت بوتون برهفته امتداد ايدن اشكنجه‌لرى تضمين ايدييوردى. زوجه‌سيله آرالرنده حصوله كلن ائتلاف وتقرب قونت ايچون محول خانه‌يى ناقابل تحمل بر حاله قويمشدى. روزك تكرار تحت تأثيرينه دوشن فوشرى طرفندن ترك ايدلمش اولان قونتس، دائما عصبى، قرق ياشنك اضطراب بخشا حماى بر انديشه‌سنك ضربه‌سيله باشقه سودالرله غليانى تسكين ايدييور، حياتنك كرد باد نوميدانه‌سيله هوتلى املا ايله‌يوردى. استل ازدواج ايتديكى دقيقه‌دنبرى پدرينى كورمييوردى؛ بو، كوكسى دوم دوز واهميتسز قيزده بردنبره قوهٔ ارادويه‌سى ده‌مير كبى قوى، بك مستبد بر قادين ظهور ايتمشدى، داكنه اونك قارشيسنده تتره‌يوردى؛ شيمدى داكنه، استل كليسايه كيتديكى زمان اوكارفاقت ايدييوردى، عقيده‌سنى تصحيح ايتمشدى، بر مخلوق شرير ايله برابر ثروتلرينى محو ايدن قاين پدرينه صوك درجه‌ده حدت ايله‌يوردى. قونته قارشى يالكز موسيو وه‌نو، وقتك حلولنى كوزه‌ته‌رك، محب ومشفق قالمشدى؛ حتى نانانك خانه‌سنه بيله دخول ايتمكه موفق اولمشدى، قاپيلرك ارقه‌سنده تبسم دائميسنه تصادف ايدلديكى خانه‌لرك ايكيسنه‌ده دوام ايدييوردى. خانه‌سنده سفيل قالان، صيقينتى ايله، عار وحجاب ايله زقاغه طرد ايديلان موفا، سب ودشنامله‌رك اورته‌سنده، ويليه جاده‌سنده يشامغى ترجيح ايله‌يوردى.

مدت قليله ظرفنده قونت ايله نانا اراسنده يالكز بر شى، بر رابطه قالمشدى‌كه اوده پاره ايدى. قونت بوكون اوكا صورت قطعيه‌ده اون بيك قرانق كتيره‌جكنى وعد ايتمشيكن معين اولان ساعتده الترى بوش اولارق كلمكه جرات ايله‌مشدى. اولكى كيجه‌دنبرى نانا اونى نوازشلرله، التفاتلرله حرارتلندريييوردى. يويله وعدنده خلف ايتمك، ابذال ايتديكى بونجه نزاكتلرك بوشه چيقمسى اونى قودور- مشجه‌سنه برغلطته سوق ايتدى. نانا حدتله بم بياض كسيلمشدى.

— نه دييورسك؟ پاره‌ك يوقمى... اوحالده بنم مينى‌مينى پزه‌ونكم نره‌دن كليورسك، تكرار اورايه كيت، هايدى چابوق اول! شوده‌وه قيلقلى حريفه باق! برده‌بنى قوجاقلايوب اوپمك ايسته‌يور!.. پاره يوقسه، هيچ برشى‌ده يوق! آكلايورسك يا!

موفا ايضاحات ويرييوردى، دها ايرتسى كونى پاره‌يى تدارك ايده‌جكدى. فقط نانا شدتله اونك سوزينى كسدى.

— يا بنم زمان تأديه‌لرى حلول ايدن سندلرم! بنم اشيالرمى حجز ايده‌جكلر، موسيوده بورايه قوللرينى صاللايه‌رق سيراتمكه، اكلنمكه

کله‌جك ... آه ! برکره کندی قیلیغکه باق ! سنی شکل واندامك ایچون‌می سویییورم ظن ایدییورسك ؟

انسانك سنك اغزك کبی اغزی اولنجه قادینلرك نزدنده مظهر مسامحه اولمق ایچون پاره پاره ویرملی... یمین ایدییورم ! اکر اون بیك فرانقی بواقشام کتیرمزسك کوچك پارمغمك اوجنی بیله امه‌مزسك ... حقیقت ! سنی قاریکه کوندریرم !

اقشام اولونجه موفا اون بیك فرانقی کتیردی . نانا دوداقلرینی اوزاتدی ، سراپا اضطراب وخلجانله کچمش برکونك تسلیسی اولارق قونت اودوداقلردن سوره‌کلی بروسه الدی . کنج قادینك جانتی صیقان‌نی موفانی متصل ژوپلرینك ایچنده کورمکدی . کندیسنك مینی مینی پژه‌ونکنی الوب زوجه‌سی قونتسه کوتورمسنی استرحام ایده‌رك وه‌نویه موفادن اشتکا ایدییوردی ؛ دیمك که قونتس ایله اونك باریشمسی هیچ برایشه یرامیوردی ؟ قونت بنه کندیسنك اوزرینه یوکلندیکندن بوایشه قاریشمش اولدیغنه اسف ایدییوردی . ناناحدتله منفعتی اونوتدیغی کونلر یمین ایده‌رك خانه‌یه ایاق اتمه‌میه‌جغی صورنده اوکا بر مردار معامله ایده‌جکنی سویلیوردی . فقط ، اللرینی قیچینه وورارق هایقیردیغی وجه‌ایله ، اونك یوزینه‌ده توکورسه‌بهوده‌ایدی . اوینه‌اوطورور ، مرسی دیردی . بونك‌اوزرینه‌پاره‌ایچون مجادله‌صحنه‌لری متمادیاً تکرارایتدی . ناناکندن برطورغلیظانه ایله پاره ایسته‌یوردی . بو ، سفیل عداوله‌جق مبلغلر ایچون ایدیلان غوغالری ، هر دقیقه ظهور ایدن تحمل فرسا برحرص وطمعدی ، اونکله ، باشقه برشی ایچون دکل ، پاره‌سی ایچون برابر یاتدیغنی ، اونکله یاتمقدن حظ ایتمدیکنی ، باشقه برینی سودیکنی ، اونك کبی براحمقه محتاج اولدیغندن دولایی پك بدبخت اولدیغنی تکرار ایتمکدن عبارت برغدارلق ، برمرحمتسزلکدی اونی سرایده بیله ایسته‌میورلردی ، استعفاسنك طلب ایدیله‌جکندن بحث ایله‌یورلردی . ایتپرا طوریجه اونك حقنده : «بك‌مستکره‌برآدمدره» دیمشدی . بویك دوغرو ایدی . بناءً علیه بتون غوغالرینك نهایتنده نانا بو سوزی تکرار ایدییوردی .

— ایشته ! بنی تیکسیندیرییورسك !

بو ساعتده نانا ارتق صیقیلمیوردی ، حریتنی تمامیله استرداد ایله‌مشدی . هرکون کولك اطرافنده برجولان‌اجرا ایدر واوراده عقد ایله‌دیکی روابط اشنائی باشقه یرلرده چوزولور ، نتیجه‌لنیردی . بو ، مسامحه کار برابتسام قارشیسنده ، پاریسك شعشعه ممازیب وزینتی ایچنده، بیوك اوروسپیلرك علناً ارکك صیدینه‌ییقمسی ایدی . کبار دوشسلر نانایی برنظرله یکدیکرلرینه کوستریرلر ، کسب ثروت ایتمش بورژوواز قادینلر اونك شاپقه‌لرینی تقلید ایدرلردی ؛ بعضاً نانانك لاندوسی کچمك ایچون اوروپایی قاصه‌سنده بولوندیران قدرتلی بانکرلرك ، قوتلی پارمقلریله فرانسه‌نك بوغازینی صیقان ناظرلرك ارابه‌لرینك تشکیل ایتدیکی قطار دورووردی ؛ نانا اورمانده تنزه ایدن بوکبار خلقدن معدود اوله‌رق بونلرك اراسنده‌برمقام مهم اشغال ایدر ، بوازدحامك احتشام شعشعه نثارینه کندیسنده‌کی جنت رذالتك تأثیرینی

علاوه ایلردی ، برملتك تمثال شان وشرفی ، برملتك محصلهٔ اذواق حاده‌سی کبی بتون پایتختلرجه معروف ، بتون اجنبیلرجه مرغوب ومطلوب ایدی . صوکرا ، برکیجه‌لك مناسبتلر ، صباح اولونجه کندیسنك بیله اونوتدیغی متمادیاً قوینده کیروب‌چیقانلر نانایی بیوك لوقانطه‌لرده کزدیریرلر ، کوزل هوالرده اکثریا مادرید لوقانطه‌سنه کوتورورلردی . سفارات اجنبیه هیئتلری نانایی زیارت ایدرلردی ، او اقشام طعامنی لوسی استوارت . قارولین هه‌که ، ماربیا بلوند ایله برلکده یر ، هرشیدن بیقمش ، ارتکلکدن محروم قالمش ، فرانسزجه‌یی باشنی کوزینی یاراراق قونوشور برطاقم موسیولر اکلنمك ایچون ، غریب غریب حیاسزلقلر یاپملری شرطیله ، اونلری اجرتله طوتارلر وهیچ برینه اللرینی بیله سورمزلردی . بو قادینلر بوکا «اکلنجه‌یه کیتمك» تعبیر ایدرلر وارککلرك کندیلرینه دوقونمدقلرندن دولایی مسعوداً خانه‌لرینه عودت ایدنجه دلدادهٔ محبتی اولدقلری برارککك قوللری اراسنده کیجه‌یی ختامه ایدیریرلردی .

نانابرابر یاتدیغی ارککلری موفانك صورتنه فیرلاتمدقجه اونجاهل ایدردی . ذاتاً موفاحیات روزمره‌نك اوفاق تفك حیاسزلقلرندن پك زیاده‌مضطرب اولیوردی . ویلیه جاده‌سنده‌کی اوتل برجهنم ، بر دارالمجانین حالنی المشدی که هرساعت وقوعه کلن ده‌لیکلر بر طاقم کین وعداوت حمله‌لری حصوله کتیرییوردی . بر زمان نانا ارابه‌جی شارله قارشی پك ایی کورونمدی ؛ بر لوقانطه‌یه کیردیکی زمان اوکا برغارصون واسطه‌سیله بیرا کوندیردی ؛ ارابه‌لرك اورته‌سنده صیقیشوبده کیرا ارابه‌جیلریله اغیز غوغاسنه باشلادیغی زمان نانا ، اونی تحف بولور ، اکلنیر ، لاندوسنك ایچندن اونکله قونوشور ، صوکرا بلاسبب ، اوکا احمق دیبه هایقیرردی .

صمان ، کپك ، ارپه ایچون دائما ارابه‌جیله غوغا ایدییوردی ؛ حیوانانه اولان محبتنه رغماً اتلرینك یدیکنی چوق کورویوردی . بناءً علیه برکون تسویهٔ‌حساب ایدرکن اونی خیرسزلقله اتهام ایتدیکندن شارل حدتلنه‌رك اجیقدن اچیغه نانایه‌مردار قاری‌دیدی ؛ اتلری ، هرکسك قوینه کیرمدیکندن ، البته کندندن دها ایی ایدی . نانادە عینی‌صورتله مقابله ایتدی ، قونت اونلری ایبرمغه ، ارابه‌جی‌یی قاپیدن دیشاری اتمغه مجبور اولدی .

فقط بوحال خدمتکارلر اراسنده‌کی انتظامك بدایت انحلالی اولدی . وقوعه کلن بر الماس خیرسزلغی اوزرینه ویقتوربن‌له فرانسوا چیقوب کیتدیلر . ژولی‌ین‌ده اورته‌دن غائب اولدی ، بوکا دائر اغیزلرده بر حکایه دونوب دولاشییوردی ، ژولی‌ین‌مادامك قوینه‌کیردیکی ایچون قونت اوکا مهم برپاره ویره‌رك چیقوب کیتمسنی رجا ایتمشدی .

هرسکز کونده بر کیلارده بر طاقم یکی چهره‌لر کورولیوردی . هیچ برزمان بوقدر انتظامسزلق کورولمامشدی ؛ بر تخریب واسحا قوشوشمه‌سی ایچینده خدمتکاران اداره‌لرینك اك سفلی اشخاصی اوتلدن کلوب کچیوردی . بر چوق زماندنبری تصور ایتدیکی بر پلانی

کندی حسابنه تأسس ایتمك ایچون اقتضا ایدن وسائطی قوه‌دن فعله کتیرتجه‌یه قدر ، تمیز قیافتیله، بوقاریشیقلغی تنظیم ایتمك تاسه‌سیله یالکز زوئه قالیبوردی .

بوتون بو حاللر یالکز اعتراف ایدیله‌بیلن اندیشه‌لر، تاسه‌لردی. قونت، نشرایتدیکی قاوروق یاغ قوقوسنه رغماً برابر بزیك اویناديغی مادام مالووارك حماقتنه تحمل ایدیبوردی ؛ مادام له‌رابی واونك قیصه، شیشمان ارککلرینی خسته‌لقله کمیرلمش برچوجوق، مجهول برباباتك ترك ایتدیکی بر بیسلك اولان کوچوك لوئینك کدر بخشا اشتکالرینی چکیبوردی . دها فنا ساعتلرده کچیریبوردی . بر اقشام نانانك بر قاپینك ارقه‌سنده ساخته بر زنکینك کندیسنی دولاندیرمش اولدیغنی خدمتجی قادینه‌متهورانه حکایه ایتدیکنی ایشیتدی ؛ ثهوت کندیسنه امریقالی سوسی ویرن ، مملکتنده آلتون معدنلرینه مالك اولدیغنی سویله‌ین بر کوزل ارکك، کندیسی اویورکن، هیچ برشی براقمدقدن باشقه بر سیغاره کاغدی دفترینی‌ده الوب کوتورن بر مردار؛ پك زیاده صارارن قونت دها زیاده‌سنی بیلمامك ایچون پارمقلرینك اوجنه باصه‌رق مردیوندن تکرار اشاغی‌یه ایندی. دیکر بردفعه هپسنی دیکه‌مکه، اکلامغه مجبور اولدی . بر چالغیلی قهوه‌ده باریتون چالان برآدمه تعشق ایتمش وبوآدم طرفندن ترك ایدلمش اولان نانا، بر حسیات تومیدانه حمله‌سی ایچنده انتحار ایتمکی تصور ایتمشیدی . ایچنه بر آووچ کبریت قویدیغی بر بارداق صویی ایچمشدی ، ثوللامشدی ، فقط مدهش برصورتده خسته‌لنمشدی . قونت اونی تداوی ایتمکه ، ارتق هیچ بر زمان ارککلره کوکل ویرمیه‌جکنه یمینلر ایده‌رك ، اغلایه‌رق حکایه ایتدیکی ماجرای عشقی دیکه‌مکه مجبور اولمشدی . ارککلر ، تعبیر مخصوصی وجه ایله بودوموزلر حقنده اظهار ایتدیکی استحقاره رغماً کوکلی سربست اوله‌رق قاله‌ماز، اتکاریتك التنده‌دائما پرستیدهٔ قلبی‌اولان برارکك بولونور، وجودینه عارض اولان یورغونلقلرك حصوله کتیردیکی اذواق فاسده‌یه یووارلانیر ، اکلا- شیلماز، ایضاح ایدلز سودالره دوشردی .

زوئه برحساب نتیجه‌سی اوله‌رق کندیسنی کوشتدیکی کوندنبری هوتلك حسن اداره‌سی بردرجه‌ده بوزولمشدی‌که موفا بر قاپی‌یی ایتمکه بر پرده‌یی چکمکه ، دولاب آچمغه جسارت ایده‌میوردی ؛ مهارت ، احتیاط اورته‌دن قالقمشدی ، هرطرفده برطاقم موسیولر سو- روکلنیورلر، هردقیقه‌بربرلرینه چاریبورلردی. براقشام ، پروکار مادامك صاچلرینه صوك طراغی وورورکن ، موفا ، ارابه‌یی قوشوب حاضرلاملرینی امر ایتمك ایچون توالت اودا- سندن ایکی دقیقه غیبوبت ایتدیکی آنناده کنج قادینی پروکار فرانسیسك بوینه صارلمش کورمسنه رمق قالمش اولدیغندن ، شیمدی صالونه کیر- مدن اول اوکسوروبوردی . موفا آرقه‌سنی دونر دونمز اوبردنبره راست کلدیکنه تسلیم اولوبور ، صیرتنده یالکز برکوملك یاخود تووالتی مکمل اولدیغی حالده کوشه‌لرده بوجاقلرده ، علی‌العجله ، ایلك تصادف ایتدیکی کیمسه‌ایله، ذوقی‌اتمام ایدیبوردی. سرقتکارانه استحصال ایتدیکی بوذوق‌ایله مسعود، یناقلری

قیپ قیرمیزی اولدیغی حالده تکرار موفانك یانه کلیوردی. بوذوقی موفا ایله برابر حصوله کتیرمك اونی ازعاج ایدییور ، مستکره بر انغاریه اولوبوردی !

بدبخت موفا قیصقانجلغنك خلجان واضطرابی ایچنده نانا ایله ساتی برلکده براقدیغی زمان حضور و سکونه نائل اولوبوردی . ارککلری برطرف ایتمك ایچون ، او ، نانایی سویجیلکه سوق ایده‌جکدی . فقط بو جهتدن دخی هرشی بوزولوبوردی . نانا قونتی اغفال ایتدیکی کبی ساتی‌ده اغفال ایدییور ، خارقه‌تما هوسات مجنونانه ایچنده قودورارق زقاق کوشه‌لرندن بر طاقم قیزلری طوپلایوب کتیر- ییوردی . آرایه ایله هوتله عودت ایتدیکی زمان مخیله‌سی طاشمش ، حیاتی قبارمش اولدیغی حالده بعضاً قالدیرم اوزرنده کوردیکی برمردارله معاشقه ایدر ، او مردار حریفی یوقاری‌یه الیر ، پاره ویرر و کوندریردی . صوکرا ارکك قیافتنه کیرر ناموسسز خانه‌لرده بر طاقم اکلنجه‌لر ترتیب ایدر ، اوغرادیغی جان صیقینتیسنی رزیلانه منظره‌لرله اکلندیرر ایدی . متمادیاً ترك ایدلمکله غضبه کلن ساتن ، جمیع صحنه‌لر ابقاع ایده‌رك هوتلی آلت اوست ایدییوردی ؛ کندیسنه احترام ایدن نانانك اوزرنده نهایت بر حاکمیت مطلقه اجرا ایتمکه باشلامشدی . حتی موفا ساتنله عقد اتفاق ایتمکی بیله تخیل ایتدی . کندی جسارت ایتمدیکی زمان ساتنك زنجیرلرینی چوزوب صالیوریوردی . اوایکی دفعه سوکیلی نانانی موفانی تکرار قبول ایتمکه اجبار ایتمشدی . موفاده ساتنه قارشی منتدار کورونیور ، او اخباراتده بولونیور، اوفاق براشارتی اوزرینه اونك اوکندن چکیلییوردی . یالکز ارالرنده ائتلاف دوام ایتمیوردی ، ساتنك شعورنده خلل واردی . بعض کونلر هرشیئی قیرار کچیریر، نیم مرده برحاله کلیر ، حدت ، محبت قودورغانلقلری ایچنده کندینی محو ایدر ، بو حاللریله برابر کوزللکنی محافظه ایلردی . زوئه اونك ذهنی دولدیریبوردی ، صانکه دها هیچ کیمسه‌یه سویله‌مدیکی بوپلانی، بوبیوك آیشی‌ایچون اونی‌ده استیجار ایده‌جکمش کبی، کوشه‌لره‌بوجاقلره چکوب‌اونکله‌قونوشوپوردی.

غریب عصیانلر قونت موفایی الآن قیام ایتدیریبیوردی . او ، آیلردنبری ساتی مساحه ایتدیکی ، نهایت مجهول حریفلری ، نانانك یتاق‌اوداسندن‌قوشه‌رق کچن‌بوارکك‌سوروسنی قبول ایلهدیکی حالده کندی عائله منسوب یاخود کندیسیله ساده‌جه معارفه‌سی‌اولان بری طرفندن اغفال ایدلمك فکرینه قارشی حد- تلنیوردی. نانا اوکا فوقارمونله‌اولان مناسباتی اعتراف ایدنجه او قدر دوچار اضطراب اولدی، کنج اخانتی‌اوقدر مستکره بولدیکه اونك حدتی تحریك ، اونکله دوئللو ایتمك ایسته‌دی . بویله بر مسئله‌ده نره‌ده شاهد بوله‌جغنی بیلمدیکندن لابورده‌ته مراجعت ایتدی. بریکی ایسه شاشیرارق کولمکدن کنه- یسنی منع ایده‌مدی .

— نانا ایچون بر دوئللو ... فقط عزیز موسیو بوتون پاریس سزکله اکلنیر. نانا ایچون دوئللو ایدلمز، بوکولونج برشیدر .

قونت پك زياده صارارديى . شدته دلالت ايدر برحركت اجرا ايتدى .

او حالده اونى زقاق اورته سنده توقاتلايه جغم.

بر ساعت قدر ، لابوردەت اونى معقول سوزلرله اقناع ايتمكه مجبور اولدى . بر توقات وقعه‌يى منفور برحاله افراغ ايده‌جكدى؛ اقشام دوتلونك سبب حقيقيسنى هركس اوكرنه‌جكدى، موفانك حركتى غزته‌لرايچون برحكايه اوله‌جقدى. ولابوردەت دائما بونتيجه‌يه رجوع ايدييوردى:

— ممكن دكل ، بوكونلچ بر شى اولور. هر دفعه بو سوز بر بچاق ضربه‌سى كبى واضح وكسكين اوله‌رق موفانك اوزرينه دوشويور ايدى . سوديكى قادين ايچون دوتللو بيله ايده‌ميوردى؛ هركس كولدن پاطلايه‌جقدى. عشقنك سفالتى، بوذوق وصفا پلانى ايچنده جديت قابلنك محو اولديغنى هيچ بر زمان دها زياده مكدرانه بر صورتده حس ايتمامشدى . بو ، صوك عصيانى اولدى ؛ لابوردتك سويله‌ديكى سوزلره اعتماد ايتدى ، اوراده ، هوتلك خصوصيتى ايچينده يشايان بوتون ارككلرك ، دوستلرك نانانك قوينده كيروب چيقملرينى سير وتماشا ايدوب دورادى .

بر قاچ آى ايچينده نانا اونلرك هپسنى بر برى آردنجه بيوب بيتيردى . زيب وزينتنك احتياجات متزايده‌سى اشتهاسى قودوروبور ، بر ايصيريشده بر ارككى محو ايدييوردى . اولا اونبش كوندن فضله امتداد ايتمين فوقارى موتى تمزله‌دى . او ، اون سنه ظرفنده اجرا ايتديكى اسفار بحريه اثناسنده طوپلامش اولديغى اوتوز بيك فرانق ايله آمريقايه كيدوب برايش كورمكى تصور ايتديكندن خدمت بحريه‌يى ترك ايتمك تخيلنده بولونويوردى؛ احتياطكارانه، حتى بخيلانه اولان مزاجى دوچار مغلوبيت اولدى ، هر شيئى ويردى ، حتى استقبالنى محو ايده‌جك بر طاقم سندلره‌ده امضا ايتدى. نانا اونى قابيدن ديشاريه آتديغى زمان چير چيپلاقدى . مع مافيه فوقارمونه قارشى بك خير خواهانه داورانديى . تكرار كيدوب كيمسنده جالشمسنى توصيه‌ايتدى. تعنداتمكدن نه فائده حاصل اولوردى ؟ مادامكه پاره‌سى قلمامشدى ، آرتق بو حيات ممكن دكلدى . بونى آكلامسى عاقلانه حركت ايلەمسى اقتضا ايدردى . مفلس وخراب اولمش بر اركك ، نانانك اللرندن ، چوروملك ايچون طوپراغك اوزرينه دوشن بزميوهٔ پخته كبى دوشويوردى.

صوكرا ، نانا بلا استكراه فقط بلا محبت اشتاينرك اوزرينه دوشدى . اوكا پس بهودى ديبه خطاب ايدييور ، اسبابى كنديسنجه‌ده مجهول اولان قديم بر كين وعداوتى تسكين ايليور ظن اولونويوردى. اشتاينر شيشماندى ، حيواندى، اشتاينرى ايتوب قاقيوردى، بوپروسيا لى‌يى چارچابوق بيتيرمك ايچون لقمه‌لرى ايكيشر ايكيشر يوتويوردى . اشتاينر ، سيموتى نرك ايتمشدى . يوسفور ايشى‌ده بوزولمغه باشلامش ايدى. نانا مطالب مجنونانه‌سيله اونك خرابيسنى تعجيل ايتدى . اشتاينر بر طاقم خارقه‌لر كوستره‌رك بر آى دها چالادى ، دايانديى ؛ بوتون آوروپايى اعلاناتيله ، اخباراتيله پرو. غرامليله دولدوروبور. الك اوزاق مملكتلردن پاره چكيوردى . بوتون بو اقتصاد ايدلش

پاره‌لر، بانكرلرك آلتونلرى، فقيرلرك مالغيرلرى ويليه جاده‌سنده‌كى اوچورومه دوكولويور ايدى . ديكر جهتدن الساسده بر دمير خانه صاحيله مشتركدى . اورادە كومور توزيله سيم سياه اولمش، ترلره باتمش ، عضلاتى كيجه كوندوز كريلان ، كيكرينك چاتيردادينى ايشيدن بر طاقم عمله نانانك حصول اذواقى ايچون چاليشييوردى . نانا بويوك بر آتش كبى هپسنى بلع ايدييور، معاملات صرافيه‌نك محصول سرفتلرينى ، مساعينك ثمرات ربحنى محو ايله‌يوردى . بو دفعه اشتاينرى بيتيردى ، يكى بر خيرسزلق ايجادينه مقتدر اوليه‌جق بر حالده ايليكرينه وارنجه‌يه قدر امدى ، بوشالتدى ، قالديرمك اوزرينه براقدى. بانقه‌سنك اوغرادينى اندراس وخرابى ايچينده كيكليور ، بوليس فكرينه كلدكجه تنزه‌يوردى . اشتاينرك افلاسنه حكم ايدلدى، يالكز پاره سوزى اونى آليقلا. شديرييور، ميليونلرله اوينامش اولان بوآدمى چوجوقجه صيقينتيلره اتييوردى . بر اقشام نانانك خانه‌سنده آغلامغه باشلادى، خدمتجيسنك حسابنى تسويه ايتمك ايچون اوندن يوز فرانق اودونج ايسته‌دى . يكرمى سنه‌دنبرى پاريسك صرافلق عالمى تنزه‌تمش اولان بوحريفك مدهش عاقبتيله متأثر اولان ، اكلنن نانا يوز فرانقى كتيروب ويردى وديدى :

— بو پاره‌لرى سكا ويرييورم ، چونكه بو حال تحفدر .. فقط ديكله ، ياوروم ، سن آرتق بر قادين اعاشه ايدلمكه لايق بر ياشده دكلسك. كنديكه باشقه برمشغوليت آراملسك. بونك اوزرينه همان لافالوازى يمكه باشلادى. او چوقدنبرى بوسبتون شيق اولمق ايچون نانا طرفندن تخريب ايدلمك شرفنى طلب ايدييور ايدى ، نقصانى بوندن عبارتدى ، بر قادينك اونى تشهير ايتمسى اقتضا ايدردى . ايكى آى ايچينده بوتون پاريس اونى طانيه‌جقدى ، كنديده كندى اسمنى غزته‌لرده اوقويه‌جقدى. لافالوازى محو ايتمك ايچون التى هفته كفايت ايتدى. توارث ايتمش اولديغى ثروت املا كدن، اراضيدن، مرعالردن، اورمانلردن، چيفتلكلردن عبارتدى . بونلرى بربرينى متعاقباً على العجله صاتمغه مجبور اولدى. هرلقمه‌ده نانا بر دونوم اراضى محو ايدييوردى . شعاع شمس ايچينده اهتزاز ايدن غصون واوراق ، كاله ايرمش زروع مصفره، ايلولده آلتون كبى صارارمش باغلر، نباتاتى اينكلرك، تاقارنلرينى اوقشايه‌حق قدر يوكسلمش مرعالر براوچورومك ايچينده محو اولور كبى نابديد اولوب كيدييوردى • بر ايرماق، بركيرج اوجاغى، اوچ دكيرمن ده‌غائب اولدى. نانا، آتش افشان طيرانى بوتون بروليتى تخريب ايدن بر چكيركه بلوطى، بر استيلا كبى كچييوردى . آياغنى وضع ايتديكى طوپراغى ياقييوردى . چيفتلكلرى، مرعالرى برر برر، طور بديعه نماسيله، كنديده حس ايتمكسزين، يمكدن صوكرا ديزلرينه قويوب قتير قتير يديكى بادام شكرى كبى ، پيوب بيتيردى . بونك اهميتى يوقدى ، بونلر بر طاقم شكر پارچه‌لرى ايدى . فقط بر آقشام كوچوك بر اورماندن باشقه بر شى قالمدى. مستحقرانه بر ادا ايله اونى ده يوتدى ، چونكه بو آغيز آچمق زحمتنه ده كمزدى . لافالوواز باستو-

تنك باشنی امه‌رك احمقجه‌سنه كولوبوردی. بورج التنده ازیلیوردی، یوزفرانقلق وارداتی بیله قالامشدی. مراقلی برعمجه‌نك یاننده‌یشامق ایچون تكرار ولایته كیتمكه مجبور اولمشدی؛ فقط بونده هیچ برباس یوقدی، فیغاروغزته‌سی اونك اسمنی ایكی دفعه نشر ایتمشدی، بوده شیق برشیدی؛ اوجلری قیورلمش طاقه‌یقالغنك ایچنده بونی اینجلمش، پك قیصه برژاكتك التنده قانبورلاشمش اولدیغی حالده هیچ برزمان برتأثیره اوغرامامش برتخته قوقلانك ساخته بوغونلقلریله، پاپاغان‌دالریله، ایكی طرفنه صالاـ نیوردی. ازعاج ایتمكده اولدیغی نانا نهایت اوكا دایاق اندی.

بوصیراده همشیره زاده‌سی طرفندن كتیرلمش اولان فوشری‌ده تكرار نانایه كلمشدی. بو بدبخت فوشری بوساعتده بر عائله‌یه مالكدی. قونتس ایله قطع مناسبت ایتدكدن صوكرا، كندیسنی قوجه كبی قوللانان روزوك الله دوشمشدی. مینیون‌خانه‌ده مادامك كتخداسی كبی دوروبوردی. غزته‌جی خانه‌ده حاكمدی، باشقه برقادینله مناسبتده بولندیغی زمان، نهایت حال وطورینی دائرهٔ انتظامه صوقمق ایسته‌ین ابی برقوجه‌نك وسوسه‌لریله مالامال اوله‌رق، هردرلو تدابیری اتخاذ ایدییور. روزه یلان سویلیوردی. نانانك مظفریتی اونی روزك الندن المق، وبردوستك پاره‌سیله تأسیس ایتمش اولدیغی غزته‌یی بیوب محو ایتمكدن عبارت اولدی؛ نانافوشری‌یی خلقك كوزینه صوقیور، بالعكس كیزلنمی اقتضا ایدن برموسیو كبی اوكا معامله ایدییوردی؛ روزدن بحث ایدركن «بوزواللی روز» دییوردی. غزته‌نك پاره‌سی ایكی ای قدر اوكا چیچكلر كتیردی؛ ولایتده بر طاقم ابونه‌لر واردی. نانا غزته‌نك بتون وارداتی شئونات قسمندن تاتیاترو متنوعه‌لرینه وارنجه‌یه‌قدر. هپسنی الیوردی؛ هیئت تحریریه‌یی داغیتدقدن، اداره‌یی بوزدقدن صوكرا، بسله‌دیكی بیوك بر هوسی ممنون ایتمك، هوتلك بركوشه‌سنده برقیشلق باغچه‌تنظیم ایله‌مك ایچون مطبعه‌یی ده صاتدی. ذاتاً بو، ساده براكلنجه‌دن عبارتدی. بوسركدشتدن ممنون اولان مینیون، فوشری‌یی، بوسبتون نانایه یاپیشدیرمق ممكن اولوب اولمدیغنی اكلامق ایچون قوشدی. نانا ایسه اوكا بنمله‌اكلنیورمیسك، بش پاره‌سی اولیان یازدیغی مقاله‌لرله، تیاترولرله كچینن برچابقینله یاشارمی‌یم، دییوردی؟ بویله بر حیوانلق بو زواللی روزكبی هنرور برقادینه كوره ایی‌ایدی. اونلرك حالی زوجه‌سنه كیدوب خبر ویرمكه بك مستعد اولان مینیون طرفندن بر اخانت ایقاع ایدلمسندن اجتناب ایده‌رك، قورقارق، اوكا غزته‌لرله اسمنی اعلان ایتدیرمكدن باشقه برصورتله فائده‌سی اولمیان فوشری‌یی ترك ایتدی.

فقط اونك حقنده نانانك حافظه‌سنده ابی بر خاطره قالمشدی، ایكیسی برابر اولوب بو احمق لافالوازله بك ابی اكلنمشلردی. اكر بویله بربدلایله اكلنمك فكری اونلری تحریك ایتمامش اولیدی، احتمالكه بربرلرینی كورمك فكری‌ده هیچ برزمان خاطرلرینه كلیه‌جكدی. بو، اونلره بك قومیك كورونیوردی. لافالوازك بورننك دیبنده‌بربرلرینی قوجاقلایوب اویوبورلر اونك پاره‌سیله اشترا ایدلمش اشیالری قیروب

كچیره‌رك اكلنیورلر، ایكیسی یالكز قالمق ایچون اونی تاپاریسك براوجنه برایشله كوندرییورلر ایدی؛ صوكرا، لافالوازعودت ایدنجه، اونك اكلامدیغی، لطیفه‌لرده، ایمالرده‌بولونیورلردی. بركون غزته‌جی طرفندن تحریك ایدلمش اولان لافالواز برتوقات انه‌جغنه بحثه كیریشدی؛ همان اواقشام توقاتی اندی. صوكرا، بونی تحف عد ایده‌رك، اركلكلرك نه قدر دنی اولدقلرینی كوسترمكله ممنون اوله‌رق لافالواز دوومكده دوام ایتدی. اوكا بنم «توقات دولابم» دییه خطاب ایدییور، انه‌جغی توقاتی یمه‌سیچون‌یانته چاغیرییور، اندیغی توقاتلر. الیشامش اولدقلری جهتله اللرینی قیزارتیوردی. لافالواز كوزلری یاشله دولو اولدیغی حالده مرده اداسیله كولوـ یوردی. بولاباللك اونی ممنون ایدییور، او بوندن پك محظوظ اولیوردی.

بر اقشام لافالواز برچوق توقاتلر بیه‌رك پك زیاده حرارتلنمش اولدیغی حالده نانایه دیدی‌كه:

— بیلمیورسك، سن بنمله‌ازدواج ایتمیسك ها؟ ایكیمز براراده پك اكلنجه‌لی برشی‌اولورز!

بو، هوا قبیلندن اهمیتسز برسوز دكلدی. پاریسی اعجاب ایتمك احتیاجی كندیسنه عارض اولمش اولدیغندن بو ازدواجی سینسی سینسی تصور ایتمشدی. نانانك قوجه‌سی، ها؟ نه شیق شی! براز جرائتكارانه براعتلا! فقط نانا اونی كوزل برصورتده صوصدیردی.

— بن سنكله ازدواج ایتمك!.. نه كوزل! اكربوفكرینی راحتسز ایتمش اولیدی چوقدن برقوجه بولمش اولوردم! همده، یاوروم، سندن یكیرمی دفعه دها دكرلی براركك بولوردم... بكا برچوق تكلیفلر ایتدیلر. ایشته! سنده بنمله برابر صای:

فیلیپ، ژورژ، فوقارمون، اشتاینر، درت اولدی، سنك طانیمدیغك دیكرلریی صایمیورم. بوهپسنك اغزنده بر تقرات كیدی. نازك داورانه‌میوردم، همان، (بنمله ازدواج ایتمك ایسترمیسك) هواسنی ترنم باشلایورلردی...

نانا تهیج ایدییوردی. صوكرا، حدتله هایقیرمغه باشلادی.

— نه! خایر، ایسته‌مم!.. بن‌ازدواج ایتمك ایچون‌می یاپیلمشم؟ براز یوزمه باقسك آ، اكر صیرتمه براركك یاپیشدیررسه‌م‌بن نانالقدن‌چیقارم وذاتاً بویك بیس برشیدر..

وتوكوروبیوردی، صانكه التنده بتون جهانك مردارلقلرینك اچیلوب میدانه‌چیقمش اولدیغنی كورمش كبی استكراه ایده‌رك او كوروبوردی.

بر اقشام لافالواز غائب اولدی. سكز كون صوكرا ولایته، نباتات طوپلامق مراقته مبتلااولان عمجه‌سنك نزدینه كیتدیكی دویولدی عمجه‌سنك نباتات قولكسیونی تنظیم ایدییور ویك چیركین، بك صوفی مشربی اولان بر عمجه قیزیله ازدواج ایتمك اوزره بولنیوردی. نانا لافالوازك غیبوبتنه هیچ اسف ایتدی. یالكز قونته دیدی‌كه:

— اویله دكلی؟ مینی‌مینی پژوه‌نكم، سنك ایچون بر رقیب دها اكسیلدی. بو كون سوینییورسك... فقط اصل مسئله‌نك اهمیتلی جهتی اونی تزوج ایتمك ایسته‌یوردی.

قونت صارارمقده اولديغندن ناتا كولەرك غدارانه سوزلرينك هربرينى برتوازشله صاپلا- يەرق بوينه صارلدى .

— اويله دكلى ؟ سنى‌ده مضطرب ايدن بودر! سنده نانايى تزوج ايده‌مزسك .. هپسى بردن ازدواج تكليفيله بنى ازعاج ايتدكجه‌سنده بولوندينك كوشه‌ده قودوروب دورويورسك ممكن دكل ، قاريكك ثولديكنى بكلمەك اقتضا ايدر... آه! قارك ثوليورسه ناصل چابوجاق كلير، برلره‌يووارلانير، بيوك قومديا اوينايەرق، آهلرله ، كوز ياشلريله ، يمينلرله بكا ازدواج تكليف ايدردك! دكلى؟ سوكيلم ، بونەقدر ابى اولوردى !

سنى لطافت پيدا ايتمشدى ، مفترسانه بر عشوەكارلقله‌موفاايله اكلتيوردى. موفاايسه‌اونك بوسەلرينه مقابله ايده‌رك بك تأثر ايتديكندن قيزارمغه‌باشلادى. بونك‌اوزرينه ناناها يقيردى:

— يمين ايدرم! نەديرسين اكلادم! سنده بونى دوشونويور ، قاريكك ثولديكنى بكلەيور . سك... بك كوزل! ارتق سن صوك درجه- ده‌سك، اوتەكيلردن دها زياده ادبسزسك!

موفا اوتەكيلرله اشتراكى قبول ايتمشدى ، شيمدى صوك قدر وحيثيتنى محافظه ايتمك ايچون خانەنك خدمتكارلريله مداوملرى يانندە اك زياده پاره ويرن، رسمى عاشق صفتنى حائز اولان برموسيواوملق ايسته‌يوردى. بوارزوسى يوحرصى تزايد ايلەيوردى . موقعنى پاره ايله محافظه ايدييور ، كنديسنه ايديلان تبسمله‌ره وارنجه‌يه قدر صاتين الييور ، هيچ بر زمان ويردىكى پاره نسبتنده معامله كورمييور ، حتى حقى غصب وسرقت ايدياييوردى ؛ فقط بو ابتلا، كنديسنى كمين بر خسته‌لق كيدى، بو خسته‌لقله مضطرب اولمقدن كنديني منع ايده- ميوردى. ناناتك اوداسنه كيردىكى زمان‌ديكر اركلرك قومرال ، اسمر ادملرك قوقولرينى تنفسنه عسرت ويرن‌كسيلن سيغاره دوماتلرينى طرد ايتمك ايچون برآن قدر پنجره‌يى اچمقله اكتفا ايدييوردى . بو اودا بر ميدان عمومى حالى آلمش، متماديآ بر طاقم چيزمەلر اشيكنده سياينيوردى؛ قابينك اونكده‌ئ قاتلى خط هيچ برنى توقيف ايتميوردى. بوقاتلكمسى زوئه‌ده بر مشغوليت، تميز بر قيزك بر مراقى حكمنه كيرمش ، اونى دائما اوراده كورمكدن جان صيقيلتيسنه اوغرايوردى؛ كوزلرى بلااختيار اورايه ميل ايدييور ، مادامك يانه شو سوز- لرى سويله‌مدن كيرمييوردى :

— تحف شى، بو لكه غائب اولمييور ... معمافيه بك چوق ادمده اوزرينه ياصوب كچييور .

دور تقاهتى فونده‌ت‌ده والده‌سيله برابر كچيرن‌ژورژك عافيت خبرلرينى الان‌ناناز وئه‌يه هردفعه عينى جوابى ويرييوردى :

— آه! زمان ايستر ... بو ، ايقلر التنده جيكنته جيكنته، صارارير .

فى‌الحقيقه بوموسيولر، فوقارمون، لافالو- واز، اشتاينر، بولكمنك بر پارچه‌سنى بوطينلر- ينك التنه ياپيشديروب كوتورمشلردى . بو قاتلى چيزكى‌ايله زوئه‌كى مشغول اولان موفاده اونى ، كيتدكجه قيزاران سينتيسى ايچنده ، قاچ كشينك اوزرينه ياصوب كچديكنى اكلەمق

ايچون ، تدقيق ايدييوردى . بو لكدن كيزلى بر قورقو دويويور ، يره دوشمش پر اعضايى جكنەمك ذى حيات بر شيئى ازمك خوف ناكهانيسيله اونك اوزرندن دائما آتلايوب كچييوردى. صوكرا، اوراده، بواوداده موفايى بر باش دونمەسى سرمست ايدييوردى . هر شيئى اودادن كلوب كچمش اركك غلبه‌لكنى ، اونك قابينى قپايان مائمى اونوتيوردى . بعضآ ديشاريده، زقاغك سربست هواسنده، عصيان وحجاب‌ايله اغلايور، ارتق هيچ برزمان‌اورايه تكرار كيرمامكه يمين ايدييوردى . فقط هوتله كيروبده اودانك قابينى قپانير قپانمز حكمفرما اولان حرارتله كنديسنك اريديكنى ، بوتون مسامات تنه بر رايحەنك نفوذ ايتديكنى ، صفا آور برارزوى انعدام كنديسنه مستولى اولديغنى حس ايلەيوردى . متعبد اولان ، محتشم كليسالرك وجد واستغراقه مألوف بولنان موفا ، ارغنونلرك بخوردانلرك بخش ايتديكى سرمستيله بر قبه جامنك التنده زانو بزمين اولديغى زمان حس ايتديكى احتساسات ديندارانه‌يى اوراده تماميله تكرار بوليوردى . قادين، اونى تدهيش ايده‌رك، جهنمى‌رؤيتلرك ابدى‌عذابلرك ساعتلرجه امتداد ايدن اضطرا- بات مخوفه‌سنه مقابل رعشهٔ شهويه كبى برقاچ ثانيه دوام ايلەين اذواق حاده بخش ايده‌رك بر معبود پرغضبك استبداد حسودانه‌سيله اوكا تملك ايدييوردى . بوحالدر. نشئتنك چاموری ايچنده ازيلمش مردود ، ملعون بر مخلوقك عينى تهيجلر، عينى تضرعلرى، عينى يأسلرى، على الخصوص عينى عجز وابتهالرى ايدى .

كنديسنده‌كى اركك ارزولرى ، بر روحك اختياجلرى بربرينه قاريشييور ، ساق شجرهٔ حياتك بر انكشاف وحيدى كبى موجوديتنك اعماق مظلمەسندن يوكسلييور ظن اولونيور ايدى . وعقل و ادراكنك نزاع وجدانه رغماً بوناناك‌اوداسى اوكا جنت القا ايدييور ، اسمان فسيحك كيزله‌ديكى مجهوليت قارشيسنده معدوم اولديغى كبى قادينلغك قدرت تامەسى ايچنده زانغير زانغير تتره‌يەرك موجوديتى غائب اولوب كيدييوردى .

بناءً عليه ناناموفانك‌اوقدر عاجز اولديغى حس‌ايدنجه ظالمانه برمظفريت احراز ايتدى . ناتا خلقتنده تسفيل ايتمك قودورغانلغى طا- شييوردى . او ، اشيانى تخريب ايتمكله اكتفا ايتميوردى ، تلويث ايلەيوردى . بك ايچه ، بك نازك اللرى قيرديغى شيلرك كافه‌سنده مستكره‌ايزلر براقييور، كافه‌سنده فساد وتعفن حصوله‌كتيرييوردى. احمق‌موفاايسه وجودلرينى بيتلر كميروب بيتيرن، كندى نجاستى اكل‌ايدن اعزهٔ دينك يادمبهميله، بومعامله‌يه قاتلانيوردى ناناونى ، قابيلرى قپالى اولەرق ، اوداسنده طوتديغى زمان اركمك اينەجكى بركهٔ دناتتى سبر ايتمك ذوقنى استحصال ايدييوردى . اولا ملاطفه ايتمشلردى، ناتا اوكاخفيف شمارلر اينديرييور ، كولنج ارزولر، ارادەلر قبول ايتديرييور، برچوجوق كبى اونى پلتك پلتك سويله‌ييور، بر طاقم جمەلرك صوكنى تكرار- لاتيوردى .

— بنم كبى سويله : «زوت ! قوقو ، اوكا اهميت ويرمز!»

موفا اونك اهنك تلفظی‌ده تقليد ايدنجه‌يه قدر اطاعت ايدييوردی .

— «زوت! قوقو، اوكا اهميت ويرمز!»

ياخود نانا ، صيرتنده ياللكز بر كوملك اولديغی حالده پوستلرينك اوستنده درت اياق اوزره يورويه‌رك ، صانكه موفانی پاره‌لامق ايسته‌يورمش كبی خوموردانه‌لرله دونه‌رك آنی تقليدی ياپييوردی ؛ حتی كوملك ايچون اونك بالديرلرينی خفيف خفيف ايصيرييوردی . صوكرا، اياغه قالقه‌رق:

— صيرا سكا كلدی، سنده براز پاپ ... بخته كيره‌رم كه سن بنم كبی آنی تقليدی ياپه‌مزسك .

بو، لطيف اوليوردی. نانابياض دريسيله، قومرال قيللی يله‌سيله آنی اوله‌رق اونی اكلنديرييوردی . موفا كولويور ، كندی‌ده درت آياق اوزرنده يورويه‌رك ، صانكه موفانی پاره‌لامق ايسته‌يورمش كبی خوموردانه‌لرله دونه‌رك آنی تقليدی ياپييوردی ؛ حتی كوملك ايچون اونك بالديرلرينی خفيف خفيف ايصيرييوردی .

نهايت نانا ديييوردی كه :

— بز حيوانمزمه‌ها ؟ كديمكم، سن كندينك بو حالده ايكن نه‌قدر چيركين اولديغنی دوشونه‌مزسك ! آه ! سنی توئيلری‌ده بويله كورسه‌لر !

فقط چوق كچمدی بو كوچوك بازيچه‌لر بوزولدی . بو ، ناناده بر غدارلق دكلدی ، چونكه نانا حالا براني قيز اولمق اوزره قالمش ايدی؛ بو، قپالی اودادن كچن ، يواش يواش اشتداد ايدن بر روزكار جنوندی . بر حرص شهوت آنلری افساد ايدييور ، شهوات جسمانيه‌نك تخيلات هذيانكارينه انيور ايدی . اوپوسز كچيردكلری كيجه‌لرك قديم دينـدارانه قورقولری شيمدی بر بهيميت صوسزلغنه، درت آياق اوزرنده يورومك، خوموردانمق ايصيرمق جنتنه منقلب اولويوردی. صوكرا ، بر كون آنی تقليدی ياپان موفانی ، نانا، اوقدر شدتله ايتدی كه كيدوب براشيايه چاريدی؛ موفانك التنده پيدا اولان بريومروبی كوره‌رك نانا بلا اختيار قهقهه ايله كولدی . او زماندنبری . لاقالوازك اوزرنده اجرا ايتديكی تجربه‌لرله ذوق المش اولان نانا اونی حيوان كبی قوللاندی، اوكا دايانق آتدی . تكمه‌لرله قووالادی .

— هايدی ، ديه ! هايدی ، ديه ! سن بار كيرسك !.. ديه ! مردار حيوان ، يورويه ـ جكميسك !

ديكر دفعه‌لر موفا بركوپك‌اولييوردی. نانا لاوانطه‌لی مندیلی اودانك تانهايتته فيرلاتيور، موفا اللريله ديزلرينك اوزرنده سوروكلنه‌رك قوشوب‌اومندیلی ديشاريله يرتدن اليوردی .

— كتير، سه‌زار !.. دور ، اكر اوتيه‌يه برى‌يه كيده‌جك اولورسك سكا دايانق اتمه‌جغم!. يك كوزل ، سه‌زار ! اطاعتلی ! سويملی !.. هايدی نازكلش ! كوزللش !

موفا ايسه كندی آلچاقلغنی سوييور ، بر حيوان اولق ذوقی طادبيور ، دها زياده تنزل ايتمك ميل ايده‌رك هايقيرييوردی :

— دها قوتلی وور .. هاو ! هاو ! بن قودورمشم ، دها قوتلی وور .

نانايه بر هوس، بر آرزو مستولی‌اولدی، بر اقشام موفانك ماينجی بويوك اونيفورمه‌سنی كيوب كلسنی ايسته‌دی . موفا رسمی قيافتيله، قليجيله، شاپقه‌سيله ، بياض پانتالونيله، صيرمه‌لی قيرميزی چوخه‌دن فراقيله، ماينجيلك خدمتنك علامتی اولق اوزره صول اتكنده آصيلی اناختاريله، نانانك قارشيسنه جيقنجه كولوشديلر، اكلنديلر . بالخاصه صاللانان بو اناختار نانايی اكلنديرييور، بر طاقم ايضاحات ملوثه تخيلات مجنونانه‌سنه سوق ايدييوردی . دائما كوله‌رك، بويوكلكلرك عدم حرمتيله، البسه‌سنك احتشام رسميسی آلتنده اونی تحقيراتمك ذوقيله كندينی غائب ايده‌رك موفايی صارصدی و :

— « ئه ! هايدی يورو ماينجی ! »

سوزلرينی فيرلاته‌رق چيمديكله‌دی، نهايت قيچينه اوزون تكمه‌لر آتمه باشلادی ؛ نانا بو تكمه‌لری كمال خواهشله ، عامه‌نك خوف وذلتی اوزرنده ، شاهقهٔ اعتلاده تسلط ايدن سرای ايمپراطورينك عظمت واحتشامنه ، توئيلری سرايلرينه ايتييوردی. هيئت اجتماعيه حقنده نانانك دوشوندیکی شی ايشته بوندن عبارتدی ! بو ، اونك انتقامی ، غير مشهور بر عائله كين وغيظی ، كندیسنه دامارلرنده‌كی قانله برابر انتقال ايتمش برانتقام، برعداوتدی. صوكرا، ماينجی‌صوبوندی، اثوانی يره‌سردی، نانا اوكا اثوايك اوزرندن آتلا دييه هايقيردی، اوده آتلادی ؛ اثوايك اوزرينه توكور دييه باغيردی. اوده توكوردی. صيرمه‌لرك . قار. تاللرك ، نشانلرك اوزرينه باص ، چيكنه دييه امر ايتدی ، اوده باصدی، چيكنه‌دی. آرتق تخريب ايتمديكی هيچ بر شی قالمامشدی . بر شيشه‌يی ، بر شكردانلغی ناصل قيرييورسه بر ماينجی‌يی‌ده اويله قيرييور، اونی برمز خرفات، زقاغك كوشه‌سنده‌كی بر بيغين جامور حالنه قويوبوردی .

قويوبجيلر سوزلرنده دورمامشلر، يتاقلغی مارت اواسطنه دوغرو تصليم ايتمامشلردی . موفا بوصيراده صوك برپارچه اراضی‌يی صاتمق ايچون‌نورمانده بياده بولونويوردی؛ نانادرحال درت بيك فرانق ايسته‌يوردی . موفا آنجق ايرتسی كون كله‌جكدی ، فقط ايشنی بيتيرمش اولديغندن عودتی تسريع ايتدی وحتی ميرو. مه‌نيل زقاغنده‌كی خانه‌سنه اوغرامدن ويلی‌يه جاده‌سنه كلدی. ساعت اوندی. قاردينه زقاغنه آجيلان كوچوك بر قاپينك اناختاری كندنده اولديغندن سربستجه هوتله كيروب يوقاری‌يه چيقدی. يوقاريده، صالونده برونزلرينی‌سيلوب تميزله‌مكده اولان قوتی كورونجه شاشيروب قالدی؛ اونی ناصل‌توقيف‌ايده‌جكنی بيلمه‌يه‌رك موسيو وه‌نونك پريشان برحالده دون‌اقشامدن بری ايكی دفعه كلوب اونی آرامش واكر دوغروجه مادامك نزدينه كله‌جك‌اولورسه كندی خانه‌سنه كوندرملسنی رجا ايتمش‌اولديغنی‌اوزون جمله‌لرله قونته‌حكايه‌ايتمكه‌باشلادی. موفا بوحكايه‌دن هيچ برشی آكلامه‌يه‌رق ديكله‌يوردی. صوكرا، زوئه‌نك تلاشنه دقت ايتدی ، بردنبره ، كندينسدن ظهورينه احتمال‌ويرمديكی برقيصقانجلق قودورغانلغيله ايچريسندن خنده صدالری كلن اودانك قاپيسنه آتيلدی ، دايانمدی . قاپينك ايكی قنادی بردن آردينه قدر آچيلدی ، بو صيراده زوئه ايسه بر اوموز سيلكمه‌سيله چكيلوب كيدييوردی . نه اولورسه اولسون !

مادام که مادام ده‌لیرمشدی هر ایشی کندی کندینه تسویه ایتملیدی . اشیکك اوزرنده دوران موفا کوردیکی منظره‌نك قارشیسنده بر صیحه قوپاردی .

— یارب!.. یارب!..

یکی اودا شاهانه زیب و احتشامی ایچنده شعشعه‌نثار اولیوردی کوموش قاپیتونلر کل قوروسی رنکنده، لطیف اقشاملرده، منتفی اولان کونك زمین روشنده، وه‌نوس بیلدیزی افقده پارلامغه باشلادیغی زمان، کوك یوزینك اخذ ایتدیکی پنبه‌مسی تن رنکنده کورونان قطیفه‌قاشك اوزرینه‌سرپیلمش پارلاق بیلدیزلر کبی کورونیوردی، التون غایطانلر کوشه‌لردن صارقیور، پانولری چارچیوه ایچنه الان التون دانته‌لالر، شهوت‌انکیز رنك زرینه برقات دها رونق ویردیکی اودانك جیبلاقلغنی نیم ستر ایده‌رك، چوزولمش قومرال صاچلره خفیف شعله‌لره بکزه‌یوردی. صوکرا، قارشیده یکیلکنك پارلتیسیله، التونله کوموشدن یاپیلمش ، یتاقلق کورونیوردی . بو، نانانك شاهانه جیبلاق وجودینك سریلوب یاتهبیله‌جکی کنیش برتخت بزانس زیب‌واحتشامنی حائز کندیسنك منسوب اولدیغی جنسك قدرت وعظمت تامه‌سنه لایق برمحراب، شوساعتده، رعب‌انداز قلوب‌اولان برمعبودك دیندارانه بی‌حیالغی ایچنده‌وجودینی چیرچیبلاق عرض ایتدیکی برمحراب ایدی. نانانك یانده، قارکی نمه‌لرینك پارلتیسی التنده اوتانیله‌جق برشی، برکهنه‌لك، کولونه‌جك ، احینه‌جق برخرابه اولان مارکی دوشووار پولونیوردی .

قونت اللرینی بربرینه قاووشدیرمشدی، شدتله تنزه‌یه‌رك تکرار ایدییوردی:

— یارب!.. یارب!..

مارکی‌دوشووار ایچوندی‌که‌کمکی رسمنده‌کی یتاقلغك التون کللری اچیلیور، التون‌یاپراقلرك اراسنده کل فدانلری تزهر ایدییوردی: مارکی دوشووار ایچوندی‌که عشق تمثیل‌ایدن هیکللر کوموش پارماقلغك‌اوزرینه دوغرواتیله‌جقمش کبی، چاپقینجه‌سنه‌عاشقانه خنده‌لرله‌اکیلیوردی. مارکی دوشووار ایچوندی‌که ایاقلرینك التنده، اساطیری‌حیوان، صفای‌شهوت ایچنده‌یوزولمش برینك‌نانانك، هرکسك طانیدیغی قالین‌بودلرینه واریخجه‌یه‌قدرمشهور جیبلاقلغندن قوبیه‌ایدلمش کیجه‌بی تمثیل ایدن بوپرینك حال خوابیده‌سنی کوستریيوردی. اورایه برانسان پاچاوراسی کبی اتیلمش، التمش سنه‌لك بر سفاهتله بیپرامش اریمش اولان مارکی‌ده شووار، قادینك شعشعه تنارتنك شان‌وعظمتی یاننده برلاشه‌کبی کورو- نیوردی. قاپی‌اچیلدیغی زمان، باجاقلری‌طوتمین براختیارك خوفیله قالقمشدی؛ بو صوك سودا کیجه اوکا حماقت ویرمش ، جوجوقلق حالی کتیرمشدی ؛ سویلیه‌جکی کله‌لری بوله‌میور، مفلوج برحالده ککله‌یور، تنزه‌یور، قاچه‌جقمش کبی برضع المش دورویوردی، صیرلمش، قدید وجودی میدانه‌چیقمش، بیاض قیللرله مستور، صاپ‌صاری برزوللی‌باجاق‌اولان باجاغی یورغانك التندن ظهور ایتمشدی. نانا جانینك صیقینتیسنه رغماً کندینی کولمکدن منع‌ایده‌مدی. مارکی دوشواری تکرار یاتیرارق، کمسه‌یه

کوستریله‌میه‌جك برمرداراق کبی یورغانك التنه صوقه‌رق دیدی‌که :

— هایدی یات، یورغانك التنه کیر.

نانا کندی قپوبی قپامق ایچون یتاقدن فیرلادی . محققدی‌که مینی مینی پژه‌ونکینك شانسی یوقدی! دائما مناسبتسز زمانلرده کلیور ایدی . نیچون نورماندییایه پاره تدارك ایتمکه کیتمشدی؟ حالبوکه اختیار کندیسنه درت‌بیك فرانقی کتیردیکندن اوده راضی اولمشدی . قاپینك قنادلرینی قپادی وهایقیردی:

— نه‌پیالم! قباحت سنده . براودایه بویله خبرسز کیریلیرمی؟ ارتق الویرر ، الله سلامت ویرسین !

کوردیکی شی کندیسنه بیلدیرم کبی تأثیر ایتمش اولان موفا قپالی قاپینك اوکنده‌دوردی. تنزه‌مسی، باجاقلرندن کوکسنه، باشنه دوغرو صعود ایدن‌تنزه‌مسی زیاده‌لشییوردی. صوکرا، برروزکار ایله صارصیلان بر آغاج کبی ایکی طرفنه صاللاندی . بتون اعضای وجودی چاتیردایه‌رق‌دیزلری اوزرینه‌بیقلدی. نومیدانه برحالده اللرینی اوزاتمش مجالهیه مجالهیه سویله- یوردی :

— یارب ، بوچوقدر ! بوچوقدر .

موفا هرشیئی قبول‌ایتمشدی. فقط انسانك عقل وادراکیله برابر محو اولوب کیتدیکی بو قراکلق ایچنده ارتق قدرتی، تاب و توانی قالمامشدی. برشوق خارق‌العاده ایله اللری‌دائما یوقاری طوغرو محدود اولدیغی حالده سماواتی اراشدیریيور. جناب‌حقدن استمدادایلیوردی.

— اوخ! خایر، ایستهمم!. اوخ! امدادیمه یتیش اللهم ! بکا امداد ایت ، بنی اجل موعو- دمدن اول‌ئولدورر!.. اوخ! خایر، بوادمی‌دکل یاربم! بنی آل، کوتور، ارتق‌کورمه‌یه‌یم، حس ایتمه‌یه‌یم... اوخ! یاربی بن سنکم! ای‌سماواتده اولان ربمز...

محرور ایمان اوله‌رق موفا دوام ایدییور، دوداقلرندن حار بر خطابهٔ متضرعانه صادر اولیوردی . فقط بریسی اونك اوموزینه دوقوندی. کوزلرینی‌قالدیردی، بوقپالی‌اودانك قارشیسنده اونی جناب حقه تضرع ایدرکن کورمکله تعجبه دوشن موسیو وه‌نو ایدی . بونك اوزرینه صانکه جناب حق مناجاتلرینی اسعاف ایتمش کبی موفا کوچوك اختیارك‌یوبنه صارلدی. ارتق آغلایه‌بیلیردی . هینچقیرارق اغلایور وتکرار ایدییوردی:

— برادرم... برادرم...

موفانك بوتون انسانیت مضطربه‌سی بو صیحه‌نك ایچنده خفت وسکون کسب ایدییور ایدی. کوزلرندن اقان یاشلرله موسیو وه‌نونك چهره‌سنی ایصلادییور، کسیك کسیك سوزلر سویله‌یه‌رك اوپیوردی .

— قارده‌شم، نه‌قدر مضطربم !.. یالکز سز بکا صادق قالدیکز . . . ابدیاً بنی الوب کوتورو کز، اوخ! مرحمت ایدیکز، بنی کوتو- روکز.. فقط موسیو وه‌نونك اوکابندیره‌جك یکی بر ضربه‌سی واردی ؛ دون آقشامدنبری قونتس صابینك صوك بر جنت اثری اوله‌رق بربیوك مودا مغازه‌سنده مستخدم بریله برابر فرارایتدیکنی، بوچیرکین رذالتك بتون پاریسه یاییلدیغنی بیلدیرمك ایچون اونی آرایوردی.

قوتی بویله بر وجددیندارانه‌نك تحت تأثیرنده کورونجه زمانك مساعد اولدیغنی حس ایده‌رك بوسرکذشتی، خانه‌سنك باتوب محو اولدیغنی بو عادی، فجیع عاقبتی همان حکایه ایتدی. قونت بوندن متأثر اولمدی، زوجه‌سی فرارایتمشدی، بو، اوکا تأثیر ایتمییوردی، صوکرا دوشونیله‌جکدی. تکرار خلجان واضطرابه مبتلا اولهرق قاپی‌یه، دیوارلره، طاوانه، دهشتناك برطور ایله باقییور، دائما بو استرحامدن باشقه برشی سویله‌مییوردی :

— بنی کوتوریکز... ارتق مقتدر اوله‌مه‌یه‌جغم، بنی کوتوریکز.

موسیو وه‌نو اونی بر چوجوق کبی کوتوردی. بوآندن اعتباراً تمامیله اوکاتسلیم اولدی. موفا منحصراً وظائف دینیه ایله مشغول اولمغه باشلادی. حیاتی صاعقهٔ فلاکتله برباد اولمش ایدی. توئیلری سرایینك اظهار ایتدیکی استحیا کارانه عصیانلرك قارشیسنده ماینجیلکدن استعفایه مجبور اولمشدی. کریپه‌سی استل، بر خاله‌سندن کندیسنه میراث اولهرق انتقال ایدوب ازدواجی اثناسنده الهجنی التمش بیك فرانقلق بر مبلغ ایچون پدرینك علیهنه اقامهٔ دعوا ایتدی. ثروت عظیمه انقاضیله صیقینتی ایچنده یشایان قونت محو اولمشدی. نانانك یمکتنزل ایتمدیکی پارچه‌لری‌ده یواش یواش قونتس بیتیریوردی. بو قحبه قیزه سورونه‌رك اخلاقی بوزولمش اولان صایین‌هرشیئه جرأت ایدییور، عائله اوجاغنك صوك برانهدامی، برکوفی حکمنه کیریوردی. قونتس برچوق سرکذشتلردن صوکرا خانه‌یه عودت ایتمش وقونت طرفندن خرستیانلغه مخصوص عفو وصفحك توکلیله قبول ایدلمش ایدی. قونتس ذی‌حیات بر رذالت کبی قونته رفاقت ایدییوردی. فقط قونت کیتدکجه لاقید برطور الهرق بوحالدن متألم اولمییوردی.

جناب‌حق اونی‌قادین اللرندن قورتاروب کندی حجر مقدسنه الیوردی. بو، نانا ایله برلکده سوردیکی ذوق وصفالرك دیندارانه دوام وامتدادی، نشأتنك جاموری ایچنده ازیلش مردود، ملعون برمخلوقك تهجیلری، مناجاتلری، یأسلری، عجز وابتهالاری ایدی. کلیسالرده چوکدیکی مرمرلرك اوزرنده دیز‌لری دونمش اولدیغی حالده، موجودیتنك احتیاجات مظلمه‌سنك عینی ممنونیتی ایچنده کچمش زمانلرك اذواقی، عضلاتنك رعشه‌لرینی، عقل‌وادراکنك لطیف برصورتده صارصیلمه‌سنی تکرار بولیوردی.

موفانك نانا ایله قطع مناسبت ایله‌دیکی اقشام، مینیون ویلیه جاده‌سنده‌کی هوتله کیتدی. او، فوشری‌یه الیشییوردی، زوجه‌سنك یاننده کندی یرینه قائم اوله‌جق بر قوجه‌نك بولونمسنده بیك درلو فوائد بولیور، اوکا عائله‌نك امور خفیفه‌سنی، برنظارت فعاله اجراسنی تحمیل‌ایده‌رك اونك یازدیغی دراملر‌دن حصوله کلن قزانجنی خانه‌نك مصارفات یومیه‌سنه صرف ایله‌یوردی؛ دیکر جهتدن فوشری عاقلانه‌حرکت ایدوب کولنج برقیصقا‌نجلق کوسترمییور، روزك اغتنام ایتدیکی فرصتلره قارشی مینیونك کندی‌قدر ائتلاف پرور کورونیوردی؛ زمان کچدکجه ایکی ارکك

دهازیاده اوپوشیورلر، درلودرلوسعادتلر تولید ایدن مشارکتلرندن مسعود اولهرق یکدیکرندن قطعاً صیقیلمدقلری خانه‌ده یان‌یانه یشایورلردی. بو، تحت انتظامه النمشدی، حیاتلری یك کوزل جریان ایدییوردی، خانه‌نك مسعودیت مشترکه‌سی ایچون ایکیسی‌ده بربرینه رقابت ایدرجه‌سنه چالیشییوردی. مینیون، فوشرینك توصیه‌سی اوزرینه، ذکای خارق العاده‌سی غریزه‌جی طرفندن تقدیر ایدیلان زوئه‌یی نانانك خانه‌سندن ایارتوب المق ممکن اولوب اولمدیغنی اکلامق ایچون کلمشدی؛ روز بر آیدنبری تجربه‌سز خدمتجیلرك اللرینه دوشه‌رك متمادیاً صیقینتی ایچنده قالدیغندن دولایی کدرلنییوردی. مینیونی زوئه قارشیلا‌دیغندن اونی همان یمك صالونته صوقدی. دها ایلك کلمده خدمتجی تبسم ایتدی : بو ممکن دکلدی، زوئه مادامی ترك ایدوب کندی حسابنه تأسس ایده‌جکدی؛ احتیاطکارانه بر طور غرور ایله کندیسنه هرکون بر طاقم تکلیفات وقوعبولدیغنی‌ده علاوةً سویلدی، بوقادینلراونی پایلاشه‌مییورلردی، مادام بلانش زوئه‌یی تکرار یاننه المق ایچون اوکا التوندن برکوپرو یاپمشدی. زوئه، لاتریقونك تأسیس ایتدیکی خانه‌یی صاتون الهجقدی. بو، برچوق زماندنبری حاضرلانمش برتصور، بتون‌اقتصاد ایتدیکی پاره‌لرك باتوب کیده‌جکی برکسب ثروت حرصی ایدی؛ زوئه‌نك بنی واسع فکرلرله دولو ایدی. اوایشی توسیع ایده‌جك براوتل کیرالهیه‌رق بتون اسباب ذوقی اوراده جمع ایلهیه‌جکدی؛ حتی بو خصوص ایچون، کندیسنی بك زیاده سوء استعمال ایده‌رك اوتلده ثولمك اوزره بولنان برکوچوك حیوان اولان ساتنی المق ایسته‌مشدی.

مینیون‌تجارت‌عالمنده اوغرانیله‌جق تهلکه‌لردن بحث ایده‌رك اصرار ایدنجه زوئه تشکیل ایده‌جکی مؤسسه‌نك نوعنه دائر معلومات ویرمه‌یه‌رك کویا بر شکرله‌جی دکانی صاتین المش کبی باردانه کولومسه‌یه‌رك شونی‌سویله‌مکه اکتفا ایتدی :

— اوخ! سوسه متعلق اولان شیلر دائما رغبت بولور... کورویورسکز، چوق زماندنبری بیدرکه بن باشقه‌لرینك یانده بولنیورم، برازده باشقه‌لری بنم یانمده بولونسون.

زوئه براحتراص مفترسانه ایله دوداقلرینی قیوریوردی، نهایت اوده بر مادام اولهجق برقاچ لوئی ایچون، اون بش سنه‌دنبری کووه‌لرینی چالقایوب تمیزلدیکی بو قادینلری زیر پای حقارتنده طوتمه‌جقدی.

مینیون، نانایله کوروشمك ایسته‌دیکندن زوئه مادامك یك‌فنا برکون کچیرمش اولدیغنی سویله‌دکدن صوکرا اونی بر ثانیه قدر یالکز براقدی. مینیون بورایه بر دفعه کلمش اولدیغندن هوتلك ایچنی بیلمییوردی، یمك صالونی، غوبلن خالیلریله، بیوك ماصه‌سیله، کوموش اوانیسیله اوکا تعجب القا ایدییور ایدی. لاابالیانه بر حالده قاپیلری اچدی. صالونی، باغچه‌یی زیارت ایتدی. وستیبوله، عودت ایلدی؛ بو ازیجی زیب و احتشام، یالدیزلی اشیالر، ایپك، قدیفه قماشلر اوکا یواش یواش قلبنی چاریدیران بر حیرت

حسی ویریبیوردی. زوئه اونی الوب کوتورمك ایچون ایندیکی زمان دیکر اودالری، تووالت قابینه‌سنی ، یتاق اوداسنی کزمسی‌ده تکلیف ایتدی یتاق اوداسنده میئیونك قلبنه خلجان عارض اولدی؛ ایچی قبارمش، بروجداستغراقه دوشمشدی . او ، کار آشنا بر آدم اولدیغی حالده بو نانا اونی‌ده آلیقلاشدیریبیوردی . خانه‌نك انتظامسزلغی، اسرافات واقعه، خدمتکارلرك تخریبات سریعه‌سی ایچنده ینه بتون ده‌لیکلری قپایان ، خرابه‌لرك اوزرنده طاشان بر ثروت بیغینی واردی . میئیون بو ثروت بیغینك قارشیسنده مبانیٔ جسیمه‌یی تخطر ایدیوردی. اوکا مارسیلیا جوارنده، طاش‌اوقلری براوجورومك اوزرندن اتلایان برصو کمرینی کوسترمشلردی که کیکلوپلرك اثرینه بکزه‌ین بوکمرك انشاسیچون اون‌سنه اوغراشلمش وبر قاچ میلیون صرف‌ایدلمشدی . شربورغده یکی لیمانی کورمشدی . اوزرندن دوشن عمله‌لرك برقان خیره‌سی حالنه کلدیکی یوکسك دیواریله جسیم قیا پارچه‌سی کبی دکزی دولدوران ماکینه‌لریله ، کونشك التنده ترله‌ین یوزلرجه عمله‌لریله واسع ترسانه‌یی سیر ایتمشدی . فقط نانا اونی اوقدر تهییج ایدیبیوردی که بوتون بو شیلر اوکا نسبتله کوچوك کورونیوردی ؛ نانانك مساعیسی قارشیسنده میئیون بر شکر تصفیه‌حیسنك انشا ایتدیرمش اولدیغی شاتوده یالکز بر ماده ایله ، شکرله احتشام شاهانه‌سنی حصوله کتیرمش اولدیغی برسرایده ، برضیافت کیجه‌سنده دویدیغی حسیاتی تکرارودیدی. نانا ایسه بوتون بوثروتی ، هرکسك کولوب اهمیت ویرمدیکی کوچوك برحیوانلقله ، نازك جیپلا . قلغنك برپارچه‌سیله ، موجب عار اولمقله برابر بك قوتلی دنیایی تحریك ایده‌جك قدر قوتلی اولان بو دکرسز شیله ، عمله‌سز ، مهندسلرك ایجادایتدکلری ماکینه‌لره مراجعت ایتمکسزین، یالکزباشنه استحصال ایتمش، پاریمی صارصمش، ایچنده بر طاقم ثولولرك اوبودیغی بوسامان واحتشامی حصوله کتیرمشدی .

میئیون برحس شکران ایله دوشدیکی وله وحیرت ایچنده اغزندن شو سوزلری جیقاردی .

— اوخ ! یارب ! نه‌مکمل آلت !

نانا یواش یواش بیوك برکدره دوشدی . مارکی دوشووار ایله قونت موفانك بربرلرینه تصادفلری اولا اونی شطارتله ممزوج بر حمای عصبیله صارصدی . صوکرا ، نیم مرده بر حالده‌ارابه‌یه بینوب کیدن بواختیارك، برچوق قودورتدقدن‌صوکرا ارتق بردها کورمیه‌جکی موفاسنك تصوری اونده حسیات انکیز بر مالیخولیا باشلانغیجی حصوله کتیردی . مادام روبر طرفندن بك برباد بر حاله کتیرلمش اولوب اوزیش کوندنبری کوزدن غائب اولان ولاری بووازی‌یر خسته‌خانه‌سنده ثولمك اوزره بولونان ساتنك خسته‌لغی دویونجه حدتلندی. بو مینی مینی مردار قیزی ثولمدن اول بر کره دها کورمك ایچون ارابه‌سنی قوشدورمق اوزره ایکن زوئه مستریحانه برادایله کلوب سکزکون صکره کیده‌جکنی سویله‌دی.. تانابردنبره مأیوس اولدی. عائله‌سندن برفردی غائب ایدیبیورمش ظن ایتدی. یارب! یالکز باشنه اونه اوله‌جقدی مادامك اظهار ایلدیکی یأسدن دولایی مغرور

اولان ودارغین اوله‌رق جیقوب کیتمدیکنی کوسترمك ایچون نهایت مادامی قوجاقلایوب اون‌زوئه‌یه یالوارییوردی؛ بویله‌اقتضا ایدییور، مصالح جدیه‌نك قارشیسنده قلبك سکوت ایتمی لازم کلیوردی . بو کون نانا ایچون جان صیقینتیسی کونی ایدی . هرشیدن استکراه ایتمش ، زقاغه جیقمغی ذهنندن جیقارمش ، کوچوك صالونده سوروکلنمکده‌ایکن اوجوزجه صاتیلان قیمتدار بردانه‌لایی نانایه خبرویرمك ایچون کلش اولان لابوردت هیچ مناسبت اولمدیغی حالده ژورژك وفات ایتمش اولدیغنی سویله‌دی. نانا دونوب قالدی .

— زیزی ، ثولدی ! دیه هایقیردی .

کوزلری اضطراری بر حرکتله خالینك اوزرنده‌کی قیرمزی لکه‌یی ارایوردی . فقط ایاقلرله چیکنته چیکنته لکه‌نهایت سیلنمشدی. بو اثناده لابوردت تفصیلات ویریبیوردی : محقق اوله‌رق معلوم دکلدی ، کیمی مهلك بر یاره‌دن، کیمی راتحاردن، قونده‌ته‌کی برحوضه آتیلمه‌دن بحث ایدییوردی . نانا تکرار ایتدی :

— ثولدی ! ثولدی !

صباحدنبری کوز یاشلریله طیقانمش اولدیغندن هونکور هونکور اغلادی ، کسب خفت ایتدی . بو ، آلتنده ازیلدیکنی حس ایتدیکی درین، بی نهایه برشی ، عظیم برحزن ایدی . ژورژك وفاتندن دولایی لابوردت اونی تسلیه ایتمك ایسته‌یجه الیله صوصدیردی وکه‌لیه‌رك :

— یالکز او کیتمدی ، هپسی کیتدی ، هپسی ... بن یك بدبختم ... اوخ ! اکلایورم بینه بنم برادبسز قاری اولدیغمی سویله‌یه‌جکلر اورادہ مکدر، مأیوس اولان والده ، بوقاپینك اوکنده بوصباح ایکله‌ین ارکك پاره‌لرینی بنمله برابر یدکدن صوکرا بیو ساعتده محو اولمش اولان دیکرلری ... ایشته بویله، نانانك ارقه‌سنه وورك ! حیوانك ارقه‌سنه وورك ! اوخ ! بنم آرقه‌م قویدر! ایچلرنده ایتشم کبی سویله‌دکلرینی ایشیدییورم! هرکسك قوینه کیرن، برطاقمنك ثروتی محو ایدن ، دیکرلرینی پاطلاتان ، بر چوق کیمسه‌لره ألم ، زحمت ویرن بو مردار قیز ...

ألمندن بر سدیرك اوزرینه دوشوب باشنی برياصدیغك آلتنه صوقمش اولدیغی حالده کوز یاشلریله طیقانمش اولدیغندن صوصمغه مجبور اولدی . اطرافنده حس ایتدیکی فلاکتلر ، کندیسنك ایقاع ایتمش اولدیغی یوسفالتلر اونی حار وقاریشیق برموجهٔ رقت ایچنده بوغویور ایدی ؛ سسی برکوچوك قیزك انین شکواسی ایچنده غائب اولویوردی .

— اوخ ! فنایم ، اوخ ! فنالشییورم ... ارتق دایانه‌میه‌جغم، بو، بنی بوغیور... کندینی اکلاته‌مامق هرکسك سزك علیهکزه قیام ایتد. یکنی کورمك انسان ایچون پك کوچدر ، چونکه اونلر قوتلیدر ... انسانك بر قباحتی اولدقجه، وجدانی کندیسیله برابر بولوندقجه.. خایر ! خایر ...

حدتی ایچنده بر عصیان یوکسلییوردی . آیاغه قالقدی یاشلرینی سیلدی ، عصبی تره‌مه‌لرله یورومکه باشلادی .

— خایر ، ایسته‌دکلرینی سویله‌سینلر ، بو بنم قباحتم دکل! بن فنا برقادینمیم؟ نم وارسه هپسنی ویریرم ، بر سینکی بیله ازمم ... اونلر فنادر ، ئه‌وت ، اونلر فنادر !.. هیچ برزمان اونلرك خوشنه کیتمه‌یه‌جك برشی‌یاپمدم. اونلر بنم اتکلرینه اصیلدیلر ، ایشته بو کون کیمی ئولویور، کیمی‌دیله‌نیور. هپسی یأس ونومیدی ایچنده بولونویور ...

صوکرا ، لابورده‌تك اوکنده دورارق ، خفیف خفیف اوموزلرینه ووارق :

— سن بورادە ایدك حقیقتی سویله ... اونلری نمی‌تشویق ایدییوردم؟ اونلر الابیوك مردارلقلری ایچاد ایتمك ایچون بربرلریله مجادله ایدن اون ایکی کشی قدر دکلیدیلر ؟ بنیده تیکسیندیریبورلردی ! اونلری تعقیب ایتمك ایچون عناد ایدییوردم، قورقیوردم.. ایشته برمثال! هپسی بنمله‌ازدواج ایتمك‌ایستیور ایدی. دکلمی؟ تمیز برفکر! اوخ! عزیزم، اگر راضی اولمش اولیدم شیمدی‌یه قدر یکرمی دفعه قونتس یاخود بارون اولمش اولوردم . عاقل برقادین‌اولدیغم‌ایچون‌ردایتدم.. آه! اونلری برطاقم مردارلقلردن، جنایتلردن قوروردم!.. سرقته، جنایته سوق ایتمك، بابالرینی ، انالرینی اولدورتمك ایچون برسوز سویله‌مکلکم کافی ایدی، اوسوزی‌ده سویله‌مدم... بوکون نائل اولدیغم مکافاتی کوریبورسك.. سایه‌مده‌ازدواج ایدن داکه‌نه کبی ، بو آچلقدن اولن حریق هفته‌لرجه اویمده بسله‌دکدن صوکرا بولندیغی موقعه چیقاردم . دون اوکا تصادف ایتدم‌ده باشنی چویردی. ئه! دفع اول، خنزیر ! سن بندن دها مردارسك !

نانا تکرار کزیمکه باشلادی ، برماصه‌نك اوزرینه شدتلی بریومروق ایندیردی.

— بو، عدالت دکل! هیئت اجتماعیه فنا تشکیل ایدلش. هرکس قادینلری ازییور ، حالبوکه بو شیلری ارزو ایدنلر ارککلردر... ایشته ! شمدی سکا سویلیه‌بیلیرم : بن اونلرله او ایشلری یاپدیغم زمان بر ذوق ، فقط هیچ بر ذوق، دویمیوردم . ناموسم اولرینه سویله یورم که بو ایش بنی ازعاج ایدییوردی ! . . اوحالده، سکاصورارم، بونده بنم صنعم‌وارمی!.. آه! ئه‌وت ، بنی سرسم ایتدیلر عزیزم اونلر اونلر اولمیدی ، بنی بو حاله کتیرمییدیلر بن شیمدی متاسفده جناب‌حقه دعا ایتمکله‌مشغول اولەجقدم، چونکه اونه‌دنبری عبادت وطاعته میل واردر ... نهایةالامر هم پاره‌لرینی، هم ده وجودلرینی محو ایتدیلرسه نه بیایم ، زوت! بو، کندی قباحتلریدر ! بنم بونده ذره قدر دخلم یوقدر!

قناعت کتیرمش اولان لابورده‌ت:

— شبهه‌سز دیدی.

زوئه، مینیونی اودایه ادخال ایدییوردی. نانا اونی کولومسه‌یه‌رك استقبال ایتدی؛ چوق اغلامشدی، ارتق بویتمشدی. هنوز شوق ووجدینك حرارتی ایچنده بولونان مینیون هوتلك‌مفروشاتندن دولایی نانایی تبریك‌ایلدی، فقط نانا هپسندن بیقمش اولدیغنی ایما ایلدی. شیمدی اوبشقه برشی دوشونیوردی، برکون بونلرك هپسنی مزاده کوندروب صاته‌جقدی.

صوکرا، مبتلا اولدیغی برفلج ایله بر قولتوقده میخلانوب قالمش اولان اختیار بوسقك‌منفعته ویریله‌جك بر اوپوندن بحث ایده‌رك مینیون سبب زیارتی ایضاح ایدنجه بك زیاده اسف ایتدی، ایکی لوجه بیانیالدی. بوصیراده زوئه آرابه مادامك امرینه منتظر اولدیغنی سویله. دیکندن شاپقه‌نی ایسته‌دی ، هم شاپقه‌نك باغلرینی باغلایور ، همده بو زوللی ساتنك سرکذشتی نقل ایدییوردی . صوکرا ، شو سوزی علاوه ایتدی :

— خسته‌خانه‌یه کیدییورم ... اونك کبی هیچ کیمسه‌نی سومدی. ارککلری قلبسزلکله اتهام ایدنلر حقلیدر!.. کیم‌بیلیر؟ احتمال‌که‌اونی بوله‌میه‌جغم. نه‌مه‌لازم، بن برکره اونی کوروب قوجاقلامق ایسترم.

لابورده‌تله مینیون برتبسم ایتدیلر . نانا ارتق‌مکدر، محزون‌دکلدی، اوده‌کولومسه‌دی، چونکه یونلرك ایکیسنك‌ده اهمیتی یوقدی ، آکلایه‌بیلیرلردی. نانا الدیونلرینی ایایکله‌مکده ایکن ایکیسی‌ده برسکوت متفکرانه ایچنده اوکا حیران اولویورلردی. نانا، اياغنك دیبنده بیقیلوب دوشمش اهالیٔ رجال ایله هوتلنده بیغیلمش ثروتنك اورته‌سنده، یالکز اوله‌رق قالمبولنیوردی. بولوندقلری‌مدهش‌محل‌کیکلرله مستور اولان زمان قدیمك جانوارلری‌کبی‌نانادە اياقلریله انسان قفالرینی چیکنیوردی؛ نانایی برطاقم بیوك فلاکتلر، واندوورونك متهورانه احتراقی، چین‌دکزلرنده کمنام‌اولان‌فوقارمونك حزن والمی، ناموسلی برآدم طرزنده یشامغه مجبور اولان اشتاینرك فلاکتی . لافالووازك ممنونیت‌پذیر اولمش حماقتی، موفالرك اندراس ومحوی، اقشام‌محبسدن چیقان فیلیپ طرفندن بکله‌نیلان ژورژك بم‌بیاض جنازه‌سی. احاطه ایدییوردی. تخریب واعدامدن عبارت اولان فعل واثری تمام اولمشدی. تعفنات اجتماعیه‌نك سمنی حائزاوله‌رق فقیرمحله‌لردن اوچمش‌اولان سینك بتون بوارککلری ، ساده اوزرلرینه قونمقله، نسیم‌ایتمشدی. بو،عدالتدی، حقدی، سفیللرك، متروکلرك انتقامنی المشدی. جنسیت نسویه‌سی برشان و شرف ایچنده اوله‌رق یره سریلمش قربانلرینك اوزرنده، برمحاربه‌میدانی تنویرایدن هنوزطلوع‌ایتمش‌افتاب‌کبی بوکسلوب شعشعه‌نثار اولورکن کندی، کوزل برحیوانك غیر مشعوریتی محافظه ایدییور، دائما ابی بر قیزاولدیغی حالده ایشله‌دیکی شیئی بیلمیوردی. لحمی، شحمنی محافظه ایله‌یور، صحتی ، شطارتی تامیله مکمل بولنیوردی . هوتلی ، احمقجه بر شی، یك‌دار، کندینی صیقان برچوق اشیالرله دولوکبی کورونیوردی. بوبرسفالتدی، تکرار باشلامق لازمدی. بناءً علیه بوندن دها مکمل برشی تخیل ایدییوردی ؛ هیچ قوللانیلمامش کبی ترتمیز، یپ یکی اولدیغی حالده زیب‌وزینته مستغرق اوله‌رق صوك بردفعه ساتنی قوجاقلامغه کیدییوردی.

*

— ١٤ —

نانابردنبره‌اورته‌دن‌غائب‌اولدی؛ بو، یکیدن برباته، غریب مملکتلره دوغرواوچوب کیتمه

ایدی. عزیمتدن اول برطوبدن صاتیشك تأثیریله اکلنمشدی. هوتل، اشیالری، الماسلری، اتوابلرله چماشیرلری سیلوب سوپوردی. برطاقم عددلر ذکر ایدییورلردی، بش مزایده‌ده الی یوز بیك فرانق حاصل اولمشدی. صوك بر دفعه اوله‌رق پاریس نانایی برفه‌ئه‌ری اویونده بش پاره‌سز قالمش اولان بورده‌ناوك جرائتکارانه استیجار ایتدیکی کفه‌ئه تیاتروسنده ویریلان مه‌لوزین‌ده تماشا ایتدی؛ نانا تکرار فونتان ویرولی‌یرله برابر بولونیوردی، درعهده ایتدیکی رول‌ساده برتصویردن، خوش وصامت بربری‌یی اوچ‌دفعه تجسم‌ایتدیرمکدن عبارتدی. صوکرا، بویوك موفقیتك اورتهسنده، ره‌فلار ملرله قودوران بورده‌ناو پاریسی جسیم اعلانلرله طوتوشدیرركن برصباح نانانك دون اقشام قاهره‌یه کیتمش اولدیغی دویولدی؛ دیره‌کتو. ریله اره‌لرنده جریان ایتمش. بحث. خوشنه کیتمامش اولان بر کله، کندیسنی ازعاج ایتدیر. مه‌یه‌جك قدر زنکین برقادینسك هوسی اونی بوسیاحته سوق ایتمشدی. ذاتاً بواونك هوس مجنونانه‌سی ایدی؛ چوق زماندنبری تورکیایه کیتمکی تخیل ایدییوردی.

ایلر کیدی. نانایی اونوتیورلردی. بو موسیولرك، بو مادام‌لرك اراسنده اسمی ذکر اولوندقجه بك غریب حکایه‌لر سویله‌نیور، هر کس یکدیگرینه مخالف، غرابتلی معلومات ویرییوردی. نانا خدیو مصری تسخیر ایتمش، بر از اکلنمك ایچون باشلرینی کسدیکی ایکی یوز خلایقله برسرایك ایچنده تسلطن ایدییور ایدی. خایر، هیچده‌بویله‌دکل، قاهره‌نك سفاهت ملوثه‌سی ایچنده، کندیسنی کوملکسز براقمش مردار برهوسه، برایری‌عریك سوداسنه مبتلا اولمش، بش پاره‌سز قالمشدی. اون بش کون صوکرا، هرکس تعجب ایدییور، بریسی اوکا روسیه‌ده تصادف‌ایتمش اولدیغنه‌یمین ایله‌یوردی نانانك ذاتی اطرافنده بر حکایه پیدا اولمغه باشلادی. او، بر پرنسك مترهسی اولمشدی، الماسلرندن بحث ایدییورلردی، از بر زمان ایچینده بتون قادینلر اوالماسلری بیلیورلردی، اونلرك اوصافی اغزلرده دولاشییوردی. فقط هیچ کمسه‌ده بر منبع صحیح معلومات ذکر ایده‌میوردی: یوزوکلر، کوپه‌لر، بیله‌زیکلر، ایکی پارمق اکلیلکنده بر صوکردانلق، اورتهسنده باش‌پارمق جسامتنده برطاشی بولونان برقرالیچه تاجی. بو اوزاق مملکتلرك بعدیت کریزانی ایچنده نانا الماسلرله محمول، اسرارانگیز برمعبودك شعشعه‌سیله کورونیوردی. شیمدی‌اونك اسمنی جدیتله، باربارلرك ایچنده حصوله کتیرلمش بوثروتك حرمت خیالات‌پروریله ذکرایدییورلر ایدی.

برتموز اقشامی ساعت سکزه دوغرو، سنت هونوره محله‌سندن ارابه ایله اینن لوسی، جوارده بردکانه برشی سپارش ایتمك ایچون بایان چیقمش اولان قارولین هه‌که‌یی کوردی. اونی چاغیردی وهمان دیدی که :

— یمك یدك، سربست‌سك دکلمی ؟.. اوخ ! اوحالده عزیزم بنمله برابر کل .. نانا عودت‌ایتمش. قارولین هه‌که‌همان آرابه‌یه‌بیندی.

لوسی دوام ایدییوردی :

— بیلیورمیسك که عزیزم، بز قونو - شورکن اواحتمال‌که اولمشدر.

قارولین هه‌که هایقیردی :

— اولمش ! ایشته بوده برفکر! نره‌ده؟ نه‌دن اولویور ؟

— بیوك هوتلده... چیچك خسته‌لغندن آه ! بواوزون برحکایه‌در !

لوسی ارابه‌جیسنه حیزلی سورمسنی امر ایتدی. رووایال زقاقیله بولوارلرك طولنجه اتلر درت نعله قوشارکن، او، نانانك سر گذشتی کسیك جمله‌لرله، نفس المه‌دن حکایه ایله‌دی.

— تصور ایده‌مزسك .. نجون اولدیغنی بیلمم پرنسیله غوغا ایدر، نانا پاریسه کلیر .. اشیاسنی شمندوفر موقعنده براقیر، خاله‌سنك نزدینه اینر، بواختیاری تخطر ایدرسك‌یا .. انی ! جیچك خسته‌لغنه طوتولمش اولان بیکنك اوزرینه کیدر؛ ایرتسی کون بیك اولور، نانا، کندیسنك کوندرمش اولدیغی، اوته‌کینك بش پاره‌سنی بیله کورمدیکی پاره مسئله‌سندن دولایی، خاله ایله غوغایه طوتو، شور .. چوجوغك بوسیله وفات ایتدیکی اکلاشیلیور؛ حاصلی چوجوق ترك ایدلمش، باقیلمامش .. بك کوزل ! نانا اورادن چیقار، هوتله کیدر، صوکرا، تام اشیالرینی دوشو. ندیکی اتناده مینیونه راست کلیر .. درلو درلو حالار حس ایدر، تترر، غثیان ایتمك ایستر، مینیون ایشلرینه باقه‌جغنی وعد ایده‌رك اونی خانه‌سنه کوتورور .. نه دیرسك ؟ تحفی بوقسه ترتیب ایدلش برشیمی ؟ فقط اصل ایشك کوزل جهتنه باق : روز، نانانك خسته‌لغنی دویونجه اونك یالکز اوله‌رق بر هوتل اوداسنده یاتدیغنه جانی صیقیلیر، اغلا - یه‌رق اوکا باقمق ایچون قوشار .. بربرلرندن ناصل نفرت ایتدکلرینی تخاطرلارسك ؛ ایکی مجنون کبی ایدیلر ! عزیزم، روز، نانایی هیچ اولمزسه شیق برمحلده اولمسیچون غراند هوتله نقل ایتدیریر، صوکرا کندیسی‌ده خسته‌لغه طوتولوب کیرمك ایچون اوچ کیجه اونکله برابر بولنور. بونی بکا لابورده‌ت حکایه ایتدی. بنده کورمك ایسته‌دم ..

بك زیاده متهیج اولان قارولین اونك سوزینی کسدی.

— اوت، اوت، کیدوب کورورز.

هوتله‌کلشلردی. بولوارك اوزرنده‌ارابه‌جی ارابه‌لرك، پایان یوروینلرك اورتهسنده اتلری طوتمغه‌مجبور اولمشدی. اوکون مجلس‌مبعوثان بروسیایه اعلان حربه قرار ویرمشدی؛ بتون زقاقلردن برغابه‌لك اینیور، بولوارلرك طولنجه اقه‌رق شوسه‌یی استیلا ایدییوردی. مادلن جهتنده، قانلی بربلوطك ارقه‌سنده غروب ایدن کونشك انعکاساتی یوکسك پنجره‌لری اتشلره غرق ایدییوردی. ثقیل وحزین بر ساعت اولان‌اقشام قرا کلغی اطرافه چوکیور، جاده‌لرك ظلمتی، هوا غازلرینك شدتلی شعله‌لری هنوز ده‌ملکه باشلامیوردی. بومشی وحرکت ایدن اهالینك ایچنده اوزاقدن کلن سسلر یوکسلیور، صولغون چهره‌لرده نظرلر پارلدایور، اطرافه یایلمش اولان خلجان

وحیرت نفخه‌سی بتون‌باشلری سرسملشدیر .
بیوردی .

لوسی دیدی‌که :

— ایشته مینیون، اوزه حوادث ویریر.

مینیون غراند هوتلك کنیش قاپیسنك التنده ، عصبی برطورله غلبه‌لکی سیر ایده‌رك ایاقده دوربیوردی . لوسینك ایلك سؤاللری اوزرینه حدتله‌رك باغیردی :

— بن نه بیلیرم! ایکی کوندنبری روزی یوقاریده‌کی اودادن چیقاره‌میورم .. ارتق بو قدری احمقلقدر ! اوده ، چیچکه طوتولویده صورتنده ده‌لیکلر پیدا اولدیغی حق اولورسه کوزل اولور ! بو ، بزم ایشیمزه چوق یرار .

روزك کوزللکنی غائب ایده‌بیلمسی تصوری مینیونی صوك درجه‌ده اغضاب ایدییوردی . قادینلرك حیوانجه‌سنه صداقتلرندن هیچ برشی اکلامه‌یه‌رق ثانیاً آچیقدن آچیقه ترك ایدییوردی . بولواردن کچمکده اولان فوشریده تقرب ایدنجه تلاش ایده‌رك حوادث طلب ایتدی ، ایکیسی‌ده بربرلرینی تشویق ایدییور‌لردی. شیمدی سنلی بنلی قونوشمغه باشلادیلر.

مینیون دیدی‌که :

— دائما عینی‌حال ، یاوروم . یوقاری‌یه چیقوب‌روزی اودادن چیقمغه اجبار ایتمیسك.

غرته‌جی جواب ویردی :

— ناق ! نه‌ایی ادمسك! سن کندك نه‌یه چیقمیورسك ؟

بونك‌اوزرینه لوسی‌نومروبی صوردیغندن ایکیسی‌ده روزی اشاغی‌یه ایندیرمسنی اوکا یالواردیلر ؛ اینه‌یه‌جك اولورسه ایکیسی‌ده قیزه‌جقدی. معمافیه‌لوسی ایله قارولین درحال یوقاری‌یه چیقمدیلر. اللری جیبنده، غلبه‌لقده‌کی چهره‌لرله بك‌زیاده اکلنه‌رك طولاشان فونتانی کورمشلردی. اوده ، نانانك یوقاریده اوداده خسته‌یاتدیغنی ایشیدنجه حسیات‌پرور کورینه‌رك:

— زواللی قیز .. کیدوب النی صیقه‌یم.. خسته‌لنی نه‌در ! دیدی .

مینیون :

— چیچکه طوتولمش . جوابنی ویردی. اقتور حولی‌یه دوغرو برادیم اتمشدی ، فقط بررعشه ایله کری دونه‌رك ساده شو سوزلری میرلداندی .

— آه !

چیچك خسته‌لنی تحف برشی دکلدی . فونتان بش یاشنده ایکن ازقالدی اوکا طوتو - له‌جقدی. مینیون چیچکدن وفات ایتمش اولان بریکنتك حکایه‌سنی نقل ایدییوردی. فوشری‌یه کنجه او ، بوخسته‌لقدن بحث ایده‌بیلیردی ، بورننك کوکنده اونك اوچ نشانه‌سی واردی، اونلری کوستریبوردی . انسان ایکی دفعه چیچکه طوتونه‌یه‌جغنی بهانه ایده‌رك مینیون اونی تکرار یوقاری‌یه چیقمغه تشویق ایتمکه باشلایجه، او، بونظریه‌ی شدتله جرح ایتدی. طبیبلره حیوانلق اسناد ایده‌رك تکرره متعلق برطاقم وقعه‌لرذکرایله‌دی. فقط لوسی ایله قارولین غلبه‌لکك کیتدکجه زیاده‌لشمسنه تعجب ایده‌رك اونلرك سوزلرینی کسیورلردی .

— باقیکز ! باقیکز! نه‌قدر غلبه‌لك‌وار.

کیجه اولمشدی ، اوزاقده هوا غازلری همهلری برر برر یانییوردی . بوانناده بنجره -

لرده برطاقم متجسسلر کورونوردی ، اغاچلرك التنده ایسه انسان امواجی ، مادلتدن باستیله دوغرو اقه‌رق دقیقه بدقیقه بویبوردی .

ارابه‌لر اغیر اغیر کچیور، براراده طوپلا- نمق . تپنمك . عینی حما ایله محرور اولمق احتیاجیله کلش اولان بوکثیف، صامت کتله‌دن برخورولتوصدور ایدییوردی. بیوك‌برحرکت غلبه‌لکی کری‌یه دوغرو ایتدی . آچیلان غروبلرك اراسنده ، برطاقم قاسکتلی بیاض ژاکتلی ادملر کورونیور، براورسك اوزرینه اهنکله اینن چکیچ کبی باغیرارق :

— برلینه ! برلینه ! برلینه! دییورلردی. محترز برسکوت‌ایچنده تماشا ایدن غلبه‌لك، برعسکر موزیقه‌سنك مروری اثناسنده اولدیغی کبی ، برطاقم تصورات قهرمانانه ایله تهییج ایتمش ، مسخر اولمشدی .

برحمله‌ٔ فیلسوفانه‌یه معروض اولمش اولان مینیون میرلداندی :

— اوت ، اوت ، اغیزلریکزی پارچه - لانه‌جقسکز !

فقط فونتان بونی پك کوزل بولویوردی ، کوکلو یازیله‌جغنی سویله‌یوردی . دشمن حدوده تعرض ایدنجه‌بتون وطنداشلرك وطنی محافظه ایتمك ایچون قیام ایتملری لازمدی . وبوناپارتك اوسترلیچ محاربه‌سنده وضع‌وطورینی الیوردی .

لوسی اوکا صوردی :

— یزمله برابر یوقاری چیقه‌جقمیسکز ؟

— آه ! خایر ! خسته‌لق قاپنی ایچونمی ! غراند هوتلك اوکنده بربانقه‌نك‌اوزرنده اوطوران بر آدم مندیلیله یوزنی قپایوردی . فوشری کلیرکن برکوز اشارتیله اونی مینیونه کوسترمشدی . او ، حالا اوراده ایدی؛ اوت حالا اوراده ایدی . غرته‌جی اونی کوسترمك ایچون ایکی قادینی توقیف ایتدی . باشنی قالدیرمقده اولدیغندن قادینلر اونی طانیدیلر وبلا اختیار هایقیردیلر . بو ، باشنی هوایه قالدیروب پنجره‌لردن بریسه بر نظر فیرلاتان قونت موفا ایدی .

مینیون دیدی‌که :

— بیلیورمیسکز ، او ، صباحدنبری بوراده‌در . اونی کوردیکم زمان ساعت النی ایدی ، برندن قیمیلدامدی ... لابورده‌تدن خبر الیرالماز مندیلیله یوزنی اورتمش اولدیغی حالده بورایه کلدی ... یوقاریده‌کی خسته‌نك ابی اولوب اولمدیغنی آکلامق ایچون هر یاریم ساعتده برکره سورونه‌رك بورایه قدر کلیور، صوکرا ، بنه اورایه دونیور ... تحف ! یوقاریده‌کی اوده سالم براوده دکل ؛ انسان نه‌قدر سوسه بنه أولمك ایسته‌میور .

قونت کوزلری یوقاری‌یه منعطف اولدیغی حالده اطرافنده جریان ایدن شیلرذن خبردار دکلمش کبی کورونیوردی . شبهه‌سز اعلان حرب ایدلدیکنی بیلمیور ، اطرافنده غلبه‌لکی حس ایتمیور، ایشیتمیوردی.

فوشری دیدی‌که :

— ناق! ایشته اونی کوره‌جکسکز .

فی‌الحقیقه قونت اوطوردیغی بانقه‌یی ترك ایتمش ، یوکسك قاپینك التنه کیربیوردی .

فقط قايجى نهايت اونى طانيمش اولديغندن صورمغه وقت براقمقسزين بردنبره :

— موسيو ، شيمدى وفات ايتدى .

نانا وفات ايتدى! بوهركس ايچون برضربه اولدى . موفا بلا كلام ، چهره‌سنى منديلنك ايچنه الهرق ، كيدوب باشقه‌سنه اوطورمشدى. ديكرلرى تعجب ايديبورلردى. فقط سوزلرى منقطع اولدى ، يكى بر الاى هايقيرارق كچيوردى :

— برلينه ! برلينه ! برلينه !

نانا وفات ايتدى ! مثلا بويله كوزل برقيز! مينيون كسب تأثر ايتمش برطوريله بر آه چكدى ؛ نهايت روز آشاغى‌يه اينه‌جكدى . بر آن بارد مرور ايتدى . بجيع بر رول تخيل ايدن فونتانك چهره‌سى الم وكدره دلالت ايدر برحال اخذ ايتمشدى ، اغزى كريلمش ، كوزلرى يوقارى‌يه قالمشدى ؛ فوشرى ايسه ، كوجوك برغزته‌جى زوزكلكى ايچنده ، حقيقةً متأثر اولهرق عصبى بر حالده بر سيغاره‌نك اوجنى ايصيريبيوردى. معمافيه ايكى قادين هايقيرمقده دوام ايديبوردى . لوسى ، ناتالى ، صولك دفعه اولهرق كه‌ئه‌ته تياترو‌ئنده كورمشدى؛ بلانش ده مه‌لوزين اويونندە اوكا راست كلمشدى . اوخ ! عزيزدم ، بللور مغاره‌نك تانهايتنده كورونوشى نه‌قدر لطيفدى ! بو موسيولر ، اونى پك كوزل تخطر ايدرلر . فونتان پرنس فوقوريقو رولنى اوينايوردى . لوسى ايله بلانشك خاطره‌لرى اويانمش اولديغندن بيتمز توكنمز تفصيلاته كيريشديلر ، دكلمى ؟ بللور مغاره‌ده ، پك بيوك بر ثروت حسنه مالك اولان وجوديله نه قدر شيقدى ! او ، بر سوز سويله‌ميوردى ، حتى مؤلفلر اونك ويره‌جكى بر جوابى بيله ، صيقينتى ويرديكى ايچون ، حذف ايتمشلردى ؛ خاير ، هيچ برشى سويله‌ميه‌جكدى ، بويله دها عظمتلى كورونيور ، تماشا كرانك عقلى، قلبى زيروزبر ايديبوردى. مثلى بولونميه‌جق بر وجودى ، براوموزلرى ، برياجاقلرى، بربوى واردى! أولمش اولمسى تحف دكلى ! بيليورميسك، مايبوسنك اوستنده ياللكز برالتون كمر واردى كه ، اوكنى ، ارقه‌سنى نيم ستر ايديبوردى . اونى احاطه ايدن مغاره تماميله بللوردن يابيلمشدى، پارل پارل پانيوردى؛ الماس قاسقاتلر لمعان ايديبور ، كمرده‌كى استلاقتيتلرك اراسنده بياض اينجى كردانلقلر فروغ افشان اولوردى . كنيش برشعلهٔ الكتريقيه نفوذ ايتديريلان بو شفافيت ، بواب روان ايچنده نانا قادين تنيله، التين صاچلريله بر كونشه بكزه‌يوردى. پاريس اونى دائما برمعبود كبى معاقده، بللورك اورتەسنده پارلتيلر ايچنده كوره‌جك. خاير ، بويله برحالده أولمكه راضى اولق پك چوق حيوانلقدر ! شيمدى ، نانا ، يوقاريده كيم بيلير نه شكل اخذ ايتدى !

مينيون فائده‌لى ، اى شيلرك محو اولديغنى كورمكدن حظ ايتمين براركك طوريله، حزين برصدا ايله ديدى‌كه :

— نه‌قدر ذوقلر محو اولدى !

لوسى ايله قارولينك يوقارى‌يه چيقوب چيقميه جقلرينى تحقيق ايتدى. البته چيقه‌جقلردى؛ اونلرك تجسسلرى بيومشدى . تروتوارلرى سد ايدن غلبه‌لكه قيزمش اولان بلانش ده تام

بو صيره‌ده كليوردى ؛ وفات خبرينى النجه بنه چيغريشمه‌لرباشلادى، بوقادينلر ژوپلرينك خيشيرتيسيله مرديوه‌نه‌دوغرو كيتديلر. مينيون اونلرى تعقيب ايديبور وباغيريبوردى :

— روزه سويله‌يكز كه اونى بكليورم ... شيمدى كلسين، آ كلاديكز يا؟

فونتان فوشرى‌يه ايضاحات ويريبوردى:

— خسته‌لغك بدايتنه دوغرومى سرايتدن قورقولديغى معلوم دكل . دوستلرمدن برطبيه طلبه‌سى خسته‌نك وفاتندن صوكرا كى ساعتلرده مهلك اولديغنى بكا سويليوردى ... بر طاقم مى يازمه‌لر خسته‌دن انتشار ايدرمش ... آه ! نانانك ناكهظهور عاقبته اسف ايدرم ؛ صوك بردفعه الى صيقمش اولسيدم نه قدر بختيار اولەجقدم .

غزته‌جى ديدى كه :

شيمدى ، نه‌فائده‌سى اولور ؟

ديكر ايكى اركك‌ده تكرار ايتديلر :

— اوت ، نه‌فائده اولور ؟

غلبه‌لك كيتدكجه زياده‌لشيوردى . دكانلرك تنويراتى ، غازلرى يره دوشوب رقص ايدن ضياسى ايچنده ، تروتوارلرنده اوزرنده ، برشايقه دريا‌سى حصوله كتيرن جيفته جريان مشاهده اولونيوردى . شو آنده حماى عصبى هر كسه سرايت ايديبور ، ژاكتلى انسان الايلرينك ارقه‌سنه برجوق ادملر طاقيليور ، برايتيش شوسه‌نك اوزرنده‌كى انسانلرى سوپو- رييور، بتون كوكسلردن فيرلايان صيحه‌كسيك وعنود برحالده تكرر ايليوردى :

— برلينه ! برلينه ! برلينه !

هوتلك دردنجى قاتنده‌كى اودانك كراسى كونده اون ايكى فرانقدى ، روز زينتسز اولقله برابر مناسب براوده ارزو ايتمشدى ، چونكه انسان الم چكركن سوسه احتياج يوقدى . اودا ، هر هوتلده اولديغى كبى ، اون اوچنجى لوئى موده‌سنده ايرى چيچكلى برقره‌تونله ، اقاژو قناپه‌لرله ، سياه چيچكلى قيرمزى برخاليله مفروش ايدى. برفيصيلداشمه ايله اخلال ايديلان بر سكوت ثقيل حكمفرما اوليوردى ، ديركن مرديوه‌نده بر طاقم سسلر يوكسلدى .

— سنى تأمين ايدرم كه يولى غائب ايتدك. غارصون صاغه دونوك ديدى ... بوراسى قيشله‌يه بكزه‌يور !

— صبر ايت ، باقهلم ... درت يوز اونبر نومرولى اودا ، درت يوز اونبر ...

— ئه ! بوطرفده ... درت يوز اون اوچ بولدق ... آه ! ايشته درت يوز اونبر !.. صوصكزده كليكز .

سسلر سكوت ايتدى . اوكسورديلر ، كنديلرينى طوپلاديلر ، صوكرا ، آغير آغير قاپى آچيلدى، لوسى ايچرى كيردى ؛ قارولين هه‌كه ايله بلانش‌ده اونى تعقيب ايتدى . فقط توقف ايتديلر ، ايچريده بش قادين دها وار ايدى. غاغاقيرميزى قطيفه برقولتوغك اوزرينه اوزانمشدى. شه‌مينه‌نك اوكنده اياقده دوران سيون ايله قلاريس‌ده بر اسكمله‌يه اوطورمش اولان له‌آدو هورن ايله قونوشويورلردى ؛ روزمينيون‌ده قاپنك صولنده، يتاغك قارشو- سنده بولونان اودونلغك اوزرينه اوطورمش

پرده‌لرك قاراكلغی ایچنده غائب اولان وجوده ثابت برنظرله باقییوردی . برویزیته‌یه كلمشلر كبی بو قادینلرك هپسنك باشلرنده شابقه‌لری اللرنده الدیوه‌نلری واردی . یالكز روزك باشنده شابقه ، النده الدیون یوقدی ، اوچ كیجه‌لك یورغونلغیله آلیقلاشمش ، بوناكهانی ثولومك قارشیسنده حزن و المله چهره‌سی شیشمشدی . ماصه‌نك بر كوشه‌سنده آباژورلی برلامبه یانیور ، شدتلی بر ضیا ایله غاغابی تنویر ایدییوردی .

لوسی، روزك الینی صیقه‌رق میرلاندی :

— نه فلاكت ! اونكله وداع ایتمك ایسته‌یوردق .

وباشنی چویروب اونی كورمكه غیرت ایدییوردی. فقط لامبه یك‌اوزاقده‌اولدیغندن اولویه‌یاقلاشدیرمغه جسارت ایده‌مدی. یتاغك اوزرنده سیم‌سیاه بر كتله اوزانمشدی. چهره اولمسی اقتضا ایدن صاریمتراق برلكه‌ایله برابر، یالكز قیزیل شینیون فرق اولنیوردی . لوسی علاوه ایتدی :

— بن اونی كه‌نه‌ته تیاتروسندنبری كور. مامشدم...

بوصیراده روز دالغینلقدن چیقاراق كو. لومسه‌دی ، تكرار ایتدی :

— آه! ده‌كیشدی ، ده‌كیشدی .

صوكرا، هیچ برحركت ایتمه‌دن، برسوز سویله‌مدن بینه اولویی تماشایه دالدی. احتمالكه برآز صوكرا اوكا باقه‌بیلیرلردی ؛ اوچ قادین شه‌مینه‌نك اوكنده دوران دیكرلرینه ملاقی اولدیلر ، هپسی‌ده ناتانك روسیه‌دن‌برابر كتیر دیكی ثروتدن ، المالردن ، كرانبها قماشلردن ، قیمتدار بیلولردن ، التون اوانیدن ، اوچ واغونی دولدیره‌جق بواشیالردن بحث‌ایدییور‌لردی. یونلردن باشقه ناتانك برمیلیون قدرده نقدی واردی. لوسی میرانك كیمه عائد اوله‌جغی صوردی . اوزاق اقربالره شبهه‌سز خاله له‌رایه . بو ، اواختیار قادین ایچون لطیف بر شانس ایدی. ناتا، اوكا بیبكك وفاتندن دولایی كین باغلامش اولدیغندن خسته‌لغنی اخبار ایتدیرمامكده اصرار ایتمشدی . یونلر هپسی بردن چوجوغی یاریشده كورمش اولدقلرینی خاطرلایه‌رق آجیدیلر. خسته‌لقلی، جلبزحزین، دنیایه‌كلمك ارزو ایتمامش برچوجوقدی .

بلانش دیدی‌كه :

— او ، طوپراغك آلتنده دها مسعود اولور .

قارولین علاوه ایتدی :

— اتاپسی‌ده اورادە مسعود اوله‌جق . حیات اوقدر اكلنجه‌لی برشی دكل .

بو اودانك ایچنده هپسی‌ده بر طاقم سیاه فكرلراستیلا ایتدی. قورقویورلردی. بورادە اوزون‌اوزادی‌یه قونوشمق حیوانلقدی؛ فقط اولویی كورمك احتیاجی اونلری خالینك اوزرینه میخلابوردی . پك زیاده حرارت پیدا اولمشدی . لامبه‌نك شیشه‌سی ، اودانك لوشلی ایچنده، طاوانه یووارلاق برآی آید . ینلمی عكس ایتدیریییوردی . یتاغك آلتنده چوقور بر طباق ایچنده‌كی فه‌نول فنا بر قوقو نشر ایدییوردی . بوغوق بركورولتو چیقان بولوارك اوزرینه آجیلمش پنجره‌دن كیرن

روزكار بعضاً پرده‌لری تحریك ایدییوردی .

رقاصه نیسملریله چیلاق اوچ كوزه‌لی تصویر ایدن هیكللرله مزین اصمه ساعتی تدقیق ایله مشغول اولان لوسی صوردی :

— جوق اضطراب چكدیمی ؟

غاغا اویقودن اویانیركبی اولدی .

— آه! ئه‌وت!. وفات ایدركن بن‌بوراده ایدم. اولوم كوزل برشی دكل ... اویله شدتله صارصیلییوردی‌كه ...

فقط ویردیكی ایضاحاتی اتمام ایده‌مدی ، بر غلغله یوكسلییوردی .

— برلینه! برلینه! برلینه!

هواسزلقدن‌بوغولمقده‌اولان لوسی‌پنجره‌یی اردینه‌قدر اچدی، دیرسكنی دایادی. اورادە بیلدیزلی كوك قبه‌سندن بر سرینلك دوشویور ایدی. قارشیده پنجره‌لر انشلر ایچنده ایدی، دكانلرك لوحه‌لری اوزرنده‌كی یالدیزلی حرفلرك اوستنده غازلرك انعكاساتی اهتزاز ایدییوردی اشاغیسی دها اكلنجه‌لی ایدی . شوسه ایله تره‌تووارك اوزرندن نهر كبی ازدحام اقوب كیدییور ، ارابه‌لر بربرینه قاریشییور، متحرك كوله‌لرك اراسنده سیغاره آتشلری، فنارلر ، هوا غازی شعله‌لری پارلدایوردی . اللرنده مشعله‌لر ، هایقیرارق بر الای كلییوردی . مادلن طرفندن كلن قیزیل برایدینلق غلبه‌لكی برآتش صاچینتیسی ایله قطع ایده‌رك باشلرك اوزرینه یاییلمش بر یانغین الوی كبی اوزاقلره قدر انتشار ایدییوردی . لوسی ، بلانشی وقارولین كندیلرینی اونوته‌رق باغیردیلر :

— كلسه‌كزئه ... بونجره‌دن پك كوزل كورولیور .

پك‌زیاده مراق‌ایده‌رك اوچیده اكیلدیلر. اغاچلر اونلره مانع اولیوردی . اشاغیده‌كی موسیولری كورمكه غیرت ایتدیلر، فقط بر بالقونك چیقینتیسی قاپی‌یی كیزله‌یوردی. یالكز چهره‌سی مندیلك ایچنده قراكلق برپاكت‌كبی بانقه‌نك اوزرنده متمادیاً اوطوران موفاینی كوردیلر. برارابه دوردی لوسی اونك‌ایچندن ماربیا بلوندك چیقدیغنی كوردی . بری دها قوشوب كلیوردی . ماربیا یالكز دكلدی ، ارقه‌سندن شیشمان بر اركككده ارابه‌دن اینمشدی.

قارولین‌دیدی‌كه :

— بو، اشتاینر خیرسزیدر. ناصل! اونی حالا قولونیایه كوندرمدیلرمی !. ایچری‌یه كیردیكی زمان صورتنك اله‌جنی حالی كورمك ایسترم.

باشلرینی چویردیلر. فقط ایكی اوچ دفعه یولی شاشیردقدن صوكرا اون دقیقه ظرفنده اودایه كیردیكی زمان ماربیا بلوند یالكزدی. تعجبده‌قالان لوسی‌اونی استجواب ایدییوردی:

— اشتاینر ! آه ! عزیزم، اویوقاری‌یه چیقه‌جقمی ظن ایدییورسكز.. بنی قاپی‌یه قدر كتیرمش اولمسی‌ده بیوك برشی.. اشاغیده اون ایكی قدر اركك بر اراده طوپلانمش سیغاره ایچییورلر .

فی‌الحقیقه بتون‌بوموسیولر بربرلرینی‌تكرار بولمشلردی. بولواره بر نظر اتمق ایچون كزه كزه كلمشلر، بربرلرینی چاغیرییورلر، بوزوالللی قیزك وفاتنه دائر سویله‌شییورلردی ؛ صوكرا

پولیتیقه‌دن، محاربه‌دن بحث ایدییورلردی ؛ بورده‌ناو، داکه‌نه لابورده‌ت، پرولی‌بر ودیکر برطاقملری دهاغروبه‌التحاق ایتمشلردی. برلینی بش کون ظرفنده ضبط ایتمك ایچون فونتانك ترتیب ایتدیکی محاربه پلانی دیکله‌یورلردی.

بو اثناده یتاغك قارشیسنده کسب رقت ایتمش اولان ماریبا بلونده‌ده دیکرلری کبی میرلدانیوردی :

— زوالللی کدی !.. اونی دفعه صوك کەنه‌نه تیاتروسنده مغاره‌ده کورمشدم...

روز حزین بی‌تابلغنك تبسمیله تکرار ایتدی:

— آه! نانا ده‌کیشدی، ده‌کیشدی.

تاتان نه‌نه ایله لوئیز وییولن‌ده کلدیلر. بونلر، غارصوندن غارصونه مراجعت ایده‌رك یکرمی دقیقه قدر غراند هوتلك ایچینی دولاشمشدیلر. ایچری‌یه کیرر کیرمز، اولو ایله مشغول اوله‌میه‌جق درجه‌ده یورولمش اولدقلرندن، اسکمله‌لرك اوزرینه یپقیلدیلر. تام بوصیراده بیتیشیك اوداده برکورولتو قوپدی، باربار برطاقم محجالرفیرلاتان برسس کورولتوسیله صندیقلری سوروکله‌یورلر، اشیالره چاربپیورلردی. یوکنیج، برنسه‌لی عائله ایدی. غاغه نانا تسلیم‌روح ایدرکن بیتیشیك اوداده قاری‌قوجه بربرینی قووالایه‌رق اویون اویناعش اولدقلرینی حکایه ایتدی ؛ وایکی اودانی ساده کلیدلی بر قاپی تفریق ایتدیکندن کولوشه‌رك بربرلرینی اوپدکلری، بربرلرینی یقالادقلری ایشیدلمشدی.

قلاریس دیدی‌که :

— هایدی بقالم، کیتملی. بز اونی دیریلته‌میز .. سن کله‌جکمیسك سیمون ؟

هپسی‌ده کوزلرینك اوجیله‌یتاغه باقیورلر، برلرندن قیملدامیورلردی. معمافیه حاضر - لانمغه باشلادیلر، ژوپلرینی خفیف خفیف ووارق دوزه‌لتیورلردی. لوسی تکرارکیدوب پنجره‌یه دایانمشدی. صانکه‌بواولویان ازدحامدن درین برحزن تصاعد ایدییورمش کبی برالم اونك بوغازینی طیقادی. شعله‌لری اهتزازایدن بر طاقم مشعله‌لر کچیوردی. انسان امواجنك یووارلادیغی بویاش دومنی بوقاریشیق کتله بردهشت، اتیاً وقوعبوله‌جق مقاتله‌لر ایچون برمرحمت نشر ایدییوردی. مجهولیته دوغرو صالدیران حالت حمائیه‌نك سرمستیسی ایچنده ازدحام سرسملشیور، کوکسلردن قوپان صیحه‌لر منکسر اولیوردی.

— برلینه ! برلینه ! برلینه !

لوسی دوندی، ارقه‌سنی پنجره‌یه دایادی، صاپ صاری کسیلدی.

— یارب ! نه‌اوله‌جغز !

بوقادینلر باشلرینی صاللادیلر. وقوعه‌کلان حادثه‌لردن بك‌زیاده تلاشه دوشمش اولدقلری حالده کسب جدیت ایتمشلردی.

قارولین هه‌که متکلفانه اداسیله دیدی‌که :

— بن اوکله‌دن صوکرا لوندزه‌یه کدییورم. ذاتاً والدەم اوراده بنم ایچون هوتل حاضر - لایور.. البته‌پاریسده قالوبده کندیمی اولدورتم.

والده‌سی عاقل، احتیاطکار قادین صفتیله اونك بتون ثروتی اجنبی مملکتلره یرلشدیر - مشدی.. برمحاربه‌نك نصل ختام بوله‌جغنی کمسه کسدیره‌مز. فقط ماریبابلوند حدتلندی،

او وطنپروردی، اردونك اردی صیرا کیده‌جکنی سویله‌یوردی.

— باق شوقورقاق قادینه !.. اکر بنی قبول ایتمش اولسه‌لر ارکك البسه‌سی کیر، بوخنزیر پروسیالیلره قورشون اتمق ایچون کیدردم !.. هپمز اولورسه‌ك نه‌اولور؟ صانکه وجودیمز بك قیمتلی برشی‌مش ؟

بلانش دوسپوری بك زیاده حدتلندی.

— پروسیالیلر حقنده فنا سوز سویله!.. اونلرده انسانلر، همده، فرانسزلر کبی دائما قادینلرك اوموزلرنده کزمزلر ... بنمله برابر یشایان کوچوك پروسیالیی مملکتدن طرد وتبعید ایتدیلر، بك زنکین، بك حلیم، کمسه‌یه فنالق ایتمز برکنجدی. بوبیاغیلقدر، بو، بنم خرابیتمه سبب اولدی ... و بیلیرسك، بنی ازعاج ایتاملی، یوقسه کیدر اونی المانیاده‌ده بولورم.

بونلرك ایکیسی بربرلریله مجادله ایتمکده ایکن غاغا متأثرانه برصدا ایله میرلداندی :

— محواولدی کیتدی، هیچ شانسم‌وق.. زووبزی‌ده صاتون آلدیغم اوك پاره‌سنی ویره‌لی سکز کون اولمدی. آه! الله بیلیرکه نه‌قدر زحمت چکدم! لیلی بکا یاردیم ایتمکه مجبور اولدی ... ایشته شیمدی‌ده محاربه وار پرو - سیالیلر کله‌جکلر هرشیئی یاقوب یپقه‌جقلر ... بولوندیغم یاشده ناصل تکرار باشلایه‌یم ؟

قلاریس دیدی‌که :

— عجایب! بن‌اهمیت ویرمم! پینه‌هرزمان بولورم.

سیمون‌ده علاوه ایتدی.

— البته . بو تخفف برشی اوله‌جق... احتمالکه، بالعکس بزم کاریمزده رواج پیدا اولور.

وبرتبسم ایده‌رك فکرینی اتمام ایتدی. تاتان نه‌نه ایله لوئیزوییولن‌ده بوفکرده ایدیلر، تاتان، بر طاقم عسکرلرله هرشیئی قیروب کچیره‌جك قدر شدتلی براکلنجه‌ده بولونمش اولدیغنی حکایه ایتدی ؛ اوح ! بوعسکرلر، قادینلر ایچون هردرلو فداکارلغه حاضر ابی کنجلردی. بو قادینلر سسلرینی بك زیاده یوکسلتدکلرندن، الآن یتاغك قارشیسنده‌کی اودونافغك اوزرنده اوطوران روز اونلری، خفیف برصورتده، صوصکز ! دییه سکوت ایتدیردی. کویا بوسکوت رجاسی رده‌لرك قراکلغندن صدور ایتمش کبی هپسی قورقدی‌یان کوزله اولویه باقمغه باشلادیلر. اوراده، یانی‌باشلرنده اوزانمش قاداورانك قاتیلاشدیغنی حس‌ایتدکاری بوثقیل صمت‌وسکون عدم‌تموندە غلبه‌لکك صیحه‌لری غلغله انداز اولدی :

— برلینه ! برلینه ! برلینه :

فقط براز صوکرا ینه اولویی اونوتدیلر. صالونه لوئی فیلیپك سابق وکلاسی دوام ایدن له‌آدوهورن اوموزلرینی‌سیلکه‌رك غایت‌خفیف برسسله تکرار سوزه باشلادی :

— بومحاربه، نصل برخطادر ! نه‌قانلی برحیوانلقدر !

بونك اوزرینه لوس درحال ایمپراطوری مدافعه ایتدی. او، بوناپارت عائله‌سندن بر پرنسله برابر یاتمش اولدیغندن بومسئله اونك نظرنده کندیسنه‌ده تعلق ایدردی.

— براقیکز ، عزیزم بز ، فرانسزلر کندیسزی دها زیاده تحقیر ایتدیره‌مزدك ، بو محاربه فرانسه‌نك شرف وشانیدر .. بن بو سوزی‌اوپرنسدن دولایی سویله‌میورم. پرنس فاره کبی خسیسدی ! کیجه یاتارکن پاره‌لرینی چیزمه‌سنك ایچنده صاقلاردی . برکون بز بك‌اویناركن لطیفه اوله‌رق میداندەکی پاره‌لره هجوم ایتدیکمدن ارتق پاره یرینه فاصولیه دانه‌لری قویه‌رق اوینامغه باشلادی .. فقط بو ، دوغروپی سویله‌مکه مانع دکل .. ایمپرا - طورك حقی وار .

له‌آ ، مهم برذاتك افکارینی تکرار ایدن قادین صفتیله ، متفوقانه بر ادا ایله باشنی صاللایوردی . سنی یوکسلته‌رك :

— ارتق بو ، ایشك صوکیدر. توئیلریده بولوناناركه هپسی جیلدیرمش . دون، فرانسه قیام ایدوب اونلری طرد ایتمیدی ..

هپسی بردن اوتی صوصدیردیلر . بو قودورمش قاری‌ایمپراطوردن ندایسته‌یوردی؟ بتون دنیا مسعود دکلیدی ؟ ایشلر یولنده کیتمیورمیدی؟ پاریس هیچ بر زمان بوقدر ذوق وصفا سورمشمیدی ؟

اویانمش اولان غاغا حدتله کندندن کچیوردی .

— صوصکز ! بواحمقلقدر ، نه سویله - دیکلکزی بیلمیورسکز !.. بن لوئی فیلیپ کوردم ، برطاقم خسیسارك زمانی ایدی ، عزیزم . صوکرا ، قرق سکزده اومستکره جمهوریت اعلان ایدلدی ! بن او اثناده ، شباط ایندکدن صوکرا اچلقدن اوله‌جکدم!..

اکر سز بونارك هپسنی کورمش اولیدیکز ایمپراطورك حضورنده دیز چوکردیکز ، چونکه اوهپسزك بابامزدر ، اوت بابامزدر .. غاغایی تسکین ایتمکه مجبور اولدیلر . او، برغلیان دیندارانه ایچنده اوله‌رق تکرارسوزه باشلادی :

— ای ربم ، سن ایمپراطوریزی مظفر ایت . ایمپراطورلغی محافظه قیل !

هپسی بوتمی‌یی تکرار ایتدیلر . بلانش ایمپراطور ایچون کلیسالرده موم یاقدیغنی اعتراف ایدییوردی . بر هوسه مبتلا اولمش اولان قارولین ایمپراطورك یولی اوزرنده ، نظر دقتی جلبه موفق اوله‌میه‌رق ، ایکی ای کزینمشدی . اونه‌کیسلر جمهوریب علیهنده منهورانه سوزلر سویله‌یورلر، اوچنجی ناپولیو- نك ، سعادت عمومیه ایچنده سلطنت ایتمی ایچون ، دشمنی ازدکدن صوکرا حدوددە جمهوریت طرفدارلرینی‌ده محو ایتمسنی آرزو ایدییورلردی .

ماربیا بلوند اخطار ایتدی.

— بومردار بیسمارق برکوپکدر !

سیمون هایقیردی :

— بن اونکله همزم اولدم! بویله بیاجغنی بیلیدم بارداغنه براجزا قویو ویربردم .

فقط پروسیالی عاشقنك‌طرد ایدلش‌اولمسی کوکلنده برعقده اولان بلانش‌بیسمارق مدافعه ایتمکه جسارت ایله‌دی. احتمالکه او فنا برآدم دکلدی . هرکسك برصنعتی واردی . شو سوزی علاوه ایتدی :

— بیلیورمیسکزکه بیسمارق قادینلره پرستش ایدر .

قلاریس :

— بوندن بزه‌نه ؟ بزیلکه اونکله یاتمه‌یه . جغز ! دیدی .

لوئیزویبولن جدیته مطالعه‌نی‌بیان‌ایتدی:

— بیسمارق کبی آدملر دائما بولونور . اونلرله مناسبتده بولنمقدنسه اوزاق دورمق خیرلیدر.

مباحثه دوام ایتدی. بیسمارقی چیرچیپلاق صویوپورلردی، بو ناپارت طرفدارلغی ایچینده هپسی اوکا برتکمه ایندیریپیوردی ؛ تاتان نه‌نه ایسه تکرار ایده‌رك :

— بیسمارق! بوحریفله بنی‌قودورتیورلر! اوخ! بن اوکا دشمنم!.. بن اوزمان بویسمارقی طانمیوردم. انسان هرکسی طانیه‌مز. دیدی.

له‌آدوهون شوحکمی ویردی:

— نه‌مه لازم . بوبیسمارق بزه مکمل بر دایاق‌اته‌جق...

سوزینه دوام ایده‌مدی. بو قادینلر اونك اوزرینه هجوم ایتدیلر. نه؟ بردایاق ! تفك دیچیکی ارقه‌سنده اوله‌رق فرانسزلر بیسمارقی برلینه قدر تشییع ایده‌جکلردی بوفنا فرانسز قاریسی آرتق سنی کسه‌جکمیدی!

بویله‌برکوروالتودن جریحه‌دار اولان روز مینیون خفیفجه :

— سکوت! دیدی.

اولونك صوغوقلغی تکرار اونلری‌استیلا ایتدی. هپسی‌بردن‌اولونك‌قارشیسنده صیقیلش برحالده کندیلریده خسته‌لغه طوتولمق خوف خفیسیله دوروب قالدیلر.

بولوارده یپرتیق، نزله‌لی‌سسلر کچیوردی:

— برلینه! برلینه! برلینه!

هپسی‌ده کیتمکه قرار ویرمکده ایکن قو- ریدوردن برسس کلدی،

— روز! روز!

تعجب ایدن غاغا قاپیپی آچدی ، برزمان غائب اولدقدن صوکرا ایچری‌یه کیرنجه:

— عزیزم ، فوشری اوراده ، ایچری کیرمك ایسته‌میور... سزبوراده قالدیغکزدن دولایی یك حدتلنمش .

مینیون نهایت غزته‌جی‌یی ایته‌رك‌یوقاری‌یه چیقارمشدی . دائما پنجره‌ده بولونان لوسی اکیلدی،باشلرینی‌یوقاری‌یه قالدیرمش، کندیسنه اشارتلر ایدن بوموسیولری کوردی.

حدت ایچینده بولنان‌مینیون یومروقلرینی کوستریپیوردی .

اشتاینر ، فونتان ، بورده‌ناو ودیکرلری تلاش و تکدیری ایما ایدرجه‌سنه قوللرینی اچیورلردی ؛ داکه‌نه ایسه حیثیتی اخلال ایتمامك ایچون، اللری ارقه‌سنده ، سیغاره‌سنی ایچییوردی.

لوسی پنجره‌یی آچیق براقه‌رق :

— بودوغریدر، عزیزم . سزی اشاغی ایندیرمکی وعد ایتمشدم . . . هپسی بزی چاغیریپیورلر .

روز زحمتله‌اوزرنده اوطوردیغی‌اودونلغی ترك ایتدی. میرلداندی:

— اینییورم ، اینییورم ... البته ارتق بکا احتیاجی قالمدی.. یانه برراهبه کتیره‌جکلر...

شاپقه‌سیله شالنی بوله‌مقسزین اودانك ایچنده دونوب دورویوردی . ماکینه‌واری بر

کتابخانه مجلس شورای ملی تاسیس ۱۳۰۴

حرکتله برکووه‌نه صودولدوردی ، اللرینی، یوزینی بیقادی وسوزینه دوام ایده‌رك.

— بیلمم. بوبکا یك چوق تأثیرایتدی... بربریمزه قارشی هیچ برزمان نازکانه‌داورانمدق. اویله ایکن ، کورویورسکز ، اونك دردیله الیقلاشدم... اوخ! هردرلو فکرلر، کندمکده اولم، دنیانك ختام بولمسی ذهنمه کلیور ...

اوت، هوالمفه احتیاجم‌وار، دییوردی.

ئولو، اودانك هواسنی تسمیم ایتمکه باشلا- یوردی. اوزون برقیدسزلقدن‌صوکرابوقادینلر دخی بر خوف متلاشیانه پیدا اولدی .

غاغا تکرار ایدییوردی:

— قچالم، قچالم، مینی‌مینی کدیلرم. بوراسی مسموم بریر.

یتاغه برر نظر فیرلاتەرق سرعتله اودادن چیقدیلر . فقط لوسی ، بلانشی قارولین حالا اوراده بولندقلرندن‌روز اودایی منتظم برحالده ترك ایتمك ایچون اطرافه برکوز کزدیردی پنجره‌نك اوکنده‌کی پرده‌یی چکدی، صوکرا، بولامبه‌نك اوراده دورمسی مناسبتسزدی ، بر موم یاقمق لازمدی ؛ شمعدانلرك برینی‌یاقوب اولونك یانی‌باشنده دوران ماصه‌نك اوزرینه قویدی . نانانك چهره‌سنی بردنبره شدتلی برضیاتنویر ایتدی. بوبردهشتلی منظره ایدی. هپسی تتره‌یه‌رك فرار ایتدیلر .

اکریده قالمش‌اولان‌روز میرلدانیوردی:

— آه! چهره‌سی ده‌کیشمش، ده‌کیشمش.

اوده قاپی‌یی قاپایوب چیقدی . مومك ضیاسی ایچنده، یوزی‌یوقاری‌یه دوغرواولدیغی حالده، نانا یالکز قالمشدی . بو، بر ات بیغینی، قاندن ؛ اخلاط ساثره‌دن مرکب بر خلیطه، اوراده برشیلته‌نك اوزرینه اتیلمش، قوقمش برکوره‌ك اتدی. بتون چهره‌سنی پاطلامش چیچك چیبانلری استیلا ایتمشدی؛ چیبانلر اوقدر صیقدی‌که بری دیکرینه بتیشییوردی؛ صولمش ، سونمش اولدقلری حالده طوپراق رنکنی اکدیرییورلر ، آرتق خطوط سیمانك فرق وتمیزایدیله‌مدیکی بوشکلسز خمورك‌اوزرنده طوپراق کوفته بکزه‌یورلردی . صول کوز التهابك شدت غلیانندن تمامیله پاطلامشدی ؛ نیم کشاده اولان دیکر کوزوی سیاه وبوزوق بردلیك کبی چوقورلاشییوردی . بورونمدن حالا جراحت اقییوردی. صاغ یناغندن ابتدا ایدن قیزیل‌بریاره قابوغی‌اغزی استیلا ایدییور ودوداقلری کره‌رك مستکره بر خنده حصوله کتیرییوردی. مونك،عدمك، بوغلیظ،دهشت انکیز نقابی‌اوزرنده صاچلر، اوکوزل صاچلر. فروغ افتابی اکدیران ، یارلتیلرینی محافظه ایدییورلر ، التون کبی لمعه‌پاش اولەرق موجه لنییورلردی . نانانك ، هیئت اجتماعه طرفندن مسامحه ایدلمش مردار دره‌لردن، لاشه‌لردن طوپلامش اولدیغی بو زهرقاتل . بتون برملتی تسمیم‌ایتدیکی‌وتخم سمناك، درونندن‌چهره‌سنه صعود ایتمشده اوراده بو عفونتی پیدا ایلەمش ظن اولونیوردی .

اوداده‌اولودن باشقه‌کمسه یوقدی‌بولواردن عظیم‌برنفخهٔ‌یأس آوراسدی، پرده‌یی شیشیردی.

— برلینه! برلینه! برلینه!

ختام